叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 男孩故事(stories For Boys) 000001

2. 男孩故事(stories For Boys) 000002

3. 男孩故事(stories For Boys) 000003

4. 男孩故事(stories For Boys) 000004

5. 男孩故事(stories For Boys) 000005

6. 男孩故事(stories For Boys) 000006

7. 男孩故事(stories For Boys) 000007

8. 男孩故事(stories For Boys) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩故事(Stories for Boys)
第1/8页

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
STORIES **FOR** **BOYS**
故事 为了 男孩们

男孩故事集

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ” ['gɔːd(ə)n] [rɪ'mɑːk] , “ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]
“ I never saw a King , ” Gordon remarked , “ and I'm sure
“ 我 绝不 锯 一个 国王 , ” 戈登 评论 , “ 和 我是 当然

“我从未见过国王，”戈登说道，“而且我确信

[aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] .
I never expected to see one sitting on a log in the rain .
我 绝不 预期的 到 看 一 坐着 在 一个 日志 在 这 雨 .

我从未想过会看到一只动物坐在雨中的圆木上。

” ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
” STORIES FOR BOYS
” 故事 为了 男孩们

《男孩故事集》

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
RICHARD HARDING DAVIS
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ŋjuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] SONS1915
CHARLES SCRIBNER'S SONS1915
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1915

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1915年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1891 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1891年，作者

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
CHARLES SCRIBNER'S SONS .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

查尔斯·斯克里布纳之子。

[ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [bɔɪz] - ['stɔːriz] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS BOOK OF BOYS ' STORIES IS DEDICATED
这 书 的 男孩们 - 故事 是 投入的

本书献给

[tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)]
TO MY BROTHER
到 我的 兄弟

致我的兄弟

[siː] . [bel'mɔːnt] ['deɪvɪs]
C . BELMONT DAVIS
C . 贝尔蒙特 戴维斯

C·贝尔蒙特·戴维斯

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz]
WHO WAS A BOY ABOUT THE SAME TIME I WAS
WHO 曾是 一个 男生 关于 这 相同的 时间 我 曾是

他和我差不多同时还是个男孩。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] [wʌn]
The Reporter who made himself King 1
这 记者 WHO 制成 他自己 国王 1

自封为王的记者 1

[ˌmɪd'sʌmə(r)] ['paɪrəts] -
Midsummer Pirates 88
盛夏 海盗 -

仲夏海盗 88

['rɪtʃəd] [kɑːrz] ['beɪbi] -
Richard Carr's Baby 117
理查德 卡尔的 婴儿 -

理查德·卡尔的《婴儿117》

[ðə; ði] [greɪt] [traɪ] - [klʌb] ['tenɪs] ['tʊənəmənt] -
The Great Tri - Club Tennis Tournament 130
这 伟大的 三 - 俱乐部 网球 比赛 -

伟大的三俱乐部网球锦标赛 130

[ðə; ði][dʒʌmp][æt; ət] ['kɔːriz] [slɪp] -
The Jump at Corey's Slip 166
这 跳 在 科里的 滑 -

科里滑道166号的跳跃

[ðə; ði][væn] ['bɪbə(r)] ['beɪsbɔːl] [klʌb] -
The Van Bibber Baseball Club 177
这 范 围兜 棒球 俱乐部 -

范比伯棒球俱乐部 177

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɒki] -
The Story of a Jockey 184
这 故事 的 一个 骑师 -

骑师的故事 184

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " ['gɔ:d(ə)n] [ri'mɑ:k] ,
" I never saw a King , " Gordon remarked ,
" 我 绝不 锯 一个 国王 , " 戈登 评论 ,

"我从未见过国王，"戈登说道。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
" and I'm sure I never expected to see one sitting on a log in the rain ,
" 和 我是 当然 我 绝不 预期的 到 看 一 坐着 在 一个 日志 在 这 雨 ,

"我肯定没想到会看到一只鸟坐在雨中的圆木上。"

" ['frʌntɪspi:s]
" Frontispiece
" 卷首插图

扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [gəʊts] ! " -
" About time to begin on the goats ! " 44
" 关于 时间 到 开始 在 这 山羊 ! " -

"是时候开始宰杀山羊了！"44

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ['taʊəd] [θri:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['skwɒdrən] , -
To the North towered three magnificent hulls of the White Squadron , 86
到 这 北 高耸 三 壮丽 船体 的 这 白色的 中队 , -

北面耸立着白舰队的三艘雄伟的舰体，共86艘。

" [wɪtʃ] [du:; də][ai] [θɪŋk] [wɪl] [wɪn] ? " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][mə'næsˌkwɑ:n] , -
" Which do I think will win ? " said the veteran boat - builder of Manasquan , 96
" 哪个 做 我 思考 将要 赢 ? " 说 这 老将 船 - 建筑商 的 马纳斯昆 , -

"你觉得谁会赢？"这位来自马纳斯昆、96岁的老造船工说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['prɛskəts] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] ,
As the two Prescotts scrambled up on the gunwale of their boat ,
作为 这 二 普雷斯科特 打乱 向上 在 这 舷缘 的 他们的 船 ,

当普雷斯科特一家爬上船舷时，

[ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [kru:] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [tʃɪəz] , -
the defeated crew saluted them with cheers , 112
这 战败 全体人员 敬礼 他们 和 干杯 , -

战败的船员们向他们致以欢呼，112

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , - [[wʌn]]
He took a large roll of bills from his pocket and counted them , 198 [1]
他 采取 一个 大的 卷 的 账单 从 他的 口袋 和 计数 他们 , - [1]

他从口袋里掏出一大卷钞票，数了数，198[1]

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [hu:] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] .
THE REPORTER WHO MADE HIMSELF KING .
这 记者 WHO 制成 他自己 国王 .

那个自封为王的记者。

[ðə; ði][əʊld] [taɪm] ['dʒɜːnəlɪst] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɜːks] [hɪz; ɪz] [wei]

The	Old	Time	Journalist	will	tell	you	the	best	reporter	is	the	one	who	works	his	way
这	老的	时间	记者	将要	告诉	你	这	最好的	记者	是	这	一	WHO	作品	他的	方式

[ʌp] .

up	.
向上	.

老派记者会告诉你，最好的记者是那些一步步往上爬的人。

[hiː; hi] [wɪl] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntərz] ['devə)l] ,

He	will	hold	that	the	only	way	to	start	is	as	a	printer's	devil	,
他	将要	抓住	那	这	仅有的	方式	到	开始	是	作为	一个	打印机的	魔鬼	,

他会坚持认为，唯一的入行途径就是从印刷学徒做起。

[ɔː(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [set] [taɪp] ,

or	as	an	office	boy	,	to	learn	in	time	to	set	type	,
或者	作为	一个	办公室	男生	,	到	学习	在	时间	到	放	类型	,

或者当个办公室助理，及时学会排版，

[tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] ,

to	graduate	from	a	compositor	into	a	stenographer	,
到	毕业	从	一个	排字机	进入	一个	速记员	,

从排字工晋升为速记员

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [teɪk] [daʊn] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ,

and	as	a	stenographer	take	down	speeches	at	public	meetings	,
和	作为	一个	速记员	拿	向下	演讲	在	民众	会议	,

并作为速记员记录公共会议上的演讲内容。

[ænd; ənd][səʊ] ['faɪnəli] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'pɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bædʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left]

and	so	finally	grow	into	a	real	reporter	,	with	a	fire	badge	on	your	left
和	所以	最后	生长	进入	一个	真实的	记者	,	和	一个	火	徽章	在	你的	左边

[sə'spendə(r)] ,

suspender	,
背带	,

于是，他最终成长为一名真正的记者，左边的吊带上别着一枚消防徽章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [nɒt]['iːv(ə)n]

and	a	speaking	acquaintance	with	all	the	greatest	men	in	the	city	,	not	even
和	一个	请讲	熟人	和	全部	这	最	男人	在	这	城市	,	不是	甚至

[ɪk'septɪŋ] [pə'liːs] ['kæptɪnz] .

excepting	Police	Captains	.
除外	警察	队长	.

与城里所有最有头有脸的人物都有着良好的口碑，甚至包括警察局长们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [taɪm] ['dʒɜːrnəˌlɪsts] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	the	old	time	journalist's	idea	of	it	.
那	是	这	老的	时间	记者的	主意	的	它	.

那是老派记者的看法。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] [treɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪŋ] [stɪl] .

That	is	the	way	he	was	trained	,	and	that	is	why	he	is	reporting	still	.
那	是	这	方式	他	曾是	受过训练	,	和	那	是	为什么	他	是	报道	仍然	.

他接受的就是这种训练，这也是他至今仍在从事报道工作的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [treɪn] [ʌp][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

If	you	train	up	a	youth	in	this	way	,
如果	你	火车	向上	一个	青年	在	这	方式	,

如果你这样培养一个年轻人，

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː] [rɪ'pɔːtɪŋ] [wɪð] [tuː] [fʊl] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] ,

he	will	go	into	reporting	with	too	full	a	knowledge	of	the	newspaper	business	,
他	将要	去	进入	报道	和	也	满的	一个	知识	的	这	报纸	商业	,

他带着对报业过于全面的了解去从事新闻报道工作。

[wɪð] [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['ɪgnərənt] [ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-] ,

with	no	illusions	concerning	it	,	and	with	no	ignorant	enthusiasms	,
和	不	幻觉	有关	它	,	和	和	不	无知	热情	,

对此不抱任何幻想，也不抱任何无知的热情，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [[ˌtuː'tuː]]

but	with	a	keen	and	justifiable	impression	that	he	is	[	2	]
但	和	一个	敏锐的	和	合理的	印象	那	他	是	[	2	]

但人们敏锐且有理由相信他是[2]

[nɒt] [peɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .

not	paid	enough	for	what	he	does	.
不是	有薪酬的	足够的	为了	什么	他	做	.

他付出的劳动没有得到应有的报酬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][duː; də] .

And	he	will	only	do	what	he	is	paid	to	do	.
和	他	将要	仅有的	做	什么	他	是	有薪酬的	到	做	.

他只会做他被雇佣去做的事情。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] ,

Now	,	you	cannot	pay	a	good	reporter	for	what	he	does	,
现在	,	你	不能	支付	一个	好的	记者	为了	什么	他	做	,

现在，你不可能花钱请一位优秀的记者来做他所做的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .

because	he	does	not	work	for	pay	.
因为	他	做	不是	工作	为了	支付	.

因为他工作不拿工资。

[hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

He	works	for	his	paper	.
他	作品	为了	他的	纸	.

他为报社工作。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['aʊəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	gives	his	time	,	his	health	,	his	brains	,	his	sleeping	hours	,	and	his
他	给予	他的	时间	,	他的	健康	,	他的	大脑	,	他的	睡眠	小时	,	和	他的

['iːtɪŋ] ['aʊəz] ,

eating	hours	,
吃	小时	,

他奉献了自己的时间、健康、智慧、睡眠时间和饮食时间。

[ænd; ənd][laɪf] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][get] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	life	sometimes	,	to	get	news	for	it	.
和	生活	有时	,	到	得到	消息	为了	它	.

有时，生活就是为了获取消息。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz]['əʊnli] [ðæt] [men] [meɪ] [hæv; həv] [lait] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thinks	the	sun	rises	only	that	men	may	have	light	by	which	to	read	it	.
他	思考	这	太阳	上升	仅有的	那	男人	可能	有	光	经过	哪个	到	读	它	.

他认为太阳升起只是为了让人们有光来阅读。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] ,

But	if	he	has	been	in	a	newspaper	office	from	his	youth	up	,
但	如果	他	有	到过	在	一个	报纸	办公室	从	他的	青年	向上	,

但如果他从小就在报社工作，

[hiː; hi][faindz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ,

he	finds	out	before	he	becomes	a	reporter	that	this	is	not	so	,
他	发现	出去	前	他	变成	一个	记者	那	这	是	不是	所以	,

在他成为记者之前，他就发现事实并非如此。

[ænd; ənd] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['vælјuː] .

and	loses	his	real	value	.
和	失败	他的	真实的	价值	.

并失去了他的真正价值。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] “ ['kæmpəs] [nəʊts] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['wiːkli] ,

He	should	come	right	out	of	the	University	where	he	has	been	doing	“	campus	notes	”	for	the	college	weekly	,
他	应该	来	正确的	出去	的	这	大学	在哪里	他	有	到过	正在做	“	校园	笔记	”	为了	这	大学	每周	,

他应该直接从大学出来，他一直在那里为大学周刊撰写“校园报道”。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['pɪtʃfɔːk] [aʊt] ['ɪntuː] ['sɪti] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bætri] [ɪz] [æt; ət] ['hɑːləm] [ɔː(r)] ['hʌntərz] [pɔɪnt] ,

and	be	pitchforked	out	into	city	work	without	knowing	whether	the	Battery	is	at	Harlem	or	Hunter's	Point	,
和	是	叉状	出去	进入	城市	工作	没有	会心	无论	这	电池	是	在	哈莱姆区	或者	猎人的	观点	,

被派去市政部门干活，却连炮台是在哈莱姆区还是猎人角区都不知道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['məʊldə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	with	the	idea	that	he	is	a	Moulder	of	Public	Opinion	and	that	the	Power	of	the	Press	is	greater	than	the	Power	of	Money	,
和	和	这	主意	那	他	是	一个	成型器	的	民众	观点	和	那	这	力量	的	这	按	是	更大的	比	这	力量	的	钱	,

他认为，他是舆论的塑造者，新闻媒体的力量大于金钱的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [hiː; hi] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['vælјuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] ,

and	that	the	few	lines	he	writes	are	of	more	value	in	the	Editor's	eyes	than	the	column	of	advertising	on	the	last	page	,
和	那	这	很少	线条	他	写	是	的	更多的	价值	在	这	编辑的	眼睛	比	这	柱子	的	广告	在	这	最后的	页	,

而且，在编辑眼里，他写的寥寥几行字比最后一页的广告栏更有价值。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

which	they	are	not	.
哪个	他们	是	不是	.

但他们并非如此。

['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋgə(r)] ,

After	three	years	—	it	is	sometimes	longer	,
后	三	年	—	它	是	有时	更长	,

三年后——有时会更久——

['sʌmtaɪmz] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] — [hiː; hi] [faɪndz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [[θriː]]

sometimes	not	so	long	—	he	finds	out	that	he	has	given	his	nerves	and	his	youth	and	his	enthusiasm	in	exchange	for	a	general	[	3	]
有时	不是	所以	长的	—	他	发现	出去	那	他	有	给定	他的	神经	和	他的	青年	和	他的	热情	在	交换	为了	一个	一般的	[	3	]

有时时间并不长——他发现自己用自己的神经、青春和热情换来了一个将军[3]

[fʌnd] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['nɒlɪdʒ] ,

fund	of	miscellaneous	knowledge	,
基金	的	各种各样的	知识	,

杂项知识库

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

the	opportunity	of	personal	encounter	with	all	the	greatest	and	most	remarkable
这	机会	的	个人的	遇到	和	全部	这	最	和	最多	卓越

[men] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [θriː] [j'iəz] ,

men	and	events	that	have	risen	in	those	three	years	,
男人	和	活动	那	有	升起	在	那些	三	年	,

有机会亲身接触这三年间涌现的所有最伟大、最杰出的人物和事件，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['redɪnəs] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	a	great	readiness	of	resource	,	and	patience	.
和	一个	伟大的	准备就绪	的	资源	,	和	耐心	.

以及充足的资源和耐心。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	will	find	that	he	has	crowded	the	experiences	of	the	lifetime	of	the
他	将要	寻找	那	他	有	挤	这	经历	的	这	寿命	的	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn] ,

ordinary	young	business	man	,
普通的	年轻的	商业	男人	,

他会发现，他已经把一个普通年轻商人一生中可能经历的事情都囊括其中了。

['dɒktə(r)] , [ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] , [ɔː(r)][mæn] [ə'baʊt] [taʊn] , ['ɪntuː] [θriː] [ʃɔːt] [j'iəz] ;

doctor	,	or	lawyer	,	or	man	about	town	,	into	three	short	years	;
医生	,	或者	律师	,	或者	男人	关于	镇	,	进入	三	短的	年	;

医生、律师或社交名流，三年之内就能成为；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] ,

that	he	has	learnt	to	think	and	to	act	quickly	,
那	他	有	学会了	到	思考	和	到	行为	迅速地	,

他已经学会了快速思考和行动。

[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , ['æktʃuəli]

to	be	patient	and	unmoved	when	every	one	else	has	lost	his	head	,	actually
到	是	病人	和	不动	什么时候	每一个	一	别的	有	丢失的	他的	头	,	实际上

[ɔː(r)] ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] ;

or	figuratively	speaking	;
或者	比喻意义上	请讲	;

当所有人都失去理智（无论是实际意义上的还是比喻意义上的）时，保持耐心和冷静；

[tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][kæn; kən] [tɔːk] ,

to	write	as	fast	as	another	man	can	talk	,
到	写	作为	快速地	作为	其他	男人	能	讲话	,

写作速度要和说话速度一样快，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [men] [duː; də]

and	to	be	able	to	talk	with	authority	on	matters	of	which	other	men	do
和	到	是	有能力的	到	讲话	和	权威	在	事情	的	哪个	其他	男人	做

[nɒt] ['ventʃə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

not	venture	even	to	think	until	they	have	read	what	he	has	written	with	a
不是	风险投资	甚至	到	思考	直到	他们	有	读	什么	他	有	书面	和	一个

['kɒpi] - [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

copy	-	boy	at	his	elbow	on	the	night	previous	.
复制	-	男生	在	他的	弯头	在	这	夜晚	以前的	.

并且能够权威地谈论一些其他人甚至不敢去想的事情，直到他们读过他前一天晚上在抄写员的协助下写下的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ,

It	is	necessary	for	you	to	know	this	,
它	是	必要的	为了	你	到	知道	这	,

你必须知道这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn] [jʌŋ] ['ælbət] ['gɔːd(ə)n] [wɒz; wəz] .

that	you	may	understand	what	manner	of	young	man	young	Albert	Gordon	was	.
那	你	可能	理解	什么	方式	的	年轻的	男人	年轻的	阿尔伯特	戈登	曾是	.

这样你就能了解年轻的阿尔伯特·戈登是个怎样的人了。

[jʌŋ] ['gɔːd(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [dʒʌst] [θriː] [j'iəz] .

Young	Gordon	had	been	a	reporter	just	three	years	.
年轻的	戈登	有	到过	一个	记者	只是	三	年	.

年轻的戈登当记者才三年。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [jeɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [daɪd] ,

He	had	left	Yale	when	his	last	living	relative	died	,
他	有	左边	耶鲁大学什么时候		他的	最后的	活的	相对的	死亡	,

他离开耶鲁大学是因为他最后一位在世的亲人去世了。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,

and	taken	the	morning	train	for	New	York	,
和	已采取	这	早晨	火车	为了	新的	约克	,

然后搭乘早班火车前往纽约。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ˌrepɔː'tɔːrɪəl] [wɜːk] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['greɪtɪst]

where	they	had	promised	him	reportorial	work	on	one	of	the	innumerable	Greatest
在哪里	他们	有	承诺	他	报告	工作	在	一	的	这	无数	最

[ɲjuː] [jɔːk] ['deɪlɪz] .

New	York	Dailies	.
新的	约克	每日新闻	.

他们曾承诺给他提供在纽约众多最伟大的日报之一的报道工作。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [[fɔːr]]

He	arrived	[	4	]
他	到达的	[	4	]

他到达了[4]

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [nuːn] ,

at	the	office	at	noon	,
在	这	办公室	在	中午	,

中午在办公室

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] , [tuː; tə]

and	was	sent	back	over	the	same	road	on	which	he	had	just	come	,	to
和	曾是	发送	后退	超过	这	相同的	路	在	哪个	他	有	只是	来	,	到

['spaɪtən] ['daɪvəl] ,

Spuyten	Duyvil	,
斯普伊滕	杜伊维尔	,

然后他被沿着来时的路送回了斯普伊滕迪维尔。

[weə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evrɪbɒdi] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə]

where	a	train	had	been	wrecked	and	about	everybody	of	consequence	to
在哪里	一个	火车	有	到过	损毁	和	关于	大家	的	结果	到

[sə'bɜːbən] [njuː] [jɔːk] [kɪld] .

suburban	New	York	killed	.
郊区	新的	约克	被杀	.

一列火车发生事故，纽约郊区几乎所有重要人物都遇难了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'pɔːrtərz] ['hʌrɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['kɒpi] ,

One	of	the	old	reporters	hurried	him	to	the	office	again	with	his	"	copy	,
一	的	这	老的	记者	慌忙	他	到	这	办公室	再次	和	他的	"	复制	,

一位老记者拿着他的"副本"催促他再次回到办公室。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðæt] ,

"	and	after	he	had	delivered	that	,
"	和	后	他	有	发表	那	,

他说完这些话之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [tuː; tə][tɔːk] [frentʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['mɜːrdərərz] [rəʊ] ,

he	was	sent	to	the	Tombs	to	talk	French	to	a	man	in	Murderer's	Row	,
他	曾是	发送	到	这	陵墓	到	讲话	法语	到	一个	男人	在	凶手的	排	,

他被派往墓地，用法语与一名被关押在凶手街区的男子交谈。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][tɔːk] ['eniθɪŋ] [els] ,

who	could	not	talk	anything	else	,
WHO	可以	不是	讲话	任何事物	别的	,

他什么也说不出来，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪmi] .

but	who	had	shown	some	international	skill	in	the	use	of	a	jimmy	.
但	WHO	有	所示	一些	国际的	技能	在	这	使用	的	一个	吉米	.

但他却展现出了使用撬棍的国际级技巧。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] , [hiː; hi] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ʃəʊ] [ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n] ;

And	at	eight	,	he	covered	a	flower	show	in	Madison	Square	Garden	;
和	在	八	,	他	涵盖	一个	花	展示	在	麦迪逊	正方形	花园	;

八岁时，他曾报道过麦迪逊广场花园举办的花卉展览；

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][wɒz; wəz][sent]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]

and	at	eleven	was	sent	over	the	Brooklyn	Bridge	in	a	cab	to	watch	a
和	在	十一	曾是	发送	超过	这	布鲁克林	桥	在	一个	出租车	到	手表	一个

['faɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] .

fire	and	make	guesses	at	the	insurance	.
火	和	制作	猜测	在	这	保险	.

11点，他被派乘出租车穿过布鲁克林大桥去观看一场火灾，并猜测保险赔偿金额。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [dremt] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ,

He	went	to	bed	at	one	,	and	dreamt	of	shattered	locomotives	,
他	去	到	床	在	一	,	和	梦见	的	破碎	机车	,

他凌晨一点上床睡觉，梦见了破碎的火车头。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['laɪɪŋ] [stɪl] [wɪð] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [rəʊz] [ɒv; əv] [selz] ,

human	beings	lying	still	with	blankets	over	them	,	rows	of	cells	,
人类	生物	说谎	仍然	和	毯子	超过	他们	,	行	的	细胞	,

盖着毯子静静躺着的人类，一排排的牢房，

[ænd; ənd][bæŋks][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs]

and	banks	of	beautiful	flowers	nodding	their	heads	to	the	tunes	of	the	brass
和	银行	的	美丽的	花朵	点头	他们的	头部	到	这	曲调	的	这	黄铜

[bænd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

band	in	the	gallery	.
乐队	在	这	画廊	.

画廊里，成片的鲜花随着铜管乐队的乐曲摇曳生姿。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

He	decided	when	he	awoke	the	next	morning	that	he	had	entered	upon	a
他	决定	什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	那	他	有	进入	之上	一个

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [kə'rɪə(r)] ,

picturesque	and	exciting	career	,
如画	和	激动人心	职业	,

第二天早上醒来时，他意识到自己已经踏入了一个充满传奇色彩和激动人心的职业生涯。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [deɪ] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]

and	as	one	day	followed	another	,	he	became	more	and	more	convinced	of
和	作为	一	天	随后	其他	,	他	成为	更多的	和	更多的	确信	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

随着时间推移，他越来越确信这一点。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	more	and	more	devoted	to	it	.
和	更多的	和	更多的	奉献	到	它	.

并且越来越投入其中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm]

He	was	eighteen	then	,	and	he	was	now	twenty	-	one	,	and	in	that	time
他	曾是	十八	然后	,	和	他	曾是	现在	二十	-	一	,	和	在	那	时间

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [[faɪv]]

had	become	a	great	[	5	]
有	变得	一个	伟大的	[	5	]

当时他十八岁，现在二十一岁，在那段时间里，他已经成为了一位伟大的[5]

[rɪ'pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ˌprezɪ'denʃl] [kən'venʃnz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌrevə'luʃən] [ɪn]

reporter	,	and	had	been	to	Presidential	conventions	in	Chicago	,	revolutions	in
记者	,	和	有	到过	到	总统	惯例	在	芝加哥	,	革命	在

['heitai] , ['ɪndiən] ['autbreik, ˌaut'breik][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

Hayti	,	Indian	outbreaks	on	the	Plains	,
海地	,	印度	疫情爆发	在	这	平原	,

他是一名记者，曾到访芝加哥参加总统候选人提名大会，报道过海地革命和美国大平原上的印第安人暴动。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['muːnˌlaɪtə] [ɪn] [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [wɒt]

and	midnight	meetings	of	moonlighters	in	Tennessee	,	and	had	seen	what
和	午夜	会议	的	兼职者	在	田纳西州	,	和	有	已见	什么

[wɜːk] ['əːθkweiks] , [flʌdz] , ['faɪə(r)] ,

work	earthquakes	,	floods	,	fire	,
工作	地震	,	洪水	,	火	,

以及田纳西州那些在午夜进行兼职工作的人们的聚会，并且亲眼目睹了地震、洪水、火灾等灾害的后果。

[ænd; ənd]['fiːvə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	fever	could	do	in	great	cities	,	and	had	contradicted	the	President	,
和	发烧	可以	做	在	伟大的	城市	,	和	有	矛盾	这	总统	,

[ænd; ənd] ['bɒrəʊd] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm] ['bɜːglə(r)] .

and	borrowed	matches	from	burglars	.
和	借来的	比赛	从	窃贼	.

发烧在各大城市都能造成严重后果，而且他还与总统意见相左，甚至向窃贼借火柴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ][bɪt] ,

And	now	he	thought	he	would	like	to	rest	and	breathe	a	bit	,
和	现在	他	想法	他	会	喜欢	到	休息	和	呼吸	一个	少量	,

现在他想休息一下，喘口气。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ən'les] [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] .

and	not	to	work	again	unless	as	a	war	correspondent	or	as	a	novelist	.
和	不是	到	工作	再次	除非	作为	一个	战争	通讯员	或者	作为	一个	小说家	.

除非成为战地记者或小说家，否则不得再工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] ,

He	had	always	had	enough	money	of	his	own	to	keep	him	alive	,
他	有	总是	有	足够的	钱	的	他的	自己的	到	保持	他	活	,

他一直都有足够的积蓄来维持生活。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [geɪv] [hɪm] .

and	so	he	was	in	consequence	independent	of	what	the	paper	gave	him	.
和	所以	他	曾是	在	结果	独立的	的	什么	这	纸	给予	他	.

因此，他实际上并不在意报纸带给他的东西。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	only	obstacle	to	his	becoming	a	great	war	correspondent	lay	in	the	fact	that
这	仅有的	障碍	到	他的	成为	一个	伟大的	战争	通讯员	躺	在	这	事实	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wɔː(r)] ,

there	was	no	war	,
那里	曾是	不	战争	,

他成为伟大战地记者的唯一障碍在于，当时根本没有战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [əb'sɜːd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	a	war	correspondent	without	a	war	is	about	as	absurd	an	individual
和	一个	战争	通讯员	没有	一个	战争	是	关于	作为	荒诞	一个	个人

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːmi] .

as	a	general	without	an	army	.
作为	一个	一般的	没有	一个	军队	.

没有战争的战地记者就像没有军队的将军一样荒谬。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [klaʊdz] ;

He	read	the	papers	every	morning	on	the	elevated	trains	for	war	clouds	;
他	读	这	文件	每一个	早晨	在	这	升高	火车	为了	战争	云	;

他每天早上都会在高架列车上看报纸，寻找有关战争的阴云；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wɔː(r)] [klaʊdz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['drɪftɪd] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [piːs]

but	though	there	were	many	war	clouds	,	they	always	drifted	apart	,	and	peace
但	尽管	那里	是	许多	战争	云	,	他们	总是	漂移	除	,	和	和平

[smaɪld] [ə'gen] .

smiled	again	.
微笑	再次	.

虽然战争阴云密布，但它们总是会散去，和平终将再次降临。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd]

This	was	very	disappointing	to	young	Gordon	,	and	he	was	more	and
这	曾是	非常	令人失望	到	年轻的	戈登	,	和	他	曾是	更多的	和

[mɔː(r)] ['kiːnli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

more	keenly	discouraged	.
更多的	敏锐地	灰心	.

这让年轻的戈登非常失望，他越来越感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wɔː(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt]

And	then	as	war	work	was	out	of	the	question	,	he	decided	to	write
和	然后	作为	战争	工作	曾是	出去	的	这	问题	,	他	决定	到	写

[hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] .

his	novel	.
他的	小说	.

后来，由于战争期间的工作不可能了，他决定写小说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [[sɪks]]

It	was	to	be	a	novel	of	New	York	life	,	and	he	[	6	]
它	曾是	到	是	一个	小说	的	新的	约克	生活	,	和	他	[	6	]

它原本是一部描写纽约生活的长篇小说，而他[6]

['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

wanted	a	quiet	place	in	which	to	work	on	it	.
通缉	一个	安静的	地方	在	哪个	到	工作	在	它	.

想要一个安静的地方来工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'redi] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	already	making	inquiries	among	the	suburban	residents	of	his
他	曾是	已经	制作	查询	之中	这	郊区	居民	的	他的

[ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][spɒt] ,

acquaintance	for	just	such	a	quiet	spot	,
熟人	为了	只是	这样的	一个	安静的	点	,

他已经开始向他认识的郊区居民打听这样一处安静的地方了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]

when	he	received	an	offer	to	go	to	the	Island	of	Opeki	in	the	South	Pacific
什么时候	他	已收到	一个	提供	到	去	到	这	岛	的	-	在	这	南	太平洋

['əʊʃ(ə)n] ,

Ocean	,
海洋	,

当他收到前往南太平洋奥佩基岛的邀请时，

[æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

as	secretary	to	the	American	consul	to	that	place	.
作为	秘书	到	这	美国人	领事	到	那	地方	.

担任美国驻该地区领事的秘书。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['kɒns(ə)l][æt; ət]

The	gentleman	who	had	been	appointed	by	the	President	to	act	as	consul	at
这	绅士	WHO	有	到过	任命	经过	这	总统	到	行为	作为	领事	在

- ,

Opeki	,
-	,

总统任命的那位在奥佩基担任领事的先生，

[wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['lenəd] [tiː] . ['trævɪs] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

was	Captain	Leonard	T	.	Travis	,	a	veteran	of	the	Civil	War	,
曾是	队长	伦纳德	T	.	特拉维斯	,	一个	老将	的	这	民用	战争	,

他是南北战争老兵伦纳德·T·特拉维斯上尉。

[huː] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [waɪl] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt]

who	had	contracted	a	severe	attack	of	rheumatism	while	camping	out	at	night
WHO	有	合同	一个	严重	攻击	的	风湿病	尽管	野营	出去	在	夜晚

[ɪn][ðə; ði] [djuː] ,

in	the	dew	,
在	这	露	,

他因夜间在露水中露营而患上严重的风湿病。

[ænd; ənd] [huː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən]

and	who	on	account	of	this	souvenir	of	his	efforts	to	save	the	Union
和	WHO	在	帐户	的	这	纪念品	的	他的	努力	到	节省	这	联盟

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['juːniən][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][ɪn][wʌn] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

had	allowed	the	Union	he	had	saved	to	support	him	in	one	office	or	another
有	允许	这	联盟	他	有	已保存	到	支持	他	在	一	办公室	或者	其他

['evə(r)] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

并且，由于他为拯救联邦所做的努力而留下的这份纪念品，他所拯救的联邦从此以后一直支持他在各个职位上任职。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [jʌŋ] ['gɔːd(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

He	had	met	young	Gordon	at	a	dinner	,
他	有	遇见	年轻的	戈登	在	一个	晚餐	,

他在一次晚宴上遇到了年轻的戈登。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ,

and	had	had	the	presumption	to	ask	him	to	serve	as	his	secretary	,
和	有	有	这	假定	到	问	他	到	服务	作为	他的	秘书	,

[ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] ,

and	Gordon	,
和	戈登	,

并且竟敢邀请他担任自己的秘书，而戈登，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

much	to	his	surprise	,	had	accepted	his	offer	.
很多	到	他的	惊喜	,	有	公认	他的	提供	.

令他大吃一惊的是，对方竟然接受了他的提议。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] [wɪð] [nju:][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,

The	idea	of	a	quiet	life	in	the	tropics	with	new	and	beautiful	surroundings	,
这	主意	的	一个	安静的	生活	在	这	热带	和	新的	和	美丽的	周围环境	,

在热带地区享受宁静的生活，置身于美丽崭新的环境中，这种想法令人向往。

[ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

and	with	nothing	to	do	and	plenty	of	time	in	which	to	do	it	,
和	和	没有什么	到	做	和	很多	的	时间	在	哪个	到	做	它	,

而且他无事可做，时间也很充裕，

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [bɪ'saɪdz] , [si:md] [tu:; tə] ['ælbət] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi]

and	to	write	his	novel	besides	,	seemed	to	Albert	to	be	just	what	he
和	到	写	他的	小说	除了	,	似乎	到	阿尔伯特	到	是	只是	什么	他

['wɒntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

而且，对阿尔伯特来说，写小说似乎正是他想要的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔ:(r)][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

and	though	he	did	not	know	or	care	much	for	his	superior	officer	,
和	尽管	他	做过	不是	知道	或者	关心	很多	为了	他的	优越的	官	,

虽然他并不认识他的上级军官，也不太在意他，

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][bɪd] [['sɛvən]]

he	agreed	to	go	with	him	promptly	,	and	proceeded	to	bid	[	7	]
他	同意	到	去	和	他	及时	,	和	继续	到	出价	[	7	]

他立即同意与他一起去，并开始竞标[7]

[gʊd] [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

good	by	to	his	friends	and	to	make	his	preparations	.
好的	经过	到	他的	朋友们	和	到	制作	他的	准备工作	.

他向朋友们告别，并着手准备。

['kæptɪn] ['trævɪs][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [fɔ:(r); fə(r)]

Captain	Travis	was	so	delighted	with	getting	such	a	clever	young	gentleman	for
队长	特拉维斯	曾是	所以	高兴极了	和	获得	这样的	一个	聪明的	年轻的	绅士	为了

[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ,

his	secretary	,
他的	秘书	,

特拉维斯船长非常高兴能找到这样一位聪明能干的年轻绅士担任他的秘书。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] “ [maɪ] [ɑ:tɑ:'ʃeɪ] [ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] ” ;

that	he	referred	to	him	to	his	friends	as	“	my	attaché	of	legation	”	;
那	他	指	到	他	到	他的	朋友们	作为	“	我的	随员	的	使馆	”	;

他向朋友们称他为“我的使馆随员”；

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi]['les(ə)n] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['dɪgnətɪ] [baɪ] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] - ['sæləri]

nor	did	he	lessen	that	gentleman's	dignity	by	telling	any	one	that	the	attaché's	salary
也不	做过	他	减少	那	绅士的	尊严	经过	讲述	任何	一	那	这	-	薪水

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] $500 [ə; eɪ][jɪə(r)] .

was	to	be	$500	a	year	.
曾是	到	是	$500	一个	年	.

他也没有告诉任何人这位随员的年薪是 500 美元，以此来贬低这位先生的尊严。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['sæləri][wɒz; wəz]['əʊnli] $1500 ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ['senətə(r)]

His	own	salary	was	only	$1500	;	and	though	his	brother	-	in	-	law	,	Senator
他的	自己的	薪水	曾是	仅有的	$1500	;	和	尽管	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	参议员

['reɪnzfərd] ,

Rainsford	,
雷恩斯福德	,

他自己的年薪只有1500美元；尽管他的姐夫，参议员雷恩斯福德，

[traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

tried	his	best	to	get	it	raised	,	he	was	unsuccessful	.
尝试	他的	最好的	到	得到	它	提高	,	他	曾是	不成功	.

他尽力争取提高税率，但没有成功。

[ðə; ði] ['kɒnsəlʃɪp] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] - - ,

The	consulship	to	Opeki	was	instituted	early	in	the	'	50's	,
这	领事职位	到	-	曾是	已设立	早期的	在	这	-	-	,

对奥佩基的领事职位设立于20世纪50年代初。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ,

to	get	rid	of	and	reward	a	third	or	fourth	cousin	of	the	President's	,
到	得到	摆脱	的	和	报酬	一个	第三	或者	第四	表哥	的	这	总统的	,

除掉总统的远房表亲，并给予奖励。

[huːz] ['sɜːvɪsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət] [huːz] ['ɑːftə(r)] - ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

whose	services	during	the	campaign	were	important	,	but	whose	after	-	presence	was	embarrassing	.
谁	服务	期间	这	活动	是	重要的	,	但	谁	后	-	在场	曾是	尴尬的	.

他们在竞选期间的服务非常重要，但竞选结束后的表现却令人尴尬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] ['kɒns(ə)l] [tuː; tə] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['ʌnæk'sesəbl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊn] [spɒt] ,

He	had	been	created	consul	to	Opeki	as	being	more	distant	and	unaccessible	than	any	other	known	spot	,
他	有	到过	创建	领事	到	-	作为	存在	更多的	遥远	和	无法访问	比	任何	其他	已知	点	,

他被任命为奥佩基的领事，因为奥佩基比任何已知的地方都更加偏远和难以到达。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	had	lived	and	died	there	;	and	so	little	was	known	of	the	island	,
和	有	居住地	和	死亡	那里	;	和	所以	小的	曾是	已知	的	这	岛	,

他们曾在那里生活，也在那里去世；因此，人们对这座岛屿知之甚少。

[ænd; ənd] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['trævɪs] ,

and	so	difficult	was	communication	with	it	,	that	no	one	knew	he	was	dead	,	until	Captain	Travis	,
和	所以	难的	曾是	沟通	和	它	,	那	不	一	知道	他	曾是	死的	,	直到	队长	特拉维斯	,

与它沟通非常困难，以至于直到特拉维斯船长，才有人知道他已经死了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] , [hæd; həd] [ʌp'ruːt] [ðə; ði] [sæd] [fækt] .

in	his	hungry	haste	for	office	,	had	uprooted	the	sad	fact	.
在	他的	饥饿的	匆忙	为了	办公室	,	有	连根拔起	这	伤心	事实	.

他急于求成，却忽略了令人悲哀的事实。

['kæptɪn] ['trævɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ælbət] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] - .

Captain	Travis	,	as	well	as	Albert	,	had	a	secondary	reason	for	wishing	to	visit	Opeki	.
队长	特拉维斯	,	作为	出色地	作为	阿尔伯特	,	有	一个	次要	原因	为了	祝	到	访问	-	.

特拉维斯船长和阿尔伯特还有另一个原因想去奥佩基。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [wɔ:m] ['klaɪmət] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

His	**physician**	**had**	**told**	**him**	**to**	**go**	**to**	**some**	**warm**	**climate**	**for**	**his**
他的	医生	有	讲述	他	到	去	到	一些	温暖的	气候	为了	他的

['ru:mətɪzəm] ,

rheumatism	**,**
风湿病	,

他的医生建议他去气候温暖的地方治疗风湿病。

[ænd; ənd][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒnsəlʃɪp] [[eit]]

and	**in**	**accepting**	**the**	**consulship**	**[**	**8**	**]**
和	在	接受	这	领事职位	[	8	]

并接受了领事职务[8]

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɒktəz] ['ɔ:dərs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

his	**object**	**was**	**rather**	**to**	**follow**	**out**	**his**	**doctor's**	**orders**	**at**	**his**
他的	目的	曾是	相当	到	跟随	出去	他的	医生的	订单	在	他的

['kʌntriz] [ɪk'spens] ,

country's	**expense**	**,**
该国的	费用	,

他的目的其实是遵照医嘱，由国家出资。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:mətɪzəm] .

than	**to**	**serve**	**his**	**country**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**his**	**rheumatism**	**.**
比	到	服务	他的	国家	在	这	费用	的	他的	风湿病	.

与其忍受风湿病的折磨为国效力，他宁愿选择其他方式。

['ælbət] [kʊd; kəd] [lɜ:n] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] - ; ['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] ,

Albert	**could**	**learn**	**but**	**very**	**little**	**of**	**Opeki**	**;**	**nothing**	**,**	**indeed**	**,**
阿尔伯特	可以	学习	但	非常	小的	的	-	;	没有什么	,	的确	,

阿尔伯特对奥佩基几乎一无所知；事实上，他什么也学不到。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ɒv; əv]

but	**that**	**it**	**was**	**situated**	**about**	**one**	**hundred**	**miles**	**from**	**the**	**Island**	**of**
但	那	它	曾是	位于	关于	一	百	英里	从	这	岛	的

[ɒk'teɪvɪə] , [wɪtʃ] ['aɪlənd] ,

Octavia	**,**	**which**	**island**	**,**
奥克塔维娅	,	哪个	岛	,

但它位于距离奥克塔维亚岛约一百英里处，而奥克塔维亚岛本身，

[ɪn] [tɜ:n] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm]

in	**turn**	**,**	**was**	**simply**	**described**	**as**	**a**	**coaling**	**-**	**station**	**three**	**hundred**	**miles**	**from**
在	转动	,	曾是	简单地	描述	作为	一个	煤炭	-	车站	三	百	英里	从

[ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] .

the	**coast**	**of**	**California**	**.**
这	海岸	的	加利福尼亚州	.

而它则被简单地描述为距离加利福尼亚海岸三百英里的煤炭补给站。

[s'ti:məz] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][tu:; tə][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə] [stɒpt] ['evri] [θɜ:d] [wi:k] [æt; ət]

Steamers	**from**	**San**	**Francisco**	**to**	**Yokohama**	**stopped**	**every**	**third**	**week**	**at**
蒸汽船	从	圣	弗朗西斯科	到	横滨	停止	每一个	第三	星期	在

[ɒk'teɪvɪə] ,

Octavia	**,**
奥克塔维娅	,

从旧金山开往横滨的轮船每隔三周会在奥克塔维亚停靠一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['aɪðə(r)] ['kæptɪn] ['trævɪs][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [kʊd; kəd] [lɜ:n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	**that**	**was**	**all**	**either**	**Captain**	**Travis**	**or**	**his**	**secretary**	**could**	**learn**	**of**	**their**
和	那	曾是	全部	任何一个	队长	特拉维斯	或者	他的	秘书	可以	学习	的	他们的

[nju:] [həʊm] .

new	**home**	**.**
新的	家	.

这就是特拉维斯船长和他的秘书所能了解到的关于他们新家的全部信息。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] ['ælbət] ['stɪpjuːleɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] ['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

This	was	so	very	little	,	that	Albert	stipulated	to	stay	only	as	long	as	he
这	曾是	所以	非常	小的	,	那	阿尔伯特	规定的	到	停留	仅有的	作为	长的	作为	他

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

liked	it	,
喜欢	它	,

这地方实在太小了，以至于阿尔伯特规定他想待多久就待多久。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	return	to	the	States	within	a	few	months	if	he	found	such	a
和	到	返回	到	这	各州	之内	一个	很少	几个月	如果	他	成立	这样的	一个

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

change	of	plan	desirable	.
改变	的	计划	理想	.

如果他认为这样的计划改变是可取的，那么他将在几个月内返回美国。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] ,

As	he	was	going	to	what	was	an	almost	undiscovered	country	,
作为	他	曾是	去	到	什么	曾是	一个	几乎	未被发现的	国家	,

他要去的地方几乎还是一片未被发现的土地。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

he	thought	it	would	be	a	good	plan	to	furnish	himself	with	a	supply	of
他	想法	它	会	是	一个	好的	计划	到	提供	他自己	和	一个	供应	的

['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - ,

articles	with	which	to	trade	with	the	native	Opekians	,
文章	和	哪个	到	贸易	和	这	本国的	-	,

他认为，储备一些物品以便与奥佩基亚当地人进行交易是个好主意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [brɑːs] [rɒdz] ,

and	for	this	purpose	he	purchased	a	large	quantity	of	brass	rods	,
和	为了	这	目的	他	购买	一个	大的	数量	的	黄铜	杆	,

为此，他购买了大量的黄铜棒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['stænli] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ,

because	he	had	read	that	Stanley	did	so	,	and	added	to	these	,
因为	他	有	读	那	斯坦利	做过	所以	,	和	额外	到	这些	,

因为他读到过斯坦利这样做，并且在此基础上又补充了以下内容：

[brɑːs] ['kɜːt(ə)n] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['ledn] ['medlz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [səʊld][baɪ]

brass	curtain	chains	and	about	two	hundred	leaden	medals	similar	to	those	sold	by
黄铜	窗帘	链条	和	关于	二	百	铅灰色	奖牌	相似的	到	那些	卖	经过

[striːt] ['pɛdlərz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [[naɪn]]

street	pedlers	during	the	Constitutional	[	9	]
街道	小贩	期间	这	宪法	[	9	]

黄铜窗帘链和大约两百枚铅质奖章，类似于宪法时期街头小贩出售的奖章[9]

[sen'teniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] .

Centennial	celebration	in	New	York	City	,	and	which	were	cheap	.
百年纪念	庆典	在	新的	约克	城市	,	和	哪个	是	便宜的	.

纽约市百年庆典，而且价格便宜。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kə'lektɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [les] [ɪk'spensɪv] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

He	also	collected	even	more	beautiful	but	less	expensive	decorations	for
他	还	集	甚至	更多的	美丽的	但	较少的	昂贵的	装饰	为了

['krɪsməs] [triːz] ,

Christmas	trees	,
圣诞节	树木	,

他还收集了更多漂亮但价格更便宜的圣诞树装饰品。

[æt; ət][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [haʊs] [ɒn] [pɑːk] [rəʊ] .

at	a	wholesale	house	on	Park	Row	.
在	一个	批发的	房子	在	公园	排	.

在公园街的一家批发公司。

[ðiːz] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrz][ɔː(r)] ['feðər] [ɔː(r)] ['wepənz] ,

These	he	hoped	to	exchange	for	furs	or	feathers	or	weapons	,
这些	他	希望	到	交换	为了	毛皮	或者	羽毛	或者	武器	,

他希望用这些东西换取毛皮、羽毛或武器。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['trəufiz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] -

or	for	whatever	other	curious	and	valuable	trophies	the	Island	of	Opeki
或者	为了	任何	其他	好奇的	和	有价值的	奖杯	这	岛	的	-

['bəʊstɪd] .

boasted	.
吹嘘	.

或者说，奥佩基岛上还拥有其他任何奇特而珍贵的战利品。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hʌŋ] [fæn'tæstɪkli] [wɪð] [krɒst] [spiə]

He	already	pictured	his	room	on	his	return	hung	fantastically	with	crossed	spears
他	已经	如图所示	他的	房间	在	他的	返回	悬挂	太棒了	和	交叉	长矛

[ænd; ənd] ['buːməræŋ] ,

and	boomerangs	,
和	回旋镖	,

他已经想象着自己回来后，房间里会挂满交叉的长矛和回旋镖，场面十分壮观。

['feðə(r)] [hed] - [dresɪz] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ['aɪdəlz] .

feather	head	-	dresses	,	and	ugly	idols	.
羽毛	头	-	连衣裙	,	和	丑陋的	偶像	.

羽毛头饰和丑陋的偶像。

[hɪz; ɪz] [frendz] [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

His	friends	told	him	he	was	doing	a	very	foolish	thing	,
他的	朋友们	讲述	他	他	曾是	正在做	一个	非常	愚蠢	事物	,

他的朋友告诉他，他做了一件非常愚蠢的事。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːld] ,

and	argued	that	once	out	of	the	newspaper	world	,
和	争论	那	一次	出去	的	这	报纸	世界	,

并认为一旦离开报界，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	hard	to	regain	his	place	in	it	.
它	会	是	难的	到	恢复	他的	地方	在	它	.

他很难重新获得其中的地位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [waɪl] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] -

But	he	thought	the	novel	he	would	write	while	lost	to	the	world	at	Opeki
但	他	想法	这	小说	他	会	写	尽管	丢失的	到	这	世界	在	-

[wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['temprəri] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

would	serve	to	make	up	for	his	temporary	absence	from	it	,
会	服务	到	制作	向上	为了	他的	暂时的	缺席	从	它	,

但他认为，在奥佩基与世隔绝的这段时间里，他所写的小说可以弥补他暂时离开这个世界的遗憾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['waɪə(r)] [hɪm]

and	he	expressly	and	impressively	stipulated	that	the	editor	should	wire	him
和	他	明确地	和	令人印象深刻	规定的	那	这	编辑	应该	金属丝	他

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] .

if	there	was	a	war	.
如果	那里	曾是	一个	战争	.

他还明确且令人印象深刻地规定，如果发生战争，编辑应该给他发电报。

['kæptɪn] ['trævɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [krɒst] [ðə; ði]['kɒntɪnənt] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃə(r)] ,

Captain	Travis	and	his	secretary	crossed	the	continent	without	adventure	,
队长	特拉维斯	和	他的	秘书	交叉	这	大陆	没有	冒险	,

特拉维斯船长和他的秘书一路平安地穿越了大陆。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['stiːmə(r)] [ðæt] [tʌtʃt]

and	took	passage	from	San	Francisco	on	the	first	steamer	that	touched
和	采取	通道	从	圣	弗朗西斯科	在	这	第一的	汽船	那	感动

[ɒk'teɪvɪə] .

Octavia	.
奥克塔维娅	.

然后从旧金山搭乘第一艘抵达奥克塔维亚的轮船。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] ['aɪlənd][ɪn] [θriː] [deɪz] ,

They	reached	that	island	in	three	days	,
他们	达到	那	岛	在	三	天	,

他们三天就到达了那个岛。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['regjələ(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	learned	with	some	concern	that	there	was	no	regular	communication	with
和	学习	和	一些	忧虑	那	那里	曾是	不	常规的	沟通	和

- ,

Opeki	,
-	,

得知与奥佩基之间没有定期联系，我感到有些担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [-]

and	that	it	would	be	[	10	]
和	那	它	会	是	[	-	]

而且它将是[10]

['nesəsəri] [tuː; tə] ['tʃɑːtə(r)] [ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

necessary	to	charter	a	sail	-	boat	for	the	trip	.
必要的	到	宪章	一个	帆	-	船	为了	这	旅行	.

这次旅行需要租一艘帆船。

[tuː] ['fɪʃəmən] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [trʌŋks] ,

Two	fishermen	agreed	to	take	them	and	their	trunks	,
二	渔民	同意	到	拿	他们	和	他们的	树干	,

两名渔民同意带走他们和他们的行李箱。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [held]

and	to	get	them	to	their	destination	within	sixteen	hours	if	the	wind	held
和	到	得到	他们	到	他们的	目的地	之内	十六	小时	如果	这	风	握住

[gʊd] .

good	.
好的	.

如果风向合适，要在十六小时内将他们送到目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [seɪl] .

It	was	a	most	unpleasant	sail	.
它	曾是	一个	最多	令人不快的	帆	.

这是一次非常不愉快的航行。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [wɪð] [kɑːm] , [rɪ'lentləs] [pə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][klɪə(r)]

The	rain	fell	with	calm	,	relentless	persistence	from	what	was	apparently	a	clear
这	雨	跌倒	和	冷静的	,	狠	持久性	从	什么	曾是	显然	一个	清除

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

雨水平静而执拗地从看似晴朗的天空倾泻而下；

[ðə; ði] [wɪnd] [tɒst] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːst] [ænd; ənd] [meɪd] ['kæptɪn] ['trævɪs] [ɪl] .

the	wind	tossed	the	waves	as	high	as	the	mast	and	made	Captain	Travis	ill	.
这	风	抛掷	这	波浪	作为	高的	作为	这	桅杆	和	制成	队长	特拉维斯	患病的	.

狂风掀起巨浪，浪尖直冲桅杆，特拉维斯船长因此生病了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bəʊt] ,

There	was	no	deck	to	the	big	boat	,
那里	曾是	不	甲板	到	这	大的	船	,

那艘大船没有甲板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [tɔːkt]

and	they	were	forced	to	huddle	up	under	pieces	of	canvas	,	and	talked
和	他们	是	强制	到	乱堆	向上	在下面	件	的	帆布	,	和	谈话

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

but	little	.
但	小的	.

他们被迫挤在帆布碎片下，很少交谈。

['kæptɪn] ['trævɪs] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [twindʒ] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

Captain	Travis	complained	of	frequent	twinges	of	rheumatism	,
队长	特拉维斯	抱怨	的	频繁	轻微的刺痛	的	风湿病	,

特拉维斯上尉抱怨经常感到风湿痛。

[ænd; ənd] [geɪzd] [fə'lɔːnli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gʌnl] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

and	gazed	forlornly	over	the	gunwale	at	the	empty	waste	of	water	.
和	凝视	凄凉地	超过	这	舷缘	在	这	空的	浪费	的	水	.

他沮丧地望着船舷外空荡荡的水域。

“ [ɪf] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

“	If	I've	got	to	serve	a	term	of	imprisonment	on	a	rock	in	the	middle	of
“	如果	我已经	得到	到	服务	一个	学期	的	监禁	在	一个	岩石	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

the	ocean	for	four	years	,
这	海洋	为了	四	年	,

“如果我必须在茫茫大海中的一块礁石上服刑四年，

” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	said	,	“	I	might	just	as	well	have	done	something	first	,	to	deserve	it	.
”	他	说	,	“	我	可能	只是	作为	出色地	有	完毕	某物	第一的	,	到	应得	它	.

他说：“我或许应该先做点什么，才配得上这份荣誉。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [bled] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

This	is	a	pretty	way	to	treat	a	man	who	bled	for	his	country	.
这	是	一个	漂亮的	方式	到	对待	一个	男人	WHO	出血	为了	他的	国家	.

这是对待一位为国流血牺牲的战士的体面方式。

[ðɪs] [ɪz] ['grætɪtjuːd] , [ðɪs] [ɪz] .

This	is	gratitude	,	this	is	.
这	是	感激	,	这	是	.

这就是感恩。

” ['ælbət] ['pʊld] ['hevɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [spreɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

”	Albert	pulled	heavily	on	his	pipe	,	and	wiped	the	rain	and	spray	from	his
”	阿尔伯特	拉	重度	在	他的	管道	,	和	擦拭	这	雨	和	喷	从	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

face	and	smiled	.
脸	和	微笑	.

阿尔伯特用力吸了一口烟斗，擦掉脸上的雨水和水雾，笑了。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Oh	,	it	won't	be	so	bad	when	we	get	there	,	”	he	said	;
“	哦	,	它	惯于	是	所以	坏的	什么时候	我们	得到	那里	,	”	他	说	;

“哦，到了那里就不会那么糟糕了，”他说；

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ,

“	they	say	these	Southern	people	are	always	hospitable	,
”	他们	说	这些	南方	人们	是	总是	好客	,

“他们说南方人总是热情好客，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] . ” [-]

and	the	whites	will	be	glad	to	see	any	one	from	the	States	.	”	[	11	]
和	这	白人	将要	是	高兴的	到	看	任何	一	从	这	各州	.	”	[	-	]

白人会很高兴见到任何来自美国的人。”[11]

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] ['dinəz] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒnsə)l] , [wɪð] [æn; ən]

“	There	will	be	a	round	of	diplomatic	dinners	,	”	said	the	consul	,	with	an
”	那里	将要	是	一个	圆形的	的	外交	晚餐	,	”	说	这	领事	,	和	一个

[ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪəflnəs] .

attempt	at	cheerfulness	.
试图	在	愉悦	.

“将会举行一系列外交晚宴，”领事努力装出一副兴高采烈的样子说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] ['juːnɪfɔːmz][tuː; tə][weə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .

“	I	have	brought	two	uniforms	to	wear	at	them	.
”	我	有	带来	二	制服	到	穿	在	他们	.

“我带了两套制服去参加他们的活动。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][reɪn] [siːst] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

”	It	was	seven	o'clock	in	the	evening	when	the	rain	ceased	,	and	one	of
”	它	曾是	七	点钟	在	这	晚上	什么时候	这	雨	停止	,	和	一	的

[ðə; ði] [blæk] ,

the	black	,
这	黑色的	,

“晚上七点钟雨停了，一个黑衣人……”

[hɑːf] - ['neɪkɪd] ['fɪʃəmən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [laɪn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

half	-	naked	fishermen	nodded	and	pointed	at	a	little	low	line	on	the	horizon	.
一半	-	裸	渔民	点头	和	尖	在	一个	小的	低的	线	在	这	地平线	.

几个半裸的渔民点点头，指着地平线上一条低矮的线。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Opeki	,	”	he	said	.
”	-	,	”	他	说	.

“奥佩基，”他说。

[ðə; ði] [laɪn] [gruː] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd] [wɪð] [greɪt] ['maʊntənz]

The	line	grew	in	length	until	it	proved	to	be	an	island	with	great	mountains
这	线	生长	在	长度	直到	它	已证实	到	是	一个	岛	和	伟大的	山脉

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

rising	to	the	clouds	,
上升	到	这	云	,

这条线越来越长，最后显示它原来是一座岛屿，岛上耸立着高耸入云的巍峨群山。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

and	as	they	drew	nearer	and	nearer	,
和	作为	他们	画	更近	和	更近	,

随着他们越来越近，

[ʃəʊd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [kəʊst] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['kʌvəd]

showed	a	level	coast	running	back	to	the	foot	of	the	mountains	and	covered
显示	一个	等级	海岸	跑步	后退	到	这	脚	的	这	山脉	和	涵盖

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [pɑːmz] .

with	a	forest	of	palms	.
和	一个	森林	的	棕榈树	.

画面显示，海岸线平坦，一直延伸到山脚下，覆盖着一片棕榈树林。

[ðeɪ] [nekst] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [θætʃt] [hʌt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['grɑ:si] [skweə(r)] ,

They	next	made	out	a	village	of	thatched	huts	around	a	grassy	square	,
他们	下一个	制成	出去	一个	村庄	的	茅草屋顶	小屋	大约	一个	草丛	正方形	,

接下来，他们发现了一个围绕着草地广场的茅草屋村落。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] [ru:f]

and	at	some	distance	from	the	village	a	wooden	structure	with	a	tin	roof
和	在	一些	距离	从	这	村庄	一个	木制的	结构	和	一个	锡	屋顶

.

:

.

离村庄不远处有一座木结构建筑，屋顶是铁皮的。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] , ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	wonder	where	the	town	is	,	”	asked	the	consul	,	with	a	nervous	glance	at	the
“	我	想知道	在哪里	这	镇	是	,	”	问	这	领事	,	和	一个	紧张的	瞥一眼	在	这

['fɪʃəmən] .

fishermen	.
渔民	.

“我想知道镇子在哪里，”领事问道，同时紧张地看了看渔民们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][hɪm] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] .

One	of	them	told	him	that	what	he	saw	was	the	town	.
一	的	他们	讲述	他	那	什么	他	锯	曾是	这	镇	.

其中一人告诉他，他看到的就是城镇。

“ [ðæt] ? ” [gɑ:spt] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ; “ [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][lɪv; laɪv] ?

“	That	?	”	gasped	the	consul	;	“	is	that	where	all	the	people	on	the	island	live	?
“	那	?	”	倒吸一口气	这	领事	;	“	是	那	在哪里	全部	这	人们	在	这	岛	居住	?

“那？”领事倒吸一口凉气；“岛上所有的人都住在那里吗？”

” [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [n'ɒdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ædɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [ʌp][ɪn]

”	The	fisherman	nodded	;	but	the	other	added	that	there	were	other	natives	up	in
”	这	渔夫	点头	;	但	这	其他	额外	那	那里	是	其他	本地人	向上	在

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

渔夫点了点头；但另一个人补充说，山上还有其他土著人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bæd][men] [hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd][et; eɪt] [-]

but	that	they	were	bad	men	who	fought	and	ate	[	12	]
但	那	他们	是	坏的	男人	WHO	战斗	和	吃	[	-	]

但他们是坏人，他们打架、吃东西[12]

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

彼此。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:tɑ:'ʃeɪ] [ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ʌn'spəʊkən]

The	consul	and	his	attaché	of	legation	gazed	at	the	mountains	with	unspoken
这	领事	和	他的	随员	的	使馆	凝视	在	这	山脉	和	未说出口的

[mɪs'gɪvɪŋz] .

misgivings	.
疑虑	.

领事和他的使馆随员望着群山，心中充满难以言说的疑虑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɒv; əv] [men]

They	were	quite	near	now	,	and	could	see	an	immense	crowd	of	men
他们	是	相当	靠近	现在	,	和	可以	看	一个	巨大	人群	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

他们现在离得很近了，可以看到一大群男男女女。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [blæk] , [ænd; ənd] [klæd] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['gɑːmənts] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

all	of	them	black	,	and	clad	but	in	the	simplest	garments	,	waiting	to
全部	的	他们	黑色的	,	和	覆膜	但	在	这	最简单的	服装	,	等待	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

receive	them	.
收到	他们	.

他们都身着黑色服装，但衣着极其简朴，等待着迎接他们。

[ðeɪ] [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

They	seemed	greatly	excited	and	ran	in	and	out	of	the	huts	,
他们	似乎	非常	兴奋的	和	跑	在	和	出去	的	这	小屋	,

他们看起来非常兴奋，在小屋里跑来跑去。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz] ['waɪldli] [æz; əz] [səʊ] ['meni] [blæk] [ænts] .

and	up	and	down	the	beach	,	as	wildly	as	so	many	black	ants	.
和	向上	和	向下	这	海滩	,	作为	疯狂地	作为	所以	许多	黑色的	蚂蚁	.

沿着海滩来回奔跑，就像无数只黑蚂蚁一样疯狂。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θriː] [men] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

But	in	the	front	of	the	group	they	distinguished	three	men	who	they	could	see
但	在	这	正面	的	这	团体	他们	杰出的	三	男人	WHO	他们	可以	看

[wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

were	white	,
是	白色的	,

但在人群前面，他们认出了三个白人男子。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['sɪmpli] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [peə(r)]

though	they	were	clothed	like	the	others	,	simply	in	a	shirt	and	a	short	pair
尽管	他们	是	穿着衣服	喜欢	这	其他的	,	简单地	在	一个	衬衫	和	一个	短的	一对

[ɒv; əv] ['traʊzəz] .

of	trousers	.
的	裤子	.

虽然他们的穿着和其他人一样，只是一件衬衫和一条短裤。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Two	of	these	three	suddenly	sprang	away	on	a	run	and	disappeared	among	the
二	的	这些	三	突然	弹簧	离开	在	一个	跑步	和	消失	之中	这

[pɑːm] [triːz] ;

palm	trees	;
棕榈	树木	;

这三人中有两个突然拔腿就跑，消失在棕榈树丛中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [ɪn] [ðə; ði] ['hæljəd] ,

but	the	third	one	,	who	had	recognized	the	American	flag	in	the	halyards	,
但	这	第三	一	,	WHO	有	认可	这	美国人	旗帜	在	这	升帆索	,

但第三个人认出了帆索上的美国国旗，

[θruː] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['hændsprɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] .

threw	his	straw	hat	in	the	water	and	began	turning	handsprings	over	the	sand	.
扔	他的	稻草	帽子	在	这	水	和	开始	转弯	手翻	超过	这	沙	.

他把草帽扔进水里，开始在沙滩上翻跟头。

“ [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] ['ælbət] , ['greɪvli] , “ [siːm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

“	That	young	gentleman	,	at	least	,	”	said	Albert	,	gravely	,	“	seems	pleased	to	see
”	那	年轻的	绅士	,	在	至少	,	”	说	阿尔伯特	,	严重地	,	”	似乎	高兴	到	看

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“至少那位年轻先生，”阿尔伯特严肃地说，“似乎很高兴见到我们。”

” [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd]

”	A	dozen	of	the	natives	sprang	into	the	water	and	came	wading	and
”	一个	打	的	这	本地人	弹簧	进入	这	水	和	来了	涉水	和

['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

swimming	towards	them	,
游泳	向	他们	,

“十几个土著人跳入水中，趟水游向他们，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

and	grinning	and	shouting	and	swinging	their	arms	.
和	咧嘴笑	和	喊叫	和	摇摆	他们的	武器	.

他们咧嘴笑着，大声喊叫，挥舞着手臂。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [seɪf] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['waɪldlɪ][tuː; tə]

“	I	don't	think	it's	quite	safe	,	do	you	?	”	said	the	consul	,	looking	out	wildly	to
“	我	不	思考	它是	相当	安全的	,	做	你	?	”	说	这	领事	,	寻找	出去	疯狂地	到

[ðə; ði] [-]

the	[	13	]
这	[	-	]

“我觉得不太安全，你觉得呢？”领事说着，目光疯狂地望向[13]

['əʊpən] [siː] .

open	sea	.
打开	海	.

外海。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

“	You	see	,	they	don't	know	who	I	am	.
”	你	看	,	他们	不	知道	WHO	我	是	.

你看，他们不知道我是谁。

” [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['dʒaɪənt] [θruː] [wʌn] [ɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ]

”	A	great	black	giant	threw	one	arm	over	the	gunwale	and	shouted	something
”	一个	伟大的	黑色的	巨大的	扔	一	手臂	超过	这	舷缘	和	喊叫	某物

[ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [spelt] - ,

that	sounded	as	if	it	were	spelt	Owah	,
那	听起来	作为	如果	它	是	拼写	-	,

“一个巨大的黑色巨人将一只胳膊搭在舷缘上，喊了一声听起来像是‘Owah’的词，

- , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['kærid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] .

Owah	,	as	the	boat	carried	him	through	the	surf	.
-	,	作为	这	船	携带	他	通过	这	冲浪	.

哇！小船载着他穿过海浪。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [sed] ['gɔːd(ə)n] , ['daʊtfəli] .

“	How	do	you	do	?	”	said	Gordon	,	doubtfully	.
”	如何	做	你	做	?	”	说	戈登	,	怀疑地	.

“你好吗？”戈登有些疑惑地问道。

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɒf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [biːtʃt] [ɪt'self] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]

The	boat	shook	the	giant	off	under	the	wave	and	beached	itself	so	suddenly	that
这	船	摇晃	这	巨大的	离开	在下面	这	海浪	和	搁浅	本身	所以	突然	那

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

the	American	consul	was	thrown	forward	to	his	knees	.
这	美国人	领事	曾是	抛掷	向前	到	他的	膝盖	.

船在巨浪下甩掉了巨人，突然搁浅，美国领事被抛到地上，跪倒在地。

['gɔːd(ə)n] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ,

Gordon	did	not	wait	to	pick	him	up	,
戈登	做过	不是	等待	到	挑选	他	向上	,

戈登没有等他，就去接他了。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd]

but	jumped	out	and	shook	hands	with	the	young	man	who	had	turned
但	跳了起来	出去	和	摇晃	双手	和	这	年轻的	男人	WHO	有	转向

['hændsprɪŋ] ,

handsprings	,
手翻	,

但他却跳下车，和那个做了后空翻的年轻人握了手。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [lɑːft]

while	the	natives	gathered	about	them	in	a	circle	and	chatted	and	laughed
尽管	这	本地人	聚集	关于	他们	在	一个	圆圈	和	聊天	和	笑了

[ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪk'saɪtmənt] .

in	delighted	excitement	.
在	高兴极了	激动	.

而当地居民则围成一圈，围坐在他们周围，欢声笑语，兴奋不已。

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['iːgəli] .

“	I'm	awful	glad	to	see	you	,	”	said	the	young	man	,	eagerly	.
”	我是	可怕	高兴的	到	看	你	,	”	说	这	年轻的	男人	,	急切地	.

“见到你我真是太高兴了，”年轻人急切地说。

“ [maɪ] [neɪmz] ['stɛdmən] .

“	My	name's	Stedman	.
”	我的	名字	斯特德曼	.

“我的名字叫斯特德曼。”

[aɪm] [frɒm; frəm] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

I'm	from	New	Haven	,	Connecticut	.
我是	从	新的	避风港	,	康涅狄格州	.

我来自康涅狄格州纽黑文市。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ? ”

Where	are	you	from	?	”
在哪里	是	你	从	?	”

你从哪来？ ”

“ [njuː] [jɔːk] , ” [sed] ['ælbət] .

“	New	York	,	”	said	Albert	.
”	新的	约克	,	”	说	阿尔伯特	.

“纽约，”阿尔伯特说。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['sɒləmli] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['trævɪs] ,

“	This	,	”	he	added	,	pointing	solemnly	to	Captain	Travis	,
”	这	,	”	他	额外	,	指向	庄严地	到	队长	特拉维斯	,

“这个，”他补充道，同时郑重地指着特拉维斯上尉。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , “ [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [tuː; tə] - .

who	was	still	on	his	knees	in	the	boat	,	“	is	the	American	consul	to	Opeki	.
WHO	曾是	仍然	在	他的	膝盖	在	这	船	,	“	是	这	美国人	领事	到	-	.

当时仍跪在船上的“他是美国驻奥佩基领事”。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɒns(ə)l][tuː; tə] - [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] [ɒv; əv] [njuː]

"	The	American	consul	to	Opeki	gave	a	wild	look	at	Mr	.	Stedman	of	New
"	这	美国人	领事	到	-	给予	一个	荒野	看	在	先生	.	斯特德曼	的	新的

['heɪv(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . [-]

Haven	and	at	the	natives	.	[	14	]
避风港	和	在	这	本地人	.	[	-	]

"美国驻奥佩基领事狠狠地瞪了一眼来自纽黑文的斯特德曼先生和当地居民。[14]

" [siː] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv] - ? "

"	See	here	,	young	man	,	"	he	gasped	,	"	is	this	all	there	is	of	Opeki	?	"
"	看	这里	,	年轻的	男人	,	"	他	倒吸一口气	,	"	是	这	全部	那里	是	的	-	?	"

"年轻人，你看，"他喘着气说，"这就是奥佩基的全部遗物吗？"

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɒns(ə)l] ? " [sed] [jʌŋ] ['stɛdmən] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,

"	The	American	consul	?	"	said	young	Stedman	,	with	a	gasp	of	amazement	,
"	这	美国人	领事	?	"	说	年轻的	斯特德曼	,	和	一个	喘气	的	惊愕	,

"美国领事？"年轻的斯特德曼惊叹道，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['ælbət] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['trævɪs] .

and	looking	from	Albert	to	Captain	Travis	.
和	寻找	从	阿尔伯特	到	队长	特拉维斯	.

目光从阿尔伯特转向特拉维斯上尉。

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [əˈnʌðə(r)] [hɪə(r)] ; [ðə; ði][lɑːst][wʌn][daɪd] [əˈbaʊt]

"	Why	,	I	never	supposed	they	would	send	another	here	;	the	last	one	died	about
"	为什么	,	我	绝不	据称	他们	会	发送	其他	这里	;	这	最后的	一	死亡	关于

[ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

fifteen	years	ago	,
十五	年	前	,

"哎呀，我真没想到他们会再派一个人来这里；上一个人大约十五年前就去世了。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [wʌn] [sɪns] .

and	there	hasn't	been	one	since	.
和	那里	还没有	到过	一	自从	.

此后就再也没有发生过类似的事情。

[aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['brædliz] , [bʌt; bət] [aɪl] [muːv] [aʊt] , [ɒv; əv]

I've	been	living	in	the	consul's	office	with	the	Bradleys	,	but	I'll	move	out	,	of
我已经	到过	活的	在	这	领事的	办公室	和	这	布拉德利	,	但	患病的	移动	出去	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

我一直和布拉德利一家住在领事馆办公室里，但我当然会搬出去。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I'm	sure	I'm	awfully	glad	to	see	you	.
我是	当然	我是	非常	高兴的	到	看	你	.

我当然非常高兴见到你。

['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

It'll	make	it	more	pleasant	for	me	.	"
它将	制作	它	更多的	令人愉快的	为了	我	.	"

这会让我感觉更愉快。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] ['trævɪs] , ['bɪtəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ruˈmætɪk] [leg]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Yes	,	"	said	Captain	Travis	,	bitterly	,	as	he	lifted	his	rheumatic	leg	over	the
"	是的	,	"	说	队长	特拉维斯	,	苦涩地	,	作为	他	抬起	他的	风湿病	腿	超过	这

[bəʊt] ;

boat	;
船	;

"是的，"特拉维斯船长苦涩地说，一边把患风湿病的腿抬过船舷；

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] .
“ that's why we came .
” 那就是 为什么 我们 来了 .

这就是我们来的原因。

” ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .
” Mr . Stedman did not notice this .
” 先生 . 斯特德曼 做过 不是 注意 这 .

斯特德曼先生没有注意到这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɒ'spɪtəb(ə)l] .
He was too much pleased to be anything but hospitable .
他 曾是 也 很多 高兴 到 是 任何事物 但 好客 .

他非常高兴，待人热情周到。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['səʊkɪŋ] [wet] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
“ You are soaking wet , aren't you ?
” 你 是 浸泡 湿的 , 不是 你 ?

你浑身都湿透了，是不是?

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [aɪ] [ges] .
” he said ; “ and hungry , I guess .
” 他 说 ; “ 和 饥饿的 , 我 猜测 .

他说：“我想，他大概是饿了吧。”

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][get][ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
You come right over to the consul's office and get on some other things .
你 来 正确的 超过 到 这 领事的 办公室 和 得到 在 一些 其他 事物 .

你直接去领事办公室，去做点别的事。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]['ræpɪd] ['ɔːdərs] [ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
” He turned to the natives and gave some rapid orders in their language ,
” 他 转向 到 这 本地人 和 给予 一些 迅速的 订单 在 他们的 语言 ,

他转向当地人，用他们的语言迅速下达了一些命令。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [aʊt]
and some of them jumped into the boat at this , and began lifting out
和 一些 的 他们 跳了起来 进入 这 船 在 这 , 和 开始 举重 出去
[ðə; ði] [trʌŋks] ,
the trunks ,
这 树干 ,

于是，他们中的一些人跳上船，开始搬出箱子。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ræn] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [staʊt] [əʊld] ['neɪtɪv] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli] [ɒn]
and others ran off towards a large , stout old native , who was sitting gravely on
和 其他的 跑 离开 向 一个 大的 , 肥硕 老的 本国的 , WHO 曾是 坐着 严重地 在
[ə; eɪ][lɒg] ,
a log ,
一个 日志 ,

其他人则跑向一位身材高大魁梧的土著老人，他正神情严肃地坐在一根圆木上。

['sməʊkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] . [-]
smoking , with the rain beating unnoticed on his gray hair . [15]
. [-]

他抽着烟，雨水无情地拍打着他灰白的头发。[15]

“ [ðev] [gɒn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] ['stɛdmən] ;
“ They've gone to tell the King , ” said Stedman ;
” 他们有 已消失 到 告诉 这 国王 , ” 说 斯特德曼 ;

“他们去告诉国王了，”斯特德曼说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][bəuθ]['betə(r)] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] ,

“	but	you	both	better	get	something	to	eat	first	,
”	但	你	两个都	更好的	得到	某物	到	吃	第一的	,

“但你们俩最好先吃点东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] ['prɒpəli] . ”

and	then	I'll	be	happy	to	present	you	properly	.	”
和	然后	患病的	是	快乐的	到	展示	你	适当地	.	”

之后我会很乐意正式介绍您。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['trævɪs] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɔː] ; “ [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ? ”

“	The	King	,	”	said	Captain	Travis	,	with	some	awe	;	“	is	there	a	king	?	”
”	这	国王	,	”	说	队长	特拉维斯	,	和	一些	敬畏	;	”	是	那里	一个	国王	?	”

“国王，”特拉维斯船长带着几分敬畏说道，“这里有国王吗？”

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ” ['gɔːd(ə)n] [ri'mɑːk] ,

“	I	never	saw	a	king	,	”	Gordon	remarked	,
”	我	绝不	锯	一个	国王	,	”	戈登	评论	,

“我从未见过国王，”戈登说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɪn][ðə; ði][reɪn] . ”

“	and	I'm	sure	I	never	expected	to	see	one	sitting	on	a	log	in	the	rain	.	”
”	和	我是	当然	我	绝不	预期的	到	看	一	坐着	在	一个	日志	在	这	雨	.	”

“我肯定没想到会看到一只猴子坐在雨中的圆木上。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɪŋ] , ” [sed] ['stɛdmən] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ;

“	He's	a	very	good	King	,	”	said	Stedman	,	confidentially	;
”	他是	一个	非常	好的	国王	,	”	说	斯特德曼	,	保密	;

“他是一位非常优秀的国王，”斯特德曼私下说道；

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['maitənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

“	and	though	you	mightn't	think	it	to	look	at	him	,
”	和	尽管	你	可能不会	思考	它	到	看	在	他	,

“虽然你从外表上可能看不出来，

[hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['etɪkət] [ænd; ənd] [fɔːm] .

he's	a	terrible	stickler	for	etiquette	and	form	.
他是	一个	糟糕的	坚持者	为了	礼仪	和	形式	.

他非常注重礼仪和形式。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tə'bækəʊ] ,

After	supper	he'll	give	you	an	audience	;	and	if	you	have	any	tobacco	,
后	晚餐	地狱	给	你	一个	观众	;	和	如果	你	有	任何	烟草	,

晚饭后他会接见你；如果你有烟草的话，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [seɪ] [ɪts]

you	had	better	give	him	some	as	a	present	,	and	you'd	better	say	it's
你	有	更好的	给	他	一些	作为	一个	展示	,	和	你会	更好的	说	它是

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] :

from	the	President	:
从	这	总统	:

你最好送他一些作为礼物，而且最好说是总统送的：

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][frɒm; frəm] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [hiːz] [səʊ] [praʊd] .

he	doesn't	like	to	take	presents	from	common	people	,	he's	so	proud	.
他	不	喜欢	到	拿	礼物	从	常见的	人们	,	他是	所以	自豪的	.

他不喜欢接受普通人的礼物，他很骄傲。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['bɔrəu] [maɪn] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sʌn] . ”

The	only	reason	he	borrows	mine	is	because	he	thinks	I'm	the	President's	son	.	”
这	仅有的	原因	他	借款	矿	是	因为	他	思考	我是	这	总统的	儿子	.	”

他借我的手机，唯一的原因就是他以为我是总统的儿子。

“ [wɒt] [meɪks] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃɔ:tnəs] .

“	What	makes	him	think	that	?	”	demanded	the	consul	,	with	some	shortness	.
“	什么	制作	他	思考	那	?	”	要求	这	领事	,	和	一些	短促	.

“他为什么会这么想？”领事简短地问道。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] [lʊkt] ['nɜ:vəsli] [æt; ət][ðə; ði]['kɒns(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] ['ælbət] ,

Young	Mr	.	Stedman	looked	nervously	at	the	consul	and	at	Albert	,
年轻的	先生	.	斯特德曼	看起来	紧张地	在	这	领事	和	在	阿尔伯特	,

年轻的斯特德曼先生紧张地看了看领事和阿尔伯特，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɪm] .

and	said	that	he	guessed	some	one	must	have	told	him	.
和	说	那	他	猜对了	一些	一	必须	有	讲述	他	.

他说他猜想一定是有人告诉过他。

[ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][fɔ:(r)][rʊmz; ru:mz] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

The	consul's	office	was	divided	into	four	rooms	with	an	open	court	in	the
这	领事的	办公室	曾是	分割	进入	四	房间	和	一个	打开	法庭	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

领事办公室分为四个房间，中间是一个开放式庭院。

[fɪld] [wɪð] [pɑ:mz] , [ænd; ənd] [-]

filled	with	palms	,	and	[	16	]
已填	和	棕榈树	,	和	[	-	]

满是棕榈树，[16]

['wɔ:təd] ['sʌmwɒt] [ʌn'nesəsərəli] [baɪ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

watered	somewhat	unnecessarily	by	a	fountain	.
浇水	有些	不必要的	经过	一个	喷泉	.

被喷泉略微浇灌了一下。

“ [aɪ] [meɪd] [ðæt] , ” [sed] ['stɛdmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ɒf] - [hænd] [weɪ] .

“	I	made	that	,	”	said	Stedman	,	in	a	modest	off	-	hand	way	.
“	我	制成	那	,	”	说	斯特德曼	,	在	一个	谦虚的	离开	-	手	方式	.

“那是我做的，”斯特德曼谦虚地漫不经心说道。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [ˌbæm'bu:] [ri:dz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

“	I	made	it	out	of	hollow	bamboo	reeds	connected	with	a	spring	.
“	我	制成	它	出去	的	空洞的	竹子	芦苇	连接	和	一个	春天	.

“我用空心的竹竿和弹簧连接起来做成了它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	now	I'm	making	one	for	the	King	.
和	现在	我是	制作	一	为了	这	国王	.

现在我要为国王做一个。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv][ˌbæm'bu:] [stɪks] [pʊt] [ʌp] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

He	saw	this	and	had	a	lot	of	bamboo	sticks	put	up	all	over	the	town	,
他	锯	这	和	有	一个	很多	的	竹子	棍子	放	向上	全部	超过	这	镇	,

他看到这种情况后，就让人在镇上到处竖起了许多竹竿。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌndə'graʊnd] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ˌwʊdnt]

without	any	underground	connections	,	and	couldn't	make	out	why	the	water	wouldn't
没有	任何	地下	连接	,	和	不能	制作	出去	为什么	这	水	不会

[spɜ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

spurt	out	of	them	.
喷	出去	的	他们	.

由于没有地下管道连接，他们也搞不清楚为什么水不会从管道里喷出来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪn] [spɜːt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . ”

And	because	mine	spurts	,	he	thinks	I'm	a	magician	.	”
和	因为	矿	喷涌	,	他	思考	我是	一个	魔术师	.	”

因为我的尿液会喷射出来，所以他认为我是个魔术师。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , “ [sʌm; səm][wʌn][təʊld][hɪm] [ðæt] , [tuː] . ”

“	I	suppose	,	”	grumbled	the	consul	,	“	some	one	told	him	that	,	too	.	”
“	我	认为	,	”	咕哝	这	领事	,	“	一些	一	讲述	他	那	,	也	.	”

“我猜，”领事咕哝道，“也有人告诉过他。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] , [ʌn'iːzɪli] .

“	I	suppose	so	,	”	said	Mr	.	Stedman	,	uneasily	.
“	我	认为	所以	,	”	说	先生	.	斯特德曼	,	不安地	.

“我想也是，”斯特德曼先生不安地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][və'rændə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ɹɪn'saɪd] , [ðə; ði] [wɔːlz]

There	was	a	veranda	around	the	consul's	office	,	and	inside	,	the	walls
那里	曾是	一个	阳台	大约	这	领事的	办公室	,	和	里面	,	这	墙壁

[wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [skɪnz] ,

were	hung	with	skins	,
是	悬挂	和	皮肤	,

领事办公室周围有一条走廊，走廊里面，墙上挂着兽皮。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

and	pictures	from	illustrated	papers	,	and	there	was	a	good	deal	of
和	图片	从	插图	文件	,	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的

[ˌbæm'buː] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [brɔːd] ,

bamboo	furniture	,	and	four	broad	,
竹子	家具	,	和	四	广阔	,

还有从插图报纸上剪下来的图片，以及大量的竹制家具，还有四个宽阔的.....

[kuːl] - ['lʊkɪŋ] [bedz] .

cool	-	looking	beds	.
凉爽的	-	寻找	床	.

看起来很酷的床。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

The	place	was	as	clean	as	a	kitchen	.
这	地方	曾是	作为	干净的	作为	一个	厨房	.

这里干净得像厨房一样。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ” [sed] ['stɛdmən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['brædliz] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

“	I	made	the	furniture	,	”	said	Stedman	,	“	and	the	Bradleys	keep	the	place	in
“	我	制成	这	家具	,	”	说	斯特德曼	,	“	和	这	布拉德利	保持	这	地方	在

['ɔːdə(r)] . ”

order	.	”
命令	.	”

“家具是我做的，”斯特德曼说，“布拉德利一家负责把这里收拾得井井有条。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brædliz] ? ” [ɑːskt] ['ælbət] .

“	Who	are	the	Bradleys	?	”	asked	Albert	.
“	WHO	是	这	布拉德利	?	”	问	阿尔伯特	.

“布拉德利一家是谁？”阿尔伯特问道。

“ [ðə; ði] ['brædliz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] [men] [juː; jʊ] [sɔː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['stɛdmən] ;

“	The	Bradleys	are	those	two	men	you	saw	with	me	,	”	said	Stedman	;
“	这	布拉德利	是	那些	二	男人	你	锯	和	我	,	”	说	斯特德曼	;

“布拉德利兄弟就是你刚才看到和我在一起的那两个人，”斯特德曼说；

“ [ðeɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ðæt] [stɒpt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [-]

“	they	deserted	from	a	British	man	-	of	-	war	that	stopped	here	for	[	17	]
“	他们	荒凉的	从	一个	英国	男人	-	的	-	战争	那	停止	这里	为了	[	-	]

“他们从一艘停靠在这里的英国军舰上逃了出来[17]

[kəʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][maɪ] ['sɜːvənts] .

coal	,	and	they	act	as	my	servants	.
煤炭	,	和	他们	行为	作为	我的	仆人	.

煤炭，它们就像我的仆人一样。

[wʌn] [ɪz] ['brædli] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ”

One	is	Bradley	,	Sr	.	,	and	the	other	,	Bradley	,	Jr	.	”
一	是	布拉德利	,	先生	.	,	和	这	其他	,	布拉德利	,	小	.	”

一个是老布拉德利，另一个是小布拉德利。

“ [ðen] ['ves(ə)lz] [duː; də] [stɒp] [hɪə(r)] , [ə'keɪʒnəli] ? ” [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

“	Then	vessels	do	stop	here	,	occasionally	?	”	the	consul	said	,	with	a	pleased	smile	.
“	然后	船只	做	停止	这里	,	偶尔	?	”	这	领事	说	,	和	一个	高兴	微笑	.

“那么，偶尔会有船只在这里停靠吗？”领事笑着说。

“ [wel] , [nɒt] ['ɒf(ə)n] , ” [sed] ['stɛdmən] .

“	Well	,	not	often	,	”	said	Stedman	.
“	出色地	,	不是	经常	,	”	说	斯特德曼	.

“嗯，不常发生，”斯特德曼说。

“ [nɒt] [səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

“	Not	so	very	often	;	about	once	a	year	.
“	不是	所以	非常	经常	;	关于	一次	一个	年	.

“不常发生；大约一年一次。”

[ðə; ði] ['nelsn] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒk'teɪvɪə] ,

The	Nelson	thought	this	was	Octavia	,
这	纳尔逊	想法	这	曾是	奥克塔维娅	,

纳尔逊以为这是奥克塔维娅。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] ,

and	put	off	again	as	soon	as	she	found	out	her	mistake	,
和	放	离开	再次	作为	很快	作为	她	成立	出去	她	错误	,

她一发现自己的错误就又推迟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brædliz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [kruːt] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

and	the	Bradleys	took	to	the	bush	,	and	the	boat's	crew	couldn't	find	them	.
和	这	布拉德利	采取	到	这	衬套	,	和	这	船的	全体人员	不能	寻找	他们	.

于是布拉德利一家躲进了灌木丛，船上的船员找不到他们了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][flæg] , [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [miːn] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] ,

When	they	saw	your	flag	,	they	thought	you	might	mean	to	send	them	back	,
什么时候	他们	锯	你的	旗帜	,	他们	想法	你	可能	意思是	到	发送	他们	后退	,

当他们看到你们的旗帜时，他们以为你们打算把他们送回去。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [haɪd] [ə'gen] : [ðel] [biː; bi] [bæk] , [ðəʊ] , [wen] [ðeɪ] [get] ['hʌŋgri] .

so	they	ran	off	to	hide	again	:	they'll	be	back	,	though	,	when	they	get	hungry	.
所以	他们	跑	离开	到	隐藏	再次	:	他们会	是	后退	,	尽管	,	什么时候	他们	得到	饥饿的	.

于是他们又跑去躲藏了；不过，当他们饿了的时候，他们还会回来的。

” [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [jʌŋ] ['stɛdmən] [spred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gests] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]

”	The	supper	young	Stedman	spread	for	his	guests	,	as	he	still	treated	them
”	这	晚餐	年轻的	斯特德曼	传播	为了	他的	客人	,	作为	他	仍然	治疗	他们

,

,
,

“年轻的斯特德曼像往常一样款待他的客人，为他们准备了丰盛的晚餐。”

[wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] .

was	very	refreshing	and	very	good	.
曾是	非常	令人耳目一新	和	非常	好的	.

非常清爽，非常好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [paɪ] ,

There	was	cold	fish	and	pigeon	pie	,
那里	曾是	寒冷的	鱼	和	鸽子	馅饼	,

有冷鱼和鸽子馅饼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɒt] ['ɒmlət] [fɪld] [wɪð] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊz] [ænd; ənd]

and	a	hot	omelet	filled	with	mushrooms	and	olives	and	tomatoes	and
和	一个	热的	煎蛋卷	已填	和	蘑菇	和	橄榄	和	西红柿	和

['ʌnjənz] [ɔːl] [slaɪst] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

onions	all	sliced	up	together	,
洋葱	全部	切片	向上	一起	,

还有一份热腾腾的煎蛋卷，里面塞满了蘑菇、橄榄、西红柿和洋葱，所有食材都切片在一起。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [blæk] ['kɒfi] .

and	strong	black	coffee	.
和	强的	黑色的	咖啡	.

还有浓黑咖啡。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

After	supper	,
后	晚餐	,

晚饭后，

['stɛdmən] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

Stedman	went	off	to	see	the	King	and	came	back	in	a	little	while	to	say	that
斯特德曼	去	离开	到	看	这	国王	和	来了	后退	在	一个	小的	尽管	到	说	那

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

his	Majesty	would	give	them	an	audience	the	next	day	after	breakfast	.
他的	威严	会	给	他们	一个	观众	这	下一个	天	后	早餐	.

斯特德曼去觐见国王，过了一会儿回来告诉他们，国王陛下将在第二天早餐后接见他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [naʊ] , ” ['stɛdmən] [ɪk'spleɪnd] ;

“	It	is	too	dark	now	,	”	Stedman	explained	;
“	它	是	也	黑暗的	现在	,	”	斯特德曼	解释	;

“现在天太黑了，”斯特德曼解释说；

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [striːt] [læmps] [bɜːn] .

“	and	it's	raining	so	that	they	can't	make	the	street	lamps	burn	.
“	和	它是	下雨	所以	那	他们	不能	制作	这	街道	灯	烧伤	.

“而且现在下雨了，所以他们没法让路灯亮起来。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [-]

Did	you	happen	[	18	]
做过	你	发生	[	-	]

你发生过[18]

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['aʊə(r)] [læmps] ?

to	notice	our	lamps	?
到	注意	我们的	灯	?

注意到我们的灯了吗?

[ai] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɜːk] ['veri] [wel] , [jet] .

I	invented	them	;	but	they	don't	work	very	well	,	yet	.
我	发明	他们	;	但	他们	不	工作	非常	出色地	,	然而	.

它们是我发明的；但是目前它们的效果还不太好。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl]

I've	got	the	right	idea	,	though	,	and	I'll	soon	have	the	town	illuminated	all
我已经	得到	这	正确的	主意	,	尽管	,	和	患病的	很快	有	这	镇	照明	全部

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

不过，我的主意是对的，很快我就能把整个小镇灯火通明了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	it	rains	or	not	.
无论	它	雨	或者	不是	.

无论是否下雨。

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd]

"	The	consul	had	been	very	silent	and	indifferent	,	during	supper	,	to	all	around
"	这	领事	有	到过	非常	沉默的	和	冷漠	,	期间	晚餐	,	到	全部	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

"晚饭时，领事一直沉默不语，对周围的一切都漠不关心。"

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Now	he	looked	up	with	some	show	of	interest	.
现在	他	看起来	向上	和	一些	展示	的	兴趣	.

他抬起头，表现出一些兴趣。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	How	much	longer	is	it	going	to	rain	,	do	you	think	?
"	如何	很多	更长	是	它	去	到	雨	,	做	你	思考	?

你觉得这场雨还要下多久？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['stɛdmən] , ['krɪtɪkli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Stedman	,	critically	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	斯特德曼	,	关键	.

"哦，我不知道，"斯特德曼批评道。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	Not	more	than	two	months	,	I	should	say	.
"	不是	更多的	比	二	几个月	,	我	应该	说	.

"应该说不超过两个月。"

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [leg][ænd; ənd] [saɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	consul	rubbed	his	rheumatic	leg	and	sighed	,	but	said	nothing	.
"	这	领事	摩擦	他的	风湿病	腿	和	叹了口气	,	但	说	没有什么	.

领事揉了揉患风湿的腿，叹了口气，但什么也没说。

[ðə; ði] ['brædliz] [tɜːnd] [ʌp] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['ʃiːpɪʃli] ,

The	Bradleys	turned	up	about	ten	o'clock	,	and	came	in	very	sheepishly	,
这	布拉德利	转向	向上	关于	十	点钟	,	和	来了	在	非常	羞怯地	,

布拉德利一家大约十点钟到了，他们进来时非常腼腆。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɔːlɒk] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [left] [fʊt] .

pulling	at	their	forelocks	and	scraping	with	their	left	foot	.
拉	在	他们的	前额	和	刮擦	和	他们的	左边	脚	.

它们揪着额前的毛发，用左脚蹭着地面。

[ðə; ðɪ]['kɒns(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['bəʊtmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

The	consul	had	gone	off	to	pay	the	boatmen	who	had	brought	them	,
这	领事	有	已消失	离开	到	支付	这	船夫	WHO	有	带来	他们	,

领事去付钱给送他们来的船夫了。

[ænd; ənd] ['ælbət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst]

and	Albert	in	his	absence	assured	the	sailors	that	there	was	not	the	least
和	阿尔伯特	在	他的	缺席	保证	这	水手们	那	那里	曾是	不是	这	至少

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .

danger	of	their	being	sent	away	.
危险	的	他们的	存在	发送	离开	.

阿尔伯特不在的时候，也向水手们保证，他们丝毫不会有被遣送的危险。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bedz] , [ænd; ənd] ['stɛdmən] [tʊk] [wʌn][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

Then	he	turned	into	one	of	the	beds	,	and	Stedman	took	one	in	another	room	,
然后	他	转向	进入	一	的	这	床	,	和	斯特德曼	采取	一	在	其他	房间	,

然后他躺到一张床上，斯特德曼则去了另一个房间，躺在另一张床上。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kɒns(ə)l] .

leaving	the	room	he	had	occupied	heretofore	,	for	the	consul	.
离开	这	房间	他	有	占领	此前	,	为了	这	领事	.

他离开之前一直居住的房间，去接待领事。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] , ['ælbət] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [-]

As	he	was	saying	good	night	,	Albert	suggested	that	he	had	not	yet	[	19	]
作为	他	曾是	说	好的	夜晚	,	阿尔伯特	建议	那	他	有	不是	然而	[	-	]

当他道晚安时，阿尔伯特表示他还没有[19]

[təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['aɪlənd] ;

told	them	how	he	came	to	be	on	a	deserted	island	;
讲述	他们	如何	他	来了	到	是	在	一个	荒凉的	岛	;

他告诉他们自己是如何来到这座荒岛上的；

[bʌt; bət] ['stɛdmən] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,

but	Stedman	only	laughed	and	said	that	that	was	a	long	story	,
但	斯特德曼	仅有的	笑了	和	说	那	那	曾是	一个	长的	故事	,

但斯特德曼只是笑着说，那说来话长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

and	that	he	would	tell	him	all	about	it	in	the	morning	.
和	那	他	会	告诉	他	全部	关于	它	在	这	早晨	.

他表示第二天早上会把事情的来龙去脉都告诉他。

[səʊ] ['ælbət] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kɒns(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd]

So	Albert	went	off	to	bed	without	waiting	for	the	consul	to	return	,	and
所以	阿尔伯特	去	离开	到	床	没有	等待	为了	这	领事	到	返回	,	和

[fel] [ə'sliːp] ,

fell	asleep	,
跌倒	睡着了	,

于是阿尔伯特不等领事回来就上床睡觉了，很快就睡着了。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] ,

wondering	at	the	strangeness	of	his	new	life	,
好奇	在	这	奇怪	的	他的	新的	生活	,

他对新生活的陌生感感到疑惑，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [reɪn] ['əʊnli] [kept] [ʌp] ,

and	assuring	himself	that	if	the	rain	only	kept	up	,
和	保证	他自己	那	如果	这	雨	仅有的	保留	向上	,

他安慰自己说，如果雨一直下下去的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

he	would	have	his	novel	finished	in	a	month	.
他	会	有	他的	小说	完成的	在	一个	月	.

他一个月内就能完成他的小说。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

The	sun	was	shining	brightly	when	he	awoke	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	什么时候	他	醒来	,

他醒来时，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːm] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [briːz] .

and	the	palm	trees	outside	were	nodding	gracefully	in	a	warm	breeze	.
和	这	棕榈	树木	外部	是	点头	优雅地	在	一个	温暖的	微风	.

屋外的棕榈树在温暖的微风中优雅地摇曳着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [keɪm] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['flaʊəz] ,

From	the	court	came	the	odor	of	strange	flowers	,
从	这	法庭	来了	这	气味	的	奇怪的	花朵	,

从庭院里飘来一股奇异花的香味。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['brɪliəntli] [bluː] ,

and	from	the	window	he	could	see	the	ocean	brilliantly	blue	,
和	从	这	窗户	他	可以	看	这	海洋	精彩	蓝色的	,

从窗户望出去，他可以看到蔚蓝的大海。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɒrəl] [riːfs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

and	with	the	sun	coloring	the	spray	that	beat	against	the	coral	reefs	on	the	shore
和	和	这	太阳	染色	这	喷	那	打	反对	这	珊瑚	珊瑚礁	在	这	支撑

.

:

.

阳光将拍打在岸边珊瑚礁上的浪花染成了五彩斑斓的颜色。

“ [wel] , [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [kænt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv]

“	Well	,	the	consul	can't	complain	of	this	,	”	he	said	,	with	a	laugh	of
“	出色地	,	这	领事	不能	抱怨	的	这	,	”	他	说	,	和	一个	笑	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

“嗯，领事对此没什么可抱怨的，”他满意地笑着说；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [rəʊb] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [ə'weɪkən]

and	pulling	on	a	bath	-	robe	,	he	stepped	into	the	next	room	to	awaken
和	拉	在	一个	洗澡	-	长袍	,	他	步	进入	这	下一个	房间	到	觉醒

['kæptɪn] ['trævɪs] .

Captain	Travis	.
队长	特拉维斯	.

他披上浴袍，走进隔壁房间去叫醒特拉维斯船长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

But	the	room	was	quite	empty	,	and	the	bed	undisturbed	.
但	这	房间	曾是	相当	空的	,	和	这	床	未受干扰	.

但房间空无一人，床铺也一动不动。

[ðə; ði] ['kɑːnslz] [trʌŋk] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	consul's	trunk	remained	just	where	it	had	been	placed	near	the	door	,
这	领事的	树干	剩余	只是	在哪里	它	有	到过	放置	靠近	这	门	,

领事的箱子仍然放在门口附近原来的位置。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] , [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	it	lay	a	large	sheet	of	foolscap	,	with	writing	on	it	,
和	在	它	躺	一个	大的	床单	的	活页纸	,	和	写作	在	它	,

上面放着一张很大的双人纸，上面写着字。

[ænd; ənd] [ə'drest] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][tu:; tə] [-]

and	addressed	at	the	top	to	[	20	]
和	已解决	在	这	顶部	到	[	-	]

并在顶部向[20]

['ælbət] ['gɔ:d(ə)n] .

Albert	Gordon	.
阿尔伯特	戈登	.

阿尔伯特·戈登。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nslz] .

The	handwriting	was	the	consul's	.
这	手写	曾是	这	领事的	.

笔迹是领事的。

['ælbət] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

Albert	picked	it	up	and	read	it	with	much	anxiety	.
阿尔伯特	挑选	它	向上	和	读	它	和	很多	焦虑	.

阿尔伯特拿起书，焦虑地读了起来。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] : —

It	began	abruptly	:	—
它	开始	突然	:	—

事情开始得很突然：——

“ [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hu:] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [fə'seɪkən] [spɒt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [hɪə(r)]

“	The	fishermen	who	brought	us	to	this	forsaken	spot	tell	me	that	it	rains	here
“	这	渔民	WHO	带来	我们	到	这	被遗弃的	点	告诉	我	那	它	雨	这里

[sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

six	months	in	the	year	,
六	几个月	在	这	年	,

“带我们来到这个荒凉地方的渔民告诉我，这里一年中有六个月都在下雨。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [mʌnθ] .

and	that	this	is	the	first	month	.
和	那	这	是	这	第一的	月	.

而且这还是第一个月。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [maɪ] ['kʌntri] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [fɔ:t] [ænd; ənd][bled] ,

I	came	here	to	serve	my	country	,	for	which	I	fought	and	bled	,
我	来了	这里	到	服务	我的	国家	,	为了	哪个	我	战斗	和	出血	,

我来到这里是为了报效我的祖国，我曾为之战斗，流过鲜血。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][daɪ][ɒv; əv] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd] [nju:'məʊniə] .

but	I	did	not	come	here	to	die	of	rheumatism	and	pneumonia	.
但	我	做过	不是	来	这里	到	死	的	风湿病	和	肺炎	.

但我来这里不是为了死于风湿病和肺炎。

[ai][kæn; kən] [sɜ:v] [maɪ] ['kʌntri] ['betə(r)][baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz][ɔ:(r)][nɒt] ,

I	can	serve	my	country	better	by	staying	alive	;	and	whether	it	rains	or	not	,
我	能	服务	我的	国家	更好的	经过	入住	活	;	和	无论	它	雨	或者	不是	,

我活着才能更好地为国家服务；无论下不下雨，

[ai][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['grəʊsli] [dɪ'si:vd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] .

I	have	been	grossly	deceived	,	and	I	am	going	back	.
我	有	到过	粗略地	受骗	,	和	我	是	去	后退	.

我被严重欺骗了，我要回去。

[ɪn'di:d] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [get] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [bi:; bi] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [trɪp] ,

Indeed	,	by	the	time	you	get	this	,	I	will	be	on	my	return	trip	,
的确	,	经过	这	时间	你	得到	这	,	我	将要	是	在	我的	返回	旅行	,

事实上，当你收到这封信的时候，我应该已经在返程途中了。

[æz; əz] [aɪ] [ɪn'tend] ['li:vɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] [hu:] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]

as	I	intend	leaving	with	the	men	who	brought	us	here	as	soon	as	they
作为	我	打算	离开	和	这	男人	WHO	带来	我们	这里	作为	很快	作为	他们

[kæn; kən] [get] [ðə; ði] [seɪl] [ʌp] .

can	get	the	sail	up	.
能	得到	这	帆	向上	.

我打算等带我们来这里的那些人升起帆后就和他们一起离开。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['senətə(r)] ['reɪnzfərd] , [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

My	cousin	,	Senator	Rainsford	,	can	fix	it	all	right	with	the	President	,
我的	表哥	,	参议员	雷恩斯福德	,	能	使固定	它	全部	正确的	和	这	总统	,

我的表弟，参议员雷恩斯福德，可以和总统把一切都搞定。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ɪn] ['prɒpə(r)] [fɔ:m] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [get] [bæk] .

and	can	have	me	recalled	in	proper	form	after	I	get	back	.
和	能	有	我	召回	在	恰当的	形式	后	我	得到	后退	.

等我回来后，他们可以按规定把我召回。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [pəʊst] [wɪð] [nəʊ] [wʌn]

But	of	course	it	would	not	do	for	me	to	leave	my	post	with	no	one
但	的	课程	它	会	不是	做	为了	我	到	离开	我的	邮政	和	不	一

[tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

to	take	my	place	,
到	拿	我的	地方	,

当然，如果我离开岗位却没有人接替我的位置，那就行不通了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['eɪbli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [ðæn; ðən] [jɔ:'self] ;

and	no	one	could	be	more	ably	fitted	to	do	so	than	yourself	;
和	不	一	可以	是	更多的	能够	适配	到	做	所以	比	你自己	;

而且没有人比你更适合做这件事；

[səʊ] [ai] [fi:l] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃən] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪ'haɪnd] .

so	I	feel	no	compunctions	at	leaving	you	behind	.
所以	我	感觉	不	愧疚	在	离开	你	在后面	.

所以我毫不犹豫地把你留下。

[ai] [ˌhɪə'baɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə'kɔ:dɪŋli] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] [maɪ] ['sʌbstɪtju:t] [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ækt] ,

I	hereby	,	therefore	,	accordingly	appoint	you	my	substitute	with	full	power	to	act	,
我	特此	,	所以	,	因此	委	你	我的	代替	和	满的	力量	到	行为	,

[tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l] [fi:z] ,

to	collect	all	fees	,
到	收集	全部	费用	,

因此，我特此委任你为我的代理人，并赋予你全权代表我收取所有费用。

[saɪn] [ɔ:l] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [-]

sign	all	papers	,	and	attend	[	21	]
符号	全部	文件	,	和	出席	[	-	]

签署所有文件，并出席[21]

[tu:; tə] [ɔ:l] ['mætəz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ,

to	all	matters	pertaining	to	your	office	as	American	consul	,
到	全部	事情	相关的	到	你的	办公室	作为	美国人	领事	,

关于您作为美国领事职务的所有事宜，

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɜːðɪli] [ʌp'həʊld][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	I	trust	you	will	worthily	uphold	the	name	of	that	country	and
和	我	相信	你	将要	值得地	坚持	这	姓名	的	那	国家	和

['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['djuːti][tuː; tə] [sɜːv] .

government	which	it	has	always	been	my	pleasure	and	duty	to	serve	.
政府	哪个	它	有	总是	到过	我的	乐趣	和	责任	到	服务	.

我相信你们会不负众望，维护我一直以来都乐于且有责任为之服务的国家和政府的声誉。

“ [jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

“	Your	sincere	friend	and	superior	officer	,
〃	你的	真诚	朋友	和	优越的	官	,

“你真诚的朋友和上级，

“ ['lenəd] [tiː] . ['trævɪs] .

“	Leonard	T	.	Travis	.
〃	伦纳德	T	.	特拉维斯	.

“伦纳德·T·特拉维斯。

“ [piː] . [es] . [ai][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ][baɪ] ['muːvɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] , [səʊ][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	P	.	S	.	I	did	not	care	to	disturb	you	by	moving	my	trunk	,	so	I	left	it	,
〃	P	.	S	.	我	做过	不是	关心	到	打扰	你	经过	移动	我的	树干	,	所以	我	左边	它	,

PS：我不想挪动行李箱打扰您，所以就没动它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wɒt] [juːz][juː; jʊ] [pliːz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

and	you	can	make	what	use	you	please	of	whatever	it	contains	,
和	你	能	制作	什么	使用	你	请	的	任何	它	包含	,

你可以随意使用它里面的任何东西。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] ['trɒpɪk(ə)l] ['gɑːmənts] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .

as	I	shall	not	want	tropical	garments	where	I	am	going	.
作为	我	将	不是	想	热带	服装	在哪里	我	是	去	.

因为我要去的地方不需要穿热带服装。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [məʊst] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .

What	you	will	need	most	,	I	think	,	is	a	waterproof	and	umbrella	.
什么	你	将要	需要	最多	,	我	思考	,	是	一个	防水的	和	伞	.

我认为你最需要的是一件防水衣和一把雨伞。

“ [piː] . [es] . [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['stɛdmən] .

“	P	.	S	.	Look	out	for	that	young	man	Stedman	.
〃	P	.	S	.	看	出去	为了	那	年轻的	男人	斯特德曼	.

PS：注意那个叫斯特德曼的年轻人。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪn'ventɪv] .

He	is	too	inventive	.
他	是	也	富有创造力的	.

他太有创造力了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['ɒfɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	hope	you	will	like	your	high	office	;	but	as	for	me	,
我	希望	你	将要	喜欢	你的	高的	办公室	;	但	作为	为了	我	,

我希望您会喜欢您的高位；至于我，

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][əʊld] [njuː] [jɔːk] .

I	am	satisfied	with	little	old	New	York	.
我	是	使满意	和	小的	老的	新的	约克	.

我对小小的老纽约很满意。

- [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

Opeki	is	just	a	bit	too	far	from	civilization	to	suit	me	.
-	是	只是	一个	少量	也	远的	从	文明	到	套装	我	.

奥佩基离文明世界有点太远了，不太适合我。

" ['ælbət] [held] [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [muːvd] .

"	Albert	held	the	letter	before	him	and	read	it	over	again	before	he	moved	.
"	阿尔伯特	握住	这	信	前	他	和	读	它	超过	再次	前	他	已搬	.

阿尔伯特拿着信，在动身之前又读了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	he	jumped	to	the	window	.
然后	他	跳了起来	到	这	窗户	.

然后他跳到窗边。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	boat	was	gone	,	and	there	was	not	a	sign	of	it	on	the	horizon	.
这	船	曾是	已消失	,	和	那里	曾是	不是	一个	符号	的	它	在	这	地平线	.

船不见了，地平线上连它的踪影都没有。

" [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [əʊld] ['hɪpəkrɪt] !

"	The	miserable	old	hypocrite	!
"	这	悲惨的	老的	伪君子	!

"可怜的老伪君子！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɑːf] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] .

"	he	cried	,	half	angry	and	half	laughing	.
"	他	哭	,	一半	生气的	和	一半	笑	.

他哭着说，一半是生气，一半是笑。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [-]

"	If	he	thinks	I	am	going	to	stay	here	alone	he	is	very	[	22	]
"	如果	他	思考	我	是	去	到	停留	这里	独自的	他	是	非常	[	-	]

"如果他认为我会独自留在这里，那他就大错特错了[22]

['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

greatly	mistaken	.
非常	错误	.

大错特错。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

And	yet	,	why	not	?	"	he	asked	.
和	然而	,	为什么	不是	?	"	他	问	.

"但是，为什么不行呢？"他问道。

[hiː; hi] [stɒpt] [sə'liləkwaiz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

He	stopped	soliloquizing	and	looked	around	him	,	thinking	rapidly	.
他	停止	独白	和	看起来	大约	他	,	思维	快速	.

他停止了自言自语，环顾四周，快速思考着。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['stɛdmən] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] ,

As	he	stood	there	,	Stedman	came	in	from	the	other	room	,
作为	他	站立	那里	,	斯特德曼	来了	在	从	这	其他	房间	,

他站在那里时，斯特德曼从隔壁房间走了进来。

[freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [bæθ.bɑːθ] .

fresh	and	smiling	from	his	morning's	bath	.
新鲜的	和	微笑	从	他的	早晨	洗澡	.

早上洗完澡后神清气爽，笑容满面。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɛrz] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] ? "

"	Good	morning	,	"	he	said	,	"	where's	the	consul	?	"
"	好的	早晨	,	"	他	说	,	"	在哪里?	这	领事	?	"

"早上好，"他说，"领事在哪里？"

" [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , " [sed] ['ælbət] , ['greɪvli] , " [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

"	The	consul	,	"	said	Albert	,	gravely	,	"	is	before	you	.
"	这	领事	,	"	说	阿尔伯特	,	严重地	,	"	是	前	你	.

"领事，"阿尔伯特严肃地说，"就在你们面前。"

[ɪn][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒns(ə)l][tuː; tə] - .

In	me	you	see	the	American	consul	to	Opeki	.
在	我	你	看	这	美国人	领事	到	-	.

你从我身上看到了美国驻奥佩基领事的影子。

“ [ˈkæptɪn] [ˈtrævɪs] , ” [ˈælbət] [ɪkˈspleɪnd] , “ [hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

“	Captain	Travis	,	”	Albert	explained	,	“	has	returned	to	the	United	States	.
”	队长	特拉维斯	,	”	阿尔伯特	解释	,	”	有	返回	到	这	团结的	各州	.

“特拉维斯上尉，”阿尔伯特解释说，“已经返回美国了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [best] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt]

I	suppose	he	feels	that	he	can	best	serve	his	country	by	remaining	on	the	spot
我	认为	他	感觉	那	他	能	最好的	服务	他的	国家	经过	其余的	在	这	点

.

:
.

我想他觉得留在原地才是为国家效力的最佳方式。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɔː(r)] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

In	case	of	another	war	,	now	,	for	instance	,	he	would	be	there	to	save	it
在	案件	的	其他	战争	,	现在	,	为了	实例	,	他	会	是	那里	到	节省	它

[əˈgen] . ”

again	.	”
再次	.	”

如果再次爆发战争，比如现在，他还会挺身而出拯救它。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ˈstɛdmən] , [ˈæŋkʃəsli] .

“	And	what	are	you	going	to	do	?	”	asked	Stedman	,	anxiously	.
”	和	什么	是	你	去	到	做	?	”	问	斯特德曼	,	焦虑地	.

“那你打算怎么办？”斯特德曼焦急地问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	You	will	not	run	away	too	,	will	you	?
”	你	将要	不是	跑步	离开	也	,	将要	你	?

你也不会也逃跑吧?

” [ˈælbət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [hɪz; ɪz]

”	Albert	said	that	he	intended	to	remain	where	he	was	and	perform	his
”	阿尔伯特	说	那	他	故意的	到	保持	在哪里	他	曾是	和	履行	他的

[ˈkɒnsjələ(r)] [ˈdjuːtiz] ,

consular	duties	,
领事	职责	,

阿尔伯特表示，他打算留在原地履行领事职责。

[tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [lɪˈgeɪʃn] ,

to	appoint	him	his	secretary	of	legation	,
到	委	他	他的	秘书	的	使馆	,

任命他为使馆秘书，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [əˈbʌv] [ɔːl]

and	to	elevate	the	United	States	in	the	opinion	of	the	Opekians	above	all
和	到	提升	这	团结的	各州	在	这	观点	的	这	-	多于	全部

[ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] .

other	nations	.
其他	国家	.

并使美国在奥佩基亚人眼中凌驾于所有其他国家之上。

“ [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ˈrʌʃə] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	They	may	not	think	much	of	the	United	States	in	Russia	,	”	he	said	;
”	他们	可能	不是	思考	很多	的	这	团结的	各州	在	俄罗斯	,	”	他	说	;

他说：“俄罗斯人可能不太看好美国。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] - [ðæt] [ə'merɪkə][ɪz][fɜːst][ɒn][ðə; ði][mæp] ,

“	but	we	are	going	to	teach	Opeki	that	America	is	first	on	the	map	,
”	但	我们	是	去	到	教	-	那	美国	是	第一的	在	这	地图	,

“但我们会告诉奥佩基，美国才是世界第一。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sekənd] . ” [-]

and	there	is	no	second	.	”	[	23	]
和	那里	是	不	第二	.	”	[	-	]

没有第二个。”[23]

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['sekrət(ə)ri] , ” [sed] ['stɛdmən] ,

“	I'm	sure	it's	very	good	of	you	to	make	me	your	secretary	,	”	said	Stedman	,
”	我是	当然	它是	非常	好的	的	你	到	制作	我	你的	秘书	,	”	说	斯特德曼	,

“您任命我做您的秘书，我深感荣幸，”斯特德曼说道。

[wɪð] [sʌm; səm][praɪd] .

with	some	pride	.
和	一些	自豪	.

带着些许自豪。

“ [aɪ][həʊp][aɪ][woʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

“	I	hope	I	won't	make	any	mistakes	.
”	我	希望	我	惯于	制作	任何	错误	.

“我希望我不会犯任何错误。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnslz] ['sekrət(ə)ri] ? ”

What	are	the	duties	of	a	consul's	secretary	?	”
什么	是	这	职责	的	一个	领事的	秘书	?	”

领事秘书的职责是什么?

“ [ðæt] , ” [sed] ['ælbət] , “ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

“	That	,	”	said	Albert	,	“	I	do	not	know	.
”	那	,	”	说	阿尔伯特	,	“	我	做	不是	知道	.

“那个，”阿尔伯特说，“我不知道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'vent][ə; eɪ][fjuː] .

But	you	are	rather	good	at	inventing	,	so	you	can	invent	a	few	.
但	你	是	相当	好的	在	发明	,	所以	你	能	发明	一个	很少	.

但你很擅长发明创造，所以你可以发明一些。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['djuːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

That	should	be	your	first	duty	,	and	you	should	attend	to	it	at	once	.
那	应该	是	你的	第一的	责任	,	和	你	应该	出席	到	它	在	一次	.

那应该是你的首要任务，你应该立即着手处理。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['faɪndɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	will	have	trouble	enough	finding	work	for	myself	.
我	将要	有	麻烦	足够的	寻找	工作	为了	我	.

我找工作都够难的了。

[jɔː(r); jə(r)]['sæləri][ɪz] $500 [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['brɪskli] ,

Your	salary	is	$500	a	year	;	and	now	,	”	he	continued	,	briskly	,
你的	薪水	是	$500	一个	年	;	和	现在	,	”	他	持续	,	轻快地	,

你的年薪是500美元；现在，”他语速飞快地继续说道，“

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

“	we	want	to	prepare	for	this	reception	.
”	我们	想	到	准备	为了	这	接待	.

“我们想为这次招待会做好准备。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['trævɪs][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	can	tell	the	King	that	Travis	was	just	a	guard	of	honor	for	the
我们	能	告诉	这	国王	那	特拉维斯	曾是	只是	一个	警卫	的	荣誉	为了	这

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

我们可以告诉国王，特拉维斯只是这次旅行的仪仗队成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

and	that	I	have	sent	him	back	to	tell	the	President	of	my	safe	arrival	.
和	那	我	有	发送	他	后退	到	告诉	这	总统	的	我的	安全的	到达	.

我已经派他回去向总统报告我已安全抵达。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .

That	will	keep	the	President	from	getting	anxious	.
那	将要	保持	这	总统	从	获得	焦虑的	.

这样可以避免总统感到焦虑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ælbət] , “ [laɪk] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][tuː; tə] [ɪm'pres] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv]

There	is	nothing	,	”	continued	Albert	,	“	like	a	uniform	to	impress	people	who	live
那里	是	没有什么	,	”	持续	阿尔伯特	,	“	喜欢	一个	制服	到	令人印象深刻	人们	WHO	居住

[ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] ,

in	the	tropics	,
在	这	热带	,

“没有什么比一套制服更能给生活在热带地区的人们留下深刻印象了，”阿尔伯特继续说道。

[ænd; ənd]['trævɪs] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] , [hæz; həz] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	Travis	,	it	so	happens	,	has	two	in	his	trunk	.
和	特拉维斯	,	它	所以	发生	,	有	二	在	他的	树干	.

巧合的是，特拉维斯的后备箱里正好有两个。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] ,

He	intended	to	wear	them	on	State	occasions	,
他	故意的	到	穿	他们	在	状态	场合	,

他打算在国事场合佩戴它们。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	I	inherit	the	trunk	and	all	that	is	in	it	,
和	作为	我	继承	这	树干	和	全部	那	是	在	它	,

当我继承这个箱子以及里面的所有东西时，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][weə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I	intend	to	wear	one	of	the	uniforms	,	and	you	can	have	the	other	.
我	打算	到	穿	一	的	这	制服	,	和	你	能	有	这	其他	.

我打算穿其中一套制服，另一套你可以穿。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fɜːst] [tʃɔɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒns(ə)l] .

But	I	have	first	choice	,	because	I	am	consul	.
但	我	有	第一的	选择	,	因为	我	是	领事	.

但我有优先选择权，因为我是领事。

” ['kæptɪn] ['trævɪsɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [fʊl] [dres] [ænd; ənd][wʌn] [ʌn'dres] [juˈnaɪtɪd]

”	Captain	Travis's	diplomatic	outfit	consisted	of	one	full	dress	and	one	undress	United
”	队长	特拉维斯的	外交	全套服装	由……组成	的	一	满的	裙子	和	一	脱衣服	团结的

[-]

[	24	]

[-]

“特拉维斯上尉的外交服装包括一套完整的礼服和一套便服[24]

[steɪts] ['juːnɪfɔːm] .

States	uniform	.
各州	制服	.

各州统一。

['ælbət]	[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dres]	[kəʊt]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['flænl]	['traʊzəz]	,
Albert	**put**	**on**	**the**	**dress**	**coat**	**over**	**a**	**pair**	**of**	**white**	**flannel**	**trousers**	**,**
阿尔伯特	放	在	这	裙子	外套	超过	一个	一对	的	白色的	绒布	裤子	,

阿尔伯特在白色法兰绒长裤外披上了礼服外套。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[rɪ'mɑːkəbli]	[breɪv]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	.
and	**looked**	**remarkably**	**brave**	**and**	**handsome**	**.**
和	看起来	非常	勇敢的	和	英俊的	.

他看起来既勇敢又英俊。

['stɛdmən]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ˌeɪ'tiːn]	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[θɪn]	,	[dɪd]	[nɒt]	[ə'pɪə(r)]	[səʊ]	[wel]	,
Stedman	**,**	**who**	**was**	**only**	**eighteen**	**and**	**quite**	**thin**	**,**	**did**	**not**	**appear**	**so**	**well**	**,**
斯特德曼	,	WHO	曾是	仅有的	十八	和	相当	薄的	,	做过	不是	出现	所以	出色地	,

斯特德曼当时只有十八岁，身材很瘦，看起来状态不太好。

[ʌn'tɪl]	['ælbət]	[sə'dʒestid]	[hɪz; ɪz]	['pædɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[ænd; ənd]	['ʃəʊldəz]	[wɪð]	['taʊəlz]	.
until	**Albert**	**suggested**	**his**	**padding**	**out**	**his**	**chest**	**and**	**shoulders**	**with**	**towels**	**.**
直到	阿尔伯特	建议	他的	填充	出去	他的	胸部	和	肩膀	和	毛巾	.

直到阿尔伯特建议他用毛巾垫在胸部和肩膀上。

[ðɪs]	[meɪd]	[hɪm]	['rɑːðə(r)]	[wɔːm]	,	[bʌt; bət]	[helpt]	[hɪz; ɪz]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'pɪərəns]	.
This	**made**	**him**	**rather**	**warm**	**,**	**but**	**helped**	**his**	**general**	**appearance**	**.**
这	制成	他	相当	温暖的	,	但	帮助	他的	一般的	外貌	.

这让他显得有些燥热，但也提升了他的整体形象。

"	[ðə; ði]	[tuː]	['brædliz]	[mʌst; məst]	[dres]	[ʌp]	[tuː]	,	"	[sed]	['ælbət]	.
"	**The**	**two**	**Bradleys**	**must**	**dress**	**up**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Albert**	**.**
"	这	二	布拉德利	必须	裙子	向上	也	,	"	说	阿尔伯特	.

"布拉德利家的两个人也得盛装打扮，"阿尔伯特说。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə][ækt]	[æz; əz][ə; eɪ]	[gɑːd]	[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	,	[doʊnt][juː; jʊ]	?
"	**I**	**think**	**they**	**ought**	**to**	**act**	**as**	**a**	**guard**	**of**	**honor**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	我	思考	他们	应该	到	行为	作为	一个	警卫	的	荣誉	,	不	你	?

"我认为他们应该担任仪仗队，你觉得呢？"

[ðə; ði]['əʊnli]	[θɪŋz]	[aɪ][hæv; həv]	[ɑː(r); ə(r)]	['bleizəz]	[ænd; ənd]	[dʒ'ɜːsɪz]	;	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[mʌtʃ]
The	**only**	**things**	**I**	**have**	**are**	**blazers**	**and**	**jerseys**	**;**	**but**	**it**	**doesn't**	**much**
这	仅有的	事物	我	有	是	西装外套	和	球衣	;	但	它	不	很多

['mætə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[weə(r)]	,
matter	**what**	**they**	**wear**	**,**
事情	什么	他们	穿	,

我只有几件西装外套和运动衫；不过他们穿什么其实并不重要。

[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dres]	[ə'laɪk]	.
as	**long**	**as**	**they**	**dress**	**alike**	**.**
作为	长的	作为	他们	裙子	同样	.

只要他们穿一样的衣服。

"	[hiː; hi]	[ə'kɔːdɪŋli]	[kɔːld]	[ɪn][ðə; ði]	[tuː]	['brædliz]	,
"	**He**	**accordingly**	**called**	**in**	**the**	**two**	**Bradleys**	**,**
"	他	因此	称为	在	这	二	布拉德利	,

于是他把布拉德利二人叫了过来。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[iːtʃ]	[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	['kæptɪnz]	[rɪ'dʒektɪd]	[waɪt]	[dʌk]	['traʊzəz]	,
and	**gave**	**them**	**each**	**a**	**pair**	**of**	**the**	**captain's**	**rejected**	**white**	**duck**	**trousers**	**,**
和	给予	他们	每个	一个	一对	的	这	船长的	拒绝	白色的	鸭子	裤子	,

然后给了他们每人一条船长不想要的白色帆布裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[bluː]	['dʒɜːzi]	[ə'piːs]	,	[wɪð]	[ə; eɪ][bɪg]	[waɪt]	[waɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː]	.
and	**a**	**blue**	**jersey**	**apiece**	**,**	**with**	**a**	**big**	**white**	**Y**	**on**	**it**	**.**
和	一个	蓝色的	球衣	一块	,	和	一个	大的	白色的	是	在	它	.

每人一件蓝色球衣，上面有一个大大的白色 Y 字。

“ [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [jeɪl] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brædli] ,

“	The	students	of	Yale	gave	me	that	,	”	he	said	to	the	younger	Bradley	,
”	这	学生	的	耶鲁大学	给予	我	那	,	”	他	说	到	这	年轻	布拉德利	,

“那是耶鲁大学的学生们教给我的，”他对年轻的布拉德利说。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [fʊt] - [bɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	in	which	to	play	foot	-	ball	,	and	a	great	man	gave	me	the	other	.
”	在	哪个	到	玩	脚	-	球	,	和	一个	伟大的	男人	给予	我	这	其他	.

“其中一个用来踢足球，另一个则是一位伟人送给我的。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔːltə] [kæmp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɔː(r)][sɔɪl] [ðæt] ['dʒɜːzi] ,

His	name	is	Walter	Camp	;	and	if	you	rip	or	soil	that	jersey	,
他的	姓名	是	沃尔特	营	;	和	如果	你	撕裂	或者	土壤	那	球衣	,

他的名字叫沃尔特·坎普；如果你撕破或弄脏了那件球衣，

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]['aɪənz] ; [səʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

I'll	send	you	back	to	England	in	irons	;	so	be	careful	.
患病的	发送	你	后退	到	英格兰	在	熨斗	;	所以	是	小心	.

我会把你戴上镣铐送回英国；所以你最好小心点。

” ['stɛdmən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['kɒstjuːmz] , ['daʊtfəli] .

”	Stedman	gazed	at	his	companions	in	their	different	costumes	,	doubtfully	.
”	斯特德曼	凝视	在	他的	同伴	在	他们的	不同的	服装	,	怀疑地	.

斯特德曼疑惑地打量着身着不同服装的同伴们。

“ [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɒv; əv] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

“	It	reminds	me	,	”	he	said	,	“	of	private	theatricals	.
”	它	提醒	我	,	”	他	说	,	“	的	私人的	戏剧	.

“这让我想起了，”他说，“私人戏剧表演。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)] [pleɪd] - ['pɪnəfɔː(r)] . - ” [-]

Of	the	time	our	church	choir	played	'	Pinafore	.	'	”	[	25	]
的	这	时间	我们的	教会	唱诗班	玩	-	围裙	.	-	”	[	-	]

我们教堂唱诗班演奏《皮纳福号军舰》的时候。”[25]

“ [jes] , ” [ə'sent] ['ælbət] ; “ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [lʊk] [kwaɪt] [geɪ] [ɪ'nʌf] .

“	Yes	,	”	assented	Albert	;	“	but	I	don't	think	we	look	quite	gay	enough	.
”	是的	,	”	同意	阿尔伯特	;	“	但	我	不	思考	我们	看	相当	同性恋	足够的	.

“是的，”阿尔伯特同意道；“但我认为我们看起来还不够像同性恋。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] , — ['medlz] .

I	tell	you	what	we	need	,	—	medals	.
我	告诉	你	什么	我们	需要	,	—	奖牌	.

我告诉你我们需要什么——奖牌。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['dɪpləmæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['medlz] . ”

You	never	saw	a	diplomat	without	a	lot	of	decorations	and	medals	.	”
你	绝不	锯	一个	外交官	没有	一个	很多	的	装饰	和	奖牌	.	”

你从来没见过哪个外交官身上没有挂满勋章和奖章的。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , ” ['stɛdmən] [sed] .

“	Well	,	I	can	fix	that	,	”	Stedman	said	.
”	出色地	,	我	能	使固定	那	,	”	斯特德曼	说	.

“嗯，我可以解决这个问题，”斯特德曼说。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bæg] [fʊl] .

“	I've	got	a	bag	full	.
”	我已经	得到	一个	包	满的	.

“我有一袋东西。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['baɪsɪk(ə)l] - ['raɪdə(r)][ɪn] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ɔːl][maɪ]
I **used** **to** **be** **the** **fastest** **bicycle** **-** **rider** **in** **Connecticut** **,** **and** **I've** **got** **all** **my**
我 用过的 到 是 这 最快 自行车 - 骑士 在 康涅狄格州 , 和 我已经 得到 全部 我的
['praɪzɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
prizes **with** **me** **.**
奖品 和 我 .

我曾经是康涅狄格州骑自行车速度最快的人，我把所有的奖品都带在身边了。

〞 ['ælbət] [sed] ['daʊtfəli] [ðæt] [ðæt] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['med(ə)l][hiː; hi] [ment] .
〞 **Albert** **said** **doubtfully** **that** **that** **wasn't** **exactly** **the** **sort** **of** **medal** **he** **meant** **.**
〞 阿尔伯特 说 怀疑地 那 那 不是 确切地 这 种类 的 勋章 他 意思是 .

阿尔伯特疑惑地说，那并不是他所指的那种奖牌。

“ [pə'hæps] [nɒt] , 〞 [rɪ'tɜːnd] ['stɛdmən] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ;
“ **Perhaps** **not** **,** **〞** **returned** **Stedman** **,** **as** **he** **began** **fumbling** **in** **his** **trunk** **;**
“ 也许 不是 , 〞 返回 斯特德曼 , 作为 他 开始 笨拙 在 他的 树干 ;

“也许不是，”斯特德曼一边说着，一边开始在后备箱里摸索；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
“ **but** **the** **King** **won't** **know** **the** **difference** **.**
“ 但 这 国王 惯于 知道 这 不同之处 .

但国王不会知道其中的区别。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He **couldn't** **tell** **a** **cross** **of** **the** **Legion** **of** **Honor** **from** **a** **medal** **for** **the**
他 不能 告诉 一个 叉 的 这 军团 的 荣誉 从 一个 勋章 为了 这
[tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
tug **of** **war** **.**
拖船 的 战争 .

他分不清荣誉军团十字勋章和拔河比赛奖章。

〞 [səʊ][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ['medlz] , [ɒv; əv] [wɪʧ] ['stɛdmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
〞 **So** **the** **bicycle** **medals** **,** **of** **which** **Stedman** **seemed** **to** **have** **an** **innumerable**
〞 所以 这 自行车 奖牌 , 的 哪个 斯特德曼 似乎 到 有 一个 无数
['kwɒntəti] ,
quantity **,**
数量 ,

“所以，斯特德曼似乎拥有数不胜数的自行车奖牌，

[wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ['əʊvə(r)] ['ælbərts] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] ['kwɒntəti] ['əʊvə(r)]
were **strung** **in** **profusion** **over** **Albert's** **uniform** **,** **and** **in** **a** **lesser** **quantity** **over**
是 串 在 丰富 超过 阿尔伯特的 制服 , 和 在 一个 较少 数量 超过
['stɛdmənz] ;
Stedman's **;**
斯特德曼的 ;

阿尔伯特的制服上挂满了，斯特德曼的制服上则少一些；

[waɪl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ledn] [wʌnz] , [ðəʊz] [səʊld][ɒn][ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
while **a** **handful** **of** **leaden** **ones** **,** **those** **sold** **on** **the** **streets** **for** **the**
尽管 一个 少数 的 铅灰色 一个 , 那些 卖 在 这 街道 为了 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [sen'teniəl] ,
Constitutional **Centennial** **,**
宪法 百年纪念 ,

而少数铅制的，是为纪念宪法百年而在街头出售的，

[wɪð] [wɪtʃ] ['ælbət] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] ,
with **which** **Albert** **had** **provided** **himself** **,**
和 哪个 阿尔伯特 有 假如 他自己 ,

阿尔伯特用这些钱为自己准备了一切。

[wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

were	wrapped	up	in	a	red	silk	handkerchief	for	presentation	to	the	King	:
是	包装	向上	在	一个	红色的	丝绸	手帕	为了	推介会	到	这	国王	:

用红色丝绸手帕包裹起来，准备呈献给国王：

[wɪð] [ðem; ðəm] ['ælbət] [pleɪst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] [rɒdz] [ænd; ənd] [brɑːs] [tʃeɪnz] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

with	them	Albert	placed	a	number	of	brass	rods	and	brass	chains	,	much	to
和	他们	阿尔伯特	放置	一个	数字	的	黄铜	杆	和	黄铜	链条	,	很多	到

['stɛdmənz] [dɪ'laɪtɪd] [ə'pruːv(ə)l] . [-]

Stedman's	delighted	approval	.	[	26	]
斯特德曼的	高兴极了	赞同	.	[	-	]

阿尔伯特还放了一些黄铜棒和黄铜链，这让斯特德曼非常高兴。[26]

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	a	very	good	idea	,	”	he	said	.
“	那	是	一个	非常	好的	主意	,	”	他	说	.

“这真是个好主意，”他说。

“ [ˌdemə'krætɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

“	Democratic	simplicity	is	the	right	thing	at	home	,	of	course	;
“	民主	简单	是	这	正确的	事物	在	家	,	的	课程	;

“民主的简朴当然是在国内是正确的做法；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [kraʊnd] [hedz] ,

but	when	you	go	abroad	and	mix	with	crowned	heads	,
但	什么时候	你	去	国外	和	混合	和	加冕	头部	,

但当你出国与王室成员交往时，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] . ”

you	want	to	show	them	that	you	know	what's	what	.	”
你	想	到	展示	他们	那	你	知道	是什么	什么	.	”

你想让他们知道你明白是怎么回事。

“ [wel] , ” [sed] ['ælbət] , ['greɪvli] , “ [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðɪs] [kraʊnd] [hed] [dəʊnt] [nəʊ] [wʌts]

“	Well	,	”	said	Albert	,	gravely	,	“	I	sincerely	hope	this	crowned	head	don't	know	what's
“	出色地	,	”	说	阿尔伯特	,	严重地	,	“	我	真挚地	希望	这	加冕	头	不	知道	是什么

[wɒt] .

what	.
什么	.

“好吧，”阿尔伯特严肃地说，“我真诚地希望这位加冕的君主不知道真相是什么。”

[ɪf] [hiː; hi] [riːdz] - [kə'netɪkət] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪt] [feə(r)] .

If	he	reads	'	Connecticut	Agricultural	State	Fair	.
如果	他	阅读	-	康涅狄格州	农业	状态	公平的	.

如果他读到“康涅狄格州农业博览会”。

[wʌn] - [maɪl] ['baɪsɪk(ə)l] [reɪs] .

One	-	mile	bicycle	race	.
一	-	英里	自行车	种族	.

一英里自行车赛。

[fɜːst] [praɪz] , - [ɒn] [ðɪs] [bædʒ] ,

First	Prize	,	'	on	this	badge	,
第一的	奖	,	-	在	这	徽章	,

一等奖，徽章上写着：

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ][wɔː(r)]['med(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːt] [hɪz; ɪz]

when	we	are	trying	to	make	him	believe	it's	a	war	medal	,	it	may	hurt	his
什么时候	我们	是	尝试	到	制作	他	相信	它是	一个	战争	勋章	,	它	可能	伤害	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

当我们试图让他相信这是一枚战争勋章时，可能会伤害他的感情。

〞 ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [went] [ə'hed] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

〞	Bradley	,	Jr	.	,	went	ahead	to	announce	the	approach	of	the	American
〞	布拉德利	,	小	.	,	去	前方	到	宣布	这	方法	的	这	美国人

['embəsi] ,

embassy	,
大使馆	,

“布拉德利二世随后宣布了美国大使馆的到来，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ][hɑːf] -

which	he	did	with	so	much	manner	that	the	King	deferred	the	audience	a	half	-
哪个	他	做过	和	所以	很多	方式	那	这	国王	延期	这	观众	一个	一半	-

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

他举止如此得体，以至于国王将觐见时间推迟了半小时。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['betə(r)] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

in	order	that	he	might	better	prepare	to	receive	his	visitors	.
在	命令	那	他	可能	更好的	准备	到	收到	他的	访客	.

以便他能更好地准备接待访客。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ,

When	the	audience	did	take	place	,
什么时候	这	观众	做过	拿	地方	,

当观众入场时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [spɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

it	attracted	the	entire	population	to	the	green	spot	in	front	of	the	King's
它	吸引	这	全部的	人口	到	这	绿色的	点	在	正面	的	这	国王学院

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

它吸引了所有民众来到国王宫殿前的绿地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz]

and	their	delight	and	excitement	over	the	appearance	of	the	visitors	was
和	他们的	喜	和	激动	超过	这	外貌	的	这	访客	曾是

[sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['hɑːti] .

sincere	and	hearty	.
真诚	和	爽朗	.

他们对来访者的出现感到由衷的喜悦和兴奋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,

The	King	was	too	polite	to	appear	much	surprised	,
这	国王	曾是	也	有礼貌的	到	出现	很多	惊讶	,

国王出于礼貌，并未表现出太多惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['əʊpənli][æz; əz]

but	he	showed	his	delight	over	his	presents	as	simply	and	openly	as
但	他	显示	他的	喜	超过	他的	礼物	作为	简单地	和	公然	作为

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

但他像个孩子一样，简单而坦率地表达了对礼物的喜悦。

[θraɪs] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ælbət] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [-]

Thrice	he	insisted	on	embracing	Albert	,	and	kissing	[	27	]
三次	他	坚持	在	拥抱	阿尔伯特	,	和	接吻	[	-	]

他三次坚持要拥抱阿尔伯特，并亲吻他[27]

[hɪm] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] , ['stɛdmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['wɪspə(r)] ,

him	three	times	on	the	forehead	,	which	,	Stedman	assured	him	in	a	side	whisper	,
他	三	时代	在	这	前额	,	哪个	,	斯特德曼	保证	他	在	一个	边	耳语	,

朝他额头打了三下，斯特德曼低声在他耳边保证说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] ; [æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,

was	a	great	honor	;	an	honor	which	was	not	extended	to	the	secretary	,
曾是	一个	伟大的	荣誉	;	一个	荣誉	哪个	曾是	不是	扩展	到	这	秘书	,

这是一种莫大的荣誉；而秘书却没有获得这种荣誉。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] - [klɔːz] [ɪn'sted] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

although	he	was	given	a	necklace	of	animals	'	claws	instead	,	with	which	he
虽然	他	曾是	给定	一个	项链	的	动物	-	爪子	反而	,	和	哪个	他

[wɒz; wəz]['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

was	better	satisfied	.
曾是	更好的	使满意	.

虽然他得到的却是一串动物爪子的项链，但他却更满意。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['embəsi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɒfɪs] ,

After	this	reception	,	the	embassy	marched	back	to	the	consul's	office	,
后	这	接待	,	这	大使馆	行军	后退	到	这	领事的	办公室	,

招待会结束后，使馆人员列队返回领事馆。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

surrounded	by	an	immense	number	of	the	natives	,
包围	经过	一个	巨大	数字	的	这	本地人	,

被数量庞大的当地居民包围着，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ræn] [ə'hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

some	of	whom	ran	ahead	and	looked	back	at	them	,
一些	的	谁	跑	前方	和	看起来	后退	在	他们	,

他们中有些人跑到前面，回头看着他们。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [səʊ] [kləʊz] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['brædliz] [hæd; həd][tuː; tə] [pəʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	crowded	so	close	on	them	that	the	two	Bradleys	had	to	poke	at	the
和	挤	所以	关闭	在	他们	那	这	二	布拉德利	有	到	戳	在	这

['nɪərɪst] [wʌnz] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] .

nearest	ones	with	their	guns	.
最近的	一个	和	他们的	枪支	.

人群挤得他们如此之近，以至于两辆布雷德利战车不得不使用炮火戳击最近的敌人。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɔː(r)][hæd; həd]

The	crowd	remained	outside	the	office	even	after	the	procession	of	four	had
这	人群	剩余	外部	这	办公室	甚至	后	这	游行	的	四	有

[dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] .

disappeared	,	and	cheered	.
消失	,	和	欢呼	.

即使四人队伍已经消失，人群仍然聚集在办公室外，并发出欢呼声。

[ðɪs] [sə'dʒestid] [tuː; tə]['gɔːd(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

This	suggested	to	Gordon	that	this	would	be	a	good	time	to	make	a	speech	,
这	建议	到	戈登	那	这	会	是	一个	好的	时间	到	制作	一个	演讲	,

这让戈登觉得现在是发表讲话的好时机。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] , ['stɛdmən] [trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] .

which	he	accordingly	did	,	Stedman	translating	it	,	sentence	by	sentence	.
哪个	他	因此	做过	,	斯特德曼	翻译	它	,	句子	经过	句子	.

于是他照做了，斯特德曼逐句翻译。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['efət] ,

At	the	conclusion	of	this	effort	,
在	这	结论	的	这	努力	,

这项工作结束后，

['ælbət] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [brɑ:s] [rɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mærid] [men] ['prez(ə)nt]

Albert	**distributed**	**a**	**number**	**of**	**brass**	**rings**	**among**	**the**	**married**	**men**	**present**
阿尔伯特	分布式	一个	数字	的	黄铜	戒指	之中	这	已婚	男人	展示

,

,

,

阿尔伯特向在场的已婚男士分发了一些铜戒指。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɒn] [wɪtʃ'evə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['fɪtɪd] [best] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [dɪ'laɪtɪd] .

which	**they**	**placed**	**on**	**whichever**	**finger**	**fitted**	**best**	**,**	**and**	**departed**	**delighted**	**.**
哪个	他们	放置	在	任何	手指	适配	最好的	,	和	已离开	高兴极了	.

他们把饰品戴在最合适的手指上，然后兴高采烈地离开了。

['ælbət] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

Albert	**had**	**wished**	**to**	**give**	**the**	**rings**	**to**	**the**	**married**	**women**	**,**
阿尔伯特	有	希望	到	给	这	戒指	到	这	已婚	女性	,

阿尔伯特原本想把戒指送给已婚妇女。

[bʌt; bət] ['stɛdmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tʃi:pə] [tu:; tə] [gɪv]

but	**Stedman**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**that**	**it**	**would**	**be**	**much**	**cheaper**	**to**	**give**
但	斯特德曼	尖	出去	到	他	那	它	会	是	很多	更便宜	到	给

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mærid] [men] ;

them	**to**	**the**	**married**	**men**	**;**
他们	到	这	已婚	男人	;

但斯特德曼向他指出，把这些东西送给已婚男人会便宜得多；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [wʌn] [-]

for	**while**	**one**	**[**	**28**	**]**
为了	尽管	一	[	-	]

而一个[28]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第2/8页

['wʊmən] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][wʌn] ['hʌzbənd] , [wʌn][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [sɪks] [waɪvz] .

woman	**could**	**only**	**have**	**one**	**husband**	**,**	**one**	**man**	**could**	**have**	**at**	**least**	**six**	**wives**	**.**
女士	可以	仅有的	有	一	丈夫	,	一	男人	可以	有	在	至少	六	妻子们	.

女人只能有一个丈夫，一个男人至少可以有六个妻子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['stɛdmən] , ” [sed] ['ælbət] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][mɒb][hæd; həd] [gɒn] ,

“	**And**	**now**	**,**	**Stedman**	**,**	**”**	**said**	**Albert**	**,**	**after**	**the**	**mob**	**had**	**gone**	**,**
”	和	现在	,	斯特德曼	,	”	说	阿尔伯特	,	后	这	暴民	有	已消失	,

“现在，斯特德曼，”暴徒散去后，阿尔伯特说道。

“ [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] . ”

“	**tell**	**me**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**on**	**this**	**island**	**.**	**”**
”	告诉	我	什么	你	是	正在做	在	这	岛	.	”

“告诉我你在这个岛上做什么。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] , ” ['stɛdmən] [sed] .

“	**It's**	**a**	**very**	**simple**	**story**	**,**	**”**	**Stedman**	**said**	**.**
”	它是	一个	非常	简单的	故事	,	”	斯特德曼	说	.

“这是一个非常简单的故事，”斯特德曼说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɔ:(r)]['eɪdʒənt] , [ɔ:(r)]['ɒpəreɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə]['keɪb(ə)l]

“	**I**	**am**	**the**	**representative**	**,**	**or**	**agent**	**,**	**or**	**operator**	**,**	**for**	**the**	**Yokohama**	**Cable**
”	我	是	这	代表	,	或者	代理人	,	或者	操作员	,	为了	这	横滨	电缆

['kʌmpəni] .

Company	**.**
公司	.

“我是横滨电缆公司的代表、代理人或运营商。”

[ðə; ðɪ][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['stɑ:tɪd] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,

The	**Yokohama**	**Cable**	**Company**	**is**	**a**	**company**	**started**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**
这	横滨	电缆	公司	是	一个	公司	开始	在	圣	弗朗西斯科	,

横滨电缆公司是一家成立于旧金山的公司。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**laying**	**a**	**cable**	**to**	**Yokohama**	**.**
为了	这	目的	的	躺下	一个	电缆	到	横滨	.

目的是为了铺设一条通往横滨的电缆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [stɒk] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [aʊt] ['veri] [wel] ,

It	**is**	**a**	**stock**	**company**	**;**	**and**	**though**	**it**	**started**	**out**	**very**	**well**	**,**
它	是	一个	库存	公司	;	和	尽管	它	开始	出去	非常	出色地	,

这是一家股份制公司；虽然它起步非常顺利，

[ðə; ðɪ] [stɒk] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['veri] [ləʊ] .

the	**stock**	**has**	**fallen**	**very**	**low**	**.**
这	库存	有	倒下	非常	低的	.

股价已经跌得很低了。

[bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] ['əʊvə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [sents] .

Between	**ourselves**	**,**	**it**	**is**	**not**	**worth**	**over**	**three**	**or**	**four**	**cents**	**.**
之间	我们自己	,	它	是	不是	值得	超过	三	或者	四	分	.

我们俩之间，它最多值三四美分。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [baɪ] [ðeə(r)] [stɒk] ,

When	**the**	**officers**	**of**	**the**	**company**	**found**	**out**	**that**	**no**	**one**	**would**	**buy**	**their**	**stock**	**,**
什么时候	这	警官	的	这	公司	成立	出去	那	不	一	会	买	他们的	库存	,

当公司高管们发现没有人愿意购买他们的股票时，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [skiːm] , [ðeɪ] [leɪd] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	that	no	one	believed	in	them	or	their	scheme	,	they	laid	a	cable	to
和	那	不	一	相信	在	他们	或者	他们的	方案	,	他们	铺设	一个	电缆	到

[ɒk'teɪvɪə] ,

Octavia	,
奥克塔维娅	,

由于没有人相信他们或他们的计划，他们便向奥克塔维亚铺设了一条电缆。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .

and	extended	it	on	to	this	island	.
和	扩展	它	在	到	这	岛	.

并将其扩展到了这个岛屿上。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

Then	they	said	they	had	run	out	of	ready	money	,
然后	他们	说	他们	有	跑步	出去	的	准备好	钱	,

然后他们说他们手头的现金已经用完了。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] ['keɪb(ə)l] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

and	would	wait	until	they	got	more	before	laying	their	cable	any	further	.
和	会	等待	直到	他们	得到	更多的	前	躺下	他们的	电缆	任何	更远	.

他们会等到获得更多电力后再继续铺设电缆。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

I	do	not	think	they	ever	will	lay	it	any	further	,
我	做	不是	思考	他们	曾经	将要	躺	它	任何	更远	,

我认为他们不会再进一步铺垫了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] .

but	that	is	none	of	my	business	.
但	那	是	没有任何	的	我的	商业	.

但这与我无关。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

My	business	is	to	answer	cable	messages	from	San	Francisco	,
我的	商业	是	到	回答	电缆	消息	从	圣	弗朗西斯科	,

我的工作是回复来自旧金山的电报留言。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [həʊm] ['ɒfɪs] [kæn; kən] [siː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

so	that	the	people	who	visit	the	home	office	can	see	at	least	a	part	of	the
所以	那	这	人们	WHO	访问	这	家	办公室	能	看	在	至少	一个	部分	的	这

['keɪb(ə)l] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] .

cable	is	working	.
电缆	是	在职的	.

这样，来总部参观的人就能看到至少一部分电缆是正常工作的。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [-]

That	sometimes	[	29	]
那	有时	[	-	]

有时[29]

[im'pres, 'impres][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [stɒk] .

impresses	them	,	and	they	buy	stock	.
令人印象深刻	他们	,	和	他们	买	库存	.

这给他们留下了深刻印象，他们便购买了股票。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ɒk'teɪvɪə] ,

There	is	another	chap	over	in	Octavia	,
那里	是	其他	小伙子	超过	在	奥克塔维娅	,

奥克塔维亚那边还有另一个人，

[huː] ['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɔːl][maɪ] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [kʌm]

who	relays	all	my	messages	and	all	my	replies	to	those	messages	that	come
WHO	继电器	全部	我的	消息	和	全部	我的	回复	到	那些	消息	那	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [hɪm][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

to	me	through	him	from	San	Francisco	.
到	我	通过	他	从	圣	弗朗西斯科	.

他负责转达我的所有信息以及我通过他从旧金山发来的所有回复。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

They	never	send	a	message	unless	they	have	brought	some	one	to	the	office
他们	绝不	发送	一个	信息	除非	他们	有	带来	一些	一	到	这	办公室

[huːm] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'pres] ,

whom	they	want	to	impress	,
谁	他们	想	到	令人印象深刻	,

除非他们带了想要讨好的人来办公室，否则他们绝不会发信息。

[ænd; ənd] [huː] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] . [stɒk] ,

and	who	,	they	think	,	has	money	to	invest	in	the	Y	.	C	.	C	.	stock	,
和	WHO	,	他们	思考	,	有	钱	到	投资	在	这	是	.	C	.	C	.	库存	,

他们认为，谁有钱投资YCC股票?

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi]['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] , [ɪk'sept] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	so	we	never	go	near	the	wire	,	except	at	three	o'clock	every	afternoon	.
和	所以	我们	绝不	去	靠近	这	金属丝	,	除了	在	三	点钟	每一个	下午	.

所以，除了每天下午三点，我们从不靠近铁丝网。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒen(ə)rəli]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

And	then	generally	only	to	say	'	How	are	you	?
和	然后	一般来说	仅有的	到	说	-	如何	是	你	?

然后通常只会说“你好吗？”

- [ɔː(r)] - [ɪts] ['reɪnɪŋ] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

'	or	'	It's	raining	,	'	or	something	like	that	.
-	或者	-	它是	下雨	,	-	或者	某物	喜欢	那	.

或者说“下雨了”，或者类似的话。

[aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ] - [ɪts] ['reɪnɪŋ] - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] ,

I've	been	saying	'	It's	raining	'	now	for	the	last	three	months	,
我已经	到过	说	-	它是	下雨	-	现在	为了	这	最后的	三	几个月	,

过去三个月我一直在说“下雨了”。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['kɒns(ə)l][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

but	to	-	day	I	will	say	that	the	new	consul	has	arrived	.
但	到	-	天	我	将要	说	那	这	新的	领事	有	到达的	.

但今天我要宣布，新领事已经到任。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [ɒk'teɪvɪə] ,

That	will	be	a	pleasant	surprise	for	the	chap	in	Octavia	,
那	将要	是	一个	令人愉快的	惊喜	为了	这	小伙子	在	奥克塔维娅	,

那对奥克塔维亚的那位先生来说将是一个惊喜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

for	he	must	be	tired	hearing	about	the	weather	.
为了	他	必须	是	疲劳的	听力	关于	这	天气	.

他肯定听腻了天气预报。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['ɑːnsəz] - [hɪə(r)] [tuː] , - [ɔː(r)] - [səʊ][juː; jʊ] [sed] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

He	generally	answers	'	Here	too	,	'	or	'	So	you	said	,	'	or	something	like	that	.
他	一般来说	答案	-	这里	也	,	-	或者	-	所以	你	说	,	-	或者	某物	喜欢	那	.

他通常会回答“这里也是”、“你是这么说的”或者类似的话。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] .

I	don't	know	what	he	says	to	the	home	office	.
我	不	知道	什么	他	说道	到	这	家	办公室	.

我不知道他跟总部说了些什么。

[hiːz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [endz] .

He's	brighter	than	I	am	,	and	that's	why	they	put	him	between	the	two	ends	.
他是	更亮	比	我	是	,	和	那就是	为什么	他们	放	他	之间	这	二	结束	.

他比我聪明，所以他们才把他放在两端之间。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'rektli]

He	can	see	that	the	messages	are	transmitted	more	fully	and	more	correctly
他	能	看	那	这	消息	是	传输	更多的	完全	和	更多的	正确

,

,

,

他可以看到信息传递得更加完整、更加准确。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pliːz] ['pɒsəb(ə)l] [səbskɹ'aɪbəz] . ”

in	a	way	to	please	possible	subscribers	.	”
在	一个	方式	到	请	可能的	订阅者	.	”

以取悦潜在订阅者的方式。”

“ [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒpi] ['edɪtə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['ælbət] .

“	Sort	of	copy	editor	,	”	suggested	Albert	.
“	种类	的	复制	编辑	,	”	建议	阿尔伯特	.

“算是文字编辑吧，”阿尔伯特建议道。

“ [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ai] ['fænsi] , ” [sed] ['stɛdmən] . [-]

“	Yes	,	something	of	that	sort	,	I	fancy	,	”	said	Stedman	.	[	30	]
“	是的	,	某物	的	那	种类	,	我	想要	,	”	说	斯特德曼	.	[	-	]

“是的，我想就是这样，”斯特德曼说。[30]

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

They	walked	down	to	the	little	shed	on	the	shore	,
他们	步行	向下	到	这	小的	棚	在	这	支撑	,

他们走到岸边的小棚子旁，

[weə(r)] [ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] . ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [æt; ət] [θriː] [ðæt] [deɪ] ,

where	the	Y	.	C	.	C	.	office	was	placed	,	at	three	that	day	,
在哪里	这	是	.	C	.	C	.	办公室	曾是	放置	,	在	三	那	天	,

那天下午三点，YCC办公室所在的地点

[ænd; ənd] ['ælbət] [wɒtʃt] ['stɛdmən] [send] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	Albert	watched	Stedman	send	off	his	message	with	much	interest	.
和	阿尔伯特	观看	斯特德曼	发送	离开	他的	信息	和	很多	兴趣	.

阿尔伯特饶有兴致地看着斯特德曼发出他的信息。

[ðə; ði] “ [tʃæp] [æt; ət] [ɒk'teɪvɪə] , ” [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][hæd; həd] [ə'raɪvd]

The	“	chap	at	Octavia	,	”	on	being	informed	that	the	American	consul	had	arrived
这	“	小伙子	在	奥克塔维娅	,	”	在	存在	知情的	那	这	美国人	领事	有	到达的

[æt; ət] - ,

at	Opeki	,
在	-	,

奥克塔维亚的那位先生得知美国领事已抵达奥佩基后，

[in'kwaiə] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] ? ”

inquired	somewhat	disrespectfully	,	“	Is	it	a	life	sentence	?	”
询问	有些	不尊重	,	“	是	它	一个	生活	句子	?	”

他有些不敬地问道：“是无期徒刑吗？”

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['ælbət] .

“	**What**	**does**	**he**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Albert**	**.**
”	什么	做	他	意思是	经过	那	?	”	问	阿尔伯特	.

“他这话是什么意思？”阿尔伯特问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , ['daʊtfəli] ,

“	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**his**	**secretary**	**,**	**doubtfully**	**,**
”	我	认为	,	”	说	他的	秘书	,	怀疑地	,

“我想是的，”他的秘书犹豫地说。

“ [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] - .

“	**that**	**he**	**thinks**	**it**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**punishment**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**Opeki**	**.**
”	那	他	思考	它	一个	种类	的	一个	惩罚	到	是	发送	到	-	.

“他认为被送到奥佩基是一种惩罚。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [grəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] . ”

I	**hope**	**you**	**don't**	**grow**	**to**	**think**	**so**	**.** **”**
我	希望	你	不	生长	到	思考	所以	. ”

我希望你以后不会这么想。

“ - [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] ,

“	**Opeki**	**is**	**all**	**very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Gordon**	**,**
”	-	是	全部	非常	出色地	,	”	说	戈登	,

戈登说：“奥佩基一切都很好。”

“ [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [get] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] .

“	**or**	**it**	**will**	**be**	**when**	**we**	**get**	**things**	**going**	**our**	**way**	**.**
”	或者	它	将要	是	什么时候	我们	得到	事物	去	我们的	方式	.

或者说，等事情按我们的意愿发展下去的时候就会是这样。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['ælbət] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [brɑːs] ['kænən] ,

”	**As**	**they**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**office**	**,**	**Albert**	**noticed**	**a**	**brass**	**cannon**	**,**
”	作为	他们	步行	后退	到	这	办公室	,	阿尔伯特	注意到	一个	黄铜	大炮	,

“当他们走回办公室时，阿尔伯特注意到了一门黄铜大炮，

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

perched	**on**	**a**	**rock**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**harbor**	**.**
栖息	在	一个	岩石	在	这	入口	到	这	港口	.

栖息在港口入口处的一块岩石上。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [lɑːst]['kɒns(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['faɪəd][fɔː(r); fə(r)]

This	**had**	**been**	**put**	**there**	**by**	**the**	**last**	**consul**	**,**	**but**	**had**	**not**	**been**	**fired**	**for**
这	有	到过	放	那里	经过	这	最后的	领事	,	但	有	不是	到过	被解雇	为了

['meni] [j'iəz] .

many	**years** **.**
许多	年 .

这是上一任执政官放置在那里的，但已经多年没有点燃了。

['ælbət] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] ['brædliz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

Albert	**immediately**	**ordered**	**the**	**two**	**Bradleys**	**to**	**get**	**it**	**in**	**order**	**,**
阿尔伯特	立即地	订购	这	二	布拉德利	到	得到	它	在	命令	,

阿尔伯特立即命令布拉德利兄弟俩把事情处理好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][flæg] - [pəʊl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [flægz]

and	**to**	**rig**	**up**	**a**	**flag**	**-**	**pole**	**beside**	**it**	**,**	**for**	**one**	**of**	**his**	**American**	**flags**
和	到	钻井平台	向上	一个	旗帜	-	极	旁	它	,	为了	一	的	他的	美国人	旗帜

,

,

,

并在旁边竖起一根旗杆，挂上他的一面美国国旗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sə'luːt] ['evri] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌndaʊn] . [
which **they** **were** **to** **salute** **every** **night** **when** **they** **lowered** **it** **at** **sundown** **.** **[**
哪个 他们 是 到 礼炮 每一个 夜晚 什么时候 他们 降低 它 在 日落 . [
-]
31 **]**
-]

他们每晚日落时分降下旗帜，向它致敬。[31]

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **And** **when** **we** **are** **not** **using** **it** **,** **”** **he** **said** **,**
” 和 什么时候 我们 是 不是 使用 它 , ” 他 说 ,

“当我们不用它的时候，”他说，

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪm'pəʊz] [ɒn][juː 'es] [tuː]
“ **the** **King** **can** **borrow** **it** **to** **celebrate** **with** **,** **if** **he** **doesn't** **impose** **on** **us** **too**
” 这 国王 能 借 它 到 庆祝 和 , 如果 他 不 强加 在 我们 也
['ɒf(ə)n] .
often **.**
经常 .

“如果国王不经常打扰我们，他可以借来庆祝。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [wʌn] [gʌnz] , [aɪ] [θɪŋk] ;
The **royal** **salute** **ought** **to** **be** **twenty** **-** **one** **guns** **,** **I** **think** **;**
这 皇家 礼炮 应该 到 是 二十 - 一 枪支 , 我 思考 ;

我认为，皇家礼炮应该是二十一响；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [juːz] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊdə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self]
but **that** **would** **use** **up** **too** **much** **powder** **,** **so** **he** **will** **have** **to** **content** **himself**
但 那 会 使用 向上 也 很多 粉末 , 所以 他 将要 有 到 内容 他自己
[wɪð] [tuː] . ”
with **two** **.** **”**
和 二 . ”

但那样会消耗太多火药，所以他只能用两颗了。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] , ” [ɑːskt] ['stɛdmən] [ðæt] [naɪt] ,
“ **Did** **you** **notice** **,** **”** **asked** **Stedman** **that** **night** **,**
” 做过 你 注意 , ” 问 斯特德曼 那 夜晚 ,

“你注意到了吗？”那天晚上斯特德曼问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnslz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
as **they** **sat** **on** **the** **veranda** **of** **the** **consul's** **house** **,** **in** **the** **moonlight** **,**
作为 他们 卫星 在 这 阳台 的 这 领事的 房子 , 在 这 月光 ,

他们坐在领事府邸的阳台上，沐浴着月光，

“ [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [baʊd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ? ”
“ **how** **the** **people** **bowed** **to** **us** **as** **we** **passed** **?** **”**
” 如何 这 人们 鞠躬 到 我们 作为 我们 通过了 ? ”

“我们经过时，人们是如何向我们鞠躬的？”

“ [jes] , ” ['ælbət] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes** **,** **”** **Albert** **said** **he** **had** **noticed** **it** **.**
” 是的 , ” 阿尔伯特 说 他 有 注意到 它 .

“是的，”阿尔伯特说他注意到了。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why** **?** **”**
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [wel] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['stɛdmən] .
“ **Well** **,** **they** **never** **saluted** **me** **,** **”** **replied** **Stedman** **.**
” 出色地 , 他们 绝不 敬礼 我 , ” 回复 斯特德曼 .

“嗯，他们从来没有向我敬礼过，”斯特德曼回答道。

“ [ðæt] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wi:; wi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] . ”

“	That	sign	of	respect	is	due	to	the	show	we	made	at	the	reception	.	”
”	那	符号	的	尊重	是	到期的	到	这	展示	我们	制成	在	这	接待	.	”

“这份尊重源于我们在招待会上的精彩表现。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , [sɪ'vɪəli] .

“	It	is	due	to	us	,	in	any	event	,	”	said	the	consul	,	severely	.
”	它	是	到期的	到	我们	,	在	任何	事件	,	”	说	这	领事	,	严重	.

“无论如何，这都是我们的责任，”领事严厉地说。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['sekrət(ə)ri] , [ðæt] [wi:; wi] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

“	I	tell	you	,	my	secretary	,	that	we	,	as	the	representatives	of	the	United
”	我	告诉	你	,	我的	秘书	,	那	我们	,	作为	这	代表	的	这	团结的

[steɪts] ['gʌvənmənt] ,

States	government	,
各州	政府	,

“我告诉你，我的秘书，我们作为美国政府的代表，

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['prɒpəli] ['ɒnəd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

must	be	properly	honored	on	this	island	.
必须	是	适当地	荣幸	在	这	岛	.

在这个岛上，必须给予应有的尊重。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] .

We	must	become	a	power	.
我们	必须	变得	一个	力量	.

我们必须成为一股力量。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

And	we	must	do	so	without	getting	into	trouble	with	the	King	.
和	我们	必须	做	所以	没有	获得	进入	麻烦	和	这	国王	.

而且我们必须在不触怒国王的情况下做到这一点。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɒnə(r)] [hɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [wi:; wi] [pʊʃ] [hɪm] [ʌp] ,

We	must	make	them	honor	him	,	too	,	and	then	as	we	push	him	up	,
我们	必须	制作	他们	荣誉	他	,	也	,	和	然后	作为	我们	推	他	向上	,

我们必须让他们也尊敬他，然后当我们把他推上台时，

[wi:; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ɑ:'selvz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

we	will	push	ourselves	up	at	the	same	time	.	”
我们	将要	推	我们自己	向上	在	这	相同的	时间	.	”

我们将同时努力向上攀登。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɔnsəlz] [ɪn] - , ” [sed] ['stɛdmən] , ['daʊtfəli] .

“	They	don't	think	much	of	consuls	in	Opeki	,	”	said	Stedman	,	doubtfully	.
”	他们	不	思考	很多	的	领事	在	-	,	”	说	斯特德曼	,	怀疑地	.

“奥佩基人不太看得起领事，”斯特德曼怀疑地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sɔ:t] .

“	You	see	the	last	one	was	a	pretty	poor	sort	.
”	你	看	这	最后的	一	曾是	一个	漂亮的	贫穷的	种类	.

“你看，最后一个质量很差。”

[hi:; hi] [-]

He	[	32	]
他	[	-	]

他[32]

[brɔ:t] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'pju:t] ,

brought	the	office	into	disrepute	,
带来	这	办公室	进入	名誉受损	,

使办公室蒙羞。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈriːəli] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌntri] [ðə; ði]

and	it	wasn't	really	until	I	came	and	told	them	what	a	fine	country	the
和	它	不是	真的	直到	我	来了	和	讲述	他们	什么	一个	美好的	国家	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ,

United	States	was	,
团结的	各州	曾是	,

直到我来到这里，告诉他们美国是一个多么美好的国家，他们才真正明白。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

that	they	had	any	opinion	of	it	at	all	.
那	他们	有	任何	观点	的	它	在	全部	.

他们对此竟然有任何看法。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] . ”

Now	we	must	change	all	that	.	”
现在	我们	必须	改变	全部	那	.	”

现在我们必须改变这一切。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [ˈælbət] .

“	That	is	just	what	we	will	do	,	”	said	Albert	.
“	那	是	只是	什么	我们	将要	做	,	”	说	阿尔伯特	.

“我们就是要这么做，”阿尔伯特说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːm] - [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] .

“	We	will	transform	Opeki	into	a	powerful	and	beautiful	city	.
“	我们	将要	转换	-	进入	一个	强大的	和	美丽的	城市	.

“我们将把奥佩基变成一座强大而美丽的城市。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːk] .

We	will	make	these	people	work	.
我们	将要	制作	这些	人们	工作	.

我们会让这些人发挥作用。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [striːts] , [ænd; ənd]

They	must	put	up	a	palace	for	the	King	,	and	lay	out	streets	,	and
他们	必须	放	向上	一个	宫殿	为了	这	国王	,	和	躺	出去	街道	,	和

[bɪld] [wɔːvz] ,

build	wharves	,
建造	码头	,

他们必须为国王建造宫殿，规划街道，修建码头。

[ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ˈprɒpəli] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	drain	the	town	properly	,	and	light	it	.
和	流走	这	镇	适当地	,	和	光	它	.

把城镇的排水系统彻底改造好，并安装照明设备。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðɪs] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈlaɪtɪŋ] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

I	haven't	seen	this	patent	lighting	apparatus	of	yours	,
我	还没有	已见	这	专利	灯光	设备	的	你的	,

我还没见过你这项获得专利的照明装置。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [get][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,

but	you	had	better	get	to	work	at	it	at	once	,
但	你	有	更好的	得到	到	工作	在	它	在	一次	,

但你最好立刻开始着手去做。

[ænd; ənd] [aɪl] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd]

and	I'll	persuade	the	King	to	appoint	you	commissioner	of	highways	and
和	患病的	说服	这	国王	到	委	你	专员	的	高速公路	和

[gæs] ,

gas	,
气体	,

我会说服国王任命你为公路和天然气专员。

[wɪð] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tɔɪl] .

with	authority	to	make	his	people	toil	.
和	权威	到	制作	他的	人们	辛劳	.

有权使他的人民劳作。

[ænd; ənd][aɪ] , ″ [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] [friː] [ɪn'θjuːziæzəm] , “ [wɪl] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ]['neɪvi][ænd; ənd][ə; eɪ]

And	I	,	”	he	cried	,	in	free	enthusiasm	,	“	will	organize	a	navy	and	a
和	我	,	″	他	哭	,	在	自由的	热情	,	″	将要	组织	一个	海军	和	一个

['stændɪŋ] ['ɑːmi] .

standing	army	.
常设	军队	.

“而我，”他热情洋溢地喊道，“将组建一支海军和一支常备军。”

['əʊnli] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , “ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [tuː; tə]

Only	,	”	he	added	,	with	a	relapse	of	interest	,	“	there	isn't	anybody	to
仅有的	,	″	他	额外	,	和	一个	复发	的	兴趣	,	“	那里	不是	任何人	到

[faɪt] . ″

fight	.	”
斗争	.	″

“只是，”他又饶有兴致地补充道，“没有人跟我打。”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ? ″ [sed] ['stɛdmən] , ['grɪmli] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

“	There	isn't	?	”	said	Stedman	,	grimly	,	with	a	scornful	smile	.
″	那里	不是	?	″	说	斯特德曼	,	阴沉地	,	和	一个	轻蔑的	微笑	.

“没有吗？”斯特德曼面色阴沉地说道，脸上带着轻蔑的笑容。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [hʌnt] [ʌp][əʊld] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlmən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] ['ɑːmi]

“	You	just	go	hunt	up	old	Messenwah	and	the	Hillmen	with	your	standing	army
″	你	只是	去	打猎	向上	老的	-	和	这	山民	和	你的	常设	军队

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“你只要率领你的常备军去追杀老梅森瓦和山民一次就行了。”

[ænd; ənd] [jʊl] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] . ″

and	you'll	get	all	the	fighting	you	want	.	”
和	你会	得到	全部	这	斗争	你	想	.	″

这样你就能得到你想要的所有战斗了。

“ [ðə; ði] ['hɪlmən] ? ″ [sed] ['ælbət] . [-]

“	The	Hillmen	?	”	said	Albert	.	[	33	]
″	这	山民	?	″	说	阿尔伯特	.	[	-	]

“山民？”阿尔伯特说道。[33]

“ [ðə; ði] ['hɪlmən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , ″ ['stɛdmən] [sed] ,

“	The	Hillmen	are	the	natives	that	live	up	there	in	the	hills	,	”	Stedman	said	,
″	这	山民	是	这	本地人	那	居住	向上	那里	在	这	丘陵	,	″	斯特德曼	说	,

“希尔曼人是指居住在山上的原住民，”斯特德曼说。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θriː] [haɪ] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

nodding	his	head	towards	the	three	high	mountains	at	the	other	end	of	the
点头	他的	头	向	这	三	高的	山脉	在	这	其他	结尾	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他朝岛屿另一端的三座高山点了点头。

[ðæt] [stʊd] [aʊt] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , ['muːnlɪt] [skaɪ] .

that	stood	out	blackly	against	the	purple	,	moonlit	sky	.
那	站立	出去	黑	反对	这	紫色的	, 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。		天空	.

在紫色的月光下，它显得格外醒目。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ,

“	There	are	nearly	as	many	of	them	as	there	are	Opekians	,
”	那里	是	几乎	作为	许多	的	他们	作为	那里	是	-	,

“他们的数量几乎和奥佩基亚人一样多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

and	they	hunt	and	fight	for	a	living	and	for	the	pleasure	of
和	他们	打猎	和	斗争	为了	一个	活的	和	为了	这	乐趣	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们以狩猎和战斗为生，也从中获得乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['rɑːskl] [nemd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

They	have	an	old	rascal	named	Messenwah	for	a	king	,
他们	有	一个	老的	恶棍	命名	-	为了	一个	国王	,

他们拥立一个名叫梅森瓦的老恶棍为国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [θɪŋz] [ʌp] .

and	they	come	down	here	about	once	every	three	months	,	and	tear	things	up	.
和	他们	来	向下	这里	关于	一次	每一个	三	几个月	,	和	撕	事物	向上	.

他们大约每三个月来这里一次，然后把东西都拆了。

” ['ælbət] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Albert	sprang	to	his	feet	.
”	阿尔伯特	弹簧	到	他的	脚	.

阿尔伯特猛地站了起来。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [duː; də] , [duː; də] [ðeɪ] ?

“	Oh	,	they	do	,	do	they	?
”	哦	,	他们	做	,	做	他们	?

“哦，他们确实会，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] .

”	he	said	,	staring	up	at	the	mountain	tops	.
”	他	说	,	凝视	向上	在	这	山	最高额	.

“他望着山顶说道。”

“ [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ʌp] [θɪŋz] , [duː; də] [ðeɪ] ?

“	They	come	down	here	and	tear	up	things	,	do	they	?
”	他们	来	向下	这里	和	撕	向上	事物	,	做	他们	?

“他们来到这里，把东西都毁了，是吗？”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [stɒp] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [stɒp] [ðæt] !

Well	,	I	think	we'll	stop	that	,	I	think	we'll	stop	that	!
出色地	,	我	思考	出色地	停止	那	,	我	思考	出色地	停止	那	!

好吧，我想我们会阻止这件事，我想我们会阻止这件事！

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

I	don't	care	how	many	there	are	.
我	不	关心	如何	许多	那里	是	.

我不在乎有多少人。

[aɪl] [get] [ðə; ði] [tuː] ['brædliz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drɪlɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

I'll	get	the	two	Bradleys	to	tell	me	all	they	know	about	the	drilling	,	to	-	morrow
患病的	得到	这	二	布拉德利	到	告诉	我	全部	他们	知道	关于	这	钻孔	,	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

明天早上我会让那两个布拉德利告诉我他们所知道的关于钻探的一切情况。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [drɪl] [ðiːz] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃæm] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə'tæks] ,

and	we'll	drill	these	Opekians	,	and	have	sham	battles	,	and	attacks	,
和	出色地	钻头	这些	-	,	和	有	假	战斗	,	和	攻击	,

[ænd; ənd] [ri'pʌls] ,

and	repulses	,
和	排斥	,

我们将对这些奥佩基亚人进行演习，进行模拟战斗、攻击和击退。

[ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][weɪld] , ['haʊlɪŋ] ['zuːluːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

until	I	make	a	lot	of	wild	,	howling	Zulus	out	of	them	.
直到	我	制作	一个	很多	的	荒野	,	嚎叫	祖鲁人	出去	的	他们	.

直到我把它们变成一群狂野嚎叫的祖鲁人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɪlmən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['kwɔːtəli] ['vɪzɪt] ,

And	when	the	Hillmen	come	down	to	pay	their	quarterly	visit	,
和	什么时候	这	山民	来	向下	到	支付	他们的	季刊	访问	,

当山民们按季度前来巡视时，

[ðel] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .

they'll	go	back	again	on	a	run	.
他们会	去	后退	再次	在	一个	跑步	.

他们会再次出发跑步。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [fə'rəʊʃəsli] .

At	least	some	of	them	will	,	”	he	added	ferociously	.
在	至少	一些	的	他们	将要	,	”	他	额外	凶猛地	.

“至少他们中的一些人会这么做，”他语气凶狠地补充道。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] . ” [-]

“	Some	of	them	will	stay	right	here	.	”	[	34	]
”	一些	的	他们	将要	停留	正确的	这里	.	”	[	-	]

“他们中的一些人将留在这里。”[34]

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['stɛdmən] , [wɪð] [ɔː] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] ['faɪtə(r)] ,

“	Dear	me	,	dear	me	!	”	said	Stedman	,	with	awe	;	“	you	are	a	born	fighter	,
”	亲爱的	我	,	亲爱的	我	!	”	说	斯特德曼	,	和	敬畏	;	“	你	是	一个	出生	战斗机	,

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

aren't	you	?	”
不是	你	?	”

“我的天哪，我的天哪！”斯特德曼敬畏地说，“你真是个天生的战士，不是吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] ; “ [meɪ] [biː; bi][ai][ˌeɪ 'em] .

“	Well	,	you	wait	and	see	,	”	said	Gordon	;	“	may	be	I	am	.
”	出色地	,	你	等待	和	看	,	”	说	戈登	;	“	可能	是	我	是	.

“好吧，你等着瞧吧，”戈登说；“也许我就是。”

[ai] ['hævnt] ['stʌdid] ['tæktɪks][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ,

I	haven't	studied	tactics	of	war	and	the	history	of	battles	,
我	还没有	研究	策略	的	战争	和	这	历史	的	战斗	,

我没有研究过战争战术和战役史。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

so	that	I	might	be	a	great	war	correspondent	,	without	learning	something	.
所以	那	我	可能	是	一个	伟大的	战争	通讯员	,	没有	学习	某物	.

这样我就可以成为一名伟大的战地记者，却什么也学不到。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [kɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][əʊld] - [hɪm'self] .

And	there	is	only	one	king	on	this	island	,	and	that	is	old	Ollypybus	himself	.
和	那里	是	仅有的	一	国王	在	这	岛	,	和	那	是	老的	-	他自己	.

岛上只有一个国王，那就是老奥利皮布斯本人。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

And	I'll	go	over	and	have	a	talk	with	him	about	it	to	-	morrow	.
和	患病的	去	超过	和	有	一个	讲话	和	他	关于	它	到	-	明天	.

我明天会过去和他谈谈这件事。

" [jʌŋ] ['stɛdmən] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [ɪn][ænd; ənd]

"	Young	Stedman	walked	up	and	down	the	length	of	the	veranda	,	in	and
"	年轻的	斯特德曼	步行	向上	和	向下	这	长度	的	这	阳台	,	在	和

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

out	of	the	moonlight	,
出去	的	这	月光	,

“年轻的斯特德曼在阳台上来回踱步，时而沐浴在月光下，时而隐入黑暗中。”

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

with	his	hands	in	his	pockets	,	and	his	head	on	his	chest	.
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	他的	头	在	他的	胸部	.

他双手插在口袋里，头埋在胸前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɔːl] [stɜːd] [ʌp] , ['gɔːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] ['kɒnfɪdənt]

“	You	have	me	all	stirred	up	,	Gordon	,	"	he	said	;	“	you	seem	so	confident
“	你	有	我	全部	搅拌	向上	,	戈登	,	"	他	说	;	“	你	似乎	所以	自信的

[ænd; ənd][bəʊld] ,

and	bold	,
和	大胆的	,

“戈登，你让我激动不已，”他说；“你看起来如此自信大胆。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , ['aɪðə(r)] . "

and	you're	not	so	much	older	than	I	am	,	either	.	"
和	你是	不是	所以	很多	老	比	我	是	,	任何一个	.	"

而且你的年纪也比我大不了多少。”

“ [maɪ] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['dɪfrənt] ; [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

“	My	training	has	been	different	;	that's	all	,	"	said	the	reporter	.
“	我的	训练	有	到过	不同的	;	那就是	全部	,	"	说	这	记者	.

“我的训练方式有所不同，仅此而已。”记者说道。

“ [jes] , " ['stɛdmən] [sed] ['bɪtəli] ; “ [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [left]

“	Yes	,	"	Stedman	said	bitterly	;	“	I	have	been	sitting	in	an	office	ever	since	I	left
“	是的	,	"	斯特德曼	说	苦涩地	;	“	我	有	到过	坐着	在	一个	办公室	曾经	自从	我	左边

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“是的，”斯特德曼苦涩地说，“自从离开学校后，我就一直坐在办公室里。”

['sendɪŋ] [njuːz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['waɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

sending	news	over	a	wire	or	a	cable	,	and	you	have	been	out	in	the
发送	消息	超过	一个	金属丝	或者	一个	电缆	,	和	你	有	到过	出去	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

通过电线或电缆传递新闻，而你已经身处世界各地。

['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

gathering	it	.	"
采集	它	.	"

把它收集起来。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， ” [sed] ['gɔːd(ə)n] ， ['smaɪlɪŋ] ， [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz]
“ **And** **now** **，** ” **said** **Gordon** **，** **smiling** **，** **and** **putting** **his** **arm** **around** **the** **other** **boy's**
” 和 现在 ， ” 说 戈登 ， 微笑 ， 和 推杆 他的 手臂 大约 这 其他 男孩们
['ʃəuldəz] ，
shoulders **，**
肩膀 ，

“现在，”戈登笑着说，同时把胳膊搭在另一个男孩的肩膀上，

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [njuːz] [ɑː'selvz] . ” [-]
“ **we** **are** **going** **to** **make** **news** **ourselves** **.** ” **[** **35** **]**
” 我们 是 去 到 制作 消息 我们自己 . ” [-]

“我们要自己制造新闻。”[35]

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn] ， ” [sed] ['stɛdmən] .
“ **There** **is** **one** **thing** **I** **want** **to** **say** **to** **you** **before** **you** **turn** **in** **，** ” **said** **Stedman** **.**
” 那里 是 一 事物 我 想 到 说 到 你 前 你 转动 在 ， ” 说 斯特德曼 .

“在你睡觉之前，我还有一件事要对你说，”斯特德曼说道。

“ [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ɔːl] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn] - ，
“ **Before** **you** **suggest** **all** **these** **improvements** **on** **Ollypybus** **，**
” 前 你 建议 全部 这些 改进 在 - ，

“在你提出所有这些关于 Ollypybus 的改进建议之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ruːld] ['æbsəluːtli] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ，
you **must** **remember** **that** **he** **has** **ruled** **absolutely** **here** **for** **twenty** **years** **，**
你 必须 记住 那 他 有 裁决 绝对地 这里 为了 二十 年 ，

你必须记住，他在这里已经绝对统治了二十年。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɔnsəlz] .
and **that** **he** **does** **not** **think** **much** **of** **consuls** **.**
和 那 他 做 不是 思考 很多 的 领事 .

而且他并不看好执政官。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] [ænd; ənd] [jɔː'self] .
He **has** **only** **seen** **your** **predecessor** **and** **yourself** **.**
他 有 仅有的 已见 你的 前任 和 你自己 .

他只见过你的前任和你本人。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ə'pɪəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
He **likes** **you** **because** **you** **appeared** **with** **such** **dignity** **，** **and** **because** **of** **the**
他 点赞 你 因为 你 出现 和 这样的 尊严 ， 和 因为 的 这
['prez(ə)nts] ;
presents **;**
礼物 ;

他喜欢你，是因为你举止端庄，也因为你送的礼物；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [sə'dʒest] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
but **if** **I** **were** **you** **，** **I** **wouldn't** **suggest** **these** **improvements** **as** **coming** **from**
如果 我 是 你 ， 我 不会 建议 这些 改进 作为 未来 从
[jɔː'self] . ”
yourself **.** **”**
你自己 . ”

但如果我是你，我就不会把这些改进说成是你自己提出的。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] ， ” [sed] ['gɔːd(ə)n] ; “ [huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
“ **I** **don't** **understand** **，** ” **said** **Gordon** **;** “ **who** **could** **they** **come** **from** **?** **”**
” 我 不 理解 ， ” 说 戈登 ; “ WHO 可以 他们 来 从 ? ”

“我不明白，”戈登说，“他们会是从哪里来的呢？”

“ [wel] ， ” [sed] ['stɛdmən] ， “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] ，
“ **Well** **，** ” **said** **Stedman** **，** “ **if** **you** **will** **allow** **me** **to** **advise** **，**
” 出色地 ， ” 说 斯特德曼 ， “ 如果 你 将要 允许 我 到 建议 ，

“好吧，”斯特德曼说，“如果允许我提些建议的话，

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['prɪti] [wel] ,

—	and	you	see	I	know	these	people	pretty	well	,
—	和	你	看	我	知道	这些	人们	漂亮的	出色地	,

——而且你看，我对这些人相当了解，

— [ai] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [də'rekt] . ”

—	I	would	have	all	these	suggestions	come	from	the	President	direct	.	”
—	我	会	有	全部	这些	建议	来	从	这	总统	直接的	.	”

“我希望所有这些建议都直接来自总统。”

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['gɔːd(ə)n] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] ?

“	The	President	!	”	exclaimed	Gordon	;	“	but	how	?
”	这	总统	!	”	惊呼	戈登	;	“	但	如何	?

“总统！”戈登惊呼道，“可是怎么回事？”

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] [ə'baʊt] - ?

what	does	the	President	know	or	care	about	Opeki	?
什么	做	这	总统	知道	或者	关心	关于	-	?

总统对奥佩基了解多少？他关心奥佩基吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] — [əʊ] , [ai] [siː] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

and	it	would	take	so	long	—	oh	,	I	see	,	the	cable	.
和	它	会	拿	所以	长的	—	哦	,	我	看	,	这	电缆	.

而且会花费很长时间——哦，我明白了，是电缆。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ?

Is	that	what	you	have	been	doing	?
是	那	什么	你	有	到过	正在做	?

你一直在做的就是这件事吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wel] , ['əʊnli][wʌns] , ” [sed] ['stɛdmən] , ['gɪltɪli] ;

“	Well	,	only	once	,	”	said	Stedman	,	guiltily	;
”	出色地	,	仅有的	一次	,	”	说	斯特德曼	,	内疚地	;

“嗯，只有一次，”斯特德曼愧疚地说；

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɒfɪs] ,

“	that	was	when	he	wanted	to	turn	me	out	of	the	consul's	office	,
”	那	曾是	什么时候	他	通缉	到	转动	我	出去	的	这	领事的	办公室	,

“那时他就想把我赶出领事馆。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	I	had	a	cable	that	very	afternoon	,	from	the	President	,
和	我	有	一个	电缆	那	非常	下午	,	从	这	总统	,

当天下午我就收到了总统发来的电报。

['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

ordering	me	to	stay	where	I	was	.
订购	我	到	停留	在哪里	我	曾是	.

命令我待在原地。

- ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [-]

Ollypybus	doesn't	understand	[	36	]
-	不	理解	[	-	]

Ollypybus 不明白[36]

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] ['mesɪdʒɪz] ;

the	cable	,	of	course	,	but	he	knows	that	it	sends	messages	;
这	电缆	,	的	课程	,	但	他	知道	那	它	发送	消息	;

当然是电缆，但他知道电缆可以发送信息；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [send] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ;

and	sometimes	I	pretend	to	send	messages	for	him	to	the	President	;
和	有时	我	假装	到	发送	消息	为了	他	到	这	总统	;

有时我会假装替他向总统传递信息；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ]

but	he	began	asking	me	to	tell	the	President	to	come	and	pay	him	a
但	他	开始	问	我	到	告诉	这	总统	到	来	和	支付	他	一个

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

但他开始让我转告总统，请他来拜访他。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	had	to	stop	it	.	”
和	我	有	到	停止	它	.	”

我不得不阻止它。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .

“	I'm	glad	you	told	me	,	”	said	Gordon	.
“	我是	高兴的	你	讲述	我	,	”	说	戈登	.

“很高兴你告诉我，”戈登说。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	The	President	shall	begin	to	cable	to	-	morrow	.
“	这	总统	将	开始	到	电缆	到	-	明天	.

“总统将于明日开始发电报。”

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [æn; ən] ['ekstrə] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]

He	will	need	an	extra	appropriation	from	Congress	to	pay	for	his	private
他	将要	需要	一个	额外的	拨款	从	国会	到	支付	为了	他的	私人的

['keɪb(ə)lgræm] [ə'ləʊn] . ”

cablegrams	alone	.	”
电报	独自的	.	”

他需要国会额外拨款才能支付他个人电报的费用。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [sed] ['stɛdmən] .

“	And	there's	another	thing	,	”	said	Stedman	.
“	和	有	其他	事物	,	”	说	斯特德曼	.

“还有一件事，”斯特德曼说。

“ [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] , [juːv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪm'pruːvmənt] , [bʌt; bət] [nɒt]

“	In	all	your	plans	,	you've	arranged	for	the	people's	improvement	,	but	not
“	在	全部	你的	计划	,	你已经	安排	为了	这	人们的	改进	,	但	不是

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] ;

for	their	amusement	;
为了	他们的	娱乐	;

“在你的所有计划中，你都安排了人民的福祉，却没有安排人民的娱乐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['dʒɒli] , ['sɪmp(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst]

and	they	are	a	peaceful	,	jolly	,	simple	sort	of	people	,	and	we	must
和	他们	是	一个	和平	,	快乐的	,	简单的	种类	的	人们	,	和	我们	必须

[pliːz] [ðem; ðəm] . ”

please	them	.	”
请	他们	.	”

他们是一个爱好和平、性格开朗、淳朴的人，我们必须让他们满意。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ] [geɪmz] [ɔː(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ? ” [ɑːskt] ['gɔːd(ə)n] .

“	Have	they	no	games	or	amusements	of	their	own	?	”	asked	Gordon	.
“	有	他们	不	游戏	或者	娱乐	的	他们的	自己的	?	”	问	戈登	.

“他们自己就没有游戏或娱乐活动吗？”戈登问道。

“ [wel] , [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [geɪmz] . ”
“ Well , not what we would call games . ”
“ 出色地 , 不是 什么 我们 会 称呼 游戏 . ”

“嗯，这不能算是我们所说的游戏。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [beɪs] - [bɔːl] .
“ Very well , then , I'll teach them base - ball .
“ 非常 出色地 , 然后 , 患病的 教 他们 根据 - 球 .

“很好，那我就教他们打棒球。”

[fʊt] - [bɔːl] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wɔːm] .
Foot - ball would be too warm .
脚 - 球 会 是 也 温暖的 .

踢足球会太热。

[bʌt; bət] [ðæt] ['plɑːzə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bʌŋgələʊ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
But that plaza in front of the King's bungalow , where his palace is going to
但 那 广场 在 正面 的 这 国王学院 平房 , 在哪里 他的 宫殿 是 去 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但是国王别墅前的那个广场，也就是他未来的宫殿所在地，

[ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
is just the place for a diamond .
是 只是 这 地方 为了 一个 钻石 .

这里正是钻石的归宿。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðəʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
On the whole , though , ” added the consul , after a moment's reflection ,
在 这 所有的 , 尽管 , ” 额外 这 领事 , 后 一个 瞬间 反射 ,

不过总的来说，”领事沉思片刻后补充道，“

“ [jʊd] ['betə(r)] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [jɔː'self] .
“ you'd better attend to that yourself .
“ 你会 更好的 出席 到 那 你自己 .

“你最好自己去处理这件事。”

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə'merɪkən] [-]
I don't think it becomes my dignity as American [37]
我 不 思考 它 变成 我的 尊严 作为 美国人 [-]

我不认为这有损我作为美国人的尊严[37]

['kɒns(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [gɪv] ['lesnz] [tuː; tə] [jʌŋ] - [ɪn] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə]
consul , to take off my coat and give lessons to young Opekians in sliding to
['beɪsiːz] ;
bases ;
基地 ;

领事，脱下外套，教年轻的奥佩基亚人滑垒；

[duː; də] [juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[nəʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [duː; də] [ðæt] .
No ; I think you'd better do that .
不 ; 我 思考 你会 更好的 做 那 .

不，我觉得你最好那样做。

[ðə; ði] ['brædliz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

The	Bradleys	will	help	you	,	and	you	had	better	begin	to	-	morrow	.
这	布拉德利	将要	帮助	你	,	和	你	有	更好的	开始	到	-	明天	.

布拉德利一家会帮助你，你最好明天就开始。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] - ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ,

You	have	been	wanting	to	know	what	a	secretary	of	legation's	duties	are	,
你	有	到过	想要	到	知道	什么	一个	秘书	的	-	职责	是	,

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	now	you	know	.
和	现在	你	知道	.

你一直想知道使馆秘书的职责是什么，现在你知道了。

[ɪts] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [beɪs] - [bɔːl] [naɪn] .

It's	to	organize	base	-	ball	nines	.
它是	到	组织	根据	-	球	九	.

这是为了组织九人制棒球比赛。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [jɔːz] ['redi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	after	you	get	yours	ready	,	”	he	added	,
和	后	你	得到	你的	准备好	,	”	他	额外	,

“等你准备好之后，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

as	he	turned	into	his	room	for	the	night	,
作为	他	转向	进入	他的	房间	为了	这	夜晚	,

他走进自己的房间准备睡觉时，

“ [aɪl] [treɪn] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [swiːp] [jɔːz] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

“	I'll	train	one	that	will	sweep	yours	off	the	face	of	the	island	.
”	患病的	火车	一	那	将要	扫	你的	离开	这	脸	的	这	岛	.

“我会训练出一匹能把你的那匹马从岛上彻底击败的马。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [kæn; kən] [pɪtʃ] [θriː] [kɜːrvz] .

For	this	American	consul	can	pitch	three	curves	.
为了	这	美国人	领事	能	沥青	三	曲线	.

这位美国领事可以投出三条曲线球。

” [ðə; ði] [best] - [leɪd] [plænz] [ɒv; əv] [men] [gəʊ] [fɑː(r)] [ə'streɪ] , ['sʌmtaɪmz] ,

”	The	best	-	laid	plans	of	men	go	far	astray	,	sometimes	,
”	这	最好的	-	铺设	计划	的	男人	去	远的	误入歧途	,	有时	,

“人精心制定的计划有时也会大错特错。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] -

and	the	great	and	beautiful	city	that	was	to	rise	on	the	coast	of	Opeki
和	这	伟大的	和	美丽的	城市	那	曾是	到	上升	在	这	海岸	的	-

[wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

was	not	built	in	a	day	.
曾是	不是	建造	在	一个	天	.

在奥佩基海岸崛起的那座伟大而美丽的城市，并非一日建成。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [bɪlt] .

Nor	was	it	ever	built	.
也不	曾是	它	曾经	建造	.

它也从未建成过。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brædliz] [kʊd; kəd] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ði] [faʊl] - [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl]

For	before	the	Bradleys	could	mark	out	the	foul	-	lines	for	the	base	-	ball
为了	前	这	布拉德利	可以	标记	出去	这	犯规	-	线条	为了	这	根据	-	球

[fiːld] [ɒn] [ðə; ði] ['plɑːzə] ,

field	on	the	plaza	,
场地	在	这	广场	,

在布拉德利一家还没来得及在广场上划出棒球场的界线之前，

[ɔː(r)] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [ðə; ði] [guːs] [step] , [ɔː(r)] [leɪ] [ˌbæm'buː] [paɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

or	teach	their	standing	army	the	goose	step	,	or	lay	bamboo	pipes	for	the	water
或者	教	他们的	常设	军队	这	鹅	步	,	或者	躺	竹子	管道	为了	这	水

- [meɪnz] ,

-	mains	,
-	电源	,

或者教他们的常备军鹅步，或者铺设竹制水管作为供水管道，

[ɔː(r)][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kæktəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,

or	clear	away	the	cactus	for	the	extension	of	the	King's	palace	,
或者	清除	离开	这	仙人掌	为了	这	扩大	的	这	国王学院	宫殿	,

或者为了扩建国王的宫殿而清除仙人掌。

[ðə; ði] ['hɪlmən] [peɪd] - [ðeə(r)] ['kwɔːtəli] ['vɪzɪt] .

the	Hillmen	paid	Opeki	their	quarterly	visit	.
这	山民	有薪酬的	-	他们的	季刊	访问	.

希尔曼人按季度拜访了奥佩基。

['ælbət] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['stɛdmən] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Albert	had	called	on	the	King	the	next	morning	,	with	Stedman	as	his
阿尔伯特	有	称为	在	这	国王	这	下一个	早晨	,	和	斯特德曼	作为	他的

[ɪn'tɜːprətə(r)] ,

interpreter	,
翻译	,

第二天早上，阿尔伯特带着翻译斯特德曼去觐见了国王。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [mæps][ænd; ənd] ['sketʃɪz] , [hæd; həd] [ʃəʊn]

as	he	had	said	he	would	,	and	with	maps	and	sketches	,	had	shown
作为	他	有	说	他	会	,	和	和	地图	和	草图	,	有	所示

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɒt] [hiː; hi] [-]

his	Majesty	what	he	[	38	]
他的	威严	什么	他	[	-	]

正如他所说，他用地图和草图向陛下展示了他[38]

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də] [tə'wɔːdz] [ɪm'pruːvɪŋ] - [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ,

proposed	to	do	towards	improving	Opeki	and	ennobling	her	king	,
建议的	到	做	向	改善	-	和	升华	她	国王	,

提议采取措施改善奥佩基的状况，并提升其国王的地位。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] ['ælbərts] [friː] - [hænd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [wɔːvz] [wɪð] [tɔːl] [ʃɪps]

and	when	the	King	saw	Albert's	free	-	hand	sketches	of	wharves	with	tall	ships
和	什么时候	这	国王	锯	阿尔伯特的	自由的	-	手	草图	的	码头	和	高的	船舶

['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

lying	at	anchor	,
说谎	在	锚	,

当国王看到阿尔伯特徒手绘制的码头素描图，图中可以看到高大的船只停泊在锚地时，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] - ['wɒrɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['brædliz] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

and	rows	of	Opekian	warriors	with	the	Bradleys	at	their	head	,
和	行	的	-	战士	和	这	布拉德利	在	他们的	头	,

还有一排排奥佩基亚战士，布拉德利家族走在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sɪ'dæn][tʃeə(r)] ,

and	the	design	for	his	new	palace	,	and	a	royal	sedan	chair	,
和	这	设计	为了	他的	新的	宫殿	,	和	一个	皇家	轿车	椅子	,

还有他新宫殿的设计图，以及一辆皇家轿子。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [stɪl] ['əʊnli][ɒn]['peɪpə(r)] ,

he	believed	that	these	things	were	already	his	,	and	not	still	only	on	paper	,
他	相信	那	这些	事物	是	已经	他的	,	和	不是	仍然	仅有的	在	纸	,

他认为这些东西已经是他的了，而不仅仅是纸面上的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] ['ælbət] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['stɛdmən] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)]

and	he	appointed	Albert	his	Prime	Minister	of	War	,	Stedman	his	Minister
和	他	任命	阿尔伯特	他的	主要的	部长	的	战争	,	斯特德曼	他的	部长

[ɒv; əv] [həʊm] [əˈfeəz] ,

of	Home	Affairs	,
的	家	事务	,

他任命阿尔伯特为陆军部长，斯特德曼为内政部长。

[ænd; ənd] [sɪˈlektɪd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['waɪzɪst][ænd; ənd]['əʊldɪst]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	selected	two	of	his	wisest	and	oldest	subjects	to	serve	them	as
和	已选	二	的	他的	最明智的	和	最老	主题	到	服务	他们	作为

[dʒɔɪnt] [ədˈvaɪzər] .

joint	advisers	.
联合的	顾问	.

他挑选了自己最睿智、最年长的两位臣民担任他们的联合顾问。

[hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['gɔːrdənz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt]

His	enthusiasm	was	even	greater	than	Gordon's	,	because	he	did	not
他的	热情	曾是	甚至	更大的	比	戈登的	,	因为	他	做过	不是

[əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .

appreciate	the	difficulties	.
欣赏	这	困难	.

他的热情甚至比戈登还要高涨，因为他没有意识到其中的困难。

[hiː; hi] [θɔːt] ['gɔːd(ə)n][ə; eɪ]['semi] - [gɒd] , [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,

He	thought	Gordon	a	semi	-	god	,	a	worker	of	miracles	,
他	想法	戈登	一个	半	-	上帝	,	一个	工人	的	奇迹	,

他认为戈登是半神，是创造奇迹的人。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	urged	the	putting	up	of	a	monument	to	him	at	once	in	the	public
和	敦促	这	推杆	向上	的	一个	纪念碑	到	他	在	一次	在	这	民众

['plɑːzə] ,

plaza	,
广场	,

并敦促立即在公共广场为他竖立纪念碑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ælbət] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

to	which	Albert	objected	,	on	the	ground	that	it	would	be	too
到	哪个	阿尔伯特	反对	,	在	这	地面	那	它	会	是	也

[səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl] ;

suggestive	of	an	idol	;
暗示性的	的	一个	偶像	;

阿尔伯特对此表示反对，理由是这太像偶像崇拜了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['stɛdmən] ['ɔːlsəʊ][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ,

and	to	which	Stedman	also	objected	,
和	到	哪个	斯特德曼	还	反对	,

斯特德曼也对此表示反对。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [les] [ʌnˈselfɪʃ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] “ [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	for	the	less	unselfish	reason	that	it	would	“	be	in	the	way	of	the
但	为了	这	较少的	无私	原因	那	它	会	“	是	在	这	方式	的	这

['pɪtʃərz] [bɒks] .

pitcher's	box	.
投手	盒子	.

但出于不那么无私的原因，那就是它会“妨碍投手丘”。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːvərɪʃli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

”	They	were	feverishly	discussing	all	these	great	changes	,
”	他们	是	狂热地	讨论	全部	这些	伟大的	变化	,

他们热烈地讨论着所有这些重大变革，

[ænd; ənd] ['stɛdmən] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trænz'leɪt] , [ðə; ði]

and	Stedman	was	translating	as	rapidly	as	he	could	translate	,	the
和	斯特德曼	曾是	翻译	作为	快速	作为	他	可以	翻译	,	这

['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] [men] ,

speeches	of	four	different	men	,
演讲	的	四	不同的	男人	,

斯特德曼正以最快的速度翻译着四个不同男人的演讲。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['kaʊnsələz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [-]

—	for	the	two	counsellors	had	been	called	in	,	all	of	whom	wanted	to	[	39	]
—	为了	这	二	咨询师	有	到过	称为	在	,	全部	的	谁	通缉	到	[	-	]

—因为两位辅导员都被叫来了，他们都想[39]

[spiːk] [æt; ət] [wʌns] , — [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

speak	at	once	,	—	when	there	came	from	outside	,	a	great	shout	,	and	the
说话	在	一次	,	—	什么时候	那里	来了	从	外部	,	一个	伟大的	喊	,	和	这

[skriːmz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

screams	of	women	,
尖叫	的	女性	,

立刻开口说话——这时，外面传来一声巨大的喊叫声，还有妇女们的尖叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætə] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] .

and	the	clashing	of	iron	,	and	the	pattering	footsteps	of	men	running	.
和	这	冲突	的	铁	,	和	这	打节拍	脚步声	的	男人	跑步	.

还有铁器碰撞的声音，以及人们奔跑的脚步声。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['stɑːtld] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	they	looked	at	one	another	in	startled	surprise	,	a	native	ran	into	the	room	,
作为	他们	看起来	在	一	其他	在	惊慌	惊喜	,	一个	本国的	跑	进入	这	房间	,

他们惊讶地对视了一眼，这时一个当地人跑进了房间。

['fɒləʊd] [baɪ] ['brædlɪ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

followed	by	Bradley	,	Jr	.	,	and	threw	himself	down	before	the	King	.
随后	经过	布拉德利	,	小	.	,	和	扔	他自己	向下	前	这	国王	.

布拉德利二世紧随其后，俯身跪倒在国王面前。

['waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - , ['brædlɪ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr]

While	he	talked	,	beating	his	hands	and	bowing	before	Ollypybus	,	Bradley	,	Jr
尽管	他	谈话	,	殴打	他的	双手	和	鞠躬	前	-	,	布拉德利	,	小

. ,

: ,

. ,

他一边说着，一边拍打着双手，向奥利皮布斯鞠躬，布拉德利二世

['pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] ,

pulled	his	forelock	to	the	consul	,
拉	他的	前额	到	这	领事	,

他把额前的头发拉向领事，

[ænd; ənd] [təʊld] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	told	how	this	man	lived	on	the	far	outskirts	of	the	village	;
和	讲述	如何	这	男人	居住地	在	这	远的	郊区	的	这	村庄	;

并讲述了这个人住在村子远郊的情况；

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlmən] ;

how	he	had	been	captured	while	out	hunting	,	by	a	number	of	the	Hillmen	;
如何	他	有	到过	捕获	尽管	出去	打猎	,	经过	一个	数字	的	这	山民	;

他外出打猎时被一些山民俘虏的经过；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][əʊld] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	how	he	had	escaped	to	tell	the	people	that	their	old	enemies	were
和	如何	他	有	逃脱	到	告诉	这	人们	那	他们的	老的	敌人	是

[ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][pɑːθ] [ə'gen] ,

on	the	war	path	again	,
在	这	战争	小路	再次	,

他是如何逃脱并告诉人们，他们的宿敌又开始发动战争的。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	rapidly	approaching	the	village	.
和	快速	接近	这	村庄	.

并迅速逼近村庄。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

Outside	,	the	women	were	gathering	in	the	plaza	,	with	the	children	about	them
外部	,	这	女性	是	采集	在	这	广场	,	和	这	孩子们	关于	他们

,

,

,

外面，妇女们聚集在广场上，孩子们也围在她们身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hʌt][tuː; tə][hʌt] , ['wɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,

and	the	men	were	running	from	hut	to	hut	,	warning	their	fellows	,
和	这	男人	是	跑步	从	小屋	到	小屋	,	警告	他们的	伙伴们	,

男人们挨个小屋跑去，警告他们的同伴。

[ænd; ənd] ['ɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bəʊz] [ænd; ənd]

and	arming	themselves	with	spears	and	swords	,	and	the	native	bows	and
和	武装	他们自己	和	长矛	和	剑	,	和	这	本国的	弓	和

['ærəus] .

arrows	.
箭头	.

他们用长矛、刀剑以及当地的弓箭武装自己。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['ɑːmi] [treɪnd] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] ,

“	They	might	have	waited	until	we	had	that	army	trained	,	”	said	Gordon	,
“	他们	可能	有	等待	直到	我们	有	那	军队	受过训练	,	”	说	戈登	,

戈登说：“他们或许会等到我们训练好那支军队后再行动。”

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnɪst] [dɪs'pleʒə(r)] .

in	a	tone	of	the	keenest	displeasure	.
在	一个	语气	的	这	最热衷	不满	.

语气中充满了极度的不满。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ? ” [-]

“	Tell	me	,	quick	,	what	do	they	generally	do	when	they	come	?	”	[	40	]
“	告诉	我	,	快的	,	什么	做	他们	一般来说	做	什么时候	他们	来	?	”	[	-	]

“快告诉我，他们来的时候一般都做什么？”[40]

“ [stiːl] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [gəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [tuː] ,

“	Steal	all	the	cattle	and	goats	,	and	a	woman	or	two	,
“	偷	全部	这	牛	和	山羊	,	和	一个	女士	或者	二	,

“偷走所有的牛羊，再偷走一两个女人，

[ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] , ” [rɪ'plaɪd] ['stɛdmən] .

and	set	fire	to	the	huts	in	the	outskirts	,	”	replied	Stedman	.
和	放	火	到	这	小屋	在	这	郊区	,	”	回复	斯特德曼	.

“然后放火烧毁了郊外的茅屋，”斯特德曼回答道。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][ðem; ðəm] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	Well	,	we	must	stop	them	,	”	said	Gordon	,	jumping	up	.
“	出色地	,	我们	必须	停止	他们	,	”	说	戈登	,	跳	向上	.

“我们必须阻止他们，”戈登说着，跳了起来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ænd; ənd] [triːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	We	must	take	out	a	flag	of	truce	and	treat	with	them	.
”	我们	必须	拿	出去	一个	旗帜	的	休战	和	对待	和	他们	.

“我们必须拿出休战旗，与他们谈判。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][maɪ] ['ɑːmi] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

They	must	be	kept	off	until	I	have	my	army	in	working	order	.
他们	必须	是	保留	离开	直到	我	有	我的	军队	在	在职的	命令	.

在我的军队整装待发之前，他们必须被阻止进入战斗状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] .

It	is	most	inconvenient	.
它	是	最多	不方便	.

这非常不方便。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [tuː] [mʌnθs] , [naʊ] , [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] ['iːv(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd]

If	they	had	only	waited	two	months	,	now	,	or	six	weeks	even	,	we	could
如果	他们	有	仅有的	等待	二	几个月	,	现在	,	或者	六	周	甚至	,	我们	可以

[hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ;

have	done	something	;
有	完毕	某物	;

如果他们再等两个月，或者哪怕六个星期，我们或许还能做些什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [piːs] .

but	now	we	must	make	peace	.
但	现在	我们	必须	制作	和平	.

但现在我们必须化解冲突。

[tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Tell	the	King	we	are	going	out	to	fix	things	with	them	,
告诉	这	国王	我们	是	去	出去	到	使固定	事物	和	他们	,

告诉国王，我们要出去和他们解决问题。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɜːrnz] ['weðə(r)] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɔː(r)]

and	tell	him	to	keep	off	his	warriors	until	he	learns	whether	we	succeed	or
和	告诉	他	到	保持	离开	他的	战士	直到	他	学习	无论	我们	成功	或者

[feɪl] . ”

fail	.	”
失败	.	”

并告诉他，在得知我们成败之前，不要干涉他的战士们。

“ [bʌt; bət] , ['gɔːd(ə)n] ! ” [gɑːspt] ['stɛdmən] .

“	But	,	Gordon	!	”	gasped	Stedman	.
”	但	,	戈登	!	”	倒吸一口气	斯特德曼	.

“但是，戈登！”斯特德曼喘着气说。

“ ['ælbət] !

“	Albert	!
”	阿尔伯特	!

“阿尔伯特！”

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

You	don't	understand	.
你	不	理解	.

你不明白。

[waɪ] , [mæn] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪn] [rʌʃ] .

Why	,	man	,	this	isn't	a	street	fight	or	a	cane	rush	.
为什么	,	男人	,	这	不是	一个	街道	斗争	或者	一个	甘蔗	匆忙	.

老兄，这又不是街头斗殴或者持棍抢劫。

[ðel] [stɪk] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [spiə] , [dɑːns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] , ['meɪbi] .

They'll	stick	you	full	of	spears	,	dance	on	your	body	,	and	eat	you	,	maybe	.
他们会	戳	你	满的	的	长矛	,	舞蹈	在	你的	身体	,	和	吃	你	,	或许	.

他们会用长矛扎你，在你身上跳舞，然后把你吃掉，也许吧。

[ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ! — [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .

A	flag	of	truce	!	—	you're	talking	nonsense	.
一个	旗帜	的	休战	!	—	你是	说	废话	.

休战旗！——你在胡说八道。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ? ”

What	do	they	know	of	a	flag	of	truce	?	”
什么	做	他们	知道	的	一个	旗帜	的	休战	?	”

他们对休战旗又了解多少呢?

“ [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , [tuː] , ” [sed] ['ælbət] , “ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

“	You're	talking	nonsense	,	too	,	”	said	Albert	,	“	and	you're	talking	to	your
“	你是	说	废话	,	也	,	”	说	阿尔伯特	,	“	和	你是	说	到	你的

[suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

superior	officer	.
优越的	官	.

“你也在胡说八道，”阿尔伯特说，“而且你还在跟你的上级说话。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['keɪb(ə)l] ,

If	you	are	not	with	me	in	this	,	go	back	to	your	cable	,
如果	你	是	不是	和	我	在	这	,	去	后退	到	你的	电缆	,

如果你不认同我的观点，那就继续看你的有线电视吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ɒk'teɪvɪə] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

and	tell	the	man	in	Octavia	that	it's	a	warm	day	,	and	that	the	sun	is	shining
和	告诉	这	男人	在	奥克塔维娅	那	它是	一个	温暖的	天	,	和	那	这	太阳	是	灼灼

;

;

;

告诉奥克塔维亚的那个人，今天天气很暖和，阳光明媚；

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] ['eni] ['spɪrɪt] [ɪn] [-]

but	if	you've	any	spirit	in	[	41	]
但	如果	你已经	任何	精神	在	[	-	]

但如果你还有一丝精神[41]

[juː; jʊ] , — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , — [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [get] [maɪ]

you	,	—	and	I	think	you	have	,	—	run	to	the	office	and	get	my
你	,	—	和	我	思考	你	有	,	—	跑步	到	这	办公室	和	得到	我的

['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪflz] ,

Winchester	rifles	,
温彻斯特	步枪	,

你——我想你已经这么做了——赶紧跑到办公室去拿我的温彻斯特步枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃɒt] - [gʌnz] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd][maɪ]['juːnɪfɔːm] ,

and	the	two	shot	-	guns	,	and	my	revolvers	,	and	my	uniform	,
和	这	二	射击	-	枪支	,	和	我的	左轮手枪	,	和	我的	制服	,

还有两支猎枪、我的左轮手枪和我的制服，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [brɑːs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)]

and	a	lot	of	brass	things	for	presents	,	and	run	all	the	way	there
和	一个	很多	的	黄铜	事物	为了	礼物	,	和	跑步	全部	这	方式	那里

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

还有许多黄铜制品作为礼物，然后一路跑过去再跑回来。

[ænd; ənd] [meɪk] [taɪm] .

And	make	time	.
和	制作	时间	.

并且要抽出时间。

[pleɪ] [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [feə(r)] .

Play	you're	riding	a	bicycle	at	the	Agricultural	Fair	.
玩	你是	骑术	一个	自行车	在	这	农业	公平的	.

扮演你在农业博览会上骑自行车。

" ['stɛdmən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	Stedman	did	not	hear	this	last	;	for	he	was	already	off	and	away	,	pushing	through	the	crowd	,
"	斯特德曼	做过	不是	听到	这	最后的	;	为了	他	曾是	已经	离开	和	离开	,	推动	通过	这	人群	,

“斯特德曼没听到最后这句话；因为他已经冲出人群，离开了。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['brædli] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	calling	on	Bradley	,	Sr	.	,	to	follow	him	.
和	呼叫	在	布拉德利	,	先生	.	,	到	跟随	他	.

并呼吁老布拉德利跟随他。

['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

Bradley	,	Jr	.	,
布拉德利	,	小	.	,

小布拉德利

[lʊkt] [æt; ət]['gɔːd(ə)n] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] .

looked	at	Gordon	with	eyes	that	snapped	like	a	dog	that	is	waiting	for	his	master	to	throw	a	stone	.
看起来	在	戈登	和	眼睛	那	啪啪	喜欢	一个	狗	那	是	等待	为了	他的	掌握	到	扔	一个	石头	.

戈登的眼神凶狠得像条等着主人扔石头的狗。

“ [aɪ][kæn; kən]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	can	fire	a	Winchester	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	能	火	一个	温彻斯特	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我会开温彻斯特步枪。”他说。

“ [əʊld] [tɒm] [kænt] .

“	Old	Tom	can't	.
"	老的	汤姆	不能	.

“老汤姆做不到。”

[hiːz] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] - [sɛpt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] , [sɜː(r)] .

He's	no	good	at	long	range	'	cept	with	a	big	gun	,	sir	.
他是	不	好的	在	长的	范围	-	除外	和	一个	大的	枪	,	先生	.

先生，除了用大威力武器之外，他不擅长远距离射击。

[doʊnt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] .

Don't	give	him	the	Winchester	.
不	给	他	这	温彻斯特	.

别给他温彻斯特步枪。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , [sɜː(r)] .

Give	it	to	me	,	please	,	sir	.
给	它	到	我	,	请	,	先生	.

先生，请把东西给我。

" ['ælbət] [met] ['stɛdmən] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['bleɪzə(r)] ,
" **Albert met Stedman in the plaza , and pulled off his blazer ,**
" 阿尔伯特 遇见 斯特德曼 在 这 广场 , 和 拉 离开 他的 西装外套 ,

"阿尔伯特在广场上遇到了斯特德曼，然后脱下了他的西装外套，

[ænd; ənd][pʊt][ɒn] ['kæptɪn] ['trævɪsɪz] — [naʊ][hɪz; ɪz] — ['juːnɪfɔːm][kəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [pɪθ]
and put on Captain Travis's — now his — uniform coat , and his white pith
和 放 在 队长 特拉维斯的 — 现在 他的 — 制服 外套 , 和 他的 白色的 髓
['helmɪt] .
helmet .
头盔 .

然后穿上特拉维斯上尉的——现在是他的——制服外套和白色遮阳帽。

" [naʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Now , Jack , " he said ,**
" 现在 , 杰克 , " 他 说 ,

"杰克，"他说。

" [get] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð]
" **get up there and tell these people that we are going out to make peace with**
" 得到 向上 那里 和 告诉 这些 人们 那 我们 是 去 出去 到 制作 和平 和
[ðiːz] ['hɪlmən] ,
these Hillmen ,
这些 山民 ,

"上去告诉这些人，我们要出去与这些山民和平相处。"

[ɔː(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['prɪznər] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
or bring them back prisoners - of - war .
或者 带来 他们 后退 囚犯 - 的 - 战争 .

或者把他们作为战俘带回来。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pri'zəːvə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [waɪvz] [-]
Tell them we are the preservers of their homes and wives [42]
告诉 他们 我们 是 这 防腐剂 的 他们的 房屋 和 妻子们 [-]

告诉他们，我们是他们家庭和妻子的守护者[42]

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['brædli] , [teɪk] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['brædli] ,
and children ; and you , Bradley , take these presents , and young Bradley ,
和 孩子们 ; 和 你 , 布拉德利 , 拿 这些 礼物 , 和 年轻的 布拉德利 ,
[kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
keep close to me ,
保持 关闭 到 我 ,

还有孩子们；布拉德利，你收下这些礼物，小布拉德利，跟紧我。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] .
and carry this rifle .
和 携带 这 步枪 .

并携带这支步枪。

" ['stɛdmənz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ]
" **Stedman's speech was hot and wild enough to suit a critical and feverish**
" 斯特德曼的 演讲 曾是 热的 和 荒野 足够的 到 套装 一个 批判的 和 发烧
['ɔːdiəns] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn]['pærɪs] .
audience before a barricade in Paris .
观众 前 一个 路障 在 巴黎 .

"斯特德曼的演讲热情奔放，足以迎合巴黎街垒前那些充满批判精神和狂热情绪的听众。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ,
And when he was through ,
和 什么时候 他 曾是 通过 ,

当他讲完之后，

['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] ['brædli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][baɪ]['faɪərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] ['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪflz] [ɪn]

Gordon	and	Bradley	punctuated	his	oration	by	firing	off	the	two	Winchester	rifles	in
戈登	和	布拉德利	标点符号	他的	演讲	经过	射击	离开	这	二	温彻斯特	步枪	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

戈登和布拉德利在演讲结束时鸣枪示意，两支温彻斯特步枪朝空中鸣放。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]

at	which	the	people	jumped	and	fell	on	their	knees	,	and	prayed	to	their
在	哪个	这	人们	跳了起来	和	跌倒	在	他们的	膝盖	,	和	祈祷	到	他们的

['sevrəl] [gɒdz] .

several	gods	.
一些	神	.

于是人们跳起来，跪倒在地，向各自的神灵祈祷。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɔː(r)] [waɪt] [men][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] ,

The	fighting	men	of	the	village	followed	the	four	white	men	to	the	outskirts	,
这	斗争	男人	的	这	村庄	随后	这	四	白色的	男人	到	这	郊区	,

村里的战士们跟着四个白人来到了村郊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][stænd][ðeə(r)][æz; əz] ['stɛdmən] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

and	took	up	their	stand	there	as	Stedman	told	them	to	,
和	采取	向上	他们的	站立	那里	作为	斯特德曼	讲述	他们	到	,

他们按照斯特德曼的指示在那里站定了阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːkt] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfli] [hjuːn] [rəʊd] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	four	walked	on	over	the	roughly	hewn	road	,	to	meet	the	enemy	.
和	这	四	步行	在	超过	这	大致	凿	路	,	到	见面	这	敌人	.

于是四人沿着崎岖不平的道路继续前行，去迎战敌人。

['gɔːd(ə)n] [wɔːkt] [wɪð] ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn] [əd'vɑːns] .

Gordon	walked	with	Bradley	,	Jr	.	,	in	advance	.
戈登	步行	和	布拉德利	,	小	.	,	在	进步	.

戈登和布拉德利·小先行一步。

['stɛdmən] [ænd; ənd][əʊld][tɒm] ['brædli] ['fɒləʊd] [kləʊz][bɪ'haɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ʃɒt] - [gʌnz] ,

Stedman	and	old	Tom	Bradley	followed	close	behind	,	with	the	two	shot	-	guns	,
斯特德曼	和	老的	汤姆	布拉德利	随后	关闭	在后面	,	和	这	二	射击	-	枪支	,

斯特德曼和老汤姆·布拉德利紧随其后，带着两支猎枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .

and	the	presents	in	a	basket	.
和	这	礼物	在	一个	篮子	.

礼物都放在篮子里。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['hɪlmən] [juːst] [tuː; tə] [gʌnz] ? ” [ɑːskt] ['gɔːd(ə)n] .

“	Are	these	Hillmen	used	to	guns	?	”	asked	Gordon	.
“	是	这些	山民	用过的	到	枪支	?	”	问	戈登	.

戈登问道：“这些山民习惯用枪吗？”

['stɛdmən] [sed] [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

Stedman	said	no	,	they	were	not	.
斯特德曼	说	不	,	他们	是	不是	.

斯特德曼说不，他们不是。

“ [ðɪs] [ʃɒt] - [gʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	This	shot	-	gun	of	mine	is	the	only	one	on	the	island	,	”	he	explained	,
“	这	射击	-	枪	的	矿	是	这	仅有的	一	在	这	岛	,	”	他	解释	,

“我的这支猎枪是岛上唯一的一支，”他解释说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

“	and	we	never	came	near	enough	them	,	before	,	to	do	anything	with	it
”	和	我们	绝不	来了	靠近	足够的	他们	,	前	,	到	做	任何事物	和	它

.

:

.

“而且我们以前从未接近过它们，所以无法利用它们做任何事情。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

It	only	carries	a	hundred	yards	.
它	仅有的	携带	一个	百	码	.

它只能跑一百码。

[ðə; ði] - ['nevə(r)] [meɪk] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

The	Opekians	never	make	any	show	of	resistance	.
这	-	绝不	制作	任何	展示	的	反抗	.

奥佩基亚人从不表现出任何抵抗姿态。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['kɒntent] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪlmən] ['sætɪsfaɪ] [-]

They	are	quite	content	if	the	Hillmen	satisfy	[	43	]
他们	是	相当	内容	如果	这	山民	满足	[	-	]

如果希尔曼人满足了他们的需求，他们就非常满意了[43]

[ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [hʌt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

themselves	with	the	outlying	huts	,	as	long	as	they	leave	them	and	the
他们自己	和	这	边远	小屋	,	作为	长的	作为	他们	离开	他们	和	这

[taʊn] [ə'ləʊn] ;

town	alone	;
镇	独自的	;

他们自己和外围的小屋住在一起，只要他们不打扰这些小屋和城镇就行；

[səʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

so	they	seldom	come	to	close	quarters	.
所以	他们	很少	来	到	关闭	四分之一	.

所以他们很少近距离接触。

” [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ɪn] ['saɪləns] ,

”	The	four	men	walked	on	for	a	quarter	of	an	hour	or	so	,	in	silence	,
”	这	四	男人	步行	在	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	所以	,	在	沉默	,

“这四个人默默地走了大约十五分钟，

['pɪərɪŋ] ['iːgəli] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;

peering	eagerly	on	every	side	;
窥视	急切地	在	每一个	边	;

急切地向四面八方张望；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	it	was	not	until	they	had	left	the	woods	and	marched	out	into	the
但	它	曾是	不是	直到	他们	有	左边	这	树林	和	行军	出去	进入	这

['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['grɑːsi] ['kʌntri] ,

level	stretch	of	grassy	country	,
等级	拉紧	的	草丛	国家	,

但直到他们离开树林，行军到平坦的草地上，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

that	they	came	upon	the	enemy	.
那	他们	来了	之上	这	敌人	.

他们遭遇了敌人。

[ðə; ði] ['hɪlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

The	Hillmen	were	about	forty	in	number	,
这	山民	是	关于	四十	在	数字	,

山民大约有四十人，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['ʌgli] - ['lʊkɪŋ]['dʒaɪənts][æz; əz]['eni][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

and	were	as	savage	and	ugly	-	looking	giants	as	any	in	a	picture
和	是	作为	野蛮的	和	丑陋的	-	寻找	巨人	作为	任何	在	一个	图片

[bʊk] .

book	.
书	.

它们就像图画书中描绘的巨人一样，凶残丑陋。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] [ænd; ənd] [gəʊts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

They	had	captured	a	dozen	cows	and	goats	,	and	were	driving	them
他们	有	捕获	一个	打	牛	和	山羊	,	和	是	驾驶	他们

[ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

on	before	them	,
在	前	他们	,

他们捕获了十几头牛羊，正赶着它们走在前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	they	advanced	further	upon	the	village	.
作为	他们	先进的	更远	之上	这	村庄	.

他们继续向村庄推进。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [mɪkst] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd] [jel] ,

When	they	saw	the	four	men	,	they	gave	a	mixed	chorus	of	cries	and	yells	,
什么时候	他们	锯	这	四	男人	,	他们	给予	一个	混合	合唱	的	哭泣	和	喊叫	,

当他们看到那四个人时，便发出了一阵混杂的喊叫声和尖叫声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ræn] ['fɔːwəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [spiə]

and	some	of	them	stopped	,	and	others	ran	forward	,	shaking	their	spears
和	一些	的	他们	停止	,	和	其他的	跑	向前	,	摇晃	他们的	长矛

,

,

,

他们中有的停了下来，有的则挥舞着长矛向前冲去。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðeə(r)] [brɔːd] ['ærəʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	shooting	their	broad	arrows	into	the	ground	before	them	.
和	射击	他们的	广阔	箭头	进入	这	地面	前	他们	.

并将他们的宽箭射向面前的地面。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪ] - ['bɪədɪd] , ['mʌskjələ(r)][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɜːt] [ɒv; əv] ['feðər] [ə'baʊt] [hɪm] ,

A	tall	,	gray	-	bearded	,	muscular	old	man	,	with	a	skirt	of	feathers	about	him	,
一个	高的	,	灰色的	-	留着胡子的	,	肌肉发达的	老的	男人	,	和	一个	裙子	的	羽毛	关于	他	,

一位身材高大、满脸灰白胡须、肌肉发达的老人，身上披着一条羽毛裙。

[ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] - [klɔːz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [tʃest] , [ræn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	necklaces	of	bones	and	animals	'	claws	around	his	bare	chest	,	ran	in	front	of	them	,
和	项链	的	骨头	和	动物	-	爪子	大约	他的	裸	胸部	,	跑	在	正面	的	他们	,

他赤裸的胸膛上挂着骨头和动物爪子串成的项链，跑到他们前面去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

and	seemed	to	be	trying	to	make	them	approach	more	slowly	.
和	似乎	到	是	尝试	到	制作	他们	方法	更多的	缓慢地	.

似乎想让他们慢点靠近。

“ [ɪz] [ðæt] - ? ” [ɑːskt] ['gɔːd(ə)n] .

“	Is	that	Messenwah	?	”	asked	Gordon	.
“	是	那	-	?	”	问	戈登	.

“那是梅森瓦吗？”戈登问道。

“ [jes] , ” [sed] ['stɛdmən] ; “ [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

“	Yes	,	”	said	Stedman	;	“	he	is	trying	to	keep	them	back	.
“	是的	,	”	说	斯特德曼	;	“	他	是	尝试	到	保持	他们	后退	.

“是的，”斯特德曼说；“他正试图阻止他们。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] . ” [-]

I	don't	believe	he	ever	saw	a	white	man	before	.	”	[	44	]
我	不	相信	他	曾经	锯	一个	白色的	男人	前	.	”	[	-	]

我不认为他以前见过白人。”[44]

“ ['stɛdmən] , ” [sed] ['ælbət] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] , “ [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [tuː; tə] ['brædli] ,

“	Stedman	,	”	said	Albert	,	speaking	quickly	,	“	give	your	gun	to	Bradley	,
“	斯特德曼	,	”	说	阿尔伯特	,	请讲	迅速地	,	“	给	你的	枪	到	布拉德利	,

“斯特德曼，”阿尔伯特语速飞快地说，“把你的枪交给布拉德利。”

[ænd; ənd][gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf]

and	go	forward	with	your	arms	in	the	air	,	and	waving	your	handkerchief
和	去	向前	和	你的	武器	在	这	空气	,	和	挥手	你的	手帕

,

,

,

然后高举双臂，挥舞手帕，向前走去。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	tell	them	in	their	language	that	the	King	is	coming	.
和	告诉	他们	在	他们的	语言	那	这	国王	是	未来	.

用他们的语言告诉他们，国王即将到来。

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][æt; ət][juː; jʊ] , ['brædli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,

If	they	go	at	you	,	Bradley	and	I	will	kill	a	goat	or	two	,
如果	他们	去	在	你	,	布拉德利	和	我	将要	杀	一个	山羊	或者	二	,

如果他们攻击你，布拉德利和我会杀一两只山羊。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['raɪflz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [stɒp]

to	show	them	what	we	can	do	with	the	rifles	;	and	if	that	don't	stop
到	展示	他们	什么	我们	能	做	和	这	步枪	;	和	如果	那	不	停止

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

让他们看看我们用这些步枪能干什么；如果这还不能阻止他们，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [æt; ət][ðeə(r)] [legz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [stɒp] [ðem; ðəm] — [aɪ] [ges] [jʊd]

we	will	shoot	at	their	legs	;	and	if	that	don't	stop	them	—	I	guess	you'd
我们	将要	射击	在	他们的	腿	;	和	如果	那	不	停止	他们	—	我	猜测	你会

['betə(r)] [kʌm] [bæk] ,

better	come	back	,
更好的	来	后退	,

我们会射击他们的腿；如果这还不能阻止他们——我想你最好还是回来吧。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [rʌn] .

and	we'll	all	run	.
和	出色地	全部	跑步	.

我们都会跑。

” ['stɛdmən] [lʊkt] [æt; ət] ['ælbət] , [ænd; ənd] ['ælbət] [lʊkt] [æt; ət] ['stɛdmən] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]

”	Stedman	looked	at	Albert	,	and	Albert	looked	at	Stedman	,	and	neither	of
”	斯特德曼	看起来	在	阿尔伯特	,	和	阿尔伯特	看起来	在	斯特德曼	,	和	两者都不	的

[ðem; ðəm] [wins] [ɔː(r)] [flɪntʃ] .

them	winced	or	flinched	.
他们	畏缩	或者	畏缩	.

斯特德曼看着阿尔伯特，阿尔伯特也看着斯特德曼，两人都没有畏缩或退缩。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['sekrəˌteriz] ['djuːtiz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] .

“	Is	this	another	of	my	secretary's	duties	?	”	asked	the	younger	boy	.
”	是	这	其他	的	我的	秘书的	职责	?	”	问	这	年轻	男生	.

“这是我秘书的另一项职责吗？”小男孩问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

“	Yes	,	”	said	the	consul	;	“	but	a	resignation	is	always	in	order	.
”	是的	,	”	说	这	领事	;	”	但	一个	辞职	是	总是	在	命令	.

“是的，”领事说；“但是辞职总是必要的。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	needn't	go	if	you	don't	like	it	.
你	不必	去	如果	你	不	喜欢	它	.

不喜欢的话，你不用去。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

You	see	,	you	know	the	language
你	看	,	你	知道	这	语言

你看，你懂这门语言。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] ,

and	I	don't	,
和	我	不	,

而我没有。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] . ”

but	I	know	how	to	shoot	,	and	you	don't	.	”
但	我	知道	如何	到	射击	,	和	你	不	.	”

但我知道怎么射击，而你不知道。

“ [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [gəʊts] ! ”

“	About	time	to	begin	on	the	goats	!	”
”	关于	时间	到	开始	在	这	山羊	!	”

“是时候开始宰杀山羊了！”

“ [ðæts] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [sed] ['stɛdmən] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][əʊld] ['brædli] .

“	That's	perfectly	satisfactory	,	”	said	Stedman	,	handing	his	gun	to	old	Bradley	.
”	那就是	完美	令人满意的	,	”	说	斯特德曼	,	处理	他的	枪	到	老的	布拉德利	.

“这完全可以接受，”斯特德曼说着，把枪递给了老布拉德利。

“ [ai] [-]

“	I	[	45	]
”	我	[	-	]

“我[45]

['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

only	wanted	to	know	why	I	was	to	be	sacrificed	,	instead	of	one	of	the
仅有的	通缉	到	知道	为什么	我	曾是	到	是	牺牲	,	反而	的	一	的	这

['brædliz] .

Bradleys	.
布拉德利	.

我只想知道为什么牺牲的是我，而不是布拉德利家的某个人。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

It's	because	I	know	the	language	.
它是	因为	我	知道	这	语言	.

因为我懂这门语言。

['brædli] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Bradley	,	Sr	.	,	you	see	the	evil	results	of	a	higher	education	.
布拉德利	,	先生	.	,	你	看	这	邪恶的	结果	的	一个	更高	教育	.

老布拉德利，你看到了高等教育带来的恶果。

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

Wish	me	luck	,	please	,	”	he	said	,	“	and	for	goodness	'	sake	,	”	he	added
希望	我	运气	,	请	,	”	他	说	,	“	和	为了	善良	-	清酒	,	”	他	额外

[ɪm'presɪvli] ,

impressively	,
令人印象深刻	,

“祝我好运吧,”他说，“看在上帝的份上,”他语气坚定地补充道。

“ [doʊnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] ['ʃuːtɪŋ] [gəʊts] .

“	don't	waste	much	time	shooting	goats	.
”	不	浪费	很多	时间	射击	山羊	.

“不要浪费太多时间射杀山羊。”

” [ðə; ði] ['hɪlmən] [hæd; həd] [stɒpt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp]

”	The	Hillmen	had	stopped	about	two	hundred	yards	off	,	and	were	drawn	up
”	这	山民	有	停止	关于	二	百	码	离开	,	和	是	绘制	向上

[ɪn] [tuː] [laɪnz] ,

in	two	lines	,
在	二	线条	,

“山民们在两百码外停了下来，排成两列纵队，

['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] ['tɔːntɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [æt; ət][ðeə(r)] [fjuː] ['ædvəs(ə)riz] .

shouting	,	and	dancing	,	and	hurling	taunting	remarks	at	their	few	adversaries	.
喊叫	,	和	跳舞	,	和	投掷	嘲讽	评论	在	他们的	很少	对手	.

他们大声叫喊、跳舞，并向少数对手发出嘲讽的言语。

[ðə; ði]['stəʊlən]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bʌntʃt] [tə'geðə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	stolen	cattle	were	bunched	together	back	of	the	King	.
这	被盗	牛	是	成束的	一起	后退	的	这	国王	.

被偷走的牛群被集中堆放在国王身后。

[æz; əz] ['stɛdmən] [wɔːkt] ['stedəli] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ]

As	Stedman	walked	steadily	forward	with	his	handkerchief	fluttering	,	and	howling
作为	斯特德曼	步行	稳步	向前	和	他的	手帕	飘动	,	和	嚎叫

[aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,

out	something	in	their	own	tongue	,
出去	某物	在	他们的	自己的	舌头	,

斯特德曼一边稳步向前走，一边挥舞着手帕，用他们的语言大声喊着什么。

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

they	stopped	and	listened	.
他们	停止	和	听着	.

他们停下来倾听。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] , [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [hɪm][æt; ət][ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɪn][ðə; ði]

As	he	advanced	,	his	three	companions	followed	him	at	about	fifty	yards	in	the
作为	他	先进的	,	他的	三	同伴	随后	他	在	关于	五十	码	在	这

[rɪə(r)] .

rear	.
后部	.

他向前走去时，他的三个同伴跟在他身后大约五十码处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlmən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt]

He	was	one	hundred	and	fifty	yards	from	the	Hillmen	,	before	they	made	out
他	曾是	一	百	和	五十	码	从	这	山民	,	前	他们	制成	出去

[wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

what	he	said	,
什么	他	说	,

他离山民们还有一百五十码远，他们才听清他说了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] , [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

and	then	one	of	the	young	braves	,	resenting	it	as	an	insult	to
和	然后	一	的	这	年轻的	勇士们	,	怨恨	它	作为	一个	侮辱	到

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

his	chief	,
他的	首席	,

然后，其中一位年轻的勇士，认为这是对他首领的侮辱，对此感到愤慨。

[ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][hɪm] .

shot	an	arrow	at	him	.
射击	一个	箭	在	他	.

他朝他射了一箭。

['stɛdmən] [dɒdʒd] [ðə; ði] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step]

Stedman	dodged	the	arrow	,	and	stood	his	ground	without	even	taking	a	step
斯特德曼	躲避	这	箭	,	和	站立	他的	地面	没有	甚至	采取	一个	步

['bækwədz] ,

backwards	,
向后	,

斯特德曼躲过了箭矢，纹丝不动地站在原地，一步也没后退。

['əʊnli] ['tɜːnɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

only	turning	slightly	to	put	his	hands	to	his	mouth	,
仅有的	转弯	轻微地	到	放	他的	双手	到	他的	嘴	,

他只是微微侧过身，用手捂住了嘴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [laɪk] , “ [ə'baʊt] [taɪm]

and	to	shout	something	which	sounded	to	his	companions	like	,	“	About	time
和	到	喊	某物	哪个	听起来	到	他的	同伴	喜欢	,	“	关于	时间

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [gəʊts] .

to	begin	on	the	goats	.
到	开始	在	这	山羊	.

然后他大声喊了一句，他的同伴们听出来像是：“是时候开始宰杀山羊了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['faɪəd] , [kɪŋ] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb]

”	But	the	instant	the	young	man	had	fired	,	King	Messenwah	swung	his	club
”	但	这	立即的	这	年轻的	男人	有	被解雇	,	国王	-	摇摆	他的	俱乐部

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ,

and	knocked	him	down	,
和	敲门	他	向下	,

“但就在年轻人开枪的瞬间，梅森瓦国王挥舞着棍棒将他击倒在地。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [muːvd] .

and	none	of	the	others	moved	.
和	没有任何	的	这	其他的	已搬	.

其他人一动不动。

[ðen] - [əd'vɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [miːt] [-]

Then	Messenwah	advanced	before	his	men	to	meet	[	46	]
然后	-	先进的	前	他的	男人	到	见面	[	-	]

然后梅森瓦走在他的部下前面去迎接[46]

['stɛdmən] , [ænd; ənd][ɒn] ['stɛdmənz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Stedman	,	and	on	Stedman's	opening	and	shutting	his	hands	to	show	that	he
斯特德曼	,	和	在	斯特德曼的	开幕	和	关闭	他的	双手	到	展示	那	他

[wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] ,

was	unarmed	,
曾是	徒手	,

斯特德曼，以及斯特德曼张开和合拢双手以表明他没有携带武器的动作，

[ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['empti] -
the **King** **threw** **down** **his** **club** **and** **spears** **,** **and** **came** **forward** **as** **empty** **-**
这 国王 扔 向下 他的 俱乐部 和 长矛 , 和 来了 向前 作为 空的 -
['hændɪd] [æz; əz] [hɪm'self] .
handed **as** **himself** **.**
递交 作为 他自己 .

国王扔下棍棒和长矛，像他自己一样空着手走了上来。

“ [ɑː] , ” [gɑːspt] ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tremblɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['liːvə(r)] ,
“ **Ah** **,** **”** **gasped** **Bradley** **,** **Jr** **.** **,** **with** **his** **finger** **trembling** **on** **his** **lever** **,**
” 啊 , ” 倒吸一口气 布拉德利 , 小 . , 和 他的 手指 发抖 在 他的 杠杆 ,

“啊，”小布拉德利喘着气说，他的手指在操纵杆上颤抖着。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] [naʊ] .
“ **let** **me** **take** **a** **shot** **at** **him** **now** **.**
” 让 我 拿 一个 射击 在 他 现在 .

“现在让我来试试他的本事。”

” ['gɔːd(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [mænz] [gʌn] [ʌp] ,
” **Gordon** **struck** **the** **man's** **gun** **up** **,**
” 戈登 击 这 男人的 枪 向上 ,

戈登举起了那人的枪，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːm] ;
and **walked** **forward** **in** **all** **the** **glory** **of** **his** **gold** **and** **blue** **uniform** **;**
和 步行 向前 在 全部 这 荣耀 的 他的 金子 和 蓝色的 制服 ;

他身着金蓝色制服，昂首阔步地向前走去；

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['stɛdmən] [sɔː] [naʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ]
for **both** **he** **and** **Stedman** **saw** **now** **that** **Messenwah** **was** **more** **impressed** **by**
为了 两个都 他 和 斯特德曼 锯 现在 那 - 曾是 更多的 印象深刻 经过
[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
their **appearance** **,**
他们的 外貌 ,

他和斯特德曼都意识到，梅森瓦更看重的是他们的外表。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] , [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [θrets] [ɒv; əv]
and **in** **the** **fact** **that** **they** **were** **white** **men** **,** **than** **with** **any** **threats** **of**
和 在 这 事实 那 他们 是 白色的 男人 , 比 和 任何 威胁 的
[ɪ'miːdiət] [wɔː(r)] .
immediate **war** **.**
即时 战争 .

而且，他们是白人，这比任何立即开战的威胁都更令人担忧。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] ['gɔːd(ə)n] ['hɔːtɪli] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɔːti] [nɒd] [ɪn]
So **when** **he** **saluted** **Gordon** **haughtily** **,** **that** **young** **man** **gave** **him** **a** **haughty** **nod** **in**
所以 什么时候 他 敬礼 戈登 傲慢地 , 那 年轻的 男人 给予 他 一个 傲慢 点头 在
[rɪ'tɜːn] ,
return **,**
返回 ,

所以当他傲慢地向戈登敬礼时，那个年轻人也傲慢地点头回应。

[ænd; ənd] [beɪd] ['stɛdmən] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
and **bade** **Stedman** **tell** **the** **King** **that** **he** **would** **permit** **him** **to** **sit** **down** **.**
和 巴德 斯特德曼 告诉 这 国王 那 他 会 允许 他 到 坐 向下 .

并吩咐斯特德曼告诉国王，他允许国王坐下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ˌnevəðə'les] ,
The **King** **did** **not** **quite** **appear** **to** **like** **this** **,** **but** **he** **sat** **down** **,** **nevertheless** **,**
这 国王 做过 不是 相当 出现 到 喜欢 这 , 但 他 卫星 向下 , 尽管如此 ,

国王似乎不太喜欢这样，但他还是坐了下来。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
and **nodded** **his** **head** **gravely** **.**
和 点头 他的 头 严重地 .

他郑重地点了点头。

“ [naʊ] [tel] [hɪm] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] ,
“ **Now** **tell** **him** **,** **”** **said** **Gordon** **,**
” 现在 告诉 他 , ” 说 戈登 ,

“现在告诉他，”戈登说道。

“ [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] ,
“ **that** **I** **come** **from** **the** **ruler** **of** **the** **greatest** **nation** **on** **earth** **,**
” 那 我 来 从 这 统治者 的 这 最 国家 在 地球 ,

“我来自地球上最伟大国家的统治者，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] - [æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
and **that** **I** **recognize** **Ollypybus** **as** **the** **only** **King** **of** **this** **island** **,**
和 那 我 认出 - 作为 这 仅有的 国王 的 这 岛 ,

我承认奥利皮布斯是这座岛屿上唯一的国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θriː] - ['peni] [kɪŋ] [wɪð] ['aɪðə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['prez(ə)nts]
and **that** **I** **come** **to** **this** **little** **three** **-** **penny** **King** **with** **either** **peace** **and** **presents**
和 那 我 来 到 这 小的 三 - 一分钱 国王 和 任何一个 和平 和 礼物
,
,
,

我带着和平与礼物来到这位三便士国王面前，

[ɔː(r)] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][wɔː(r)] . ”
or **bullets** **and** **war** **.** **”**
或者 子弹 和 战争 . ”

或者子弹和战争。”

“ [hæv; həv][aɪ][gɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm] [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
“ **Have** **I** **got** **to** **tell** **him** **he's** **a** **little** **[** **47** **]**
” 有 我 得到 到 告诉 他 他是 一个 小的 [-]

“难道我还要告诉他，他有点[47]

[θriː] - ['peni] [kɪŋ] ? ” [sed] ['stɛdmən] , ['pleɪntɪvli] .
three **-** **penny** **King** **?** **”** **said** **Stedman** **,** **plaintively** **.**
三 - 一分钱 国王 ? ” 说 斯特德曼 , 哀怨地 .

“三便士国王？”斯特德曼哀怨地问道。

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ] ['nɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][juː; jʊ]
“ **No** **;** **you** **needn't** **give** **a** **literal** **translation** **;** **it** **can** **be** **as** **free** **as** **you**
” 不 ; 你 不必 给 一个 文字 翻译 ; 它 能 是 作为 自由的 作为 你
[pliːz] . ”
please **.** **”**
请 . ”

“不，你不必逐字翻译，可以随意发挥。”

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] , ['hʌmbli] .
“ **Thanks** **,** **”** **said** **the** **secretary** **,** **humbly** **.**
” 谢谢 , ” 说 这 秘书 , 谦卑地 .

“谢谢，”秘书谦虚地说。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['gɔːd(ə)n] ,
“ **And** **tell** **him** **,** **”** **continued** **Gordon** **,**
” 和 告诉 他 , ” 持续 戈登 ,

“然后告诉他，”戈登继续说道，

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ə'weɪ]
“ that we will give presents to him and his warriors if he keeps away
“ 那 我们 将要 给 礼物 到 他 和 他的 战士 如果 他 保持 离开
[frɒm; frəm] - ,
from Ollypybus ,
从 - ,

“如果他远离奥利皮布斯，我们将赠送礼物给他和他的战士们。”

[ænd; ənd] [ə'griːz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ['ɔːlweɪz] .
and agrees to keep away always .
和 同意 到 保持 离开 总是 .

并同意永远远离。

[ɪf] [hiː; hi][woʊnt][duː; də] [ðæt] ,
If he won't do that ,
如果 他 惯于 做 那 ,

如果他不愿意那样做，

[traɪ][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,
try to get him to agree to stay away for three months at least ,
尝试 到 得到 他 到 同意 到 停留 离开 为了 三 几个月 在 至少 ,

尽量让他同意至少三个月不来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [wɜːd] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
and by that time we can get word to San Francisco ,
和 经过 那 时间 我们 能 得到 单词 到 圣 弗朗西斯科 ,

到那时我们就能把消息传到旧金山了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn] [tuː] [mʌnθs] ;
and have a dozen muskets over here in two months ;
和 有 一个 打 滑膛枪 超过 这里 在 二 几个月 ;

两个月内，我们就能在这里运来十二支滑膛枪；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌp] ,
and when our time of probation is up ,
和 什么时候 我们的 时间 的 缓刑 是 向上 ,

当我们的缓刑期结束时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] [kʌm] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
and he and his merry men come dancing down the hillside ,
和 他 和 他的 欢乐 男人 来 跳舞 向下 这 山坡 ,

他和他的快乐伙伴们载歌载舞地从山坡上下来，

[wiː; wi] [wɪl] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['maʊntənz] .
we will blow them up as high as his mountains .
我们 将要 吹 他们 向上 作为 高的 作为 他的 山脉 .

我们将把它们炸得像他所在的山脉一样高。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [hɪm] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
But you needn't tell him that , either .
但 你 不必 告诉 他 那 , 任何一个 .

但你也不必告诉他这些。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [faɪt] ,
And if he is proud and haughty , and would rather fight ,
和 如果 他 是 自豪的 和 傲慢 , 和 会 相当 斗争 ,

如果他骄傲自大，宁愿打架，

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]

ask	him	to	restrain	himself	until	we	show	what	we	can	do	with	our
问	他	到	抑制	他自己	直到	我们	展示	什么	我们	能	做	和	我们的

['wepənz] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

weapons	at	two	hundred	yards	.
武器	在	二	百	码	.

请他克制一下，等我们向他展示一下我们在两百码外的武器威力。

" ['stɛdmən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Stedman	seated	himself	in	the	long	grass	in	front	of	the	King	,
"	斯特德曼	坐着	他自己	在	这	长的	草	在	正面	的	这	国王	,

斯特德曼在国王面前的长草丛中坐了下来，

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

and	with	many	revolving	gestures	of	his	arms	,	and	much	pointing	at
和	和	许多	旋转	手势	的	他的	武器	,	和	很多	指向	在

['gɔːd(ə)n] ,

Gordon	,
戈登	,

他一边挥舞着双臂，一边多次指向戈登，

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [nɒdz] [ænd; ənd] [bəʊz] , [ˌriː'təʊld] [wɒt] ['gɔːd(ə)n] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] .

and	profound	nods	and	bows	,	retold	what	Gordon	had	dictated	.
和	深刻的	点头	和	弓	,	重述	什么	戈登	有	口述	.

他们深深点头鞠躬，复述了戈登口述的内容。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [-]

When	he	had	finished	,	the	King	looked	at	the	bundle	[	48	]
什么时候	他	有	完成的	,	这	国王	看起来	在	这	捆	[	-	]

完事后，国王看了看包裹[48]

[ɒv; əv] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['stɛdmən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['veri]

of	presents	,	and	at	the	guns	,	of	which	Stedman	had	given	a	very
的	礼物	,	和	在	这	枪支	,	的	哪个	斯特德曼	有	给定	一个	非常

['wʌndəf(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

wonderful	account	,
精彩的	帐户	,

礼物，还有枪声，斯特德曼曾对此做过非常精彩的描述。

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

but	answered	nothing	.
但	回答	没有什么	.

但他什么也没回答。

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['stɛdmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	guess	,	"	said	Stedman	,	with	a	sigh	,
"	我	猜测	,	"	说	斯特德曼	,	和	一个	叹	,

"我想也是，"斯特德曼叹了口气说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] ['mætəz]

"	that	we	will	have	to	give	him	a	little	practical	demonstration	to	help	matters
"	那	我们	将要	有	到	给	他	一个	小的	实际的	示范	到	帮助	事情

.

:

.

"我们需要给他做一些实际演示来帮助解决问题。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spri] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gəʊts] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [daɪ] .

I	am	sorry	,	but	I	think	one	of	those	goats	has	got	to	die	.
我	是	对不起	,	但	我	思考	一	的	那些	山羊	有	得到	到	死	.

很抱歉，但我认为必须杀死其中一只山羊。

[ɪts] [laɪk] [ˌvɪvɪ'sekʃn] .
It's like vivisection .
它是 喜欢 活体解剖 .

这简直就像活体解剖。

[ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv][tu:; tə]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] . ”
The lower order of animals have to suffer for the good of the higher . ”
这 降低 命令 的 动物 有 到 遭受 为了 这 好的 的 这 更高 . ”

低等动物必须为了高等动物的利益而受苦。

“ [əʊ] , ” [sed] ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['tʃɪəfəli] ,
“ Oh , ” said Bradley , Jr . , cheerfully ,
“ 哦 , ” 说 布拉德利 , 小 . , 愉快地 ,

“哦，”小布拉德利高兴地说。

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [ʃu:t] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɪgə(r)] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] .
“ I'd just as soon shoot one of those niggers as one of the goats .
“ ID 只是 作为 很快 射击 一 的 那些 黑鬼 作为 一 的 这 山羊 .

“我宁愿射杀那些黑鬼，也不愿射杀那些山羊。”

” [səʊ] ['stɛdmən] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tel] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [gəʊt] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ,
” So Stedman bade the King tell his men to drive a goat towards them ,
” 所以 斯特德曼 巴德 这 国王 告诉 他的 男人 到 驾驶 一个 山羊 向 他们 ,

于是斯特德曼让国王命令手下赶一只山羊朝他们走来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][səʊ] ,
and the King did so ,
和 这 国王 做过 所以 ,

国王照做了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,
and one of the men struck one of the goats with his spear ,
和 一 的 这 男人 击 一 的 这 山羊 和 他的 矛 ,

其中一人用矛刺中了其中一只山羊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ræn] ['klʌmzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] .
and it ran clumsily across the plain .
和 它 跑 笨拙地 穿过 这 清楚的 .

它笨拙地跑过平原。

“ [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , ['brædli] , ” [sed] ['gɔ:d(ə)n] .
“ Take your time , Bradley , ” said Gordon .
“ 拿 你的 时间 , 布拉德利 , ” 说 戈登 .

“别着急，布拉德利，”戈登说道。

“ [eɪm] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . ”
“ Aim low , and if you hit it , you can have it for supper . ”
“ 目的 低的 , 和 如果 你 打 它 , 你 能 有 它 为了 晚餐 . ”

“瞄准低一点，如果击中了，就可以把它当晚餐吃了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['stɛdmən] , ['glu:mɪli] , “ - [meɪ] [hæv; həv][ˌju: 'es]
“ And if you miss it , ” said Stedman , gloomily , “ Messenwah may have us
“ 和 如果 你 错过 它 , ” 说 斯特德曼 , 阴郁地 , “ - 可能 有 我们
[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
for supper .
为了 晚餐 .

“如果你错过了，”斯特德曼沮丧地说，“梅森瓦可能会把我们当晚餐吃掉。”

" [ðə; ði] ['hɪlmən] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] , [waɪl] [ðə; ði] ['liːdəz]

"	The	Hillmen	had	seated	themselves	a	hundred	yards	off	,	while	the	leaders
"	这	山民	有	坐着	他们自己	一个	百	码	离开	,	尽管	这	领导人

[wɜːr); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] ,

were	debating	,
是	辩论	,

"当首领们辩论时，山民们坐在一百码开外的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [rəʊz] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [-]

and	they	now	rose	curiously	and	[	49	]
和	他们	现在	玫瑰	奇怪的是	和	[	-	]

于是他们好奇地站了起来[49]

[wɒtʃt] ['brædli] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ə'pɒn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][gəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

watched	Bradley	,	as	he	sank	upon	one	knee	,	and	covered	the	goat	with	his
观看	布拉德利	,	作为	他	沉没	之上	一	膝盖	,	和	涵盖	这	山羊	和	他的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

看着布拉德利单膝跪地，用步枪瞄准了山羊。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒf] , [hiː; hi]['faɪəd] ,

When	it	was	about	one	hundred	and	fifty	yards	off	,	he	fired	,
什么时候	它	曾是	关于	一	百	和	五十	码	离开	,	他	被解雇	,

当距离目标大约一百五十码时，他开枪了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊt] [fel] ['əʊvə(r)] [ded] .

and	the	goat	fell	over	dead	.
和	这	山羊	跌倒	超过	死的	.

那只山羊倒地身亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['hɪlmən] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [brəʊk] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] ,

And	then	all	the	Hillmen	,	with	the	King	himself	,	broke	away	on	a	run	,
和	然后	全部	这	山民	,	和	这	国王	他自己	,	打破	离开	在	一个	跑步	,

然后，所有山民，包括国王本人，都拔腿就跑。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] .

towards	the	dead	animal	,	with	much	shouting	.
向	这	死的	动物	,	和	很多	喊叫	.

对着死去的动物，大声喊叫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [ə'ləʊn] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	King	came	back	alone	,	leaving	his	people	standing	about	and	examining	the
这	国王	来了	后退	独自的	,	离开	他的	人们	常设	关于	和	检查	这

[gəʊt] .

goat	.
山羊	.

国王独自一人回来了，留下他的臣民们站在那里仔细查看那只山羊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] ['vaɪələntli] .

He	was	much	excited	,	and	talked	and	gesticulated	violently	.
他	曾是	很多	兴奋的	,	和	谈话	和	做手势	暴力	.

他非常激动，说话和比划都十分激烈。

" [hiː; hi] [sez] — " [sed] ['stɛdmən] ; " [hiː; hi] [sez] — "

"	He	says	—	"	said	Stedman	;	"	He	says	—	"
"	他	说道	—	"	说	斯特德曼	;	"	他	说道	—	"

"他说——"斯特德曼说；"他说——"

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

[jes] ; [gəʊ][ɒn] . ”

yes	;	go	on	.	”
是的	;	去	在	.	”

是的，请继续。”

“ [hiː; hi] [sez] — ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] ? ”

“	He	says	—	goodness	me	!	—	what	do	you	think	he	says	?	”
”	他	说道	—	善良	我	!	—	什么	做	你	思考	他	说道	?	”

“他说——我的天哪！——你猜他说了什么？”

“ [wel] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

“	Well	,	what	does	he	say	?
”	出色地	,	什么	做	他	说	?

“那么，他说了什么？”

” [kraɪd] ['gɔːd(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [nɜːvz] .

”	cried	Gordon	,	in	a	great	state	of	nerves	.
”	哭	戈登	,	在	一个	伟大的	状态	的	神经	.

“戈登惊叫道，他极度紧张。”

“ [dəʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] . ”

“	Don't	keep	it	all	to	yourself	.	”
”	不	保持	它	全部	到	你自己	.	”

“不要把所有事情都藏在心里。”

“ [hiː; hi] [sez] , ” [sed] ['stɛdmən] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] .

“	He	says	,	”	said	Stedman	,	“	that	we	are	deceived	.
”	他	说道	,	”	说	斯特德曼	,	“	那	我们	是	受骗	.

“他说，”斯特德曼说，“我们被欺骗了。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - ,

That	he	is	no	longer	King	of	the	Island	of	Opeki	,
那	他	是	不	更长	国王	的	这	岛	的	-	,

他不再是奥佩基岛的国王了。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

that	he	is	in	great	fear	of	us	,
那	他	是	在	伟大的	害怕	的	我们	,

他非常害怕我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	that	he	has	got	himself	into	no	end	of	trouble	.
和	那	他	有	得到	他自己	进入	不	结尾	的	麻烦	.

他给自己惹了不少麻烦。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['maɪti] [men] ,

He	says	he	sees	that	we	are	indeed	mighty	men	,
他	说道	他	看到	那	我们	是	的确	强大的	男人	,

他说他看出我们确实是了不起的人，

[ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒævlɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

that	to	us	he	is	as	helpless	as	the	wild	boar	before	the	javelin	of	the
那	到	我们	他	是	作为	无助	作为	这	荒野	公猪	前	这	标枪	的	这

['hʌntə(r)] . ”

hunter	.	”
猎人	.	”

在我们看来，他就像猎人标枪前的野猪一样无助。

“ [wel] , [hiːz] [raɪt] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .

“	Well	,	he's	right	,	”	said	Gordon	.
”	出色地	,	他是	正确的	,	”	说	戈登	.

“嗯，他说得对，”戈登说道。

“ [gəʊ][ɒn] . ” [-]
“ Go on . ” [50]
“ 去 在 . ” [-]

“继续。”[50]

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːsk][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] .
“ But that which we ask is no longer his to give .
“ 但 那 哪个 我们 问 是 不 更长 他的 到 给 .

“但是我们所求的，他已经不能再赐予了。”

[hiː; hi][hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] ,
He has sold his kingship and his right to this island to another king ,
他 有 卖 他的 君主制 和 他的 正确的 到 这 岛 到 其他 国王 ,

他已将自己的王位和对这座岛屿的统治权卖给了另一位国王。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'nuː] ,
who came to him two days ago in a great canoe ,
WHO 来了 到 他 二 天 前 在 一个 伟大的 独木舟 ,

两天前，有人乘着一艘大独木舟来找他，

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , — [wɪð] [gʌnz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] ,
and who made noises as we do , — with guns , I suppose he means ,
和 WHO 制成 噪音 作为 我们 做 , — 和 枪支 , 我 认为 他 方法 ,

还有谁像我们一样发出声音——我想他指的是用枪——

— [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][səʊld][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ]
— and to whom he sold the island for a watch that he has in a
— 和 到 谁 他 卖 这 岛 为了 一个 手表 那 他 有 在 一个
[bæg] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
bag around his neck .
包 大约 他的 脖子 .

——而他却把这座岛屿卖给了他，换来了一块他放在脖子上包里的手表。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɑːrks] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
And that he signed a paper , and made marks on a piece of bark ,
和 那 他 签名 一个 纸 , 和 制成 标记 在 一个 片 的 吠 ,

他还签了一份文件，并在一块树皮上做了标记。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]['aɪlənd] ['friːli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] . ”
to show that he gave up the island freely and forever . ”
到 展示 那 他 给予 向上 这 岛 自由 和 永远 . ”

为了表明他是自愿且永远地放弃了这座岛屿。”

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .
“ What does he mean ? ” said Gordon .
“ 什么 做 他 意思是 ? ” 说 戈登 .

“他是什么意思？”戈登问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd] .
“ How can he give up the island .
“ 如何 能 他 给 向上 这 岛 .

他怎么能放弃这座岛屿呢?

- [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Ollypybus is the king of half of it , anyway , and he knows it . ”
- 是 这 国王 的 一半 的 它 , 反正 , 和 他 知道 它 . ”

奥利皮布斯反正也统治着其中一半，而且他自己也知道这一点。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['stɛdmən] .
“ That's just it , ” said Stedman .
“ 那就是 只是 它 , ” 说 斯特德曼 .

“就是这样，”斯特德曼说道。

“ [ðæts] [wɒt] ['fraitən] [hɪm] .
“ That's what frightens him .
“ 那就是 什么 吓唬 他 .

“这就是他害怕的地方。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [hɪm][ɪn] [wen] [hiː; hi]
He said he didn't care about Ollypybus , and didn't count him in when he
他 说 他 没有 关心 关于 - , 和 没有 数数 他 在 什么时候 他
[meɪd] [ðə; ði] ['triːti] ,
made the treaty ,
制成 这 条约 ,

他说他不在乎奥利皮布斯，缔结条约时也没把他算进去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θræʃ] [hɪm]['ɪntuː]
because he is such a peaceful chap that he knew he could thrash him into
因为 他 是 这样的 一个 和平 小伙子 那 他 知道 他 可以 鞭挞 他 进入
['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
doing anything he wanted him to do .
正在做 任何事物 他 通缉 他 到 做 .

因为他是个性情温和的人，所以他知道自己可以强迫他做任何他想让他做的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] - [pɑːt] ,
And now that you have turned up and taken Ollypybus's part ,
和 现在 那 你 有 转向 向上 和 已采取 - 部分 ,

既然你已经出现并扮演了 Ollypybus 的角色，

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi]['hædnt][səʊld][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
he wishes he hadn't sold the island , and wishes to know if you are
他 愿望 他 之前没有 卖 这 岛 , 和 愿望 到 知道 如果 你 是
['æŋgri] . ”
angry . ”
生气的 . ”

他后悔卖掉了那座岛，想知道你是否生气。

“ ['æŋgri] ?
“ Angry ?
“ 生气的 ?

“生气的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['æŋgri] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] , ['gleərɪŋ] [æz; əz] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [-]
of course I'm angry , ” said Gordon , glaring as grimly at the frightened [51]
的 课程 我是 生气的 , ” 说 戈登 , 刺眼 作为 阴沉地 在 这 害怕 [-]

“我当然生气了，”戈登说着，狠狠地瞪着受惊的[51]

['mɒnək] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [seɪf] .
monarch as he thought was safe .
君主 作为 他 想法 曾是 安全的 .

君主认为这样很安全。

“ [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['æŋgri] ?
“ Who wouldn't be angry ?
“ WHO 不会 是 生气的 ?

谁会不生气呢?

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][hɪm] , ['stɛdmən] ?
Who do you think these people were who made a fool of him , Stedman ?
WHO 做 你 思考 这些 人们 是 WHO 制成 一个 傻子 的 他 , 斯特德曼 ?

斯特德曼，你觉得那些戏弄他的人是谁?

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [ðɪs] [wɒtʃ] .
Ask him to let us see this watch .
问 他 到 让 我们 看 这 手表 .

请他让我们看看这块手表。

" ['stɛdmən] [dɪd][səʊ] ,
" Stedman did so ,
" 斯特德曼 做过 所以 ,

斯特德曼照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['fʌmb(ə)ld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nekləsɪz] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]
and the King fumbled among his necklaces until he had brought out a
和 这 国王 笨手笨脚 之中 他的 项链 直到 他 有 带来 出去 一个
['leðə(r)] [bæg][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ][kɔ:d] ,
leather bag tied round his neck with a cord ,
皮革 包 系 圆形的 他的 脖子 和 一个 绳索 ,

国王摸索着他的项链，最后拿出一个用绳子系在脖子上的皮袋。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] [stem] - ['waɪndɪŋ] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [mɑ:kt] [ɒn][ðə; ði][ɹɪn'saɪd] " ['mju:nɪk] .
and containing a plain stem - winding silver watch marked on the inside " Munich .
"
"
"

里面装着一块普通的上链银表，表内刻有"慕尼黑"字样。

" [ðæt] ['dʌznt] [tel] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['gɔ:d(ə)n] .
" That doesn't tell anything , " said Gordon .
" 那 不 告诉 任何事物 , " 说 戈登 .

"那说明不了什么，"戈登说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
" But it's plain enough .
" 但 它是 清楚的 足够的 .

但这已经很清楚了。

[sʌm; səm] ['fɒrən] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔ:(r)][hæz; həz]['set(ə)ld][ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
Some foreign ship of war has settled on this place as a coaling - station ,
一些 外国的 船 的 战争 有 定居 在 这 地方 作为 一个 煤炭 - 车站 ,

一些外国军舰已将此地作为煤炭补给站。

[ɔ:(r)][hæz; həz]['ænekst; ə'nekst][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðev] [sent][ə; eɪ] [bəʊt] [ə'ʃɔ:(r)] ,
or has annexed it for colonization , and they've sent a boat ashore ,
或者 有 附件 它 为了 殖民化 , 和 他们有 发送 一个 船 岸上 ,

或者已经将其吞并用于殖民，并且他们已经派船上岸了。

[ænd; ənd] [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] [tʃæp] ,
and they've made a treaty with this old chap ,
和 他们有 制成 一个 条约 和 这 老的 小伙子 ,

他们和这位老先生签订了条约。

[ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɜ:θraɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] .
and forced him to sell his birthright for a mess of porridge .
和 强制 他 到 卖 他的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 稀饭 .

并强迫他为了换取一碗粥而卖掉了自己的继承权。

[naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [mə'nɑ:kɪkl] ['paɪrəts] ; [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [blæk] .
Now , that's just like those monarchical pirates ; imposing upon a poor old black .
现在 , 那就是 只是 喜欢 那些 君主制 海盗 ; 气势磅礴 之上 一个 贫穷的 老的 黑色的 .

这简直就像那些专横跋扈的海盗，欺压一个可怜的老黑人。

" [əʊld] ['brædli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['impjudəntli] .
" Old Bradley looked at him impudently .
" 老的 布拉德利 看起来 在 他 厚颜无耻地 .

老布拉德利傲慢地看了他一眼。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] ; “ [ɪts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

“	Not	at	all	,	”	said	Gordon	;	“	it's	quite	different	with	us	;
“	不是	在	全部	,	”	说	戈登	;	“	它是	相当	不同的	和	我们	;

“完全不是，”戈登说；“我们这里的情况截然不同；

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['æneks] [ðeə(r)] [lænd] .

we	don't	want	to	rob	him	or	Ollypybus	,	or	to	annex	their	land	.
我们	不	想	到	抢	他	或者	-	,	或者	到	附件	他们的	土地	.

我们不想抢劫他或奥利皮布斯，也不想吞并他们的土地。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	we	want	to	do	is	to	improve	it	,
全部	我们	想	到	做	是	到	提升	它	,

我们只想改进它，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['medlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]

and	have	the	fun	of	running	it	for	them	and	meddling	in	their
和	有	这	乐趣	的	跑步	它	为了	他们	和	干预	在	他们的

[ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .

affairs	of	state	.
事务	的	状态	.

然后享受替他们管理国家、干涉他们国家事务的乐趣。

[wel] , ['stɛdmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? ” [-]

Well	,	Stedman	,	”	he	said	,	“	what	shall	we	do	?	”	[	52	]
出色地	,	斯特德曼	,	”	他	说	,	“	什么	将	我们	做	?	”	[	-	]

“好吧，斯特德曼，”他说，“我们该怎么办？”[52]

['stɛdmən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə]

Stedman	said	that	the	best	and	only	thing	to	do	was	to	threaten	to
斯特德曼	说	那	这	最好的	和	仅有的	事物	到	做	曾是	到	威胁	到

[teɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ,

take	the	watch	away	from	Messenwah	,
拿	这	手表	离开	从	-	,

斯特德曼说，最好也是唯一能做的就是威胁要从梅森瓦手中夺回手表。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

but	to	give	him	a	revolver	instead	,	which	would	make	a	friend	of	him	for
但	到	给	他	一个	左轮手枪	反而	,	哪个	会	制作	一个	朋友	的	他	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但如果他送他一把左轮手枪，就能让他交到一个终生的朋友。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [sə'plaɪd] [wɪð] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['əʊnli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self]

and	to	keep	him	supplied	with	cartridges	only	as	long	as	he	behaved	himself
和	到	保持	他	供应	和	墨盒	仅有的	作为	长的	作为	他	表现	他自己

,

,
,

并且只有在他表现良好的情况下才会继续向他供应弹药。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æz; əz] - [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz]

and	then	to	make	him	understand	that	as	Ollypybus	had	not	given	his
和	然后	到	制作	他	理解	那	作为	-	有	不是	给定	他的

[kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

consent	to	the	loss	of	the	island	,
同意	到	这	损失	的	这	岛	,

然后让他明白，由于奥利皮布斯并未同意失去这座岛屿，

- [ə'griːmənt] , [ɔː(r)] ['triːti] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dɪd] [nɒt] [stænd] ,

Messenwah's	**agreement**	**,**	**or**	**treaty**	**,**	**or**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**did**	**not**	**stand**	**,**
-	协议	,	或者	条约	,	或者	任何	它	曾是	,	做过	不是	站立	,

梅森瓦的协议、条约或其他什么协议，都无效。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] ,

and	**that**	**he**	**had**	**better**	**come**	**down**	**the**	**next**	**day**	**,**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	那	他	有	更好的	来	向下	这	下一个	天	,	早期的	在	这	早晨	,

他最好第二天一大早就下来。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	**join**	**in**	**a**	**general**	**consultation**	**.**
和	加入	在	一个	一般的	咨询	.

并参与一般性磋商。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] - [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

This	**was**	**done**	**,**	**and**	**Messenwah**	**agreed**	**willingly**	**to**	**their**	**proposition**	**,**
这	曾是	完毕	,	和	-	同意	心甘情愿	到	他们的	主张	,

事情就这样办成了，梅森瓦欣然同意了他们的提议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**was**	**given**	**his**	**revolver**	**and**	**shown**	**how**	**to**	**shoot**	**it**	**,**
和	曾是	给定	他的	左轮手枪	和	所示	如何	到	射击	它	,

他被授予了一把左轮手枪，并被教导如何射击。

[waɪl] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [men] ,

while	**the**	**other**	**presents**	**were**	**distributed**	**among**	**the**	**other**	**men**	**,**
尽管	这	其他	礼物	是	分布式	之中	这	其他	男人	,

其余礼物则分发给了其他男士。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][gˈɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɑːns] - [kɑːd] .

who	**were**	**as**	**happy**	**over**	**them**	**as**	**girls**	**with**	**a**	**full**	**dance**	**-**	**card**	**.**
WHO	是	作为	快乐的	超过	他们	作为	女孩们	和	一个	满的	舞蹈	-	卡片	.

她们像那些舞伴排得满满的姑娘一样，为他们感到无比高兴。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['stɛdmən] , “ [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə]

“	**And**	**now**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**said**	**Stedman**	**,**	**“**	**understand**	**,**	**you**	**are**	**all**	**to**
“	和	现在	,	到	-	明天	,	”	说	斯特德曼	,	“	理解	,	你	是	全部	到

[kʌm] [daʊn] [ˌʌn'ɑːmd] ,

come	**down**	**unarmed**	**,**
来	向下	徒手	,

“还有，明天，”斯特德曼说，“你们都明白，必须赤手空拳下来。”

[ænd; ənd][saɪn][ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [greɪt] - ,

and	**sign**	**a**	**treaty**	**with**	**great**	**Ollypybus**	**,**
和	符号	一个	条约	和	伟大的	-	,

并与伟大的奥利皮布斯签订条约，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðiː]['aɪlənd] ,

in	**which**	**he**	**will**	**agree**	**to**	**keep**	**to**	**one**	**half**	**of**	**the**	**island**	**,**
在	哪个	他	将要	同意	到	保持	到	一	一半	的	这	岛	,

他将同意保留岛屿的一半。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [wˈɔːz] [ɔː(r)] [gəʊt] ['stiːlɪŋ] ,

if	**you**	**keep**	**to**	**yours**	**,**	**and**	**there**	**must**	**be**	**no**	**more**	**wars**	**or**	**goat**	**stealing**	**,**
如果	你	保持	到	你的	,	和	那里	必须	是	不	更多的	战争	或者	山羊	偷窃	,

如果你恪守你的原则，并且不再发生战争或偷羊事件，

[ɔː(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɒn][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [pʊt] [həʊlz] [ɪn][juː; jʊ][dʒʌst]

or	this	gentleman	on	my	right	and	I	will	come	up	and	put	holes	in	you	just
或者	这	绅士	在	我的	正确的	和	我	将要	来	向上	和	放	孔	在	你	只是

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [left] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] . ” [-]

as	the	gentleman	on	the	left	did	with	the	goat	.	”	[	53	]
作为	这	绅士	在	这	左边	做过	和	这	山羊	.	”	[	-	]

或者我右边的这位先生和我就会上前，像左边的先生打山羊一样，在你身上打洞。”[53]

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] ,

Messenwah	and	his	warriors	promised	to	come	early	,
-	和	他的	战士	承诺	到	来	早期的	,

梅森瓦和他的战士们承诺会早些到来，

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ['revərəntli] [æz; əz]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɔːkt] [ʌp] [tə'geðə(r)]

and	saluted	reverently	as	Gordon	and	his	three	companions	walked	up	together
和	敬礼	虔诚地	作为	戈登	和	他的	三	同伴	步行	向上	一起

['veri] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['stɪfli] .

very	proudly	and	stiffly	.
非常	自豪地	和	僵硬地	.

戈登和他的三个同伴骄傲而僵硬地走上前来，众人恭敬地敬礼。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] ? ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .

“	Do	you	know	how	I	feel	?	”	said	Gordon	.
“	做	你	知道	如何	我	感觉	?	”	说	戈登	.

“你知道我的感受吗？”戈登说。

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] ['stɛdmən] .

“	How	?	”	asked	Stedman	.
“	如何	?	”	问	斯特德曼	.

“怎么做到的？”斯特德曼问道。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	I	feel	as	I	used	to	do	in	the	city	,
“	我	感觉	作为	我	用过的	到	做	在	这	城市	,

“我感觉自己又回到了以前在城里的时候了。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [snəʊ] - [bɔːlz] ,

when	the	boys	in	the	street	were	throwing	snow	-	balls	,
什么时候	这	男孩们	在	这	街道	是	投掷	雪	-	球	,

当街上的男孩们在扔雪球时，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə]

and	I	had	to	go	by	with	a	high	hat	on	my	head	and	pretend	not	to
和	我	有	到	去	经过	和	一个	高的	帽子	在	我的	头	和	假装	不是	到

[nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

know	they	were	behind	me	.
知道	他们	是	在后面	我	.

我当时不得不戴着高礼帽从他们身后走过，假装不知道他们就在我身后。

[ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [daʊn] [maɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [snəʊ] -

I	always	felt	a	cold	chill	down	my	spinal	column	,	and	I	could	feel	that	snow	-
我	总是	毛毡	一个	寒冷的	寒意	向下	我的	脊	柱子	,	和	我	可以	感觉	那	雪	-

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

我总是感到一股寒意顺着脊柱向下蔓延，我能感觉到那团雪球。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔː(r)] [nɒt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] .

whether	it	came	or	not	,	right	in	the	small	of	my	back	.
无论	它	来了	或者	不是	,	正确的	在	这	小的	的	我的	后退	.

不管它有没有来，它都正击中我的后腰。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [fiːl] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [naʊ] ,

And	I	can	feel	one	of	those	men	pulling	his	bow	,	now	,
和	我	能	感觉	一	的	那些	男人	拉	他的	弓	,	现在	,

我现在能感觉到其中一个人正在拉弓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] . ”

and	the	arrow	sticking	out	of	my	right	shoulder	.	”
和	这	箭	粘性	出去	的	我的	正确的	肩膀	.	”

还有那支插在我右肩上的箭。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt] , ” [sed] ['stɛdmən] .

“	Oh	,	no	,	you	can't	,	”	said	Stedman	.
“	哦	,	不	,	你	不能	,	”	说	斯特德曼	.

“哦，不，你不能，”斯特德曼说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪflz] .

“	They	are	too	afraid	of	those	rifles	.
“	他们	是	也	害怕的	的	那些	步枪	.

“他们太害怕那些步枪了。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɒrɪəz] [huːm] [əʊld][mæn] -

But	I	do	feel	sorry	for	any	of	those	warriors	whom	old	man	Messenwah
但	我	做	感觉	对不起	为了	任何	的	那些	战士	谁	老的	男人	-

['dʌznt] [laɪk] ,

doesn't	like	,
不	喜欢	,

但我确实很同情那些不被梅森瓦老头喜欢的战士们。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] .

now	that	he	has	that	revolver	.
现在	那	他	有	那	左轮手枪	.

现在他有了那把左轮手枪。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] [gəʊts] .

He	isn't	the	sort	to	practise	on	goats	.
他	不是	这	种类	到	实践	在	山羊	.

他可不是那种会拿山羊练手的人。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] ['stɛdmən] [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n][təʊld][ðeə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]

”	There	was	great	rejoicing	when	Stedman	and	Gordon	told	their	story	to	the
”	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	什么时候	斯特德曼	和	戈登	讲述	他们的	故事	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“当斯特德曼和戈登把他们的故事告诉国王时，大家都非常高兴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [hʌt] [bɜːnd] [ænd; ənd]

and	the	people	learned	they	were	not	to	have	their	huts	burned	and
和	这	人们	学习	他们	是	不是	到	有	他们的	小屋	烧伤	和

[ðeə(r)]['kæt(ə)l]['stəʊlən] .

their	cattle	stolen	.
他们的	牛	被盗	.

人们得知他们的茅屋不会被烧毁，他们的牲畜不会被偷走。

[ðə; ði] [ɑːmd] - [fɔːmd] [ə; eɪ] [gɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [-]

The	armed	Opekians	formed	a	guard	around	the	[	54	]
这	武装	-	形成	一个	警卫	大约	这	[	-	]

武装的奥佩基亚人组成了一个警戒线[54]

[æm'bæsədəz] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪð] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

ambassadors	and	escorted	them	to	their	homes	with	cheers	and	shouts	,
大使们	和	护送	他们	到	他们的	房屋	和	干杯	和	喊叫	,

他们护送大使们回家，沿途欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn][æt; ət][ðeə(r)][saɪd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kɪs] ['gɔːrdənz] [hænd] .

and	the	women	ran	at	their	side	and	tried	to	kiss	Gordon's	hand	.
和	这	女性	跑	在	他们的	边	和	尝试	到	吻	戈登的	手	.

女人们跑到他们身边，试图亲吻戈登的手。

“ [aɪm] ['sɒri] [aɪ][kænt] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , ['stɛdmən] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] ,

“ I'm	sorry	I	can't	speak	the	language	,	Stedman	,	”	said	Gordon	,
” 我是	对不起	我	不能	说话	这	语言	,	斯特德曼	,	”	说	戈登	,

“很抱歉，我不会说这种语言，斯特德曼，”戈登说道。

“ [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“ or	I	would	tell	them	what	a	brave	man	you	are	.
” 或者	我	会	告诉	他们	什么	一个	勇敢的	男人	你	是	.

或者我会告诉他们你是一个多么勇敢的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪk'teɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

You	are	too	modest	to	do	it	yourself	,	even	if	I	dictated	something	for
你	是	也	谦虚的	到	做	它	你自己	,	甚至	如果	我	口述	某物	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

you	to	say	.
你	到	说	.

你太谦虚了，就算我口述让你说的话，你也不会自己去做。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd]

As	for	me	,	”	he	said	,	pulling	off	his	uniform	,	“	I	am	thoroughly	disgusted
作为	为了	我	,	”	他	说	,	拉	离开	他的	制服	,	“	我	是	彻底	厌恶

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	disappointed	.
和	失望的	.

“至于我，”他一边脱下制服一边说，“我感到非常厌恶和失望。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

It	never	occurred	to	me	until	it	was	all	over	,
它	绝不	发生	到	我	直到	它	曾是	全部	超过	,

直到一切结束，我才意识到这一点。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

that	this	was	my	chance	to	be	a	war	correspondent	.
那	这	曾是	我的	机会	到	是	一个	战争	通讯员	.

这是我成为战地记者的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] ,

It	wouldn't	have	been	much	of	a	war	,
它	不会	有	到过	很多	的	一个	战争	,

那算不上什么战争。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

but	then	I	would	have	been	the	only	one	on	the	spot	,
但	然后	我	会	有	到过	这	仅有的	一	在	这	点	,

但那样的话，现场就只有我一个人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第3/8页

[ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	that	counts	for	a	great	deal	.
和	那	计数	为了	一个	伟大的	交易	.

这一点至关重要。

[stɪl] , [maɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] . ”

Still	,	my	time	may	come	.	”
仍然	,	我的	时间	可能	来	.	”

不过，也许有一天，我的时间也会到来。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

“	We	have	a	great	deal	on	hand	for	to	-	morrow	,	”	said	Gordon	that	evening
“	我们	有	一个	伟大的	交易	在	手	为了	到	-	明天	,	”	说	戈登	那	晚上

,

,

,

“我们明天有很多货要卖，”戈登当晚说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] ['ɜːli] .

“	and	we	had	better	turn	in	early	.
“	和	我们	有	更好的	转动	在	早期的	.

我们最好早点休息。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

”	And	so	the	people	were	still	singing	and	rejoicing	down	in	the	village	,
”	和	所以	这	人们	是	仍然	歌唱	和	欢欣鼓舞	向下	在	这	村庄	,

于是，村子里的人们仍在歌唱欢庆。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [kən'spɪərətəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [went] [tuː; tə] [sliːp]

when	the	two	conspirators	for	the	peace	of	the	country	went	to	sleep
什么时候	这	二	阴谋者	为了	这	和平	的	这	国家	去	到	睡觉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

当两位为国家和平而密谋的人入睡时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['gɔːd(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [twaɪs] [tuː; tə]

It	seemed	to	Gordon	as	though	he	had	hardly	turned	his	pillow	twice	to
它	似乎	到	戈登	作为	尽管	他	有	几乎	转向	他的	枕头	两次	到

[get][ðə; ðɪ] ['kuːlɪst] [saɪd] ,

get	the	coolest	side	,
得到	这	最酷	边	,

戈登觉得他好像只翻了两次枕头就找到了最凉爽的那一面。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,

when	some	one	touched	him	,	and	he	saw	,
什么时候	一些	一	感动	他	,	和	他	锯	,

当有人碰了他，他看见了，

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] ['gləʊwɜːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʌmblə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

by	the	light	of	the	dozen	glowworms	in	the	tumbler	by	his	bedside	,
经过	这	光	的	这	打	萤火虫	在	这	不倒翁	经过	他的	床头	,

借着床边玻璃杯里十几只萤火虫的光芒，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] . [-]
a **tall** **figure** **at** **its** **foot** **.** **[** **55** **]**
一个 高的 数字 在 它是 脚 . [-]

它的脚下有一个高大的身影。[55]

" [ɪts] [ˌem 'iː] — ['brædli] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] .
" **It's** **me** **—** **Bradley** **,** **"** **said** **the** **figure** **.**
" 它是 我 — 布拉德利 , " 说 这 数字 .

"是我——布拉德利，"那人说道。

" [jes] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **Gordon** **,**
" 是的 , " 说 戈登 ,

"是的，"戈登说。

[wɪð] [ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [sliːp] [hæz; həz][nəʊ][həʊld][ɒn] [hɪm] ;
with **the** **haste** **of** **a** **man** **to** **show** **that** **sleep** **has** **no** **hold** **on** **him** **;**
和 这 匆忙 的 一个 男人 到 展示 那 睡觉 有 不 抓住 在 他 ;

他急于证明自己丝毫没有睡意；

" [ɪg'zæktli] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **exactly** **;** **what** **is** **it** **?** **"**
" 确切地 ; 什么 是 它 ? "

"没错，到底是什么？"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , " [sed] ['brædli] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **There** **is** **a** **ship** **of** **war** **in** **the** **harbor** **,** **"** **said** **Bradley** **,** **in** **a** **whisper** **.**
" 那里 是 一个 船 的 战争 在 这 港口 , " 说 布拉德利 , 在 一个 耳语 .

"港口里有一艘军舰，"布拉德利低声说道。

" [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [tʃeɪnz] ['ræt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊk] [ˌem 'iː] .
" **I** **heard** **her** **anchor** **chains** **rattle** **when** **she** **came** **to** **,** **and** **that** **woke** **me** **.**
" 我 听到 她 锚 链条 嘎嘎作响什么时候 她 来了 到 , 和 那 觉醒 我 .

"我听到她船锚链的嘎嘎声，她就醒了，那声音把我吵醒了。"

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
I **could** **hear** **that** **if** **I** **were** **dead** **.**
我 可以 听到 那 如果 我 是 死的 .

就算我死了也能听到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊt] , [sɜː(r)] ,
And **then** **I** **made** **sure** **by** **her** **lights** **;** **she's** **a** **great** **boat** **,** **sir** **,**
和 然后 我 制成 当然 经过 她 灯 ; 她是 一个 伟大的 船 , 先生 ,

然后我通过她的灯光确认了一下；先生，她是一艘很棒的船。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [nəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ]
and **I** **can** **know** **she's** **a** **ship** **of** **war** **by** **the** **challenging** **,** **when** **they** **change**
和 我 能 知道 她是 一个 船 的 战争 经过 这 具有挑战性的 , 什么时候 他们 改变
[ðə; ði] [wɒtʃ] .
the **watch** **.**
这 手表 .

我能从换班时的挑战中看出她是一艘战舰。

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
I **thought** **you'd** **like** **to** **know** **,** **sir** **.**
我 想法 你会 喜欢 到 知道 , 先生 .

先生，我想您会想知道的。

" ['gɔːd(ə)n][sæt][ʌp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Gordon** **sat** **up** **and** **clutched** **his** **knees** **with** **his** **hands** **.**
" 戈登 卫星 向上 和 紧握 他的 膝盖 和 他的 双手 .

戈登坐起身，双手抱住膝盖。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

“	Yes	,	of	course	,	”	he	said	;	“	you	are	quite	right	.
”	是的	,	的	课程	,	”	他	说	;	“	你	是	相当	正确的	.

“是的，当然，”他说；“你说得完全正确。”

[stɪl] , [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][duː; də] .

Still	,	I	don't	see	what	there	is	to	do	.
仍然	,	我	不	看	什么	那里	是	到	做	.

但我仍然不知道该怎么办。

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['juːθfl] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [freʃ] [frɒm; frəm]

”	He	did	not	wish	to	show	too	much	youthful	interest	,	but	though	fresh	from
”	他	做过	不是	希望	到	展示	也	很多	青春	兴趣	,	但	尽管	新鲜的	从

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

“他不想表现出过多的年轻人的兴趣，但尽管刚从文明社会走出来，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	had	learnt	how	far	from	it	he	was	,
他	有	学会了	如何	远的	从	它	他	曾是	,

他终于明白自己离目标有多远了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [mʌtʃ]

and	he	was	curious	to	see	this	sign	of	it	that	had	come	so	much
和	他	曾是	好奇的	到	看	这	符号	的	它	那	有	来	所以	很多

[mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

more	quickly	than	he	had	anticipated	.
更多的	迅速地	比	他	有	预期	.

他很想知道这个迹象出现得比他预想的要快得多。

“ [weɪk] ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Wake	Mr	.	Stedman	,	will	you	?	”	said	he	,
”	唤醒	先生	.	斯特德曼	,	将要	你	?	”	说	他	,

“叫醒斯特德曼先生，好吗？”他说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	and	we	will	go	and	take	a	look	at	her	.	”
”	和	我们	将要	去	和	拿	一个	看	在	她	.	”

“我们会去看看她。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] , ” [sed] ['brædli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

“	You	can	see	nothing	but	the	lights	,	”	said	Bradley	,	as	he	left	the	room	;
”	你	能	看	没有什么	但	这	灯	,	”	说	布拉德利	,	作为	他	左边	这	房间	;

“除了灯光，你什么也看不见，”布拉德利说着，离开了房间；

“ [ɪts] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , [sɜː(r)] . ” [-]

“	it's	a	black	night	,	sir	.	”	[	56	]
”	它是	一个	黑色的	夜晚	,	先生	.	”	[	-	]

“先生，今晚是黑夜。”[56]

['stɛdmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Stedman	was	not	new	from	the	sight	of	men	and	ships	of	war	,
斯特德曼	曾是	不是	新的	从	这	视线	的	男人	和	船舶	的	战争	,

斯特德曼对战争中的人和战舰并不陌生。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hɑːf] [drest] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .

and	came	in	half	dressed	and	eager	.
和	来了	在	一半	穿着	和	渴望的	.

他衣衫不整地走了进来，兴致勃勃。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ðə; ði][bɪg] [kəˈnuː] - [spəʊk] [ɒv; əv] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Do you suppose it's the big canoe Messenwah - spoke of ? ” he said .
“ 做 你 认为 它是 这 大的 独木舟 - 辐 的 ? ” 他 说 .

“你觉得那就是梅森瓦说的那艘大独木舟吗？”他问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈgɔːd(ə)n] .
“ I thought of that , ” said Gordon .
“ 我 想法 的 那 , ” 说 戈登 .

“我也想到了这一点，”戈登说。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ˈfʌmb(ə)ld][ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplɑːzə] , [ænd; ənd] [sɔː] ,
The three men fumbled their way down the road to the plaza , and saw ,
这 三 男人 笨手笨脚 他们的 方式 向下 这 路 到 这 广场 , 和 锯 ,

三人跌跌撞撞地沿着路走到广场，看到：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
as soon as they turned into it ,
作为 很快 作为 他们 转向 进入 它 ,

他们一变成那样，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtlaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [laɪts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈves(ə)l] , [stɪl] [mɔː(r)]
the great outlines and the brilliant lights of an immense vessel , still more
这 伟大的 概述 和 这 杰出的 灯 的 一个 巨大 血管 , 仍然 更多的
[ɪˈmens] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
immense in the darkness ,
巨大 在 这 黑暗 ,

一艘巨大船只的宏伟轮廓和耀眼灯光，在黑暗中显得更加庞大。

[ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [hɪə(r)]
and glowing like a strange monster of the sea , with just a suggestion here
和 发光 喜欢 一个 奇怪的 怪物 的 这 海 , 和 只是 一个 建议 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

像海里的怪兽一样闪闪发光，偶尔会发出一些暗示。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [spred] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkæbinz][ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] .
where the lights spread , of her cabins and bridges .
在哪里 这 灯 传播 , 的 她 小木屋 和 桥梁 .

灯光蔓延开来，照亮了她的船舱和桥梁。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [wɪnd] ,
As they stood on the shore , shivering in the cool night wind ,
作为 他们 站立 在 这 支撑 , 瑟瑟发抖 在 这 凉爽的 夜晚 风 ,

他们站在岸边，在凉爽的夜风中瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [straɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
they heard the bells strike over the water .
他们 听到 这 铃铛 罢工 超过 这 水 .

他们听到水面上传来钟声。

“ [ɪts] [tuː] [əˈklɑːk] , ” [sed] [ˈbrædli] , [ˈkaʊntɪŋ] .
“ It's two o'clock , ” said Bradley , counting .
“ 它是 二 点钟 , ” 说 布拉德利 , 计数 .

“现在是两点钟了，”布拉德利一边数着一边说。

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] -
“ Well , we can do nothing , and they cannot mean to do much to -
“ 出色地 , 我们 能 做 没有什么 , 和 他们 不能 意思是 到 做 很多 到 -
[naɪt] , ” [ˈælbət] [sed] .
night , ” Albert said .
夜晚 , ” 阿尔伯特 说 .

“唉，我们什么也做不了，他们今晚也不可能做多少事，”阿尔伯特说。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get][sʌm; səm][mɔː(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] , ['brædli] ,
“ We had better get some more sleep , and , Bradley ,
” 我们 有 更好的 得到 一些 更多的 睡觉 , 和 , 布拉德利 ,

“我们最好多睡一会儿，还有，布拉德利，

[juː; jʊ] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [breɪks] . ”
you keep watch and tell us as soon as day breaks . ”
你 保持 手表 和 告诉 我们 作为 很快 作为 天 休息 . ”

你们守夜，天一亮就告诉我们。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
“ Aye , aye , sir , ” said the sailor .
” 是的 , 是的 , 先生 , ” 说 这 水手 .

“是，是，长官，”水手说道。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] - , [ænd; ənd]
“ If that's the man - of - war that made the treaty with Messenwah , and
” 如果 那就是 这 男人 - 的 - 战争 那 制成 这 条约 和 - , 和
- [-]
Messenwah [57]
- [-]

“如果那艘军舰就是与梅森瓦签订条约的那艘，而梅森瓦[57]

[tɜːnz] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] ,
turns up to - morrow , it looks as if our day would be pretty well filled up ,
转弯 向上 到 - 明天 , 它 看起来 作为 如果 我们的 天 会 是 漂亮的 出色地 已填 向上 ,

明天看来我们的行程会安排得满满当当。

” [sed] ['ælbət] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
” said Albert , as they felt their way back to the darkness .
” 说 阿尔伯特 , 作为 他们 毛毡 他们的 方式 后退 到 这 黑暗 .

“阿尔伯特说道，他们摸索着回到了黑暗中。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]
“ What do you intend to do ? ” asked his secretary , with a voice of
” 什么 做 你 打算 到 做 ? ” 问 他的 秘书 , 和 一个 嗓音 的
[sʌm; səm] [kən'sɜːn] .
some concern .
一些 忧虑 .

“你打算怎么办？”他的秘书带着几分担忧问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” ['ælbət] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
“ I don't know , ” Albert answered gravely , from the blackness of the night .
” 我 不 知道 , ” 阿尔伯特 回答 严重地 , 从 这 黑 的 这 夜晚 .

“我不知道，”阿尔伯特在漆黑的夜里严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'hed] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːst] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It looks as if we were getting ahead just a little too fast ; doesn't it ?
” 它 看起来 作为 如果 我们 是 获得 前方 只是 一个 小的 也 快速地 ; 不 它 ?

“看来我们领先得太快了，不是吗？”

[wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Well , ” he added , as they reached the house ,
出色地 , ” 他 额外 , 作为 他们 达到 这 房子 ,

“嗯，”他们到达房子时，他补充道。

“ [lets] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [step] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
“ let's try to keep in step with the procession ,
” 我们来吧 尝试 到 保持 在 步 和 这 游行 ,

“我们尽量跟上队伍的步伐。”

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi] [kænt] [bi:; bi] [drʌm] - [m'eɪdʒəz] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

even	if	we	can't	be	drum	-	majors	and	walk	in	front	of	it	.
甚至	如果	我们	不能	是	鼓	-	专业	和	走	在	正面	的	它	.

即使我们不能成为领队，走在最前面。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['tʃɪərɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ðə; ði] [tu:] ['dɪpləmæts] [went]

"	And	with	this	cheering	tone	of	confidence	in	their	ears	,	the	two	diplomats	went
"	和	和	这	欢呼	语气	的	信心	在	他们的	耳朵	,	这	二	外交官	去

['saʊndli] [ə'sli:p] [ə'gen] .

soundly	asleep	again	.
稳固地	睡着了	再次	.

"伴随着这令人振奋的自信之声，两位外交官再次沉沉睡去。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəts] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ]

The	light	of	the	rising	sun	filled	the	room	,	and	the	parrots	were	chattering
这	光	的	这	上升	太阳	已填	这	房间	,	和	这	鹦鹉	是	喋喋不休

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

初升的太阳光芒洒满房间，鹦鹉在屋外叽叽喳喳地叫着。

[wen] ['brædli] [wəʊk] [hɪm] [ə'gen] .

when	Bradley	woke	him	again	.
什么时候	布拉德利	觉醒	他	再次	.

布拉德利再次叫醒了他。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'ʃɔ:(r)] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	They	are	sending	a	boat	ashore	,	sir	,	"	he	said	excitedly	,
"	他们	是	发送	一个	船	岸上	,	先生	,	"	他	说	兴奋地	,

"先生，他们正派船上岸呢，"他兴奋地说。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	filled	with	the	importance	of	the	occasion	.
和	已填	和	这	重要性	的	这	场合	.

充满了此次盛会的庄严感。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['mɒd(ə)l] .

"	She's	a	German	man	-	of	-	war	,	and	one	of	the	new	model	.
"	她是	一个	德语	男人	-	的	-	战争	,	和	一	的	这	新的	模型	.

"她是一艘德国军舰，而且是新型号之一。"

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bəʊt] , [sɜ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] ['glɑ:zgəʊ] , [ænd; ənd] [ai]

A	beautiful	boat	,	sir	;	for	her	lines	were	laid	in	Glasgow	,	and	I
一个	美丽的	船	,	先生	;	为了	她	线条	是	铺设	在	格拉斯哥	,	和	我

[kæn; kən] [tel] [ðæt] ,

can	tell	that	,
能	告诉	那	,

先生，这是一艘漂亮的船；因为她的船线是在格拉斯哥铺设的，我可以肯定地说。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [flæg][ʃi:; ʃi] [flaɪz] .

no	matter	what	flag	she	flies	.
不	事情	什么	旗帜	她	苍蝇	.

无论她挂着哪面旗帜。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪz(ə)nt] [ə'weɪk] [jet] .

You	had	best	be	moving	to	meet	them	:	the	village	isn't	awake	yet	.
你	有	最好的	是	移动	到	见面	他们	:	这	村庄	不是	醒	然而	.

你最好赶紧去见他们：村子里还没醒呢。

" ['ælbət] [tʊk] [ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [drest] ['leʒəli] ; [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr]
" Albert took a cold bath and dressed leisurely ; then he made Bradley , Jr
" 阿尔伯特 采取 一个 寒冷的 洗澡 和 穿着 悠闲 ; 然后 他 制成 布拉德利 , 小
. , [huː] [hæd; həd] [-]
. , who had [58]
. , WHO 有 [-]

“艾伯特洗了个冷水澡，悠闲地穿好衣服；然后他让布拉德利二世[58]

[slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [get] [ʌp] ['brekfəst] ,
slept through it all , get up breakfast ,
睡着了 通过 它 全部 , 得到 向上 早餐 ,

睡过了头，起床吃早饭吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk][ðeə(r)] ['kɒfi] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
and the two young men ate it and drank their coffee comfortably
和 这 二 年轻的 男人 吃 它 和 喝 他们的 咖啡 舒适地
[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [dɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] ,
and with an air of confidence that deceived their servants ,
和 和 一个 空气 的 信心 那 受骗 他们的 仆人 ,

两个年轻人吃着东西，舒舒服服地喝着咖啡，一副自信满满的样子，连他们的仆人都信以为真。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .
if it did not deceive themselves .
如果 它 做过 不是 欺骗 他们自己 .

如果它没有自欺欺人的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [stɪks] , [ænd; ənd]
But when they came down the path , smoking and swinging their sticks , and
但 什么时候 他们 来了 向下 这 小路 , 吸烟 和 摇摆 他们的 棍子 , 和
[tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['plɑːzə] ,
turned into the plaza ,
转向 进入 这 广场 ,

但当他们沿着小路走下来，一边抽着烟，一边挥舞着棍子，然后拐进广场时，

[ðeə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] [left] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
their composure left them like a mask , and they stopped where they stood .
他们的 镇定 左边 他们 喜欢 一个 面具 , 和 他们 停止 在哪里 他们 站立 .

他们脸上的镇定如同面具般消失了，他们停在了原地。

[ðə; ði]['plɑːzə][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðəd] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [gruːps] , [ænd; ənd]
The plaza was enclosed by the natives gathered in whispering groups , and
这 广场 曾是 内 经过 这 本地人 聚集 在 耳语 团体 , 和
[dɪ'prest] [baɪ][fɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
depressed by fear and wonder .
郁闷 经过 害怕 和 想知道 .

广场周围聚集着三五成群的当地人，他们低声交谈，既恐惧又惊奇，神情沮丧。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] - ['wɒrɪəz] , [ˌʌn'ɑːmd] ,
On one side were crowded all the Messenwah warriors , unarmed ,
在 一 边 是 挤 全部 这 - 战士 , 徒手 ,

一边挤满了所有手无寸铁的梅森瓦战士，

[ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz][ðə; ði] - .
and as silent and disturbed as the Opekians .
和 作为 沉默的 和 不安 作为 这 - .

和奥佩基亚人一样沉默而不安。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][sʌm; səm] ['twenti] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd]

In	the	middle	of	the	plaza	some	twenty	sailors	were	busily	rearing	and
在	这	中间	的	这	广场	一些	二十	水手们	是	忙碌地	饲养	和

['breɪsɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl][flæg] - [stɑːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [pɑːm] ,

bracing	a	tall	flag	-	staff	that	they	had	shaped	from	a	royal	palm	,
支撑	一个	高的	旗帜	-	职员	那	他们	有	形状	从	一个	皇家	棕榈	,

广场中央，大约二十名水手正忙着竖起并支撑一根高高的旗杆，这根旗杆是他们用棕榈树枝做成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'temptʃuəsli] ,

and	they	did	this	as	unconcernedly	and	as	contemptuously	,
和	他们	做过	这	作为	毫不在意	和	作为	轻蔑地	,

他们这样做时既漠不关心又轻蔑不已。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [gruːps] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

and	with	as	much	indifference	to	the	strange	groups	on	either	side	of
和	和	作为	很多	漠不关心	到	这	奇怪的	团体	在	任何一个	边	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们对两侧那些奇怪的群体也同样漠不关心。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bærən] [kəʊst] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

as	though	they	were	working	on	a	barren	coast	,	with	nothing	but	the
作为	尽管	他们	是	在职的	在	一个	荒芜	海岸	,	和	没有什么	但	这

['stɑːtld] [siː] - [gʌlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

startled	sea	-	gulls	about	them	.
惊慌	海	-	海鸥	关于	他们	.

仿佛他们是在荒凉的海岸上工作，周围只有受惊的海鸥。

[æz; əz] ['ælbət] [ænd; ənd] ['stɛdmən] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði][flæg] - [pəʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] ,

As	Albert	and	Stedman	came	upon	the	scene	,	the	flag	-	pole	was	in	place	,
作为	阿尔伯特	和	斯特德曼	来了	之上	这	场景	,	这	旗帜	-	极	曾是	在	地方	,

当阿尔伯特和斯特德曼到达现场时，旗杆已经竖立起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæljəd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	halliards	hung	from	it	with	a	little	bundle	of	bunting	at	the
和	这	哈拉德	悬挂	从	它	和	一个	小的	捆	的	彩旗	在	这

[end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [-]

end	of	one	of	them	.	[	59	]
结尾	的	一	的	他们	.	[	-	]

领带挂在上面，其中一条领带的末端系着一小束彩旗。[59]

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .

“	We	must	find	the	King	at	once	,	”	said	Gordon	.
”	我们	必须	寻找	这	国王	在	一次	,	”	说	戈登	.

“我们必须立刻找到国王，”戈登说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['æŋgri] .

He	was	terribly	excited	and	angry	.
他	曾是	可怕	兴奋的	和	生气的	.

他既激动又愤怒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] .

“	It	is	easy	enough	to	see	what	this	means	.
”	它	是	简单的	足够的	到	看	什么	这	方法	.

“这其中的含义不难理解。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə'neks, 'æneks] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lændz]

They	are	going	through	the	form	of	annexing	this	island	to	the	other	lands
他们	是	去	通过	这	形式	的	吞并	这	岛	到	这	其他	土地

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] .

of	the	German	government	.
的	这	德语	政府	.

他们正在通过某种方式将这座岛屿并入德国政府的其他领土。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [əʊld] - [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] .

They	are	robbing	old	Ollypybus	of	what	is	his	.
他们	是	抢劫	老的	-	的	什么	是	他的	.

他们正在抢夺老奥利皮布斯应得的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	have	not	even	given	him	a	silver	watch	for	it	.
他们	有	不是	甚至	给定	他	一个	银	手表	为了	它	.

他们甚至连一块银表都没给他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['plɑːzə] .

"	The	King	was	in	his	bungalow	,	facing	the	plaza	.
"	这	国王	曾是	在	他的	平房	,	面向	这	广场	.

国王当时在他的平房里，面向广场。

- [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kaunslz] .

Messenwah	was	with	him	,	and	an	equal	number	of	each	of	their	councils	.
-	曾是	和	他	,	和	一个	平等的	数字	的	每个	的	他们的	议会	.

梅森瓦与他在一起，他们各自的议会成员人数也相等。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [piːs] ;

The	common	danger	had	made	them	lie	down	together	in	peace	;
这	常见的	危险	有	制成	他们	说谎	向下	一起	在	和平	;

共同的危险使他们安然地躺在一起；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz]['gɔːd(ə)n] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [nəʊ]

but	they	gave	a	gasp	of	relief	as	Gordon	strode	into	the	room	with	no
但	他们	给予	一个	喘气	的	宽慰	作为	戈登	大步走	进入	这	房间	和	不

['serəməni] ,

ceremony	,
仪式	,

但当戈登大步走进房间，没有丝毫拘束时，他们都松了一口气。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

and	greeted	them	with	a	curt	wave	of	the	hand	.
和	问候	他们	和	一个	简短	海浪	的	这	手	.

他简短地挥了挥手向他们打招呼。

“ [naʊ] [ðen] , ['stɛdmən] , [biː; bi] [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Now	then	,	Stedman	,	be	quick	,	"	he	said	.
“	现在	然后	,	斯特德曼	,	是	快的	,	"	他	说	.

“那么，斯特德曼，快点，”他说。

“ [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ; [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ;

“	Explain	to	them	what	this	means	;	tell	them	that	I	will	protect	them	;
“	解释	到	他们	什么	这	方法	;	告诉	他们	那	我	将要	保护	他们	;

“向他们解释这意味着什么；告诉他们我会保护他们；

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] - [ɪz] [nɒt] ['tʃiːtɪd] ;

that	I	am	anxious	to	see	that	Ollypybus	is	not	cheated	;
那	我	是	焦虑的	到	看	那	-	是	不是	作弊	;

我迫切希望看到 Ollypybus 没有被欺骗；

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

that	we	will	do	all	we	can	for	them	.
那	我们	将要	做	全部	我们	能	为了	他们	.

我们会尽一切努力帮助他们。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	Outside	,	on	the	shore	,
"	外部	,	在	这	支撑	,

“外面，在岸边，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['boʊts] [kruː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv]

a	second	boat's	crew	had	landed	a	group	of	officers	and	a	file	of
一个	第二	船的	全体人员	有	登陆	一个	团体	的	警官	和	一个	文件	的

[mə'riːnz] .

marines	.
海军陆战队	.

第二艘船的船员已经送上一批军官和一队海军陆战队员。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [fʊl] [dres] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plɑːzə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] - [pəʊl] ,

They	walked	in	all	the	dignity	of	full	dress	across	the	plaza	to	the	flag	-	pole	,
他们	步行	在	全部	这	尊严	的	满的	裙子	穿过	这	广场	到	这	旗帜	-	极	,

他们身着盛装，仪态端庄地穿过广场，走向旗杆。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [mə'riːnz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

and	formed	in	line	on	the	three	sides	of	it	,	with	the	marines	facing	the	sea	.
和	形成	在	线	在	这	三	侧面	的	它	,	和	这	海军陆战队	面向	这	海	.

并在其三面列队，海军陆战队员面向大海。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [-]

The	officers	,	[	60	]
这	警官	,	[	-	]

警官们[60]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['mɪdi] ,

from	the	captain	with	a	prayer	book	in	his	hand	,	to	the	youngest	middy	,
从	这	队长	和	一个	祷告	书	在	他的	手	,	到	这	最小的	中途岛	,

从手捧祈祷书的船长，到最年轻的水手，

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

were	as	indifferent	to	the	frightened	natives	about	them	as	the	other
是	作为	冷漠	到	这	害怕	本地人	关于	他们	作为	这	其他

[men] [hæd; həd] [biːn] .

men	had	been	.
男人	有	到过	.

他们对周围受惊的土著居民漠不关心，就像其他人一样。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɔːd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , [kraʊtʃt] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [hʌt] ,

The	natives	,	awed	and	afraid	,	crouched	back	among	their	huts	,
这	本地人	,	敬畏	和	害怕的	,	蹲着	后退	之中	他们的	小屋	,

当地居民既敬畏又害怕，纷纷缩回自己的茅屋里。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kæptɪn]

the	marines	and	the	sailors	kept	their	eyes	front	,	and	the	German	captain
这	海军陆战队	和	这	水手们	保留	他们的	眼睛	正面	,	和	这	德语	队长

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [bʊk] .

opened	his	prayer	book	.
打开	他的	祷告	书	.

海军陆战队员和水手们目不斜视，德国上尉打开了他的祈祷书。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	debate	in	the	bungalow	was	over	.
这	辩论	在	这	平房	曾是	超过	.

平房里的争论结束了。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['brædli] , [ˌes 'ɑː(r)] . , ['mɪzrəbli] .

“	If	you	only	had	your	uniform	,	sir	,	”	said	Bradley	,	Sr	.	,	miserably	.
”	如果	你	仅有的	有	你的	制服	,	先生	,	”	说	布拉德利	,	先生	.	,	惨痛地	.

“先生，如果您有制服就好了，”老布拉德利沮丧地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)]['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd]['baɪsɪk(ə)l] ['medlz] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n]

“	This	is	a	little	bit	too	serious	for	uniforms	and	bicycle	medals	,	”	said	Gordon
”	这	是	一个	小的	少量	也	严肃的	为了	制服	和	自行车	奖牌	,	”	说	戈登

.

:

.

戈登说：“这对于制服和自行车奖牌来说有点太严肃了。”

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊld] [leɪs] .

“	And	these	men	are	used	to	gold	lace	.
”	和	这些	男人	是	用过的	到	金子	蕾丝	.

“这些人早已习惯了金丝花边。”

” [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [stept] ['kɒnfɪdəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

”	He	pushed	his	way	through	the	natives	,	and	stepped	confidently	across	the
”	他	推动	他的	方式	通过	这	本地人	,	和	步	自信地	穿过	这

['plɑːzə] .

plaza	.
广场	.

他挤过当地人，自信地穿过广场。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['mɪdi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ðə; ði][wʌn][nekst][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	youngest	middy	saw	him	coming	,	and	nudged	the	one	next	him	with	his
这	最小的	中途岛	锯	他	未来	,	和	轻推	这	一	下一个	他	和	他的

['elbəʊ] ,

elbow	,
弯头	,

年纪最小的水兵看到他走过来，用胳膊肘碰了碰旁边的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [muːvd] ,

and	he	nudged	the	next	,	but	none	of	the	officers	moved	,
和	他	轻推	这	下一个	,	但	没有任何	的	这	警官	已搬	,

他轻轻推了推旁边的警官，但没有一个警官动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] .

because	the	captain	had	begun	to	read	.
因为	这	队长	有	开始	到	读	.

因为船长已经开始读书了。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , [pliːz] , ” [kɔːld] ['gɔːd(ə)n] .

“	One	minute	,	please	,	”	called	Gordon	.
”	一	分钟	,	请	,	”	称为	戈登	.

“请稍等片刻，”戈登说道。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːnz] ,

He	stepped	out	into	the	hollow	square	formed	by	the	marines	,
他	步	出去	进入	这	空洞的	正方形	形成	经过	这	海军陆战队	,

他走进了由海军陆战队员组成的空心方阵，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	raised	his	helmet	to	the	captain	.
和	提高	他的	头盔	到	这	队长	.

他举起头盔向队长致敬。

“ [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] ?

“	Do	you	speak	English	or	French	?
”	做	你	说话	英语	或者	法语	?

你会说英语还是法语?

" ['gɔːd(ə)n] [sed] [ɪn] [frentʃ] ; " [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['dʒɜːmən] . " [-]

"	Gordon	said	in	French	;	"	I	do	not	understand	German	.	"	[	61	]
"	戈登	说	在	法语	;	"	我	做	不是	理解	德语	.	"	[	-	]

戈登用法语说："我不懂德语。"[61]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət]['gɔːd(ə)n]

The	captain	lowered	the	book	in	his	hands	and	gazed	reflectively	at	Gordon
这	队长	降低	这	书	在	他的	双手	和	凝视	反思地	在	戈登

[θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,

through	his	spectacles	,
通过	他的	眼镜	,

船长放下手中的书，透过眼镜若有所思地望着戈登。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

and	made	no	reply	.
和	制成	不	回复	.

没有回复。

" [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪm'presɪv]

"	If	I	understand	this	,	"	said	the	younger	man	,	trying	to	be	very	impressive
"	如果	我	理解	这	,	"	说	这	年轻	男人	,	尝试	到	是	非常	感人的

[ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

and	polite	,
和	有礼貌的	,

"如果我理解没错的话，"年轻人说道，努力表现得彬彬有礼、令人印象深刻，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] .

"	you	are	laying	claim	to	this	land	,	in	behalf	of	the	German	government	.
"	你	是	躺下	宣称	到	这	土地	,	在	代表	的	这	德语	政府	.

"你们是代表德国政府对这片土地提出所有权主张。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ðæt] ['ɪzɪz][səʊ]

"	The	captain	continued	to	observe	him	thoughtfully	,	and	then	said	,	"	That	iss	so
"	这	队长	持续	到	观察	他	深思熟虑	,	和	然后	说	,	"	那	问题	所以

, " [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ,

,	"	and	then	asked	,
,	"	和	然后	问	,

船长继续若有所思地观察着他，然后说道："的确如此。"接着问道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁？

" [ai] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , - , [huːz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

"	I	represent	the	King	of	this	island	,	Ollypybus	,	whose	people	you	see	around	you	.
"	我	代表	这	国王	的	这	岛	,	-	,	谁	人们	你	看	大约	你	.

"我代表这座岛屿的国王奥利皮布斯，你们周围看到的都是他的人民。"

[ai]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)]

I	also	represent	the	United	States	government	that	does	not	tolerate	a	foreign	power
我	还	代表	这	团结的	各州	政府	那	做	不是	容忍	一个	外国的	力量

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəʊst] ,

near	her	coast	,
靠近	她	海岸	,

我也代表美国政府，美国政府绝不容忍外国势力靠近其海岸。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [mən'rəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] .

since	the	days	of	President	Monroe	and	before	.
自从	这	天	的	总统	门罗	和	前	.

自门罗总统时期甚至更早。

[ðə; ði] ['triːti] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð] - [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːdəti] .

The	treaty	you	have	made	with	Messenwah	is	an	absurdity	.
这	条约	你	有	制成	和	-	是	一个	荒谬	.

你与梅森瓦签订的条约简直荒谬至极。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [kɪŋ] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [triːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] —

There	is	only	one	king	with	whom	to	treat	,	and	he	—
那里	是	仅有的	一	国王	和	谁	到	对待	,	和	他	—

只有一个国王可以与之谈判，那就是他——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	captain	turned	to	one	of	his	officers	and	said	something	,	and	then	,
"	这	队长	转向	到	一	的	他的	警官	和	说	某物	,	和	然后	,

"船长转向他的一名军官说了些什么，然后，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət]['gɔːd(ə)n] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

after	giving	another	curious	glance	at	Gordon	,	raised	his	book	and	continued
后	给予	其他	好奇的	瞥一眼	在	戈登	,	提高	他的	书	和	持续

['riːdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

reading	,	in	a	deep	,
阅读	,	在	一个	深的	,

又好奇地看了戈登一眼后，他举起书，继续深深地读了起来。

[ʌn'rʌfld] ['mɒnətəʊn] .

unruffled	monotone	.
镇定自若	单调	.

平静的单调语气。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['wɪspəd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn]

The	officer	whispered	an	order	,	and	two	of	the	marines	stepped	out	of	line
这	官	低声说道	一个	命令	,	和	二	的	这	海军陆战队	步	出去	的	线

,

,

,

军官低声下达命令，两名海军陆战队员脱离了队列。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌskɪt] , [pʊʃt] ['gɔːd(ə)n] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	dropping	the	muzzles	of	their	muskets	,	pushed	Gordon	back	out	of	the
和	下降	这	口套	的	他们的	滑膛枪	,	推动	戈登	后退	出去	的	这

[ɪn'kləʊʒə(r)] , [-]

enclosure	,	[	62	]
外壳	,	[	-	]

他们放下火枪枪口，将戈登推出围栏外[62]。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [waɪt] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	left	him	there	with	his	lips	white	,	and	trembling	all	over	with	indignation	.
和	左边	他	那里	和	他的	嘴唇	白色的	,	和	发抖	全部	超过	和	愤慨	.

然后就把他留在那里，他嘴唇发白，全身因愤怒而颤抖。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði]

He	would	have	liked	to	have	rushed	back	into	the	lines	and	broken	the
他	会	有	喜欢	到	有	匆忙	后退	进入	这	线条	和	破碎的	这

['kæptɪnz] ['spektək(ə)lz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] - [tænd] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

captain's	spectacles	over	his	sun	-	tanned	nose	and	cheeks	,
船长的	眼镜	超过	他的	太阳	-	晒黑的	鼻子	和	脸颊	,

他真想冲回队伍，把队长的眼镜砸碎，砸在他晒黑的鼻子和脸颊上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ʃɒt] ,

but	he	was	quite	sure	this	would	only	result	in	his	getting	shot	,
但	他	曾是	相当	当然	这	会	仅有的	结果	在	他的	获得	射击	,

但他非常肯定这样做只会导致他被枪击。

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]

or	in	his	being	made	ridiculous	before	the	natives	,	and	that	was	almost	as
或者	在	他的	存在	制成	荒谬的	前	这	本地人	,	和	那	曾是	几乎	作为

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

或者说，他在当地人面前被人嘲笑，这几乎同样糟糕。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] ,

so	he	stood	still	for	a	moment	,	with	his	blood	choking	him	,
所以	他	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	和	他的	血	窒息	他	,

于是他愣在那里，一动不动，鲜血呛得他喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stɛdmən] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	turned	and	walked	back	where	the	King	and	Stedman	were
和	然后	转向	和	步行	后退	在哪里	这	国王	和	斯特德曼	是

['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] .

whispering	together	.
耳语	一起	.

然后转身走回国王和斯特德曼窃窃私语的地方。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['pʊld] [ðə; ði] ['hæljəd] ,

Just	as	he	turned	,	one	of	the	men	pulled	the	halliards	,
只是	作为	他	转向	,	一	的	这	男人	拉	这	哈拉德	,

他刚一转身，其中一个人就拉住了他的腰带。

[ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [bɒbd] , [twɪtʃt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ,

the	ball	of	bunting	ran	up	into	the	air	,	bobbed	,	twitched	,	and	turned	,
这	球	的	彩旗	跑	向上	进入	这	空气	,	波波德	,	抽搐	,	和	转向	,

那团彩旗飞向空中，上下摆动，抽搐，旋转，

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][flæg] .

and	broke	into	the	folds	of	the	German	flag	.
和	打破	进入	这	折叠	的	这	德语	旗帜	.

然后冲进了德国国旗的褶皱里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [mə'riːnz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] ,

At	the	same	moment	the	marines	raised	their	muskets	and	fired	a	volley	,
在	这	相同的	片刻	这	海军陆战队	提高	他们的	滑膛枪	和	被解雇	一个	截击	,

与此同时，海军陆战队员举起步枪齐射了一轮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tʃɪəd] .

and	the	officers	saluted	and	the	sailors	cheered	.
和	这	警官	敬礼	和	这	水手们	欢呼	.

军官们敬礼，水兵们欢呼。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['stɛdmən] , ['kætʃɪŋ] ['gɔːrdənz] ['hjuːmə(r)] , [tuː; tə] - ;

“	Do	you	see	that	?	”	cried	Stedman	,	catching	Gordon's	humor	,	to	Ollypybus	;
“	做	你	看	那	?	”	哭	斯特德曼	,	捕捉	戈登的	幽默	,	到	-	;

“你看到了吗？”斯特德曼听出了戈登的幽默，对奥利皮布斯喊道；

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪŋ] ,

“	that	means	that	you	are	no	longer	king	,
“	那	方法	那	你	是	不	更长	国王	,

“这意味着你不再是国王了，

[ðæt] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][lænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn]

that	strange	people	are	coming	here	to	take	your	land	,	and	to	turn
那	奇怪的	人们	是	未来	这里	到	拿	你的	土地	,	和	到	转动

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['sɜːvənts] ,

your	people	into	servants	,
你的	人们	进入	仆人	,

那些陌生人要来这里夺取你们的土地，把你们的人民变成奴隶。

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪv][juː; jʊ][bæk]['ɪntuː][ðə; ði]['maʊntənz] .

and	to	drive	you	back	into	the	mountains	.
和	到	驾驶	你	后退	进入	这	山脉	.

然后把你送回山里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][səb'mɪt] ?

Are	you	going	to	submit	?
是	你	去	到	提交	?

你打算提交吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðæt][flæg][steɪ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [-]

are	you	going	to	let	that	flag	stay	where	it	is	?	”	[	63	]
是	你	去	到	让	那	旗帜	停留	在哪里	它	是	?	”	[	-	]

你们打算让那面旗帜留在原地吗?[63]

- [ænd; ənd] - [geɪzd][æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][wɪð]['fɪəf(ə)l] , ['helpləs] [aɪz] .

Messenwah	and	Ollypybus	gazed	at	one	another	with	fearful	,	helpless	eyes	.
-	和	-	凝视	在	一	其他	和	可怕	,	无助	眼睛	.

梅森瓦和奥利皮布斯用恐惧、无助的眼神互相凝视着。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , ” - [kraɪd] ; “ [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də]

“	We	are	afraid	,	”	Ollypybus	cried	;	“	we	do	not	know	what	we	should	do
“	我们	是	害怕的	,	”	-	哭	;	“	我们	做	不是	知道	什么	我们	应该	做

. ”

:	”
.	”

“我们害怕,”奥利皮布斯喊道,“我们不知道该怎么办。”

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['gɔːd(ə)n] .

“	What	do	they	say	?	”	asked	Gordon	.
“	什么	做	他们	说	?	”	问	戈登	.

“他们说了什么?”戈登问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	They	say	they	do	not	know	what	to	do	.	”
“	他们	说	他们	做	不是	知道	什么	到	做	.	”

“他们说他们不知道该怎么办。”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] , ” [kraɪd] ['gɔːd(ə)n] .

“	I	know	what	I'd	do	,	”	cried	Gordon	.
“	我	知道	什么	ID	做	,	”	哭	戈登	.

“我知道我会怎么做,”戈登喊道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] , [aɪ'd] [pʊl] [daʊn] [ðeə(r)][əʊld][flæg] ,

“	If	I	were	not	an	American	consul	,	I'd	pull	down	their	old	flag	,
“	如果	我	是	不是	一个	美国人	领事	,	ID	拉	向下	他们的	老的	旗帜	,

“如果我不是美国领事,我就会把他们的旧国旗扯下来。”

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðeə(r)][bəʊt][ænd; ənd][sɪŋk][hɜː(r); hə(r)] . ”

and	put	a	hole	in	their	boat	and	sink	her	.	”
和	放	一个	洞	在	他们的	船	和	下沉	她	.	”

然后在他们的船上打个洞,让她沉没。”

“ [wel] , [aɪ'd][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]['ʌndə(r)] [weɪ] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][duː; də]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

“	Well	,	I'd	wait	until	they	get	under	way	,	before	you	do	either	of	those	things	,
“	出色地	,	ID	等待	直到	他们	得到	在下面	方式	,	前	你	做	任何一个	的	那些	事物	,

“嗯,我建议你等到比赛正式开始后再做那两件事。”

” [sed] ['stɛdmən] ['suːðɪŋli] .

”	said	Stedman	soothingly	.
”	说	斯特德曼	舒缓地	.

“斯特德曼轻声说道。”

“ [ðæt] ['kæptɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] . ”

“	That	captain	seems	to	be	a	man	of	much	determination	of	character	.	”
”	那	队长	似乎	到	是	一个	男人	的	很多	决心	的	特点	.	”

“那位船长看起来是一位意志坚定、性格坚毅的人。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [kraɪd] ['gɔːd(ə)n] .

“	But	I	will	pull	it	down	,	”	cried	Gordon	.
”	但	我	将要	拉	它	向下	,	”	哭	戈登	.

“但我会把它拆掉，”戈登喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] , [æz; əz]['trævɪs] [dɪd] .

“	I	will	resign	,	as	Travis	did	.
”	我	将要	辞职	,	作为	特拉维斯	做过	.

“我将辞职，就像特拉维斯一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kɒnsə)l] .

I	am	no	longer	consul	.
我	是	不	更长	领事	.

我不再担任领事。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kɒnsə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	can	be	consul	if	you	want	to	.
你	能	是	领事	如果	你	想	到	.

如果你愿意，你可以当领事。

[aɪ] [prə'məʊt] [juː; jʊ] .

I	promote	you	.
我	推动	你	.

我提拔你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [step] ['haɪə(r)] .

I	am	going	up	a	step	higher	.
我	是	去	向上	一个	步	更高	.

我要往上走一步。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

I	mean	to	be	king	.
我	意思是	到	是	国王	.

我的目标是成为国王。

[tel] [ðəʊz] [tuː] , ” [hiː; hi][ræn][ɒn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Tell	those	two	,	”	he	ran	on	excitedly	,
告诉	那些	二	,	”	他	跑	在	兴奋地	,

“告诉那两个人，”他兴奋地跑开说，“

“ [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli] [kɔːs] [ænd; ənd]['əʊnli] [həʊp] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ;

“	that	their	only	course	and	only	hope	is	in	me	;
”	那	他们的	仅有的	课程	和	仅有的	希望	是	在	我	;

“他们唯一的出路和唯一的希望都在我身上；

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] ;

that	they	must	make	me	ruler	of	the	island	until	this	thing	is	over	;
那	他们	必须	制作	我	统治者	的	这	岛	直到	这	事物	是	超过	;

他们必须让我统治这座岛屿，直到这件事结束；

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['set(ə)ld] ,

that	I	will	resign	again	as	soon	as	it	is	settled	,
那	我	将要	辞职	再次	作为	很快	作为	它	是	定居	,

一旦事情解决，我将再次辞职。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [ækt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] , [aɪ]

but	that	some	one	must	act	at	once	,	and	if	they	are	afraid	to	,	I
但	那	一些	一	必须	行为	在	一次	,	和	如果	他们	是	害怕的	到	,	我

[ˌeɪ 'em] [nɒt] ,

am	not	,
是	不是	,

但必须有人立即采取行动，如果他们害怕，我并不害怕。

['əʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

only	they	must	give	me	authority	to	act	for	them	.
仅有的	他们	必须	给	我	权威	到	行为	为了	他们	.

他们必须授权我代表他们行事。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['æbdɪkeɪt] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] . ” [-]

They	must	abdicate	in	my	favor	.	”	[	64	]
他们	必须	放弃	在	我的	偏爱	.	”	[	-	]

他们必须退位给我。”[64]

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ? ” [gɑːspt] ['stɛdmən] .

“	Are	you	in	earnest	?	”	gasped	Stedman	.
“	是	你	在	认真	?	”	倒吸一口气	斯特德曼	.

“你是认真的吗？”斯特德曼倒吸了一口气。

“ [doʊnt] [aɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['gɔːd(ə)n] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

“	Don't	I	talk	as	if	I	was	?	”	demanded	Gordon	,	wiping	the	perspiration
“	不	我	讲话	作为	如果	我	曾是	?	”	要求	戈登	,	擦拭	这	汗

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

from	his	forehead	.
从	他的	前额	.

“难道我的语气不像个名人吗？”戈登一边擦着额头的汗一边质问道。

“ [ænd; ənd] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] ['kɒns(ə)l] ? ” [sed] ['stɛdmən] , ['tʃɪəfəli] .

“	And	can	I	be	consul	?	”	said	Stedman	,	cheerfully	.
“	和	能	我	是	领事	?	”	说	斯特德曼	,	愉快地	.

“那我能当领事吗？”斯特德曼兴高采烈地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] .

Tell	them	what	I	propose	to	do	.
告诉	他们	什么	我	提出	到	做	.

告诉他们我的计划。

” ['stɛdmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .

”	Stedman	turned	and	spoke	rapidly	to	the	two	kings	.
”	斯特德曼	转向	和	辐	快速	到	这	二	国王	.

斯特德曼转过身，快速地对两位国王说道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

The	people	gathered	closer	to	hear	.
这	人们	聚集	更近	到	听到	.

人们围拢过来仔细聆听。

[ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['mɔnəks] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

The	two	rival	monarchs	looked	at	one	another	in	silence	for	a	moment	,
这	二	竞争对手	君主	看起来	在	一	其他	在	沉默	为了	一个	片刻	,

两位敌对的君主沉默地对视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] ,

and	then	both	began	to	speak	at	once	,
和	然后	两个都	开始	到	说话	在	一次	,

然后两人同时开口说话了。

[ðeə(r)]['kɒnsjələ(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðeə(r)] ['gʌtərəl] ['kɒments] [wɪð]

their	consular	interrupting	them	and	mumbling	their	guttural	comments	with
他们的	领事	打断	他们	和	喃喃自语	他们的	喉音	评论	和

['æŋkʃəs] ['ɜːnɪstnəs] .

anxious	earnestness	.
焦虑的	认真	.

他们的领事打断了他们，用焦虑而认真的语气低声嘟囔着。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] ,

It	did	not	take	them	very	long	to	see	that	they	were	all	of	one	mind	,
它	做过	不是	拿	他们	非常	长的	到	看	那	他们	是	全部	的	一	头脑	,

他们很快就发现彼此心意相通。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [tuː; tə]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [niː] ,

and	then	they	both	turned	to	Gordon	and	dropped	on	one	knee	,
和	然后	他们	两个都	转向	到	戈登	和	掉落	在	一	膝盖	,

然后他们俩都转向戈登，单膝跪地。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] , [ænd; ənd] ['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] .

and	placed	his	hands	on	their	foreheads	,	and	Stedman	raised	his	cap	.
和	放置	他的	双手	在	他们的	额头	,	和	斯特德曼	提高	他的	帽	.

他将双手放在他们的额头上，斯特德曼举起帽子。

“ [ðeɪ] [ə'griː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə] ['ælbət] .

“	They	agree	,	”	he	explained	,	for	it	was	but	pantomime	to	Albert	.
“	他们	同意	,	”	他	解释	,	为了	它	曾是	但	哑剧	到	阿尔伯特	.

“他们同意了，”他解释说，因为对阿尔伯特来说，这不过是一场哑剧。

“ [ðeɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['ruːlə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - , [wɪtʃ] [miːnz]

“	They	salute	you	as	a	ruler	;	they	are	calling	you	Tellaman	,	which	means
“	他们	礼炮	你	作为	一个	统治者	;	他们	是	呼叫	你	-	,	哪个	方法

['piːsmeɪkə(r)] .

peacemaker	.
和平缔造者	.

“他们尊称你为统治者；他们称你为特拉曼，意思是和平缔造者。”

[ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] , [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l] .

The	Peacemaker	,	that	is	your	title	.
这	和平缔造者	,	那	是	你的	标题	.

和平缔造者，这是你的称号。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][mɔː(r)]

I	hope	you	will	deserve	it	,	but	I	think	they	might	have	chosen	a	more
我	希望	你	将要	应得	它	,	但	我	思考	他们	可能	有	选定	一个	更多的

[ə'prəʊpriət] [wʌn] . ” [-]

appropriate	one	.	”	[	65	]
合适的	一	.	”	[	-	]

我希望你配得上这个称号，但我认为他们可能选择了更合适的称号。”[65]

“ [ðen] [aɪm] ['riːəli] [kɪŋ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['ælbət] , [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː; də]

“	Then	I'm	really	King	?	”	demanded	Albert	,	decidedly	,	“	and	I	can	do
“	然后	我是	真的	国王	?	”	要求	阿尔伯特	,	绝对地	,	“	和	我	能	做

[wɒt] [aɪ] [pliːz] ?

what	I	please	?
什么	我	请	?

“那我真的就是国王了吗？”阿尔伯特斩钉截铁地问道，“我可以为所欲为吗？”

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fʊl] ['paʊə(r)] .
They give me full power .
他们 给 我 满的 力量 .

他们给了我全部的力量。

[kwɪk] , [duː; də] [ðeɪ] ? ”
Quick , do they ? ”
快的 , 做 他们 ? ”

他们动作很快，对吧?

“ [jes] , [bʌt; bət][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [begd] ['stɛdmən] , “ [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]
“ Yes , but don't do it , ” begged Stedman , “ and just remember I am
” 是的 , 但 不 做 它 , ” 乞求 斯特德曼 , “ 和 只是 记住 我 是
[ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [naʊ] ,
American consul now ,
美国人 领事 现在 ,

“是的，但是别这么做，”斯特德曼恳求道，“记住，我现在是美国领事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] ['mɒnək] ; [juː; jʊ] [sed] [səʊ]
and that is a much superior being to a crowned monarch ; you said so
和 那 是 一个 很多 优越的 存在 到 一个 加冕 君主 ; 你 说 所以
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

而且，这比君主高贵得多；你自己也这么说过。

” ['ælbət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plɑːzə] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
” Albert did not reply to this , but ran across the plaza followed by the two
” 阿尔伯特 做过 不是 回复 到 这 , 但 跑 穿过 这 广场 随后 经过 这 二
['brædliz] .
Bradleys .
布拉德利 .

“阿尔伯特没有回答，而是跑过广场，布拉德利兄弟俩跟在他身后。”

[ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [gɒn] .
The boats had gone .
这 船 有 已消失 .

船都走了。

“ [hɔɪst] [ðæt] [flæg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɑːs] ['kænən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Hoist that flag beside the brass cannon , ” he cried ,
“ 提升 那 旗帜 旁 这 黄铜 大炮 , ” 他 哭 ,

“把那面旗帜升到铜炮旁边！”他喊道。

“ [ænd; ənd][stænd] ['redi] [tuː; tə] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [drɒp] [ðɪs] [wʌn] .
“ and stand ready to salute it when I drop this one .
“ 和 站立 准备好 到 礼炮 它 什么时候 我 降低 这 一 .

“当我放下这个的时候，准备好向它致敬。”

” ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['hæljəd] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] ,
” Bradley , Jr . , grasped the halliards of the flag ,
” 布拉德利 , 小 . , 抓住 这 哈拉德 的 这 旗帜 ,

小布拉德利紧紧抓住旗帜的绶带，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [sə'luːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
which he had forgotten to raise and salute in the morning in all the
哪个 他 有 被遗忘的 到 增加 和 礼炮 在 这 早晨 在 全部 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] [ə'raɪv(ə)l] .
excitement of the man - of - war's arrival .
激动 的 这 男人 - 的 - 战争的 到达 .

早上，由于军舰抵达时的兴奋，他忘记举起军旗敬礼了。

['brædli] , [ˌes 'ɑ:(r)] . , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɑ:s] ['kænən] , ['bləʊɪŋ] ['dʒentli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [fju:z] .

Bradley	**,**	**Sr**	**.**	**,**	**stood**	**by**	**the**	**brass**	**cannon**	**,**	**blowing**	**gently**	**on**	**his**	**lighted**	**fuse**	**.**
布拉德利	,	先生	.	,	站立	经过	这	黄铜	大炮	,	吹	轻轻地	在	他的	照明	保险丝	.

老布拉德利站在黄铜大炮旁，轻轻地吹着点燃的引信。

[ðə; ði] ['pi:smeɪkə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hæljəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][flæg][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] , [geɪv] [ə; eɪ]

The	**Peacemaker**	**took**	**the**	**halliards**	**of**	**the**	**German**	**flag**	**in**	**his**	**two**	**hands**	**,**	**gave**	**a**
这	和平缔造者	采取	这	哈拉德	的	这	德语	旗帜	在	他的	二	双手	,	给予	一个

[kwɪk] ,

quick	**,**
快的	,

和平缔造者双手握住德国国旗的旗杆，迅速地.....

[ʃɑ:p] [tʌg] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [pi:s] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] ,

sharp	**tug**	**,**	**and**	**down**	**came**	**the**	**red**	**,**	**white**	**,**	**and**	**black**	**piece**	**of**	**bunting**	**,**
锋利的	拖船	,	和	向下	来了	这	红色的	,	白色的	,	和	黑色的	片	的	彩旗	,

猛地一拉，那块红白黑三色的彩旗落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [jʌŋ] ['brædli] [sent] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs]

and	**the**	**next**	**moment**	**young**	**Bradley**	**sent**	**the**	**stars**	**and**	**stripes**	**up**	**in**	**their**	**place**
和	这	下一个	片刻	年轻的	布拉德利	发送	这	明星	和	条纹	向上	在	他们的	地方

.

:
.

下一刻，年轻的布拉德利就升起了星条旗。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][rəʊz] , ['brædliz] [brɑ:s] ['kænən] [bɑ:kt] ['merəli] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊl] - [dɒg] , [ænd; ənd]

As	**it**	**rose**	**,**	**Bradley's**	**brass**	**cannon**	**barked**	**merrily**	**like**	**a**	**little**	**bull**	**-**	**dog**	**,**	**and**
作为	它	玫瑰	,	布拉德利的	黄铜	大炮	吠叫	兴高采烈地	喜欢	一个	小的	公牛	-	狗	,	和

[ðə; ði] ['pi:smeɪkə(r)] [tʃɪəd] . [-]

the	**Peacemaker**	**cheered**	**.**	**[**	**66**	**]**
这	和平缔造者	欢呼	.	[	-	]

随着它升空，布拉德利的黄铜炮像小斗牛犬一样欢快地吠叫，和平缔造者号也欢呼起来。[66]

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [tʃɪə(r)] , ['stɛdmən] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**cheer**	**,**	**Stedman**	**?**
“	为什么	不	你	欢呼	,	斯特德曼	?

“斯特德曼，你为什么不欢呼呢？”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [tel] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] .

“	**Tell**	**those**	**people**	**to**	**cheer**	**for**	**all**	**they**	**are**	**worth**	**.**
“	告诉	那些	人们	到	欢呼	为了	全部	他们	是	值得	.

“告诉那些人尽情欢呼吧。”

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

What	**sort**	**of**	**an**	**American**	**consul**	**are**	**you**	**?**
什么	种类	的	一个	美国人	领事	是	你	?

你觉得自己是哪种类型的美国领事?

” ['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [hɑ:f] - ['hɑ:rtɪdli] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

”	**Stedman**	**raised**	**his**	**arm**	**half**	**-**	**heartedly**	**to**	**give**	**the**	**time**	**,**	**and**	**opened**	**his**
”	斯特德曼	提高	他的	手臂	一半	-	衷心地	到	给	这	时间	,	和	打开	他的

[maʊθ] ;

mouth	**;**
嘴	;

斯特德曼漫不经心地举起手臂报时，然后张开了嘴；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ,

but	his	arm	remained	fixed	and	his	mouth	open	,
但	他的	手臂	剩余	固定的	和	他的	嘴	打开	,

但他的手臂仍然固定着，嘴巴也张着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

while	his	eyes	stared	at	the	retreating	boat	of	the	German	man	-	of	-	war	.
尽管	他的	眼睛	凝视	在	这	撤退	船	的	这	德语	男人	-	的	-	战争	.

他的目光紧紧盯着德国军舰撤退的小艇。

[ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] , [ðə; ði] [staʊt] ['dʒɜːmən] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ]

In	the	stern	sheets	of	this	boat	,	the	stout	German	captain	was	struggling
在	这	船尾	纸张	的	这	船	,	这	肥硕	德语	队长	曾是	挣扎

[ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

unsteadily	to	his	feet	;
不稳定地	到	他的	脚	;

在这艘船的船尾，那位身材魁梧的德国船长正挣扎着站起身来；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [ɒv; əv] -

he	raised	his	arm	and	waved	it	to	some	one	on	the	great	man	-	of	-
他	提高	他的	手臂	和	挥手	它	到	一些	一	在	这	伟大的	男人	-	的	-

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

他举起手臂，向那艘大型战舰上的某个人挥了挥。

[æz; əz] [ðəʊ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

as	though	giving	an	order	.
作为	尽管	给予	一个	命令	.

仿佛在下达命令。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['stɛdmən] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

The	natives	looked	from	Stedman	to	the	boat	,
这	本地人	看起来	从	斯特德曼	到	这	船	,

当地人看着斯特德曼，又看着那艘船。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['gɔːd(ə)n] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['wɒtʃɪŋ] .

and	even	Gordon	stopped	in	his	cheering	and	stood	motionless	,	watching	.
和	甚至	戈登	停止	在	他的	欢呼	和	站立	静止不动	,	观看	.

就连戈登也停止了欢呼，一动不动地站在那里观看。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	very	long	to	wait	.
他们	有	不是	非常	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd]

There	was	a	puff	of	white	smoke	,	and	a	flash	,	and	then	a	loud
那里	曾是	一个	噗	的	白色的	抽烟	,	和	一个	闪光	,	和	然后	一个	大声

[rɪ'pɔːt] ,

report	,
报告	,

一阵白烟升起，一道闪光过后，传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɔːl] [skɪpɪŋ] ['laɪtli] [θruː] [ænd; ənd]

and	across	the	water	came	a	great	black	ball	skipping	lightly	through	and
和	穿过	这	水	来了	一个	伟大的	黑色的	球	跳过	轻轻	通过	和

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,

over	the	waves	,
超过	这	波浪	,

一个巨大的黑色球体轻盈地跃过水面，穿过波浪。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

as	easily	as	a	flat	stone	thrown	by	a	boy	.
作为	容易地	作为	一个	平坦的	石头	抛掷	经过	一个	男生	.

就像男孩扔出一块扁平的石头一样容易。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] ['sləʊli] .

It	seemed	to	come	very	slowly	.
它	似乎	到	来	非常	缓慢地	.

感觉来得非常慢。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

At	least	it	came	slowly	enough	for	every	one	to	see	that	it	was	coming
在	至少	它	来了	缓慢地	足够的	为了	每一个	一	到	看	那	它	曾是	未来

[də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɑːs] ['kænən] .

directly	towards	the	brass	cannon	.
直接地	向	这	黄铜	大炮	.

至少它来得够慢，让每个人都能看到它正朝着铜炮飞来。

[ðə; ði] ['brædliz] [sɔː] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

The	Bradleys	saw	this	certainly	,	for	they	ran	as	fast	as	they	could	,	and
这	布拉德利	锯	这	当然	,	为了	他们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	,	和

[kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] .

kept	on	running	.
保留	在	跑步	.

布拉德利一家肯定看到了这一点，因为他们拼命地跑，而且一直跑个不停。

[ðə; ði][bɔːl] [kɔːt] [ðə; ði] ['kænən] ['ʌndə(r)] [-]

The	ball	caught	the	cannon	under	[	67	]
这	球	捕捉	这	大炮	在下面	[	-	]

球击中了大炮下方[67]

[ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][flæg] - [pəʊl]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

its	mouth	,	and	tossed	it	in	the	air	,	knocking	the	flag	-	pole	into	a	dozen
它是	嘴	,	和	抛掷	它	在	这	空气	,	敲门	这	旗帜	-	极	进入	一个	打

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

它张开嘴，把旗杆抛向空中，把旗杆撞成了十几段。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [θruː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - ['kʌvəd] [hʌt] .

and	passing	on	through	two	of	the	palm	-	covered	huts	.
和	通过	在	通过	二	的	这	棕榈	-	涵盖	小屋	.

然后穿过两间棕榈树覆盖的小屋。

“ [greɪt] ['hevənz] , ['gɔːd(ə)n] ! ” [kraɪd] ['stɛdmən] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['faɪərɪŋ][ɒn][ˌjuː 'es] .

“	Great	Heavens	,	Gordon	!	”	cried	Stedman	;	“	they	are	firing	on	us	.
“	伟大的	天	,	戈登	!	”	哭	斯特德曼	;	“	他们	是	射击	在	我们	.

“我的天哪，戈登！”斯特德曼喊道；“他们正在向我们开火。”

” [bʌt; bət] ['gɔːrdənz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt][ænd; ənd][waɪld] .

”	But	Gordon's	face	was	radiant	and	wild	.
”	但	戈登的	脸	曾是	辐射状	和	荒野	.

但戈登的脸上却洋溢着光彩和狂野。

“ ['faɪərɪŋ][ɒn][ˌjuː 'es] !

“	Firing	on	us	!
“	射击	在	我们	!

“向我们开火！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɒn] [ˌjuː 'es] !

“	**On**	**us**	**!**
”	在	我们	!

“我们请客！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Don't	**you**	**understand**	**?**
不	你	理解	?

你不明白吗?

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

What	**do**	**we**	**amount**	**to**	**?**
什么	做	我们	数量	到	?

我们究竟算什么?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

They	**have**	**fired**	**on**	**the**	**American**	**flag**	**.**
他们	有	被解雇	在	这	美国人	旗帜	.

他们向美国国旗开火。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

Don't	**you**	**see**	**what**	**that**	**means**	**?**
不	你	看	什么	那	方法	?

你难道不明白这意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔː(r)] .

It	**means**	**war**	**.**
它	方法	战争	.

这意味着战争。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wɔː(r)] .

A	**great**	**international**	**war**	**.**
一个	伟大的	国际的	战争	.

一场大规模的国际战争。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət] [lɑːst] !

And	**I**	**am**	**a**	**war**	**correspondent**	**at**	**last**	**!**
和	我	是	一个	战争	通讯员	在	最后的	!

我终于成为一名战地记者了!

” [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['stɛdmən] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .

”	**He**	**ran**	**up**	**to**	**Stedman**	**and**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**so**	**tightly**	**that**	**it**	**hurt**	**.**
”	他	跑	向上	到	斯特德曼	和	查获	他	经过	这	手臂	所以	紧紧	那	它	伤害	.

他跑到斯特德曼面前，一把抓住他的胳膊，力道之大，让他感到疼痛。

“ [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	**By**	**three**	**o'clock**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**they**	**will**	**know**	**in**	**the**	**office**	**what**	**has**	**happened**	**.**
“	经过	三	点钟	,	”	他	说	,	“	他们	将要	知道	在	这	办公室	什么	有	发生	.

“到三点钟，”他说，“办公室里的人就会知道发生了什么事了。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ;

The	**country**	**will**	**know**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**when**	**the**	**paper**	**is**	**on**	**the**	**street**	**;**
这	国家	将要	知道	它	到	-	明天	什么时候	这	纸	是	在	这	街道	;

明天报纸一上桌，全国人民就会知道了;

['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

people	**will**	**read**	**it**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
人们	将要	读	它	全部	超过	这	世界	.

全世界的人都会读到它。

[ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['brekfəst] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] ['keɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

The	Emperor	will	hear	of	it	at	breakfast	;	the	President	will	cable	for
这	皇帝	将要	听到	的	它	在	早餐	;	这	总统	将要	电缆	为了

['fɜ:ðə(r)] [pə'tɪkjələz] .

further	particulars	.
更远	细节	.

皇帝会在早餐时得知此事；总统会发电报询问更多细节。

[hi:; hi] [wɪl] [get][ðem; ðəm] .

He	will	get	them	.
他	将要	得到	他们	.

他会得到他们的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

It	is	the	chance	of	a	lifetime	,	and	we	are	on	the	spot	.
它	是	这	机会	的	一个	寿命	,	和	我们	是	在	这	点	.

这是千载难逢的机会，而我们正身处其中。

" ['stɛdmən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] ;

"	Stedman	did	not	hear	this	;
"	斯特德曼	做过	不是	听到	这	;

"斯特德曼没有听到这话；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɔ:dsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðə(r)] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪt]

he	was	watching	the	broadside	of	the	ship	to	see	another	puff	of	white
他	曾是	观看	这	舷侧	的	这	船	到	看	其他	噗	的	白色的

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

他正注视着船的舷侧，想看看是否又冒出一缕白烟。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [sʌtʃ] [saɪn] .

but	there	came	no	such	sign	.
但	那里	来了	不	这样的	符号	.

但是，并没有出现这样的迹象。

[ðə; ði] [tu:] [rəʊ] - [boʊts][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] , [ðeə(r)] [-]

The	two	row	-	boats	were	raised	,	there	[	68	]
这	二	排	-	船	是	提高	,	那里	[	-	]

两艘划艇被抬了起来，在那里[68]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,

was	a	cloud	of	black	smoke	from	the	funnel	,
曾是	一个	云	的	黑色的	抽烟	从	这	漏斗	,

烟囱里冒出一团黑烟。

[ə; eɪ] [kri:k] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ['saʊndɪŋ] ['feɪntli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

a	creaking	of	chains	sounding	faintly	across	the	water	,
一个	嘎吱作响	的	链条	听起来	淡淡的	穿过	这	水	,

水面上隐隐传来铁链的吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][hɑ:f] [spi:d] [ænd; ənd] [mu:vd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .

and	the	ship	started	at	half	speed	and	moved	out	of	the	harbor	.
和	这	船	开始	在	一半	速度	和	已搬	出去	的	这	港口	.

于是，船以半速起航，驶出了港口。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlmən] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] , [ɔ:(r)][tu:; tə] ['dɑ:nsɪŋ] ,

The	Opekians	and	the	Hillmen	fell	on	their	knees	,	or	to	dancing	,
这	-	和	这	山民	跌倒	在	他们的	膝盖	,	或者	到	跳舞	,

奥佩基亚人和山民们跪倒在地，或者跳起了舞。

[æz; əz] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] ['gɔːd(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	best	suited	their	sense	of	relief	,	but	Gordon	shook	his	head	.
作为	最好的	适合	他们的	感觉	的	宽慰	,	但	戈登	摇晃	他的	头	.

戈登摇了摇头，以表达他们如释重负的心情。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði] [mə'riːnz] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	They	are	only	going	to	land	the	marines	,	”	he	said	;
”	他们	是	仅有的	去	到	土地	这	海军陆战队	,	”	他	说	;

“他们只会让海军陆战队登陆，”他说；

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	perhaps	they	are	going	to	the	spot	they	stopped	at	before	,
”	也许	他们	是	去	到	这	点	他们	停止	在	前	,

“或许他们正前往之前停留过的地方，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

or	to	take	up	another	position	further	out	at	sea	.
或者	到	拿	向上	其他	位置	更远	出去	在	海	.

或者调往更远的海域担任其他职位。

[ðeɪ] [wɪl] [lænd] [men] [ænd; ənd] [ðen] [ʃel] [ðə; ði] [taʊn] ,

They	will	land	men	and	then	shell	the	town	,
他们	将要	土地	男人	和	然后	壳	这	镇	,

他们会先登陆部队，然后炮击这座城镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] ['fɔːsɪz] [wɪl] [mɑːtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

and	the	land	forces	will	march	here	and	co	-	operate	with	the	vessel	,
和	这	土地	力量	将要	行进	这里	和	合作	-	操作	和	这	血管	,

陆军部队将向这里进军，并与舰艇协同作战。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɔː(r)] [kɪld] .

and	everybody	will	be	taken	prisoner	or	killed	.
和	大家	将要	是	已采取	囚犯	或者	被杀	.

所有人都会被俘虏或杀害。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

We	have	the	centre	of	the	stage	,	and	we	are	making	history	.	”
我们	有	这	中心	的	这	阶段	,	和	我们	是	制作	历史	.	”

我们站在舞台中央，我们正在创造历史。

“ [aɪd] ['rɑːðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['stɛdmən] .

“	I'd	rather	read	it	than	make	it	,	”	said	Stedman	.
”	ID	相当	读	它	比	制作	它	,	”	说	斯特德曼	.

“我宁愿读它，也不愿创作它，”斯特德曼说。

“ [juːv] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['sensləs] , ['sɪli] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .

“	You've	got	us	in	a	senseless	,	silly	position	,	Gordon	,	and	a	mighty	unpleasant	one	.
”	你已经	得到	我们	在	一个	无意义的	,	愚蠢的	位置	,	戈登	,	和	一个	强大的	令人不快的	一	.

“戈登，你让我们陷入了一个毫无意义、愚蠢至极的境地，而且是非常糟糕的境地。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] . ”

And	for	no	reason	that	I	can	see	,	except	to	make	copy	for	your	paper	.	”
和	为了	不	原因	那	我	能	看	,	除了	到	制作	复制	为了	你的	纸	.	”

我看不出有什么理由，除了为了给你们报纸复印之外。”

“ [tel] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] ,
“ Tell those people to get their things together , ” said Gordon ,
” 告诉 那些 人们 到 得到 他们的 事物 一起 , ” 说 戈登 ,

戈登说：“告诉那些人收拾东西。”

“ [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ and march back out of danger into the woods .
” 和 行进 后退 出去 的 危险 进入 这 树林 .

“然后撤回树林，脱离危险。”

[tel] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [jet] ,
Tell Ollypybus I am going to fix things all right ; I don't know just how yet ,
告诉 - 我 是 去 到 使固定 事物 全部 正确的 ; 我 不 知道 只是 如何 然而 ,

告诉奥利皮布斯，我会把事情处理好的；只是我还不知道具体该怎么做。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði]
but I will , and now come after me as quickly as you can to the
但 我 将要 , 和 现在 来 后 我 作为 迅速地 作为 你 能 到 这
['keɪb(ə)l] [-]
cable [69]
电缆 [-]

但我会的，现在你尽快跟我到电缆那里来[69]

['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

办公室。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've got to tell the paper all about it .
我已经 得到 到 告诉 这 纸 全部 关于 它 .

我得把这件事全部告诉报社。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] “ [tʃæp] [æt; ət] [ɒk'teɪvɪə] ” ['ɑːnsə(r)d] ['stɛdmənz]
” It was three o'clock before the “ chap at Octavia ” answered Stedman's
” 它 曾是 三 点钟 前 这 “ 小伙子 在 奥克塔维娅 ” 回答 斯特德曼的
['sɪgnəlɪŋ] .
signalling .
信号传导 .

“直到下午三点，奥克塔维亚的那个人才回应了斯特德曼的信号。”

[ðen] ['stɛdmən] [dɪ'lɪvəd] ['gɔːrdənz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ɒf] [ɔːl] [kə'nekʃn] ,
Then Stedman delivered Gordon's message , and immediately shut off all connection ,
然后 斯特德曼 发表 戈登的 信息 , 和 立即地 关闭 离开 全部 联系 ,

然后斯特德曼传达了戈登的信息，并立即切断了所有联系。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɒk'teɪvɪə] ['ɒpəreɪtə(r)] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm] .
before the Octavia operator could question him .
前 这 奥克塔维娅 操作员 可以 问题 他 .

在奥克塔维亚操作员有机会盘问他之前。

['gɔːd(ə)n] [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : —
Gordon dictated his message in this way : —
戈登 口述 他的 信息 在 这 方式 : —

戈登是这样口述他的信息的：——

“ [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [laɪn] , - - , [dʒuːn] - . -
“ Begin with the date line , ' Opeki , June 22 . '
” 开始 和 这 日期 线 , - - , 六月 - . -

“从日期栏开始，‘Opeki，6月22日。’

“ [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][mæn] -

“	At	seven	o'clock	this	morning	,	the	captain	and	officers	of	the	German	man	-
“	在	七	点钟	这	早晨	,	这	队长	和	警官	的	这	德语	男人	-

[ɒv; əv] - [wɔː(r)]['kaɪzə(r)] ,

of	-	war	Kaiser	,
的	-	战争	凯撒	,

“今天早上七点，德国战舰“凯撒”号的舰长和军官们，

[went] [θruː] [ðə; ði] ['seraməni] [ɒv; əv][ə'neks, 'æneks] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]

went	through	the	ceremony	of	annexing	this	island	in	the	name	of	the	German
去	通过	这	仪式	的	吞并	这	岛	在	这	姓名	的	这	德语

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

以德意志皇帝的名义举行了吞并该岛的仪式，

['beɪsɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn][æn; ən] [ə'griːmənt] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

basing	their	right	to	do	so	on	an	agreement	made	with	a	leader	of	a
立足	他们的	正确的	到	做	所以	在	一个	协议	制成	和	一个	领导者	的	一个

['wɒndərɪŋ] [traɪb] ,

wandering	tribe	,
漫游	部落	,

他们这样做的依据是与一个游牧部落首领达成的协议。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪlmən] .

known	as	the	Hillmen	.
已知	作为	这	山民	.

被称为山民。

[kɪŋ] - , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɒnək] [ɒv; əv] - , ['delɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,

King	Ollypybus	,	the	present	monarch	of	Opeki	,	delegated	his	authority	,
国王	-	,	这	展示	君主	的	-	,	委托	他的	权威	,

奥佩基现任君主奥利皮布斯国王将他的权力委托给了他人。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlmən] , [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] ,

as	also	did	the	leader	of	the	Hillmen	,	to	King	Tellaman	,	or	the	Peacemaker	,
作为	还	做过	这	领导者	的	这	山民	,	到	国王	-	,	或者	这	和平缔造者	,

山民首领也对特拉曼国王（或称和平缔造者）表示了同样的敬意。

[huː] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːmən][flæg] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

who	tore	down	the	German	flag	,	and	raised	that	of	the	United	States	in	its	place
WHO	撕裂	向下	这	德语	旗帜	,	和	提高	那	的	这	团结的	各州	在	它是	地方

.

:
.

他们扯下德国国旗，升起了美国国旗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [səˈluːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bætri] .

At	the	same	moment	the	flag	was	saluted	by	the	battery	.
在	这	相同的	片刻	这	旗帜	曾是	敬礼	经过	这	电池	.

与此同时，炮兵向国旗敬礼。

[ðɪs] [səˈluːt] , ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]

This	salute	,	being	mistaken	for	an	attack	on	the	Kaiser	,	was	answered	by
这	礼炮	,	存在	错误	为了	一个	攻击	在	这	凯撒	,	曾是	回答	经过

[ðæt] ['ves(ə)l] .

that	vessel	.
那	血管	.

这一敬礼被误认为是对德皇的攻击，因此该舰进行了回应。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ʃɒt] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] , [kəm'pliːtli] [di'strɔi] [ðə; ði] [-]

Her	first	shot	took	immediate	effect	,	completely	destroying	the	[	70	]
她	第一的	射击	采取	即时	影响	,	完全地	摧毁	这	[	-	]

她的第一枪立即生效，彻底摧毁了[70]

[ɪn'taɪə(r)] ['bætri] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [ænd; ənd] [di'strɔi]

entire	battery	of	the	Opekians	,	cutting	down	the	American	flag	,	and	destroying
全部的	电池	的	这	-	,	切割	向下	这	美国人	旗帜	,	和	摧毁

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — ″

the	houses	of	the	people	—	″
这	房屋	的	这	人们	—	″

整个奥佩基亚炮兵连，砍倒美国国旗，摧毁人民的房屋——″

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [brɑːs] ['kænən] [ænd; ənd] [tuː] [hʌt] , ″ [ɪk'spɔstjuleɪt] ['stɛdmən] .

“	There	was	only	one	brass	cannon	and	two	huts	,	″	expostulated	Stedman	.
“	那里	曾是	仅有的	一	黄铜	大炮	和	二	小屋	,	″	所宣称的	斯特德曼	.

“那里只有一门黄铜大炮和两间小屋，”斯特德曼说道。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['bætri] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [ɑːskt] ['gɔːd(ə)n] , “ [ænd; ənd] [tuː]

“	Well	,	that	was	the	whole	battery	,	wasn't	it	?	″	asked	Gordon	,	“	and	two
“	出色地	,	那	曾是	这	所有的	电池	,	不是	它	?	″	问	戈登	,	“	和	二

[hʌt] [ɪz]['plʊərəl] .

huts	is	plural	.
小屋	是	复数	.

“嗯，那就是整个电池，不是吗？”戈登问道，“而且两个小屋是复数。”

[aɪ] [sed] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

I	said	houses	of	the	people	.
我	说	房屋	的	这	人们	.

我说的是人民的房子。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [tuː] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

I	couldn't	say	two	house	of	the	people	.
我	不能	说	二	房子	的	这	人们	.

我不能说人民院两院。

[dʒʌst][juː; jʊ] [send] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	you	send	this	as	you	get	it	.
只是	你	发送	这	作为	你	得到	它	.

收到后直接发过去就行。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

You	are	not	an	American	consul	at	the	present	moment	.
你	是	不是	一个	美国人	领事	在	这	展示	片刻	.

您目前还不是美国领事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ʌndə(r)] - [peɪd] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] ,

You	are	an	under	-	paid	agent	of	a	cable	company	,
你	是	一个	在下面	-	有薪酬的	代理人	的	一个	电缆	公司	,

你是一家有线电视公司的低薪代理人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [send] [maɪ] [stʌf] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	send	my	stuff	as	I	write	it	.
和	你	发送	我的	东西	作为	我	写	它	.

我写完东西，你就发给我。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsjələt] — [ðæts] [ˌjuː 'es] , ″ [ɪk'spleɪnd]

The	American	residents	have	taken	refuge	in	the	consulate	—	that's	us	,	″	explained
这	美国人	居民	有	已采取	避难所	在	这	领事馆	—	那就是	我们	,	″	解释

['gɔːd(ə)n] ,

Gordon	,
戈登	,

“美国居民都到领事馆避难了——那就是我们，”戈登解释说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [hæv; həv] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ðæts] [ðə; ði]
“ and the English residents have sought refuge in the woods — that's the
“ 和 这 英语 居民 有 寻求 避难所 在 这 树林 — 那就是 这
['brædliz] .
Bradleys .
布拉德利 .

“而英国居民则躲进了树林里——那就是布拉德利一家。”

[kɪŋ] - — [ðæts] [ˌem 'i:] — [di'klɛə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
King Tellaman — that's me — declares his intention of fighting against the
国王 - — 那就是 我 — 声明 他的 意图 的 斗争 反对 这
[ˌænek'seɪʃn] .
annexation .
吞并 .

泰拉曼国王——那就是我——宣布他将反抗吞并。

[ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['tɒməs] ['brædli]
The forces of the Opekians are under the command of Captain Thomas Bradley
这 力量 的 这 - 是 在下面 这 命令 的 队长 托马斯 布拉德利
— [aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] — [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['tɒməs] ['brædli] ,
— I guess I might as well made him a colonel — of Colonel Thomas Bradley ,
— 我 猜测 我 可能 作为 出色地 制成 他 一个 上校 — 的 上校 托马斯 布拉德利 ,

奥佩基亚人的部队由托马斯·布拉德利上尉指挥——我想我应该把他晋升为上校——托马斯·布拉德利上校。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:mi] .
of the English army .
的 这 英语 军队 .

英国军队。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [sez] — [naʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ['stɛdmən] ?
“ The American consul says — Now , what do you say , Stedman ?
“ 这 美国人 领事 说道 — 现在 , 什么 做 你 说 , 斯特德曼 ?

“美国领事说——现在，斯特德曼，你有什么话说？”

['hʌri] [ʌp] , [pli:z] , ” [ɑ:skt] ['gɔ:d(ə)n] , “ [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] . ” [-]
Hurry up , please , ” asked Gordon , “ and say something good and strong . ” [71]
匆忙 向上 , 请 , ” 问 戈登 , “ 和 说 某物 好的 和 强的 . ” [-]

“快点，请说些好话，说些有力的话。”戈登说道。[71]

“ [ju:; jʊ][get][ˌem 'i:][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] , ” [kəm'pleɪnd] ['stɛdmən] , ['pleɪntɪvli] .
“ You get me all mixed up , ” complained Stedman , plaintively .
“ 你 得到 我 全部 混合 向上 , ” 抱怨 斯特德曼 , 哀怨地 .

“你把我搞糊涂了，”斯特德曼哀怨地抱怨道。

“ [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] , [ə; eɪ]['keɪb(ə)l]['ɒpəreɪtə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ? ”
“ Which am I now , a cable operator or the American consul ? ”
“ 哪个 是 我 现在 , 一个 电缆 操作员 或者 这 美国人 领事 ? ”

“我现在到底是有线电视运营商还是美国领事？”

“ ['kɒns(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
“ Consul , of course .
“ 领事 , 的 课程 .

“当然是领事。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌpætrɪ'ɒtɪk][ænd; ənd] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
Say something patriotic and about your determination to protect the interests
说 某物 爱国 和 关于 你的 决心 到 保护 这 兴趣
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
of your government , and all that .
的 你的 政府 , 和 全部 那 .

说些爱国的话，表达你捍卫政府利益的决心等等。

" ['gɔːd(ə)n][bɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" **Gordon bit the end of his pencil impatiently , and waited .**
" 戈登 少量 这 结尾 的 他的 铅笔 不耐烦地 , 和 等待 .

戈登不耐烦地咬着铅笔尖，等待着。

" [aɪ][woʊnt][biː; bi] ['enɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ['gɔːd(ə)n] , " [sed] ['stɛdmən] ;
" **I won't be anything of the sort , Gordon , " said Stedman ;**
" 我 惯于 是 任何事物 的 这 种类 , 戈登 , " 说 斯特德曼 ;

"我绝不会那样做，戈登，"斯特德曼说；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔː'self] [tuː] .
" **you are getting me into an awful lot of trouble , and yourself too .**
" 你 是 获得 我 进入 一个 可怕 很多 的 麻烦 , 和 你自己 也 .

"你给我惹来了很多麻烦，也给自己惹来了麻烦。"

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
I won't say a word . "
我 惯于 说 一个 单词 . "

我一个字也不会说。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] , " [riːd] ['gɔːd(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['rigl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
" **The American consul , " read Gordon , as his pencil wriggled across the paper ,**
" 这 美国人 领事 , " 读 戈登 , 作为 他的 铅笔 扭动 穿过 这 纸 ,

"美国领事，"戈登一边念着，一边用铅笔在纸上画着。

" [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" **refuses to say anything for publication until he has communicated with the**
" 拒绝 到 说 任何事物 为了 发布 直到 他 有 沟通 和 这
[ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
authorities at Washington ,
当局 在 华盛顿 ,

"在与华盛顿当局沟通之前，他拒绝发表任何公开言论。"

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [hiː; hi] ['simpəθaiz] [ɪn'taɪəli] [wɪð] - .
but from all I can learn he sympathizes entirely with Tellaman .
但 从 全部 我 能 学习 他 表示同情 完全 和 - .

但我所了解到的情况是，他完全同情特拉曼。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [kɪŋ] - ,
Your correspondent has just returned from an audience with King Tellaman ,
你的 通讯员 有 只是 返回 从 一个 观众 和 国王 - ,

您的记者刚刚觐见了泰拉曼国王，

[huː] [ɑːsks][hɪm][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [wɪl] [biː; bi]
who asks him to inform the American people that the Monroe doctrine will be
WHO 问 他 到 通知 这 美国人 人们 那 这 门罗 教义 将要 是
[sə'steɪnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ruːlz] [ðɪs] ['aɪlənd] .
sustained as long as he rules this island .
持续 作为 长的 作为 他 规则 这 岛 .

有人要求他告知美国人民，只要他统治这个岛屿，门罗主义就会继续存在。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] .
I guess that's enough to begin with , " said Gordon .
我 猜测 那就是 足够的 到 开始 和 , " 说 戈登 .

"我想这应该足够了，"戈登说道。

" [naʊ] [send] [ðæt] [ɒf] [kwɪk] ,
" **Now send that off quick ,**
" 现在 发送 那 离开 快的 ,

"现在赶紧把那东西发出去。"

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ɒk'teɪvɪə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

and	then	get	away	from	the	instrument	before	the	man	in	Octavia	begins	to
和	然后	得到	离开	从	这	乐器	前	这	男人	在	奥克塔维娅	开始	到

[ɑːsk] ['kwestʃənz] .

ask	questions	.
问	问题	.

然后趁着奥克塔维亚的男人还没开始问问题，赶紧离开那件乐器。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['mætəz] . ” [-]

I	am	going	out	to	precipitate	matters	.	”	[	72	]
我	是	去	出去	到	沉淀	事情	.	”	[	-	]

我出去是为了促成此事。”[72]

['gɔːd(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Gordon	found	the	two	kings	sitting	dejectedly	side	by	side	,
戈登	成立	这	二	国王	坐着	沮丧地	边	经过	边	,

戈登发现两位国王沮丧地并排坐着。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['grɪmli] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	gazing	grimly	upon	the	disorder	of	the	village	,
和	凝视	阴沉地	之上	这	紊乱	的	这	村庄	,

他神情凝重地望着村庄的混乱景象，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [liːv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

from	which	the	people	were	taking	their	leave	as	quickly	as	they	could
从	哪个	这	人们	是	采取	他们的	离开	作为	迅速地	作为	他们	可以

[get][ðeə(r)] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] [paɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][ɒks] - [kɑːts] .

get	their	few	belongings	piled	upon	the	ox	-	carts	.
得到	他们的	很少	财物	堆积	之上	这	牛	-	购物车	.

人们匆匆告别，把为数不多的行李堆到牛车上。

['gɔːd(ə)n] [wɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

Gordon	walked	amongst	them	,	helping	them	in	every	way	he	could	,	and
戈登	步行	在	他们	,	帮助	他们	在	每一个	方式	他	可以	,	和

['teɪstɪŋ] ,

tasting	,
品尝	,

戈登在他们中间走来走去，尽其所能地帮助他们，并品尝着.....

[ɪn][ðeə(r)] [səb'sɜːviəns] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] , [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] .

in	their	subservience	and	gratitude	,	the	sweets	of	sovereignty	.
在	他们的	臣服	和	感激	,	这	糖果	的	主权	.

在他们的臣服和感恩中，享受着主权的甜蜜。

[wen] ['stɛdmən] [hæd; həd] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn, ri-][hɪm] ,

When	Stedman	had	locked	up	the	cable	office	and	rejoined	him	,
什么时候	斯特德曼	有	已锁定	向上	这	电缆	办公室	和	重新加入	他	,

当斯特德曼锁好有线电视办公室，回到他身边时，

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [tel] - [tuː; tə] [send] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [men] [ænd; ənd] [fɑːstɪst]

he	bade	him	tell	Messenwah	to	send	three	of	his	youngest	men	and	fastest
他	巴德	他	告诉	-	到	发送	三	的	他的	最小的	男人	和	最快

['rʌnərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)]

runners	back	to	the	hills	to	watch	for	the	German	vessel	and	see	where
跑步者	后退	到	这	丘陵	到	手表	为了	这	德语	血管	和	看	在哪里

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd][hɜː(r); hə(r)] [mə'riːnz] .

she	was	attempting	to	land	her	marines	.
她	曾是	尝试	到	土地	她	海军陆战队	.

他命令他告诉梅森瓦，派他手下三个最年轻、跑得最快的人回到山上，监视德国船只，看看它打算在哪里登陆海军陆战队员。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] , ['stɛdmən] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] ,
“ This is a tremendous chance for descriptive writing , Stedman , ” said Gordon ,
“ 这 是 一个 巨大的 机会 为了 描述性的 写作 , 斯特德曼 , ” 说 戈登 ,
[ɪn,θjuːzi'æstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ,

“这对描写性写作来说是一个绝佳的机会，斯特德曼，”戈登热情地说。

“ [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd]
“ all this confusion and excitement , and the people leaving their homes and
“ 全部 这 困惑 和 激动 , 和 这 人们 离开 他们的 房屋 和
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

“所有这些混乱和兴奋，人们离开家园等等。”

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌwɔːtə'luː] ,
It's like the people getting out of Brussels before Waterloo ,
它是 喜欢 这 人们 获得 出去 的 布鲁塞尔 前 滑铁卢 ,

这就像滑铁卢战役前逃离布鲁塞尔的人们一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ]
and then the scene at the foot of the mountains , while they are camping
和 然后 这 场景 在 这 脚 的 这 山脉 , 尽管 他们 是 野营
[aʊt] [ðeə(r)] ,
out there ,
出去 那里 ,

然后是他们在山脚下露营的场景，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [liːv] .
until the Germans leave .
直到 这 德国人 离开 .

直到德国人离开。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
I never had a chance like this before .
我 绝不 有 一个 机会 喜欢 这 前 .

我以前从未有过这样的机会。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk][baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mesndʒər]
” It was quite dark by six o'clock , and none of the three messengers
” 它 曾是 相当 黑暗的 经过 六 点钟 , 和 没有任何 的 这 三 信使
[hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'tɜːnd] . [-]
had as yet returned . [73]
有 作为 然而 返回 . [-]

“到六点钟的时候天已经黑了，三个信使一个也没有回来。[73]

['gɔːd(ə)n] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['plɑːzə][ænd; ənd] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
Gordon walked up and down the empty plaza and looked now at the horizon
戈登 步行 向上 和 向下 这 空的 广场 和 看起来 现在 在 这 地平线
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
for the man - of - war ,
为了 这 男人 - 的 - 战争 ,

戈登在空荡荡的广场上来回踱步，目光投向地平线，寻找那艘军舰的踪迹。

[ænd; ənd] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and again down the road back of the village .
和 再次 向下 这 路 后退 的 这 村庄 .

然后又沿着路回到村子后面。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['mesndʒər] , ['beərɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɪəd] .

But	neither	the	vessel	nor	the	messengers	,	bearing	word	of	her	,	appeared	.
但	两者都不	这	血管	也不	这	信使	,	轴承	单词	的	她	,	出现	.

但是，无论是船只还是带来她消息的使者，都没有出现。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ,

The	night	passed	without	any	incident	,
这	夜晚	通过了	没有	任何	事件	,

夜里平安无事地过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['gɔːrdənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə]

and	in	the	morning	Gordon's	impatience	became	so	great	that	he	walked	out	to
和	在	这	早晨	戈登的	不耐烦	成为	所以	伟大的	那	他	步行	出去	到

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,

where	the	villagers	were	in	camp	and	passed	on	half	-	way	up	the	mountain	,
在哪里	这	村民们	是	在	营	和	通过了	在	一半	-	方式	向上	这	山	,

第二天早上，戈登的不耐烦达到了顶点，他走到村民们的营地，然后径直爬到了半山腰。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

but	he	could	see	no	sign	of	the	man	-	of	-	war	.
但	他	可以	看	不	符号	的	这	男人	-	的	-	战争	.

但他没有看到军舰的踪影。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [mɔː(r)] ['restləs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	came	back	more	restless	than	before	,	and	keenly	disappointed	.
他	来了	后退	更多的	不安	比	前	,	和	敏锐地	失望的	.

他回来后比之前更加焦躁不安，也更加失望。

“ [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [doʊnt] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] , ['stɛdmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	something	don't	happen	before	three	o'clock	,	Stedman	,	”	he	said	,
”	如果	某物	不	发生	前	三	点钟	,	斯特德曼	,	”	他	说	,

“如果三点钟之前还没发生什么事，斯特德曼，”他说。

“ ['aʊə(r)] ['sekənd] ['keɪb(ə)lgræm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz]

“	our	second	cablegram	will	have	to	consist	of	glittering	generalities
”	我们的	第二	电报	将要	有	到	由	的	闪闪发光	一般性

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [kɪŋ] - ,

and	a	lengthy	interview	with	King	Tellaman	,
和	一个	冗长	面试	和	国王	-	,

“我们的第二份电报将不得不包含一些华丽的空话，以及对特拉曼国王的冗长采访。”

[baɪ] [hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

他独自一人。

” ['nʌθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

”	Nothing	did	happen	.
”	没有什么	做过	发生	.

“什么也没发生。”

- [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] .

Ollypybus	and	Messenwah	began	to	breathe	more	freely	.
-	和	-	开始	到	呼吸	更多的	自由	.

Ollypybus 和 Messenwah 开始呼吸顺畅起来。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ves(ə)l] [ə'weɪ]

They	believed	the	new	king	had	succeeded	in	frightening	the	German	vessel	away
他们	相信	这	新的	国王	有	成功了	在	令人恐惧	这	德语	血管	离开

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

他们认为新国王成功地吓跑了那艘德国船只，让它永远离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nju:] [kɪŋ] [ˌʌp'set][ðeə(r)][həʊps][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd]

But	the	new	king	upset	their	hopes	by	telling	them	that	the	Germans	had
但	这	新的	国王	沮丧的	他们的	希望	经过	讲述	他们	那	这	德国人	有

[ʌn'daʊtɪdli] [ɔ:l'redi] ['lændɪd] ,

undoubtedly	already	landed	,
无疑	已经	登陆	,

但新国王的话让他们失望了，他说德国人无疑已经登陆了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [kɪld] [ðə; ði] [θri:] ['mesndʒər] .

and	had	probably	killed	the	three	messengers	.
和	有	大概	被杀	这	三	信使	.

而且很可能已经杀害了那三名信使。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [pli:zd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [-]

“	Now	,	then	,	”	he	said	,	with	pleased	expectation	,	[	74	]
“	现在	,	然后	,	”	他	说	,	和	高兴	期待	,	[	-	]

“那么，”他满怀期待地说，[74]

[æz; əz] ['stɛdmən] [ænd; ənd][hi:; hi] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɒfɪs] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] ,

as	Stedman	and	he	seated	themselves	in	the	cable	office	at	three	o'clock	,
作为	斯特德曼	和	他	坐着	他们自己	在	这	电缆	办公室	在	三	点钟	,

三点钟，斯特德曼和他一起在有线电视办公室坐了下来。

“ ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [lets] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [sɔ:t][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv]

“	open	it	up	and	let's	find	out	what	sort	of	an	impression	we	have
“	打开	它	向上	和	我们来吧	寻找	出去	什么	种类	的	一个	印象	我们	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

“打开看看，我们给人留下了怎样的印象。”

” ['stɛdmənz] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] ,

”	Stedman's	face	,	as	the	answer	came	in	to	his	first	message	of	greeting	,
”	斯特德曼的	脸	,	作为	这	回答	来了	在	到	他的	第一的	信息	的	问候	,

“当斯特德曼收到他第一条问候信息的回复时，他的表情是这样的：

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['streɪndʒli] [mɑ:kt] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .

was	one	of	strangely	marked	disapproval	.
曾是	一	的	奇怪的	标记	不赞成	.

是一种带有明显不赞同的奇怪态度。

“ [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd]['gɔ:d(ə)n] , ['æŋkʃəsli] .

“	What	does	he	say	?	”	demanded	Gordon	,	anxiously	.
“	什么	做	他	说	?	”	要求	戈登	,	焦虑地	.

“他说了什么？”戈登焦急地问道。

“ [hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sweə(r)] [jet] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['stɛdmən] , ['grɪmli] .

“	He	hasn't	done	anything	but	swear	yet	,	”	answered	Stedman	,	grimly	.
“	他	还没有	完毕	任何事物	但	发誓	然而	,	”	回答	斯特德曼	,	阴沉地	.

“他除了骂人什么也没做，”斯特德曼冷冷地回答道。

“ [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ['sweərɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	What	is	he	swearing	about	?	”
“	什么	是	他	咒骂	关于	?	”

“他到底在骂什么？”

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['jestədeɪ] .

“	He	wants	to	know	why	I	left	the	cable	yesterday	.
“	他	想要	到	知道	为什么	我	左边	这	电缆	昨天	.

“他想知道我昨天为什么把电缆留在了那里。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)]

He	says	he	has	been	trying	to	call	me	up	for	the	last	twenty	-	four
他	说道	他	有	到过	尝试	到	称呼	我	向上	为了	这	最后的	二十	-	四

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

他说过去24小时他一直在试图给我打电话。

['evə(r)] [sɪns] [aɪ][sent][maɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .

Ever	since	I	sent	my	message	at	three	o'clock	.
曾经	自从	我	发送	我的	信息	在	三	点钟	.

自从我三点钟发出那条信息之后。

[ðə; ði][həʊm] ['ɒfɪs] [ɪz]['dʒʌmpɪŋ][mæd] , [ænd; ənd][wɒnt][ˌem 'iː] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

The	home	office	is	jumping	mad	,	and	want	me	discharged	.
这	家	办公室	是	跳	疯狂的	,	和	想	我	出院	.

内政部气疯了，想让我退伍。

[ðeɪ] [woʊnt][duː; də][ðæt] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi][sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'saɪd] ,

They	won't	do	that	,	though	,	”	he	said	,	in	a	cheerful	aside	,
他们	惯于	做	那	,	尽管	,	”	他	说	,	在	一个	快乐	旁边	,

“不过，他们不会那样做的，”他兴高采烈地插话道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [peɪd] [ˌem 'iː][maɪ]['sæləri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [mʌnθs] .

“	because	they	haven't	paid	me	my	salary	for	the	last	eight	months	.
“	因为	他们	还没有	有薪酬的	我	我的	薪水	为了	这	最后的	八	几个月	.

“因为他们已经八个月没给我发工资了。”

[hiː; hi] [sez] — [greɪt] [skɒt] !

He	says	—	great	Scott	!
他	说道	—	伟大的	斯科特	!

他说——我的天哪！

[ðɪs] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ,

this	will	please	you	,
这	将要	请	你	,

这会让你高兴的。

['gɔːd(ə)n] — [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [kw'iəɹɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mætə(r)]

Gordon	—	he	says	there	have	been	over	two	hundred	queries	for	matter
戈登	—	他	说道	那里	有	到过	超过	二	百	查询	为了	事情

[frɒm; frəm] ['peɪpəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

from	papers	all	over	the	United	States	,
从	文件	全部	超过	这	团结的	各州	,

戈登说，他已经收到了来自全美各地报纸的两百多份稿件查询。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

and	from	Europe	.
和	从	欧洲	.

以及来自欧洲的。

[jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [biːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [njuːz] ,

Your	paper	beat	them	on	the	news	,
你的	纸	打	他们	在	这	消息	,

你们报纸在新闻报道上胜过他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ɪz] [pækt] [wɪð] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [rɪ'pɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	now	the	home	office	is	packed	with	San	Francisco	reporters	,	and	the
和	现在	这	家	办公室	是	包装	和	圣	弗朗西斯科	记者	,	和	这

['telɪgræm] [ɑː(r); ə(r)] [-]

telegrams	are	[	75	]
电报	是	[	-	]

现在，总部挤满了旧金山的记者，电报也[75]

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ]

coming	in	every	minute	,	and	they	have	been	abusing	him	for	not	answering
未来	在	每一个	分钟	,	和	他们	有	到过	滥用	他	为了	不是	回答

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们每分钟都进来，还因为他不接电话而辱骂他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] .

and	he	says	that	I'm	a	fool	.
和	他	说道	那	我是	一个	傻子	.

他说我是个傻瓜。

[hiː; hi] ['wɒnts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

He	wants	as	much	as	you	can	send	,	and	all	the	details	.
他	想要	作为	很多	作为	你	能	发送	,	和	全部	这	细节	.

他希望你尽可能多地提供信息，包括所有细节。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] - [baɪ] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] - [ɒn] [ðə; ði]

He	says	all	the	papers	will	have	to	put	'	By	Yokohama	Cable	Company	'	on	the
他	说道	全部	这	文件	将要	有	到	放	-	经过	横滨	电缆	公司	-	在	这

[tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [prɪnt] ,

top	of	each	message	they	print	,
顶部	的	每个	信息	他们	打印	,

他说，所有报纸都必须在每条印刷信息的顶部注明“横滨电缆公司出品”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ʌp] .

and	that	that	is	advertising	the	company	,	and	is	sending	the	stock	up	.
和	那	那	是	广告	这	公司	,	和	是	发送	这	库存	向上	.

这样既能为公司做广告，又能推高股价。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ˌfɪf'tiːn] [pɔɪnts] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	rose	fifteen	points	on	'	change	in	San	Francisco	to	-	day	,	and	the
它	玫瑰	十五	积分	在	-	改变	在	圣	弗朗西斯科	到	-	天	,	和	这

['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] — ”

president	and	the	other	officers	—	”
总统	和	这	其他	警官	—	”

受“今天旧金山发生的变化，以及总统和其他官员——”的影响，该指数上涨了15个百分点。

“ [əʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊld] ['kʌmpəni] , ” [snæpt] [aʊt] ['gɔːd(ə)n] ,

“	Oh	,	I	don't	want	to	hear	about	their	old	company	,	”	snapped	out	Gordon	,
“	哦	,	我	不	想	到	听到	关于	他们的	老的	公司	,	”	啪啪	出去	戈登	,

“哦，我不想听他们讲以前的公司，”戈登厉声说道。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

pacing	up	and	down	in	despair	.
踱步	向上	和	向下	在	绝望	.

绝望地来回踱步。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?

“	What	am	I	to	do	?
“	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

that's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[hɪə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

Here	I	have	the	whole	country	stirred	up	and	begging	for	news	.
这里	我	有	这	所有的	国家	搅拌	向上	和	乞讨	为了	消息	.

全国上下都沸腾了，都在翘首以盼消息。

[ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

On	their	knees	for	it	,
在	他们的	膝盖	为了	它	,

他们为此跪倒在地，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [mæn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

and	a	cable	all	to	myself	and	the	only	man	on	the	spot	,	and	nothing
和	一个	电缆	全部	到	我	和	这	仅有的	男人	在	这	点	,	和	没有什么

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

我独自一人拿着一根电缆，而现场只有我一个人，却无话可说。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['ɪdiət] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz]

I'd	just	like	to	know	how	long	that	German	idiot	intends	to	wait	before	he	begins
ID	只是	喜欢	到	知道	如何	长的	那	德语	笨蛋	意图	到	等待	前	他	开始

['ʃelɪŋ] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

shelling	this	town	and	killing	people	.
炮击	这	镇	和	杀	人们	.

我只想知道那个德国白痴打算等多久才开始炮击这座城镇，杀害这里的人们。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [əb'sɜːd] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

He	has	put	me	in	a	most	absurd	position	.	”
他	有	放	我	在	一个	最多	荒诞	位置	.	”

他把我置于一个极其荒谬的境地。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['gɔːd(ə)n] , ” [sed] ['stɛdmən] , [wɪð] ['bɪznəs] - [laɪk] [kɑːm] .

“	Here's	a	message	for	you	,	Gordon	,	”	said	Stedman	,	with	business	-	like	calm	.
“	这里是	一个	信息	为了	你	,	戈登	,	”	说	斯特德曼	,	和	商业	-	喜欢	冷静的	.

“戈登，我给你捎个话，”斯特德曼语气平静地说道。

“ ['ælbət] ['gɔːd(ə)n] , [ˌkɒrə'spɒndənt] , ” [hiː; hi] [riːd] : “ [traɪ] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] .

“	Albert	Gordon	,	Correspondent	,	”	he	read	:	“	Try	American	consul	.
“	阿尔伯特	戈登	,	通讯员	,	”	他	读	:	“	尝试	美国人	领事	.

“通讯员阿尔伯特·戈登，”他念道：“试试美国领事馆。”

[fɜːst] ['mesɪdʒ] [əʊ] . [keɪ] . ; [biːt] [-]

First	message	O	.	K	.	;	beat	[	76	]
第一的	信息	哦	.	K	.	;	打	[	-	]

第一条消息正常；beat[76]

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ; [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl] [juː; jʊ] [send] .

the	country	;	can	take	all	you	send	.
这	国家	;	能	拿	全部	你	发送	.

这个国家可以接收你发送的一切。

[gɪv] [nems] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['rezɪdənts] ['mæsəkə] , [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] [ə'kaʊnt] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['pæləs] .

Give	names	of	foreign	residents	massacred	,	and	fuller	account	blowing	up	palace	.
给	姓名	的	外国的	居民	大屠杀	,	和	更丰满	帐户	吹	向上	宫殿	.

提供被屠杀的外国居民名单，并详细描述炸毁宫殿的事件。

[dɒdʒ] .

Dodge	.
躲闪	.

躲闪。

” [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['gɔːdənz] [feɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [riːd] [ɒf] [tuː; tə] [hɪm] ,

”	The	expression	on	Gordon's	face	as	this	message	was	slowly	read	off	to	him	,
”	这	表达	在	戈登的	脸	作为	这	信息	曾是	缓慢地	读	离开	到	他	,

“当这条信息缓缓念给戈登听时，他脸上的表情是……”

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['grætɪfaɪd] [praɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

had	changed	from	one	of	gratified	pride	to	one	of	puzzled	consternation	.
有	已更改	从	一	的	满意	自豪	到	一	的	困惑	惊愕	.

他的表情从自豪的满足转变为困惑的惊愕。

“ [wʌts] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['fɒrən] ['rezɪdənts] ['mæsəkə] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['pæləs] ? ”

“	What's	he	mean	by	foreign	residents	massacred	,	and	blowing	up	of	palace	?	”
”	是什么	他	意思是	经过	外国的	居民	大屠杀	,	和	吹	向上	的	宫殿	?	”

[ɑːskt] ['stɛdmən] ,

asked	Stedman	,
问	斯特德曼	,

“他说的‘屠杀外国居民’和‘炸毁宫殿’是什么意思？”斯特德曼问道。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['æŋkʃəsli] .

looking	over	his	shoulder	anxiously	.
寻找	超过	他的	肩膀	焦虑地	.

他焦急地回头张望。

“ [huː] [ɪz] [dɒdʒ] ? ”

“	Who	is	Dodge	?	”
”	WHO	是	躲闪	?	”

“道奇是谁？”

“ [dɒdʒ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ['edɪtə(r)] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] , ['nɜːvəsli] .

“	Dodge	is	the	night	editor	,	”	said	Gordon	,	nervously	.
”	躲闪	是	这	夜晚	编辑	,	”	说	戈登	,	紧张地	.

“道奇是夜班编辑，”戈登紧张地说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [rɒŋ] .

“	They	must	have	read	my	message	wrong	.
”	他们	必须	有	读	我的	信息	错误的	.

“他们一定是误解了我的信息。”

[juː; jʊ][sent][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	sent	just	what	I	gave	you	,	didn't	you	?
你	发送	只是	什么	我	给予	你	,	没有	你	?

你寄来的正是我给你的东西，对吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['stɛdmən] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Of	course	I	did	,	”	said	Stedman	,	indignantly	.
”	的	课程	我	做过	,	”	说	斯特德曼	,	愤慨地	.

“我当然做了，”斯特德曼愤愤不平地说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] , [dɪd][aɪ] ? ” [ɑːskt] ['gɔːd(ə)n] .

“	I	didn't	say	anything	about	the	massacre	of	anybody	,	did	I	?	”	asked	Gordon	.
”	我	没有	说	任何事物	关于	这	屠杀	的	任何人	,	做过	我	?	”	问	戈登	.

“我没说过有人被屠杀的事吧？”戈登问道。

“ [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

“	I	hope	they	are	not	improving	on	my	account	.
”	我	希望	他们	是	不是	改善	在	我的	帐户	.

“我希望他们不会因为我的缘故而有所改进。”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
This is getting awful .
这 是 获得 可怕 .

情况越来越糟糕了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [maɪ'self] .
I'll have to go out and kill a few people myself .
患病的 有 到 去 出去 和 杀 一个 很少 人们 我 .

我得亲自出去杀几个人。

[əʊ] , [waɪ] [doʊnt] [ðæt] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
Oh , why don't that Dutch captain begin to do something !
哦 , 为什么 不 那 荷兰语 队长 开始 到 做 某物 !

哦，为什么那个荷兰船长还不开始做点什么呢!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl] [hɪm'self] ?
What sort of a fighter does he call himself ?
什么 种类 的 一个 战斗机 做 他 称呼 他自己 ?

他自称是什么类型的战士?

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] .
He wouldn't shoot at a school of porpoises .
他 不会 射击 在 一个 学校 的 鼠海豚 .

他不会向一群海豚开枪。

[hiːz] [nɒt] — ”
He's not — ”
他是 不是 — ”

他不是——”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lenəd] [tiː] . [-]
“ Here comes a message to Leonard T . [77]
” 这里 来 一个 信息 到 伦纳德 T . [-]

“这是给伦纳德·T.[77]的一条消息

['trævɪs] , [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] , - , ” [riːd] ['stɛdmən] .
Travis , American consul , Opeki , ” read Stedman .
特拉维斯 , 美国人 领事 , - , ” 读 斯特德曼 .

特拉维斯，美国领事，奥佩基，”斯特德曼读到。

“ [ɪts] ['reɪnɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ It's raining messages to - day .
” 它是 下雨 消息 到 - 天 .

“今天信息像下雨一样。”

- [send] [fʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [baɪ]['dʒɜːmən] ['seɪləz] .
' Send full details of massacre of American citizens by German sailors .
- 发送 满的 细节 的 屠杀 的 美国人 公民 经过 德语 水手们 .

请提供德国水兵屠杀美国公民的全部细节。

- ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] — [greɪt] [skɒt] ! ” [gɑːspt] ['stɛdmən] ,
' Secretary of — great Scott ! ” gasped Stedman ,
- 秘书 的 — 伟大的 斯科特 ! ” 倒吸一口气 斯特德曼 ,

“部长——我的天哪！”斯特德曼倒吸了一口气。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] ['hɒrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — “
interrupting himself and gazing at his instrument with horrified fascination — “
打断 他自己 和 凝视 在 他的 乐器 和 惊恐万分 魅力 — “
[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] . ”
the Secretary of State . ”
这 秘书 的 状态 . ”

他突然停了下来，带着惊恐和着迷的目光凝视着他的乐器——“国务卿”。

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɔːd] ['gɔːd(ə)n] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
“ That settles it , ” roared Gordon , pulling at his hair and burying his face in
” 那 定居点 它 , ” 咆哮 戈登 , 拉 在 他的 头发 和 埋葬 他的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“那就这么定了！”戈登咆哮道，一边抓着自己的头发，一边把脸埋在双手里。

“ [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] . ”
“ I have got to kill some of them now . ”
” 我 有 得到 到 杀 一些 的 他们 现在 . ”

“我现在必须杀掉他们中的一些人。”

“ ['ælbət] ['gɔːd(ə)n] , [ˌkɒrə'spɒndənt] , ” [riːd] ['stɛdmən] , [ɪm'presɪvli] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪt] .
“ Albert Gordon , Correspondent , ” read Stedman , impressively , like the voice of Fate .
” 阿尔伯特 戈登 , 通讯员 , ” 读 斯特德曼 , 令人印象深刻 , 喜欢 这 嗓音 的 命运 .

“通讯员阿尔伯特·戈登，”斯特德曼用一种令人印象深刻的语气念道，仿佛是命运之神的声音。

“ [ɪz] ['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] ['brædli] [kə'mɑːndɪŋ] ['neɪtɪv] ['fɔːsɪz] [æt; ət] - , ['kɜːn(ə)l] [sɜː(r)] ['tɒməs]
“ Is Colonel Thomas Bradley commanding native forces at Opeki , Colonel Sir Thomas
” 是 上校 托马斯 布拉德利 指挥 本国的 力量 在 - , 上校 先生 托马斯
[kent] - ['brædli] [ɒv; əv] [kraɪ'miən] [wɔː(r)] [feɪm] ?
Kent - Bradley of Crimean war fame ?
肯特 - 布拉德利 的 克里米亚 战争 名声 ?

“在奥佩基指挥当地军队的托马斯·布拉德利上校，是克里米亚战争中声名显赫的托马斯·肯特-布拉德利爵士上校吗？”

[ˌkɒrə'spɒndənt] ['lʌndən] [taɪmz] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [pres] [klʌb] . ”
Correspondent London Times , San Francisco Press Club . ”
通讯员 伦敦 《时代周刊》 , 圣 弗朗西斯科 按 俱乐部 . ”

《伦敦时报》驻旧金山新闻俱乐部记者。

“ [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] ! ” [sed] ['gɔːd(ə)n] , ['despərətli] .
“ Go on , go on ! ” said Gordon , desperately .
” 去 在 , 去 在 ! ” 说 戈登 , 绝望地 .

“快点，快点！”戈登绝望地说。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ I'm getting used to it now .
” 我是 获得 用过的 到 它 现在 .

“我现在已经习惯了。”

[gəʊ][ɒn] ! ”
Go on ! ”
去 在 ! ”

继续！

“ [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] , - , ” [riːd] ['stɛdmən] .
“ American consul , Opeki , ” read Stedman .
” 美国人 领事 , - , ” 读 斯特德曼 .

“美国领事奥佩基，”斯特德曼读到。

“ [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [kɪld] ['djʊərɪŋ]
“ Home Secretary desires you to furnish list of names English residents killed during
” 家 秘书 欲望 你 到 提供 列表 的 姓名 英语 居民 被杀 期间
['ʃelɪŋ] [ɒv; əv] - [baɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)]['kaɪzə(r)] ,
shelling of Opeki by ship of war Kaiser ,
炮击 的 - 经过 船 的 战争 凯撒 ,

“内政大臣希望你提供一份在德皇军舰炮击奥佩基期间丧生的英国居民名单，

[ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [ə'maʊnt] ['prɒpəti] [dɪ'strɔɪd] .
and estimate of amount property destroyed .
和 估计 的 数量 财产 损毁 .

并估算财产损失金额。

['stəutən] , ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒns(ə)l] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . ” [-]

Stoughton	,	Office	of	English	consul	,	San	Francisco	.	”	[	78	]
斯托顿	,	办公室	的	英语	领事	,	圣	弗朗西斯科	.	”	[	-	]

斯托顿，英国驻旧金山领事馆。”[78]

“ ['stɛdmən] ! ” [kraɪd] ['gɔːd(ə)n] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] [hɪə(r)]

“	Stedman	!	”	cried	Gordon	,	jumping	to	his	feet	,	“	there's	a	mistake	here
“	斯特德曼	!	”	哭	戈登	,	跳	到	他的	脚	,	“	有	一个	错误	这里

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

“斯特德曼！”戈登跳起来喊道，“这里肯定哪里出了错。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [ɔːl][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [riːd] [laɪk] [ðæt] .

These	people	cannot	all	have	made	my	message	read	like	that	.
这些	人们	不能	全部	有	制成	我的	信息	读	喜欢	那	.

这些人不可能都把我的信息解读成那样。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	one	has	altered	it	,
一些	一	有	已修改	它	,

有人篡改过它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,

and	now	I	have	got	to	make	these	people	here	live	up	to	that	message	,
和	现在	我	有	得到	到	制作	这些	人们	这里	居住	向上	到	那	信息	,

现在我必须让这些人践行这个承诺。

['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['mæsəkə] [ænd; ənd] [bləʊn] [ʌp][ɔː(r)][nɒt] .

whether	they	like	being	massacred	and	blown	up	or	not	.
无论	他们	喜欢	存在	大屠杀	和	吹	向上	或者	不是	.

不管他们是否喜欢被屠杀和炸死。

[dəʊnt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [dɒdʒ] ;

Don't	answer	any	of	those	messages	,	except	the	one	from	Dodge	;
不	回答	任何	的	那些	消息	,	除了	这	一	从	躲闪	;

除了道奇发来的信息外，不要回复任何其他信息；

[tel] [hɪm] [θɪŋz] [hæv; həv]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

tell	him	things	have	quieted	down	a	bit	,
告诉	他	事物	有	安静	向下	一个	少量	,

告诉他事情已经平静下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [send] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	that	I'll	send	four	thousand	words	on	the	flight	of	the	natives	from	the
和	那	患病的	发送	四	千	字	在	这	航班	的	这	本地人	从	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我将寄出四千字，讲述土著居民逃离村庄的故事。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	their	encampment	at	the	foot	of	the	mountains	,
和	他们的	营地	在	这	脚	的	这	山脉	,

以及他们在山脚下的营地，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [wiː; wi][hæv; həv][sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]

and	of	the	exploring	party	we	have	sent	out	to	look	for	the	German
和	的	这	探索	派对	我们	有	发送	出去	到	看	为了	这	德语

['ves(ə)l] ;

vessel	;
血管	;

以及我们派出的搜寻德国船只的探险队；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] .

and	now	I	am	going	out	to	make	something	happen	.
和	现在	我	是	去	出去	到	制作	某物	发生	.

现在我要出去闯出一番事业。

" ['gɔːd(ə)n] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] ,

"	Gordon	said	he	would	be	gone	for	two	hours	at	least	,
"	戈登	说	他	会	是	已消失	为了	二	小时	在	至少	,

戈登说他至少要离开两个小时。

[ænd; ənd][æz; əz] ['stɛdmən] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [nɜːv] - ['stɜːrɪŋ]

and	as	Stedman	did	not	feel	capable	of	receiving	any	more	nerve	-	stirring
和	作为	斯特德曼	做过	不是	感觉	有能力的	的	接收	任何	更多的	神经	-	搅拌

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

由于斯特德曼觉得自己无法再接收任何令人紧张的消息，

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɒk'teɪvɪə] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [gʊd] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

he	cut	off	all	connection	with	Octavia	,	by	saying	,	"	Good	by	for	two	hours	,
他	切	离开	全部	联系	和	奥克塔维娅	,	经过	说	,	"	好的	经过	为了	二	小时	,

他切断了与奥克塔维娅的一切联系，说道："再见，两个小时后见。"

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	and	running	away	from	the	office	.
"	和	跑步	离开	从	这	办公室	.

并逃离办公室。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	sat	down	on	a	rock	on	the	beach	,	and	mopped	his	face	with	his
他	卫星	向下	在	一个	岩石	在	这	海滩	,	和	拖把	他的	脸	和	他的

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他坐在沙滩上的一块岩石上，用手帕擦了擦脸。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm]

"	After	a	man	has	taken	nothing	more	exciting	than	weather	reports	from
"	后	一个	男人	有	已采取	没有什么	更多的	激动人心	比	天气	报告	从

[ɒk'teɪvɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Octavia	for	a	year	,
奥克塔维娅	为了	一个	年	,

"一个男人一年来除了从奥克塔维娅那里收到天气预报之外，什么令人兴奋的事情都没做，

" [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] , " [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [-]

"	he	soliloquized	,	"	it's	a	bit	disturbing	[	79	]
"	他	独白	,	"	它是	一个	少量	令人不安	[	-	]

他自言自语道："这有点令人不安[79]

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sekrəˌteri] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn]

to	have	all	the	crowned	heads	of	Europe	and	their	secretaries	calling	upon
到	有	全部	这	加冕	头部	的	欧洲	和	他们的	秘书	呼叫	之上

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæsəkə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] [ɒf] .

you	for	details	of	a	massacre	that	never	came	off	.
你	为了	细节	的	一个	屠杀	那	绝不	来了	离开	.

欧洲所有君主及其秘书都来向你询问一场从未发生的屠杀的细节。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] ['gɔːd(ə)n] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsjələt] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs]

"	At	the	end	of	two	hours	Gordon	came	back	from	the	consulate	with	a	mass
"	在	这	结尾	的	二	小时	戈登	来了	后退	从	这	领事馆	和	一个	大量的

[ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

of	manuscript	in	his	hand	.
的	手稿	在	他的	手	.

"两个小时后，戈登从领事馆回来，手里拿着一大堆手稿。"

" [hɪrz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

"	Here's	three	thousand	words	,	"	he	said	desperately	.
"	这里是	三	千	字	,	"	他	说	绝望地	.

"这里有三千字，"他绝望地说。

" [aɪ]['nevə(r)] [rəʊt] [mɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [les] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	wrote	more	and	said	less	in	my	life	.
"	我	绝不	写道	更多的	和	说	较少的	在	我的	生活	.

"我这辈子从来没有写过这么多话，说过这么少话。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

It	will	make	them	weep	at	the	office	.
它	将要	制作	他们	哭泣	在	这	办公室	.

这会让他们在办公室里哭泣。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ][fɑː(r)] ;

I	had	to	pretend	that	they	knew	all	that	had	happened	so	far	;
我	有	到	假装	那	他们	知道	全部	那	有	发生	所以	远的	;

我不得不假装他们知道之前发生的一切；

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ,

they	apparently	do	know	more	than	we	do	,
他们	显然	做	知道	更多的	比	我们	做	,

他们显然比我们知道的更多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɔfisai] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ,

and	I	have	filled	it	full	of	prophesies	of	more	trouble	ahead	,
和	我	有	已填	它	满的	的	预言	的	更多的	麻烦	前方	,

我已在书中写满了对未来更多灾难的预言。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [eks] - [kɪŋz] .

and	with	interviews	with	myself	and	the	two	ex	-	Kings	.
和	和	访谈	和	我	和	这	二	前任	-	国王	.

以及对我本人和两位前国王队的采访。

[ðə; ði]['əʊnli] [njuːz] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	only	news	element	in	it	is	,
这	仅有的	消息	元素	在	它	是	,

其中唯一的新闻元素是：

[ðæt] [ðə; ði] ['mesndʒər] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ves(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [saɪt]

that	the	messengers	have	returned	to	report	that	the	German	vessel	is	not	in	sight
那	这	信使	有	返回	到	报告	那	这	德语	血管	是	不是	在	视线

,

,

,

信使返回报告说，德国船只已不见踪影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [njuːz] .

and	that	there	is	no	news	.
和	那	那里	是	不	消息	.

没有新闻。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

They	think	she	has	gone	for	good	.
他们	思考	她	有	已消失	为了	好的	.

他们认为她已经永远离开了。

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ˈstɛdmən] , " [hiː; hi] [grəʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈhelpləsli] , " [wɒt]

Suppose	she	has	,	Stedman	,	"	he	groaned	,	looking	at	him	helplessly	,	"	what
认为	她	有	,	斯特德曼	,	"	他	呻吟	,	寻找	在	他	无助地	,	"	什么

[ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

am	I	going	to	do	?	"
是	我	去	到	做	?	"

"假设她真的有，斯特德曼，"他呻吟着，无助地看着他，"我该怎么办？"

" [wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈstɛdmən] , " [aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ˈkeɪb(ə)l] .

"	Well	,	as	for	me	,	"	said	Stedman	,	"	I'm	afraid	to	go	near	that	cable	.
"	出色地	,	作为	为了	我	,	"	说	斯特德曼	,	"	我是	害怕的	到	去	靠近	那	电缆	.

"至于我，"斯特德曼说，"我不敢靠近那根电缆。"

[ɪts] [laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈwaɪə(r)] .

It's	like	playing	with	a	live	wire	.
它是	喜欢	玩耍	和	一个	居住	金属丝	.

这就像玩弄带电的电线。

[maɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [woʊnt][stænd] [ˈmeni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ʃɒks] [æz; əz] [ðəʊz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ðɪs]

My	nervous	system	won't	stand	many	more	such	shocks	as	those	they	gave	us	this
我的	紧张的	系统	惯于	站立	许多	更多的	这样的	冲击	作为	那些	他们	给予	我们	这

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我的神经系统承受不了再多像今天早上那样的冲击了。

" ['gɔːd(ə)n] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn] [-]

"	Gordon	threw	himself	down	dejectedly	in	[	80	]
"	戈登	扔	他自己	向下	沮丧地	在	[	-	]

戈登沮丧地倒在了[80]

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['stɛdmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['dʒɪndʒəli] , [æz; əz]

a	chair	in	the	office	,	and	Stedman	approached	his	instrument	gingerly	,	as
一个	椅子	在	这	办公室	,	和	斯特德曼	接近	他的	乐器	小心翼翼地	,	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪkˈspləʊd] .

though	it	might	explode	.
尽管	它	可能	爆炸	.

斯特德曼坐在办公室的一把椅子上，小心翼翼地走近他的乐器，仿佛它随时都会爆炸。

" [hiːz] ['sweərɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sædli] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['gɔːdənz] [lʊk] [ɒv; əv]

"	He's	swearing	again	,	"	he	explained	sadly	,	in	answer	to	Gordon's	look	of
"	他是	咒骂	再次	,	"	他	解释	令人遗憾的是	,	在	回答	到	戈登的	看	的

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

"他又开始骂脏话了，"他悲伤地解释道，回应着戈登疑惑的眼神。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪə(r)]

"	He	wants	to	know	when	I	am	going	to	stop	running	away	from	the	wire
"	他	想要	到	知道	什么时候	我	是	去	到	停止	跑步	离开	从	这	金属丝

.

:
.

"他想知道我什么时候才会停止逃离铁丝网。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][send] , [hiː; hi] [sez] ,

He	has	a	stack	of	messages	to	send	,	he	says	,
他	有	一个	堆	的	消息	到	发送	,	他	说道	,

他说，他还有一大堆信息要发送。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [id] ['betə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [fɜːst] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

but	I	guess	he'd	better	wait	and	take	your	copy	first	;	don't	you	think	so	?	”
但	我	猜测	他会	更好的	等待	和	拿	你的	复制	第一的	;	不	你	思考	所以	?	”

但我认为他最好还是等等，先拿走你的那份；你不觉得吗?

“ [jes] , [aɪ][duː; də] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] .

“	Yes	,	I	do	,	”	said	Gordon	.
“	是的	,	我	做	,	”	说	戈登	.

“是的，我愿意，”戈登说。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['mesɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [aɪv] [hæd; həd] .

“	I	don't	want	any	more	messages	than	I've	had	.
“	我	不	想	任何	更多的	消息	比	我已经	有	.

“我不想再收到任何信息了。”

[ðæts] [ðə; ðɪ][best] [aɪ][kæn; kən][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] [daʊn]

That's	the	best	I	can	do	,	”	he	said	,	as	he	threw	his	manuscript	down
那就是	这	最好的	我	能	做	,	”	他	说	,	作为	他	扔	他的	手稿	向下

[bɪ'saɪd] ['stɛdmən] .

beside	Stedman	.
旁	斯特德曼	.

“这是我能做到的最好结果了，”说着，他把手稿扔到斯特德曼旁边。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɒn] ['keɪblɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['waɪə(r)] [bɜːnz] [red] [hɒt] ,

“	And	they	can	keep	on	cabling	until	the	wire	burns	red	hot	,
“	和	他们	能	保持	在	电缆	直到	这	金属丝	烧伤	红色的	热的	,

“他们可以一直铺设电缆，直到电线烧得通红为止。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [get] ['eni] [mɔː(r)] .

and	they	won't	get	any	more	.
和	他们	惯于	得到	任何	更多的	.

他们不会再得到任何好处了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [waɪl] ['stɛdmən] [lʊkt] ['əʊvə(r)]

”	There	was	silence	in	the	office	for	some	time	,	while	Stedman	looked	over
”	那里	曾是	沉默	在	这	办公室	为了	一些	时间	,	尽管	斯特德曼	看起来	超过

['gɔːrdənz] ['kɒpi] ,

Gordon's	copy	,
戈登的	复制	,

斯特德曼低头看着戈登的那份文件，办公室里沉默了好一会儿。

[ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] [stɛərd] [dɪ'dʒektɪdlɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] .

and	Gordon	stared	dejectedly	out	at	the	ocean	.
和	戈登	凝视	沮丧地	出去	在	这	海洋	.

戈登沮丧地望着大海。

“ [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] , ['gɔːd(ə)n] , ” [sed] ['stɛdmən] .

“	This	is	pretty	poor	stuff	,	Gordon	,	”	said	Stedman	.
“	这	是	漂亮的	贫穷的	东西	,	戈登	,	”	说	斯特德曼	.

“戈登，这东西质量太差了，”斯特德曼说。

“ [ɪts] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [mɪlk] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] ['brændi] . ”

“	It's	like	giving	people	milk	when	they	want	brandy	.	”
“	它是	喜欢	给予	人们	牛奶	什么时候	他们	想	白兰地	.	”

“这就像给想要喝白兰地的人提供牛奶一样。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [graul] [ˈgɔːd(ə)n] .

“	Don't	you	suppose	I	know	that	?	”	growled	Gordon	.
”	不	你	认为	我	知道	那	?	”	咆哮	戈登	.

“你以为我不知道吗？”戈登咆哮道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː; də] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It's	the	best	I	can	do	,	isn't	it	?
”	它是	这	最好的	我	能	做	,	不是	它	?

“这是我能做到的最好结果，不是吗？”

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ded] [naʊ] .

It's	not	my	fault	that	we	are	not	all	dead	now	.
它是	不是	我的	过错	那	我们	是	不是	全部	死的	现在	.

我们现在还没全都死掉，这可不是我的错。

[aɪ] [kænt] [ˈmæsəkə(r)] [ˈfɒrən] [ˈrezɪdənts] [-]

I	can't	massacre	foreign	residents	[	81	]
我	不能	屠杀	外国的	居民	[	-	]

我不能屠杀外国居民[81]

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈfɒrən] [ˈrezɪdənts] , [bʌt; bət] [aɪ][kæn; kən] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] [ðəʊ] ,

if	there	are	no	foreign	residents	,	but	I	can	commit	suicide	though	,
如果	那里	是	不	外国的	居民	,	但	我	能	犯罪	自杀	尽管	,

如果没有外国居民，但我可以自杀。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [doʊnt] [ˈhæpən] .

and	I'll	do	it	if	something	don't	happen	.
和	患病的	做	它	如果	某物	不	发生	.

如果什么事都没发生，我就自己去做。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,

”	There	was	a	long	pause	,
”	那里	曾是	一个	长的	暂停	,

“一阵长久的沉默，”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

in	which	the	silence	of	the	office	was	only	broken	by	the	sound	of	the	waves
在	哪个	这	沉默	的	这	办公室	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	声音	的	这	波浪

['biːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɒrəl] [riːfs] [ˌaʊt'saɪd] .

beating	on	the	coral	reefs	outside	.
殴打	在	这	珊瑚	珊瑚礁	外部	.

办公室里一片寂静，只有外面海浪拍打珊瑚礁的声音打破了这份宁静。

['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] .

Stedman	raised	his	head	wearily	.
斯特德曼	提高	他的	头	疲劳	.

斯特德曼疲惫地抬起头。

“ [hiːz] ['sweərɪŋ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [stʌf] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .

“	He's	swearing	again	,	”	he	said	;	“	he	says	this	stuff	of	yours	is	all	nonsense	.
”	他是	咒骂	再次	,	”	他	说	;	“	他	说道	这	东西	的	你的	是	全部	废话	.

“他又开始骂人了，”他说；“他说你说的这些东西全是胡说八道。”

[hiː; hi] [sez] [stɒk] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] . [hæz; həz] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,

He	says	stock	in	the	Y	.	C	.	C	.	has	gone	up	to	one	hundred	and	two	,
他	说道	库存	在	这	是	.	C	.	C	.	有	已消失	向上	到	一	百	和	二	,

他说，YCC的股票价格已经上涨到102美元。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

and	that	owners	are	unloading	and	making	their	fortunes	,
和	那	所有者	是	卸货	和	制作	他们的	财富	,

而那些业主正在抛售资产，从中牟取暴利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈwɒnts] . ”

and	that	this	sort	of	descriptive	writing	is	not	what	the	company	wants	.	”
和	那	这	种类	的	描述性的	写作	是	不是	什么	这	公司	想要	.	”

公司并不想要这种描述性的写作风格。

“ [wʌts] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [kraɪd] [ˈgɔːd(ə)n] .

“	What's	he	think	I'm	here	for	?	”	cried	Gordon	.
”	是什么	他	思考	我是	这里	为了	?	”	哭	戈登	.

“他以为我来这里是干什么的？”戈登喊道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [ˈpʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [flæg] [ænd; ənd] [risk] [maɪ] [nek] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]

“	Does	he	think	I	pulled	down	the	German	flag	and	risked	my	neck	half	a	dozen
”	做	他	思考	我	拉	向下	这	德语	旗帜	和	冒险	我的	脖子	一半	一个	打

[taɪmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪˈself] [meɪd] [kɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə] [buːm] [hɪz; ɪz] [ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] [ˈkeɪb(ə)l] [stɒk] ?

times	and	had	myself	made	King	just	to	boom	his	Yokohama	cable	stock	?
时代	和	有	我	制成	国王	只是	到	繁荣	他的	横滨	电缆	库存	?

“他以为我六次冒着生命危险扯下德国国旗，甚至让自己成为国王，只是为了让他的横滨电缆股票暴涨吗？”

[kənˈfaʊnd] [hɪm] !

Confound	him	!
混杂	他	!

真该死！

[juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [sweə(r)] [bæk] .

You	might	at	least	swear	back	.
你	可能	在	至少	发誓	后退	.

你至少还会回嘴骂几句。

[tel] [hɪm] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

Tell	him	just	what	the	situation	is	in	a	few	words	.
告诉	他	只是	什么	这	情况	是	在	一个	很少	字	.

用几句话把他的情况告诉对方。

[hɪə(r)] , [stɒp] [ðæt] [ˈrɪgmərəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] ,

Here	,	stop	that	rigmarole	to	the	paper	,
这里	,	停止	那	繁文缛节	到	这	纸	,

好了，别再对着文件费劲折腾了。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ˈɒfɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [dɪˈveləpmənts] ,

and	explain	to	your	home	office	that	we	are	awaiting	developments	,
和	解释	到	你的	家	办公室	那	我们	是	等待中	发展	,

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] ,

and	that	,	in	the	meanwhile	,
和	那	,	在	这	同时	,

并向总部解释，我们正在等待事态发展，同时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] .

they	must	put	up	with	the	best	we	can	send	them	.
他们	必须	放	向上	和	这	最好的	我们	能	发送	他们	.

他们必须忍受我们能派给他们的最好的东西。

[weɪt] ; [send] [ðɪs] [tuː; tə] [ɒkˈteɪvɪə] . ” [-]

Wait	;	send	this	to	Octavia	.	”	[	82	]
等待	;	发送	这	到	奥克塔维娅	.	”	[	-	]

等等；把这个发给奥克塔维娅。”[82]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第4/8页

['gɔːd(ə)n] [rəʊt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Gordon	wrote	rapidly	,	and	read	what	he	wrote	as	rapidly	as	it	was
戈登	写道	快速	,	和	读	什么	他	写道	作为	快速	作为	它	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

戈登写作速度很快，阅读速度也很快。

" ['ɒpəreɪtə(r)] , [ɒk'teɪvɪə] .

"	Operator	,	Octavia	.
"	操作员	,	奥克塔维娅	.

"操作员，奥克塔维亚。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [maɪ] [fɜːst] ['mesɪdʒ] .

You	seem	to	have	misunderstood	my	first	message	.
你	似乎	到	有	被误解	我的	第一的	信息	.

你似乎误解了我的第一条信息。

[ðə; ðiː] [fækts] [ɪn] [ðə; ðiː] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .

The	facts	in	the	case	are	these	.
这	事实	在	这	案件	是	这些	.

案件事实如下。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [flæg] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

A	German	man	-	of	-	war	raised	a	flag	on	this	island	.
一个	德语	男人	-	的	-	战争	提高	一个	旗帜	在	这	岛	.

一艘德国军舰在这个岛上升起了旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [flæg] [reɪzd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɑːs] ['kænən] .

It	was	pulled	down	and	the	American	flag	raised	in	its	place	and	saluted	by	a	brass	cannon	.
它	曾是	拉	向下	和	这	美国人	旗帜	提高	在	它是	地方	和	敬礼	经过	一个	黄铜	大炮	.

它被拉了下来，取而代之的是升起了美国国旗，并由一门铜炮致敬。

[ðə; ðiː] ['dʒɜːmən] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['faɪəd] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ðiː] [flæg] [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

The	German	man	-	of	-	war	fired	once	at	the	flag	and	knocked	it	down	,
这	德语	男人	-	的	-	战争	被解雇	一次	在	这	旗帜	和	敲门	它	向下	,

德国军舰向旗帜开了一炮，将其击落。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːmd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] .

and	then	steamed	away	and	has	not	been	seen	since	.
和	然后	蒸	离开	和	有	不是	到过	已见	自从	.

然后就消失得无影无踪了。

[tuː] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'set] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ;

Two	huts	were	upset	,	that	is	all	the	damage	done	;
二	小屋	是	沮丧的	,	那	是	全部	这	损害	完毕	;

两间小屋被掀翻了，仅此而已；

[ðə; ðiː] ['bætri] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wʌn] [brɑːs] ['kænən] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .

the	battery	consisted	of	the	one	brass	cannon	before	mentioned	.
这	电池	由……组成	的	这	一	黄铜	大炮	前	提及	.

该炮兵连由前面提到的那门黄铜炮组成。

[nəʊ][wʌn] , ['aɪðə(r)] ['neɪtɪv] [ɔː(r)] ['fɒrən] , [hæz; həz] [biːn] ['mæsəkə] .

No	one	,	either	native	or	foreign	,	has	been	massacred	.
不	一	,	任何一个	本国的	或者	外国的	,	有	到过	大屠杀	.

没有发生屠杀事件，无论是本地人还是外国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['seɪləz] .

The	English	residents	are	two	sailors	.
这	英语	居民	是	二	水手们	.

这两位英国居民是水手。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd]

The	American	residents	are	the	young	man	who	is	sending	you	this	cable	and
这	美国人	居民	是	这	年轻的	男人	WHO	是	发送	你	这	电缆	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

美国居民指的是给你发电报的年轻人和我本人。

['aʊə(r)][fɜːst] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ɪn] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] .

Our	first	message	was	quite	true	in	substance	,	but	perhaps	misleading	in	detail	.
我们的	第一的	信息	曾是	相当	真的	在	物质	,	但	也许	误导性的	在	细节	.

我们第一条信息实质上是正确的，但细节上可能存在误导。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['hæpən] [ɪ'miːdiətli] .

I	made	it	so	because	I	fully	expected	much	more	to	happen	immediately	.
我	制成	它	所以	因为	我	完全	预期的	很多	更多的	到	发生	立即地	.

我之所以这样做，是因为我完全预料到接下来会发生更多的事情。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɔː(r)] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt]

Nothing	has	happened	,	or	seems	likely	to	happen	,	and	that	is	the	exact
没有什么	有	发生	,	或者	似乎	可能	到	发生	,	和	那	是	这	精确的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

situation	up	to	date	.
情况	向上	到	日期	.

目前为止，什么事都没有发生，似乎也不会发生，情况就是这样。

['ælbət] ['gɔːd(ə)n] . ”

Albert	Gordon	.	”
阿尔伯特	戈登	.	”

阿尔伯特·戈登。”

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”

“	Now	,	”	he	asked	after	a	pause	,	“	what	does	he	say	to	that	?	”
“	现在	,	”	他	问	后	一个	暂停	,	“	什么	做	他	说	到	那	?	”

“那么，”他顿了顿，问道，“他对此有何回应？”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['stɛdmən] . [-]

“	He	doesn't	say	anything	,	”	said	Stedman	.	[	83	]
“	他	不	说	任何事物	,	”	说	斯特德曼	.	[	-	]

“他什么也不说，”斯特德曼说。[83]

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] ['feɪntɪd] .

“	I	guess	he	has	fainted	.
“	我	猜测	他	有	昏厥	.

“我猜他晕倒了。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

Here	it	comes	,	”	he	added	in	the	same	breath	.
这里	它	来	,	”	他	额外	在	这	相同的	气息	.

“来了，”他紧接着补充道。

[hiː; hi] [bent] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ,

He	bent	toward	his	instrument	,
他	弯曲	朝向	他的	乐器	,

他俯身靠近他的乐器，

[ænd; ənd] [ˈgɔːd(ə)n] [reɪzd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

and	Gordon	raised	himself	from	his	chair	and	stood	beside	him	as	he
和	戈登	提高	他自己	从	他的	椅子	和	站立	旁	他	作为	他

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

read	it	off	.
读	它	离开	.

戈登从椅子上站起来，走到他旁边，听他念稿。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈhɑːdli] [briːðd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɪntrəst] .

The	two	young	men	hardly	breathed	in	the	intensity	of	their	interest	.
这	二	年轻的	男人	几乎	呼吸	在	这	强度	的	他们的	兴趣	.

两个年轻人屏住了呼吸，全神贯注地看着这一切。

“ [dɪə(r)] [ˈstɛdmən] , ” [hiː; hi] [ˈsləʊli] [riːd] [əˈlaʊd] .

“	Dear	Stedman	,	”	he	slowly	read	aloud	.
“	亲爱的	斯特德曼	,	”	他	缓慢地	读	大声	.

“亲爱的斯特德曼，”他缓缓地朗读道。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fuːlz] .

“	You	and	your	young	friend	are	a	couple	of	fools	.
“	你	和	你的	年轻的	朋友	是	一个	夫妻	的	傻瓜	.

“你和你年轻的朋友真是两个傻瓜。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] [əˈweɪtɪŋ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [hɪə(r)]

If	you	had	allowed	me	to	send	you	the	messages	awaiting	transmission	here
如果	你	有	允许	我	到	发送	你	这	消息	等待中	传播	这里

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

如果你允许我将这里等待转发的信息发送给你，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst]

you	would	not	have	sent	me	such	a	confession	of	guilt	as	you	have	just
你	会	不是	有	发送	我	这样的	一个	忏悔	的	有罪	作为	你	有	只是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

你不会像这样向我坦白认罪的。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [liːv] - [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

You	had	better	leave	Opeki	at	once	or	hide	in	the	hills	.
你	有	更好的	离开	-	在	一次	或者	隐藏	在	这	丘陵	.

你最好立刻离开奥佩基，或者躲到山里去。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

I	am	afraid	I	have	placed	you	in	a	somewhat	compromising	position	with	the
我	是	害怕的	我	有	放置	你	在	一个	有些	妥协	位置	和	这

[ˈkʌmpəni] ,

company	,
公司	,

恐怕我让你在公司里陷入了一种有些尴尬的境地。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [əʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]

which	is	unfortunate	,	especially	as	,	if	I	am	not	mistaken	,	they	owe	you	some
哪个	是	不幸	,	尤其	作为	,	如果	我	是	不是	错误	,	他们	欠	你	一些

[bæk] [peɪ] .

back	pay	.
后退	支付	.

这很不幸，尤其是如果我没记错的话，他们还欠你一些工资。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ,

You	should	have	been	wiser	in	your	day	,
你	应该	有	到过	更明智	在	你的	天	,

你当年应该更明智一些。

[ænd; ənd] [bɔːt] [waɪ] . [siː] . [siː] . [stɒk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] [sents] , [æz; əz] [jɔːz]

and	bought	Y	.	C	.	C	.	stock	when	it	was	down	to	five	cents	,	as	yours
和	买	是	.	C	.	C	.	库存	什么时候	它	曾是	向下	到	五	分	,	作为	你的

['truːli] [dɪd] .

truly	did	.
真的	做过	.

我也曾像他一样，在 YCC 股票跌到 5 美分的时候买入。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , ['stɛdmən] , [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][sʌm; səm] .

You	are	not	,	Stedman	,	as	bright	a	boy	as	some	.
你	是	不是	,	斯特德曼	,	作为	明亮的	一个	男生	作为	一些	.

斯特德曼，你不像有些孩子那样聪明。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [hiː; hi][hæz; həz] [kw'iəd]

And	as	for	your	friend	,	the	war	correspondent	,	he	has	queered
和	作为	为了	你的	朋友	,	这	战争	通讯员	,	他	有	酷儿

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

himself	for	life	.
他自己	为了	生活	.

至于你的朋友，那位战地记者，他这辈子都算是同性恋了。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] ['stɛdmən] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [sent] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['mesɪdʒ] ,

You	see	,	my	dear	Stedman	,	after	I	had	sent	off	your	first	message	,
你	看	,	我的	亲爱的	斯特德曼	,	后	我	有	发送	离开	你的	第一的	信息	,

亲爱的斯特德曼，你看，在我发出你的第一条信息之后，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [-]

and	demands	for	further	details	came	pouring	in	,	and	I	could	not	get	[	84	]
和	需求	为了	更远	细节	来了	浇注	在	,	和	我	可以	不是	得到	[	-	]

要求提供更多细节的请求纷至沓来，但我却无法得到[84]

[juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][ɒn]

you	at	the	wire	to	supply	them	,	I	took	the	liberty	of	sending	some	on
你	在	这	金属丝	到	供应	他们	,	我	采取	这	自由	的	发送	一些	在

[maɪ'self] . ″

myself	.	″
我	.	″

你负责在电报线供货，我擅自自己寄了一些过去。″

“ [greɪt] ['hevənz] ! ” [gɑːspt] ['gɔːd(ə)n] .

“	Great	Heavens	!	”	gasped	Gordon	.
″	伟大的	天	!	″	倒吸一口气	戈登	.

“我的天哪！”戈登倒吸了一口气。

['stɛdmən] [gruː] ['veri] [waɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][tæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [rəʊld] [ɒn][hɪz; ɪz]

Stedman	**grew**	**very**	**white**	**under**	**his**	**tan**	**,**	**and**	**the**	**perspiration**	**rolled**	**on**	**his**
斯特德曼	生长	非常	白色的	在下面	他的	棕褐色	,	和	这	汗	滚动	在	他的

[tʃiːks] .

cheeks	**.**
脸颊	.

斯特德曼黝黑的皮肤下泛起了白光，汗水顺着他的脸颊滚落下来。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

“	**Your**	**message**	**was**	**so**	**general**	**in**	**its**	**nature**	**,**	**that**	**it**	**allowed**	**my**	**imagination**
“	你的	信息	曾是	所以	一般的	在	它是	自然	,	那	它	允许	我的	想像力

[fʊl] [pleɪ] ,

full	**play**	**,**
满的	玩	,

“你的信息过于笼统，让我的想象力得以充分发挥。”

[ænd; ənd][aɪ][sent][ɒn] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði]['peɪpəz] ,

and	**I**	**sent**	**on**	**what**	**I**	**thought**	**would**	**please**	**the**	**papers**	**,**
和	我	发送	在	什么	我	想法	会	请	这	文件	,

我把我认为能让报纸满意的东西寄了出去。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʊd] ['ædvətaɪz] [ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] .

and	**what**	**was**	**much**	**more**	**important**	**to**	**me**	**,**	**would**	**advertise**	**the**	**Y**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**
和	什么	曾是	很多	更多的	重要的	到	我	,	会	广告	这	是	.	C	.	C	.

[stɒk] .

stock	**.**
库存	.

对我来说，更重要的是，这会为 YCC 股票做宣传。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪərɪəl][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

This	**I**	**have**	**been**	**doing**	**while**	**waiting**	**for**	**material**	**from**	**you**	**.**
这	我	有	到过	正在做	尽管	等待	为了	材料	从	你	.

在等待你提供资料的这段时间里，我一直在做这件事。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɔː(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

Not	**having**	**a**	**clear**	**idea**	**of**	**the**	**dimensions**	**or**	**population**	**of**	**Opeki**	**,**
不是	拥有	一个	清除	主意	的	这	方面	或者	人口	的	-	,

由于不清楚奥佩基的规模或人口数量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [frend] [sʌm; səm]

it	**is**	**possible**	**that**	**I**	**have**	**done**	**you**	**and**	**your**	**newspaper**	**friend**	**some**
它	是	可能的	那	我	有	完毕	你	和	你的	报纸	朋友	一些

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	**.**
不公正	.

我可能对你和你的报社朋友造成了不公。

[aɪ] [kɪld] [ɒf] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] , [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	**killed**	**off**	**about**	**a**	**hundred**	**American**	**residents**	**,**	**two**	**hundred**	**English**	**,**
我	被杀	离开	关于	一个	百	美国人	居民	,	二	百	英语	,

我杀死了大约一百名美国居民和两百名英国居民。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frentʃ] .

because	**I**	**do**	**not**	**like**	**the**	**English**	**,**	**and**	**a**	**hundred**	**French**	**.**
因为	我	做	不是	喜欢	这	英语	,	和	一个	百	法语	.

因为我不喜欢英国人，也不喜欢一百个法国人。

[aɪ] [bluː] [ʌp][əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði] ['sɪti] ,

I	**blew**	**up**	**old**	**Ollypybus**	**and**	**his**	**palace**	**with**	**dynamite**	**,**	**and**	**shelled**	**the**	**city**	**,**
我	吹	向上	老的	-	和	他的	宫殿	和	炸药	,	和	带壳	这	城市	,

我用炸药炸毁了老奥利皮布斯和他的宫殿，并炮击了这座城市。

[di'strɔi] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

destroying	some	hundred	thousand	dollars	'	worth	of	property	,
摧毁	一些	百	千	美元	-	值得	的	财产	,

造成价值数十万美元的财产损失。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [wɒt] [ai][hæd; həd]

and	then	I	waited	anxiously	for	your	friend	to	substantiate	what	I	had
和	然后	我	等待	焦虑地	为了	你的	朋友	到	证实	什么	我	有

[sed] .

said	.
说	.

然后我焦急地等待你的朋友证实我所说的话。

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][məʊst] [ˌʌn'kaɪndli] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] .

This	he	has	most	unkindly	failed	to	do	.
这	他	有	最多	不友善的	失败的	到	做	.

这一点，他却极其无情地没有做到。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai]

I	am	very	sorry	,	but	much	more	so	for	him	than	for	myself	,	for	I
我	是	非常	对不起	,	但	很多	更多的	所以	为了	他	比	为了	我	,	为了	我

,

,
,

我非常抱歉，但更多的是为他感到抱歉，而不是为我自己，因为，

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [hæv; həv] ['keɪbld] [ɒn][tuː; tə] [-]

my	dear	friend	,	have	cabled	on	to	[	85	]
我的	亲爱的	朋友	,	有	有线	在	到	[	-	]

我亲爱的朋友，已电报至[85]

[ə; eɪ][mæn][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] . ,

a	man	in	San	Francisco	,	who	is	one	of	the	directors	of	the	Y	.	C	.	C	.	,
一个	男人	在	圣	弗朗西斯科	,	WHO	是	一	的	这	导演	的	这	是	.	C	.	C	.	,

一位旧金山的男士，他是YCC的董事之一，

[tuː; tə] [sel] [ɔːl][maɪ] [stɒk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,

to	sell	all	my	stock	,	which	he	has	done	at	one	hundred	and	two	,
到	卖	全部	我的	库存	,	哪个	他	有	完毕	在	一	百	和	二	,

他以一百零二美元的价格卖掉了我所有的股票，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] .

and	he	is	keeping	the	money	until	I	come	.
和	他	是	保持	这	钱	直到	我	来	.

他会把钱保管起来，直到我来为止。

[ænd; ənd][ai] [liːv] [ɒk'teɪvɪə] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [riːp] [maɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] .

And	I	leave	Octavia	this	afternoon	to	reap	my	just	reward	.
和	我	离开	奥克塔维娅	这	下午	到	收割	我的	只是	报酬	.

今天下午，我将离开奥克塔维亚，去收获我应得的回报。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'baʊt] $20 , - [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] .

I	am	in	about	$20	,	000	on	your	little	war	,	and	I	feel	grateful	.
我	是	在	关于	$20	,	-	在	你的	小的	战争	,	和	我	感觉	感激的	.

我在这场小战争中投入了大约 2 万美元，我对此深表感激。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)]['kaɪzə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət]

So	much	so	that	I	will	inform	you	that	the	ship	of	war	Kaiser	has	arrived	at
所以	很多	所以	那	我	将要	通知	你	那	这	船	的	战争	凯撒	有	到达的	在

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

因此，我要告知各位，凯撒号战舰已经抵达旧金山。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pɔːt] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [də'rektli] [frɒm; frəm] - .

for	which	port	she	sailed	directly	from	Opeki	.
为了	哪个	港口	她	航行	直接地	从	-	.

她从奥佩基直接驶往哪个港口?

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Her	captain	has	explained	the	real	situation	,
她	队长	有	解释	这	真实的	情况	,

她的船长已经解释了真实情况。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪn'dɪgnəti] [ʃəʊn] [tuː; tə]

and	offered	to	make	every	amend	for	the	accidental	indignity	shown	to
和	提供	到	制作	每一个	修正	为了	这	偶然	侮辱	所示	到

['aʊə(r)] [flæg] .

our	flag	.
我们的	旗帜	.

并表示将尽一切努力弥补对我们国旗造成的意外侮辱。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

He	says	he	aimed	at	the	cannon	,	which	was	trained	on	his	vessel	,
他	说道	他	旨在	在	这	大炮	,	哪个	曾是	受过训练	在	他的	血管	,

他说他瞄准的是那门正对着他船上的大炮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] ['faɪəd] [ɒn] [hɪm] .

and	which	had	first	fired	on	him	.
和	哪个	有	第一的	被解雇	在	他	.

而正是这支部队最先向他开火。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['stɛdmən] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

But	you	must	know	,	my	dear	Stedman	,	that	before	his	arrival	,
但	你	必须	知道	,	我的	亲爱的	斯特德曼	,	那	前	他的	到达	,

但是，我亲爱的斯特德曼，你必须知道，在他到来之前，

[wɔː(r)] ['ves(ə)lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [p'aʊəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [rɪ'vaɪzd] [dɪ'spætʃɪz] ,

war	vessels	belonging	to	the	several	powers	mentioned	in	my	revised	dispatches	,
战争	船只	属于	到	这	一些	权力	提及	在	我的	修改	派遣	,

我修订后的电报中提及的各强国的军舰，

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	started	for	Opeki	at	full	speed	,	to	revenge	the	butchery	of	the
有	开始	为了	-	在	满的	速度	,	到	复仇	这	屠宰	的	这

['fɒrən] ['rezɪdənts] .

foreign	residents	.
外国的	居民	.

已经全速出发前往奥佩基，为外国居民遭屠杀报仇。

[ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	word	,	my	dear	young	friend	,	to	the	wise	is	sufficient	.
一个	单词	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	到	这	明智的	是	充足的	.

亲爱的年轻朋友，对智者而言，一句话就足够了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] $20 , - ,

I	am	indebted	to	you	to	the	extent	of	$20	,	000	,
我	是	负债累累	到	你	到	这	程度	的	$20	,	-	,

我欠你2万美元。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kaɪndli] [əd'vaɪs] .

and	in	return	I	give	you	this	kindly	advice	.
和	在	返回	我	给	你	这	亲切地	建议	.

作为回报，我给你这个善意的建议。

[liːv] - .
Leave Opeki .
离开 - .

离开奥佩基。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] , [swɪm] .
If there is no other way , swim .
如果 那里 是 不 其他 方式 , 游泳 .

如果别无他法，那就游过去。

[bʌt; bət] [liːv] - . ” [-]
But leave Opeki . ” [86]
但 离开 - . ” [-]

但要留下奥佩基。”[86]

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [naɪt] ,
The sun , that night ,
这 太阳 , 那 夜晚 ,

那晚的太阳

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [siː] ,
as it sank below the line where the clouds seemed to touch the sea ,
作为 它 沉没 以下 这 线 在哪里 这 云 似乎 到 触碰 这 海 ,

当它沉到云层似乎与大海相接的那条线以下时，

[mɜːdʒd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , [blʌd] - [red] ['kɜːt(ə)n] ,
merged them both into a blazing , blood - red curtain ,
合并 他们 两个都 进入 一个 炽烈 , 血 - 红色的 窗帘 ,

将它们融为一体，化作一道炽热的血红色帷幕。

[ænd; ənd] ['kʌləd] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['evə(r)]
and colored the most wonderful spectacle that the natives of Opeki had ever
和 有色 这 最多 精彩的 奇观 那 这 本地人 的 - 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

并为奥佩基的土著居民展现了他们所见过的最奇妙的景象。

[sɪks] [greɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [siː] ,
Six great ships of war , stretching out over a league of sea ,
六 伟大的 船舶 的 战争 , 伸展 出去 超过 一个 联盟 的 海 ,

六艘巨大的战舰，横跨一里格的海域，

[stʊd] ['blækli] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['bækgraʊnd] , ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]
stood blackly out against the red background , rolling and rising , and leaping
站立 黑 出去 反对 这 红色的 背景 , 滚动 和 上升 , 和 跳跃
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

在红色背景的映衬下，黑色的物体显得格外醒目，它们翻滚、上升、向前跃进。

[flɪŋ] [bæk] [sməʊk] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [spɑːks] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
flinging back smoke and burning sparks up into the air behind them ,
投掷 后退 抽烟 和 燃烧 火花 向上 进入 这 空气 在后面 他们 ,

他们将烟雾和燃烧的火星甩向身后的空中。

[ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
and throbbing and panting like living creatures in their race for revenge .
和 悸动 和 喘息 喜欢 活的 生物 在 他们的 种族 为了 复仇 .

他们像活物一样，在复仇的狂潮中，脉搏跳动，气喘吁吁。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [keɪm] [ə; eɪ] [θriː] - [dekt] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [stiːl]

From	the	south	,	came	a	three	-	decked	vessel	,	a	great	island	of	floating	steel
从	这	南	,	来了	一个	三	-	甲板	血管	,	一个	伟大的	岛	的	漂浮的	钢

,

,

,

从南方驶来一艘三层甲板的船，一座巨大的漂浮钢铁岛屿。

[wɪð] [ə; eɪ][flæg][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgri][skaɪ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

with	a	flag	as	red	as	the	angry	sky	behind	it	,	snapping	in	the	wind	.
和	一个	旗帜	作为	红色的	作为	这	生气的	天空	在后面	它	,	啪啪	在	这	风	.

旗帜鲜红如其后愤怒的天空，在风中猎猎作响。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tuː] [lɒŋ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [tɔː'piːdəʊ] [boʊts] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

To	the	south	of	it	plunged	two	long	low	-	lying	torpedo	boats	,	flying	the	French
到	这	南	的	它	暴跌	二	长的	低的	-	说谎	鱼雷	船	,	飞行	这	法语

[traɪ] - ['kʌlə(r)] ,

tri	-	color	,
三	-	颜色	,

在它南面，两艘长长的低矮鱼雷艇俯冲而下，艇上飘扬着法国的三色旗。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['taʊəd] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	still	further	to	the	north	towered	three	magnificent	hulls	of	the	White
和	仍然	更远	到	这	北	高耸	三	壮丽	船体	的	这	白色的

['skwɒdrən] .

Squadron	.
中队	.

更北边耸立着白舰队的三艘雄伟的舰体。

['vendʒəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['evri] [kɜːv] [ænd; ənd][laɪn] , [ɒn] [iːtʃ] ['streɪnɪŋ] ['endʒɪn] [rɒd] ,

Vengeance	was	written	on	every	curve	and	line	,	on	each	straining	engine	rod	,
复仇	曾是	书面	在	每一个	曲线	和	线	,	在	每个	紧张	引擎	杆	,

复仇的字样镌刻在每一道曲线和每一根线条上，刻在每一根绷紧的发动机连杆上。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] ['pɒlɪʃt] [gʌn] ['mʌzl] .

and	on	each	polished	gun	muzzle	.
和	在	每个	抛光	枪	枪口	.

以及每支抛光过的枪口。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['taʊəd] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['skwɒdrən] .

To	the	North	towered	three	magnificent	hulls	of	the	White	Squadron	.
到	这	北	高耸	三	壮丽	船体	的	这	白色的	中队	.

北方耸立着白舰队的三艘雄伟的舰体。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɒn] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ]

And	in	front	of	these	,	a	clumsy	fishing	boat	rose	and	fell	on	each	passing
和	在	正面	的	这些	,	一个	笨拙	钓鱼	船	玫瑰	和	跌倒	在	每个	通过

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

在这一切面前，一艘笨拙的渔船随着每一个涌来的波浪起伏。

[tuː] ['seɪləz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd]['tɪlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

Two	sailors	sat	in	the	stern	,	holding	the	rope	and	tiller	,	and	in	the	bow	,
二	水手们	卫星	在	这	船尾	,	保持	这	绳索	和	耕耘机	,	和	在	这	弓	,

两名水手坐在船尾，握着绳索和舵柄；在船头，

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [fər'evə(r)] [tə'wɔːd] - , [stʊd] [tuː] [jʌŋ] [-]

with	their	backs	turned	forever	toward	Opeki	,	stood	two	young	[	87	]
和	他们的	背部	转向	永远	朝向	-	,	站立	二	年轻的	[	-	]

永远背对着奥佩基，站着两个年轻人[87]

[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

男孩们，

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
their **faces** **lit** **by** **the** **glow** **of** **the** **setting** **sun** **and** **stirred** **by** **the** **sight** **of** **the**
他们的 面孔 点燃 经过 这 辉光 的 这 环境 太阳 和 搅拌 经过 这 视线 的 这
[greɪt] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['plʌndʒɪŋ] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
great **engines** **of** **war** **plunging** **past** **them** **on** **their** **errand** **of** **vengeance** **.**
伟大的 发动机 的 战争 骤降 过去的 他们 在 他们的 差事 的 复仇 .

夕阳的余晖照亮了他们的脸庞，而眼前轰鸣的战争巨兽正执行着复仇的任务，他们的脸上也充满了激动。

“ ['stɛdmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪ] , [ɪn] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv]
“ **Stedman** **,** **”** **said** **the** **elder** **boy** **,** **in** **an** **awe** **-** **struck** **whisper** **,** **and** **with** **a** **wave**
“ 斯特德曼 , ” 说 这 长老 男生 , 在 一个 敬畏 - 击 耳语 , 和 和 一个 海浪
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
of **his** **hand** **,**
的 他的 手 ,

“斯特德曼，”年纪较大的男孩敬畏地低声说道，同时挥了挥手。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [veɪn] . ” [-]
“ **we** **have** **not** **lived** **in** **vain** **.** **”** **[** **88** **]**
“ 我们 有 不是 居住地 在 徒劳 . ” [-]

“我们没有白活。”[88]

[ˌmɪd'sʌmə(r)] ['paɪrəts] .
MIDSUMMER **PIRATES** **.**
盛夏 海盗 .

仲夏海盗。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɔːdɪŋ] [æt; ət] ['tʃædwɪks] ,
The **boys** **living** **at** **the** **Atlantic** **House** **,** **and** **the** **boys** **boarding** **at** **Chadwick's** **,**
这 男孩们 活的 在 这 大西洋 房子 , 和 这 男孩们 登机 在 查德威克的 ,

住在大西洋之家的男孩们，以及寄宿在查德威克宿舍的男孩们，

[held] ['mjuːtʃuəl] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['enməti] — ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti]
held **mutual** **sentiments** **of** **something** **not** **unlike** **enmity** **—** **feelings** **of** **hostility**
握住 相互的 情感 的 某物 不是 与此不同 敌意 — 情怀 的 敌意
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['əʊldə] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [friː] .
from **which** **even** **the** **older** **boarders** **were** **not** **altogether** **free** **.**
从 哪个 甚至 这 老 寄宿生 是 不是 共 自由的 .

他们彼此怀有某种类似敌意的情感——即使是年纪较大的寄宿生也无法完全摆脱这种敌意。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Nor **was** **this** **unnatural** **under** **the** **circumstances** **.**
也不 曾是 这 不自然 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，这也并非不自然。

[wen] [dʒʌdʒ] ['henri] [es] . ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd]
When **Judge** **Henry** **S** **.** **Carter** **and** **his** **friend** **Dr** **.** **Prescott** **first** **discovered**
什么时候 法官 亨利 S . 卡特 和 他的 朋友 博士 . 普雷斯科特 第一的 发现
[mə'næsˌkwɑːn] ,
Manasquan **,**
马纳斯昆 ,

当亨利·S·卡特法官和他的朋友普雷斯科特博士第一次发现马纳斯昆时，

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][lænd]

such	an	institution	as	the	Atlantic	House	seemed	an	impossibility	,	and	land
这样的	一个	机构	作为	这	大西洋	房子	似乎	一个	不可能	,	和	土地

[ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəniz] , [kwiːn] [æn] ['kɔtidʒz] ,

improvement	companies	,	Queen	Anne	cottages	,
改进	公司	,	女王	安妮	小屋	,

像大西洋大厦这样的机构似乎是不可能的，还有土地改良公司、安妮女王时代的别墅，

[ænd; ənd] [hæks] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl]

and	hacks	to	and	from	the	railroad	station	,	were	out	of	all
和	黑客	到	和	从	这	铁路	车站	,	是	出去	的	全部

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

往返火车站的偷渡行为完全不在我们的考虑范围之内。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] “ ['kæptɪn] ” ['tʃædwɪks] ['fɑːmhaʊs] ,

At	that	time	“	Captain	”	Chadwick's	farmhouse	,
在	那	时间	“	队长	”	查德威克的	农家	,

当时“船长”查德威克的农舍，

[ðəʊ] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːsaɪd] [həʊ'tel] ,

though	not	rich	in	all	the	modern	improvements	of	a	seaside	hotel	,
尽管	不是	富有的	在	全部	这	现代的	改进	的	一个	海滨	酒店	,

虽然它并不具备海滨酒店的所有现代化设施，

[ri'dʒɔis] [ɪn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

rejoiced	in	a	table	covered	three	times	a	day	with	the	good	things	from	the
欣喜若狂	在	一个	桌子	涵盖	三	时代	一个	天	和	这	好的	事物	从	这

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

一日三餐都能享用到农场自产的美味佳肴，他们为此感到无比欣喜。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [-]

The	river	back	of	the	house	was	full	of	fish	,	and	the	pine	woods	[	89	]
这	河	后退	的	这	房子	曾是	满的	的	鱼	,	和	这	松树	树林	[	-	]

房子后面的河里有很多鱼，松树林[89]

[ə'lɒŋ] [ɪts] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv]

along	its	banks	were	intended	by	nature	expressly	for	the	hanging	of
沿着	它是	银行	是	故意的	经过	自然	明确地	为了	这	绞刑	的

['hæməks] .

hammocks	.
吊床	.

河岸边仿佛天生就是用来悬挂吊床的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪknɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ([ɔː(r)][æz; əz][nɪə(r)]

The	chief	amusements	were	picnics	to	the	head	of	the	river	(	or	as	near
这	首席	娱乐	是	野餐	到	这	头	的	这	河	(	或者	作为	靠近

[ðə; ði] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [boʊts] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðə; ði] ['lɪli] - [pædz]) ,

the	head	as	the	boats	could	get	through	the	lily	-	pads	)	,
这	头	作为	这	船	可以	得到	通过	这	百合	-	垫子	)	,

主要的娱乐活动是到河的源头（或者说，船只能够穿过睡莲丛到达的尽可能靠近源头的地方）野餐。

['kræbɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]['reɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪt'self] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

crabbing	along	the	shore	,	and	races	on	the	river	itself	,	which	,	if	it	was
捕蟹	沿着	这	支撑	,	和	种族	在	这	河	本身	,	哪个	,	如果	它	曾是

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

在岸边捕蟹，以及在河上赛跑，如果河面宽阔的话，

[wɒz; wəz][səʊ] [əb'sɜːdli] ['ʃæləʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌp'set] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

was	so	absurdly	shallow	that	an	upset	meant	nothing	more	serious	than	a
曾是	所以	荒谬地	浅的	那	一个	沮丧的	意思是	没有什么	更多的	严肃的	比	一个

['wetɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['temprərɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

wetting	and	a	temporary	loss	of	reputation	as	a	sailor	.
润湿	和	一个	暂时的	损失	的	名声	作为	一个	水手	.

当时的比赛规则极其肤浅，输球不过是淋湿一下，暂时失去水手的名声而已。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]

But	all	this	had	been	spoiled	by	the	advance	of	civilization	and	the	erection
但	全部	这	有	到过	被宠坏了	经过	这	进步	的	文明	和	这	勃起

[ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] .

of	the	Atlantic	House	.
的	这	大西洋	房子	.

但这一切都被文明的进步和大西洋大厦的建造所破坏了。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [sə'veɪəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] - [tɒp] [buːts] [ænd; ənd] ['trænzɪts] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

The	railroad	surveyors	,	with	their	high	-	top	boots	and	transits	,	were	the	first
这	铁路	测量员	,	和	他们的	高的	-	顶部	靴子	和	过境	,	是	这	第一的

[saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['iːvəlz] .

signs	of	the	approaching	evils	.
标志	的	这	接近	罪恶	.

铁路测量员们穿着高帮靴，拿着经纬仪，这是即将到来的灾难的第一个迹象。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['əʊzəʊn] [lænd] ['kʌmpəni] ,

After	them	came	the	Ozone	Land	Company	,
后	他们	来了	这	臭氧	土地	公司	,

紧随其后的是臭氧土地公司。

[wɪtʃ] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

which	bought	up	all	the	sand	hills	bordering	on	the	ocean	,
哪个	买	向上全部	这	沙	丘陵	毗邻	在	这	海洋	,

它买下了所有与海洋接壤的沙丘，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [steɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] “ ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] ” [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'rekt]

and	proceeded	to	stake	out	a	flourishing	“	city	by	the	sea	”	and	to	erect
和	继续	到	赌注	出去	一个	芊芊	“	城市	经过	这	海	”	和	到	直立

[saɪn] - [pəʊsts][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [aʊt] [striːts] [nemd] ['ɑːftə(r)]

sign	-	posts	in	the	marshes	to	show	where	they	would	lay	out	streets	named	after
符号	-	帖子	在	这	沼泽	到	展示	在哪里	他们	会	躺	出去	街道	命名	后

[ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊzəʊn] [lænd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

the	directors	of	the	Ozone	Land	Company	and	the	Presidents	of	the	United
这	导演	的	这	臭氧	土地	公司	和	这	总统们	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

他们着手规划一个繁荣的“海滨城市”，并在沼泽地竖起路标，标明他们将在哪里规划街道，这些街道将以臭氧土地公司董事和美国总统的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛskəts] , [ænd; ənd]

It	was	not	unnatural	,	therefore	,	that	the	Carters	,	and	the	Prescotts	,	and
它	曾是	不是	不自然	,	所以	,	那	这	卡特	,	和	这	普雷斯科特	,	和

[ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['klaɪənts] ,

all	the	judge's	clients	,
全部	这	法官的	客户	,

因此，卡特一家、普雷斯科特一家以及法官的所有委托人，都感到十分自然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] ['peɪʃ(ə)nts] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][mə'næsˌkwɑːn][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	the	doctor's	patients	,	who	had	been	coming	to	Manasquan	for	many
和	这	医生的	患者	,	WHO	有	到过	未来	到	马纳斯昆	为了	许多

[jˈiəz] , [-]

years	,	[	90	]
年	,	[	-	]

以及多年来一直来马纳斯昆就诊的医生的病人[90]

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'griːvd] [æt; ət] [ðiːz]

and	loved	it	for	its	simplicity	and	quiet	,	should	feel	aggrieved	at	these
和	喜爱	它	为了	它是	简单	和	安静的	,	应该	感觉	受委屈的	在	这些

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .

great	changes	.
伟大的	变化	.

喜爱它的简洁和宁静，应该会对这些巨大的变化感到愤慨。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːtəz] [ænd; ənd] ['prɛskəts] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [mɑːtʃ]

And	though	the	young	Carters	and	Prescotts	endeavored	to	impede	the	march
和	尽管	这	年轻的	卡特	和	普雷斯科特	努力	到	阻碍	这	行进

[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sər'veɪərz] [steɪks] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lænd]

of	civilization	by	pulling	up	the	surveyor's	stakes	and	tearing	down	the	Land
的	文明	经过	拉	向上	这	测量员的	赌注	和	撕裂	向下	这	土地

['kʌmpəniz] [saɪn] - [pəʊsts] ,

Company's	sign	-	posts	,
公司的	符号	-	帖子	,

尽管年轻的卡特家族和普雷斯科特家族试图通过拔掉测量员的标桩和拆掉土地公司的路标来阻碍文明的进程，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ɒn] .

the	inevitable	improvements	marched	steadily	on	.
这	不可避免的	改进	行军	稳步	在	.

不可避免的改进措施稳步推进。

[aɪ] [həʊp] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [ʃəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [ət'læntɪk]

I	hope	all	this	will	show	why	it	was	that	the	boys	who	lived	at	the	Atlantic
我	希望	全部	这	将要	展示	为什么	它	曾是	那	这	男孩们	WHO	居住地	在	这	大西洋

[haʊs] — [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

House	—	and	dressed	as	if	they	were	still	in	the	city	,
房子	—	和	穿着	作为	如果	他们	是	仍然	在	这	城市	,

我希望这一切能够解释为什么那些住在亚特兰大公寓、穿着打扮仿佛仍然生活在城市里的男孩们，

[ænd; ənd][hæd; həd] “ [hɒps] ” ['evri] ['iːvnɪŋ] — [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

and	had	“	hops	”	every	evening	—	were	not	pleasing	to	the	boys	who
和	有	“	酒花	”	每一个	晚上	—	是	不是	令人愉悦	到	这	男孩们	WHO

[bɔːdɪd] [æt; ət] ['tʃædwɪks] ,

boarded	at	Chadwick's	,
登机	在	查德威克的	,

每天晚上都有“啤酒花”——这让在查德威克寄宿的男孩们很不高兴。

[huː] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['flænl] [suːts] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ]

who	never	changed	their	flannel	suits	for	anything	more	formal	than	their	bathing
WHO	绝不	已更改	他们的	绒布	西装	为了	任何事物	更多的	正式的	比	他们的	洗澡

- [dresɪz] ,

-	dresses	,
-	连衣裙	,

他们从来不把法兰绒西装换成比泳装更正式的服装，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪts] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	spent	the	summer	nights	on	the	river	.
和	花费	这	夏天	夜晚	在	这	河	.

他们整个夏天都在河边度过。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ænd; ənd] [ɪts] [pɑːst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː]

This	spirit	of	hostility	and	its	past	history	were	explained	to	the	new
这	精神	的	敌意	和	它是	过去的	历史	是	解释	到	这	新的

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['tʃædwɪks] [baɪ] [jʌŋ] ['tedi] ['kɑːtə(r)] ,

arrival	at	Chadwick's	by	young	Teddy	Carter	,
到达	在	查德威克的	经过	年轻的	泰迪	卡特	,

年轻的泰迪·卡特向查德威克旅馆的新来者解释了这种敌对情绪及其历史渊源。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] .

as	the	two	sat	under	the	willow	tree	watching	a	game	of	tennis	.
作为	这	二	卫星	在下面	这	柳	树	观看	一个	游戏	的	网球	.

两人坐在柳树下观看网球比赛。

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ['mænɪfest]

The	new	arrival	had	just	expressed	his	surprise	at	the	earnest	desire	manifest
这	新的	到达	有	只是	表达	他的	惊喜	在	这	认真	欲望	显现

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['tʃædwɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs]

on	the	part	of	the	entire	Chadwick	establishment	to	defeat	the	Atlantic	House
在	这	部分	的	这	全部的	查德威克	建立	到	击败	这	大西洋	房子

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] . [-]

people	in	the	great	race	which	was	to	occur	on	the	day	following	.	[	91	]
人们	在	这	伟大的	种族	哪个	曾是	到	发生	在	这	天	下列的	.	[	-	]

新来者刚刚表达了他对整个查德威克集团在第二天即将举行的大赛中击败大西洋大厦集团的强烈愿望的惊讶之情。[91]

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['tedi] , “ [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðɪs] [reɪs] .

“	Well	,	you	see	,	sir	,	”	said	Teddy	,	“	considerable	depends	on	this	race	.
“	出色地	,	你	看	,	先生	,	”	说	泰迪	,	“	大量	取决于	在	这	种族	.

“是这样的，先生，”泰迪说，“很大程度上取决于这场比赛的结果。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [wiː; wi] [stænd] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .

As	it	is	now	,	we	stand	about	even	.
作为	它	是	现在	,	我们	站立	关于	甚至	.

目前来看，我们势均力敌。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [biːt] [ˌjuː 'es] ['pleɪɪŋ] [beɪs] - [bɔːl] , — [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

The	Atlantic	House	beat	us	playing	base	-	ball	,	—	though	they	had	to	get	the
这	大西洋	房子	打	我们	玩耍	根据	-	球	,	—	尽管	他们	有	到	得到	这

[weitə] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

waiters	to	help	them	,
服务员	到	帮助	他们	,

大西洋酒店队在棒球比赛中击败了我们——尽管他们不得不让服务员帮忙。

— [ænd; ənd] [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['tenɪs] .

—	and	we	beat	them	at	tennis	.
—	和	我们	打	他们	在	网球	.

——而且我们在网球比赛中打败了他们。

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [greɪt] [ɒn] ['tenɪs] .

Our	house	is	great	on	tennis	.
我们的	房子	是	伟大的	在	网球	.

我们家很适合打网球。

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bəʊt] [reɪs] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bəʊt] [wʌn] .

Then	we	had	a	boat	race	,	and	our	boat	won	.
然后	我们	有	一个	船	种族	,	和	我们的	船	韩元	.

然后我们举行了一场赛艇比赛，我们的船赢了。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][feə(r)] [reɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [best] [bəʊt] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɒn][ðə; ði]

They	claimed	it	wasn't	a	fair	race	,	because	their	best	boat	was	stuck	on	the
他们	声称	它	不是	一个	公平的	种族	,	因为	他们的	最好的	船	曾是	卡住	在	这

[sænd] - [bɑː(r)] ,

sand	-	bar	,
沙	-	酒吧	,

他们声称比赛不公平，因为他们最好的船搁浅在沙洲上了。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	so	we	agreed	to	sail	it	over	again	.
和	所以	我们	同意	到	帆	它	超过	再次	.

于是我们决定再次航行过去。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pəʊld]

The	second	time	the	wind	gave	out	,	and	all	the	boats	had	to	be	poled
这	第二	时间	这	风	给予	出去	,	和	全部	这	船	有	到	是	杆

[həʊm] .

home	.
家	.

第二次风停了，所有的船都只能用撑杆划回家。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [bəʊt] [wɒz; wəz] [pəʊld] [ɪn] [fɜːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [kleɪmd] [ðə; ði] [reɪs] .

The	Atlantic	House	boat	was	poled	in	first	,	and	her	crew	claimed	the	race	.
这	大西洋	房子	船	曾是	杆	在	第一的	,	和	她	全体人员	声称	这	种族	.

大西洋之家号赛艇率先冲过终点线，其船员赢得了比赛。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Wasn't	it	silly	of	them	?
不是	它	愚蠢的	的	他们	?

他们这样做是不是很傻?

[waɪ] , ['tʃɑːrli] ['preskət] [təʊld][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Why	,	Charley	Prescott	told	them	,	if	they'd	only	said	it	was	to	be	a
为什么	,	查理	普雷斯科特	讲述	他们	,	如果	他们会	仅有的	说	它	曾是	到	是	一个

['pəʊlɪŋ] [mætʃ] ,

poling	match	,
撑杆	匹配	,

查理·普雷斯科特告诉他们，如果他们当初说只是一场杆数比赛就好了。

[id] [hæv; həv] ['entəd] [ə; eɪ] [mʌd] - [skaʊ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [seɪl] - [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] ! ″

he'd	have	entered	a	mud	-	scow	and	left	his	sail	-	boat	at	the	dock	!	″
他会	有	进入	一个	泥	-	平底驳船	和	左边	他的	帆	-	船	在	这	码头	!	″

他本可以坐上一艘泥驳船，把帆船留在码头!

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː]

“	And	so	you	are	going	to	race	again	to	-	morrow	?	″	asked	the	new
“	和	所以	你	是	去	到	种族	再次	到	-	明天	?	″	问	这	新的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

“所以你明天还要再参加比赛吗？”新来的人问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [reɪs] , ″ [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .

“	Well	,	it	isn't	exactly	a	race	,	″	explained	Teddy	.
“	出色地	,	它	不是	确切地	一个	种族	,	″	解释	泰迪	.

“嗯，这其实不算是一场比赛，”泰迪解释道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [wiː; wi] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .

“	It's	a	game	we	boys	have	invented	.
“	它是	一个	游戏	我们	男孩们	有	发明	.

“这是我们男孩发明的一种游戏。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['paɪrəts] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] .

We	call	it	'	Pirates	and	Smugglers	.
我们	称呼	它	-	海盗	和	走私者	.

我们称之为“海盗和走私犯”。

- [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tæg] , ['əʊnli] [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [bəʊts] .

'	It's	something	like	tag	,	only	we	play	it	on	the	water	,	in	boats	.
-	它是	某物	喜欢	标签	,	仅有的	我们	玩	它	在	这	水	,	在	船	.

“这有点像捉迷藏，只不过我们是在水上，在船上玩。”

[wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [bəʊts] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] [saɪdz] ; [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['paɪrəts] [ɔː(r)]

We	divide	boats	and	boys	up	into	two	sides	;	half	of	them	are	pirates	or
我们	划分	船	和	男孩们	向上	进入	二	侧面	;	一半	的	他们	是	海盗	或者

['smʌg(ə)lərs] ,

smugglers	,
走私者	,

我们将船只和男孩分成两派；一半是海盗或走私犯，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['revənjuː] [-]

and	half	of	them	are	revenue	[	92	]
和	一半	的	他们	是	收入	[	-	]

其中一半是收入[92]

['ɒfɪsəz] [ɔː(r)] [mæn] - [əʊ] - - [wɔːrz] - [men] .

officers	or	man	-	o	'	-	war's	-	men	.
警官	或者	男人	-	o	-	-	战争的	-	男人	.

军官或水兵。

[ðə; ði] - ['paɪrəts] [leə(r)] - [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɒk] [ɪz] - ['kjuːbə] .

The	'	Pirate's	Lair	'	is	at	the	island	,	and	our	dock	is	'	Cuba	.
这	-	海盗的	巢穴	-	是	在	这	岛	,	和	我们的	码头	是	-	古巴	.

“海盗巢穴”位于岛上，我们的码头是“古巴”。

- [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [rʌn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['brændi] .

'	That's	where	the	smugglers	run	in	for	cargoes	of	cigars	and	brandy	.
-	那就是	在哪里	这	走私者	跑步	在	为了	货物	的	雪茄	和	白兰地	.

“走私者就是从那里偷运雪茄和白兰地的。”

['mɪstə(r)] . [mɔːr] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['empti] [sɪ'gɑː(r)] ['bɒksɪz] ,

Mr	.	Moore	gives	us	his	empty	cigar	boxes	,
先生	.	摩尔	给予	我们	他的	空的	雪茄	盒子	,

摩尔先生把空的雪茄盒送给了我们。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ʃeril] ([ðə; ði] ['leɪdi] [huz] [daʊn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ]) [let] [ˌjuː 'es]

and	Miss	Sherrill	(	the	lady	who's	down	here	for	her	health	)	let	us
和	错过	谢里尔	(	这	女士	谁是	向下	这里	为了	她	健康	)	让	我们

[hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['empti] [ə,pɔli'nɛəris] ['bɔtlz] .

have	all	the	empty	Apollinaris	bottles	.
有	全部	这	空的	阿波利纳里斯	瓶子	.

谢里尔小姐（那位来这里养病的女士）把所有空的阿波利纳里斯酒瓶都送给了我们。

[wiː; wi] [fɪl] [ðə; ði] ['bɔtlz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ['kʌləd] [wɪð] [krʌʃt] ['blækbəriz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːnsəz]

We	fill	the	bottles	with	water	colored	with	crushed	blackberries	,	and	that	answers
我们	充满	这	瓶子	和	水	有色	和	碎	黑莓	,	和	那	答案

[fɔː(r); fə(r)] ['brændi] .

for	brandy	.
为了	白兰地	.

我们将瓶子装满用碾碎的黑莓染色的水，这就是白兰地。

“	[ðə; ði]	['revənju:]	['ɒfɪsəz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[st'eɪʃənd]	[æt; ət]	[ə'næpəlɪs]	(	[ðæts]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	[haʊs]	[dɒk]	)
“	The	revenue	officers	are	stationed	at	Annapolis	(	that's	the	Atlantic	House	dock	)
“	这	收入	警官	是	驻	在	安纳波利斯	(	那就是	这	大西洋	房子	码头	)

,

,

,

“税务官员驻扎在安纳波利斯（也就是大西洋大厦码头），”

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[si:]	[ə; eɪ]	['paɪrət]	[stɑ:t]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,	[ɔ:(r)]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[dɒk]	,
and	when	they	see	a	pirate	start	from	the	island	,	or	from	our	dock	,
和	什么时候	他们	看	一个	海盗	开始	从	这	岛	,	或者	从	我们的	码头	,

当他们看到海盗从岛上或我们的码头出发时，

[ðeɪ]	[seɪl]	['ɑ:ftə(r)]	[hɪm]	.
they	sail	after	him	.
他们	帆	后	他	.

他们乘船追随他而去。

[ɪf]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[tʌtʃ]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[baʊ; bəʊ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[bəʊt]	,
If	they	can	touch	him	with	the	bow	of	their	boat	,
如果	他们	能	触碰	他	和	这	弓	的	他们的	船	,

如果他们能用船头碰到他，

[ɔ:(r)]	[ɪf]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[men]	[kæn; kən]	[bɔ:d]	[hɪm]	,	[ðæt]	[kaʊnts]	[wʌn]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['revənju:]
or	if	one	of	their	men	can	board	him	,	that	counts	one	for	the	revenue
或者	如果	一	的	他们的	男人	能	木板	他	,	那	计数	一	为了	这	收入

['ɒfɪsəz]	;
officers	;
警官	;

或者如果他们的人能让他上船，那对税务官员来说就算一个；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[teɪk]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[seɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['paɪrət]	['kæptɪn]	[gɪvz]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['tɪlə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
and	they	take	down	his	sail	and	the	pirate	captain	gives	up	his	tiller	as	a
和	他们	拿	向下	他的	帆	和	这	海盗	队长	给予	向上	他的	耕耘机	作为	一个

[saɪn]	[ɒv; əv]	[sə'rendə(r)]	.
sign	of	surrender	.
符号	的	投降	.

他们取下他的帆，海盗船长交出舵柄以示投降。

“	[ðen]	[ðeɪ]	[təʊ]	[hɪm]	[bæk]	[tu:; tə]	[ə'næpəlɪs]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[ki:p]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nə(r)]	[ʌn'tɪl]	[hi:; hi]	[ɪz]
“	Then	they	tow	him	back	to	Annapolis	,	where	they	keep	him	a	prisoner	until	he	is
“	然后	他们	拖	他	后退	到	安纳波利斯	,	在哪里	他们	保持	他	一个	囚犯	直到	他	是

[ɪks'tʃeɪndʒd]	.
exchanged	.
交换	.

“然后他们把他拖回安纳波利斯，把他囚禁在那里，直到他被交换出去。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	['paɪrət]	[kæn; kən]	[dɒdʒ]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[haʊs]	[bəʊt]	,
But	if	the	pirate	can	dodge	the	Custom	House	boat	,
但	如果	这	海盗	能	躲闪	这	风俗	房子	船	,

但如果海盗能躲过海关的船，

[ænd; ənd]	[get]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[hi:; hi]	['stɑ:tɪd]	[fɔ:(r); fə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	['bi:ɪŋ]	[kɔ:t]	,	[ðæt]	[kaʊnts]	[wʌn]
and	get	to	the	place	he	started	for	,	without	being	caught	,	that	counts	one
和	得到	到	这	地方	他	开始	为了	,	没有	存在	捕捉	,	那	计数	一

[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪm]	.	”
for	him	.	”
为了	他	.	”

并且毫发无损地到达他出发的地方，对他来说就算一次成功了。”

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)l] ;

“	Very	interesting	,	indeed	,	”	said	the	new	arrival	;
”	非常	有趣的	,	的确	,	”	说	这	新的	到达	;

“确实很有意思，”新来的人说道；

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['paɪrət] [woʊnt] [bi:; bi] ['kæptʃəd] [ɔ:(r)] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɪlə(r)] , [wɒt] [ðen] ? ” [

“	but	suppose	the	pirate	won't	be	captured	or	give	up	his	tiller	,	what	then	?	”	[
”	但	认为	这	海盗	惯于	是	捕获	或者	给	向上	他的	耕耘机	,	什么	然后	?	”	[

-]

93	]
-	]

“但是，如果海盗不被抓获，也不交出他的舵，那该怎么办呢？”[93]

“ [əʊ] , [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['tedi] , [rɪ'flektɪvli] , “ [ðeid] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ʃi:t] - [rəʊp] ,

“	Oh	,	well	,	in	that	case	,	”	said	Teddy	,	reflectively	,	“	they'd	cut	his	sheet	-	rope	,
”	哦	,	出色地	,	在	那	案件	,	”	说	泰迪	,	反思地	,	“	他们会	切	他的	床单	-	绳索	,

“哦，好吧，那样的话，”泰迪若有所思地说，“他们会割断他的床单绳子。”

[ɔ:(r)] [splæʃ] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [hɪm] , [ɔ:(r)] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

or	splash	water	on	him	,	or	hit	him	with	an	oar	,	or	something	.
或者	溅	水	在	他	,	或者	打	他	和	一个	桨	,	或者	某物	.

或者朝他泼水，或者用桨打他，或者做其他什么事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [gɪvz] [raɪt] [ʌp] .

But	he	generally	gives	right	up	.
但	他	一般来说	给予	正确的	向上	.

但他通常都会放弃。

[naʊ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['revənju:] ['ɒfɪsəz]

Now	to	-	morrow	the	Atlantic	House	boys	are	to	be	the	revenue	officers
现在	到	-	明天	这	大西洋	房子	男孩们	是	到	是	这	收入	警官

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['paɪrəts] .

and	we	are	to	be	the	pirates	.
和	我们	是	到	是	这	海盗	.

明天，大西洋大厦的男孩们要扮演税务官，而我们要扮演海盗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ˌju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] , [ɔ:l] ['sʌmə(r)] ,

They	have	been	watching	us	as	we	played	the	game	,	all	summer	,
他们	有	到过	观看	我们	作为	我们	玩	这	游戏	,	全部	夏天	,

整个夏天，他们一直在观看我们比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)] ['aʊə(r)] [boʊts] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	they	think	they	understand	it	well	enough	to	capture	our	boats	without	any
和	他们	思考	他们	理解	它	出色地	足够的	到	捕获	我们的	船	没有	任何

['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] . ”

trouble	at	all	.	”
麻烦	在	全部	.	”

他们自认为已经充分了解情况，可以毫不费力地俘获我们的船只。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)l] .

“	And	what	do	you	think	?	”	asked	the	new	arrival	.
”	和	什么	做	你	思考	?	”	问	这	新的	到达	.

“你觉得怎么样？”新来的人问道。

“ [wel] , [ai] [kænt] [seɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] .

“	Well	,	I	can't	say	,	certainly	.
”	出色地	,	我	不能	说	,	当然	.

“嗯，我当然不能说。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɑ:stə(r)] [boʊts] [ðæn; ðən] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪl] [ðem; ðəm] .

They	have	faster	boats	than	ours	,	but	they	don't	know	how	to	sail	them	.
他们	有	快点	船	比	我们的	,	但	他们	不	知道	如何	到	帆	他们	.

他们的船比我们的快，但他们不会开船。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðeə(r)] [boʊts] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][wiː; wi]

If	we	had	their	boats	,	or	if	they	knew	as	much	about	the	river	as	we
如果	我们	有	他们的	船	，	或者	如果	他们	知道	作为	很多	关于	这	河	作为	我们

[duː; də] ,

do	,
做	，

如果我们有他们的船，或者如果他们像我们一样了解这条河，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['wɪnəz] .

it	would	be	easy	enough	to	name	the	winners	.
它	会	是	简单的	足够的	到	姓名	这	获奖者	.

评选获奖者轻而易举。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪts] [əˈbaʊt] ['iːv(ə)n] .

But	as	it	is	,	it's	about	even	.
但	作为	它	是	，	它是	关于	甚至	.

但就目前情况来看，双方势均力敌。

" ['evri] [wʌn] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	Every	one	who	owned	a	boat	was	on	the	river	the	following	afternoon	,
"	每一个	一	WHO	拥有	一个	船	曾是	在	这	河	这	下列的	下午	，

“第二天下午，所有拥有船只的人都到河上了。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [əʊn] [ə; eɪ] [bəʊt] ['haɪəd][ɔː(r)] ['bɒrəʊd] [wʌn] — [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	these	who	didn't	own	a	boat	hired	or	borrowed	one	—	with	or	without	the
和	这些	WHO	没有	自己的	一个	船	雇用	或者	借来的	一	—	和	或者	没有	这

['oʊnərz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

owner's	permission	.
所有者的	允许	.

而那些没有船的人，则租船或借船——无论是否得到船主的许可。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] ['tʃædwɪks] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] [dɒk] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l]

The	shore	from	Chadwick's	to	the	Atlantic	House	dock	was	crowded	with	people
这	支撑	从	查德威克的	到	这	大西洋	房子	码头	曾是	挤	和	人们

.

:
.

从查德威克酒店到大西洋酒店码头的岸边挤满了人。

[ɔːl][məˈnæsˌkwɑːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][reɪndʒd][ɪn][laɪn] [əˈlɒŋ] [-]

All	Manasquan	seemed	to	be	ranged	in	line	along	[	94	]
全部	马纳斯昆	似乎	到	是	范围	在	线	沿着	[	-	]

所有马纳斯昆似乎都沿着[94]排成一列

[ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] .

the	river's	bank	.
这	河流的	银行	.

河岸。

[kræb] - [men] [ænd; ənd][klæm] - ['digəz] [mɪkst] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] ;

Crab	-	men	and	clam	-	diggers	mixed	indiscriminately	with	the	summer	boarders	;
螃蟹	-	男人	和	蛤	-	挖掘机	混合	不加区分地	和	这	夏天	寄宿生	;

捕蟹人和挖蛤蜊的人与夏季寄宿生混杂在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] - ['wægənz][ænd; ənd][steɪdʒɪz][frɒm; frəm] ['tʃædwɪks] [greɪzd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv]

and	the	beach	-	wagons	and	stages	from	Chadwick's	grazed	the	wheels	of
和	这	海滩	-	马车	和	阶段	从	查德威克的	放牧	这	车轮	的

[ðə; ði][dɒg] - [kɑːts] [ænd; ənd][drægz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ət'læn.tɪks] ['lɪvəri] ['steɪblz] .

the	dog	-	carts	and	drags	from	the	Atlantic's	livery	stables	.
这	狗	-	购物车	和	拖拽	从	这	大西洋的	涂装	马厩	.

查德威克海滩的马车和驿马车擦着大西洋马厩的狗拉车和拖车的车轮驶过。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - [rɪ'zɔːt] [laɪf] ,

It	does	not	take	much	to	overthrow	the	pleasant	routine	of	summer	-	resort	life	,
它	做	不是	拿	很多	到	推翻	这	令人愉快的	常规	的	夏天	-	采取	生活	,

打破夏季度假胜地舒适惬意的生活节奏并不需要太多事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['temprəri] [ɪk'saɪtmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [iːv]

and	the	state	of	temporary	excitement	existing	at	the	two	houses	on	the	eve
和	这	状态	的	暂时的	激动	现存的	在	这	二	房屋	在	这	前夕

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [kən'testənts] .

of	the	race	was	not	limited	to	the	youthful	contestants	.
的	这	种族	曾是	不是	有限的	到	这	青春	参赛者	.

比赛前夜，两户人家弥漫着短暂的兴奋气氛，而这种兴奋并不仅限于年轻的参赛者。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [æn; ən] [ɪ'læbərət]

The	proprietor	of	the	Atlantic	House	had	already	announced	an	elaborate
这	业主	的	这	大西洋	房子	有	已经	宣布	一个	精心制作的

['sʌpə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktəri] ,

supper	in	honor	of	the	anticipated	victory	,
晚餐	在	荣誉	的	这	预期	胜利	,

大西洋酒店的老板此前已经宣布将举办一场盛大的晚宴，以庆祝即将到来的胜利。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [huːz] [sʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [reɪs]

and	every	father	and	mother	whose	son	was	to	take	part	in	the	day's	race
和	每一个	父亲	和	母亲	谁	儿子	曾是	到	拿	部分	在	这	天	种族

[felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] .

felt	the	importance	of	the	occasion	even	more	keenly	than	the	son	himself	.
毛毡	这	重要性	的	这	场合	甚至	更多的	敏锐地	比	这	儿子	他自己	.

每一个儿子即将参加当天比赛的父母，都比儿子本人更深刻地感受到这场比赛的重要性。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['kɑːtə(r)] , “ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

“	Of	course	,	”	said	Judge	Carter	,	“	it's	only	a	game	,	and	for	my	part	,
“	的	课程	,	”	说	法官	卡特	,	“	它是	仅有的	一个	游戏	,	和	为了	我的	部分	,

“当然，”卡特法官说，“这只是一场游戏，就我而言，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][nəʊ][wʌn][ɪz] ['draʊnd] , [ai][doʊnt] ['riːəli] [keə(r)] [huː] [wɪnz] ; [bʌt; bət] ,

so	long	as	no	one	is	drowned	,	I	don't	really	care	who	wins	;	but	,
所以	长的	作为	不	一	是	溺水	,	我	不	真的	关心	WHO	胜利	;	但	,

只要没人溺水，我并不在意谁赢；但是，

[ɪf] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ” (“ ['aʊə(r)] [bɔɪz] ” ['miːnɪŋ] [ɔːl] [θriː] [kruːz]) “ [ə'laʊ] [ðəʊz] [jʌŋ] ['wɪpə(r)] -

if	our	boys	”	(	“	our	boys	”	meaning	all	three	crews	)	“	allow	those	young	whipper	-
如果	我们的	男孩们	”	(	“	我们的	男孩们	”	意义	全部	三	船员	)	“	允许	那些	年轻的	鞭子	-

[sn'æpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['penənt] ,

snappers	from	the	Atlantic	House	to	win	the	pennant	,
鲷鱼	从	这	大西洋	房子	到	赢	这	三角旗	,

如果我们的队员们”（“我们的队员们”指的是所有三支队伍）让大西洋之家的那些毛头小子们赢得了锦旗，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [boʊts] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

they	deserve	to	have	their	boats	taken	from	them	and	exchanged	for
他们	应得	到	有	他们的	船	已采取	从	他们	和	交换	为了

[huːps] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] ! ” [-]

hoops	and	marbles	!	”	[	95	]
篮球	和	弹珠	!	”	[	-	]

应该没收他们的船，换成铁环和弹珠！[95]

[wɪtʃ] [gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃædwɪk]

Which	goes	to	show	how	serious	a	matter	was	the	success	of	the	Chadwick
哪个	去	到	展示	如何	严肃的	一个	事情	曾是	这	成功	的	这	查德威克

[kruːz] .

crews	.
船员	.

这足以说明查德威克团队的成功是一件多么重要的事情。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈæmətə(r)] [ˈpaɪrəts] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)]

At	three	o'clock	the	amateur	pirates	started	from	the	dock	to	take	up	their
在	三	点钟	这	业余	海盗	开始	从	这	码头	到	拿	向上	他们的

[pəˈzɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

positions	at	the	island	.
职位	在	这	岛	.

三点钟，这些业余海盗从码头出发，前往岛上各就各位。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [kæt] - [boʊts] , [held] [tuː] [bɔɪz] :

Each	of	the	three	small	cat	-	boats	,	held	two	boys	:
每个	的	这	三	小的	猫	-	船	,	握住	二	男孩们	:

三艘小型猫艇，每艘都载着两个男孩：

[wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] - [bɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːt] - [rəʊp] .

one	at	the	helm	and	one	in	charge	of	the	centre	-	board	and	sheet	-	rope	.
一	在	这	舵	和	一	在	收费	的	这	中心	-	木板	和	床单	-	绳索	.

一人掌舵，一人负责中板和帆索。

[iːtʃ] [ˈpaɪrət] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːzi] [straɪpt] [wɪð] [ˈdifə] [kˈʌləz] ,

Each	pirate	wore	a	jersey	striped	with	differing	colors	,
每个	海盗	穿着	一个	球衣	有条纹的	和	不同	颜色	,

每个海盗都穿着一件条纹颜色各异的运动衫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsæŋgwɪnəri] [red] [ˈnɪtɪd] [kæp] ,

and	the	head	of	each	bore	the	sanguinary	red	knitted	cap	,
和	这	头	的	每个	钻孔	这	血腥	红色的	针织	帽	,

他们每个人头上都戴着血红色的针织帽，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpaɪrəts] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

in	which	all	genuine	pirates	are	wont	to	appear	.
在	哪个	全部	真的	海盗	是	惯于	到	出现	.

所有真正的海盗都会出现在这里。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [boʊts] [ˈfləʊtɪd] [blæk] [flægz] ,

From	the	peaks	of	the	three	boats	floated	black	flags	,
从	这	高峰	的	这	三	船	漂浮	黑色的	旗帜	,

三艘船的船头都飘扬着黑旗。

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˌemblə'mætɪk] [skʌl] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [kɪdz] [ˈfɑːloʊərz] .

bearing	the	emblematic	skull	and	bones	of	Captain	Kidd's	followers	.
轴承	这	象征性的	颅骨	和	骨头	的	队长	基德的	追随者	.

上面印有基德船长追随者的标志性头骨和骨头。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɒk] [ðə; ði] [ˈtʃædwɪks] [ˈpiːp(ə)l] [tʃɪəd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðeə(r)]

As	they	left	the	dock	the	Chadwick's	people	cheered	with	delight	at	their
作为	他们	左边	这	码头	这	查德威克的	人们	欢呼	和	喜	在	他们的

[əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,

appearance	and	shouted	encouragement	,
外貌	和	喊叫	鼓励	,

当他们离开码头时，查德威克的人们看到他们欣喜若狂，欢呼雀跃，高声鼓励他们。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈjʌŋstər] [ˈfaɪəd] [səˈluːts] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænən] ,

while	the	remaining	youngsters	fired	salutes	with	a	small	cannon	,
尽管	这	其余的	年轻人	被解雇	敬礼	和	一个	小的	大炮	,

其余的年轻人则用小型火炮鸣放礼炮。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌprɔː(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	added	to	the	uproar	as	well	as	increased	the	excitement	of	the
哪个	额外	到	这	骚动	作为	出色地	作为	增加	这	激动	的	这

['məʊmənt][baɪ][ɪts] [ˈlaɪklihʊd] [tuː; tə] [ɪkˈspləʊd] .

moment	by	its	likelihood	to	explode	.
片刻	经过	它是	可能性	到	爆炸	.

这加剧了骚动，也因为其可能爆炸而增加了当时的刺激感。

[æt; ət][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [dɒk] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][æt; ət]['fiːvə(r)] [hiːt] .

At	the	Atlantic	House	dock	,	also	,	the	excitement	was	at	fever	heat	.
在	这	大西洋	房子	码头	,	还	,	这	激动	曾是	在	发烧	热	.

在大西洋大厦码头，人们的兴奋之情也达到了沸点。

[klæd][ɪn] [waɪt] ['flænl] [suːts][ænd; ənd] [waɪt] [dʌk] ['jɒtɪŋ] - [kæps] [wɪð] [gɪlt] ['bʌtnz] ,

Clad	in	white	flannel	suits	and	white	duck	yachting	-	caps	with	gilt	buttons	,
覆膜	在	白色的	绒布	西装	和	白色的	鸭子	游艇	-	帽子	和	镀金	按钮	,

他们身穿白色法兰绒西装，头戴饰有金色纽扣的白色帆布游艇帽，

[ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] [strəul] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pɪə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kuːl] [ænd; ənd]

the	revenue	officers	strolled	up	and	down	the	pier	with	an	air	of	cool	and
这	收入	警官	漫步	向上	和	向下	这	码头	和	一个	空气	的	凉爽的	和

[dɪ'tɜːmɪnd] ['pɜːpəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [-]

determined	purpose	such	as	[	96	]
决定	目的	这样的	作为	[	-	]

税务官员们神态自若地在码头上来回踱步，一副冷静而坚定的模样[96]

[də'keɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]

Decatur	may	have	worn	as	he	paced	the	deck	of	his	man	-	of	-	war
迪凯特	可能	有	磨损	作为	他	踱步	这	甲板	的	他的	男人	-	的	-	战争

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌældʒər'iːn] ['paɪrəts] .

and	scanned	the	horizon	for	Algerine	pirates	.
和	扫描	这	地平线	为了	阿尔及利亚人	海盗	.

迪凯特在战舰甲板上踱步，眺望地平线，寻找阿尔及利亚海盗的踪迹，他可能因此感到疲惫。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ['fləʊtɪd] ['breɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kæt] - [boʊts] ,

The	stars	and	stripes	floated	bravely	from	the	peaks	of	the	three	cat	-	boats	,
这	明星	和	条纹	漂浮	勇敢地	从	这	高峰	的	这	三	猫	-	船	,

星条旗勇敢地从三艘猫艇的船顶飘扬而出。

[suːn] [tuː; tə] [liːp] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəsli] ['meɪkɪŋ]

soon	to	leap	in	pursuit	of	the	pirate	craft	which	were	conspicuously	making
很快	到	飞跃	在	追逐	的	这	海盗	工艺	哪个	是	显眼地	制作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

for	the	starting	-	point	at	the	island	.
为了	这	开始	-	观点	在	这	岛	.

很快，他们便跃起追击那些明显正朝着岛屿出发点驶去的海盗船。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [stiːm] - [lɔːntʃ] , [ðə; ði] ['greɪsi] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	half	-	past	three	the	judge's	steam	-	launch	,	the	Gracie	,	made	for	the
在	一半	-	过去的	三	这	法官的	蒸汽	-	发射	,	这	格雷西	,	制成	为了	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

middle	of	the	river	,
中间	的	这	河	,

三点半，法官的蒸汽游艇“格雷西号”驶向河中央。

['kæriɪŋ] [tuː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][bəuθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌʌndər'grædʒʊɪt]

carrying	two	representatives	from	both	houses	and	a	dozen	undergraduates
携带	二	代表	从	两个都	房屋	和	一个	打	本科生

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kɑːlɪdʒz] ,

from	different	colleges	,
从	不同的	大学	,

代表团成员包括两院各两名代表和来自不同学院的十几名本科生，

[huː] [hæd; həd] ['tʃɑːtəd] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd]

who	had	chartered	the	boat	for	the	purpose	of	following	the	race	and
WHO	有	特许	这	船	为了	这	目的	的	下列的	这	种族	和

['siːɪŋ] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

seeing	at	close	quarters	all	that	was	to	be	seen	.
看到	在	关闭	四分之一	全部	那	曾是	到	是	已见	.

他们租了这艘船，目的是跟随比赛，近距离观看比赛的一切。

[ðeɪ] [in'laivən] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] ['kɜ:tiəsli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ʃəli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [jel]

They	enlivened	the	occasion	by	courteously	and	impartially	giving	the	especial	yell
他们	活跃	这	场合	经过	礼貌地	和	秉公	给予	这	特别的	叫喊

[ɒv; əv] [i:tʃ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['prez(ə)nt] ,

of	each	college	of	which	there	was	a	representative	present	,
的	每个	大学	的	哪个	那里	曾是	一个	代表	展示	,

他们以礼貌而公正的方式，分别代表每个到场的学院发出各自的特色呐喊，为活动增添了活力。

['weðə(r)] [ðeɪ] [nju:] [hɪm] [ɔ:(r)] [nɒt] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]

whether	they	knew	him	or	not	,	or	whether	he	happened	to	be	an
无论	他们	知道	他	或者	不是	,	或者	无论	他	发生	到	是	一个

[ˌʌndə'grædʒuət] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ,

undergraduate	,	a	professor	,
本科	,	一个	教授	,

无论他们是否认识他，也无论他碰巧是本科生还是教授，

[ɔ:(r)] [æn; ən] [ə'lʌmnəs] .

or	an	alumnus	.
或者	一个	校友	.

或校友。

[lest] [sʌm; səm] [wʌn] [mait] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [jel] [θru:'aʊt]

Lest	some	one	might	inadvertently	be	overlooked	,	they	continued	to	yell	throughout
免得	一些	一	可能	无意中	是	被忽视的	,	他们	持续	到	叫喊	自始至终

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

the	course	of	the	afternoon	,
这	课程	的	这	下午	,

为了避免不小心遗漏任何人，他们整个下午都在大声喊叫。

['gɪvɪŋ] , [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] [ɒv; əv] ['evri] [nəʊn] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] .

giving	,	in	time	,	the	shibboleth	of	every	known	institution	of	learning	.
给予	,	在	时间	,	这	示播列	的	每一个	已知	机构	的	学习	.

随着时间的推移，它成为了所有已知教育机构的标志。

“ [wɪtʃ] [du:; də] [ai] [θɪŋk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['vetərən] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] [ɒv; əv]

“	Which	do	I	think	is	going	to	win	?	”	said	the	veteran	boat	-	builder	of
“	哪个	做	我	思考	是	去	到	赢	?	”	说	这	老将	船	-	建筑商	的

[mə'næsˌkwɑ:n] .

Manasquan	.
马纳斯昆	.

“你觉得谁会赢？”这位来自马纳斯昆的资深造船师说道。

“ [wɪtʃ] [du:; də] [ai] [θɪŋk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['vetərən] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] [ɒv; əv]

“	Which	do	I	think	is	going	to	win	?	”	said	the	veteran	boat	-	builder	of
“	哪个	做	我	思考	是	去	到	赢	?	”	说	这	老将	船	-	建筑商	的

[mə'næsˌkwɑ:n] [tu:; tə] [-]

Manasquan	to	[	97	]
马纳斯昆	到	[	-	]

“你觉得谁会赢？”马纳斯昆的资深造船工人问[97]

[ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [gru:p] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] - [haʊs] .

the	inquiring	group	around	his	boat	-	house	.
这	查询	团体	大约	他的	船	-	房子	.

一群人围在他的船屋周围询问。

“ [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] .

“	Well	,	I	wouldn't	like	to	say	.
“	出色地	,	我	不会	喜欢	到	说	.

“嗯，我不想说。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [bɪlt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [boʊts] [ðæt] [seɪlz][tuː; tə] - [deɪ] ,

You	see	,	I	built	every	one	of	those	boats	that	sails	to	-	day	,
你	看	,	我	建造	每一个	一	的	那些	船	那	帆	到	-	天	,

你看，现在航行的每一艘船都是我造的。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] .

and	every	time	I	make	a	boat	I	make	it	better	than	the	last	one	.
和	每一个	时间	我	制作	一个	船	我	制作	它	更好的	比	这	最后的	一	.

我每次造船，都会造得比上一艘更好。

[naʊ] , [ðə; ði] ['tʃædwɪk] [boʊts] [ai] [bɪlt] [nɪə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Now	,	the	Chadwick	boats	I	built	near	five	years	ago	,
现在	,	这	查德威克	船	我	建造	靠近	五	年	前	,

现在，我大约五年前建造的查德威克船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [boʊts] [ai] [bɪlt] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

and	the	Atlantic	House	boats	I	built	last	summer	,
和	这	大西洋	房子	船	我	建造	最后的	夏天	,

还有我去年夏天建造的Atlantic House游艇，

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] . ”

and	I've	learned	a	good	deal	in	five	years	.	”
和	我已经	学习	一个	好的	交易	在	五	年	.	”

五年里我学到了很多东西。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [saɪd] [wɪl] [wɪn] ? ” ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən] [ət'læntɪk] [haʊs] ['bɔːdə(r)] .

“	So	you	think	our	side	will	win	?	”	eagerly	interrupted	an	Atlantic	House	boarder	.
”	所以	你	思考	我们的	边	将要	赢	?	”	急切地	中断	一个	大西洋	房子	边境	.

“所以你认为我们这边会赢？”大西洋大厦的一位房客急切地打断道。

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , [dɪd][ai] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['vetərən] , [wɪð] ['krʌʃɪŋ] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]

“	Well	,	I	didn't	say	so	,	did	I	?	”	inquired	the	veteran	,	with	crushing	slowness	of
”	出色地	,	我	没有	说	所以	,	做过	我	?	”	询问	这	老将	,	和	压碎	缓慢	的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

“嗯，我可没这么说，对吧？”这位老兵用极其缓慢的语速问道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .

“	I	didn't	say	so	.
”	我	没有	说	所以	.

“我没这么说。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðiːz] [boʊts] [ðə; ði] ['tʃædwɪks] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɪz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , ['ðer] [gʊd]

For	though	these	boats	the	Chadwick's	boys	have	is	five	years	old	,	they're	good
为了	尽管	这些	船	这	查德威克的	男孩们	有	是	五	年	老的	,	它们是	好的

[boʊts] [stɪl] ;

boats	still	;
船	仍然	;

虽然查德威克家男孩们的这些船已经有五年历史了，但它们仍然是好船；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bɔɪz] [nəʊ] ['evri] [trɪk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ['evri]

and	those	boys	know	every	trick	and	turn	of	'	em	—	and	they	know	every
和	那些	男孩们	知道	每一个	诡计	和	转动	的	-	呃	—	和	他们	知道	每一个

['kʌrənt] [ænd; ənd][sænd] - [bɑː(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

current	and	sand	-	bar	just	as	though	it	was	marked	with	a	piece	of
当前的	和	沙	-	酒吧	只是	作为	尽管	它	曾是	标记	和	一个	片	的

[tʃɔːk] .

chalk	.
粉笔	.

那些男孩对那里的每一个弯道和路线都了如指掌——他们对每一处水流和沙洲都了如指掌，就像是用粉笔画出来的一样。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [fəʊks] [wɪn] , ['ɪtl] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] [best] [boʊts] ;

So	if	the	Atlantic	folks	win	,	it'll	be	because	they've	got	the	best	boats	;
所以	如果	这	大西洋	各位	赢	,	它将	是	因为	他们有	得到	这	最好的	船	;

所以如果大西洋赛区的选手获胜，那是因为他们拥有最好的船只；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃædwɪk] [bɔɪz] [wɪn] , [ðel] [wɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['betə(r)] ['seɪləz] .

and	if	the	Chadwick	boys	win	,	they'll	win	because	they're	better	sailors	.
和	如果	这	查德威克	男孩们	赢	,	他们会	赢	因为	它们是	更好的	水手们	.

如果查德威克兄弟队获胜，那是因为他们是更优秀的帆船运动员。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɜːst] - [klɑːs] [ə'kwætɪk] ['kɒntests; kən'tests] ,

"	In	the	fashion	of	all	first	-	class	aquatic	contests	,
"	在	这	时尚	的	全部	第一的	-	班级	水	比赛	,

"按照所有一流水上比赛的惯例，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

it	was	fully	half	an	hour	after	the	time	appointed	for	the	race	to	begin
它	曾是	完全	一半	一个	小时	后	这	时间	任命	为了	这	种族	到	开始

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['paɪrət] [bəʊt] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

before	the	first	pirate	boat	left	the	island	.
前	这	第一的	海盗	船	左边	这	岛	.

比赛开始时间过了整整半个小时，第一艘海盗船才离开小岛。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] , [wɪð] [dʒʌdʒ] ['kɑːrtərz] [tuː] [sʌnz] [-]

The	Ripple	,	with	Judge	Carter's	two	sons	[	98	]
这	波纹	,	和	法官	卡特的	二	儿子们	[	-	]

涟漪，卡特法官的两个儿子[98]

[ɪn] [kə'mɑːnd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] [fɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə'bʌv]

in	command	,	was	the	leader	;	and	when	her	sail	filled	and	showed	above
在	命令	,	曾是	这	领导者	;	和	什么时候	她	帆	已填	和	显示	多于

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

她指挥着，她是领头的；当她的帆鼓满水，露出岸边时，

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃædwɪks] [dɒk] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət]

a	cheer	from	the	Chadwick's	dock	was	carried	to	the	ears	of	the	pirate
一个	欢呼	从	这	查德威克的	码头	曾是	携带	到	这	耳朵	的	这	海盗

[kruː] [huː] [sæt] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [lɒŋ] [tæk] .

crew	who	sat	perched	on	the	rail	as	she	started	on	her	first	long	tack	.
全体人员	WHO	卫星	栖息	在	这	轨	作为	她	开始	在	她	第一的	长的	钉	.

查德威克号开始第一次长航时，码头上传来一阵欢呼声，海盗船员们坐在栏杆上，听到了这阵欢呼。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] ['hɪərəʊz] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] ,

In	a	moment	,	two	of	the	Atlantic	House	heroes	tumbled	into	the	Osprey	,
在	一个	片刻	,	二	的	这	大西洋	房子	英雄	翻滚	进入	这	鱼鹰	,

片刻之后，大西洋之家的两名英雄跌入了鱼鹰号飞船。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['əʊvə(r)] - ['heɪsti] [hændz] [hæd; həd] [kɑːst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪntə(r)] , [hæd; həd] [ʃʌvd]

a	dozen	over	-	hasty	hands	had	cast	off	her	painter	,	had	shoved
一个	打	超过	-	仓促	双手	有	投掷	离开	她	画家	,	有	推搡

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,

her	head	into	the	stream	,
她	头	进入	这	溪流	,

十几只鲁莽的手甩掉了她的画师，把她的头按进了溪流里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	the	great	race	was	begun	.
和	这	伟大的	种族	曾是	开始	.

于是，伟大的竞赛开始了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

The	wind	was	down	the	river	,	or	toward	the	island	,
这	风	曾是	向下	这	河	,	或者	朝向	这	岛	,

风是从河那边吹来的，或者说是吹向岛屿的方向。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

so	that	while	the	Osprey	was	sailing	before	the	wind	,
所以	那	尽管	这	鱼鹰	曾是	帆船	前	这	风	,

所以当鱼鹰顺风飞行时，

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] [kləʊz] - [hɔːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tækɪŋ] .

the	Ripple	had	her	sail	close	-	hauled	and	was	tacking	.
这	波纹	有	她	帆	关闭	-	拖拽	和	曾是	追踪	.

“涟漪号”扬帆迎风航行，正在转向。

“ ['ðer] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] ['kɑːtə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	They're	after	us	!	”	said	Charley	Carter	,	excitedly	.
“	它们是	后	我们	!	”	说	查理	卡特	,	兴奋地	.

“他们要抓我们了！”查理·卡特兴奋地说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [huz] ['hændlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	It's	the	Osprey	;	but	I	can't	make	out	who's	handling	her	.
“	它是	这	鱼鹰	;	但	我	不能	制作	出去	谁是	处理	她	.

“那是只鱼鹰；但我看不清是谁在操控它。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ,

From	the	way	they	are	pointing	,
从	这	方式	他们	是	指向	,

从他们指的方向来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðɪs] [tæk] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'baʊt] .

I	think	they	expect	to	reach	us	on	this	tack	as	we	go	about	.
我	思考	他们	预计	到	抵达	我们	在	这	钉	作为	我们	去	关于	.

我认为他们希望通过这种方式与我们取得联系。

” [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] ['evɪdəntli] [θɔːt] [səʊ] [tuː] ,

”	The	crew	of	the	Osprey	evidently	thought	so	too	,
”	这	全体人员	的	这	鱼鹰	显然	想法	所以	也	,

“鱼鹰号上的船员显然也这么认为。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

for	her	bow	was	pointed	at	a	spot	on	the	shore	,
为了	她	弓	曾是	尖	在	一个	点	在	这	支撑	,

因为她的弓箭正对着岸边的一个点。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [mʌst; məst] [tɜːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tæk] .

near	which	the	Ripple	must	turn	if	she	continued	much	longer	on	the	same	tack	.
靠近	哪个	这	波纹	必须	转动	如果	她	持续	很多	更长	在	这	相同的	钉	.

如果涟漪号继续沿同一航线航行下去，它就必须在附近转向。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ” [gɑːspt] ['tʃɑːrli] , [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['lʊkaʊt] .

“	Do	you	see	that	?	”	gasped	Charley	,	who	was	acting	as	lookout	.
“	做	你	看	那	?	”	倒吸一口气	查理	,	WHO	曾是	表演	作为	瞭望台	.

“你看到了吗？”负责放哨的查理倒吸了一口气。

“ ['ðer] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [-]

“	They're	letting	her	[	99	]
“	它们是	出租	她	[	-	]

“他们让她[99]

[drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

drift	in	the	wind	so	as	not	to	get	there	before	us	.
漂移	在	这	风	所以	作为	不是	到	得到	那里	前	我们	.

随风飘荡，以免比我们先到达那里。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [gʌs] , [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] ,

I	tell	you	what	it	is	,	Gus	,	they	know	what	they're	doing	,
我	告诉	你	什么	它	是	,	格斯	,	他们	知道	什么	它们是	正在做	,

我跟你说，格斯，他们知道自己在做什么。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ə'baʊt] [naʊ] . ”

and	I	think	we'd	better	go	about	now	.	”
和	我	思考	我们会	更好的	去	关于	现在	.	”

我想我们最好现在就出发。

“ [duː; də][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

“	Do	you	?	”	inquired	the	younger	brother	,
“	做	你	?	”	询问	这	年轻	兄弟	,

“是吗？”弟弟问道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒfti] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

who	had	a	lofty	contempt	for	the	other's	judgment	as	a	sailor	.
WHO	有	一个	高远	鄙视	为了	这	其他的	判断	作为	一个	水手	.

他对对方作为水手的判断力抱有极大的蔑视。

“ [wel] , [ai][dəʊnt] .

“	Well	,	I	don't	.
“	出色地	,	我	不	.

“嗯，我没有。”

[maɪ][plæn][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,

My	plan	is	simply	this	:	I	am	going	to	run	as	near	the	shore	as	I	can	,
我的	计划	是	简单地	这	:	我	是	去	到	跑步	作为	靠近	这	支撑	作为	我	能	,

我的计划很简单：我要尽可能沿着海岸线跑，

[ðen] [gəʊ][ə'baʊt] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][drɪft][baɪ][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] .

then	go	about	sharp	,	and	let	them	drift	by	us	by	a	boat's	length	.
然后	去	关于	锋利的	,	和	让	他们	漂移	经过	我们	经过	一个	船的	长度	.

然后迅速转向，让他们从我们身边漂过，距离我们一个船身的距离。

[ə; eɪ] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	boat's	length	is	as	good	as	a	mile	,	and	then	,
一个	船的	长度	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	和	然后	,

船的长度相当于一英里，然后，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tʌtʃ]

when	we	are	both	heading	the	same	way	,	I	would	like	to	see	them	touch
什么时候	我们	是	两个都	标题	这	相同的	方式	,	我	会	喜欢	到	看	他们	触碰

[juː 'es] ! ”

us	!	”
我们	!	”

当我们朝着同一个方向前进时，我希望看到他们触碰我们！

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [rɪsks] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	What's	the	use	of	taking	such	risks	?	”	demanded	the	elder	brother	.
“	是什么	这	使用	的	采取	这样的	风险	?	”	要求	这	长老	兄弟	.

“冒这样的风险有什么用呢？”哥哥质问道。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [get] [səʊ][nɪə(r)][æz; əz] [ðæt] . ”

“	I	tell	you	,	we	can't	afford	to	let	them	get	so	near	as	that	.	”
“	我	告诉	你	,	我们	不能	买得起	到	让	他们	得到	所以	靠近	作为	那	.	”

“我告诉你，我们绝不能让他们离我们这么近。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

“	At	the	same	time	,	”	replied	the	man	at	the	helm	,
“	在	这	相同的	时间	,	”	回复	这	男人	在	这	舵	,

“与此同时，”掌舵的人回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

“	that	is	what	we	are	going	to	do	.
“	那	是	什么	我们	是	去	到	做	.

“这就是我们要做的事。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndɪŋ] [ðɪs] [bəʊt] , [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

I	am	commanding	this	boat	,	please	to	remember	,
我	是	指挥	这	船	,	请	到	记住	,

记住，我是这艘船的指挥官。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] . ”

and	if	I	take	the	risks	I	am	willing	to	take	the	blame	.	”
和	如果	我	拿	这	风险	我	是	愿意的	到	拿	这	责备	.	”

如果我承担了风险，我也愿意承担责任。

“ [jʊl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɒf] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bleɪm] , ” [graul] [ðə; ði]['eldə(r)]

“	You'll	be	doing	well	,	if	you	get	off	with	nothing	but	blame	,	”	growled	the	elder
“	你会	是	正在做	出色地	,	如果	你	得到	离开	和	没有什么	但	责备	,	”	咆哮	这	长老

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

“如果你能全身而退，只背负罪名，那就太好了，”哥哥咆哮道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðəʊz] [kidz] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] ! ”

“	If	you	let	those	kids	catch	us	,	I'll	throw	you	overboard	!	”
“	如果	你	让	那些	孩子们	抓住	我们	,	患病的	扔	你	落水	!	”

“你要是让那些孩子抓住我们，我就把你扔下船！”

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['aɪənz] [fɔː(r); fə(r)] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kiːp] ['kwaɪət]

“	I'll	put	you	in	irons	for	threatening	a	superior	officer	if	you	don't	keep	quiet
“	患病的	放	你	在	熨斗	为了	威胁	一个	优越的	官	如果	你	不	保持	安静的

, ” [-]

,	”	[	100	]
,	”	[	-	]

“如果你不闭嘴，我就把你戴上镣铐，因为你威胁了上级军官。”[100]

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kɑːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['mjuːtəni] [endid] .

answered	the	younger	Carter	,	with	a	grin	,	and	the	mutiny	ended	.
回答	这	年轻	卡特	,	和	一个	咧嘴笑	,	和	这	兵变	结束	.

小卡特咧嘴一笑，回答道，叛乱就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [spɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz]

It	certainly	would	have	been	great	sport	to	have	run	almost	into	the	arms
它	当然	会	有	到过	伟大的	运动	到	有	跑步	几乎	进入	这	武器

[ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] ,

of	the	revenue	officers	,
的	这	收入	警官	,

如果能差点撞到税务官员的怀里，那肯定是一项很棒的运动。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊl] ,

and	then	to	have	turned	and	led	them	a	race	to	the	goal	,
和	然后	到	有	转向	和	引领	他们	一个	种族	到	这	目标	,

然后转身带领他们向终点线奔跑，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['kɑːrtərz] [plæn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs]

but	the	humor	of	young	Carter's	plan	was	not	so	apparent	to	the	anxious
但	这	幽默	的	年轻的	卡特的	计划	曾是	不是	所以	明显	到	这	焦虑的

[θrɒŋ] [ɒv; əv] ['simpəθaizə] [ɒn] ['tʃædwɪks] [dɒk] .

throng	of	sympathizers	on	Chadwick's	dock	.
人群	的	同情者	在	查德威克的	码头	.

但年轻的卡特的计划的幽默之处，对于查德威克码头上焦急的同情者们来说，却并不那么明显。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
“ What's the matter with the boys ?
” 是什么 这 事情 和 这 男孩们 ?

“这些男孩怎么了？”

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [gəʊ][ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] ['kæptɪn] ['tʃædwɪk] , [ɪk'saɪtɪdli] .
Why don't they go about ? ” asked Captain Chadwick , excitedly .
为什么 不 他们 去 关于 ? ” 问 队长 查德威克 , 兴奋地 .

“他们为什么不出发呢？”查德威克上尉兴奋地问道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
“ One would think they were trying to be caught .
” 一 会 思考 他们 是 尝试 到 是 捕捉 .

“人们会以为他们是故意想被抓。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [went]
” As he spoke , the sail of the Ripple fluttered in the wind , her head went
” 作为 他 辐 , 这 帆 的 这 波纹 飘动 在 这 风 , 她 头 去
[ə'baʊt] ['ʃɑːpli] ,
about sharply ,
关于 尖锐地 ,

“他说话的时候，涟漪号的帆在风中飘动，船头也猛地转动起来。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [reɪl] ,
and , as her crew scrambled up on the windward rail ,
和 , 作为 她 全体人员 打乱 向上 在 这 迎风 轨 ,

当她的船员们慌忙爬上迎风舷栏杆时，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [baʊd] ['greɪsfəli] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [tæk] .
she bent and bowed gracefully on the homeward tack .
她 弯曲 和 鞠躬 优雅地 在 这 回家 钉 .

在返航途中，她优雅地弯腰鞠躬。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [ðə; ði] ['ɒspreɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
But , before the boat was fully under way , the Osprey came down upon her
但 , 前 这 船 曾是 完全 在下面 方式 , 这 鱼鹰 来了 向下 之上 她
[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
with a rush .
和 一个 匆忙 .

但是，船还没完全起航，鱼鹰就猛地俯冲下来攻击她。

[ðə; ði] ['kɑːtəz] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][seɪl] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ʃiːt] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [flæt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
The Carters hauled in the sail until their sheet lay almost flat with the surface of
这 卡特 拖拽 在 这 帆 直到 他们的 床单 躺 几乎 平坦的 和 这 表面 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

卡特一家收紧帆，直到帆脚索几乎平贴在河面上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['liːwəd] [reɪl] ,
the water came pouring over the leeward rail ,
这 水 来了 浇注 超过 这 背风面 轨 ,

水流从下风侧的栏杆上倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]
and the boys threw their bodies far over the other side , in an effort to
和 这 男孩们 扔 他们的 身体 远的 超过 这 其他 边 , 在 一个 努力 到
[raɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
right her .
正确的 她 .

男孩们奋力将身体翻过河对岸，试图将她扶正。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [bəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs]

The	next	instant	there	was	a	crash	,	the	despised	boat	of	the	Atlantic	House
这	下一个	立即的	那里	曾是	一个	碰撞	,	这	被鄙视的	船	的	这	大西洋	房子

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [-]

struck	her	[	101	]
击	她	[	-	]

下一刻，一声巨响，那艘令人厌恶的大西洋之家的船撞上了她[101]

['feəli] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,

fairly	in	the	side	,
相当	在	这	边	,

相当靠边，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] [kruː] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪntə(r)]

and	one	of	the	Atlantic	House	crew	had	boarded	the	Ripple	with	a	painter
和	一	的	这	大西洋	房子	全体人员	有	登机	这	波纹	和	一个	画家

[ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

in	one	hand	and	his	hat	in	the	other	.
在	一	手	和	他的	帽子	在	这	其他	.

大西洋之家的一名船员登上了“涟漪号”，一手牵着一位画家，一手拿着帽子。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn]

Whether	it	was	the	shock	of	the	collision	,	or	disgust	at	having	been
无论	它	曾是	这	震惊	的	这	碰撞	,	或者	厌恶	在	拥有	到过

['kæptʃəd] ,

captured	,
捕获	,

无论是碰撞带来的震惊，还是被俘虏的厌恶，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɒspriːz] [baʊ; bəʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] ,

no	one	could	tell	;	but	when	the	Osprey's	bow	struck	the	Ripple	,
不	一	可以	告诉	;	但	什么时候	这	鱼鹰的	弓	击	这	波纹	,

谁也说不准；但当鱼鹰的弓箭击中涟漪时，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kɑːtə(r)] ['kɑːmli] [let] [hɪm'self] [gəʊ]['əʊvə(r)] ['bækwəd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

the	younger	Carter	calmly	let	himself	go	over	backward	and	remained	in	the	mud
这	年轻	卡特	平静地	让	他自己	去	超过	落后	和	剩余	在	这	泥

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][help] [hɪm'self]

with	the	water	up	to	his	chin	and	without	making	an	effort	to	help	himself
和	这	水	向上	到	他的	下巴	和	没有	制作	一个	努力	到	帮助	他自己

,

,

,

小卡特平静地向后翻倒，陷在泥里，水淹到下巴，他没有丝毫挣扎求生的意思。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [bəʊt] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] , [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['prɪz(ə)nə(r)] -

until	the	judge's	boat	picked	him	up	and	carried	him	,	an	ignominious	prisoner	-
直到	这	法官的	船	挑选	他	向上	和	携带	他	,	一个	可耻	囚犯	-

[ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

of	-	war	,
的	-	战争	,

直到法官的船把他救起，把他带走，使他沦为一名耻辱的战俘。

[tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [dɒk] .

to	the	Atlantic	House	dock	.
到	这	大西洋	房子	码头	.

前往大西洋大厦码头。

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪrət] [kruː] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɒn] [ðə; ði]

The	disgust	over	the	catastrophe	to	the	pirate	crew	was	manifested	on	the
这	厌恶	超过	这	灾难	到	这	海盗	全体人员	曾是	表现出来	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃædwɪk] ['simpəθaizə] [baɪ] ['gluːmi] ['saɪləns] [ɔː(r)] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

part	of	the	Chadwick	sympathizers	by	gloomy	silence	or	loudly	expressed	indignation	.
部分	的	这	查德威克	同情者	经过	阴沉	沉默	或者	高声	表达	愤慨	.

查德威克的同情者们对海盗船员遭遇的灾难感到厌恶，他们要么沉默不语，要么义愤填膺。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːtəz] , [æz; əz]

On	the	whole	,	it	was	perhaps	just	as	well	that	the	two	Carters	,	as
在	这	所有的	,	它	曾是	也许	只是	作为	出色地	那	这	二	卡特	,	作为

['prɪznər] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

prisoners	-	of	-	war	,
囚犯	-	的	-	战争	,

总的来说，卡特父子作为战俘，或许也是一件好事。

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [dɒk] ,

were	forced	to	remain	at	the	Atlantic	House	dock	,
是	强制	到	保持	在	这	大西洋	房子	码头	,

被迫滞留在大西洋大厦码头，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wʌn] .

for	their	reception	at	home	would	not	have	been	a	gracious	one	.
为了	他们的	接待	在	家	会	不是	有	到过	一个	亲切	一	.

因为他们在家里的接待不会很热情。

[ðeə(r)] ['kæptəz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɒnə(r)] [djuː] [traɪ'ʌmfənt]

Their	captors	,	on	the	other	hand	,	were	received	with	all	the	honor	due	triumphant
他们的	俘虏者	,	在	这	其他	手	,	是	已收到	和	全部	这	荣誉	到期的	凯

['hɪərəʊz] ,

heroes	,
英雄	,

另一方面，他们的俘虏却受到了凯旋英雄应有的礼遇。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [trɔt] [ɒf] [ðə; ði][pɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [əd'maiərə] ;

and	were	trotted	off	the	pier	on	the	shoulders	of	their	cheering	admirers	;
和	是	小跑	离开	这	码头	在	这	肩膀	的	他们的	欢呼	仰慕者	;

他们被欢呼雀跃的仰慕者们扛在肩上，抬下了码头；

[waɪl] [ðə; ði][gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [weɪvd] [ðeə(r)]['pærəˌsɔːlz] [-]

while	the	girls	in	the	carriages	waved	their	parasols	[	102	]
尽管	这	女孩们	在	这	马车	挥手	他们的	阳伞	[	-	]

马车上的女孩们挥舞着阳伞[102]

[ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlәd] [weitə] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	handkerchiefs	and	the	colored	waiters	on	the	banks	danced	up	and	down
和	手帕	和	这	有色	服务员	在	这	银行	跳舞	向上	和	向下

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['hjuːmən] [kə'laɪəpi] .

and	shouted	like	so	many	human	calliopes	.
和	喊叫	喜欢	所以	许多	人类	卡利奥普斯	.

手帕飘扬，河岸边的有色人种侍者们上蹿下跳，像一群人形汽笛一样高声叫喊。

[ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['griːli] [bɪ'keɪm]

The	victories	of	John	Paul	Jones	and	the	rescue	of	Lieutenant	Greely	became
这	胜利	的	约翰	保罗	琼斯	和	这	救援	的	中尉	格里利	成为

[ə'kwætɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

aquatic	events	of	little	importance	in	comparison	.
水	活动	的	小的	重要性	在	比较	.

与此相比，约翰·保罗·琼斯的胜利和格里利中尉的获救都成了无关紧要的水上事件。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] [sək'ses] ,
Everybody **was** **so** **encouraged** **at** **this** **first** **success** **,**
大家 曾是 所以 鼓励 在 这 第一的 成功 ,

大家对这第一次成功都备受鼓舞。

[ðæt] [ət'læntɪk] [haʊs] [stɒk] [rəʊz] ['fɪfti] [pɔɪnts] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
that **Atlantic** **House** **stock** **rose** **fifty** **points** **in** **as** **many** **seconds** **,**
那 大西洋 房子 库存 玫瑰 五十 积分 在 作为 许多 秒 ,

Atlantic House的股票在短短几秒钟内上涨了50点。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [kruː] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['feɪvəd] ['pɑːti] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd]
and **the** **next** **crew** **to** **sally** **forth** **from** **that** **favored** **party** **felt** **that** **the** **second**
和 这 下一个 全体人员 到 莎莉 前进 从 那 受青睐 派对 毛毡 那 这 第二
[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeəz] .
and **decisive** **victory** **was** **already** **theirs** **.**
和 决定性 胜利 曾是 已经 他们的 .

而接下来从这支受优胜方出发的队伍则认为，第二次也是决定性的胜利已经是他们的囊中之物了。

[ə'gen] [ðə; ði] [blæk] [flæg] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Again **the** **black** **flag** **appeared** **around** **the** **bank** **of** **the** **island** **,**
再次 这 黑色的 旗帜 出现 大约 这 银行 的 这 岛 ,

黑旗再次出现在岛屿岸边。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɪkt] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn]
and **on** **the** **instant** **a** **second** **picked** **crew** **of** **the** **Atlantic** **House** **was** **in**
和 在 这 立即的 一个 第二 挑选 全体人员 的 这 大西洋 房子 曾是 在
[pə'sjuːt] .
pursuit **.**
追逐 .

就在这时，大西洋大厦的第二批精锐船员也赶了上来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔː(r)]
But **the** **boys** **who** **commanded** **the** **pirate** **craft** **had** **no** **intention** **of** **taking** **or**
但 这 男孩们 WHO 命令 这 海盗 工艺 有 不 意图 的 采取 或者
['gɪvɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
giving **any** **chances** **.**
给予 任何 机会 .

但是指挥海盗船的男孩们并不打算冒任何风险，也不打算给任何人任何机会。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [bəʊt] [ə'baʊt] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]
They **put** **their** **boat** **about** **,** **long** **before** **the** **revenue** **officers** **expected** **them** **to** **do**
他们 放 他们的 船 关于 , 长的 前 这 收入 警官 预期的 他们 到 做
[səʊ] ,
so **,**
所以 ,

他们很早就开船出海了，比税务官员预想的要早得多。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [tuː; tə][gəʊ][səʊ] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [bəʊt]
and **forced** **their** **adversaries** **to** **go** **so** **directly** **before** **the** **wind** **that** **their** **boat**
和 强制 他们的 对手 到 去 所以 直接地 前 这 风 那 他们的 船
[rɔkt] ['vaɪələntli] .
rocked **violently** **.**
摇滚 暴力 .

他们迫使对手逆风而行，以至于他们的船剧烈摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [boʊts] [druː] ['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] , [ə'gen] ,
It **was** **not** **long** **before** **the** **boats** **drew** **nearer** **together** **,** **again** **,**
它 曾是 不是 长的 前 这 船 画 更近 一起 , 再次 ,

没过多久，两艘船再次靠拢起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

as	if	they	must	certainly	meet	at	a	point	not	more	than	a	hundred	yards
作为	如果	他们	必须	当然	见面	在	一个	观点	不是	更多的	比	一个	百	码

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [pɪə(r)] ,

from	the	Atlantic	House	pier	,
从	这	大西洋	房子	码头	,

仿佛他们一定会在距离大西洋大厦码头不超过一百码的地方相遇似的。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [ɒv; əv]

where	the	excitement	had	passed	the	noisy	point	and	had	reached	that	of
在哪里	这	激动	有	通过了	这	嘈杂	观点	和	有	达到	那	的

['tɪtɪleɪtɪŋ] ['saɪləns] . [-]

titillating	silence	.	[	103	]
令人兴奋的	沉默	.	[	-	]

兴奋之情已过了喧闹的阶段，达到了令人兴奋的寂静。[103]

“ [gəʊ] [ə'baʊt] [ʃɑːp] ! ” [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [bəʊt] ,

“	Go	about	sharp	!	”	snapped	out	the	captain	of	the	pirate	boat	,
“	去	关于	锋利的	!	”	啪啪	出去	这	队长	的	这	海盗	船	,

“立即行动！”海盗船船长厉声喝道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['tɪlə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

pushing	his	tiller	from	him	and	throwing	his	weight	upon	it	.
推动	他的	耕耘机	从	他	和	投掷	他的	重量	之上	它	.

他把舵柄从身边推出去，然后把全身的重量压在上面。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] [seɪl] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ,

His	first	officer	pulled	the	sail	close	over	the	deck	,	the	wind	caught	it	fairly	,
他的	第一的	官	拉	这	帆	关闭	超过	这	甲板	,	这	风	捕捉	它	相当	,

他的大副把帆拉到甲板上，风把帆吹得挺直。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	almost	before	the	spectators	were	aware	of	it	,
和	几乎	前	这	观众	是	意识到的	的	它	,

几乎在观众们意识到之前，

[ðə; ði] ['paɪrət] [bəʊt] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .

the	pirate	boat	had	gone	about	and	was	speeding	away	on	another	tack	.
这	海盗	船	有	已消失	关于	和	曾是	超速	离开	在	其他	钉	.

海盗船调转了方向，正加速驶离。

[ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

The	revenue	officers	were	not	prepared	for	this	.
这	收入	警官	是	不是	准备	为了	这	.

税务官员对此毫无准备。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wʊd] [rʌn] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

They	naturally	thought	the	pirates	would	run	as	close	to	the	shore	as	they
他们	自然	想法	这	海盗	会	跑步	作为	关闭	到	这	支撑	作为	他们

['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tækt] ,

possibly	could	before	they	tacked	,
可能	可以	前	他们	已钉住	,

他们自然而然地认为，海盗们会在转向之前尽可能地贴近海岸航行。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts]

and	were	aiming	for	the	point	at	which	they	calculated	their	opponents
和	是	瞄准	为了	这	观点	在	哪个	他们	计算	他们的	对手

[wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] ,

would	go	about	,
会	去	关于	,

他们瞄准的是他们预判到的对手会采取的行动时机。

[dʒʌst][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [reɪs] .

just	as	did	the	officers	in	the	first	race	.
只是	作为	做过	这	警官	在	这	第一的	种族	.

就像第一场比赛中的警官们一样。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Seeing	this	,	and	not	wishing	to	sail	too	close	to	them	,
看到	这	,	和	不是	祝	到	帆	也	关闭	到	他们	,

看到这种情况，并且不想靠他们太近，

[ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['niːdfl]

the	pirates	had	gone	about	much	farther	from	the	shore	than	was	needful
这	海盗	有	已消失	关于	很多	更远	从	这	支撑	比	曾是	需要

.

:
.

海盗们游到了离海岸很远的地方，这完全没有必要。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt]

In	order	to	follow	them	the	revenue	officers	were	now	forced	to	come	about
在	命令	到	跟随	他们	这	收入	警官	是	现在	强制	到	来	关于

[ænd; ənd] [tæk] ,

and	tack	,
和	钉	,

为了追踪他们，税务官员们被迫掉头并采取了行动。

[wɪtʃ] , ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [les] ['iːzi] .

which	,	going	before	the	wind	as	they	were	,	they	found	less	easy	.
哪个	,	去	前	这	风	作为	他们	是	,	他们	成立	较少的	简单的	.

由于他们是顺风而行，所以他们发现这并不容易。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] - ['tæktɪks] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	sudden	change	in	their	opponents	'	tactics	puzzled	them	,	and	one	of	the
这	突然	改变	在	他们的	对手	-	策略	困惑	他们	,	和	一	的	这

[tuː] [bɔɪz] ['bʌŋg(ə)ld] .

two	boys	bungled	.
二	男孩们	笨拙的	.

对手战术的突然变化让他们感到困惑，两个男孩中有一个犯了错误。

[ɒn] ['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒnz] [iːtʃ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

On	future	occasions	each	confidentially	informed	his	friends	that	it	was	the	other
在	未来	场合	每个	保密	知情的	他的	朋友们	那	它	曾是	这	其他

[huː] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ;

who	was	responsible	;
WHO	曾是	负责任的	;

在后来的类似事件中，两人都私下告诉朋友，是对方所为；

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ðə; ði] [bəʊt] [mɪst] [steɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] [flæpt]

but	,	however	that	may	have	been	,	the	boat	missed	stays	,	her	sail	flapped
但	,	然而	那	可能	有	到过	,	这	船	错过	停留	,	她	帆	拍打

['wiːkli] [ɪn] [-]

weakly	in	[	104	]
弱	在	[	-	]

但不管怎样，这艘船失去了支撑，她的帆无力地拍打着[104]

[ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] ,

the	breeze	,	and	,
这	微风	,	和	,

微风，还有，

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] ['læʃɪŋ]

while	the	crew	were	vigorously	trying	to	set	her	in	the	wind	by	lashing
尽管	这	全体人员	是	大力	尝试	到	放	她	在	这	风	经过	鞭打

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdə(r)] ,

the	water	with	her	rudder	,
这	水	和	她	舵	,

当船员们拼命地用舵拍打水面，试图让船迎风航行时，

[ðə; ði] ['paɪrət] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ,

the	pirate	boat	was	off	and	away	,	one	hundred	yards	to	the	good	,
这	海盗	船	曾是	离开	和	离开	,	一	百	码	到	这	好的	,

海盗船已经驶离，向前一百码远了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [boʊts] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	remainder	of	the	race	was	a	procession	of	two	boats	with	the
和	这	余	的	这	种族	曾是	一个	游行	的	二	船	和	这

['paɪrəts] ['iːzəli] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

pirates	easily	in	the	lead	.
海盗	容易地	在	这	带领	.

比赛的剩余部分变成了两艘船的并驾齐驱，海盗船轻松领先。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

And	now	came	the	final	struggle	.
和	现在	来了	这	最终的	斗争	.

现在到了最后的决战。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [mə'mentəs] “ ['rʌbə(r)] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['tʃædwɪks] ['ɪntuː] [gluːm] ,

Now	came	the	momentous	“	rubber	,	”	which	was	to	plunge	Chadwick's	into	gloom	,
现在	来了	这	意义重大	“	橡皮	,	”	哪个	曾是	到	暴跌	查德威克的	进入	愁云	,

接下来发生了那件意义重大的“橡胶事件”，它将把查德威克的事业推入了低谷。

[ɔː(r)] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

or	keep	them	still	the	champions	of	the	river	.
或者	保持	他们	仍然	这	冠军	的	这	河	.

或者让他们继续保持河流的冠军地位。

[ðə; ði] [ˈæpitait] [ɒv; əv] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['wetɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['traɪʌmf] [iːtʃ]

The	appetites	of	both	were	whetted	for	victory	by	the	single	triumph	each
这	食欲	的	两个都	是	磨砺	为了	胜利	经过	这	单身的	胜利	每个

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] ,

had	already	won	,
有	已经	韩元	,

两人此前各自取得的一次胜利，都更加激发了他们对胜利的渴望。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [felt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [sək'ses] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv]

and	their	representatives	felt	that	,	for	them	,	success	or	a	watery	grave
和	他们的	代表	毛毡	那	,	为了	他们	,	成功	或者	一个	水状的	严重

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

were	the	alternatives	.
是	这	替代方案	.

他们的代表们认为，对他们来说，要么成功，要么葬身海底，这是唯一的选择。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [bəʊt] , [ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃædwɪks]

The	Atlantic	House	boat	,	the	Wave	,	and	the	boat	upon	which	the	Chadwick's
这	大西洋	房子	船	,	这	海浪	,	和	这	船	之上	哪个	这	查德威克的

[həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [set] ,

hopes	were	set	,
希望	是	放	,

大西洋之家游艇、波浪号，以及查德威克一家寄予厚望的那艘船，

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːvnli] [mætʃt] , [ðeə(r)] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['iːkwəli] [gʊd]

the	Rover	,	were	evenly	matched	,	their	crews	were	composed	of	equally	good
这	路虎	,	是	均匀地	匹配	,	他们的	船员	是	由	的	同样地	好的

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

两队实力相当，船员都是同样优秀的航海家。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['ɪntuː] [pɔːt] .

and	each	was	determined	to	tow	the	other	ignominiously	into	port	.
和	每个	曾是	决定	到	拖	这	其他	耻辱地	进入	港口	.

双方都决心要将对方耻辱地拖进港口。

[ðə; ði] [tuː] ['prɛskəts] [wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪv] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] ,

The	two	Prescotts	watched	the	Wave	critically	and	admiringly	,
这	二	普雷斯科特	观看	这	海浪	关键	和	钦佩地	,

两位普雷斯科特以批判和欣赏的眼光看待“人浪”运动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd]

as	she	came	toward	them	with	her	crew	perched	on	her	side	and
作为	她	来了	朝向	他们	和	她	全体人员	栖息	在	她	边	和

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] .

the	water	showing	white	under	her	bow	.
这	水	显示	白色的	在下面	她	弓	.

她向他们驶来，船员们坐在船舷上，船头下方的水面泛着白光。

“ ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː] [fɑːst][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['preskət] .

“	They're	coming	entirely	too	fast	to	suit	me	,	”	said	the	elder	Prescott	.
“	它们是	未来	完全	也	快速地	到	套装	我	,	”	说	这	长老	普雷斯科特	.

“他们的速度太快了，我完全跟不上，”老普雷斯科特说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [mɔː(r)] [-]

“	I	want	more	[	105	]
“	我	想	更多的	[	-	]

“我想要更多[105]

[ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

room	,	and	I	have	a	plan	to	get	it	.
房间	,	和	我	有	一个	计划	到	得到	它	.

我有房间，而且我已经有了得到它的计划。

[stænd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] .

Stand	ready	to	go	about	.
站立	准备好	到	去	关于	.

做好行动准备。

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ,

”	The	younger	brother	stood	ready	to	go	about	,
”	这	年轻	兄弟	站立	准备好	到	去	关于	,

弟弟已经做好了行动的准备，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['rəʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [tæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [haɪ]

keeping	the	Rover	on	her	first	tack	until	she	was	clear	of	the	island's	high
保持	这	路虎	在	她	第一的	钉	直到	她	曾是	清除	的	这	岛屿	高的

[bæŋks][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

banks	and	had	the	full	sweep	of	the	wind	;
银行	和	有	这	满的	扫	的	这	风	;

让 Rover 保持第一航向，直到驶离岛屿的高堤，并充分利用风力；

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pəˈsjuːə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈwɪldəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	,	to	the	surprise	of	her	pursuers	and	the	bewilderment	of	the
然后	,	到	这	惊喜	的	她	追击者	和	这	困惑	的	这

[spekˈtetər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈsmɑːtli] [əˈbaʊt] ,

spectators	,	she	went	smartly	about	,
观众	,	她	去	聪明地	关于	,

然后，出乎追赶者意料，也出乎旁观者困惑，她轻快地走了过去。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [dəˈrektli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊl] ,

and	turning	her	bow	directly	away	from	the	goal	,
和	转弯	她	弓	直接地	离开	从	这	目标	,

并将弓箭直接转向远离目标的方向。

[ˈstɑːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bæk] [pɑːst][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv]

started	before	the	wind	back	past	the	island	and	toward	the	wide	stretch	of
开始	前	这	风	后退	过去的	这	岛	和	朝向	这	宽的	拉紧	的

[ˈrɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [saɪd] .

river	on	the	upper	side	.
河	在	这	上	边	.

趁着风还没刮起来，我们就出发了，绕过小岛，朝着上游宽阔的河段走去。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [haʊs]

“	What's	your	man	doing	that	for	?	”	excitedly	asked	one	of	the	Atlantic	House
“	是什么	你的	男人	正在做	那	为了	?	”	兴奋地	问	一	的	这	大西洋	房子

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“你们的人在干什么？”大西洋大厦的一名工作人员兴奋地问道。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

of	the	prisoners	-	of	-	war	.
的	这	囚犯	-	的	-	战争	.

战俘。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtəz] [ˈɑːnsə(r)d] ;

“	I	don't	know	,	certainly	,	”	one	of	the	Carters	answered	;
“	我	不	知道	,	当然	,	”	一	的	这	卡特	回答	;

“我当然不知道，”卡特夫妇中的一位回答道；

“ [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [kæn; kən][gəʊ][fɑːstə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən]

“	but	I	suppose	he	thinks	his	boat	can	go	faster	before	the	wind	than
“	但	我	认为	他	思考	他的	船	能	去	快点	前	这	风	比

[ðə; ði] [weɪv] [kæn; kən] ,

the	Wave	can	,
这	海浪	能	,

“但我猜他认为他的船在顺风的情况下比‘波浪号’航速更快。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][gəʊ]

and	he	is	counting	on	getting	a	long	lead	on	her	before	he	turns	to	go
和	他	是	计数	在	获得	一个	长的	带领	在	她	前	他	转弯	到	去

[bæk] .

back	.
后退	.

他指望在转身返回之前，能远远领先她一步。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ruːm] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒdʒɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]

There	is	much	more	room	up	there	,	and	the	opportunities	for	dodging	are
那里	是	很多	更多的	房间	向上	那里	,	和	这	机会	为了	躲避	是

[əˈbaʊt] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] . ”

about	twice	as	good	.	”
关于	两次	作为	好的	.	”

上面空间大得多，躲避的机会也大约是下面一倍。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [gʌs] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɑ:tə(r)] .

“	**Why**	**didn't**	**we**	**think**	**of**	**that**	**,**	**Gus**	**?**	**”**	**whispered**	**the**	**other**	**Carter**	**.**
”	为什么	没有	我们	思考	的	那	,	格斯	?	”	低声说道	这	其他	卡特	.

“我们怎么没想到呢，格斯？”另一个卡特低声说道。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [smɑ:t] ['seɪləz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [θɪŋk]

“	**We**	**were**	**too**	**anxious**	**to**	**show**	**what**	**smart**	**sailors**	**we**	**were**	**,**	**to**	**think**
”	我们	是	也	焦虑的	到	展示	什么	聪明的	水手们	我们	是	,	到	思考

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] !

of	**anything**	**!**
的	任何事物	!

“我们太急于向别人展示我们是多么聪明的航海家，以至于什么都没想！”

” ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['ru:fəli] . [-]

”	**answered**	**his**	**brother**	**,**	**ruefully**	**.**	**[106]**
”	回答	他的	兄弟	,	懊悔地	.	[-]

他的兄弟懊恼地回答道。[106]

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [geɪnd] ['ræpɪdli] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd]

Beyond	**the**	**island**	**the**	**Rover**	**gained**	**rapidly**	**;**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**turned**	**and**
超过	这	岛	这	路虎	获得	快速	;	但	作为	很快	作为	她	转向	和

[bɪ'gæn] ['bi:tɪŋ] ['həʊmwəd] ,

began	**beating**	**homeward**	**,**
开始	殴打	回家	,

驶出岛屿后，漫游者号迅速赶上；但当她调转方向开始向家驶去时，

[ðə; ði] [weɪv] [ʃəʊd] [ðæt] ['tækɪŋ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] , [ɪn] [tɜ:n] ,

the	**Wave**	**showed**	**that**	**tacking**	**was**	**her**	**strong**	**point**	**and**	**began**	**,**	**in**	**turn**	**,**
这	海浪	显示	那	追踪	曾是	她	强的	观点	和	开始	,	在	转动	,

“浪潮”号表明，转向是她的强项，并开始接连.....

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðə; ði]['rəʊvə(r)][hæd; həd] [geɪnd] .

to	**make**	**up**	**all**	**the**	**advantage**	**the**	**Rover**	**had**	**gained**	**.**
到	制作	向上	全部	这	优势	这	路虎	有	获得	.

弥补罗孚汽车所取得的所有优势。

[ðə; ði]['roʊvərz] ['paɪrət] - [kɪŋ] [kɑ:st][ə; eɪ] ['trʌbld] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [gəʊl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

The	**Rover's**	**pirate**	**-**	**king**	**cast**	**a**	**troubled**	**eye**	**at**	**the**	**distant**	**goal**	**and**	**at**	**the**
这	漫游车的	海盗	-	国王	投掷	一个	麻烦	眼睛	在	这	遥远	目标	和	在	这

['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [weɪv] .

slowly	**but**	**steadily**	**advancing**	**Wave**	**.**
缓慢地	但	稳步	前进	海浪	.

漫游者号的海盗王忧心忡忡地望着远处的终点和缓慢但稳步前进的浪潮。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] .

His	**younger**	**brother**	**noticed**	**the**	**look**	**.**
他的	年轻	兄弟	注意到	这	看	.

他的弟弟注意到了他的眼神。

“ [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	**If**	**one**	**could**	**only**	**do**	**something**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**impatiently**	**.**
”	如果	一	可以	仅有的	做	某物	,	”	他	惊呼	,	不耐烦地	.

“如果能做点什么就好了，”他不耐烦地喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ['reɪsɪz] .

“	**That's**	**the**	**worst**	**of**	**sailing**	**races**	**.**
”	那就是	这	最差	的	帆船	种族	.

“那是帆船比赛中最糟糕的情况。”

[ɪn][ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] [reɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [tɪl] [ju:; jʊ] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ;

In	**a**	**rowing**	**race**	**you**	**can**	**pull**	**till**	**you**	**break**	**your**	**back**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**;**
在	一个	划船	种族	你	能	拉	直到	你	休息	你的	后退	,	如果	你	想	到	;

在赛艇比赛中，如果你愿意，你可以拼尽全力直到筋疲力尽；

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [kriːp] [ʌp] , [ɪntʃ] [baɪ]

but	**here**	**you**	**must**	**just**	**sit**	**still**	**and**	**watch**	**the**	**other**	**fellow**	**creep**	**up**	**,**	**inch**	**by**
但	这里	你	必须	只是	坐	仍然	和	手表	这	其他	同伴	潜行者	向上	,	英寸	经过

[ɪntʃ] ,

inch	**,**
英寸	,

但在这里，你只能静静地坐着，看着对方一点一点地慢慢靠近。

['wɪðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [jɔː'self] .

without	**doing**	**anything**	**to**	**help**	**yourself**	**.**
没有	正在做	任何事物	到	帮助	你自己	.

却不采取任何措施来帮助自己。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] , [ɔː(r)] [pəʊl] !

If	**I**	**could**	**only**	**get**	**out**	**and**	**push**	**,**	**or**	**pole**	**!**
如果	我	可以	仅有的	得到	出去	和	推	,	或者	极	!

如果我能出去推车或者撑杆就好了！

[ɪts] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ðæt] [draɪvz] [ˌem 'iː]['kreɪzi] . ”

It's	**this**	**trying**	**to**	**keep**	**still**	**that**	**drives**	**me**	**crazy**	**.**	**”**
它是	这	尝试	到	保持	仍然	那	驱动	我	疯狂的	.	”

正是这种试图保持静止的状态快把我逼疯了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ə'baʊt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] , ['kwaɪətli] ,

“	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**go**	**about**	**now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**commander**	**,**	**quietly**	**,**
“	我	思考	我们会	更好的	去	关于	现在	,	”	说	这	指挥官	,	悄悄	,

“我想我们最好现在就出发，”指挥官平静地说。

“ [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ][bɑː(r)] ,

“	**and**	**instead**	**of**	**going**	**about**	**again**	**when**	**we**	**are**	**off**	**the**	**bar**	**,**
“	和	反而	的	去	关于	再次	什么时候	我们	是	离开	这	酒吧	,

“而且，当我们离开酒吧后，与其再次四处闲逛，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**intend**	**to**	**try**	**to**	**cross**	**it**	**.**	**”**
我	打算	到	尝试	到	叉	它	.	”

我打算试着过河。

“ [wɒt] ! ” [gɑːspt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['preskət] , “ [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][bɑː(r)][æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ?

“	**What**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**younger**	**Prescott**	**,**	**“**	**go**	**across**	**the**	**bar**	**at**	**low**	**water**	**?**
“	什么	!	”	倒吸一口气	这	年轻	普雷斯科特	,	“	去	穿过	这	酒吧	在	低的	水	?

“什么！”年轻的普雷斯科特倒吸一口凉气，“在低水位的时候穿过河道？”

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

You	**can't**	**do**	**it**	**.**
你	不能	做	它	.

你做不到。

[wiːl; wil] [stɪk] [ʃʊə(r)] .

We'll	**stick**	**sure**	**.**
出色地	戳	当然	.

我们一定会坚持下去。

[dəʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**try**	**it**	**.**
不	尝试	它	.

别试。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]

Don't	**think**	**of**	**it**	**!**	**”**	**[**	**107**	**]**
不	思考	的	它	!	”	[	-	]

别想了！[107]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [jɔː'self] ,

| | | |

“ [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

“	Now	if	we	can	only	clear	it	,	we'll	have	a	beautiful	start	on	her	.
”	现在	如果	我们	能	仅有的	清除	它	,	出色地	有	一个	美丽的	开始	在	她	.

“现在如果我们能解决这个问题，我们就能给她一个完美的开局。”

[sɪt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sentə(r)] - [bɔːd] [skreɪp] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Sit	perfectly	still	,	and	if	you	hear	her	centre	-	board	scrape	,	pull	it	up	,
坐	完美	仍然	,	和	如果	你	听到	她	中心	-	木板	刮	,	拉	它	向上	,

保持一动不动，如果听到中板刮擦的声音，就把它拉起来。

[ænd; ənd] [trɪm] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] ['levə(l)] .

and	trim	her	to	keep	her	keel	level	.
和	修剪	她	到	保持	她	龙骨	等级	.

并修剪船体以保持龙骨水平。

” ['sləʊli] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɑː(r)] ; [wʌns] [hɜː(r); hə(r)]['sentə(r)] - [bɔːd] [tʌtʃt] ,

”	Slowly	the	Rover	drifted	toward	the	bar	;	once	her	centre	-	board	touched	,
”	缓慢地	这	路虎	漂移	朝向	这	酒吧	;	一次	她	中心	-	木板	感动	,

“路虎缓缓向酒吧漂去；当它的中板触碰到酒吧时，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [muːvd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ɪn]

and	as	the	boat	moved	further	into	the	shallow	water	the	waves	rose	higher	in
和	作为	这	船	已搬	更远	进入	这	浅的	水	这	波浪	玫瑰	更高	在

[prə'pɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] . [-]

proportion	at	the	stern	.	[	108	]
部分	在	这	船尾	.	[	-	]

随着船只驶入浅水区，船尾的波浪也随之升高。[108]

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] [ʃəʊd]

But	her	keel	did	not	touch	,	and	as	soon	as	the	dark	water	showed
但	她	龙骨	做过	不是	触碰	,	和	作为	很快	作为	这	黑暗的	水	显示

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但她的龙骨并未触底，当黑暗的海水再次浮现时，

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

her	crew	gave	an	exultant	shout	and	pointed	her	bow	toward	the
她	全体人员	给予	一个	眉飞色舞	喊	和	尖	她	弓	朝向	这

['tʃædwɪk] [dɒk] ,

Chadwick	dock	,
查德威克	码头	,

船员们欢呼雀跃，船头指向查德威克码头。

[wens] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [tʃɪə(r)] [keɪm] ['feɪntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

whence	a	welcoming	cheer	came	faintly	over	the	mile	of	water	.
何处	一个	欢迎	欢呼	来了	淡淡的	超过	这	英里	的	水	.

从远处水面上隐隐传来一阵欢迎的欢呼声。

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʃɪə(r)] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] !

“	I'll	bet	they	didn't	cheer	much	when	we	were	crossing	the	bar	!
”	患病的	赌注	他们	没有	欢呼	很多	什么时候	我们	是	过境	这	酒吧	!

“我敢打赌，当我们过关时，他们肯定没怎么欢呼！”

” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] ['tʃʌk(ə)l] .

”	said	the	younger	brother	,	with	a	grim	chuckle	.
”	说	这	年轻	兄弟	,	和	一个	严峻	轻笑	.

“弟弟苦笑着说道。”

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] ['fuːlɪʃ] . ”

“	I'll	bet	they	thought	we	were	mighty	foolish	.	”
”	患病的	赌注	他们	想法	我们	是	强大的	愚蠢	.	”

“我敢打赌，他们觉得我们蠢透了。”

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

“	We	couldn't	have	done	anything	else	,	”	returned	the	superior	officer	.
”	我们	不能	有	完毕	任何事物	别的	,	”	返回	这	优越的	官	.

“我们别无选择，”上级军官回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪski] , [ðəʊ] .

“	It	was	risky	,	though	.
”	它	曾是	风险	,	尽管	.

“但这很冒险。”

[ɪf] [wɪd] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['graʊndɪd] , [ʃʊə(r)] . ”

If	we'd	moved	an	inch	she	would	have	grounded	,	sure	.	”
如果	我们会	已搬	一个	英寸	她	会	有	接地	,	当然	.	”

如果我们再挪动一寸，她肯定会搁浅。”

“ [ai][wɒz; wəz] [skeəd] [səʊ] [stɪf] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [muːvd] [ɪf] [aɪ'd] [traɪd] [tuː; tə] ,

“	I	was	scared	so	stiff	that	I	couldn't	have	moved	if	I'd	tried	to	,
”	我	曾是	害怕的	所以	僵硬的	那	我	不能	有	已搬	如果	ID	尝试	到	,

“我当时吓得浑身僵硬，就算想动也动不了。”

” ['testifai] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['seɪlə(r)] , [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['frænŋknəs] .

”	testified	the	younger	sailor	,	with	cheerful	frankness	.
”	作证	这	年轻	水手	,	和	快乐	坦率	.

“年轻的水手坦率地作证说。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['freʃənd] ,

Meanwhile	the	wind	had	freshened	,
同时	这	风	有	清新	,

与此同时，风势增强了。

[ænd; ənd] [waɪt] [kæps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfən] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [waɪl]

and	white	caps	began	to	show	over	the	roughened	surface	of	the	river	,	while
和	白色的	帽子	开始	到	展示	超过	这	粗糙	表面	的	这	河	,	尽管

[ʃɑːp] ,

sharp	,
锋利的	,

河面粗糙，开始泛起白色的浪花，而锋利的……

['ʌgli] [flɔːz] [strʌk] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'testɪŋ] [boʊts] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

ugly	flaws	struck	the	sails	of	the	two	contesting	boats	from	all	directions	,
丑陋的	缺陷	击	这	帆	的	这	二	竞争	船	从	全部	方向	,

两艘参赛船只的船帆都受到了来自四面八方的严重损坏。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pɔː]

making	them	bow	before	the	sudden	gusts	of	wind	until	the	water	poured
制作	他们	弓	前	这	突然	阵风	的	风	直到	这	水	倾倒

['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] .

over	the	sides	.
超过	这	侧面	.

狂风骤起，令它们俯身低头，直到海水从船舷倾泻而下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['əʊnli][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

But	the	sharpness	of	the	wind	made	the	racing	only	more	exciting	,
但	这	锐利度	的	这	风	制成	这	赛车	仅有的	更多的	激动人心	,

但强劲的风势反而让比赛更加精彩刺激。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [æz; əz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] ,

and	such	a	series	of	manœuvres	as	followed	,	and	such	a	naval	battle	,
和	这样的	一个	系列	的	机动	作为	随后	,	和	这样的	一个	海军	战斗	,

随后发生了一系列军事行动，以及一场海战。

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði][mə'næs,kwɑːn]['rɪvə(r)] . [-]

was	never	before	seen	on	the	Manasquan	River	.	[	109	]
曾是	绝不	前	已见	在	这	马纳斯昆	河	.	[	-	]

在马纳斯宽河上从未见过。[109]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hændld] [ðeə(r)] [boʊts] [laɪk]['vet(ə)rənz] ,

The	boys	handled	their	boats	like	veterans	,
这	男孩们	处理	他们的	船	喜欢	退伍军人	,

这些男孩操控船只的技巧堪比老手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdəz] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	boats	answered	every	movement	of	the	rudders	and	shortening	of
和	这	船	回答	每一个	移动	的	这	舵	和	缩短	的

[ðə; ði][seɪlz][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [hɔːs] [əu'bei][ɪts]['braɪd(ə)l] .

the	sails	as	a	thoroughbred	horse	obeys	its	bridle	.
这	帆	作为	一个	纯种马	马	服从	它是	辔	.

船只对舵的每一次动作和帆的每一次收紧都做出相应的反应，就像纯种马服从缰绳一样。

[ðeɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [dɒdʒd] , [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn] [pə'sjuːt] , [naʊ] ['gəʊɪŋ] [friː] [bɪ'fɔː(r)]

They	ducked	and	dodged	,	turned	and	followed	in	pursuit	,	now	going	free	before
他们	躲闪	和	躲避	,	转向	和	随后	在	追逐	,	现在	去	自由的	前

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

他们闪躲腾挪，转身追赶，现在正乘风而行，自由自在。

[naʊ] ['reɪsɪŋ] , [kləʊz] - [hɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	racing	,	close	-	hauled	,	into	the	teeth	of	it	.
现在	赛车	,	关闭	-	拖拽	,	进入	这	牙齿	的	它	.

现在正全速冲向风暴中心。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

Several	times	a	capture	seemed	inevitable	,
一些	时代	一个	捕获	似乎	不可避免的	,

有好几次，被俘似乎已成定局。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪlə(r)] [wʊd] [send][ðə; ði] ['paɪrəts] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

but	a	quick	turn	of	the	tiller	would	send	the	pirates	out	of	danger	.
但	一个	快的	转动	的	这	耕耘机	会	发送	这	海盗	出去	的	危险	.

但只要快速转动舵柄，就能让海盗脱离危险。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['meni] [taɪmz] , [ðə; ði]['paɪrət] [kruː] ['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

And	,	as	many	times	,	the	pirate	crew	almost	succeeded	in	crossing	the	line	,
和	,	作为	许多	时代	,	这	海盗	全体人员	几乎	成功了	在	过境	这	线	,

而且，和很多次一样，海盗船员几乎成功地越过了界限。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] [wʊd] [swiːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

but	before	they	could	reach	it	the	revenue	cutter	would	sweep	down	upon	them
但	前	他们	可以	抵达	它	这	收入	刀具	会	扫	向下	之上	他们

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	frighten	them	away	again	.
和	吓唬	他们	离开	再次	.

但还没等他们到达目的地，缉私艇就会呼啸而至，再次把他们吓跑。

“ [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['preskət] .

“	We	can't	keep	this	up	much	longer	,	”	said	the	elder	Prescott	.
“	我们	不能	保持	这	向上	很多	更长	,	”	说	这	长老	普雷斯科特	.

“我们不能再这样下去了，”老普雷斯科特说道。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪz] [seɪf] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][gəʊ]
“ There's more water in the boat now than is safe ; and every time we go
” 有 更多的 水 在 这 船 现在 比 是 安全的 ; 和 每一个 时间 我们 去
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“现在船上的水太多了，已经超过了安全限度；而且每次我们出海，

[wiː; wi] [ʃɪp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['bʌkitful] [mɔː(r)] .
we ship three or four bucketfuls more .
我们 船 三 或者 四 满满几桶 更多的 .

我们又运出了三四桶。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] ['hevi] [flɔː] [kiːld] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
” As he spoke , a heavy flaw keeled the boat over again , and ,
” 作为 他 辐 , 一个 重的 缺陷 龙骨 这 船 超过 再次 , 和 ,

“他话音刚落，船身突然出现严重缺陷，再次倾覆，然后，

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
before her crew could right her ,
前 她 全体人员 可以 正确的 她 ,

在她的船员来得及扶正她之前，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stedinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtəfɔːl] .
the water came pouring over the side with the steadiness of a small waterfall .
这 水 来了 浇注 超过 这 边 和 这 稳定性 的 一个 小的 瀑布 .

水流像小型瀑布一样，稳定地从墙边倾泻而下。

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] ['preskət] , ['grɪmli] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði]
“ That settles it for us , ” exclaimed Prescott , grimly ; “ we must pass the
” 那 定居点 它 为了 我们 , ” 惊呼 普雷斯科特 , 阴沉地 ; ” 我们 必须 经过 这
[laɪn] [ɒn] [ðɪs] [tæk] ,
line on this tack ,
线 在 这 钉 ,

“这下我们胜券在握了，”普雷斯科特神情严肃地喊道，“我们必须坚持这条路线。”

[ɔː(r)][wiː; wi] [sɪŋk] . ”
or we sink . ”
或者 我们 下沉 . ”

否则我们就沉没。”

“ ['ðer] [æz; əz] ['bædli] [ɒf] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [-]
“ They're as badly off as we are , ” returned [110]
” 它们是 作为 糟糕 离开 作为 我们 是 , ” 返回 [-]

“他们的处境和我们一样糟糕，”[110]

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
his brother .
他的 兄弟 .

他的兄弟。

“ [siː] [haʊ] [ʃiːz] ['wɒb(ə)lɪŋ] — [bʌt; bət] [ʃiːz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ See how she's wobbling — but she's gaining on us , just the same , ” he added .
” 看 如何 她是 摇晃 — 但 她是 获得 在 我们 , 只是 这 相同的 , ” 他 额外 .

“你看她摇摇晃晃的——但她正在追赶我们，”他补充道。

“ [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
“ Keep her to it , then , ” said the man at the helm .
” 保持 她 到 它 , 然后 , ” 说 这 男人 在 这 舵 .

“那就让她继续做下去，”掌舵的人说道。

“ [həʊld][ɒn][tuː; tə] [ðæt] [ʃiːt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃɪps] . ”

“	Hold	on	to	that	sheet	,	no	matter	how	much	water	she	ships	.	”
”	抓住	在	到	那	床单	,	不	事情	如何	很多	水	她	船舶	.	”

“不管她往外运了多少水，都抓紧那张床单。”

“ [ɪf] [ai][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃɪl] [sɪŋk] ! ”

“	If	I	don't	let	it	out	a	little	,	she'll	sink	!	”
”	如果	我	不	让	它	出去	一个	小的	,	壳	下沉	!	”

“如果我不放开一点，她就会沉下去！”

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋk] , [ðen] , ” [graul] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] .

“	Let	her	sink	,	then	,	”	growled	the	chief	officer	.
”	让	她	下沉	,	然后	,	”	咆哮	这	首席	官	.

“那就让她沉下去吧，”船长咆哮道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ˌʌp'set] [ðæn; ðən][biː; bi] [kɔːt] .

“	I'd	rather	upset	than	be	caught	.
”	ID	相当	沮丧的	比	是	捕捉	.

“我宁愿惹恼别人也不愿被抓到。”

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [bəʊt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli]

”	The	people	on	the	shore	and	on	the	judges	'	boat	appreciated	the	situation	fully
”	这	人们	在	这	支撑	和	在	这	法官	-	船	感谢	这	情况	完全

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['reisə] .

as	well	as	the	racers	.
作为	出色地	作为	这	赛车手	.

“岸上的人们、裁判船上的人们以及参赛选手们都充分理解了当时的处境。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	had	seen	,	for	some	time	,
他们	有	已见	,	为了	一些	时间	,

他们已经看到，一段时间以来，

[haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði] [boʊts] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['rʌdəz] [ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

how	slowly	the	boats	responded	to	their	rudders	and	how	deeply	they	were
如何	缓慢地	这	船	回应	到	他们的	舵	和	如何	深	他们	是

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

sunk	in	the	water	.
沉没	在	这	水	.

船只对舵的反应有多慢，以及它们在水中的下沉程度有多深。

[ɔːl][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃædwɪk] [dɒk] ,

All	the	manœuvring	for	the	past	ten	minutes	had	been	off	the	Chadwick	dock	,
全部	这	机动	为了	这	过去的	十	分钟	有	到过	离开	这	查德威克	码头	,

过去十分钟的所有操作都是在查德威克码头之外进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] ['piːp(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

and	the	Atlantic	House	people	,	in	order	to	get	a	better	view	of	the	finish	,
和	这	大西洋	房子	人们	,	在	命令	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	结束	,

还有大西洋酒店的人，以便更好地观看终点线。

[wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , ['tʃɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃæmpiənz]

were	racing	along	the	bank	on	foot	and	in	carriages	,	cheering	their	champions
是	赛车	沿着	这	银行	在	脚	和	在	马车	,	欢呼	他们的	冠军

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

as	they	came	.
作为	他们	来了	.

他们或步行或乘坐马车沿着河岸奔跑，为他们的冠军欢呼喝彩。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [krɒs] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnərɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stiːm] -

The	Rover	was	pointed	to	cross	an	imaginary	line	between	the	judges	'	steam	-
这	路虎	曾是	尖	到	叉	一个	假想	线	之间	这	法官	-	蒸汽	-

[lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['tʃædwɪks] [dɒk] .

launch	and	Chadwick's	dock	.
发射	和	查德威克的	码头	.

罗孚号被指示越过法官蒸汽艇和查德威克码头之间的假想线。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [θriː] [bəʊt] - [leŋθs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [səʊ][kləʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ]

Behind	her	,	not	three	boat	-	lengths	in	the	rear	,	so	close	that	her	wash
在后面	她	,	不是	三	船	-	长度	在	这	后部	,	所以	关闭	那	她	洗

[ɪm'piːdɪd] [ðeə(r)] ['hedweɪ] ,

impeded	their	headway	,
受阻	他们的	进展	,

在她身后，不到三个船身的距离，近到她的尾流都阻碍了他们的前进。

[keɪm] [ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] , [ðeə(r)] [waɪt] [kæps] [gɒn] , [ðeə(r)][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

came	the	revenue	officers	,	their	white	caps	gone	,	their	hair	flying	in	the	wind	,
来了	这	收入	警官	,	他们的	白色的	帽子	已消失	,	他们的	头发	飞行	在	这	风	,

税务官们来了，他们的白帽子不见了，头发在风中飘扬。

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['mʌs(ə)l] [streɪnd] . [-]

and	every	muscle	strained	.	[	111	]
和	每一个	肌肉	紧张	.	[	-	]

全身肌肉都绷紧了。[111]

[bəuθ] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ,

Both	crews	were	hanging	far	over	the	sides	of	the	boats	,
两个都	船员	是	绞刑	远的	超过	这	侧面	的	这	船	,

两组船员都远远地探出船舷外。

[waɪl] [iːtʃ] [weɪv] [wɒʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [fɪld] ['kɒkpɪt] .

while	each	wave	washed	the	water	into	the	already	half	-	filled	cockpits	.
尽管	每个	海浪	洗过	这	水	进入	这	已经	一半	-	已填	驾驶舱	.

每一波波浪都将海水冲进已经半满的驾驶舱。

“ [lʊk] [aʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['preskət] , “ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [flɔː] ! ”

“	Look	out	!	”	shouted	the	younger	Prescott	,	“	here	comes	another	flaw	!	”
“	看	出去	!	”	喊叫	这	年轻	普雷斯科特	,	“	这里	来	其他	缺陷	!	”

“小心！”小普雷斯科特喊道，“又一个漏洞来了！”

“ [dəʊnt] [let] [ðæt] [seɪl] [aʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

“	Don't	let	that	sail	out	!	”	shouted	back	his	brother	,
“	不	让	那	帆	出去	!	”	喊叫	后退	他的	兄弟	,

“别让它开出去！”他哥哥大声喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	as	the	full	force	of	the	flaw	struck	her	,
和	作为	这	满的	力量	的	这	缺陷	击	她	,

当缺陷的全部威力击中她时，

[ðə; ði] ['boʊts] [reɪl] ['berɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][seɪl] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

the	boat's	rail	buried	itself	in	the	water	and	her	sail	swept	along	the	surface
这	船的	轨	埋葬	本身	在	这	水	和	她	帆	扫荡	沿着	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

船舷深深地埋入水中，船帆在河面上拍打着。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [swɒmpt] ,

For	an	instant	it	looked	as	if	the	boat	was	swamped	,
为了	一个	立即的	它	看起来	作为	如果	这	船	曾是	淹没	,

那一瞬间，船看起来好像被淹没了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['raɪtɪd] [ə'gen] ,

but	as	the	force	of	the	flaw	passed	over	her	,	she	slowly	righted	again	,
但	作为	这	力量	的	这	缺陷	通过了	超过	她	,	她	缓慢地	右	再次	,

但随着缺陷带来的影响过去，她慢慢地又恢复了平衡。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][seɪl] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] ,

and	with	her	sail	dripping	and	heavy	,	and	rolling	like	a	log	,
和	和	她	帆	滴落	和	重的	,	和	滚动	喜欢	一个	日志	,

她的帆又湿又重，像原木一样翻滚着，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊl] .

she	plunged	forward	on	her	way	to	the	goal	.
她	暴跌	向前	在	她	方式	到	这	目标	.

她奋力向前，朝着球门冲去。

[wen] [ðə; ði] [flɔː] [strʌk] [ðə; ði] [weɪv] , [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [let][ðeə(r)] [ʃiːt] [gəʊ] [friː] ,

When	the	flaw	struck	the	Wave	,	her	crew	let	their	sheet	go	free	,
什么时候	这	缺陷	击	这	海浪	,	她	全体人员	让	他们的	床单	去	自由的	,

当“波浪号”遭遇故障时，船员们松开了帆索。

['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [swɒmpt] [ðə; ði]['rəʊvə(r)]

saving	themselves	the	inundation	of	water	which	had	almost	swamped	the	Rover
保存	他们自己	这	洪水	的	水	哪个	有	几乎	淹没	这	路虎

, [bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['hedweɪ] ,

,	but	losing	the	headway	,
,	但	输	这	进展	,

他们虽然躲过了几乎淹没路虎车的洪水，但却失去了前进的动力。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊvə(r)][hæd; həd] [kept] .

which	the	Rover	had	kept	.
哪个	这	路虎	有	保留	.

那是路虎车保留下来的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [weɪv] [ri'gein, riː-][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] ,

Before	the	Wave	regained	it	,	the	pirate	craft	had	increased	her	lead	,
前	这	海浪	恢复	它	,	这	海盗	工艺	有	增加	她	带领	,

在“浪潮”号重新夺回控制权之前，海盗船已经扩大了领先优势。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

though	it	was	only	for	a	moment	.
尽管	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

虽然只是一瞬间。

“ [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['preskət] ,

“	We	can't	make	it	,	”	shouted	the	younger	Prescott	,
“	我们	不能	制作	它	,	”	喊叫	这	年轻	普雷斯科特	,

“我们做不到，”小普雷斯科特喊道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [nɒt] [draʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . [

turning	his	face	toward	his	brother	so	that	the	wind	might	not	drown	his	voice	.	[
转弯	他的	脸	朝向	他的	兄弟	所以	那	这	风	可能	不是	溺水	他的	嗓音	.	[

-]

112	]
-	]

他转过脸去，面向他的兄弟，以免风把他的声音淹没。[112]

“ ['ðer] ['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪr] ['set(ə)lɪŋ] [fɑːst] . ”

“	They're	almost	upon	us	,	and	we're	settling	fast	.	”
“	它们是	几乎	之上	我们	,	和	是	安顿	快速地	.	”

“他们快要逼近了，我们正在迅速安顿下来。”

“ [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ” [ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	So	are	they	,	”	shouted	his	brother	.
”	所以	是	他们	,	”	喊叫	他的	兄弟	.

“他们也是！”他哥哥喊道。

“ [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [krɒs] [ðæt] ,

“	We	can't	be	far	from	the	line	now	,	and	as	soon	as	we	cross	that	,
”	我们	不能	是	远的	从	这	线	现在	,	和	作为	很快	作为	我们	叉	那	,

“我们现在离底线不远了，一旦我们越过那条线，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

it	doesn't	matter	what	happens	to	us	!
它	不	事情	什么	发生	到	我们	!

我们遭遇什么都无所谓！

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'nʌðə(r)] ['hevi] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

”	As	he	spoke	another	heavy	gust	of	wind	came	sweeping	toward	them	,
”	作为	他	辐	其他	重的	阵风	的	风	来了	扫荡	朝向	他们	,

“他话音刚落，又一阵狂风袭来。”

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [dɑːk] [bluː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['flætnɪŋ]

turning	the	surface	of	the	river	dark	blue	as	it	passed	over	,	and	flattening
转弯	这	表面	的	这	河	黑暗的	蓝色的	作为	它	通过了	超过	,	和	扁平化

[aʊt] [ðə; ði] [weɪvz] .

out	the	waves	.
出去	这	波浪	.

水流过河面时，河面变成了深蓝色，波浪也变得平缓。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [grəʊn] [ðə; ði] ['paɪrət] - [kɪŋ] , “ [wɪr] [gɒn] [naʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

“	Look	at	that	!	”	groaned	the	pirate	-	king	,	“	we're	gone	now	,	surely	!
”	看	在	那	!	”	呻吟	这	海盗	-	国王	,	”	是	已消失	现在	,	一定	!

“瞧瞧！”海盗王呻吟道，“我们肯定完蛋了！”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flɔː] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜːdz]

”	But	before	the	flaw	reached	them	,	and	almost	before	the	prophetic	words
”	但	前	这	缺陷	达到	他们	,	和	几乎	前	这	预言	字

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ,

were	uttered	,
是	说出	,

“但在缺陷影响到他们之前，几乎在预言之语发出之前，

[ðə; ði] ['kænən] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [bəʊt] [bˈæŋgd] [fɔːθ] ['merəli] ,

the	cannon	on	the	judges	'	boat	banged	forth	merrily	,
这	大炮	在	这	法官	-	船	砰的一声	前进	兴高采烈地	,

法官船上的大炮欢快地鸣响起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃædwɪk] [dɒk] ['ɑːnsə(r)d] [ɪts] ['sɪgnəl] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [jel]

and	the	crowds	on	the	Chadwick	dock	answered	its	signal	with	an	unearthly	yell
和	这	人群	在	这	查德威克	码头	回答	它是	信号	和	一个	超凡脱俗的	叫喊

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

of	triumph	.
的	胜利	.

查德威克码头上的人群发出了一声超凡脱俗的胜利呐喊，回应了这一信号。

“ [wɪr] [ə'krɒs] , [wɪr] [ə'krɒs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['preskət] ,

“	We're	across	,	we're	across	!	”	shouted	the	younger	Prescott	,
”	是	穿过	,	是	穿过	!	”	喊叫	这	年轻	普雷斯科特	,

“我们过河了，我们过河了！”小普雷斯科特喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [ænd; ənd] ['letɪŋ]

jumping	up	to	his	knees	in	the	water	in	the	bottom	of	the	boat	and	letting
跳	向上	到	他的	膝盖	在	这	水	在	这	底部	的	这	船	和	出租

[ðə; ði] [wet] [ʃiːt] - [rəʊp] [rʌn] ['friːli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['blɪstəd] ['fɪŋgəz] .

the	wet	sheet	-	rope	run	freely	through	his	blistered	fingers	.
这	湿的	床单	-	绳索	跑步	自由	通过	他的	起泡的	手指	.

他跳到船底的水中，跪了起来，让湿漉漉的帆布绳在他布满水泡的手指间自由滑过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] .

But	the	movement	was	an	unfortunate	one	.
但	这	移动	曾是	一个	不幸	一	.

但这场运动却是一件不幸的事。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['prɛskəts] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðeə(r)][bəʊt] ,

As	the	two	Prescotts	scrambled	up	on	the	gunwale	of	their	boat	,
作为	这	二	普雷斯科特	打乱	向上	在	这	舷缘	的	他们的	船	,

当普雷斯科特一家爬上船舷时，

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [kruː] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [tʃɪəz] .

the	defeated	crew	saluted	them	with	cheers	.
这	战败	全体人员	敬礼	他们	和	干杯	.

战败的船员们向他们致以热烈的欢呼。

[ðə; ði] [flɔː] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [seɪl] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	flaw	struck	the	boat	with	her	heavy	sail	dragging	in	the	water	,
这	缺陷	击	这	船	和	她	重的	帆	拖拽	在	这	水	,

船体故障导致沉重的船帆拖入水中，船身也因此受损。

[ænd; ənd] [wɪð] [jʌŋ] ['prɛskəts] [weɪt] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl] .

and	with	young	Prescott's	weight	removed	from	the	rail	.
和	和	年轻的	普雷斯科特的	重量	已移除	从	这	轨	.

随着年轻的普雷斯科特的重量从栏杆上卸下，比赛也恢复了正常。

[ʃiː; ʃi] [riːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [bəʊz] [ɪn] [-]

She	reeled	under	the	gust	as	a	tree	bows	in	[	113	]
她	卷曲	在下面	这	阵风	作为	一个	树	弓	在	[	-	]

一阵狂风吹来，她踉跄了一下，一棵树向内弯曲[113]

[ə; eɪ] [stɔːm] , [bent] ['greɪsfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['sləʊli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

a	storm	,	bent	gracefully	before	it	,	and	then	turned	over	slowly	on	her
一个	风暴	,	弯曲	优雅地	前	它	,	和	然后	转向	超过	缓慢地	在	她

[saɪd] .

side	.
边	.

暴风雨来临前，她优雅地弯下腰，然后缓缓地侧身翻了过来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [weɪv] [swept] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

The	next	instant	the	Wave	swept	by	her	,
这	下一个	立即的	这	海浪	扫荡	经过	她	,

下一刻，海浪从她身边席卷而来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['prɛskəts] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðeə(r)][bəʊt] ,

and	as	the	two	Prescotts	scrambled	up	on	the	gunwale	of	their	boat	,
和	作为	这	二	普雷斯科特	打乱	向上	在	这	舷缘	的	他们的	船	,

当普雷斯科特父子俩爬上船舷时，

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [kruː] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [tʃɪəz] ,

the	defeated	crew	saluted	them	with	cheers	,
这	战败	全体人员	敬礼	他们	和	干杯	,

战败的船员们向他们致以欢呼的敬礼。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['viktə] [baʊd] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n]

in	response	to	which	the	victors	bowed	as	gracefully	as	their	uncertain	position
在	回复	到	哪个	这	胜利者	鞠躬	作为	优雅地	作为	他们的	不确定	位置

[wʊd] [pə'mɪt] .

would	permit	.
会	允许	.

对此，胜利者们尽可能优雅地鞠躬致意，尽管他们当时的处境并不稳定。

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mə'næsˌkwɑːn][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

The	new	arrival	,	who	had	come	to	Manasquan	in	the	hope	of	finding
这	新的	到达	,	WHO	有	来	到	马纳斯昆	在	这	希望	的	寻找

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

something	to	shoot	,
某物	到	射击	,

这位新来者来到马纳斯昆，希望能找到一些可以射击的目标。

[stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bærəlz]

stood	among	the	people	on	the	bank	and	discharged	his	gun	until	the	barrels
站立	之中	这	人们	在	这	银行	和	出院	他的	枪	直到	这	桶

[wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [gʌn] [daʊn] [tuː; tə] [kuːl] .

were	so	hot	that	he	had	to	lay	the	gun	down	to	cool	.
是	所以	热的	那	他	有	到	躺	这	枪	向下	到	凉爽的	.

他站在河岸边的人群中，不停地开枪，直到枪管滚烫，他不得不把枪放下来冷却。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)]['pɪst(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,

And	every	other	man	and	boy	who	owned	a	gun	or	pistol	of	any	sort	,
和	每一个	其他	男人	和	男生	WHO	拥有	一个	枪	或者	手枪	的	任何	种类	,

以及其他所有拥有任何类型枪支或手枪的男子和男孩，

['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

fired	it	off	and	yelled	at	the	same	time	,
被解雇	它	离开	和	大喊	在	这	相同的	时间	,

他一边开枪一边大喊。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɔː(r)]['pɪst(ə)l][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .

as	if	the	contents	of	the	gun	or	pistol	had	entered	his	own	body	.
作为	如果	这	内容	的	这	枪	或者	手枪	有	进入	他的	自己的	身体	.

就好像枪支或手枪里的子弹射进了他自己的身体里一样。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

['evri] [bəʊt] [pə'zest] [ə; eɪ][tɪn] [hɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['helmzmən] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]['sɪgnəl]

every	boat	possessed	a	tin	horn	with	which	the	helmsman	was	wont	to	signal
每一个	船	拥有	一个	锡	喇叭	和	哪个	这	舵手	曾是	惯于	到	信号

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .

the	keeper	of	the	drawbridge	.
这	守门员	的	这	吊桥	.

每艘船上都备有一个锡号角，舵手用它向吊桥管理员发出信号。

[wʌn] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kæptɪn] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

One	evil	-	minded	captain	blew	a	blast	of	triumph	on	his	horn	,
一	邪恶的	-	有思想	队长	吹	一个	爆炸	的	胜利	在	他的	喇叭	,

一个心怀不轨的船长吹响了胜利的号角，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [taɪm][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][rent] [wɪð] [tuːtɪŋz] [æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz] [ðəʊz]

and	in	a	minute's	time	the	air	was	rent	with	tootings	as	vicious	as	those
和	在	一个	分钟	时间	这	空气	曾是	租	和	图廷斯	作为	恶毒	作为	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] .

of	the	steam	whistle	of	a	locomotive	.
的	这	蒸汽	哨	的	一个	机车	.

不到一分钟，空气中就响起了如同蒸汽火车汽笛般刺耳的汽笛声。

[ðə; ði] [weɪv] [dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [ænd; ənd][sæŋk] .

The	Wave	just	succeeded	in	reaching	the	dock	before	she	settled	and	sank	.
这	海浪	只是	成功了	在	到达	这	码头	前	她	定居	和	沉没	.

“波浪号”在沉没前勉强抵达了码头。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['tʃædwɪks] ['bɔːdəz] [siːzd] [ðə; ði] [kruː] [baɪ] [-]

A	dozen	of	Chadwick's	boarders	seized	the	crew	by	[	114	]
一个	打	的	查德威克的	寄宿生	查获	这	全体人员	经过	[	-	]

查德威克的十几名登船者抓住了船员[114]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第5/8页

[ðeə(r)] [kəʊt] ['kɒləz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

their	coat	collars	and	arms	,	as	they	leaped	from	the	sinking	boat	to	the
他们的	外套	项圈	和	武器	,	作为	他们	跳跃	从	这	下沉	船	到	这

[pɪə(r)] ,

pier	,
码头	,

当他们从正在下沉的船上跳到码头上时，他们的衣领和手臂都露了出来。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] ,

and	assisted	them	to	their	feet	,
和	协助	他们	到	他们的	脚	,

并扶他们站了起来。

[fə'getfl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æz; əz]

forgetful	in	the	excitement	of	the	moment	that	the	sailors	were	already	as
健忘	在	这	激动	的	这	片刻	那	这	水手们	是	已经	作为

[wet] [æz; əz] ['spʌndʒɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [rɒks] .

wet	as	sponges	on	their	native	rocks	.
湿的	作为	海绵	在	他们的	本国的	岩石	.

兴奋之余，他们忘记了水手们在故乡的岩石上已经像海绵一样湿透了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɪp] [æz; əz] ['preskət] [dɪd] ,

“	I	suppose	I	should	have	stuck	to	my	ship	as	Prescott	did	,
“	我	认为	我	应该	有	卡住	到	我的	船	作为	普雷斯科特	做过	,

“我想我应该像普雷斯科特那样坚守岗位。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

”	said	the	captain	of	the	Wave	with	a	smile	,
”	说	这	队长	的	这	海浪	和	一个	微笑	,

“浪潮号”船长笑着说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kruː]

pointing	to	where	the	judges	'	boat	was	towing	in	the	Rover	with	her	crew
指向	到	在哪里	这	法官	-	船	曾是	拖带	在	这	路虎	和	她	全体人员

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;

still	clinging	to	her	side	;
仍然	依恋	到	她	边	;

指着裁判的船拖着“漫游者”号的方向，船上的船员仍然紧紧地抓着船舷；

“ [bʌt; bət] [aɪ'd] [ɔːl'redi] [θrəʊn] [juː; jʊ] [maɪ] [rəʊp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	but	I'd	already	thrown	you	my	rope	,	you	know	,
“	但	ID	已经	抛掷	你	我的	绳索	,	你	知道	,

但我已经把我的绳子扔给你了，你知道的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [hə'rəʊɪk] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz]

and	there	really	isn't	anything	heroic	in	sticking	to	a	sinking	ship	when	she	goes
和	那里	真的	不是	任何事物	英勇	在	粘性	到	一个	下沉	船	什么时候	她	去

[daʊn] [ɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

down	in	two	feet	of	water	.
向下	在	二	脚	的	水	.

当一艘船在两英尺深的水中沉没时，坚守在即将沉没的船上真的谈不上什么英雄壮举。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɛskəts] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪə(r)] ,

”	As	soon	as	the	Prescotts	reached	the	pier	,
”	作为	很快	作为	这	普雷斯科特	达到	这	码头	,

“普雷斯科特一家一到达码头，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [leɪt] ['raɪvlz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] [baɪ][ðeə(r)][hændz]

they	pushed	their	way	to	their	late	rivals	and	shook	them	heartily	by	their	hands
他们	推动	他们的	方式	到	他们的	晚的	竞争对手	和	摇晃	他们	衷心地	经过	他们的	双手

.

:

.

他们挤到后来的对手面前，热情地与他们握手。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [haʊs] ['piːp(ə)l] ['kærɪd] [ðeə(r)] [kruː] [ə'raʊnd] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

Then	the	Atlantic	House	people	carried	their	crew	around	on	their	shoulders	,
然后	这	大西洋	房子	人们	携带	他们的	全体人员	大约	在	他们的	肩膀	,

然后，大西洋之家的人把船员们扛在肩上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃædwɪks] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪm'bærəsɪŋ] ['mænə(r)] .

and	the	two	Chadwick's	crews	were	honored	in	the	same	embarrassing	manner	.
和	这	二	查德威克的	船员	是	荣幸	在	这	相同的	尴尬的	方式	.

查德威克的两组剧组人员都以同样令人尴尬的方式获得了表彰。

[ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [haʊs] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['tʃædwɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt]

The	proprietor	of	the	Atlantic	House	invited	the	entire	Chadwick	establishment
这	业主	的	这	大西洋	房子	受邀	这	全部的	查德威克	建立

['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] .

over	to	a	dance	and	a	late	supper	.
超过	到	一个	舞蹈	和	一个	晚的	晚餐	.

大西洋大厦的老板邀请查德威克镇的所有人来参加舞会和晚宴。

“ [aɪ] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪktə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðiːz] ['vɪktə] [doʊnt]

“	I	prepared	it	for	the	victors	,	”	he	said	,	“	and	though	these	victors	don't
“	我	准备	它	为了	这	胜利者	,	”	他	说	,	“	和	尽管	这些	胜利者	不

['hæpən] [tuː; tə] [-]

happen	to	[	115	]
发生	到	[	-	]

“我为胜利者准备了它，”他说，“虽然这些胜利者并没有[115]

[biː; bi][ðə; ðɪ][wʌnz][aɪ] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ðɪ] ['vɪktə] [mʌst; məst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

be	the	ones	I	prepared	it	for	,	the	victors	must	eat	it	.
是	这	一个	我	准备	它	为了	,	这	胜利者	必须	吃	它	.

就是我为之准备的那些人，胜利者必须享用它。

” [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [boʊts] [ænd; ənd]

”	The	sun	had	gone	down	for	over	half	an	hour	before	the	boats	and
”	这	太阳	有	已消失	向下	为了	超过	一半	一个	小时	前	这	船	和

['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['tʃædwɪk] [dɒk] ,

carriages	had	left	the	Chadwick	dock	,
马车	有	左边	这	查德威克	码头	,

“太阳落山半个多小时后，船只和马车才离开查德威克码头。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃædwɪk] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rʌʃ] [həʊm] [tuː; tə] [dres] .

and	the	Chadwick	people	had	an	opportunity	to	rush	home	to	dress	.
和	这	查德威克	人们	有	一个	机会	到	匆忙	家	到	裙子	.

查德威克的人们得以赶回家换衣服。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['veri] [best] [kləʊðz] ,

They	put	on	their	very	best	clothes	,
他们	放	在	他们的	非常	最好的	衣服	,

他们穿上了自己最好的衣服，

“ [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [fl'ænəlz] ,

“	just	to	show	the	Atlantic	people	that	they	had	something	else	besides	flannels	,
“	只是	到	展示	这	大西洋	人们	那	他们	有	某物	别的	除了	法兰绒	,

“只是想向大西洋沿岸的人们展示，除了法兰绒衬衫，他们还有其他东西。”

〞 [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

〞	and	danced	in	the	big	hall	of	the	Atlantic	House	until	late	in	the	evening	.
〃	和	跳舞	在	这	大的	大厅	的	这	大西洋	房子	直到	晚的	在	这	晚上	.

他们在亚特兰大大厦的大厅里跳舞，直到深夜。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

When	the	supper	was	served	,
什么时候	这	晚餐	曾是	服务	,

晚餐上桌时，

[ðə; ði] ['viktə] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊstɪd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set]

the	victors	were	toasted	and	cheered	and	presented	with	a	beautiful	set
这	胜利者	是	烤过的	和	欢呼	和	呈现	和	一个	美丽的	放

[ɒv; əv] [k'ʌləz] ,

of	colors	,
的	颜色	,

胜利者们受到举杯庆祝和欢呼，并获赠一套美丽的旗帜。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] ['kɑːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [spiːtʃ] .

and	then	Judge	Carter	made	a	stirring	speech	.
和	然后	法官	卡特	制成	一个	搅拌	演讲	.

随后，卡特法官发表了激动人心的演讲。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [pliːzd]

He	went	over	the	history	of	the	rival	houses	in	a	way	that	pleased
他	去	超过	这	历史	的	这	竞争对手	房屋	在	一个	方式	那	高兴

['evrɪbɒdi] ,

everybody	,
大家	,

他回顾了两个敌对家族的历史，讲解的方式让每个人都很满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

and	made	all	the	people	at	the	table	feel	ashamed	of	themselves	for	ever
和	制成	全部	这	人们	在	这	桌子	感觉	羞愧	的	他们自己	为了	曾经

['hævɪŋ] [biːn] ['raɪvlz] [æt; ət][ɔːl] .

having	been	rivals	at	all	.
拥有	到过	竞争对手	在	全部	.

这让餐桌上的所有人都感到羞愧，因为他们曾经是竞争对手。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] ['kɔːtli] ['freɪzɪz] [haʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['veərid] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɒd(ə)n]

He	pointed	out	in	courtly	phrases	how	excellent	and	varied	were	the	modern
他	尖	出去	在	宫廷式	短语	如何	出色的	和	多种多样	是	这	现代的

['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] ,

features	of	the	Atlantic	House	,
特征	的	这	大西洋	房子	,

他用彬彬有礼的措辞指出，大西洋大厦的现代特色是多么出色和多样化。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]

and	yet	how	healthful	and	satisfying	was	the	old	-	fashioned	simplicity	of
和	然而	如何	健康的	和	令人满意	曾是	这	老的	-	造型	简单	的

['tʃædwɪks] .

Chadwick's	.
查德威克的	.

然而，查德威克餐厅那种老式的简单风格是多么健康、多么令人满足啊。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [iːtʃ] ['ʌðərz]

He	expressed	the	hope	that	the	two	houses	would	learn	to	appreciate	each	other's
他	表达	这	希望	那	这	二	房屋	会	学习	到	欣赏	每个	其他的

['vɜːtjuːz] ,

virtues	,
美德	,

他表示希望两家能够学会欣赏彼此的优点。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . [-]

and	hoped	that	in	the	future	they	would	see	more	of	each	other	.	[	116	]
和	希望	那	在	这	未来	他们	会	看	更多的	的	每个	其他	.	[	-	]

并希望将来能多见见彼此。[116]

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sentɪmənt] ['evrɪbɒdi] [ə'sent] [məʊst] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

To	which	sentiment	everybody	assented	most	noisily	and	enthusiastically	,
到	哪个	情绪	大家	同意	最多	喧闹地	和	踊跃	,

对于这种观点，大家都报以最热烈、最响亮的赞同声。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] [sed] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

and	the	proprietor	of	the	Atlantic	House	said	that	,	in	his	opinion	,
和	这	业主	的	这	大西洋	房子	说	那	,	在	他的	观点	,

大西洋酒店的老板说，在他看来，

[dʒʌdʒ] ['kɑːrtərz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,

Judge	Carter's	speech	was	one	of	the	finest	he	had	ever	listened	to	,
法官	卡特的	演讲	曾是	一	的	这	最好的	他	有	曾经	听着	到	,

卡特法官的演讲是他听过的最精彩的演讲之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['eksələnt] [ət'rækʃnz]

and	he	considered	that	part	of	it	which	touched	on	the	excellent	attractions
和	他	经过考虑的	那	部分	的	它	哪个	感动	在	这	出色的	景点

[ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [æz; əz] ['sɪmpli] [sə'blaɪm] ,

of	the	Atlantic	House	as	simply	sublime	,
的	这	大西洋	房子	作为	简单地	升华	,

他认为其中描写大西洋酒店卓越魅力的那部分简直精彩绝伦。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

and	that	,	with	his	Honor's	permission	,	he	intended	to	use	it	in	his
和	那	,	和	他的	荣誉的	允许	,	他	故意的	到	使用	它	在	他的

[ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] ['səːkjələːs] ,

advertisements	and	circulars	,
广告	和	通告	,

并且，经法官许可，他打算将此信息用于他的广告和宣传单中。

[wɪð] [dʒʌdʒ] ['kɑːrtərz] [neɪm] [ə'tætʃt] . [-]

with	Judge	Carter's	name	attached	.	[	117	]
和	法官	卡特的	姓名	随附的	.	[	-	]

并附有卡特法官的名字。[117]

['rɪtʃəd] [kɑːrz] ['beɪbi] .

RICHARD	CARR'S	BABY	.
理查德	卡尔的	婴儿	.

理查德·卡尔的宝贝。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

A	few	years	ago	,
一个	很少	年	前	,

几年前，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['prɪnstən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

all	the	boys	living	in	the	town	of	Princeton	who	were	at	that	age	when	it	is
全部	这	男孩们	活的	在	这	镇	的	普林斯顿	WHO	是	在	那	年龄	什么时候	它	是

['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] ,

easy	to	remember	the	fall	,
简单的	到	记住	这	落下	,

普林斯顿镇上所有正值青春期、很容易记住那次坠落的男孩们

['wɪntə(r)] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] , ['kəʊstɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd]

winter	**,**	**spring**	**,**	**and**	**summer**	**as**	**the**	**foot**	**-**	**ball**	**,**	**coasting**	**,**	**swimming**	**,**	**and**
冬天	,	春天	,	和	夏天	作为	这	脚	-	球	,	滑行	,	游泳	,	和

[beɪs] - [bɔːl] ['siːz(ə)nz] ,

base	**-**	**ball**	**seasons**	**,**
根据	-	球	季节	,

冬季、春季和夏季分别对应橄榄球、冲浪、游泳和棒球的赛季。

[rɪ'gɑːdɪd] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)][æz; əz] [im'bɔdiŋ] [ðeə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['hjuːmən] ['greɪtnəs] .

regarded	**Richard**	**Carr**	**as**	**embodying**	**their**	**ideal**	**of**	**human**	**greatness**	**.**
认为	理查德	卡尔	作为	体现	他们的	理想的	的	人类	伟大	.

他们认为理查德·卡尔体现了他们心目中人类伟大的理想。

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['praɪməz] [haʊ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

When	**they**	**read**	**in**	**the**	**history**	**primers**	**how**	**George**	**Washington**	**became**	**the**	**Father**
什么时候	他们	读	在	这	历史	引物	如何	乔治	华盛顿	成为	这	父亲

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	**his**	**Country**	**,**
的	他的	国家	,

当他们从历史课本中读到乔治·华盛顿如何成为美国国父时，

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

they	**felt**	**sure**	**that**	**with**	**a**	**like**	**opportunity**	**Richard**	**Carr**	**would**	**come**	**to**	**the**	**front**
他们	毛毡	当然	那	和	一个	喜欢	机会	理查德	卡尔	会	来	到	这	正面

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['stepfɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] .

and	**be**	**the**	**stepfather**	**of**	**his**	**country**	**at**	**least**	**.**
和	是	这	继父	的	他的	国家	在	至少	.

他们确信，如果再有类似的机会，理查德·卡尔一定会挺身而出，至少会成为他国家的继父。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

They	**lay**	**in**	**wait**	**for**	**him**	**at**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**came**
他们	躺	在	等待	为了	他	在	这	邮政	-	办公室	,	和	作为	很快	作为	他	来了

[ɪn] [saɪt] ,

in	**sight**	**,**
在	视线	,

他们在邮局埋伏着等他，他一出现，他们就冲了上去。

[wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][meɪl][ænd; ənd][rʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ;

would	**ask**	**for**	**his**	**mail**	**and**	**run**	**to**	**give**	**it**	**to**	**him**	**;**
会	问	为了	他的	邮件	和	跑步	到	给	它	到	他	;

会向他要邮件，然后跑过去给他；

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

they	**would**	**go**	**ahead**	**of**	**him**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**
他们	会	去	前方	的	他	在	这	其他	边	的	这	街道	,

他们会走在他前面，穿过马路。

[ænd; ənd] [krɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ,

and	**cross**	**over**	**and**	**meet**	**him**	**with**	**a**	**very**	**important**	**“**	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**
和	叉	超过	和	见面	他	和	一个	非常	重要的	“	如何	做	你	做	,

['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] ?

Mr	**.**	**Carr**	**?**
先生	.	卡尔	?

然后穿过马路去迎接他，并非常重要地问他：“卡尔先生，您好！”

” [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'mjuːzd] “ [hə'ləʊ] !

”	**and**	**were**	**quite**	**satisfied**	**if**	**he**	**gave**	**them**	**an**	**amused**	**“**	**Hello**	**!**
”	和	是	相当	使满意	如果	他	给予	他们	一个	觉得好笑	“	你好	!

如果他笑着对他们说“你好！”，他们就会非常满意。

〞 [ɪn] [rɪ'tɜːn] . [-]
〞 in return . [118]
〞 在 返回 . [-]

作为回报。[118]

[ðeɪ] [hʌŋ] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ə'raʊnd]
They hung photographs of him and the woodcuts from the daily papers around
他们 悬挂 照片 的 他 和 这 木刻 从 这 日常的 文件 大约
[ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
their rooms ,
他们的 房间 ,

他们在房间里挂满了他的照片和报纸上的木刻版画。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [streɪt] , ['mɪlətri] [wɔːk] , [wɪð] ['ʃəuldəz] [skweəd]
and their efforts to imitate his straight , military walk , with shoulders squared
和 他们的 努力 到 模拟 他的 直的 , 军队 走 , 和 肩膀 平方
[ænd; ənd] [hed] [ɪ'rekt] ,
and head erect ,
和 头 直立 ,

他们努力模仿他笔直的军人步伐，双肩挺直，头颅昂首挺胸。

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
were of great benefit to their lungs and personal appearance .
是 的 伟大的 益处 到 他们的 肺 和 个人的 外貌 .

对他们的肺部健康和个人外貌都有很大的益处。

[ðəʊz] ['rægɪd] ['hængəz] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [tuː] , [huː] [pɪkt] [ʌp] [ɒd] ['daɪmz][frɒm; frəm]
Those ragged hangers - on of the college , too , who picked up odd dimes from
那些 破烂不堪 衣架 - 在 的 这 大学 , 也 , WHO 挑选 向上 奇怪的 一角硬币 从
[ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
the students ,
这 学生 ,

还有那些衣衫褴褛、游手好闲的大学闲杂人等，他们靠从学生那里捡零钱为生。

[baɪ] ['kæriɪŋ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['tenɪs] [bɔːlz] , ['weɪtɪd] [ɒn] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] , [ænd; ənd]
by carrying baggage and chasing tennis balls , waited on Richard Carr , and
经过 携带 行李 和 追逐 网球 球 , 等待 在 理查德 卡尔 , 和
['ʃaʊtɪd] 〝 [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
shouted 〝 Hurrah for you ,
喊叫 〝 欢呼 为了 你 ,

他搬运行李、追逐网球，服侍理查德·卡尔，并高喊"为你欢呼！"

[kɑː(r)] !
Carr !
卡尔 !

卡尔！

〞 [wen'evə(r)] [ðæt] ['wɜːði] [wɔːkt] [baɪ] .
〞 whenever that worthy walked by .
〞 每当 那 值得 步行 经过 .

"每当那位值得尊敬的人路过。"

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [gest] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)][held][ɪn][ðə; ði]
Those who have not already guessed the position which Richard Carr held in the
那些 WHO 有 不是 已经 猜对了 这 位置 哪个 理查德 卡尔 握住 在 这
['kɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [fʊt] -
college will be surprised to learn that he was captain of the college foot -
大学 将要 是 惊讶 到 学习 那 他 曾是 队长 的 这 大学 脚 -
[bɔːl] [tiːm] ,
ball team ,
球 团队 ,

那些还没猜到理查德·卡尔在学院担任什么职务的人，得知他是学院足球队的队长，一定会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['wɔlə] , [ænd; ənd] ['wɪli]

and	those	who	cannot	understand	the	admiration	that	Arthur	Waller	,	and	Willie
和	那些	WHO	不能	理解	这	钦佩	那	亚瑟	沃勒	,	和	威利

[bek] ,

Beck	,
贝克	,

而那些无法理解人们对亚瑟·沃勒和威利·贝克的钦佩之情的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][ɒv; əv] ['prɪnstən] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʊd]

and	the	rest	of	the	small	fry	of	Princeton	felt	for	this	young	man	would
和	这	休息	的	这	小的	炒	的	普林斯顿	毛毡	为了	这	年轻的	男人	会

['betə(r)] [stɒp] [hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['stɔːri] .

better	stop	here	—	for	neither	will	they	understand	this	story	.
更好的	停止	这里	—	为了	两者都不	将要	他们	理解	这	故事	.

普林斯顿的其他小人物们都觉得这个年轻人最好就此打住——因为他们也不会理解这个故事。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] - ['wəːʃipə] , ['rɪtʃəd] [kɑːrz] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɒləʊə(r)] [wɒz; wəz]

Among	all	these	young	hero	-	worshippers	,	Richard	Carr's	most	devoted	follower	was
之中	全部	这些	年轻的	英雄	-	信徒	,	理查德	卡尔的	最多	奉献	追随者	曾是

['ɑːθə(r)] ['wɔlə] — [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

Arthur	Waller	—	for	,	while	the	other	boys	,
亚瑟	沃勒	—	为了	,	尽管	这	其他	男孩们	,

在所有这些年轻的英雄崇拜者中，理查德·卡尔最忠实的追随者是亚瑟·沃勒——因为，尽管其他男孩，

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [kɑː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [aɪ'diːəl] ,

looking	upon	Carr	as	their	ideal	,
寻找	之上	卡尔	作为	他们的	理想的	,

他们视卡尔为偶像，

[həʊpt] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðəm'selvz] [biː; bi]['iːv(ə)n] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ,

hoped	in	time	that	they	might	themselves	be	even	as	great	as	he	,
希望	在	时间	那	他们	可能	他们自己	是	甚至	作为	伟大的	作为	他	,

希望有朝一日他们也能像他一样伟大。

['ɑːθə(r)] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] , [ðɪs] [-]

Arthur	felt	that	to	him	,	this	[	119	]
亚瑟	毛毡	那	到	他	,	这	[	-	]

亚瑟觉得对他来说，这[119]

['glɔːriəs] [ˌpɒsə'bɪləti] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

glorious	possibility	must	be	denied	.
辉煌	可能性	必须	是	否认	.

绝不能扼杀这美好的可能性。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [strɒŋ] [nɔː(r)] ['stɜːdi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [njuː] ,

Arthur	was	neither	strong	nor	sturdy	,	and	could	,	he	knew	,
亚瑟	曾是	两者都不	强的	也不	结实的	,	和	可以	,	他	知道	,

亚瑟既不强壮也不结实，但他知道，他可能会.....

['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] , [huːz] [streŋθ]

never	hope	to	be	like	the	captain	of	the	foot	-	ball	team	,	whose	strength
绝不	希望	到	是	喜欢	这	队长	的	这	脚	-	球	团队	,	谁	力量

[ænd; ənd] [fɪ'ziːk] [siːmd] ,

and	physique	seemed	,
和	体质	似乎	,

我从没想过要成为像那位足球队队长那样的人，他的力量和体格看起来.....

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði]['grændə(r)][tuː; tə][hɪm] .

for	this	reason	,	all	the	grander	to	him	.
为了	这	原因	,	全部	这	更宏伟	到	他	.

正因如此，对他而言才更显伟大。

[hiː; hi]['nevə(r)][ræn][ɑːftə(r)][kɑː(r)] , [nɔː(r)][traɪd][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd] ;

He	never	ran	after	Carr	,	nor	tried	to	draw	his	attention	as	the	others	did	;
他	绝不	跑	后	卡尔	,	也不	尝试	到	画	他的	注意力	作为	这	其他的	做过	;

他既没有追着卡尔跑，也没有像其他人那样试图引起他的注意；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][frɒm; frəm]

he	was	content	to	watch	and	form	his	own	ideas	about	his	hero	from
他	曾是	内容	到	手表	和	形式	他的	自己的	想法	关于	他的	英雄	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

他乐于远远地观察并形成自己对英雄的看法。

['rɪtʃəd] [kɑː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][hɪm] .

Richard	Carr	was	more	than	the	captain	of	the	team	to	him	.
理查德	卡尔	曾是	更多的	比	这	队长	的	这	团队	到	他	.

对他来说，理查德·卡尔不仅仅是球队的队长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɑːθə(r)] [lækt] —

He	was	the	one	person	who	,	above	all	others	,	had	that	which	Arthur	lacked	—
他	曾是	这	一	人	WHO	,	多于	全部	其他的	,	有	那	哪个	亚瑟	缺乏	—

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

他是唯一一个拥有亚瑟所缺乏的东西——力量的人；

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːθə(r)] [dɪd] [nɒt] ['mɪəli] ['envi] [hɪm] , — [hiː; hi] ['wəːʃip] [hɪm] .

and	so	Arthur	did	not	merely	envy	him	,	—	he	worshipped	him	.
和	所以	亚瑟	做过	不是	仅仅	嫉妒	他	,	—	他	崇拜	他	.

因此，亚瑟不仅羡慕他，而且崇拜他。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɑːθə(r)] ['wɔlə] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Although	Arthur	Waller	was	somewhat	older	in	his	way	of	thinking	than	his
虽然	亚瑟	沃勒	曾是	有些	老	在	他的	方式	的	思维	比	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

虽然亚瑟·沃勒的思想观念比他的朋友们要成熟一些，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ]

he	enjoyed	the	same	games	they	enjoyed	,	and	would	have	liked	to	play
他	享受	这	相同的	游戏	他们	享受	,	和	会	有	喜欢	到	玩

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他喜欢他们喜欢的那些游戏，而且也很乐意一起玩。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,

if	he	had	been	able	;	but	,	as	he	was	not	,
如果	他	有	到过	有能力的	;	但	,	作为	他	曾是	不是	,

如果他能做到的话；但是，既然他做不到，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][skɔː(r)] ,

the	boys	usually	asked	him	to	keep	the	score	,
这	男孩们	通常	问	他	到	保持	这	分数	,

男孩们通常会让他帮忙记分。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌrefəˈriː] [ðə; ði] [ˈmætʃɪz] [ðeɪ] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊ] [ˈpɑːstʃə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

or	to	referee	the	matches	they	played	on	the	cow	pasture	with	one	of	the
或者	到	裁判	这	比赛	他们	玩	在	这	奶牛	牧场	和	一	的	这

[ˈkɑːlɪdʒɪz] [kɑːst] - [ɒf] [fʊt] - [bɔːlz] .

college's	cast	-	off	foot	-	balls	.
大学的	投掷	-	离开	脚	-	球	.

或者去当裁判，执法他们在牛场上用学校废弃的足球进行的比赛。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] .

On	the	whole	,	the	boys	were	very	good	to	Arthur	.
在	这	所有的	,	这	男孩们	是	非常	好的	到	亚瑟	.

总的来说，男孩们对亚瑟都很好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] - [ˈprɪnstən] [fʊt] - [bɔːl]

It	was	the	first	part	of	the	last	half	of	the	Yale	-	Princeton	foot	-	ball
它	曾是	这	第一的	部分	的	这	最后的	一半	的	这	耶鲁大学	-	普林斯顿	脚	-	球

[mætʃ] , [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [-]

match	,	played	on	the	[	120	]
匹配	,	玩	在	这	[	-	]

这是耶鲁大学与普林斯顿大学足球比赛下半场的第一部分，比赛在[120]举行。

[ˈprɪnstən] [graʊndz] .

Princeton	grounds	.
普林斯顿	理由	.

普林斯顿校园。

[ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [grænd][stænd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪdʒ] [bɔɪz] ,

The	modest	grand	stand	was	filled	with	young	ladies	and	college	boys	,
这	谦虚的	盛大	站立	曾是	已填	和	年轻的	女士们	和	大学	男孩们	,

简朴的看台上坐满了年轻女士和大学生。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈfensɪz] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈkləʊsli]

while	all	the	townspeople	covered	the	fences	and	carriages	,	and	crowded	closely
尽管	全部	这	镇民	涵盖	这	栅栏	和	马车	,	和	挤	密切

[ɒn][ðə; ði][ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ][laɪnz] ,

on	the	whitewashed	lines	,
在	这	粉刷过的	线条	,

全镇居民都躲在栅栏和马车上，挤在粉刷过的线条旁。

[ˈtʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈveri] [ˈdɜːti] , [ˈveri] [dɪˈtɜːmɪnd] , [ænd; ənd]

cheering	and	howling	at	the	twenty	-	two	very	dirty	,	very	determined	,	and
欢呼	和	嚎叫	在	这	二十	-	二	非常	肮脏的	,	非常	决定	,	和

[ˈveri] [kuːl] [jʌŋ] [men] [huː] [ræn] ,

very	cool	young	men	who	ran	,
非常	凉爽的	年轻的	男人	WHO	跑	,

他们为那22个浑身脏兮兮、意志坚定、酷劲十足的年轻人欢呼呐喊，他们跑了过来。

[rʌʃt] , [dɒdʒd] , [ænd; ənd] “ [ˈtæk(ə)ld] ” [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

rushed	,	dodged	,	and	“	tackled	”	in	the	open	space	before	them	,
匆忙	,	躲避	,	和	“	已解决	”	在	这	打开	空间	前	他们	,

在他们面前的开阔地带，他们冲刺、躲闪、并“擒抱”对方。

— [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [liːst] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] .

—	the	most	interested	and	least	excited	individuals	on	the	grounds	.
—	这	最多	感兴趣的	和	至少	兴奋的	个人	在	这	理由	.

—场地内最感兴趣和最不兴奋的人。

['ɑːθə(r)] ['wɔlə] [hæd; həd] [krept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spek'tetər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri]
Arthur **Waller** **had** **crept** **between** **the** **spectators** **until** **he** **had** **reached** **the** **very**
亚瑟 沃勒 有 悄悄地爬 之间 这 观众 直到 他 有 达到 这 非常
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
front **of** **the** **crowd** **,**
正面 的 这 人群 ,

亚瑟·沃勒悄悄地挤过观众席，一直走到了人群的最前面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [θruː] [ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,
and **had** **stood** **through** **the** **first** **half** **of** **the** **game** **with** **bated** **breath** **,**
和 有 站立 通过 这 第一的 一半 的 这 游戏 和 被 气息 ,

上半场比赛他都屏息凝神地站在那里。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]
his **finger** **-** **nails** **pressed** **into** **his** **palms** **,** **and** **his** **eyes** **following** **only** **one** **of**
他的 手指 - 指甲 按下 进入 他的 棕榈树 , 和 他的 眼睛 下列的 仅有的 一 的
[ðə; ði] ['pleər] .
the **players** **.**
这 玩家 .

他的指甲深深地掐进手掌，眼睛只盯着其中一名球员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɔː(r)][kɔːl][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd] ;
He **was** **entirely** **too** **much** **excited** **to** **shout** **or** **call** **as** **the** **others** **did** **;**
他 曾是 完全 也 很多 兴奋的 到 喊 或者 称呼 作为 这 其他的 做过 ;

他太过兴奋，根本无法像其他人那样大声喊叫；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːsps][ɒv; əv][fɪə(r)][hiː; hi] [geɪv]
and **he** **was** **perfectly** **silent** **except** **for** **the** **little** **gasps** **of** **fear** **he** **gave**
和 他 曾是 完美 沉默的 除了 为了 这 小的 喘息 的 害怕 他 给予
[ɪn'vɒləntrəli] [wen] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)]
involuntarily **when** **Richard** **Carr** **struck** **the** **ground** **with** **more** **than** **the** **usual** **number**
不由自主 什么时候 理查德 卡尔 击 这 地面 和 更多的 比 这 通常 数字
[ɒv; əv] [men] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .
of **men** **on** **top** **of** **him** **.**
的 男人 在 顶部 的 他 .

除了理查德·卡尔被压在地上时，他不由自主地发出几声恐惧的喘息之外，他一直保持沉默。而理查德·卡尔当时身上压着比平时多得多的人。

['sʌd(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , [ɒv; əv] [jeɪl] , [kɪkt] [ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] ;
Suddenly **,** **Mr** **.** **Hobbes** **,** **of** **Yale** **,** **kicked** **the** **ball** **,** **but** **kicked** **it** **sideways** **;**
突然 , 先生 . 霍布斯 , 的 耶鲁大学 , 踢 这 球 , 但 踢 它 侧身 ;
[ænd; ənd][səʊ] ,
and **so** **,**
和 所以 ,

突然，耶鲁大学的霍布斯先生踢了球，但却把球踢偏了；于是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,
instead **of** **going** **straight** **down** **the** **field** **,**
反而 的 去 直的 向下 这 场地 ,

而不是直接冲向球场，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɜːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ]
it **turned** **and** **whirled** **over** **the** **heads** **of** **the** **crowd** **and** **settled** **among**
它 转向 和 旋转 超过 这 头部 的 这 人群 和 定居 之中
[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
the **carriages** **.**
这 马车 .

它旋转着飞过人群的头顶，最后落在马车之间。

[ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [-]
A **panting** **[** **121** **]**
一个 喘息 [-]

喘息[121]

['lɪt(ə)l] [jeɪl] [mæn][tɔː(r)]['waɪldli]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'siːtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , [ɪn]['ægənaɪzɪŋ] [təʊnz] ,
little **Yale** **man** **tore** **wildly** **after** **it** **,** **beseeching** **Mr** **.** **Hobbes** **,** **in** **agonizing** **tones** **,**
小的 耶鲁大学 男人 撕裂 疯狂地 后 它 , 恳求 先生 . 霍布斯 , 在 痛苦的 音调 ,

小耶鲁人拼命地追赶它，用痛苦的语气恳求霍布斯先生，

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm] “ [ɒn] [saɪd] .
to **put** **him** **“** **on** **side** **.**
到 放 他 “ 在 边 .

让他“站在我们这边”。

” ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [ræn][pɑːst][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [wʊd] [straɪk] ,
” **Mr** **.** **Hobbes** **ran** **past** **the** **spot** **where** **the** **ball** **would** **strike** **,**
” 先生 . 霍布斯 跑 过去的 这 点 在哪里 这 球 会 罢工 ,

“霍布斯先生跑过了球将要落下的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪl] [mæn] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
and **the** **Yale** **man** **dashed** **after** **it** **through** **the** **crowd** **.**
和 这 耶鲁大学 男人 虚线 后 它 通过 这 人群 .

于是，那位耶鲁大学的男生穿过人群追了上去。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ['flaɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][bɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Behind **him** **,** **his** **hair** **flying** **,** **his** **eyes** **fixed** **on** **the** **ball** **over** **his** **head** **,**
在后面 他 , 他的 头发 飞行 , 他的 眼睛 固定的 在 这 球 超过 他的 头 ,

他的头发在他身后飞扬，他的目光紧紧盯着头顶上的足球。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [streɪn] , [keɪm] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] .
every **muscle** **on** **a** **strain** **,** **came** **Richard** **Carr** **.**
每一个 肌肉 在 一个 拉紧 , 来了 理查德 卡尔 .

理查德·卡尔说，他浑身肌肉都绷紧了。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
He **went** **at** **the** **people** **blindly** **,** **and** **they** **tumbled** **over** **one** **another** **like** **a**
他 去 在 这 人们 盲目地 , 和 他们 翻滚 超过 一 其他 喜欢 一个
[flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
flock **of** **sheep** **,**
群 的 羊 ,

他盲目地冲向人群，人群像羊群一样互相推搡。

[ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
in **their** **efforts** **to** **clear** **the** **way** **for** **him** **.**
在 他们的 努力 到 清除 这 方式 为了 他 .

他们努力为他扫清障碍。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
With **his** **head** **in** **the** **air** **,**
和 他的 头 在 这 空气 ,

他昂着头，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['ɑːθə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ;
he **did** **not** **see** **Arthur** **striving** **to** **get** **out** **of** **his** **way** **;**
他 做过 不是 看 亚瑟 努力 到 得到 出去 的 他的 方式 ;

他没有看到亚瑟努力想避开他；

[hiː; hi]['əʊnli] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][pɒv; əv] [peɪn] [wen] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,

he	only	heard	a	faint	cry	of	pain	when	he	stumbled	for	an	instant	,
他	仅有的	听到	一个	头晕的	哭	的	疼痛	什么时候	他	踉跄	为了	一个	立即的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他踉跄了一下，只听见一声微弱的痛呼，然后，

['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['verɪ] [stɪl]

looking	back	,	saw	the	crowd	closing	around	a	little	boy	who	was	lying	very	still
寻找	后退	,	锯	这	人群	结束	大约	一个	小的	男生	WHO	曾是	说谎	非常	仍然

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

回头望去，看到人群围着一个脸色苍白、一动不动地躺在地上的小男孩。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kraɪɪŋ] .

but	who	was	not	crying	.
但	WHO	曾是	不是	哭泣	.

但谁没有哭泣呢?

['rɪtʃəd] [kɑː(r)] [stɒpt] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɑːskt] , “

Richard	Carr	stopped	as	he	ran	back	,	and	setting	Arthur	on	his	feet	,	asked	,	“
理查德	卡尔	停止	作为	他	跑	后退	,	和	环境	亚瑟	在	他的	脚	,	问	,	“

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ,

Are	you	hurt	,
是	你	伤害	,

理查德·卡尔边跑边停，扶起亚瑟，问道：“你受伤了吗？”

['jʌŋstə(r)] ?

youngster	?
青少年	?

青少年?

” [bʌt; bət] , [æz; əz] ['ɑːθə(r)] ['əʊnli] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

”	But	,	as	Arthur	only	stared	at	him	and	said	nothing	,
”	但	,	作为	亚瑟	仅有的	凝视	在	他	和	说	没有什么	,

但是，亚瑟只是盯着他看，一言不发。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['hʌrid] [ɒn] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] .

the	champion	hurried	on	again	into	the	midst	of	the	fray	.
这	冠军	慌忙	在	再次	进入	这	中间	的	这	磨损	.

冠军再次匆匆投入战斗。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [mætʃ] ,

“	There	is	one	thing	we	must	have	before	the	next	match	,
“	那里	是	一	事物	我们	必须	有	前	这	下一个	匹配	,

“下一场比赛之前，我们必须做好一件事，”

” [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ,

”	said	the	manager	of	the	team	,
”	说	这	经理	的	这	团队	,

“球队经理说道，”

[æz; əz] [ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [geɪm] , “

as	the	players	were	gathered	in	the	dressing	-	rooms	after	the	game	,	“
作为	这	玩家	是	聚集	在	这	敷料	-	房间	后	这	游戏	,	“

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [-]

and	that	is	[	122	]
和	那	是	[	-	]

比赛结束后，球员们聚集在更衣室里，“那就是[122]

[ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] .

a	rope	to	keep	the	people	back	.
一个	绳索	到	保持	这	人们	后退	.

用绳子把人拦住。

[ðeɪ] [wɪl] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [bæks] , [ænd; ənd] ,

They	will	crowd	on	the	field	,	and	get	in	the	way	of	the	half	-	backs	,	and	,
他们	将要	人群	在	这	场地	,	和	得到	在	这	方式	的	这	一半	-	背部	,	和	,

他们会挤进场内，阻碍后卫的发挥，而且，

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [səʊ] [nɪə(r)] .

besides	,	it	is	not	safe	for	them	to	stand	so	near	.
除了	,	它	是	不是	安全的	为了	他们	到	站立	所以	靠近	.

此外，他们站得这么近也不安全。

[kɑː(r)] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] [kwaɪt] ['bædli] , [aɪ] [bɪ'liːv]

Carr	knocked	over	a	little	boy	this	afternoon	,	and	hurt	him	quite	badly	,	I	believe
卡尔	敲门	超过	一个	小的	男生	这	下午	,	和	伤害	他	相当	糟糕	,	我	相信

. ”

: ”

. ”

今天下午，卡尔撞倒了一个小男孩，而且我相信，他伤得挺重的。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [sed] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] ,

“	What's	that	?	”	said	Richard	Carr	,
“	是什么	那	?	”	说	理查德	卡尔	,

“那是什么？”理查德·卡尔问道。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['sʌbstəˌtjʊt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd]

turning	from	the	group	of	substitutes	who	were	explaining	how	they	would
转弯	从	这	团体	的	替代品	WHO	是	解释	如何	他们	会

[hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['tendərɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

have	played	the	game	and	tendering	congratulations	.
有	玩	这	游戏	和	投标	恭喜！	.

他转身离开那群替补队员，他们正在解释自己会如何踢这场比赛，并向他们表示祝贺。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ,

“	I	was	saying	,	”	continued	the	manager	,
“	我	曾是	说	,	”	持续	这	经理	,

“我刚才想说的是，”经理继续说道，

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] ;

“	that	we	ought	to	have	a	rope	to	keep	the	people	off	the	field	;
“	那	我们	应该	到	有	一个	绳索	到	保持	这	人们	离开	这	场地	;

“我们应该用绳子把人挡在场地外面；

[ðeɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] ;

they	interfere	with	the	game	;
他们	干扰	和	这	游戏	;

他们干扰比赛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wen] [juː; jʊ] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] ['djʊərɪŋ]

and	they	say	that	you	hurt	a	little	fellow	when	you	ran	into	the	crowd	during
和	他们	说	那	你	伤害	一个	小的	同伴	什么时候	你	跑	进入	这	人群	期间

[ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] . ”

the	last	half	.	”
这	最后的	一半	.	”

他们说你在下半场冲进人群时撞伤了一个小孩。

“ [ðəʊz] [bɔɪz] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)] , ” [sed] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] ;

“	Those	boys	shouldn't	be	allowed	to	stand	in	front	there	,	”	said	Richard	Carr	;
“	那些	男孩们	不应该	是	允许	到	站立	在	正面	那里	,	”	说	理查德	卡尔	;

“不应该允许那些男孩站在前面，”理查德·卡尔说；

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [hɜːt] [hɪm] .
“ but I didn't know I hurt him .
“ 但 我 没有 知道 我 伤害 他 .

但我不知道我伤害了他。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
where does he live ?
在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
Do you know ? ”
做 你 知道 ? ”

你知道吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɔːlərz] [sʌn] , [sɜː(r)] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [sæm] , [ðə; ði] ['kʌlәd] [ə'tendənt] .
“ It was the widow Waller's son , sir , ” volunteered Sam , the colored attendant .
“ 它 曾是 这 寡妇 沃勒的 儿子 , 先生 , ” 自愿 山姆 , 这 有色 服务员 .

“先生，那是沃勒寡妇的儿子，”黑人侍从萨姆主动说道。

“ [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ruːf] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
“ That's her house with the trees around it ; you can see the roof from here .
“ 那就是 她 房子 和 这 树木 大约 它 ; 你 能 看 这 屋顶 从 这里 .

“那是她的房子，周围都是树；从这里可以看到屋顶。”

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] . ”
I think that's where they took him . ”
我 思考 那就是 在哪里 他们 采取 他 . ”

我想他们把他带到那里去了。

“ [tʊk] [hɪm] !
“ Took him !
“ 拿 他 !

“把他带走了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] .
” exclaimed Richard Carr , catching up his great - coat .
” 惊呼 理查德 卡尔 , 捕捉 向上 他的 伟大的 - 外套 .

“理查德·卡尔一边说着，一边拉起他的大衣。”

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] [-]
“ Was he so [123]
“ 曾是 他 所以 [-]

“他真是[123]

['bædli] [hɜːt] ?
badly hurt ?
糟糕 伤害 ?

伤势严重吗?

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] , [sæm] .
You wait until I come back , Sam .
你 等待 直到 我 来 后退 , 山姆 .

你等着，等我回来，萨姆。

" [ə; eɪ] [peɪl] , ['dʒent(ə)l] - [feɪst] ['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,
" A pale , gentle - faced woman , who looked as if she had been crying ,
" 一个 苍白 , 温和的 - 面对 女士 , WHO 看起来 作为 如果 她 有 到过 哭泣 ,

"一位面色苍白、神情柔和的女子，看起来像是哭过似的，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
came to the door when Richard Carr rang the bell of the cottage which had
来了 到 这 门 什么时候 理查德 卡尔 响铃 这 钟 的 这 小屋 哪个 有
[biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [æθ'letɪk] [graʊndz] .
been pointed out to him from the athletic grounds .
到过 尖 出去 到 他 从 这 运动 理由 .

当理查德·卡尔按响了运动场上有人指给他看的那间小屋的门铃时，门来了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [bɔːl] ['kɒstjuːm] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daɪd]
When she saw his foot - ball costume , the look of welcome on her face died
什么时候 她 锯 他的 脚 - 球 戏服 , 这 看 的 欢迎 在 她 脸 死亡
[aʊt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
out very suddenly .
出去 非常 突然 .

当她看到他的橄榄球服时，脸上欢迎的表情瞬间消失了。

" [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ɒn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [graʊndz] ? " [ɑːskt]
" Does the little boy live here who was hurt on the athletic grounds ? " asked
" 做 这 小的 男生 居住 这里 WHO 曾是 伤害 在 这 运动 理由 ? " 问
['rɪtʃəd] [kɑː(r)] ,
Richard Carr ,
理查德 卡尔 ,

"那个在运动场上受伤的小男孩住在这里吗？"理查德·卡尔问道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .
wondering if it could have been the doctor she was expecting .
好奇 如果 它 可以 有 到过 这 医生 她 曾是 期待 .

她心想会不会是她期待已久的医生。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kəʊldli] .
" Yes , sir , " answered the lady , coldly .
" 是的 , 先生 , " 回答 这 女士 , 冷冷地 .

"是的，先生，"那位女士冷冷地回答道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [ræn] [ə'genst] [hɪm] .
" I came to see how he was ; I am the man who ran against him .
" 我 来了 到 看 如何 他 曾是 ; 我 是 这 男人 WHO 跑 反对 他 .

"我来看看他怎么样了；我就是和他竞选的对手。"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . ['wɔlə]
I wish to explain to you how it happened — I suppose you are Mrs . Waller
我 希望 到 解释 到 你 如何 它 发生 — 我 认为 你 是 太太 . 沃勒
?
?
?

我想向您解释一下事情的经过——我猜您就是沃勒夫人吧?

" (['rɪtʃəd] [kɑː(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [baʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi]['əʊnli] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]
" (Richard Carr hesitated , and bowed , but the lady only bowed her head in
" (理查德 卡尔 犹豫了一下 , 和 鞠躬 , 但 这 女士 仅有的 鞠躬 她 头 在
[rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .)
return , and said nothing .)
返回 , 和 说 没有什么 .)

（理查德·卡尔犹豫了一下，鞠了一躬，但那位女士只是低头回应，什么也没说。）

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [kən'tɪnjuːd] [kɑː(r)] .

“	It	was	accidental	,	of	course	,	”	continued	Carr	.
”	它	曾是	偶然	,	的	课程	,	”	持续	卡尔	.

“这当然是意外，”卡尔继续说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wen] [ai][ræn][ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔːl] ;

“	He	was	in	the	crowd	when	I	ran	in	after	the	ball	;
”	他	曾是	在	这	人群	什么时候	我	跑	在	后	这	球	;

“我追球的时候，他就在人群里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

it	was	flying	over	our	heads	,	and	I	was	looking	up	at	it	and
它	曾是	飞行	超过	我们的	头部	,	和	我	曾是	寻找	向上	在	它	和

['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] .

didn't	see	him	.
没有	看	他	.

它从我们头顶飞过，我抬头看着它，却没看到他。

[ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	hope	he	is	all	right	now	.
我	希望	他	是	全部	正确的	现在	.

希望他现在没事了。

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ,

”	Before	the	lady	could	answer	,
”	前	这	女士	可以	回答	,

“那位女士还没来得及回答，

['rɪtʃəd] [kɑːrz] [aɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Richard	Carr's	eyes	wandered	from	her	face	and	caught	sight	of	a	little
理查德	卡尔的	眼睛	漫步	从	她	脸	和	捕捉	视线	的	一个	小的

['fɪgə(r)] [-]

figure	[	124	]
数字	[	-	]

理查德·卡尔的目光从她的脸上移开，瞥见了一个小小的身影[124]

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] .

lying	on	a	sofa	in	the	wide	hall	.
说谎	在	一个	沙发	在	这	宽的	大厅	.

躺在宽敞大厅的沙发上。

['stepɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃuːz] ,

Stepping	across	the	floor	as	lightly	as	he	could	in	his	heavy	shoes	,
步进	穿过	这	地面	作为	轻轻	作为	他	可以	在	他的	重的	鞋	,

他穿着沉重的鞋子，尽可能轻盈地走过地板。

[kɑː(r)][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['ɑːθə(r)] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

Carr	sat	down	beside	Arthur	on	the	sofa	.
卡尔	卫星	向下	旁	亚瑟	在	这	沙发	.

卡尔在沙发上坐在亚瑟旁边。

“ [wel] , [əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['ɑːrθərz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

“	Well	,	old	man	,	”	he	said	,	taking	Arthur's	hands	in	his	,
”	出色地	,	老的	男人	,	”	他	说	,	采取	亚瑟的	双手	在	他的	,

“好吧，老头，”他一边说着，一边握住亚瑟的手。

“ [ai] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

“	I	hope	I	didn't	hurt	you	much	.
”	我	希望	我	没有	伤害	你	很多	.

“我希望我没有太伤到你。”

[nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] , — [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?

No	bones	broken	,	—	are	there	?
不	骨头	破碎的	,	—	是	那里	?

没有骨折吧?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['plʌki] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] .

You	were	very	plucky	not	to	cry	.
你	是	非常	勇敢的	不是	到	哭	.

你真勇敢，没哭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [fɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɒri] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] ,

It	was	a	very	hard	fall	,	and	I'm	very	,	very	sorry	;	but	I	didn't	see	you	,
它	曾是	一个	非常	难的	落下	,	和	我是	非常	,	非常	对不起	;	但	我	没有	看	你	,

我摔得很重，非常非常抱歉；但我没看到你。

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] , ['kwɪkli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['rɪtʃəd] [kɑːrz] [feɪs] .

“	Oh	,	no	,	sir	,	”	said	Arthur	,	quickly	,	with	his	eyes	fixed	on	Richard	Carr's	face	.
“	哦	,	不	,	先生	,	”	说	亚瑟	,	迅速地	,	和	他的	眼睛	固定的	在	理查德	卡尔的	脸	.

“哦，不，先生，”亚瑟连忙说道，眼睛紧紧盯着理查德·卡尔的脸。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] ,

“	I	knew	you	didn't	see	me	,
“	我	知道	你	没有	看	我	,

我知道你没看见我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [aɪ][wɒz; wəz] [hɜːt] .

and	I	thought	maybe	you	would	come	when	you	heard	I	was	hurt	.
和	我	想法	或许	你	会	来	什么时候	你	听到	我	曾是	伤害	.

我以为你听说我受伤后会过来。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	don't	mind	it	a	bit	,	from	you	.
我	不	头脑	它	一个	少量	,	从	你	.

如果是你的话，我一点也不介意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪli] [bek] [sez] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiːm] ,

Because	Willie	Beck	says	—	he	is	the	captain	of	our	team	,
因为	威利	贝克	说道	—	他	是	这	队长	的	我们的	团队	,

因为威利·贝克说——他是我们队的队长，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['eni] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

you	know	—	that	you	wouldn't	hurt	any	one	if	you	could	help	it	;
你	知道	—	那	你	不会	伤害	任何	一	如果	你	可以	帮助	它	;

你知道——只要能避免，你就不会伤害任何人；

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ]['nevə(r)][hɪt][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ən'les] [hiːz] ['pleɪɪŋ] [faʊl] [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

he	says	you	never	hit	a	man	on	the	field	unless	he's	playing	foul	or	trying	to
他	说道	你	绝不	打	一个	男人	在	这	场地	除非	他是	玩耍	犯规	或者	尝试	到

[hɜːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːm] .

hurt	some	of	your	team	.
伤害	一些	的	你的	团队	.

他说，除非对方球员犯规或试图伤害你的队友，否则你永远不能在场上打人。

" ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [wʊd] [ə'piːl] [æz; əz] ['strɒŋli]
" Richard Carr doubted whether this recital of his virtues would appeal as strongly
" 理查德 卡尔 怀疑 无论 这 独奏会 的 他的 美德 会 上诉 作为 强烈
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔlə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ,
to Mrs . Waller as it did to Arthur ,
到 太太 . 沃勒 作为 它 做过 到 亚瑟 ,

理查德·卡尔怀疑，他这番自我吹嘘的言论是否能像打动亚瑟那样打动沃勒夫人。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['wɪli] [bek] ? "
so he said , " And who is Willie Beck ? "
所以 他 说 , " 和 WHO 是 威利 贝克 ? "

于是他问道："威利·贝克是谁？"

" ['wɪli] [bek] !
" Willie Beck !
" 威利 贝克 !

"威利·贝克！"

[waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['wɪli] [bek] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] ,
Why , don't you know Willie Beck ? " exclaimed Arthur ,
为什么 , 不 你 知道 威利 贝克 ? " 惊呼 亚瑟 ,

"怎么，你不认识威利·贝克吗？"亚瑟惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] .
who was rapidly losing his awe of Richard Carr .
WHO 曾是 快速 输 他的 敬畏 的 理查德 卡尔 .

他对理查德·卡尔的敬畏之情正在迅速消退。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [-]
" He says he knows you ; he is the boy who [125]
" 他 说道 他 知道 你 ; 他 是 这 男生 WHO [-]

"他说他认识你；他就是那个男孩[125]

[həʊldz][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['præktɪs] [geɪmz] .
holds your coat for you during the practice games .
持有 你的 外套 为了 你 期间 这 实践 游戏 .

练习赛期间帮你保管外套。

" ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [-]
" Richard Carr saw he was running a risk of hurting some young admirer's
" 理查德 卡尔 锯 他 曾是 跑步 一个 风险 的 受伤 一些 年轻的 仰慕者的
['fiːlɪŋz] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ,
feelings , so he said ,
情怀 , 所以 他 说 ,

理查德·卡尔意识到自己可能会伤害到一些年轻仰慕者的感情，于是他说：

" [əʊ] , [jes] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [həʊldz][maɪ] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Oh , yes , the boy who holds my coat for me .
" 哦 , 是的 , 这 男生 WHO 持有 我的 外套 为了 我 .

"哦，是的，那个帮我拿着外套的男孩。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːm] , [ɪz][hiː; hi] ?
And he is the captain of your team , is he ?
和 他 是 这 队长 的 你的 团队 , 是 他 ?

他是你们队的队长，对吧?

[wel] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] ,
Well , the next time you play ,
出色地 , 这 下一个 时间 你 玩 ,

下次你玩的时候，

[juː; jʊ][weə(r)] [ðɪs] [kæp][ænd; ənd] [tel] ['wɪli] [bek] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ai] [geɪv]

you	wear	this	cap	and	tell	Willie	Beck	and	the	rest	of	the	boys	that	I	gave
你	穿	这	帽	和	告诉	威利	贝克	和	这	休息	的	这	男孩们	那	我	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['plʌki] [wen] [ai] [nɒkt] [juː; jʊ] [daʊn] .

it	to	you	because	you	were	so	plucky	when	I	knocked	you	down	.
它	到	你	因为	你	是	所以	勇敢的	什么时候	我	敲门	你	向下	.

你戴上这顶帽子，告诉威利·贝克和其他男孩们，这是我送给你的，因为我把你打倒在地时，你表现得非常勇敢。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] [kæp]['ɪntuː] ['ɑːrθərz] [hænd][ænd; ənd]

"	With	these	words	he	pressed	his	orange	and	black	cap	into	Arthur's	hand	and
"	和	这些	字	他	按下	他的	橙子	和	黑色的	帽	进入	亚瑟的	手	和

[rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ,

rose	to	go	,
玫瑰	到	去	,

说完这些话，他把自己的橙黑色帽子塞到亚瑟手里，然后起身离开。

[bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kæp] , [ðæt]

but	Arthur	looked	so	wistfully	at	him	,	and	then	at	the	captain's	cap	,	that
但	亚瑟	看起来	所以	怅然地	在	他	,	和	然后	在	这	船长的	帽	,	那

[hiː; hi] [stɒpt] .

he	stopped	.
他	停止	.

但亚瑟满怀惆怅地看着他，又看了看船长的帽子，于是停了下来。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	I'd	like	to	wear	it	,	Mr	.	Carr	,	"	he	said	slowly	.
“	ID	喜欢	到	穿	它	,	先生	.	卡尔	,	"	他	说	缓慢地	.

“我想穿它，卡尔先生，”他缓缓说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	I'd	like	to	,	ever	so	much	,	Mamma	,	"	he	added	,
“	ID	喜欢	到	,	曾经	所以	很多	,	妈妈	,	"	他	额外	,

“我非常想，妈妈，”他补充道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]

turning	his	eyes	to	where	Mrs	.	Waller	stood	looking	out	at	the	twilight	and
转弯	他的	眼睛	到	在哪里	太太	.	沃勒	站立	寻找	出去	在	这	暮	和

['wiːpɪŋ] ['sɒftli] ,

weeping	softly	,
哭泣	轻轻	,

他转头看向沃勒太太站着的地方，她正望着暮色，轻轻地啜泣着。

— “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [pleɪ] [maɪ'self] .

—	“	but	you	see	,	sir	,	I	don't	play	myself	.
—	"	但	你	看	,	先生	,	我	不	玩	我	.

“但是先生，您看，我本人并不上场。”

[ai]['dʒen(ə)rəli] [ˌrefə'riː] .

I	generally	referee	.
我	一般来说	裁判	.

我通常担任裁判。

[aɪm] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] , — [woʊnt][ai]

I'm	not	very	strong	,	sir	,	not	at	present	;	but	I	will	be	some	day	,	—	won't	I
我是	不是	非常	强的	,	先生	,	不是	在	展示	;	但	我	将要	是	一些	天	,	—	惯于	我

, ['mæmə; mə'mɑː] ?

,	Mamma	?
,	妈妈	?

先生，我现在身体还不太强壮；但我总有一天会强壮的，对吧，妈妈？

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊldə] ,

And	the	doctor	says	I	must	keep	quiet	until	I	am	older	,
和	这	医生	说道	我	必须	保持	安静的	直到	我	是	老	,

医生说我必须保持沉默，直到我年纪更大一些。

[ænd; ənd][nɒt] [pleɪ] [geɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] .

and	not	play	games	that	are	rough	.
和	不是	玩	游戏	那	是	粗糙的	.

不要玩那些粗暴的游戏。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ɪf] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ][fɔːl][aɪ] [maɪt] [nɒt][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

For	he	says	if	I	got	a	shock	or	a	fall	I	might	not	get	over	it	,
为了	他	说道	如果	我	得到	一个	震惊	或者	一个	落下	我	可能	不是	得到	超过	它	,

他说，如果我受到惊吓或摔倒，我可能就无法恢复了。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt][ˌem 'iː] [-]

or	it	might	put	me	[	126	]
或者	它	可能	放	我	[	-	]

或者它可能会让我[126]

[bæk] — [ænd; ənd][aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [wel] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

back	—	and	I	do	so	want	to	get	well	just	as	soon	as	I	can	.
后退	—	和	我	做	所以	想	到	得到	出色地	只是	作为	很快	作为	我	能	.

回来了——我真的非常想尽快康复。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ɪts] [maɪ] [spaɪn] — —

You	see	,	sir	,	it's	my	spine	—	—
你	看	,	先生	,	它是	我的	脊柱	—	—

您看，先生，这是我的脊椎——

" ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɑːsp][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː]

"	Richard	Carr	gave	a	sharp	gasp	of	pain	and	dropped	on	his	knees	beside	the
"	理查德	卡尔	给予	一个	锋利的	喘气	的	疼痛	和	掉落	在	他的	膝盖	旁	这

['səʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

理查德·卡尔猛地倒吸一口凉气，痛苦地跪倒在沙发旁。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ðiː] ['pɪləʊ] ,

and	buried	his	face	beside	the	boy's	on	the	pillow	,
和	埋葬	他的	脸	旁	这	男孩们	在	这	枕头	,

然后他把脸埋在枕头上，挨着男孩的脸。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θrəʊn] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	his	arms	thrown	tightly	around	his	shoulder	.
和	他的	武器	抛掷	紧紧	大约	他的	肩膀	.

他双臂紧紧地搂着他的肩膀。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːθə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,

For	a	moment	Arthur	looked	at	him	startled	and	distressed	,
为了	一个	片刻	亚瑟	看起来	在	他	惊慌	和	苦恼	,

亚瑟愣愣地看着他，神情既惊恐又不安。

[ænd; ənd] ['pætɪd] ['rɪtʃəd] [kɑːrz] [brɔːd] [bæk] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] :

and	patted	Richard	Carr's	broad	back	to	comfort	him	;	and	then	he	cried	:
和	轻拍	理查德	卡尔的	广阔	后退	到	舒适	他	;	和	然后	他	哭	:

他拍了拍理查德·卡尔宽阔的背以示安慰；然后他哭了起来：

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] !

"	Oh	,	but	I	didn't	mean	to	blame	you	,	Mr	.	Carr	!
"	哦	,	但	我	没有	意思是	到	责备	你	,	先生	.	卡尔	!

"哦，但我并不是故意要责怪你，卡尔先生！"

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	know	you	didn't	see	me	.
我	知道	你	没有	看	我	.

我知道你没看见我。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] .

Don't	you	worry	about	me	,	Mr	.	Carr	.
不	你	担心	关于	我	,	先生	.	卡尔	.

卡尔先生，您不必为我担心。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] [sʌm; səm] [deɪ] .

I'm	going	to	get	well	some	day	.
我是	去	到	得到	出色地	一些	天	.

我总有一天会康复的。

[ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] !

Indeed	I	am	,	sir	!
的确	我	是	,	先生	!

没错，先生!

〞 ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [huːm] ['rɪtʃəd] [kɑːrz] ['fɑːðə(r)] [sent] [ɒn][frɒm; frəm]

〞	Whether	it	was	that	the	surgeon	whom	Richard	Carr's	father	sent	on	from
〞	无论	它	曾是	那	这	外科医生	谁	理查德	卡尔的	父亲	发送	在	从

[njuː] [jɔːk] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['ɑːrθərz] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['dɑːktərz][dɪd] ,

New	York	knew	more	about	Arthur's	trouble	than	the	other	doctors	did	,
新的	约克	知道	更多的	关于	亚瑟的	麻烦	比	这	其他	医生	做过	,

“究竟是理查德·卡尔的父亲从纽约派来的那位外科医生比其他医生更了解亚瑟的病情，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] [sɔː] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] ['meni] ['medsnz] ,

or	whether	it	was	that	Richard	Carr	saw	that	Arthur	had	many	medicines	,
或者	无论	它	曾是	那	理查德	卡尔	锯	那	亚瑟	有	许多	药物	,

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ,

pleasant	and	unpleasant	,
令人愉快的	和	令人不快的	,

或者，理查德·卡尔是否注意到亚瑟有很多药，有好药也有坏药?

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ai][duː; də] [nɒt]

which	his	mother	had	been	unable	to	get	for	him	,	I	do	not
哪个	他的	母亲	有	到过	无法	到	得到	为了	他	,	我	做	不是

那是他母亲一直没能帮他弄到的，我不知道。

[nəʊ] , — [bʌt; bət]

know	,	—	but
知道	,	—	但

我知道，——但是

[ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [gɒt] ['betə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

I	do	know	that	Arthur	got	better	day	by	day	.
我	做	知道	那	亚瑟	得到	更好的	天	经过	天	.

我知道亚瑟的身体一天比一天好。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] [stɒpt] [-]

And	day	after	day	,	Richard	Carr	stopped	[	127	]
和	天	后	天	,	理查德	卡尔	停止	[	-	]

日复一日，理查德·卡尔停了下来[127]

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] “ ['beɪbi] ,

on	his	way	to	the	field	,	and	on	his	way	back	again	,	to	see	his	“	Baby	,
在	他的	方式	到	这	场地	,	和	在	他的	方式	后退	再次	,	到	看	他的	“	婴儿	,

在他去球场的路上，以及回来的路上，去看望他的“宝贝”，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ]

"	as	he	called	him	,	and	to	answer	the	numerous	questions	put	to	him	by
"	作为	他	称为	他	,	和	到	回答	这	很多的	问题	放	到	他	经过

['ɑːrθərz] [kəm'pænjənz] .

Arthur's	companions	.
亚瑟的	同伴	.

正如他称呼他的那样，并回答了亚瑟的同伴们向他提出的许多问题。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɑːrz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)]

They	always	assembled	at	the	hour	of	Richard	Carr's	arrival	in	order	to	share
他们	总是	组装	在	这	小时	的	理查德	卡尔的	到达	在	命令	到	分享

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɒn][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] ,

some	of	the	glory	that	had	fallen	on	their	comrade	,
一些	的	这	荣耀	那	有	倒下	在	他们的	同志	,

他们总是会在理查德·卡尔到达的那一刻聚集在一起，以便分享这位同志所获得的荣耀。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)] ['preʃəs] [θɔːts] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] [maɪt] [let]

and	to	cherish	and	carry	away	whatever	precious	thoughts	Richard	Carr	might	let
和	到	珍惜	和	携带	离开	任何	宝贵的	想法	理查德	卡尔	可能	让

[drɒp] [kən'sɜːnɪŋ] [fʊt] - [bɔːl] ,

drop	concerning	foot	-	ball	,
降低	有关	脚	-	球	,

并珍藏和铭记理查德·卡尔可能透露的关于足球的任何宝贵想法。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['tɒpɪk][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .

or	the	weather	,	or	any	other	vital	topic	on	which	his	opinion	was	decisive	.
或者	这	天气	,	或者	任何	其他	必不可少的	话题	在	哪个	他的	观点	曾是	决定性	.

或者天气，或者任何其他他意见至关重要的话题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ,

As	soon	as	the	doctor	said	Arthur	could	be	moved	,
作为	很快	作为	这	医生	说	亚瑟	可以	是	已搬	,

医生一说亚瑟可以转移，

['rɪtʃəd] [kɑː(r)] [juːst] [tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][draɪv] [hɪm][ɪn]

Richard	Carr	used	to	stop	for	him	in	a	two	-	seated	carriage	and	drive	him	in
理查德	卡尔	用过的	到	停止	为了	他	在	一个	二	-	坐着	运输	和	驾驶	他	在

[steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [fiːld] .

state	to	the	foot	-	ball	field	.
状态	到	这	脚	-	球	场地	.

理查德·卡尔过去常常用一辆双人马车接他，然后载着他隆重地前往足球场。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weə(r)] ['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd]

And	after	he	had	drawn	up	the	carriage	where	Arthur	could	get	a	good
和	后	他	有	绘制	向上	这	运输	在哪里	亚瑟	可以	得到	一个	好的

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

view	of	the	game	,
看法	的	这	游戏	,

当他把马车停在亚瑟能清楚地看到比赛的地方后，

[hiː; hi] [wʊd] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vʌltʃə(r)] - [laɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['hɒvə(r)]

he	would	hand	over	the	reins	to	one	of	those	vulture	-	like	individuals	who	hover
他	会	手	超过	这	缰绳	到	一	的	那些	秃鹫	-	喜欢	个人	WHO	徘徊

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

around	the	field	of	battle	,
大约	这	场地	的	战斗	,

他会把指挥权交给那些像秃鹫一样在战场上盘旋的人。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] “

waiting	**for**	**some**	**one**	**to**	**be**	**hurt**	**,**	**and**	**who**	**are**	**known**	**as**	**“**
等待	为了	一些	一	到	是	伤害	,	和	WHO	是	已知	作为	“

['sʌbstəˌtjʊt] .

substitutes	**.**
替代品	.

等待有人受伤，他们被称为“替罪羊”。

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['juːnɪfɔːm] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔːdʒəs]

”	**In**	**his**	**orange**	**and**	**black**	**uniform**	**,**	**one**	**of**	**these**	**fellows**	**made**	**a**	**very**	**gorgeous**
”	在	他的	橙子	和	黑色的	制服	,	一	的	这些	伙伴们	制成	一个	非常	华丽的

['kəʊtʃmən] [ɪn'diːd] .

coachman	**indeed**	**.**
马车夫	的确	.

“其中一位身穿橙黑相间的制服，看起来确实是一位非常英俊的马车夫。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [maɪt] [jel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['taʊnzpiːpl] [ʃaʊt] ['evə(r)][səʊ] ['laʊdli]

And	**though**	**the**	**students**	**might**	**yell**	**,**	**and**	**the**	**townspeople**	**shout**	**ever**	**so**	**loudly**
和	尽管	这	学生	可能	叫喊	,	和	这	镇民	喊	曾经	所以	高声

,

,
,

即使学生们大声喧哗，镇上的人们也大声喊叫，

['rɪtʃəd] [kɑː(r)]['əʊnli] [hɜːd] [wʌn] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [-]

Richard	**Carr**	**only**	**heard**	**one**	**shrill**	**little**	**voice**	**,**	**which**	**[**	**128**	**]**
理查德	卡尔	仅有的	听到	一	尖锐	小的	嗓音	,	哪个	[	-	]

理查德·卡尔只听到一个尖细的声音，[128]

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [vɔɪs] [gɒt][strɒŋgə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

called	**to**	**him**	**above**	**all**	**the**	**others**	**;**	**and**	**as**	**that**	**voice**	**got**	**stronger**	**day**	**by**	**day**	**,**
称为	到	他	多于	全部	这	其他的	;	和	作为	那	嗓音	得到	更强	天	经过	天	,

所有人都高声呼唤他；而且随着那声音一天比一天响亮，

['rɪtʃəd] [kɑː(r)][gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz][əʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] , [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ðɪ]

Richard	**Carr**	**got**	**back**	**his**	**old**	**spirit**	**and**	**interest**	**in**	**the**	**game**	**,**	**which**	**,**	**since**	**the**
理查德	卡尔	得到	后退	他的	老的	精神	和	兴趣	在	这	游戏	,	哪个	,	自从	这

[jeɪl] [mætʃ] ,

Yale	**match**	**,**
耶鲁大学	匹配	,

自从与耶鲁大学的比赛之后，理查德·卡尔重新找回了昔日的斗志和对比赛的兴趣。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] .

he	**seemed**	**to**	**have**	**lost**	**.**
他	似乎	到	有	丢失的	.

他似乎输了。

[ðə; ðɪ] [tiːm] [sed] ['rɪtʃəd] [kɑːrz] “ ['beɪbi] ” [brɔːt] [ðem; ðəm] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ðeə(r)]

The	**team**	**said**	**Richard**	**Carr's**	**“**	**Baby**	**”**	**brought**	**them**	**luck**	**,**	**and**	**they**	**called**	**him**	**their**
这	团队	说	理查德	卡尔的	“	婴儿	”	带来	他们	运气	,	和	他们	称为	他	他们的

“ ['mæskət] ,

“	**Mascot**	**,**
”	吉祥物	,

球队表示，理查德·卡尔的“宝贝”给他们带来了好运，他们称它为他们的“吉祥物”。

” [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [kʌləz] ;

”	**and**	**presented**	**him**	**with**	**a**	**flag**	**of**	**the**	**college**	**colors**	**;**
”	和	呈现	他	和	一个	旗帜	的	这	大学	颜色	;

并向他赠送了一面代表学院颜色的旗帜；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['kəʊldə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪt]

and	when	the	weather	grew	colder	they	used	to	smother	him	in	their	white
和	什么时候	这	天气	生长	更冷	他们	用过的	到	窒息	他	在	他们的	白色的

['wʊlən] [dʒ'ɜːsɪz] ,

woollen	jerseys	,
羊毛	球衣	,

天气转冷时，她们会用白色的羊毛衫把他裹得严严实实。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] .

so	that	he	looked	like	a	fat	polar	bear	.
所以	那	他	看起来	喜欢	一个	胖的	极性	熊	.

所以他看起来像一只肥胖的北极熊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] , [ɪn'diːd] ,

It	was	a	very	pretty	sight	,	indeed	,
它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	,	的确	,

那真是一幅非常美丽的景象。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ,

to	see	how	Richard	Carr	and	the	rest	of	the	team	,
到	看	如何	理查德	卡尔	和	这	休息	的	这	团队	,

看看理查德·卡尔和团队其他成员的表现，

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɔːd] [ɔː(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ,

whenever	they	had	scored	or	had	made	a	good	play	,
每当	他们	有	得分	或者	有	制成	一个	好的	玩	,

每当他们得分或打出精彩表现时，

[wʊd] [tɜːn] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɒmen'deɪʃn] [tuː; tə] [weə(r)] ['ɑːθə(r)] [sæt] [pɜːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

would	turn	first	for	their	commendation	to	where	Arthur	sat	perched	above	the
会	转动	第一的	为了	他们的	表彰	到	在哪里	亚瑟	卫星	栖息	多于	这

[kraʊd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæg] ,

crowd	,	waving	his	flag	,
人群	,	挥手	他的	旗帜	,

众人首先会转向亚瑟，他高高地坐在人群之上，挥舞着旗帜，以此表达他们的赞赏。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɔːl] [ə'gləʊ] ,

his	cheeks	all	aglow	,
他的	脸颊	全部	闪耀	,

他双颊泛红，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstɪˌtuːts] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	the	substitute's	arm	around	him	to	keep	him	from	falling	over	in	his
和	这	替补	手臂	大约	他	到	保持	他	从	坠落	超过	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

替补队员用手臂搂住他，以免他兴奋得摔倒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tiːmz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['prɪnstən] [suːn] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	the	other	teams	who	came	to	play	at	Princeton	soon	learned	about	the
和	这	其他	团队	WHO	来了	到	玩	在	普林斯顿	很快	学习	关于	这

['kæptɪnz] “ ['beɪbi] ,

captain's	“	Baby	,
船长的	“	婴儿	,

其他来普林斯顿比赛的球队很快就了解到了队长的“宝贝”

” [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

”	and	inquired	if	he	were	on	the	field	;	and	if	he	was	,
”	和	询问	如果	他	是	在	这	场地	;	和	如果	他	曾是	,

并询问他是否在场上；如果在场上，

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['greɪvli] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,
they would go up and gravely shake hands with him ,
他们 会 去 向上 和 严重地 摇 双手 和 他 ,

他们会走上前去，神情严肃地和他握手。

[æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
as with some celebrated individual holding a public reception .
作为 和 一些 著名 个人 保持 一个 民众 接待 .

就像某些知名人士举办公开招待会一样。

['rɪtʃəd] [kɑː(r)] [ɪz] [aʊt] [west] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [-]
Richard Carr is out West now at the head [129]
理查德 卡尔 是 出去 西方 现在 在 这 头 [-]

理查德·卡尔现在在西部担任领导[129]

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːp] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['wɔlə] ['entəz] ['prɪnstən] [nekst] [jɪə(r)] .
of a great sheep ranch , and Arthur Waller enters Princeton next year .
的 一个 伟大的 羊 牧场 , 和 亚瑟 沃勒 进入 普林斯顿 下一个 年 .

亚瑟·沃勒来自一个大型牧羊场，他将于明年进入普林斯顿大学。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [tiːm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
I do not know whether he will be on the team , though he is strong enough ;
我 做 不是 知道 无论 他 将要 是 在 这 团队 , 尽管 他 是 强的 足够的 ;

我不知道他能否入选球队，尽管他实力很强；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [help] [tuː; tə] [hænd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɑː(r)] ,
but I am sure he will help to hand down the fame of Richard Carr ,
但 我 是 当然 他 将要 帮助 到 手 向下 这 名声 的 理查德 卡尔 ,

但我相信他会帮助传承理查德·卡尔的盛名。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd]
and that he will do it in such a way that his hero will be remembered
和 那 他 将要 做 它 在 这样的 一个 方式 那 他的 英雄 将要 是 记得
[æz; əz] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] ,
as the possessor of certain qualities ,
作为 这 拥有者 的 肯定 品质 ,

他会以某种方式塑造他笔下的英雄，使他被后世铭记为拥有某些特定品质的人。

[pə'hæps] [nɒt] [səʊ] ['haɪli] [praɪzd] , [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['eksələnt] ,
perhaps not so highly prized , but almost as excellent ,
也许 不是 所以 高度 珍贵的 , 但 几乎 作为 出色的 ,

或许没有那么受人追捧，但几乎同样优秀。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] . [-]
as were those which fitted him to be captain of the team . [130]
作为 是 那些 哪个 适配 他 到 是 队长 的 这 团队 . [-]

那些让他适合担任球队队长的人也一样。[130]

[ðə; ði] [greɪt] [traɪ] - [klʌb] ['tenɪs] ['tʊənəmənt] .
THE GREAT TRI - CLUB TENNIS TOURNAMENT .
这 伟大的 TRI - 俱乐部 网球 比赛 .

伟大的三俱乐部网球锦标赛。

[tʃɑːlz] ['kəʊlərɪdʒ] [greɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['editəz] , [ɔː(r)] ['tʃɑːrli]
Charles Coleridge Grace , as he was called by the sporting editors , or Charley
查尔斯 柯尔律治 优雅 , 作为 他 曾是 称为 经过 这 体育 编辑 , 或者 查理
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,

体育编辑们称他为查尔斯·柯勒律治·格雷斯，或者查理·格雷斯。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt] ['kɒlɪdʒ] ,

as	he	was	known	about	college	,
作为	他	曾是	已知	关于	大学	,

因为他在大学里小有名气，

[hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['tenɪs] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi]

had	held	the	tennis	championship	of	his	Alma	Mater	ever	since	he
有	握住	这	网球	锦标赛	的	他的	阿尔玛	母	曾经	自从	他

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['freʃmən] .

had	been	a	freshman	.
有	到过	一个	大一新生	.

自大一以来，他就一直保持着母校的网球冠军头衔。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [səʊ] ['meni] ['sɪlvə(r)] [kʌps] [ænd; ənd]

Even	before	that	eventful	year	he	had	carried	off	so	many	silver	cups	and
甚至	前	那	多事	年	他	有	携带	离开	所以	许多	银	杯子	和

['haɪli] ['ɔːnəmentɪd] ['rækits] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tɜːrnəmənt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

highly	ornamented	racquets	at	the	different	tournaments	all	over	the	country	,
高度	装饰	球拍	在	这	不同的	锦标赛	全部	超过	这	国家	,

甚至在那充满变故的一年之前，他就已经在全国各地的各种比赛中赢得了许多银杯和装饰华丽的球拍。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]

that	his	entering	college	was	quite	as	important	an	event	to	the	college
那	他的	进入	大学	曾是	相当	作为	重要的	一个	事件	到	这	大学

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃɑːlz] .

as	it	was	to	Charles	.
作为	它	曾是	到	查尔斯	.

他的入学对于大学来说，其重要性不亚于对查尔斯本人而言。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['skɑːlərʃɪps] ,

His	career	was	not	marked	by	the	winning	of	any	scholarships	,
他的	职业	曾是	不是	标记	经过	这	获胜	的	任何	奖学金	,

他的职业生涯中并没有获得任何奖学金。

[nɔː(r)][baɪ] ['eni] ['breɪz(ə)n] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fɜːst] ['ɑːnərz] ;

nor	by	any	brazen	prominence	in	the	way	of	first	honors	;
也不	经过	任何	厚颜无耻	显赫地位	在	这	方式	的	第一的	荣誉	;

也不是凭借任何耀眼的成就，比如获得第一名的荣誉；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	though	the	president	may	have	wondered	at	the	frequency	of	his
和	尽管	这	总统	可能	有	想知道	在	这	频率	的	他的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'tend] ['fjuːnərəlz] ,

applications	to	attend	funerals	,
应用程序	到	出席	葬礼	,

尽管总统可能对申请参加葬礼的频繁程度感到疑惑，

['mærɪdʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['dentɪst] ,

marriages	,	and	the	family	dentist	,
婚姻	,	和	这	家庭	牙医	,

婚姻，以及家庭牙医，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə]

he	was	always	careful	to	look	the	other	way	when	he	met	him	hurrying	to
他	曾是	总是	小心	到	看	这	其他	方式	什么时候	他	遇见	他	匆忙	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [θriː] [-]

the	station	with	three	[	131	]
这	车站	和	三	[	-	]

每次遇到他带着三个人匆匆赶往车站时，他总是小心翼翼地把目光移开[131]。

['rækits] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

racquets	in	one	hand	and	a	travelling	bag	in	the	other	.
球拍	在	一	手	和	一个	旅行	包	在	这	其他	.

一手拿着球拍，一手拿着旅行包。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋz] ['peɪpə(r)] [ðæt] “ [ðɪs]

Nor	was	he	greatly	surprised	to	read	in	the	next	morning's	paper	that	“	this
也不	曾是	他	非常	惊讶	到	读	在	这	下一个	早晨	纸	那	”	这

[brɔ:t] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [set] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['kəʊlərɪdʒ] [greɪs] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

brought	the	winner	of	the	last	set	and	Charles	Coleridge	Grace	together	in	the
带来	这	优胜者	的	这	最后的	放	和	查尔斯	柯尔律治	优雅	一起	在	这

['faɪnəlz] ,

finals	,
决赛	,

第二天早上，他在报纸上读到“这使得上一局的胜者和查尔斯·柯勒律治·格雷斯在决赛中相遇”，对此他并没有感到太惊讶。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [greɪs] , [sɪks] - [fɔ:r] , [sɪks] - [fɔ:r] , [sɪks] - [ˌtu:'tu:] .

which	were	won	by	Mr	.	Grace	,	6	-	4	,	6	-	4	,	6	-	2	.
哪个	是	韩元	经过	先生	.	优雅	,	6	-	4	,	6	-	4	,	6	-	2	.

格雷斯先生以 6-4、6-4、6-2 的比分赢得了比赛。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [tɜ:m] [ɪn] ['greɪsɪz] ['dʒu:niə(r)][jɪə(r)] ,

”	It	was	near	the	end	of	the	first	term	in	Grace's	junior	year	,
”	它	曾是	靠近	这	结尾	的	这	第一的	学期	在	格蕾丝	初级	年	,

“当时正值格蕾丝高二第一学期末，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] ['tɜ:rnəmənt] [ænd; ənd] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	at	the	time	when	the	dates	of	tournaments	and	examinations	were
和	在	这	时间	什么时候	这	日期	的	锦标赛	和	考试	是

['həʊpləsli] ['klæʃɪŋ] ,

hopelessly	clashing	,
绝望地	冲突	,

当时比赛和考试的日期完全冲突，

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə] [ə'tend] [æn; ən]['əʊpən] ['tʊənəmənt] .

that	he	received	another	of	many	invitations	to	attend	an	open	tournament	.
那	他	已收到	其他	的	许多	邀请函	到	出席	一个	打开	比赛	.

他收到了众多邀请函中的又一份，邀请他参加一场公开赛。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜ:kjələ(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][en] . [el] . [ti:] . [ə; eɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

This	particular	circular	announced	that	the	N	.	L	.	T	.	A	.	of	the	United	States
这	特别的	圆	宣布	那	这	N	.	L	.	T	.	一个	.	的	这	团结的	各州

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['hɪl,taʊn] ['tenɪs] [klʌb] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][həʊld][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊndz] [ə; eɪ]

had	given	the	Hilltown	Tennis	Club	permission	to	hold	on	their	own	grounds	a
有	给定	这	希尔镇	网球	俱乐部	允许	到	抓住	在	他们的	自己的	理由	一个

['tʊənəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

tournament	for	the	championship	of	the	State	.
比赛	为了	这	锦标赛	的	这	状态	.

这份通告宣布，美国国家网球协会（NLTA）已批准希尔镇网球俱乐部在其场地举办州锦标赛。

['mɪstə(r)] . [greɪs] [wɒz; wəz] ['kɔ:diəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] , [nɒt]['əʊnli] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:m(ə)l]

Mr	.	Grace	was	cordially	invited	to	participate	,	not	only	through	the	formal
先生	.	优雅	曾是	诚挚地	受邀	到	参加	,	不是	仅有的	通过	这	正式的

['wɜ:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] ,

wording	of	the	circular	,
措辞	的	这	圆	,

格雷斯先生不仅在通告的正式措辞上，而且在其他方面，都受到了热情邀请参与。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [ɪk'strævəgənt] ['kɜːtəsi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [klʌbz] ['sekrət(ə)ri] .

but	in	a	note	of	somewhat	extravagant	courtesy	signed	by	the	club's	secretary	.
但	在	一个	笔记	的	有些	靡	礼貌	签名	经过	这	俱乐部的	秘书	.

但俱乐部秘书签署的这份便条却显得有些过于客气。

['hɪlˌtaʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welθi] .

Hilltown	is	a	very	pretty	place	,	and	some	of	its	people	are	very	wealthy	.
希尔镇	是	一个	非常	漂亮的	地方	,	和	一些	的	它是	人们	是	非常	富裕	.

希尔镇是个非常漂亮的地方，那里有些人非常富有。

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʊd] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] - [kɑːts] [ænd; ənd]['lændɔː; 'lændaʊ]

They	see	that	it	has	good	roads	for	their	village	-	carts	and	landaus
他们	看	那	它	有	好的	道路	为了	他们的	村庄	-	购物车	和	兰道斯

[tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)] ,

to	roll	over	,
到	卷	超过	,

他们发现这里有很好的道路，适合他们村里的马车和敞篷马车行驶。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kwiːn] [æn] [-]

and	their	Queen	Anne	[	132	]
和	他们的	女王	安妮	[	-	]

以及他们的安妮女王[132]

['kɔtidʒz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] .

cottages	are	distinctly	ornamental	to	the	surrounding	landscape	.
小屋	是	明显地	装饰	到	这	周围	景观	.

小屋与周围的景观形成了鲜明的对比，起到了装饰作用。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [eɪt] ['tenɪs] - [kɔːts] [ɒv; əv][bəuθ] [kleɪ] [ænd; ənd]

They	have	also	laid	out	and	inclosed	eight	tennis	-	courts	of	both	clay	and
他们	有	还	铺设	出去	和	封闭	八	网球	-	法院	的	两个都	黏土	和

[tɜːf] ,

turf	,
草皮	,

他们还规划并围建了八个网球场，包括红土场和草地网球场。

[tuː; tə][suːt] ['evri] [wʌnz] [teɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][klʌb] - [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli]

to	suit	every	one's	taste	,	and	have	erected	a	club	-	house	which	is	apparently
到	套装	每一个	一个人的	品尝	,	和	有	竖立	一个	俱乐部	-	房子	哪个	是	显然

['fæʃ(ə)nd] ['ɑːftə(r)][nəʊ] [wʌnz] .

fashioned	after	no	one's	.
造型	后	不	一个人的	.

为了迎合每个人的口味，他们建造了一座俱乐部会所，但这座会所显然不是按照任何人的喜好设计的。

['evri] [jɪə(r)] ['hɪlˌtaʊn] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tenɪs] - [klʌbz] [ɒv; əv] ['mɔːlvən] [ænd; ənd] ['paɪnˌvɪl]

Every	year	Hilltown	invited	the	neighboring	tennis	-	clubs	of	Malvern	and	Pineville
每一个	年	希尔镇	受邀	这	邻接	网球	-	俱乐部	的	马尔文	和	派恩维尔

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɪntərˌklʌb] ['tʊənəmənt] ,

to	compete	with	them	in	an	interclub	tournament	,
到	竞争	和	他们	在	一个	俱乐部间	比赛	,

每年，希尔镇都会邀请邻近的马尔文和派恩维尔网球俱乐部与他们进行俱乐部间的比赛。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] ['hænsəm] ['praɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [wʌn] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]

and	offered	handsome	prizes	which	were	invariably	won	by	representatives	of
和	提供	英俊的	奖品	哪个	是	总是	韩元	经过	代表	的

['hɪlˌtaʊn] .

Hilltown	.
希尔镇	.

并提供了丰厚的奖品，但这些奖品无一例外都被希尔镇的代表赢得了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['əʊɪŋ] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [si:] . ['pɜ:rsi] [kleɪ] , [ðə; ði]

But	this	year	,	owing	chiefly	to	the	energies	of	Mr	.	C	.	Percy	Clay	,	the
但	这	年	,	欠款	主要	到	这	能量	的	先生	.	C	.	珀西	黏土	,	这

[klʌbz] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['sekrət(ə)ri] ,

club's	enthusiastic	secretary	,
俱乐部的	热情的	秘书	,

但今年，主要归功于俱乐部热情洋溢的秘书C·珀西·克莱先生的努力，

['hɪlˌtaʊn] [hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['tenɪs] - [graʊnd]

Hilltown	had	been	allowed	to	hold	a	tournament	on	its	own	tennis	-	ground
希尔镇	有	到过	允许	到	抓住	一个	比赛	在	它是自己的		网球	-	地面

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

for	the	double	and	single	championship	of	the	State	.
为了	这	双倍的	和	单身的	锦标赛	的	这	状态	.

希尔镇获准在其自己的网球场举办州级双打和单打锦标赛。

[ðɪs] ['ɒnə(r)] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [traɪ] - [klʌb] ['mi:tɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten]

This	honor	necessitated	the	postponement	of	the	annual	tri	-	club	meeting	until	ten
这	荣誉	必要	这	延期	的	这	年度的	三	-	俱乐部	会议	直到	十

[deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪmz] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪd] .

days	after	the	championship	games	had	been	played	.
天	后	这	锦标赛	游戏	有	到过	玩	.

这项荣誉使得年度三俱乐部会议不得不推迟到锦标赛结束后十天举行。

[ðə; ði] [ti:m] [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] [klʌb] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [jʌŋ] [men]

The	team	who	did	the	playing	for	the	Hilltown	club	were	two	young	men
这	团队	WHO	做过	这	玩耍	为了	这	希尔镇	俱乐部	是	二	年轻的	男人

['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪd] ['brʌðəz] .

locally	known	as	the	Slade	brothers	.
本地	已知	作为	这	斯莱德	兄弟	.

代表希尔镇俱乐部出战的两名年轻人是当地著名的斯莱德兄弟。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['pɒpjələ(r)] ,

They	were	not	popular	,
他们	是	不是	受欢迎的	,

他们并不受欢迎。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'sju:mɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

owing	to	their	assuming	an	air	of	superiority	over	every	one	in	the	town	,
欠款	到	他们的	假设	一个	空气	的	优势	超过	每一个	一	在	这	镇	,

由于他们摆出一副高人一等的姿态，凌驾于镇上所有人之上。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [tu:; tə][si:] . [-]

from	their	father	down	to	C	.	[	133	]
从	他们的	父亲	向下	到	C	.	[	-	]

从他们的父亲一直到 C.[133]

['pɜ:rsi] [kleɪ] .

Percy	Clay	.
珀西	黏土	.

珀西·克莱。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['evri] [praɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenɪs] - [klʌb] [kʊd; kəd] [bəʊst] ,

But	as	they	had	won	every	prize	of	which	the	tennis	-	club	could	boast	,
但	作为	他们	有	韩元	每一个	奖	的	哪个	这	网球	-	俱乐部	可以	夸	,

但由于他们赢得了网球俱乐部所能获得的所有奖项，

[ðeɪ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnəns] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [kən'dʌkt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][nɒt]
they **of** **necessity** **enjoyed** **a** **prominence** **which** **their** **personal** **conduct** **alone** **could** **not**
他们 的 必要性 享受 一个 显赫地位 哪个 他们的 个人的 执行 独自的 可以 不是
[hæv; həv] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
have **gained** **for** **them** **.**
有 获得 为了 他们 .

他们必然享有仅凭个人行为无法获得的显赫地位。

[tʃɑːlz] [greɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɪlˌtaʊn] [wʌn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
Charles **Grace** **arrived** **at** **Hilltown** **one** **Wednesday** **morning** **.**
查尔斯 优雅 到达的 在 希尔镇 一 周三 早晨 .

查尔斯·格雷斯在一个星期三的早上抵达了希尔顿镇。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [deɪz]
All **but** **the** **final** **game** **of** **the** **doubles** **had** **been** **played** **off** **on** **the** **two** **days**
全部 但 这 最终的 游戏 的 这 双打 有 到过 玩 离开 在 这 二 天
['priːviəs] ,
previous **,**
以前的 ,

除了双打最后一场比赛外，其余比赛都在前两天已经打完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋglz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
and **the** **singles** **were** **to** **be** **begun** **and** **completed** **that** **afternoon** **.**
和 这 单打 是 到 是 开始 和 完全的 那 下午 .

单打比赛将于当天下午开始并完成。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɪld] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
The **grounds** **were** **well** **filled** **when** **he** **reached** **them** **,**
这 理由 是 出色地 已填 什么时候 他 达到 他们 ,

他到达时，场地上已经挤满了人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['əʊnli] ['prɪti] ['tenɪs] - [graʊndz] [kæn; kən] [lʊk] [wen] [ðeɪ]
and **looked** **as** **pretty** **as** **only** **pretty** **tennis** **-** **grounds** **can** **look** **when** **they**
和 看起来 作为 漂亮的 作为 仅有的 漂亮的 网球 - 理由 能 看 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [wɪð] [wel] - [drest] [g'ɜːlz] ,
are **gay** **with** **well** **-** **dressed** **girls** **,**
是 同性恋 和 出色地 - 穿着 女孩们 ,

当漂亮的网球场上挤满了穿着得体的女孩时，看起来就像只有漂亮的网球场才能呈现出的那样美丽。

['wʌndəfəli] [braɪt] ['bleizəz] , [ænd; ənd] [mɑː'kiː] [ɒv; əv] ['vɪvɪdli] ['brɪliənt] [straɪps] .
wonderfully **bright** **blazers** **,** **and** **marquees** **of** **vividly** **brilliant** **stripes** **.**
太棒了 明亮的 西装外套 , 和 帐篷 的 生动地 杰出的 条纹 .

色彩鲜艳的西装外套，以及条纹鲜艳夺目的帐篷。

[greɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['entrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋglz] ['pəʊstɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] ,
Grace **found** **the** **list** **of** **entries** **to** **the** **singles** **posted** **up** **in** **the** **club** **-** **house** **,**
优雅 成立 这 列表 的 条目 到 这 单打 发布 向上 在 这 俱乐部 - 房子 ,

格蕾丝在俱乐部会所里发现了张贴的单打比赛报名名单。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
and **discovered** **that** **they** **were** **few** **in** **number** **,**
和 发现 那 他们 是 很少 在 数字 ,

结果发现他们人数很少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli][wʌn] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
and **that** **there** **was** **among** **them** **only** **one** **name** **that** **was** **familiar** **to** **him** **.**
和 那 那里 曾是 之中 他们 仅有的 一 姓名 那 曾是 熟悉的 到 他 .

这些人当中，只有一个名字是他熟悉的。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst] , [tuː] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] - [feɪst] [bɔɪz] , [ɪn]
As **he** **turned** **away** **from** **the** **list** **,** **two** **very** **young** **and** **bright** **-** **faced** **boys** **,** **in**
作为 他 转向 离开 从 这 列表 , 二 非常 年轻的 和 明亮的 - 面对 男孩们 , 在
[ˈveri] [wel] - [wɔːn] [flˈænəlz] ,
very **well** **-** **worn** **flannels** **,**
非常 出色地 - 磨损 法兰绒 ,

当他转身离开名单时，两个非常年轻、面容明亮的男孩，穿着磨损严重的法兰绒衬衫，

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleid] [wɒz; wəz]
came **up** **the** **steps** **of** **the** **club** **-** **house** **just** **as** **one** **of** **the** **Slades** **was**
来了 向上 这 步骤 的 这 俱乐部 - 房子 只是 作为 一 的 这 斯莱德斯 曾是
[ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
leaving **it** **.**
离开 它 .

当他走上俱乐部会所的台阶时，斯莱德家族的一名成员正要离开。

“ [həˈləʊ] , ” [sed] [sleɪd] , “ [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] ? ” [-]
“ **Hullo** **,** **”** **said** **Slade** **,** **“** **you** **back** **again** **?** **”** **[** **134** **]**
“ 你好 , ” 说 斯莱德 , “ 你 后退 再次 ? ” [-]

“你好，”斯莱德说，“你又回来了？”[134]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ˈwelkəm] [ðæt] [greɪs] [pɔːzd] [ɪn][sʌm; səm]
It **was** **such** **an** **unusual** **and** **impertinent** **welcome** **that** **Grace** **paused** **in** **some**
它 曾是 这样的 一个 异常 和 无礼 欢迎 那 优雅 暂停 在 一些
[səˈpraɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
surprise **and** **turned** **to** **listen** **.**
惊喜 和 转向 到 听 .

这种不同寻常且无礼的欢迎方式让格蕾丝有些惊讶地停下脚步，转过身去倾听。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] , [wɪr] [hɪə(r)] ,
The **eldest** **of** **the** **boys** **laughed** **good** **-** **naturedly** **and** **said** **:** **“** **Yes** **,** **we're** **here** **,**
这 长子 的 这 男孩们 笑了 好的 - 自然地 和 说 : “ 是的 , 是 这里 ,
[ˈmɪstə(r)] . [sleɪd] .
Mr **.** **Slade** **.**
先生 . 斯莱德 .

男孩中年纪最大的那个和蔼地笑着说：“是的，我们到了，斯莱德先生。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [druː] [ə; eɪ] [baɪ] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnəlz] . ”
You **know** **we** **drew** **a** **bye** **,** **and** **so** **we** **play** **in** **the** **finals** **.** **”**
你 知道 我们 画 一个 再见 , 和 所以 我们 玩 在 这 决赛 . ”

你知道我们首轮轮空，所以我们直接进入决赛。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [pleɪ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪˈself] [ðen] .
“ **Well** **,** **of** **course** **you'll** **play** **my** **brother** **and** **myself** **then** **.**
“ 出色地 , 的 课程 你会 玩 我的 兄弟 和 我 然后 .

“那当然，你会扮演我和我的兄弟。”

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst] [raʊnd] [woʊnt] [ˈpærəlaɪz] [juː; jʊ] .
I **hope** **the** **novelty** **of** **playing** **in** **the** **last** **round** **won't** **paralyze** **you** **.**
我 希望 这 新奇 的 玩耍 在 这 最后的 圆形的 惯于 麻痹 你 .

我希望参加最后一轮比赛的新鲜感不会让你发挥失常。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
If **it** **doesn't** **,** **we** **will** **,** **”** **he** **added** **with** **a** **short** **laugh** **.**
如果 它 不 , 我们 将要 , ” 他 额外 和 一个 短的 笑 .

“如果不行，我们会的，”他笑着补充道。

“ [ai] [seɪ] , [ed] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
“ **I** **say** **,** **Ed** **,** **”** **he** **continued** **,** **turning** **to** **his** **elder** **brother** **,**
“ 我 说 , 艾德 , ” 他 持续 , 转弯 到 他的 长老 兄弟 ,

“我说，埃德，”他转过身对哥哥说道，

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɜːt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['mɔːlvən] [tuː; tə] [pleɪ]

“	here	are	Merton	and	his	partner	come	all	the	way	from	Malvern	to	play
”	这里	是	默顿	和	他的	伙伴	来	全部	这	方式	从	马尔文	到	玩

[ɪn][ðə; ði]['fainəlz] .

in	the	finals	.
在	这	决赛	.

“默顿和他的搭档从遥远的马尔文来到这里参加决赛。”

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðeə(r)][kɑː(r)] - [feə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

They	might	have	saved	their	car	-	fare	,	don't	you	think	?
他们	可能	有	已保存	他们的	车	-	票价	,	不	你	思考	?

他们或许可以省下车费，你不觉得吗?

” [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['mɔːlvən] .

”	The	elder	brother	scowled	at	the	unfortunate	representatives	of	Malvern	.
”	这	长老	兄弟	皱着眉头	在	这	不幸	代表	的	马尔文	.

哥哥怒视着马尔文那群不幸的代表。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][stænd] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ]

“	You	don't	really	mean	to	make	us	stand	out	here	in	the	hot	sun	fooling	with	you
”	你	不	真的	意思是	到	制作	我们	站立	出去	这里	在	这	热的	太阳	愚弄	和	你

,

,

,

“你不会真的想让我们在烈日下跟你瞎闹吧？ ”

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .

”	he	asked	impatiently	.
”	他	问	不耐烦地	.

他不耐烦地问道。

“ [jʊl] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [jɔː'selvz] .

“	You'll	only	make	a	spectacle	of	yourselves	.
”	你会	仅有的	制作	一个	奇观	的	你们自己	.

“你们只会让自己出丑。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][drɒp] [aʊt] ?

Why	don't	you	drop	out	?
为什么	不	你	降低	出去	?

你为什么不退学呢?

[wɪv] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ,

We've	beaten	you	often	enough	before	,	I	should	think	,	to	suit	you	,
我们已经	被打败	你	经常	足够的	前	,	我	应该	思考	,	到	套装	你	,

我想，我们以前打败你们的次数已经足够多了，你们应该不会再有这种感觉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sɪŋglz] .

and	we	want	to	begin	the	singles	.
和	我们	想	到	开始	这	单打	.

我们想先从单身人士开始。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːlvən] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['braʊbiːtn] .

”	But	the	Malvern	youths	were	not	to	be	browbeaten	.
”	但	这	马尔文	青年	是	不是	到	是	受欺凌	.

但马尔文的年轻人并没有被吓倒。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [-]
They said they knew they [135]
他们 说 他们 知道 他们 [-]

他们说他们知道他们[135]

[wʊd] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ˈmɔːlvən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
would be defeated , but that the people at Malvern were very anxious to
会 是 战败 , 但 那 这 人们 在 马尔文 是 非常 焦虑的 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] [pleɪ] ,
have them play ,
有 他们 玩 ,

他们将会战败，但马尔文的人们非常渴望看到他们比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
and had insisted on their coming up .
和 有 坚持 在 他们的 未来 向上 .

并坚持要他们上来。

“ [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][traɪ] - [klʌb]
“ They wish to see what sort of a chance we have for the tri - club
“ 他们 希望 到 看 什么 种类 的 一个 机会 我们 有 为了 这 三 - 俱乐部
[ˈtʊənəmənt] ,
tournament ,
比赛 ,

“他们想看看我们在三俱乐部锦标赛中有多大的胜算，

[nekst] [wiːk] , ” [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
next week , ” they explained .
下一个 星期 , ” 他们 解释 .

“下周，”他们解释说。

“ [wel] , [wiːl; wil] [ʃəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ,
“ Well , we'll show what sort of chance you have with a vengeance ,
“ 出色地 , 出色地 展示 什么 种类 的 机会 你 有 和 一个 复仇 ,

“好，我们会让你见识见识我们到底有多大的胜算。”

” [lɑːft] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] .
” laughed one of the brothers .
” 笑了 一 的 这 兄弟 .

“其中一个兄弟笑着说。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][hɑːd][ɒn][ˌjuː ˈes] .
“ But it really is hard on us .
“ 但 它 真的 是 难的 在 我们 .

“但这对我们来说真的很艰难。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈgæn] [ˈhɒtli] , “ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
” The two boys flushed , and one of them began hotly , “ Let me tell you ,
” 这 二 男孩们 酡 , 和 一 的 他们 开始 热 , “ 让 我 告诉 你 ,
[ˈmɪstə(r)] . [sleɪd] ,
Mr . Slade ,
先生 . 斯莱德 ,

两个男孩脸涨得通红，其中一个激动地开口道：“让我告诉你，斯莱德先生，

” — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ˈseɪɪŋ] , “ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
” — but the other put his hand on his arm , saying , “ What's the use ?
” — 但 这 其他 放 他的 手 在 他的 手臂 , 说 , “ 是什么 这 使用 ?

——但另一个人把手放在他的胳膊上，说：“有什么用呢？”

” [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ˈdʒentli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [graʊndz] .
” and pushed him gently toward the grounds .
” 和 推动 他 轻轻地 朝向 这 理由 .

然后轻轻地把他推向地面。

[ðə; ði] [sleid] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] ['grʌmblɪŋ] .

The	Slades	went	into	the	club	-	house	grumbling	.
这	斯莱德斯	去	进入	这	俱乐部	-	房子	抱怨	.

斯莱德一家人抱怨着走进了俱乐部会所。

“ [naɪs] [lɒt] , [ðəʊz] [həʊm] ['pleər] , ” [sə'liləkwaiz] [greɪs] .

“	Nice	lot	,	those	home	players	,	”	soliloquized	Grace	.
”	好的	很多	,	那些	家	玩家	,	”	独白	优雅	.

“这些主场球员真不错，”格蕾丝自言自语道。

“ [aɪl] [paʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

“	I'll	pound	the	life	out	of	them	for	that	!
”	患病的	磅	这	生活	出去	的	他们	为了	那	!

“我一定要把他们揍得半死！”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['mɔːlvən] [juːðz] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)]

”	He	was	still	more	inclined	to	revenge	the	Malvern	youths	later	,	after	their
”	他	曾是	仍然	更多的	倾斜	到	复仇	这	马尔文	青年	之后	,	后	他们的

[dɪ'fiːt] [baɪ] [ðə; ði] [sleid] ,

defeat	by	the	Slades	,
击败	经过	这	斯莱德斯	,

“后来，在马尔文的年轻人被斯莱德家族击败之后，他仍然更倾向于为他们报仇。”

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [dɪ'fiːt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

—	which	was	not	such	a	bad	defeat	after	all	,
—	哪个	曾是	不是	这样的	一个	坏的	击败	后	全部	,

——这其实算不上是一场糟糕的失败。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [sets] , [ænd; ənd] [skɔːd] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

as	they	had	won	one	of	the	four	sets	,	and	scored	games	in	the	others	.
作为	他们	有	韩元	一	的	这	四	套	,	和	得分	游戏	在	这	其他的	.

因为他们赢下了四局中的一局，并在其他局中也取得了分数。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleid] ,

But	the	Slades	,
但	这	斯莱德斯	,

但是斯莱德兄弟，

[wɪð] [kəm'pliːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	complete	disregard	for	all	rules	of	hospitality	to	say	nothing	of	the
和	完全的	漠视	为了	全部	规则	的	热情好客	到	说	没有什么	的	这

['etɪkət] [ɒv; əv] ['tenɪs] ,

etiquette	of	tennis	,
礼仪	的	网球	,

完全无视所有待客之道，更不用说网球礼仪了。

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɒment] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [-]

kept	up	a	running	comment	of	ridicule	[	136	]
保留	向上	一个	跑步	评论	的	嘲笑	[	-	]

持续不断地发表嘲讽的评论[136]

[ænd; ənd]

and
和

和

['krɪtɪsɪzəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['həʊpf(ə)l] [ə'pəʊnənts] - [pleɪ] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [dɪs'gʌst]

criticism	on	their	hopeful	opponents	'	play	,	and	,	much	to	Grace's	disgust
批评	在	他们的	充满希望	对手	-	玩	,	和	,	很多	到	格蕾丝	厌恶

批评他们充满希望的对手的比赛，这令格蕾丝非常反感。

, [ðə; ði] [spek'tetər] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] .

,	the	spectators	laughed	and	encouraged	them	.
,	这	观众	笑了	和	鼓励	他们	.

观众们笑着为他们加油。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['strʌg(ə)ld] [hɑ:d] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

The	visitors	struggled	hard	,	but	everything	was	against	them	;	they	did	not
这	访客	挣扎	难的	,	但	一切	曾是	反对	他们	;	他们	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ti:m] ,

understand	playing	as	a	team	,
理解	玩耍	作为	一个	团队	,

客队拼尽全力，但一切都对他们不利；他们不懂得团队合作。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] - [aɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜ:vɪs]

and	though	they	were	quick	and	sure	-	eyed	enough	,	and	their	service
和	尽管	他们	是	快的	和	当然	-	眼睛	足够的	,	和	他们的	服务

[wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] ,

was	wonderfully	strong	,
曾是	太棒了	强的	,

虽然他们反应迅速、眼力稳健，而且服务也十分出色，

[ðə; ði] [ˌpɑ:ʃi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] “ ['rætld] ” [ðem; ðəm] ,

the	partiality	of	the	crowd	“	rattled	”	them	,
这	偏袒	的	这	人群	“	摇晃	”	他们	,

人群的偏袒让他们感到“不安”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] [æt; ət]

and	the	ridicule	of	their	opponents	was	not	likely	to	put	them	more	at
和	这	嘲笑	的	他们的	对手	曾是	不是	可能	到	放	他们	更多的	在

[ðeə(r)] [i:z] .

their	ease	.
他们的	舒适	.

而对手的嘲笑不太可能让他们感到更加安心。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə]['ʌmpaɪə(r)] [wɪð] [greɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mæn] ,

The	man	who	had	been	asked	to	umpire	with	Grace	was	a	college	man	,
这	男人	WHO	有	到过	问	到	裁判	和	优雅	曾是	一个	大学	男人	,

被要求与格蕾丝一起担任裁判的那名男子是一名大学生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði][net][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] .

and	they	both	had	heard	all	that	went	on	across	the	net	in	the	final	round	.
和	他们	两个都	有	听到	全部	那	去	在	穿过	这	网	在	这	最终的	圆形的	.

他们俩都听到了决赛中球网对面发生的一切。

[səʊ] [wen] [ðeə(r)] ['dju:tiz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

So	when	their	duties	were	over	,
所以	什么时候	他们的	职责	是	超过	,

所以当他们的任务结束后，

[ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] - [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

they	went	up	to	the	defeated	Malvernites	and	shook	hands	with	them	,
他们	去	向上	到	这	战败	-	和	摇晃	双手	和	他们	,

他们走到战败的马尔维尼特人面前，与他们握手。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] .

and	said	something	kind	to	them	about	their	playing	.
和	说	某物	种类	到	他们	关于	他们的	玩耍	.

并对他们的表现给予了鼓励。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kræks] [dɪd][nɒt] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['wɪnəz] .

But	the	cracks	did	not	congratulate	the	winners	.
但	这	裂缝	做过	不是	祝贺	这	获奖者	.

但裂缝并没有祝贺获胜者。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['laiənaiz][baɪ]
they were so disgusted with the whole affair that they refused to be lionized by
他们 是 所以 厌恶 和 这 所有的 事务 那 他们 拒绝 到 是 被奉为英雄 经过
['mɪstə(r)] . [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn] ['eni] [wei] ,
Mr . Clay and the spectators in any way ,
先生 . 黏土 和 这 观众 在 任何 方式 ,

他们对整件事感到非常厌恶，拒绝接受克莱先生和观众的任何形式的赞扬。

[bʌt; bət] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,
but went off to the hotel in the village for luncheon ,
但 去 离开 到 这 酒店 在 这 村庄 为了 午餐 ,

但随后去了村里的酒店吃午饭。

— [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:ʃn] ['rendəd] [ðə; ði] [spred] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] -
— which desertion rendered the spread on the grounds as flat as a coming -
— 哪个 逃兵 渲染 这 传播 在 这 理由 作为 平坦的 作为 一个 未来 -
[ɒv; əv] - [eɪdʒ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kʌmə(r)] - [ɒv; əv] - [eɪdʒ] [left] [aʊt] . [-]
of - age dinner with the comer - of - age left out . [137]
的 - 年龄 晚餐 和 这 角 - 的 - 年龄 左边 出去 . [-]

——这种遗弃使得场地上的盛宴变得像一场成人礼晚宴，而成人礼的主角却被排除在外。[137]

['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] , ['θætʃə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'li:dʒiən] ,
After luncheon , Thatcher , the other collegian ,
后 午餐 , 撒切尔夫人 , 这 其他 大学生 ,

午餐后，撒切尔，另一位大学生，

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sleɪd] [ɪn] [tu:] [streɪt] [sets] ,
had the pleasure of defeating the younger Slade in two straight sets ,
有 这 乐趣 的 击败 这 年轻 斯莱德 在 二 直的 套 ,

很高兴能直落两盘击败年轻的斯莱德，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
to his own and Grace's satisfaction ;
到 他的 自己的 和 格蕾丝 满意 ;

令他自己和格蕾丝都感到满意；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['θætʃərz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dæmpənd] [wen] [greɪs] ['pɒlɪʃt]
but Mr . Thatcher's satisfaction was somewhat dampened when Grace polished
但 先生 . 撒切尔的 满意 曾是 有些 潮湿 什么时候 优雅 抛光
[hɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] ,
him off in the next round ,
他 离开 在 这 下一个 圆形的 ,

但当格蕾丝在下一轮比赛中击败撒切尔先生时，他的满足感多少有些减弱了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [greɪs] [meɪd] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
after a game which Grace made as close as he could .
后 一个 游戏 哪个 优雅 制成 作为 关闭 作为 他 可以 .

比赛结束后，格雷斯尽了全力。

['ʌðə(r)] [raʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔ:ts] ,
Other rounds were going on in the other courts ,
其他 回合 是 去 在 在 这 其他 法院 ,

其他球场也正在进行其他轮次的比赛。

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [sleɪd] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fainəlz] .
and at five o'clock Grace and the elder Slade came together in the finals .
和 在 五 点钟 优雅 和 这 长老 斯莱德 来了 一起 在 这 决赛 .

五点钟，格蕾丝和老斯莱德在决赛中相遇。

['θætʃə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] [lʌk] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz]

Thatcher	had	gone	home	after	wishing	his	conqueror	luck	,	and	Grace	was
撒切尔夫人	有	已消失	家	后	祝	他的	征服者	运气	,	和	优雅	曾是

[left] [ə'ləʊn] .

left	alone	.
左边	独自的	.

撒切尔祝愿他的征服者好运后就回家了，格蕾丝独自一人留了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sleɪdz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

He	was	not	pleased	to	see	that	Slade's	brother	was	to	act	as	one	of
他	曾是	不是	高兴	到	看	那	斯莱德的	兄弟	曾是	到	行为	作为	一	的

[ðə; ðiː] ['ʌmˌpaɪəz] ,

the	umpires	,
这	裁判	,

得知斯莱德的兄弟将担任裁判之一，他很不高兴。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['keələsli] [ˌɪnkə'rekt]

as	he	had	noticed	that	his	decisions	in	other	games	were	carelessly	incorrect
作为	他	有	注意到	那	他的	决策	在	其他	游戏	是	粗心大意	错误

.

:
.

因为他注意到自己在其他游戏中做出的决定都是草率的错误。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .

But	he	was	in	no	way	prepared	for	what	followed	.
但	他	曾是	在	不	方式	准备	为了	什么	随后	.

但他完全没有预料到接下来会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['jʌŋgə] [sleɪdz] ['ʌmpaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ðiː]['faɪn(ə)l] [geɪm] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

For	the	younger	Slade's	umpiring	in	the	final	game	was	even	more	efficient	in
为了	这	年轻	斯莱德的	裁判	在	这	最终的	游戏	曾是	甚至	更多的	高效的	在

['geɪnɪŋ] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['hɪlˌtaʊn] [saɪd][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['ɛldərz] ['pleɪɪŋ] .

gaining	points	for	the	Hilltown	side	than	was	the	elder's	playing	.
获得	积分	为了	这	希尔镇	边	比	曾是	这	长者的	玩耍	.

在最后一场比赛中，小斯莱德的裁判工作比老斯莱德的比赛工作更有效地为希尔镇队赢得了分数。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [greɪs] , [æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [gʊd] ['pleər] ,

It	was	a	matter	of	principle	with	Grace	,	as	with	all	good	players	,
它	曾是	一个	事情	的	原则	和	优雅	,	作为	和	全部	好的	玩家	,

对格蕾丝来说，这关乎原则，就像所有优秀的球员一样。

['nevə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [æn; ən] ['ʌmpaɪərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

never	to	question	an	umpire's	decision	,
绝不	到	问题	一个	裁判的	决定	,

永远不要质疑裁判的判罚，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðə; ðiː] [gʊd] [əʊld] [ruːl] [tuː; tə] “ ['nevə(r)] [kɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [

and	he	had	been	taught	the	good	old	rule	to	“	Never	kick	in	a	winning	[
和	他	有	到过	教授	这	好的	老的	规则	到	“	绝不	踢	在	一个	获胜	[

-]

138	]
-	]

他从小就被教导一条古老的规则：“永远不要在胜利中踢球[138]

[geɪm] .

game	.
游戏	.

游戏。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [keɪm] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ]
" But the decisions were so outrageous that it soon came too close to being
" 但 这 决策 是 所以 令人愤慨 那 它 很快 来了 也 关闭 到 存在
[ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
a losing game for him to allow them to continue .
一个 输 游戏 为了 他 到 允许 他们 到 继续 .

"但这些决定太过离谱，以至于他很快就眼睁睁地看着比赛走向失败，无法再继续下去了。"

[səʊ] , ['faɪnəli] ,
So , finally ,
所以 , 最后 ,

最后，

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sleɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
after a decision of the brother's had given Slade the second one of the
后 一个 决定 的 这 兄弟 有 给定 斯莱德 这 第二 一 的 这
[tu:] [sets] ,
two sets ,
二 套 ,

经过兄弟俩的决定，斯莱德获得了两套球衣中的第二套。

[greɪs] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ækt] [ɪn]
Grace went to the referee and asked that some one be appointed to act in
优雅 去 到 这 裁判 和 问 那 一些 一 是 任命 到 行为 在
['mɪstə(r)] . [sleɪdz] [pleɪs] ,
Mr . Slade's place ,
先生 . 斯莱德的 地方 ,

格蕾丝走到裁判面前，要求指定一人代替斯莱德先生出场。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [peɪ] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪm] .
as he did not seem to understand or to pay proper attention to the game .
作为 他 做过 不是 似乎 到 理解 或者 到 支付 恰当的 注意力 到 这 游戏 .

他似乎没有理解比赛内容，也没有认真观看比赛。

" ['mɪstə(r)] . [sleɪdz] [dɪ'sɪʒnz] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] [greɪs] , " [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Mr . Slade's decisions have been simply ridiculous , " said Grace , " and they
" 先生 . 斯莱德的 决策 有 到过 简单地 荒谬的 , " 说 优雅 , " 和 他们
[hæv; həv] [ɔ:l] [bi:n] [ə'genst] [maɪ'self] .
have all been against myself .
有 全部 到过 反对 我 .

"斯莱德先生的决定简直荒谬至极，"格蕾丝说，"而且这些决定都与我作对。"

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] [ɔ:(r)] ['keələsnəs] ,
This may be due to ignorance or carelessness ,
这 可能 是 到期的 到 无知 或者 疏忽 ,

这可能是由于无知或粗心造成的。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌmpaɪə(r)] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] . "
but in any case I object to him as an umpire most emphatically . "
但 在 任何 案件 我 目的 到 他 作为 一个 裁判 最多 强调地 . "

但无论如何，我强烈反对他担任裁判。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['eldə(r)]
" Well , you can object to him all you please , " retorted the elder
" 出色地 , 你 能 目的 到 他 全部 你 请 , " 反驳 这 长老
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

"好吧，你想怎么反对他就怎么反对吧，"哥哥反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['tʊənəmənt] [ɪz] ['kɒndʌktid] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð'drɔː] .

"	If	you	don't	like	the	way	this	tournament	is	conducted	you	can	withdraw	.
"	如果	你	不	喜欢	这	方式	这	比赛	是	实施	你	能	提取	.

"如果你不喜欢这项赛事的举办方式，你可以退出。"

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] ['evrɪθɪŋ]

You	needn't	think	you	can	come	down	here	and	attempt	to	run	everything
你	不必	思考	你	能	来	向下	这里	和	试图	到	跑步	一切

[tuː; tə][suːt] [jɔː'self] ,

to	suit	yourself	,
到	套装	你自己	,

你不必以为你可以来到这里，然后试图按照自己的意愿掌控一切。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kræk] ['pleɪə(r)] .

even	if	you	are	a	crack	player	.
甚至	如果	你	是	一个	裂缝	玩家	.

即使你是一名技术高超的玩家。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] [geɪm] [ɔː(r)][nɒt] ? "

Do	you	mean	to	forfeit	the	game	or	not	?	"
做	你	意思是	到	丧失	这	游戏	或者	不是	?	"

你到底要不要弃赛?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , " ['stæmə] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] [kleɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	It	seems	to	me	,	gentlemen	,	"	stammered	Mr	.	Percy	Clay	,	excitedly	,
"	它	似乎	到	我	,	先生们	,	"	结结巴巴	先生	.	珀西	黏土	,	兴奋地	,

"依我看，先生们，"珀西·克莱先生激动地结结巴巴地说，

" [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [greɪs] [dɪ'zaɪr] [ə'nʌðə(r)] ['ʌmpaɪə(r)] — "

"	that	if	Mr	.	Grace	desires	another	umpire	—	"
"	那	如果	先生	.	优雅	欲望	其他	裁判	—	"

"如果格雷斯先生想要另一位裁判——"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " [-]

"	Oh	,	you	keep	out	of	this	,	will	you	!	"	[	139	]
"	哦	,	你	保持	出去	的	这	,	将要	你	!	"	[	-	]

"哦，你别管这件事，好吗！"[139]

[rɪ'tɔːt] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] [sleɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kleɪ] [rɪ'triːtɪd] ['hʌrɪdli] .

retorted	the	omnipotent	Slade	,	and	Mr	.	Clay	retreated	hurriedly	.
反驳	这	无所不能	斯莱德	,	和	先生	.	黏土	撤退	匆匆	.

"你说什么？"无所不能的斯莱德反驳道，克莱先生匆匆退下。

[greɪs] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,

Grace	walked	back	into	the	court	,
优雅	步行	后退	进入	这	法庭	,

格蕾丝走回了法庭。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

and	nodded	to	the	referee	that	he	was	ready	to	go	on	.
和	点头	到	这	裁判	那	他	曾是	准备好	到	去	在	.

他向裁判点头表示他准备继续比赛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mentəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz]

He	was	too	angry	to	speak	,	but	he	mentally	determined	to	beat	his
他	曾是	也	生气的	到	说话	,	但	他	精神上	决定	到	打	他的

[ə'pəʊnənt] [səʊ]['bædli] ,

opponent	so	badly	,
对手	所以	糟糕	,

他气得说不出话来，但他下定决心要狠狠地打败对手。

['ʌmpaɪə(r)][ɔː(r)][nəʊ]['ʌmpaɪə(r)] ,

umpire	or	no	umpire	,
裁判	或者	不	裁判	,

有没有裁判都无所谓

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['tenɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]

that	his	friends	would	avoid	tennis	as	a	topic	of	conversation	for	months
那	他的	朋友们	会	避免	网球	作为	一个	话题	的	对话	为了	几个月

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

他的朋友们在接下来的几个月里都会避免谈论网球。

[ðɪs] [ɪn'sendiəri] ['spɪrɪt] [meɪd] [hɪm] ['hæmə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['rʌbə(r)] [bɔːlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] [ðæt]

This	incendiary	spirit	made	him	hammer	the	innocent	rubber	balls	to	such	purpose	that
这	燃烧的	精神	制成	他	锤	这	清白的	橡皮	球	到	这样的	目的	那

[ðə; ði]['eldə(r)] [sleɪd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	elder	Slade	was	almost	afraid	of	his	life	,
这	长老	斯莱德	曾是	几乎	害怕的	的	他的	生活	,

这种煽动性的精神驱使他用锤子猛击那些无辜的橡胶球，以至于老斯莱德几乎感到生命受到威胁。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [strəʊks] [ɪn][ðə; ði]

and	failed	to	return	more	than	a	dozen	of	the	opponent's	strokes	in	the
和	失败的	到	返回	更多的	比	一个	打	的	这	对手的	笔画	在	这

[nekst] [tuː] [sets] .

next	two	sets	.
下一个	二	套	.

在接下来的两盘比赛中，他有十几次没能回击对手的击球。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [dɪ'sɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [greɪs]

His	brother's	decisions	were	now	even	more	ridiculous	than	before	,	but	Grace
他的	兄弟	决策	是	现在	甚至	更多的	荒谬的	比	前	,	但	优雅

[prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] .

pretended	not	to	notice	them	.
假装	不是	到	注意	他们	.

他哥哥的决定现在比以前更加荒谬了，但格蕾丝假装没注意到。

[ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [stʊd] [tuː] [streɪt] [sets] [ɪn] ['greɪsɪz] ['feɪvə(r)] ,

The	game	now	stood	two	straight	sets	in	Grace's	favor	,
这	游戏	现在	站立	二	直的	套	在	格蕾丝	偏爱	,

比赛目前格蕾丝队以两局全胜的战绩领先。

[ænd; ənd][wʌn] [set][sɪks] - [faɪv][ɪn] [sleɪdz] — [ɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [sleid] ,

and	one	set	6	-	5	in	Slade's	—	or	in	favor	of	both	the	Slades	,
和	一	放	6	-	5	在	斯莱德的	—	或者	在	偏爱	的	两个都	这	斯莱德斯	,

斯莱德队以 6-5 拿下了一局——或者说斯莱德队双方都赢了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [helpt] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	they	had	both	helped	to	win	it	.
为了	他们	有	两个都	帮助	到	赢	它	.

因为他们俩都为赢得比赛做出了贡献。

[greɪs] [hæd; həd][fɔː(r)] [geɪmz] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][set] ,

Grace	had	four	games	love	,	in	the	final	set	,
优雅	有	四	游戏	爱	,	在	这	最终的	放	,

格蕾丝在决胜盘中以4比0领先，

[wen] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] [bɔːl][hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][æn; ən]

when	in	running	back	after	a	returned	ball	he	tripped	and	fell	over	an
什么时候	在	跑步	后退	后	一个	返回	球	他	绊倒了	和	跌倒	超过	一个

['ɒbstək(ə)l] ,

obstacle	,
障碍	,

在接球回跑时，他被障碍物绊倒了。

[sprein] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['æŋk(ə)l] ['veri] ['bædli] .

spraining	his	right	ankle	very	badly	.
扭伤	他的	正确的	踝	非常	糟糕	.

他的右脚踝严重扭伤。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][leg][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] [-]

The	obstacle	proved	to	be	the	leg	of	one	of	the	Hilltown	[	140	]
这	障碍	已证实	到	是	这	腿	的	一	的	这	希尔镇	[	-	]

事实证明，障碍物是希尔镇[140]的一条腿。

[juːðz] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stʌk] [aʊt] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃt]

youths	who	was	lying	in	the	grass	with	his	feet	stuck	out	so	far	that	they	touched
青年	WHO	曾是	说谎	在	这	草	和	他的	脚	卡住	出去	所以	远的	那	他们	感动

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

一个年轻人躺在草地上，双脚伸得很远，都碰到了线。

[greɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leg] ,

Grace	got	up	and	tried	to	rest	his	weight	on	his	leg	,
优雅	得到	向上	和	尝试	到	休息	他的	重量	在	他的	腿	,

格蕾丝起身，试图将身体的重量支撑在腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['prɒmptli] .

and	then	sat	down	again	very	promptly	.
和	然后	卫星	向下	再次	非常	及时	.

然后他很快又坐了下来。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	shut	his	teeth	and	looked	around	him	.
他	关闭	他的	牙齿	和	看起来	大约	他	.

他咬紧牙关，环顾四周。

['nəʊbədi] [muːvd] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [kleɪ] , [huː] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .

Nobody	moved	except	Mr	.	Clay	,	who	asked	anxiously	if	Grace	were	hurt	.
无人	已搬	除了	先生	.	黏土	,	WHO	问	焦虑地	如果	优雅	是	伤害	.

除了克莱先生之外，没有人动弹，克莱先生焦急地询问格蕾丝是否受伤。

[greɪs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

Grace	said	that	he	was	;	that	he	had	sprained	his	ankle	.
优雅	说	那	他	曾是	;	那	他	有	扭伤	他的	踝	.

格蕾丝说他确实扭伤了脚踝。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɜːld] [hɪz; ɪz]

The	young	gentleman	over	whom	he	had	fallen	had	by	this	time	curled	his
这	年轻的	绅士	超过	谁	他	有	倒下	有	经过	这	时间	卷曲	他的

[legz] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

legs	up	under	him	,
腿	向上	在下面	他	,

他摔倒时压在的那位年轻绅士此时已经蜷缩起了双腿。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['prɒfə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)] [ə'pɒlədʒi] .

but	made	no	proffer	of	assistance	or	apology	.
但	制成	不	报价	的	协助	或者	道歉	.

但并未提出任何帮助或道歉。

“ [əʊ] , [ðæts] [æn; ən][əʊld] [trɪk] !
“ Oh , that's an old trick !
“ 哦 , 那就是 一个 老的 诡计 !

“哦，那是老伎俩了！”

” [greɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [sleɪd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .
” Grace heard the younger Slade say , in a tone which was meant to reach him .
” 优雅 听到 这 年轻 斯莱德 说 , 在 一个 语气 哪个 曾是 意思是 到 抵达 他 .

“格蕾丝听到年轻的斯莱德用一种他能听见的语气说道。

“ [sʌm; səm] [men] [ˈɔːlweɪz] [spreɪn] [ðeə(r)] [ˈæŋklz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] .
“ Some men always sprain their ankles when they are not sure of winning .
“ 一些 男人 总是 扭伤 他们的 脚踝 什么时候 他们 是 不是 当然 的 获胜 .

“有些人在不确定能否获胜的时候，总是会扭伤脚踝。”

[aɪ] [ges] [hiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jɪrz] [aʊt] .
I guess he'll be able to walk before the year's out .
我 猜测 地狱 是 有能力的 到 走 前 这 年 出去 .

我猜他今年年底前就能走路了。

” [greɪs] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [θræʃt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [sleɪd] ,
” Grace would have got up then and there and thrashed the younger Slade ,
” 优雅 会 有 得到 向上 然后 和 那里 和 痛击 这 年轻 斯莱德 ,
[ˈæŋk(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][ˈæŋk(ə)l] ,
ankle or no ankle ,
踝 或者 不 踝 ,

“格蕾丝当时肯定会站起来，把年轻的斯莱德揍得落花流水，不管他脚踝有没有受伤。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [paʊnst] [əˈpɒn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈmɔːlvən] [bɔɪz] ,
if he had not been pounced upon by the two Malvern boys ,
如果 他 有 不是 到过 猛扑 之上 经过 这 二 马尔文 男孩们 ,

如果他没有被那两个马尔文男孩扑倒的话，

[huː] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]
who pushed their way through the crowd with a pail of lemonade and a half
WHO 推动 他们的 方式 通过 这 人群 和 一个 桶 的 柠檬水 和 一个 一半
[ˈdʌz(ə)n] [ˈtaʊəlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] .
dozen towels that they had picked up in the club - house .
打 毛巾 那 他们 有 挑选 向上 在 这 俱乐部 - 房子 .

他们挤过人群，手里提着一桶柠檬水和六条在俱乐部会所里捡到的毛巾。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [-]
They slipped off his [141]
他们 滑倒了 离开 他的 [-]

他们从他[141]身上溜走了

[ʃuː] [ænd; ənd] [ˈstɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ɪn][ðə; ði] [aɪst] [ˌleməˈneɪd] ,
shoe and stocking , and dipping a towel in the iced lemonade ,
鞋 和 袜 , 和 浸渍 一个 毛巾 在 这 冰镇 柠檬水 ,

鞋袜，以及将毛巾浸入冰镇柠檬水中，

[baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
bound it about his ankle and repeated the operation several times , much to
边界 它 关于 他的 踝 和 重复 这 手术 一些 时代 , 很多 到
[ˈgreɪsɪz] [rɪˈliːf] .
Grace's relief .
格蕾丝 宽慰 .

他把绷带绑在他的脚踝上，然后重复了几次这个操作，格蕾丝这才松了一口气。

“ [ðɪs] [ˌlemə'neɪd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , [aɪ] ['fænsi] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv]

“	This	lemonade	was	prepared	for	drinking	purposes	,	I	fancy	,	”	said	one	of
”	这	柠檬水	曾是	准备	为了	喝	目的	,	我	想要	,	”	说	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其中一人说：“我猜这柠檬水是用来喝的。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] .

“	but	we	couldn't	find	anything	else	.
”	但	我们	不能	寻找	任何事物	别的	.

但我们找不到其他任何东西了。

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sprein] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .

I	never	heard	of	its	being	good	for	sprains	,	but	it	will	have	to	do	.
我	绝不	听到	的	它是	存在	好的	为了	扭伤	,	但	它	将要	有	到	做	.

我从没听说过它对扭伤有好处，不过也只能试试了。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? ”

How	do	you	feel	now	?	”
如何	做	你	感觉	现在	?	”

你现在感觉如何?

“ [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [greɪs] .

“	All	right	,	thank	you	,	”	said	Grace	.
”	全部	正确的	,	感谢	你	,	”	说	优雅	.

“好的，谢谢。”格蕾丝说。

“ [aɪv] ['əʊnli] [ðiːz] [tuː] [geɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [sɜːv] .

“	I've	only	these	two	games	to	play	now	,	and	it's	my	serve	.
”	我已经	仅有的	这些	二	游戏	到	玩	现在	,	和	它是	我的	服务	.

“我现在只剩下这两局比赛要打了，现在轮到我发球了。”

[aɪ] ['nɪdnt] [rʌn] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] .

I	needn't	run	around	much	in	that	.
我	不必	跑步	大约	很多	在	那	.

我不需要穿着它到处跑。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just	give	me	a	lift	,	will	you	?
只是	给	我	一个	举起	,	将要	你	?

顺路载我一程好吗?

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

” [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [greɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

”	But	as	soon	as	Grace	touched	his	foot	to	the	ground	,
”	但	作为	很快	作为	优雅	感动	他的	脚	到	这	地面	,

“但格蕾丝的脚刚一落地，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɔːl] [raɪt] .

the	boys	saw	that	he	was	anything	but	all	right	.
这	男孩们	锯	那	他	曾是	任何事物	但	全部	正确的	.

男孩们看出他情况很不好。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [lɒst] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] .

His	face	grew	very	white	,	and	his	lips	lost	their	color	.
他的	脸	生长	非常	白色的	,	和	他的	嘴唇	丢失的	他们的	颜色	.

他的脸变得非常苍白，嘴唇也失去了颜色。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ʃɔːt] , [kwɪk] [gɑːsps] ,

Whenever	**he**	**moved**	**he**	**drew**	**in**	**his**	**breath**	**in**	**short**	**,**	**quick**	**gasps**	**,**
每当	他	已搬	他	画	在	他的	气息	在	短的	,	快的	喘息	,

他每动一下，就会短促地喘气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [klintʃ] [wɪð] [peɪn] .

and	**his**	**teeth**	**were**	**clinched**	**with**	**pain**	**.**
和	他的	牙齿	是	锁定	和	疼痛	.

他疼得咬紧了牙关。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sɜːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [geɪm] [æz; əz] [wel] ,

He	**lost**	**his**	**serve**	**,**	**and**	**the**	**next**	**game**	**as**	**well**	**,**
他	丢失的	他的	服务	,	和	这	下一个	游戏	作为	出色地	,

他丢掉了自己的发球局，下一局也输了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [geɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][ɪn][ðə; ði]

and	**before**	**five**	**minutes**	**had**	**passed**	**he**	**was**	**two**	**games**	**to**	**the**	**bad**	**in**	**the**
和	前	五	分钟	有	通过了	他	曾是	二	游戏	到	这	坏的	在	这

[lɑːst] [set] .

last	**set**	**.**
最后的	放	.

不到五分钟，他在最后一盘就落后两局。

[ðə; ði] ['mɔːlvən] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][rest] ;

The	**Malvern**	**boys**	**came**	**to**	**him**	**and**	**told**	**him**	**to**	**rest**	**;**
这	马尔文	男孩们	来了	到	他	和	讲述	他	到	休息	;

马尔文的男孩们来到他身边，劝他休息；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] ,

that	**he**	**was**	**not**	**only**	**going**	**to**	**lose**	**the**	**game**	**,**
那	他	曾是	不是	仅有的	去	到	失去	这	游戏	,

他不仅要输掉比赛，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

but	**that**	**he**	**might**	**be**	**doing**	**serious**	**injury**	**as**	**well**	**to**	**his**	**ankle**	**,**
但	那	他	可能	是	正在做	严肃的	受伤	作为	出色地	到	他的	踝	,

但他的脚踝也可能受了重伤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['swelɪŋ] [pə'septəbli] .

which	**was**	**already**	**swelling**	**perceptibly**	**.**
哪个	曾是	已经	肿胀	明显地	.

已经明显肿胀了。

[bʌt; bət] [greɪs] [-]

But	**Grace**	**[**	**142**	**]**
但	优雅	[	-	]

但格蕾丝[142]

['əʊnli] [ˌʌn'leis] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

only	**unlaced**	**his**	**shoe**	**the**	**further**	**and**	**set**	**his**	**teeth**	**.**
仅有的	解开	他的	鞋	这	更远	和	放	他的	牙齿	.

他只是进一步解开了鞋带，咬紧了牙关。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend]

One	**of**	**the**	**Malvernites**	**took**	**upon**	**himself**	**to**	**ask**	**the**	**referee**	**if**	**he**	**did**	**not**	**intend**
一	的	这	-	采取	之上	他自己	到	问	这	裁判	如果	他	做过	不是	打算

['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [greɪs] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] “ [taɪm] ” [æt; ət] [liːst] .

giving	**Mr**	**.**	**Grace**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour's**	**“**	**time**	**”**	**at**	**least**	**.**
给予	先生	.	优雅	一个	四分之一	的	一个	小时	“	时间	”	在	至少	.

马尔文镇的一名居民主动询问裁判，他是否打算至少给格雷斯先生一刻钟的“时间”。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [spreɪnd] ['æŋklz] .

The	referee	said	that	the	rules	did	not	say	anything	about	sprained	ankles	.
这	裁判	说	那	这	规则	做过	不是	说	任何事物	关于	扭伤	脚踝	.

裁判说规则里没有关于扭伤脚踝的规定。

“ [waɪ] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['tenɪs] ['mætʃɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] - ['tʃæmpiən] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	Why	,	I	know	of	tennis	matches	,	”	returned	the	Malvernite	champion	excitedly	,
”	为什么	,	我	知道	的	网球	比赛	,	”	返回	这	-	冠军	兴奋地	,

“为什么？我知道网球比赛！”马尔文特冠军兴奋地回答道。

“ [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

“	that	have	been	laid	over	for	hours	because	of	a	sprained	ankle	.
”	那	有	到过	铺设	超过	为了	小时	因为	的	一个	扭伤	踝	.

“因为扭伤脚踝而躺了好几个小时。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['glɔːri] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [sleɪd] [tuː; tə] [wɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə]

It	will	be	no	glory	to	Mr	.	Slade	to	win	from	a	man	who	has	to
它	将要	是	不	荣耀	到	先生	.	斯莱德	到	赢	从	一个	男人	WHO	有	到

[hɒp] [ə'baʊt] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ,

hop	about	on	one	foot	,
跳	关于	在	一	脚	,

如果斯莱德先生战胜的是一个只能单脚跳着走的人，那对他来说毫无荣耀可言。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['kredɪt] ['aɪðə(r)] . ”

and	no	credit	either	.	”
和	不	信用	任何一个	.	”

而且也没有信用记录。

“ ['mɪstə(r)] . [greɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kræk] ['pleɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] , ” [sed] [sleɪd] ;

“	Mr	.	Grace	is	a	crack	player	,	and	I'm	not	,	”	said	Slade	;
”	先生	.	优雅	是	一个	裂缝	玩家	,	和	我是	不是	,	”	说	斯莱德	;

“格雷斯先生是个顶尖球员，而我不是，”斯莱德说；

“ [bʌt; bət] [ai] [ɑːskt] [nəʊ] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

“	but	I	asked	no	favors	of	him	on	that	account	,
”	但	我	问	不	恩惠	的	他	在	那	帐户	,

但我并没有因此向他求助。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . ”

and	I	don't	expect	him	to	ask	any	of	me	.	”
和	我	不	预计	他	到	问	任何	的	我	.	”

我不认为他会问我任何问题。

“ [ai] ['hævnt] [ɑːskt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! ” [rɔːd] [greɪs] , [naʊ] ['həʊlli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [wɪð]

“	I	haven't	asked	any	of	you	!	”	roared	Grace	,	now	wholly	exasperated	with
”	我	还没有	问	任何	的	你	!	”	咆哮	优雅	,	现在	完全	恼怒	和

['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] ,

anger	and	pain	,
愤怒	和	疼痛	,

“我根本没问过你们任何人！”格蕾丝怒吼道，此刻她已彻底被愤怒和痛苦折磨得精疲力竭。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [duː; də] .

“	and	you'll	wait	some	time	before	I	do	.
”	和	你会	等待	一些	时间	前	我	做	.

“你得等一段时间我才会这么做。”

[gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] .

Go	on	with	the	game	.
去	在	和	这	游戏	.

继续游戏。

" [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [gruː] [wɜːs] , [bʌt; bət] ['greɪsɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪm'pruːvd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

"	The	ankle	grew	worse	,	but	Grace's	playing	improved	,	notwithstanding	.
"	这	踝	生长	更糟	,	但	格蕾丝	玩耍	改进	,	虽然	.

“尽管脚踝伤势加重，但格蕾丝的球技却有所提高。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biːt] “ [ðæt] [sleɪd] [mæn] ” [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hɪm'self] ;

He	felt	that	he	would	rather	beat	“	that	Slade	man	”	than	the	champion	himself	;
他	毛毡	那	他	会	相当	打	“	那	斯莱德	男人	”	比	这	冠军	他自己	;

他觉得他宁愿打败“那个斯莱德”，也不愿打败冠军本人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrvz] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] .

and	he	won	each	of	his	serves	,	not	one	of	the	balls	being	returned	.
和	他	韩元	每个	的	他的	服务	,	不是	一	的	这	球	存在	返回	.

他每次发球都成功，对方没有回击一个球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] “ [faɪv] [ɔːl] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sprest] [-]

They	were	now	“	five	all	,	”	and	the	expressed	[	143	]
他们	是	现在	“	五	全部	,	”	和	这	表达	[	-	]

他们现在是“五人平局”，并且表达了[143]

[ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ʌp'rɔːriəs] [ɪn][ɪts] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .

excitement	was	uproarious	in	its	bitterness	and	intensity	.
激动	曾是	哄然	在	它是	苦味	和	强度	.

兴奋之情既苦涩又强烈，令人难以忍受。

[sleɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [sɜːv] ,

Slade	had	the	serve	,
斯莱德	有	这	服务	,

斯莱德发球，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði]

and	it	was	with	a	look	of	perfect	self	-	satisfaction	that	he	pounded	the
和	它	曾是	和	一个	看	的	完美的	自己	-	满意	那	他	猛击	这

[fɜːst] [bɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [net] .

first	ball	across	the	net	.
第一的	球	穿过	这	网	.

他带着十足的自信和满足感，将第一个球狠狠地击过球网。

[greɪs] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['fɒləʊd] [brɔːt] [ðə; ði][skɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] -

Grace	returned	it	,	and	the	others	that	followed	brought	the	score	up	to	'
优雅	返回	它	,	和	这	其他的	那	随后	带来	这	分数	向上	到	-

['vɑːntɪdʒ] [ɪn] [sleɪdz] ['feɪvə(r)] ,

vantage	in	Slade's	favor	,
优势	在	斯莱德的	偏爱	,

格蕾丝还击，随后其他人也得分，使得斯莱德队反超比分。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] ['niːdɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪn] .

so	that	he	only	needed	one	more	point	to	win	.
所以	那	他	仅有的	需要	一	更多的	观点	到	赢	.

所以他只需要再得一分就能获胜。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ʌp] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .

The	people	stood	up	in	breathless	silence	.
这	人们	站立	向上	在	喘不过气	沉默	.

人们屏住呼吸，静静地站了起来。

[greɪs] [limp] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [sleɪd] [bɪt] [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] [lɪp] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd]

Grace	limped	into	position	and	waited	,	Slade	bit	his	under	lip	nervously	,	and
优雅	跛行	进入	位置	和	等待	,	斯莱德	少量	他的	在下面	唇	紧张地	,	和

[sɜːvd] [ðə; ði] [bɔːl] ['iːzəli] ,

served	the	ball	easily	,
服务	这	球	容易地	,

格雷斯一瘸一拐地走到指定位置等待，斯莱德紧张地咬着下唇，轻松地发球。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ;

and	his	opponent	sent	it	back	to	him	like	an	arrow	;
和	他的	对手	发送	它	后退	到	他	喜欢	一个	箭	;

他的对手像射箭一样把球射了回去；

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪŋ] [laɪn] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][skɔː(r)] “

it	struck	within	a	foot	of	the	serving	line	on	the	inside	,	making	the	score	“
它	击	之内	一个	脚	的	这	服务	线	在	这	里面	,	制作	这	分数	″

[djuːs] . ″

deuce	.	”
二	.	″

球击中内侧发球线一英尺处，比分变为“平分”。

“ [ˌaʊt'saɪd] !

“	Outside	!
″	外部	!

“外部！

[geɪm] [ænd; ənd] [set] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [sleɪd] , ” ['tʃɑːntɪd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [sleɪd] [wɪð] [æn; ən]

Game	and	set	in	favor	of	Mr	.	Slade	,	”	chanted	the	younger	Slade	with	an
游戏	和	放	在	偏爱	的	先生	.	斯莱德	,	″	吟诵	这	年轻	斯莱德	和	一个

[ɪg'zʌltənt] [kraɪ] .

exultant	cry	.
眉飞色舞	哭	.

“斯莱德先生赢了！”小斯莱德兴奋地喊道。

“ [wɒt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] - [ɪn] ['kɔːrəs] .

“	What	!	”	shouted	Grace	and	the	two	Malvernites	in	chorus	.
″	什么	!	″	喊叫	优雅	和	这	二	-	在	合唱	.

“什么！”格蕾丝和两位马尔文特人齐声喊道。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['draʊnd] [ðeə(r)] [ə'piːl] [ɪn] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	the	crowd	drowned	their	appeal	in	exclamations	of	self	-	congratulation	and
但	这	人群	溺水	他们的	上诉	在	感叹词	的	自己	-	恭喜	和

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

但人群的欢呼声淹没了他们的呼吁，取而代之的是自我祝贺和胜利的呐喊。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔːl] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] .

“	Did	you	see	that	ball	?	”	demanded	Grace	of	the	referee	.
″	做过	你	看	那	球	?	″	要求	优雅	的	这	裁判	.

“你看到那个球了吗？”格蕾丝质问裁判。

“ [aɪ] [dɪd] , ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	did	,	”	said	that	young	man	.
″	我	做过	,	″	说	那	年轻的	男人	.

“我做了，”那个年轻人说。

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] ? ” [-]

“	And	do	you	mean	to	tell	me	it	was	out	?	”	[	144	]
″	和	做	你	意思是	到	告诉	我	它	曾是	出去	?	″	[	-	]

“你是说它已经出局了吗？”[144]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [aɪ] [duː; də] , ” ['stæmə] [ðə; ðɪ] [juːθ] .

“	It	was	—	I	do	,	”	stammered	the	youth	.
″	它	曾是	—	我	做	,	″	结结巴巴	这	青年	.

“是的——我的确是，”年轻人结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [sleɪd] [sed] . ”

“	You	heard	what	Mr	.	Slade	said	.	”
″	你	听到	什么	先生	.	斯莱德	说	.	″

“你听到了斯莱德先生说的话。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [sleɪd] [sed] .
“ I don't care what Mr . Slade said .
“ 我 不 关心 什么 先生 . 斯莱德 说 .

“我不在乎斯莱德先生说了什么。”

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['evə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['tenɪs]
I appeal to you against the most absurd decision ever heard or given on a tennis
我 上诉 到 你 反对 这 最多 荒诞 决定 曾经 听到 或者 给定 在 一个 网球
- [fiːld] . ”
- field . ”
- 场地 . ”

我向您提出上诉，反对网球场上听过或做出过的最荒谬的判决。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pɔːt] ['mɪstə(r)] . [sleɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .
“ And I support Mr . Slade , ” replied the referee .
“ 和 我 支持 先生 . 斯莱德 , ” 回复 这 裁判 .

“我支持斯莱德先生，”裁判回答道。

“ [əʊ] , ['veri] [wel] ! ” [sed] [greɪs] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪətnəs] .
“ Oh , very well ! ” said Grace , with sudden quietness .
“ 哦 , 非常 出色地 ! ” 说 优雅 , 和 突然 寂静 .

“哦，很好！”格蕾丝突然安静下来说道。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [lef'tenənt, luː't-] , “ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
“ Come , ” he whispered to his two lieutenants , “ let's get out of this .
“ 来 , ” 他 低声说道 到 他的 二 中尉 , “ 我们来吧 得到 出去 的 这 .

“来吧，”他低声对他的两个副手说，“我们离开这里。”

[ðel] [teɪk] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [nekst] !
They'll take our watches next !
他们会 拿 我们的 手表 下一个 !

接下来他们就要抢走我们的手表了！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sləʊli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] .
” And the three slowly made their way to the club - house .
” 和 这 三 缓慢地 制成 他们的 方式 到 这 俱乐部 - 房子 .

“然后，三人缓缓走向俱乐部会所。”

[ðeɪ] [helpt] [greɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tenɪs] - [fl'ænəlz]
They helped Grace into his other clothes and packed up his tennis - flannels
他们 帮助 优雅 进入 他的 其他 衣服 和 包装 向上 他的 网球 - 法兰绒
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他们帮格蕾丝换上其他衣服，并帮他收拾好网球垫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [siːmd] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ðæn; ðən]['əʊvə(r)]
He was very quiet and seemed more concerned about his ankle than over
他 曾是 非常 安静的 和 似乎 更多的 担心的 关于 他的 踝 比 超过
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] .
the loss of the State championship .
这 损失 的 这 状态 锦标赛 .

他非常安静，似乎更关心自己的脚踝伤势，而不是州冠军的失利。

[greɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sə'pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Grace and his two supporters were so long in getting to the station ,
优雅 和 他的 二 支持者 是 所以 长的 在 获得 到 这 车站 ,

格雷斯和他的两位支持者花了很长时间才到达车站。

[nəʊ][wʌn] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [greɪs] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
no one having offered Grace a carriage , that he missed his train .
不 一 拥有 提供 优雅 一个 运输 , 那 他 错过 他的 火车 .

由于没有人给格蕾丝提供马车，他错过了火车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,

He	was	very	much	annoyed	,
他	曾是	非常	很多	恼怒	,

他非常恼火。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] ['hɪlˌtaʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

for	he	was	anxious	to	shake	the	dust	of	Hilltown	from	his	feet	,
为了	他	曾是	焦虑的	到	摇	这	灰尘	的	希尔镇	从	他的	脚	,

因为他急于抖掉脚上希尔镇的尘土。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

and	he	was	more	than	anxious	about	his	ankle	.
和	他	曾是	更多的	比	焦虑的	关于	他的	踝	.

他非常担心自己的脚踝。

“ ['mɪstə(r)] . [greɪs] , ” [sed] ['mɜːt(ə)n] ,

“	Mr	.	Grace	,	”	said	Merton	,
“	先生	.	优雅	,	”	说	默顿	,

“格雷斯先生，”默顿说道，

“ ['praɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn]

“	Prior	and	I	were	wondering	if	you	would	think	we	were	presuming	on
“	事先的	和	我	是	好奇	如果	你	会	思考	我们	是	假设	在

['aʊə(r)] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] [ɪf] [wiː; wi] [-]

our	short	acquaintance	if	we	[	145	]
我们的	短的	熟人	如果	我们	[	-	]

“我和普赖尔想知道，如果我们[145]

[ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mɔːlvən] .

asked	you	to	come	home	with	us	to	Malvern	.
问	你	到	来	家	和	我们	到	马尔文	.

我们邀请你和我们一起回马尔文的家。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mɔːlvən] [ɪz]['əʊnli] [ten]

You	can't	get	back	to	college	to	-	night	from	here	,	and	Malvern	is	only	ten
你	不能	得到	后退	到	大学	到	-	夜晚	从	这里	,	和	马尔文	是	仅有的	十

[maɪlz] [ɒf] .

miles	off	.
英里	离开	.

你今晚无法从这里返回学校，而马尔文距离这里只有十英里。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt]

My	father	is	a	doctor	and	could	tell	you	what	you	ought	to	do	about
我的	父亲	是	一个	医生	和	可以	告诉	你	什么	你	应该	到	做	关于

[jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] ,

your	ankle	,
你的	踝	,

我父亲是医生，他可以告诉你该如何处理你的脚踝伤势。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

and	we	would	be	very	much	pleased	if	you	would	stay	with	us	.	”
和	我们	会	是	非常	很多	高兴	如果	你	会	停留	和	我们	.	”

如果您能和我们一起住，我们将非常高兴。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wʊd] , ['mɪstə(r)] . [greɪs] , ” ['ekəud] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [læd] .

“	Yes	,	indeed	,	we	would	,	Mr	.	Grace	,	”	echoed	the	younger	lad	.
“	是的	,	的确	,	我们	会	,	先生	.	优雅	,	”	回声	这	年轻	小伙子	.

“是的，我们当然愿意，格雷斯先生，”年轻的小伙子附和道。

“ [waɪ] , [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ! ” ['stæmə] [greɪs] ;

“	Why	,	it's	very	kind	of	you	;	you're	very	good	indeed	!	”	stammered	Grace	;
“	为什么	,	它是	非常	种类	的	你	;	你是	非常	好的	的确	!	”	结结巴巴	优雅	;

“哎呀，你真是太好了；你真是太好了！”格蕾丝结结巴巴地说；

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪʃ(ə)nts][æt; ət]

“	but	I	am	afraid	your	family	are	hardly	prepared	to	receive	patients	at
”	但	我	是	害怕的	你的	家庭	是	几乎	准备	到	收到	患者	在

[ɔːl] ['aʊəz] ,

all	hours	,
全部	小时	,

“但我恐怕你们家很难做好全天候接待病人的准备。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

and	to	have	the	house	turned	into	a	hospital	.
和	到	有	这	房子	转向	进入	一个	医院	.

并将这栋房子改建成医院。

” ['mɜːt(ə)n]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [greɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

”	Merton	protested	with	dignity	that	he	had	asked	Grace	as	a	guest	,
”	默顿	抗议	和	尊严	那	他	有	问	优雅	作为	一个	客人	,

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ;

not	as	a	patient	;
不是	作为	一个	病人	;

默顿有尊严地抗议说，他邀请格蕾丝是作为客人，而不是作为病人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['kɒmprəmaɪzd] [ə'pɒn] ['greɪsɪz] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['mɔːlvən] ,

and	they	finally	compromised	upon	Grace's	consenting	to	go	on	to	Malvern	,
和	他们	最后	受损	之上	格蕾丝	同意	到	去	在	到	马尔文	,

最终，他们达成妥协，格蕾丝同意前往马尔文。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

but	insisting	on	going	to	the	hotel	.
但	坚持	在	去	到	这	酒店	.

但他坚持要去酒店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第6/8页

[greɪs]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɔːlvən]	[həʊ'tel]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]
Grace	**had**	**not**	**been**	**at**	**the**	**Malvern**	**Hotel**	**,**	**which**	**was**	**the**	**only**	**one**	**in**	**the**
优雅	有	不是	到过	在	这	马尔文	酒店	,	哪个	曾是	这	仅有的	一	在	这

[pleɪs]	,
place	**,**
地方	,

格蕾丝当时不在马尔文酒店，那是当地唯一的一家酒店。

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[həʊ'tel]	,
and	**more**	**of**	**an**	**inn**	**than**	**a**	**hotel**	**,**
和	更多的	的	一个	客栈	比	一个	酒店	,

与其说是酒店，不如说更像一家旅馆。

[fɔː(r); fə(r)]	['əʊvə(r)]	[ten]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔː(r)]	['dɑːktər; draɪv]	.	['mɜːt(ə)n]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[æn; ən]	['əʊpən]	['kærɪdʒ]
for	**over**	**ten**	**minutes**	**before**	**Dr**	**.**	**Merton**	**arrived**	**in**	**an**	**open**	**carriage**
为了	超过	十	分钟	前	博士	.	默顿	到达的	在	一个	打开	运输

[ænd; ənd]	['kærid]	[hɪm]	[ɒf]	,
and	**carried**	**him**	**off**	**,**
和	携带	他	离开	,

在默顿医生乘坐敞篷马车赶到并将他带走之前，他已经等了十多分钟。

['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[haʊs]	,	[weə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['æŋk(ə)l]	[wɒz; wəz]
whether	**he**	**would**	**or**	**no**	**,**	**to**	**his**	**own**	**house**	**,**	**where**	**,**	**after**	**the**	**ankle**	**was**
无论	他	会	或者	不	,	到	他的	自己的	房子	,	在哪里	,	后	这	踝	曾是

[drest]	,
dressed	**,**
穿着	,

无论他是否愿意，都回到了他自己的家，在那里，脚踝包扎完毕后，

[greɪs]	[wɒz; wəz]	['prɒmptli]	[pʊt]	[tuː; tə]	[bed]	.
Grace	**was**	**promptly**	**put**	**to**	**bed**	**.**
优雅	曾是	及时	放	到	床	.

格蕾丝很快就被扶上床睡觉了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	,	[hiː; hi]	[	-	]
In	**the**	**morning**	**,**	**much**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**he**	**[**	**146**	**]**
在	这	早晨	,	很多	到	他的	惊喜	,	他	[	-	]

早上，令他大吃一惊的是，他[146]

[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['swelɪŋ]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[ɪn'taɪəli]	[dɪsə'pɪəd]	,
found	**that**	**the**	**swelling**	**had**	**almost**	**entirely**	**disappeared**	**,**
成立	那	这	肿胀	有	几乎	完全	消失	,

发现肿胀几乎完全消退了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'laʊd]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brekfəst]	-	['teɪb(ə)l]
and	**he**	**was**	**allowed**	**in**	**consequence**	**to**	**come**	**down**	**to**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**
和	他	曾是	允许	在	结果	到	来	向下	到	这	早餐	-	桌子

[wɪð]	[ðə; ði]	['fæməli]	,
with	**the**	**family**	**,**
和	这	家庭	,

因此，他被允许下楼和家人一起吃早餐。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[sæt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[prɒpt]	[ʌp]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	.
where	**he**	**sat**	**with**	**his**	**foot**	**propped**	**up**	**on**	**a**	**chair**	**.**
在哪里	他	卫星	和	他的	脚	支撑	向上	在	一个	椅子	.

他坐在那里，一只脚翘在椅子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə]

He	was	considered	a	very	distinguished	invalid	and	found	it	hard	not	to
他	曾是	经过考虑的	一个	非常	杰出的	无效的	和	成立	它	难的	不是	到

[pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə]

pose	as	a	celebrity	in	the	cross	-	fire	of	admiring	glances	from	the	younger
姿势	作为	一个	名人	在	这	叉	-	火	的	钦佩	眼神	从	这	年轻

['mɜːt(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːkwəli] [jʌŋ] ['sɪstəz] .

Merton	boys	and	the	deferential	questions	of	their	equally	young	sisters	.
默顿	男孩们	和	这	尊重	问题	的	他们的	同样地	年轻的	姐妹	.

他被认为是一位非常杰出的残疾人，在默顿家的年轻男孩们钦佩的目光和他们同样年轻的妹妹们恭敬的提问中，他很难不摆出一副名人的姿态。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

After	breakfast	,
后	早餐	,

早餐后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɪkə(r)]

he	was	assisted	out	on	to	the	lawn	and	placed	in	a	comfortable	wicker
他	曾是	协助	出去	在	到	这	草地	和	放置	在	一个	舒服的	柳条

[tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

chair	under	a	tree	,
椅子	在下面	一个	树	,

他被人搀扶到草坪上，安置在树下一张舒适的藤椅里。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] ['tenɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

where	he	could	read	his	book	or	watch	the	boys	play	tennis	,	as	he	pleased	.
在哪里	他	可以	读	他的	书	或者	手表	这	男孩们	玩	网球	,	作为	他	高兴	.

他可以随心所欲地读书或观看男孩们打网球。

[ðə; ði] ['tenɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [wɜːθ] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] [fɔː(r); fə(r)]

The	tennis	was	so	well	worth	watching	that	after	regarding	it	critically	for
这	网球	曾是	所以	出色地	值得	观看	那	后	关于	它	关键	为了

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli]

half	an	hour	he	suddenly	pounded	the	arm	of	his	chair	and	called	excitedly
一半	一个	小时	他	突然	猛击	这	手臂	的	他的	椅子	和	称为	兴奋地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

for	the	boys	to	come	to	him	.
为了	这	男孩们	到	来	到	他	.

这场网球比赛太精彩了，值得一看。他认真地观看了半个小时后，突然猛地拍打椅子的扶手，兴奋地叫孩子们到他身边来。

[ðeɪ] [ræn][ʌp][ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːm] .

They	ran	up	in	some	alarm	.
他们	跑	向上	在	一些	警报	.

他们惊慌失措地跑了过来。

“ [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	there's	nothing	wrong	,	”	he	said	.
“	不	,	有	没有什么	错误的	,	”	他	说	.

“不，没事，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] .

“	I	have	a	great	idea	.
“	我	有	一个	伟大的	主意	.

我有个好主意。

[ai] [siː] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [lædz] [æt; ət] ['hɪlˌtaʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə]

I	see	a	way	for	you	to	get	even	with	those	lads	at	Hilltown	and	to
我	看	一个	方式	为了	你	到	得到	甚至	和	那些	小伙子们	在	希尔镇	和	到

[rɪ'vendʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['prɒksi] .

revenge	me	by	proxy	.
复仇	我	经过	代理人	.

我看到了一个办法，你可以报复希尔顿镇的那些家伙，并间接替我报仇。

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [wiːks] ['treɪnɪŋ] [wɪð] ['betə(r)] ['pleər] [ðæn; ðən] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [traɪ]

All	you	need	is	a	week's	training	with	better	players	than	yourselves	for	this	tri
全部	你	需要	是	一个	本周	训练	和	更好的	玩家	比	你们自己	为了	这	三

- [klʌb] ['tʊənəmənt] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ɔː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

-	club	tournament	and	you'll	be	as	good	or	better	than	they	are	now	.
-	俱乐部	比赛	和	你会	是	作为	好的	或者	更好的	比	他们	是	现在	.

你只需要和比你水平更高的球员一起训练一周，备战这场三俱乐部锦标赛，你的水平就能达到甚至超过他们现在的水平。

〞 [ðen] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [-]

〞	Then	the	champion	explained	how	the	[	147	]
〞	然后	这	冠军	解释	如何	这	[	-	]

然后冠军解释了[147]

['mɔːlvən] [tiːm] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['wɜːðɪ] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'genst] [æt; ət] [həʊm] ,

Malvern	team	,	having	no	worthy	opponents	to	practise	against	at	home	,
马尔文	团队	,	拥有	不	值得	对手	到	实践	反对	在	家	,

马尔文队主场没有实力相当的对手可以进行练习赛，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] ; [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [ə'bʌv] [ɪts]

were	not	able	to	improve	in	their	playing	;	that	water	would	not	rise	above	its
是	不是	有能力的	到	提升	在	他们的	玩耍	;	那	水	会	不是	上升	多于	它是

[əʊn] ['lev(ə)l] ;

own	level	;
自己的	等级	;

他们的球技无法提高；水不会高于自身的水位；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz] [kəm'petɪtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

and	that	all	they	required	was	competitors	who	were	much	better	than
和	那	全部	他们	必需的	曾是	竞争对手	WHO	是	很多	更好的	比

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们需要的只是比自己优秀得多的竞争对手。

“ [ai] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tiːm] - [pleɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

“	I	can	teach	you	something	about	team	-	play	that	you	don't	seem	to	understand
〞	我	能	教	你	某物	关于	团队	-	玩	那	你	不	似乎	到	理解

, 〞 [sed] [greɪs] .

,	〞	said	Grace	.
,	〞	说	优雅	.

“我可以教你一些关于团队合作的知识，你似乎并不理解，”格蕾丝说。

“ [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] [tʃæp] , ['θætʃə(r)] ,

“	I	will	write	to	-	day	to	that	college	chap	,	Thatcher	,
〞	我	将要	写	到	-	天	到	那	大学	小伙子	,	撒切尔夫人	,

“我今天会给那位大学同学撒切尔写信，

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːtnə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [faɪn] ['præktɪs] .

to	come	down	with	a	good	partner	and	they	will	give	you	some	fine	practice	.
到	来	向下	和	一个	好的	伙伴	和	他们	将要	给	你	一些	美好的	实践	.

找个好搭档一起来，他们会给你提供很好的练习机会。

〞 [ðə; ði] ['mɔːlvən] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

〞	The	Malvern	boys	were	delighted	.
〞	这	马尔文	男孩们	是	高兴极了	.

马尔文的男孩们欣喜若狂。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['lesnz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] ,

They	wanted	the	lessons	to	begin	at	once	,
他们	通缉	这	课程	到	开始	在	一次	,

他们希望课程立刻开始。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['θætʃə(r)] ,

and	as	soon	as	the	letter	was	despatched	to	Thatcher	,
和	作为	很快	作为	这	信	曾是	已派送	到	撒切尔夫人	,

信件一寄给撒切尔夫人，

[greɪs] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [muːvd] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn]

Grace	had	his	arm	-	chair	moved	up	near	the	net	and	began	his	lectures	on
优雅	有	他的	手臂	-	椅子	已搬	向上	靠近	这	网	和	开始	他的	讲座	在

['tenɪs] ,

tennis	,
网球	,

格雷斯让人把他的扶手椅搬到网前，开始讲解网球知识。

[tuː] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːlvən] [klʌb] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tiːmz] [ə'pəʊnənts] .

two	boys	from	the	Malvern	club	acting	as	the	team's	opponents	.
二	男孩们	从	这	马尔文	俱乐部	表演	作为	这	团队的	对手	.

来自马尔文俱乐部的两名男孩将作为该队的对手。

[greɪs] [bɪ'gæn] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd]

Grace	began	by	showing	the	boys	the	advantage	of	working	as	a	team	and
优雅	开始	经过	显示	这	男孩们	这	优势	的	在职的	作为	一个	团队	和

[nɒt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

not	as	individuals	,
不是	作为	个人	,

格蕾丝首先向男孩们展示了团队合作而非单打独斗的优势。

[haʊ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [bəuθ] ['æliz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [bəuθ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

how	to	cover	both	alleys	at	once	,	and	how	to	guard	both	the	front	and
如何	到	覆盖	两个都	小巷	在	一次	,	和	如何	到	警卫	两个都	这	正面	和

[bæk] ;

back	;
后退	;

如何同时封锁两条巷道，以及如何守住前后防线；

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [stænd] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðərz] [pleɪ] ,

he	told	them	where	to	stand	so	as	not	to	interfere	with	each	other's	play	,
他	讲述	他们	在哪里	到	站立	所以	作为	不是	到	干扰	和	每个	其他的	玩	,

他告诉他们应该站在哪里，以免互相干扰比赛。

[wen] [tuː; tə] “ [smæʃ] ” [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

when	to	“	smash	”	a	ball	and	when	to	lift	it	high	in	the	air	,
什么时候	到	“	粉碎	”	一个	球	和	什么时候	到	举起	它	高的	在	这	空气	,

何时该“猛击”球，何时该将球高高抛起?

[weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [-]

where	to	place	it	and	when	to	let	it	[	148	]
在哪里	到	地方	它	和	什么时候	到	让	它	[	-	]

放置在哪里以及何时放置[148]

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Sometimes	**one**	**play**	**would**	**be**	**repeated**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
有时	一	玩	会	是	重复	超过	和	超过	再次	,

有时，同一出戏会被反复上演。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [greɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	**though**	**Grace**	**was**	**a**	**sharp**	**master**	**his**	**team**	**were**	**only**	**too**	**willing**	**to**
和	尽管	优雅	曾是	一个	锋利的	掌握	他的	团队	是	仅有的	也	愿意的	到

[duː; də][æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

do	**as**	**he**	**commanded**	**whether**	**they**	**saw**	**the**	**advantage**	**of**	**it**	**or**	**not**	**.**
做	作为	他	命令	无论	他们	锯	这	优势	的	它	或者	不是	.

虽然格雷斯是一位精明强干的指挥官，但他的团队成员无论是否明白这样做的好处，都非常乐意执行他的命令。

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [gɒŋ] ['saʊndɪd] ,

When	**the**	**shadows**	**began**	**to**	**grow**	**long**	**,**	**and**	**the**	**dinner**	**gong**	**sounded**	**,**
什么时候	这	阴影	开始	到	生长	长的	,	和	这	晚餐	锣	听起来	,

当夜幕降临，夜幕降临，晚餐的锣声响起时

[greɪs] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [mɑːkt]

Grace	**told**	**them**	**they**	**could**	**stop**	**,**	**and**	**said**	**they**	**had**	**already**	**made**	**marked**
优雅	讲述	他们	他们	可以	停止	,	和	说	他们	有	已经	制成	标记

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	**,**
改进	,

格蕾丝告诉他们可以停下来了，并说他们已经取得了显著的进步。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['reɪdiənt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['taɪəd] .

so	**they**	**went**	**in**	**radiant**	**with**	**satisfaction**	**and**	**exercise**	**,**	**and**	**delightfully**	**tired**	**.**
所以	他们	去	在	辐射状	和	满意	和	锻炼	,	和	令人愉悦	疲劳的	.

于是他们容光焕发地进去了，既满足又锻炼了身体，而且疲惫得令人愉悦。

['præktɪs] [bɪ'gæn] ['prɒmptli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [ɒn][tuː; tə] ['lʌntʃən] .

Practice	**began**	**promptly**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**continued**	**steadily**	**on**	**to**	**luncheon**	**.**
实践	开始	及时	这	下一个	早晨	,	和	持续	稳步	在	到	午餐	.

第二天早上练习准时开始，一直持续到午餐时间。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ['θætʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pleɪə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

At	**two**	**o'clock**	**Thatcher**	**and**	**another**	**player**	**arrived**	**from**	**the**	**college**	**,**
在	二	点钟	撒切尔夫人	和	其他	玩家	到达的	从	这	大学	,

两点钟的时候，撒切尔和另一名球员从学院赶到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['mɔːlvən] ,

which	**was**	**only**	**a**	**few**	**miles**	**distant**	**from**	**Malvern**	**,**
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	英里	遥远	从	马尔文	,

那里距离马尔文只有几英里远，

[ænd; ənd] [greɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['hɪlˌtaʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	**Grace**	**gave**	**them**	**an**	**account**	**of**	**his**	**defeat**	**at**	**Hilltown**	**and**	**of**
和	优雅	给予	他们	一个	帐户	的	他的	击败	在	希尔镇	和	的

[ðə; ði] [sleɪdz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	**Slade's**	**treatment**	**of**	**the**	**Malvernites**	**.**
这	斯莱德的	治疗	的	这	-	.

格雷斯向他们讲述了他在希尔顿的失败以及斯莱德家族对待马尔弗尼特人的情况。

“ [juː; jʊ] [sɔː] , ['θætʃə(r)] , ” [sed] [greɪs] , “ [haʊ] [ðeɪ] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] [ðəʊz] [bɔɪz] .

“	**You**	**saw**	**,**	**Thatcher**	**,**	**”**	**said**	**Grace**	**,**	**“**	**how**	**they**	**abused**	**and**	**insulted**	**those**	**boys**	**.**
“	你	锯	,	撒切尔夫人	,	”	说	优雅	,	“	如何	他们	受虐	和	受辱	那些	男孩们	.

“你看到了，撒切尔，”格蕾丝说，“他们是如何虐待和侮辱那些男孩的。”

[wel] , [ðiːz] [seɪm] [bɔɪz] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

Well	**,**	**these**	**same**	**boys**	**have**	**treated**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**one**	**of**	**their**	**own**
出色地	,	这些	相同的	男孩们	有	治疗	我	作为	如果	我	是	一	的	他们的	自己的

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

这些男孩待我就像待自己的家人一样。

['dɑːktər; dreɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][duː; də] .

Dr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Merton**	**have**	**done**	**everything**	**that**	**people**	**could**	**do**	**.**
博士	.	和	太太	.	默顿	有	完毕	一切	那	人们	可以	做	.

默顿医生和夫人已经尽了一切人所能做到的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['riːəli] ['lʌvli] ,

It	**has**	**been**	**really**	**lovely**	**,**
它	有	到过	真的	迷人的	,

这段时间真的很美好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðəʊz] [kʌps]

and	**I**	**think**	**I**	**can**	**show**	**my**	**appreciation**	**of**	**it**	**by**	**bringing**	**back**	**those**	**cups**
和	我	思考	我	能	展示	我的	欣赏	的	它	经过	带来	后退	那些	杯子

[frɒm; frəm] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [-]

from	**that**	**hole**	**in**	**the**	**[**	**149**	**]**
从	那	洞	在	这	[	-	]

我想我可以通过从[149]洞里把那些杯子带回来来表达我的感激之情。

[graʊnd] [kɔːld] ['hɪlˌtaʊn] .

ground	**called**	**Hilltown**	**.**
地面	称为	希尔镇	.

名为希尔镇的地方。

[ænd; ənd][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .

And	**I**	**ask**	**you**	**to**	**help**	**me**	**.**
和	我	问	你	到	帮助	我	.

我请求你们帮助我。

" [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [men] ['entəd] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː] ['greɪsɪz] ['hjuːmə(r)] ,

"	**The**	**college**	**men**	**entered**	**heartily**	**into**	**Grace's**	**humor**	**,**
"	这	大学	男人	进入	衷心地	进入	格蕾丝	幽默	,

大学生们都兴致勃勃地接受了格蕾丝的幽默，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['præktɪs]

and	**promised**	**to**	**come**	**down**	**every**	**afternoon**	**and**	**give**	**the**	**boys**	**all**	**the**	**practice**
和	承诺	到	来	向下	每一个	下午	和	给	这	男孩们	全部	这	实践

[ðeɪ] ['wɒntɪd] .

they	**wanted**	**.**
他们	通缉	.

并承诺每天下午都来，让孩子们尽情练习。

['evri] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Every	**one**	**belonging**	**to**	**the**	**club**	**had**	**heard**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**
每一个	一	属于	到	这	俱乐部	有	听到	什么	曾是	去	在	,	经过	这	时间	,

到这时，俱乐部里的每个人都已经听说了发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪg] [frʌnt] [lɔːn] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]

and	**the**	**doctor's**	**big**	**front**	**lawn**	**was**	**crowded**	**with**	**people**	**all**	**the**	**afternoon**	**in**
和	这	医生的	大的	正面	草地	曾是	挤	和	人们	全部	这	下午	在

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	**.**
结果	.

因此，整个下午，医生家门前的大草坪上都挤满了人。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːlvən] [bɔɪz] - ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [keɪm] [ʌp]

The	improvement	in	the	Malvern	boys	'	playing	was	so	great	that	every	one	came	up
这	改进	在	这	马尔文	男孩们	-	玩耍	曾是	所以	伟大的	那	每一个	一	来了	向上

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ,

to	be	introduced	,
到	是	介绍	,

马尔文男孩们的球技进步如此之大，以至于每个人都上前与大家打招呼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [greɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	to	congratulate	Grace	on	the	work	he	had	done	.
和	到	祝贺	优雅	在	这	工作	他	有	完毕	.

并祝贺格蕾丝完成了他所做的工作。

[hiː; hi] [held] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['levi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

He	held	quite	a	levee	in	his	arm	-	chair	.
他	握住	相当	一个	堤坝	在	他的	手臂	-	椅子	.

他坐在扶手椅上，滔滔不绝地发表着长篇大论。

['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [men] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

Mrs	.	Merton	asked	the	college	men	to	supper	,
太太	.	默顿	问	这	大学	男人	到	晚餐	,

默顿夫人邀请大学生们共进晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːlvən] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	had	some	of	the	Malvern	men	and	maidens	to	meet	them	.
和	有	一些	的	这	马尔文	男人	和	少女们	到	见面	他们	.

并邀请了一些马尔文的男男女女与他们见面。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [prɪ'zjuːməbli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [deɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	visitors	presumably	enjoyed	their	first	day	very	much	,
这	访客	想必	享受	他们的	第一的	天	非常	很多	,

想必来访者们非常享受他们的第一天。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][fɔː(r)][mɔː(r)]

for	when	they	returned	the	next	morning	they	were	accompanied	by	four	more
为了	什么时候	他们	返回	这	下一个	早晨	他们	是	伴随	经过	四	更多的

[kə'liːdʒjən] ,

collegians	,
大学生	,

第二天早上他们返回时，身边又带了四名大学生。

[huː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [geɪmz] .

who	showed	the	keenest	interest	in	the	practice	games	.
WHO	显示	这	最热衷	兴趣	在	这	实践	游戏	.

在练习赛中表现出最浓厚兴趣的人。

[ðiːz] [fɔː(r)] [men] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [set] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kɒlɪdʒ] ,

These	four	men	belonged	to	that	set	that	is	found	in	almost	every	college	,
这些	四	男人	属于	到	那	放	那	是	成立	在	几乎	每一个	大学	,

这四个人属于几乎每所大学里都能找到的那一类人。

[huːz] ['membəz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][eɪd]

whose	members	always	seem	to	have	plenty	of	time	to	encourage	and	aid
谁	成员	总是	似乎	到	有	很多	的	时间	到	鼓励	和	援助

['evri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ælmə] [-]

every	institution	of	Alma	[	150	]
每一个	机构	的	阿尔玛	[	-	]

其成员似乎总有充足的时间来鼓励和帮助阿尔玛的每个机构[150]

['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [tiːm] .

Mater	,	from	the	debating	societies	to	the	tug	-	of	-	war	team	.
母	,	从	这	辩论	社会	到	这	拖船	-	的	-	战争	团队	.

从辩论社到拔河队，Mater 都积极参与其中。

[ðiːz] [pəˈtɪkjələ(r)] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [wen] [ðə; ði] [tiːmz] [ˈpræktɪst] ;

These	particular	four	were	always	on	the	field	when	the	teams	practised	;
这些	特别的	四	是	总是	在	这	场地	什么时候	这	团队	已实践	;

这四个人每次球队训练时都会出现在场上；

[ðeɪ] [bɔːt] [mɔː(r)] [ˈtɪkɪts] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gliː] [klʌb] [ˈkɔnsəts] ;

they	bought	more	tickets	than	any	one	else	for	the	Glee	Club	concerts	;
他们	买	更多的	门票	比	任何	一	别的	为了	这	高兴	俱乐部	音乐会	;

他们购买的合唱团演唱会门票比其他任何人都多；

[ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] [mait] [hæv; həv][tuː; tə]['wɒndə(r)][tuː; tə] [pleɪ]

and	no	matter	how	far	the	foot	-	ball	team	might	have	to	wander	to	play
和	不	事情	如何	远的	这	脚	-	球	团队	可能	有	到	漫步	到	玩

[ə; eɪ] [mætʃ] ,

a	match	,
一个	匹配	,

无论足球队需要跋涉多远才能参加比赛，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [fɔː(r)] ,

they	could	always	count	on	the	appearance	of	the	faithful	four	,
他们	可以	总是	数数	在	这	外貌	的	这	忠实	四	,

他们总能指望那四个忠实的伙伴出现。

[klæd][ɪn] [ˈgreɪtkəʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] ,

clad	in	greatcoats	down	to	their	heels	,
覆膜	在	大衣	向下	到	他们的	高跟鞋	,

他们身穿长及脚踝的大衣，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪˈnʌf] [lʌŋ] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [əˈpəʊnənts] .

and	with	enough	lung	power	to	drown	the	cheers	of	a	hundred	opponents	.
和	和	足够的	肺	力量	到	溺水	这	干杯	的	一个	百	对手	.

他的肺活量足以盖过一百个对手的欢呼声。

[bɑːnz] , [bleə(r)] , [blæk] , [ænd; ənd] [bʌk] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [nems] ,

Barnes	,	Blair	,	Black	,	and	Buck	were	their	proper	names	,
巴恩斯	,	布莱尔	,	黑色的	,	和	巴克	是	他们的	恰当的	姓名	,

巴恩斯、布莱尔、布莱克和巴克是他们的真名。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪvli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔː(r)] [biz] , [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] , [ɔː(r)][ðə; ði]

but	they	were	collectively	known	as	the	Four	B's	,	the	Old	Guard	,	or	the
但	他们	是	集体	已知	作为	这	四	的	,	这	老的	警卫	,	或者	这

[bɪg] [fɔː(r)] ;

Big	Four	;
大的	四	;

但他们被统称为“四大巨头”、“老卫队”或“四大巨头”；

[ænd; ənd] ['θætʃə(r)] [hæd; həd][səʊ] [wɜːkt] [ɒn][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] ['redi]

and	Thatcher	had	so	worked	on	their	feelings	that	they	were	now	quite	ready
和	撒切尔夫人	有	所以	工作	在	他们的	情怀	那	他们	是	现在	相当	准备好

[tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] ['mɔːlvən] [tiːm] [ə'genst] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'pəʊnənts] .

to	champion	the	Malvern	team	against	their	disagreeable	opponents	.
到	冠军	这	马尔文	团队	反对	他们的	令人不快的	对手	.

撒切尔夫人成功地打动了他们的感情，以至于他们现在完全准备好支持马尔文队对抗那些令人讨厌的对手。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] ['taʊnzfəʊk] [ɒv; əv] ['mɔːlvən] .

They	made	a	deep	impression	on	the	good	townsfolk	of	Malvern	.
他们	制成	一个	深的	印象	在	这	好的	镇民	的	马尔文	.

他们给马尔文善良的镇民们留下了深刻的印象。

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

Different	people	carried	them	off	to	supper	,
不同的	人们	携带	他们	离开	到	晚餐	,

不同的人把它们带去吃晚饭了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [met] ['leɪtə(r)][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːrtənz] [ænd; ənd][sæt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪd]

but	they	all	met	later	at	Dr	.	Merton's	and	sat	out	on	his	wide
但	他们	全部	遇见	之后	在	博士	.	默顿的	和	卫星	出去	在	他的	宽的

[və'rændə][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

veranda	in	the	moonlight	,
阳台	在	这	月光	,

但后来他们都在默顿医生家碰面，坐在他宽敞的阳台上沐浴月光。

['sɪŋɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [sɔːŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bændʒəʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː]

singing	college	songs	to	a	banjo	accompaniment	which	delighted	the	select	few
歌唱	大学	歌曲	到	一个	班卓琴	伴奏	哪个	高兴极了	这	选择	很少

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [tʃɑːmd] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [huː]

inside	the	grounds	and	equally	charmed	a	vast	number	of	the	uninvited	who
里面	这	理由	和	同样地	迷住了	一个	广阔的	数字	的	这	不速之客	WHO

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [fens] . [-]

hung	over	the	front	fence	.	[	151	]
悬挂	超过	这	正面	栅栏	.	[	-	]

他们用班卓琴伴奏演唱大学歌曲，这让校园内少数受邀者感到高兴，也同样吸引了许多不请自来、倚在前栅栏上的人们。[151]

[ðə; ði] ['præktɪs] [geɪmz] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

The	practice	games	continued	day	after	day	,
这	实践	游戏	持续	天	后	天	,

练习赛日复一日地进行着。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['mɔːlvən] [tiːm] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'strʌktəz] ,

and	once	or	twice	the	Malvern	team	succeeded	in	defeating	their	instructors	,
和	一次	或者	两次	这	马尔文	团队	成功了	在	击败	他们的	教师	,

马尔文队曾一两次成功击败他们的教练。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [nəʊ] [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [ðəm'selvz] .

which	delighted	no	one	more	than	the	instructors	themselves	.
哪个	高兴极了	不	一	更多的	比	这	教师	他们自己	.

最令授课老师们高兴的莫过于此了。

[greɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

Grace	was	very	much	pleased	.
优雅	曾是	非常	很多	高兴	.

格蕾丝非常高兴。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [sleid] [ðæn; ðən][wɪn][ðə; ði]

He	declared	he	would	rather	have	his	boys	defeat	the	Slades	than	win	the
他	声明	他	会	相当	有	他的	男孩们	击败	这	斯莱德斯	比	赢	这

['næʃ(ə)nəl] ['tʊənəmənt] [hɪm'self] ,

national	tournament	himself	,
国家的	比赛	他自己	,

他宣称，他宁愿让自己的队员击败斯莱德队，也不愿自己赢得全国锦标赛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [səʊ] , [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

and	at	the	time	he	said	so	,	he	really	believed	that	he	would	.
和	在	这	时间	他	说	所以	,	他	真的	相信	那	他	会	.

当时他说这话的时候，是真心相信自己能做到。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [naʊ] ,

He	went	around	on	crutches	now	,
他	去	大约	在	拐杖	现在	,

他现在拄着拐杖走路了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['vɔːltɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	it	was	very	odd	to	see	him	vaulting	about	the	court	in	his	excitement	,
和	它	曾是	非常	奇怪的	到	看	他	拱形	关于	这	法庭	在	他的	激动	,

看到他兴奋地在球场上蹦来蹦去，真是太奇怪了。

['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [liːv] [ðæt] [bɔːl] [ə'ləʊn] , ”

scolding	**and**	**approving**	**,**	**and**	**shouting**	**,**	**“**	**Leave**	**that**	**ball**	**alone**	**,**	**”**
责骂	和	批准	,	和	喊叫	,	“	离开	那	球	独自的	,	”

一边责备一边表扬，还喊道：“别碰那个球！”

“ [kʌm] [ʌp] , [naʊ] , ”

“	**Come**	**up**	**,**	**now**	**,**	**”**
”	来	向上	,	现在	,	”

“上来吧，现在。”

“ [gəʊ] [bæk] ,

“	**Go**	**back**	**,**
”	去	后退	,

“回去，

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ”

play	**it**	**easy**	**,**	**”**
玩	它	简单的	,	”

“轻松点。”

“ [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	**Smash**	**it**	**,**	**”**
”	粉碎	它	,	”

“砸碎它。”

“ [pleɪd] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , ”

“	**Played**	**,**	**indeed**	**,**	**sir**	**,**	**”**
”	玩	,	的确	,	先生	,	”

“确实演奏过了，先生。”

“ [wel] [pleɪst] .

“	**Well**	**placed**	**.**
”	出色地	放置	.

位置极佳。

” [ðə; ði][traɪ] - [klʌb] ['tʊənəmənt] ['əʊpənd] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [biz] ,

”	**The**	**tri**	**-**	**club**	**tournament**	**opened**	**on**	**Wednesday**	**,**	**and**	**on**	**Tuesday**	**the**	**Four**	**B's**	**,**
”	这	三	-	俱乐部	比赛	打开	在	周三	,	和	在	周二	这	四	的	,

“三俱乐部锦标赛于周三开幕，而四B俱乐部锦标赛则于周二开幕，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['deɪli] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['mɔːlvən] , [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [bʌt; bət] [sent] [ɪn'sted] [tuː]

who	**had**	**been**	**daily**	**visitors**	**to**	**Malvern**	**,**	**failed**	**to**	**appear**	**,**	**but**	**sent**	**instead**	**two**
WHO	有	到过	日常的	访客	到	马尔文	,	失败的	到	出现	,	但	发送	反而	二

[bɪg] ['peɪstbɔːd] ['bɒksɪz] ,

big	**pasteboard**	**boxes**	**,**
大的	纸板	盒子	,

那些原本每天都来马尔文拜访的人没有出现，而是送来了两个大纸板箱。

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bleɪzə(r)] , [kæp] , [ænd; ənd] [sɪlk] [skɑːf] , [ɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪps] , [ðə; ði]

each	**holding**	**a**	**blazer**	**,**	**cap**	**,**	**and**	**silk**	**scarf**	**,**	**in**	**blue**	**-**	**and**	**-**	**white**	**stripes**	**,**	**the**
每个	保持	一个	西装外套	,	帽	,	和	丝绸	围巾	,	在	蓝色的	-	和	-	白色的	条纹	,	这

['mɔːlvən] [klʌb] [k'ʌləz] ,

Malvern	**club**	**colors**	**,**
马尔文	俱乐部	颜色	,

每人手持蓝白条纹的西装外套、帽子和丝巾，蓝白条纹是马尔文俱乐部的代表色。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [æz; əz][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [tə'wɔːd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mɔːlvən] ['tʃæmpiənz] - ['vɪktəri] .

which	**they**	**offered**	**as**	**their**	**share**	**toward**	**securing**	**the**	**Malvern**	**champions**	**'**	**victory**	**.**
哪个	他们	提供	作为	他们的	分享	朝向	确保	这	马尔文	冠军	-	胜利	.

他们将其作为自己的一部分贡献出来，以确保马尔文冠军的胜利。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['præktɪs] [deɪ] , [greɪs] ['bæləns] [-]
On the last practice day , Grace balanced [152]
在 这 最后的 实践 天 , 优雅 均衡 [-]

在最后一次练习日，格蕾丝保持平衡[152]

[hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz]
himself on his crutches
他自己 在 他的 拐杖

他拄着拐杖

[ænd; ənd]
and
和

和

[geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['sɜːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ə'genst] .
gave the boys the hardest serving they had ever tried to stand up against .
给予 这 男孩们 这 最难 服务 他们 有 曾经 尝试 到 站立 向上 反对 .

给男孩们发出了他们有史以来遇到的最强劲的发球。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [bɔːlz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [net] ,
All day long he pounded the balls just an inch above the net ,
全部 天 长的 他 猛击 这 球 只是 一个 英寸 多于 这 网 ,

他整天都在击打离球网仅一英寸的球，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪks] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]
and when they were able to return three out of six he threw down his
和 什么时候 他们 是 有能力的 到 返回 三 出去 的 六 他 扔 向下 他的
['rækɪt] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] .
racket and declared himself satisfied .
球拍 和 声明 他自己 使满意 .

当他们六次击球中三次得分时，他扔下球拍，宣布自己很满意。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪŋglz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ We may not take the singles , ” he said ,
“ 我们 可能 不是 拿 这 单打 , ” 他 说 ,

“我们可能不会接受单打，”他说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌblz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] .
“ but it looks as if the doubles were coming our way .
“ 但 它 看起来 作为 如果 这 双打 是 未来 我们的 方式 .

“但看起来双打比赛似乎要来了。”

” [greɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] , [ɔːl] [ɒv; əv]
” Grace and his boys , much to the disgust of the townspeople , all of
” 优雅 和 他的 男孩们 , 很多 到 这 厌恶 的 这 镇民 , 全部 的
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

“格雷斯和他的儿子们，令镇上的居民非常厌恶，他们所有人都……”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒslə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːlvən] [həʊ'tel] ,
from the burgess down to the hostler in the Malvern Hotel ,
从 这 伯吉斯 向下 到 这 房东 在 这 马尔文 酒店 ,

从镇长到马尔文酒店的马厩管理员，

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtlɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] , [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
were greatly excited over the coming struggle , requested that no one should
是 非常 兴奋的 超过 这 未来 斗争 , 请求 那 不 一 应该
[ə'kʌmpənɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hɪlˌtaʊn] .
accompany them to Hilltown .
陪伴 他们 到 希尔镇 .

他们对即将到来的斗争感到非常兴奋，并要求不要有人陪同他们前往希尔镇。

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kraʊd] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli]

They	said	if	they	took	a	crowd	down	there	and	were	beaten	it	would	only
他们	说	如果	他们	采取	一个	人群	向下	那里	和	是	被打败	它	会	仅有的

[meɪk] [ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] ,

make	their	defeat	more	conspicuous	,
制作	他们的	击败	更多的	显眼的	,

他们说，如果他们带一大群人去那里，结果却被打败了，那只会让他们的失败更加引人注目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪd] [frendz] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	that	the	presence	of	so	many	interested	friends	might	also	make	the	boys
和	那	这	在场	的	所以	许多	感兴趣的	朋友们	可能	还	制作	这	男孩们

['nɜːvəs] .

nervous	.
紧张的	.

而且，这么多感兴趣的朋友在场也可能会让男孩们感到紧张。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [mɔː(r)] ['dekərəsli] [æt; ət] [həʊm] .

If	they	won	,	they	could	celebrate	the	victory	more	decorously	at	home	.
如果	他们	韩元	,	他们	可以	庆祝	这	胜利	更多的	得体地	在	家	.

如果他们赢了，就可以在家更体面地庆祝胜利了。

[bʌt; bət] [greɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['depəʊ] [tuː; tə]

But	Grace	could	not	keep	the	people	from	going	as	far	as	the	depot	to
但	优雅	可以	不是	保持	这	人们	从	去	作为	远的	作为	这	仓库	到

[siː] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

see	them	off	,
看	他们	离开	,

但格蕾丝无法阻止人们前往车站为他们送行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hɑːtɪli] [tʃɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [stiːmd] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər]

and	they	were	so	heartily	cheered	as	they	steamed	away	that	the	passengers
和	他们	是	所以	衷心地	欢呼	作为	他们	蒸	离开	那	这	乘客

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

and	even	the	conductor	were	much	impressed	.
和	甚至	这	导体	是	很多	印象深刻	.

当列车驶离时，乘客们报以热烈的欢呼，这让乘客们甚至列车长都印象深刻。

[ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , [-]

The	reappearance	of	Grace	on	crutches	,	[	153	]
这	再次出现	的	优雅	在	拐杖	,	[	-	]

格蕾丝拄着拐杖再次出现[153]

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːlvən] [bɔɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [kləʊðz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	of	the	Malvern	boys	in	their	new	clothes	caused	a	decided	sensation	.
和	的	这	马尔文	男孩们	在	他们的	新的	衣服	导致	一个	决定	感觉	.

马尔文男孩们穿着新衣服的样子引起了不小的轰动。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['piːp(ə)l] ,

They	avoided	any	conversation	with	the	Hilltown	people	,
他们	避免	任何	对话	和	这	希尔镇	人们	,

他们避免与希尔镇的人们进行任何交谈。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [greɪs] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] .

and	allowed	Grace	to	act	for	them	in	arranging	the	preliminaries	.
和	允许	优雅	到	行为	为了	他们	在	安排	这	预备工作	.

并允许格蕾丝代表他们安排前期事宜。

['paɪnˌvɪl] [hæd; həd] [sent] [tuː] [tiːmz] .

Pineville	had	sent	two	teams	.
派恩维尔	有	发送	二	团队	.

派恩维尔派出了两支队伍。

['hɪlˌtaʊn] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] “ [steɪt] ['tʃæmpiənz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] ['fɒndli] [kɔːld] [ðə; ði]
Hilltown **was** **satisfied** **with** **the** **“** **State** **champions** **,** **”** **as** **they** **now** **fondly** **called** **the**
希尔镇 曾是 使满意 和 这 “ 状态 冠军 , ” 作为 他们 现在 深情地 称为 这
[sleid] ,
Slades **,**
斯莱德斯 ,

希尔镇对这支被他们亲切地称为“州冠军”的球队——斯莱德队——感到满意。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð] - [wʌn] [tiːm] , ['bæləns t] [ðə; ði] [geɪmz] ['iːvnli] .
and **these** **,** **with** **Malvern's** **one** **team** **,** **balanced** **the** **games** **evenly** **.**
和 这些 , 和 - 一 团队 , 均衡 这 游戏 均匀地 .

加上马尔文的一支队伍，双方实力相当，比赛势均力敌。

[ðə; ði] ['dʌblz] ['əʊpənd] [wɪð] ['mɜːt(ə)n][ænd; ənd]['praɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] ['paɪnˌvɪl] [tiːm] ,
The **doubles** **opened** **with** **Merton** **and** **Prior** **against** **the** **second** **Pineville** **team** **,**
这 双打 打开 和 默顿 和 事先的 反对 这 第二 派恩维尔 团队 ,

双打比赛首场由默顿和普赖尔对阵派恩维尔二队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['tʃæmpiənz] [ə'genst] [ɪts] [fɜːst] .
and **the** **State** **champions** **against** **its** **first** **.**
和 这 状态 冠军 反对 它是第一的 .

州冠军对阵州冠军。

[greɪs] [təʊld][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [nɒt][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] ['əʊnli][dʒʌst] [wel] [ɪ'nʌf]
Grace **told** **his** **boys** **not** **to** **exert** **themselves** **,** **and** **to** **play** **only** **just** **well** **enough**
优雅 讲述 他的 男孩们 不是 到 发挥 他们自己 , 和 到 玩 仅有的 只是 出色地 足够的
[tuː; tə][wɪn] .
to **win** **.**
到 赢 .

格雷斯告诉他的队员们不要拼尽全力，只要发挥到足以赢得比赛的程度即可。

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
They **did** **as** **he** **said** **,**
他们 做过 作为 他 说 ,

他们照他说的做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['paɪnˌvɪl] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [baɪ][səʊ] [fjuː] [pɔɪnts]
and **the** **second** **Pineville** **team** **were** **defeated** **in** **consequence** **by** **so** **few** **points**
和 这 第二 派恩维尔 团队 是 战败 在 结果 经过 所以 很少 积分
[ðæt] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] .
that **they** **felt** **quite** **pleased** **with** **themselves** **.**
那 他们 毛毡 相当 高兴 和 他们自己 .

因此，第二支派恩维尔队以微弱的分差落败，他们为此感到非常满意。

[ðə; ði] [sleid] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['paɪnˌvɪl] [tiːm] .
The **Slades** **had** **but** **little** **trouble** **with** **the** **other** **Pineville** **team** **.**
这 斯莱德斯 有 但 小的 麻烦 和 这 其他 派恩维尔 团队 .

斯莱德队对阵另一支派恩维尔队时几乎没有遇到什么麻烦。

[ðen] [ðə; ði]['fainəlz] [keɪm] [ɒn] ,
Then **the** **finals** **came** **on** **,**
然后 这 决赛 来了 在 ,

然后决赛开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪlˌtaʊn] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **people** **of** **Hilltown** **crowded** **up** **to** **see** **the** **demolition** **of** **the**
和 这 人们 的 希尔镇 挤 向上 到 看 这 拆除 的 这
- ,
Malvernites **,**
- ,

希尔镇的居民们蜂拥而至，观看马尔维尼特人房屋的拆除。

[ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['bɪtə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['greɪsɪz] ['evɪdənt] ['ɪntrəst]
against **whom** **they** **were** **now** **more** **than** **bitter** **,** **owing** **to** **Grace's** **evident** **interest**
反对 谁 他们 是 现在 更多的 比 苦的 , 欠款 到 格蕾丝 明显 兴趣
[ɪn][ðeə(r)] [sək'ses] .
in **their** **success** **.**
在 他们的 成功 .

由于格蕾丝对他们的成功表现出明显的兴趣，他们现在对格蕾丝充满了怨恨。

[ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['elɪmənt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The **Hilltown** **element** **were** **so** **anxious** **to** **show** **their** **great** **regard** **for** **the**
这 希尔镇 元素 是 所以 焦虑的 到 展示 他们的 伟大的 看待 为了 这
['tʃæmpiənz] [-]
champions **[** **154** **]**
冠军 [-]

希尔镇的居民非常渴望表达他们对冠军的崇敬之情[154]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]
that **they** **had** **contributed** **an** **extra** **amount** **of** **money** **toward** **the** **purchase** **of**
那 他们 有 贡献 一个 额外的 数量 的 钱 朝向 这 购买 的
[praɪz] [kʌps] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɪkst] [sʌm] [səb'skraɪbd] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [klʌbz] .
prize **cups** **over** **and** **above** **the** **fixed** **sum** **subscribed** **by** **each** **of** **the** **three** **clubs** **.**
奖 杯子 超过 和 多于 这 固定的 和 已订阅 经过 每个 的 这 三 俱乐部 .

除了三家俱乐部各自缴纳的固定金额外，他们还额外捐出了一笔钱用于购买奖杯。

“ [get] [ðəʊz] [kʌps] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] [sleɪd] ,
“ **Get** **those** **cups** **ready** **for** **us** **,** **”** **said** **the** **elder** **Slade** **,**
“ 得到 那些 杯子 准备好 为了 我们 , ” 说 这 长老 斯莱德 ,

“把杯子准备好，”老斯莱德说道。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] ['pleər] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
as **the** **four** **players** **took** **their** **places** **.**
作为 这 四 玩家 采取 他们的 地方 .

四名球员各就各位。

['praɪə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [tɔːnt] ,
Prior **looked** **as** **if** **he** **was** **going** **to** **answer** **this** **taunt** **,**
事先的 看起来 作为 如果 他 曾是 去 到 回答 这 嘲讽 ,

普赖尔看起来像是要回应这种挑衅，

[bʌt; bət] [greɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm] .
but **Grace** **shook** **his** **head** **at** **him** **.**
但 优雅 摇晃 他的 头 在 他 .

但格蕾丝对他摇了摇头。

['θætʃə(r)] , [huːz] [leɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːlvən] [tiːm] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ,
Thatcher **,** **whose** **late** **service** **to** **the** **Malvern** **team** **was** **unknown** **,**
撒切尔夫人 , 谁 晚的 服务 到 这 马尔文 团队 曾是 未知 ,

撒切尔晚年对马尔文队的贡献尚不为人知。

['æktɪd][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'kwest] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz] .
acted **at** **their** **request** **as** **one** **of** **the** **umpires** **.**
行动 在 他们的 要求 作为 一 的 这 裁判 .

应他们的要求担任裁判之一。

[tuː] ['hɪlˌtaʊn] [men] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ʌmpaɪə(r)] .
Two **Hilltown** **men** **served** **as** **the** **referee** **and** **other** **umpire** **.**
二 希尔镇 男人 服务 作为 这 裁判 和 其他 裁判 .

两名希尔镇男子担任裁判和另一名裁判员。

[ðə; ði] [geɪm] ['əʊpənd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [bæks]

The	game	opened	up	in	a	way	that	caused	a	cold	chill	to	run	down	the	backs
这	游戏	打开	向上	在	一个	方式	那	导致	一个	寒冷的	寒意	到	跑步	向下	这	背部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] [kən'tɪndʒənt] .

of	the	Hilltown	contingent	.
的	这	希尔镇	队伍	.

比赛一开始，希尔镇队的队员们就感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] - [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fɔ:md] , [ænd; ənd] ['hɪlˌtaʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪts] [aɪz] .

The	despised	Malvernites	were	transformed	,	and	Hilltown	could	not	believe	its	eyes	.
这	被鄙视的	-	是	转变	,	和	希尔镇	可以	不是	相信	它是	眼睛	.

曾经备受鄙视的马尔文尼特人发生了翻天覆地的变化，希尔镇的人们简直不敢相信自己的眼睛。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ? ” [ɑ:skt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] .

“	Are	these	the	same	boys	who	were	here	ten	days	ago	?	”	asked	an	excited	old	gentleman	.
“	是	这些	这	相同的	男孩们	WHO	是	这里	十	天	前	?	”	问	一个	兴奋的	老的	绅士	.

“这些是十天前来这里的那些男孩吗？”一位激动的老先生问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rsi] [kleɪ] , ['glu:mɪli] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

“	They	say	they	are	,	”	replied	Mr	.	Percy	Clay	,	gloomily	,	“	but	they	don't	look	it	.
“	他们	说	他们	是	,	”	回复	先生	.	珀西	黏土	,	阴郁地	,	“	但	他们	不	看	它	.

“他们自称是，”珀西·克莱先生沮丧地回答说，“但他们看起来不像。”

” [ðə; ði] [sleɪd] [felt] [ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['nʌmnəs] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bɔ:l] ['ɑ:ftə(r)] [bɔ:l] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [kɔ:t] ,

”	The	Slades	felt	a	paralyzing	numbness	coming	over	them	as	ball	after	ball	came	singing	back	into	their	court	,
”	这	斯莱德斯	毛毡	一个	瘫痪	麻木	未来	超过	他们	作为	球	后	球	来了	歌唱	后退	进入	他们的	法庭	,

“斯莱德一家感到一阵麻木感袭来，球一个接一个地飞回他们的场地。”

[pleɪst] [ɪn] [ɒd] ['kɔ:nəs] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rækɪts] . [-]

placed	in	odd	corners	just	out	of	reach	of	their	racquets	.	[	155	]
放置	在	奇怪的	角落	只是	出去	的	抵达	的	他们的	球拍	.	[	-	]

放置在球拍够不到的奇怪角落里。[155]

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

They	held	a	hurried	consultation	,
他们	握住	一个	慌忙	咨询	,

他们匆匆举行了一次磋商，

[ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [sli:vz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [kæps] .

and	rolled	up	their	sleeves	a	little	higher	and	tossed	away	their	caps	.
和	滚动	向上	他们的	袖子	一个	小的	更高	和	抛掷	离开	他们的	帽子	.

他们把袖子卷得更高一些，然后把帽子扔掉了。

[greɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [fi:l] ['nɜ:vəs] .

Grace	had	a	far	-	away	and	peaceful	look	in	his	eyes	that	made	the	crowd	feel	nervous	.
优雅	有	一个	远的	-	离开	和	和平	看	在	他的	眼睛	那	制成	这	人群	感觉	紧张的	.

格雷斯眼神中流露出一种遥远而平静的神情，这让在场的人们感到紧张。

[ðə; ði] [fɜːst] [set] [went] [sɪks] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːlvən] .

The	first	set	went	six	to	four	in	favor	of	Malvern	.
这	第一的	放	去	六	到	四	在	偏爱	的	马尔文	.

第一局马尔文队以 6 比 4 获胜。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ænd; ənd] [pɔː] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

Then	the	crowd	surrounded	the	champions	and	poured	good	advice	and
然后	这	人群	包围	这	冠军	和	倾倒	好的	建议	和

[ri'prəutʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

reproaches	upon	them	,
责备	之上	他们	,

然后，人群围住了冠军们，向他们倾诉了各种善意的建议和批评。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [help] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [pleɪ] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['tempə(r)] .

which	did	not	serve	to	help	either	their	play	or	their	temper	.
哪个	做过	不是	服务	到	帮助	任何一个	他们的	玩	或者	他们的	脾气	.

这既没有帮助他们发挥出色，也没有帮助他们控制脾气。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [set] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌrefə'riː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

The	result	of	the	second	set	convinced	the	umpire	and	referee	that	it	was
这	结果	的	这	第二	放	确信	这	裁判	和	裁判	那	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ðəm'selvz] ,

time	to	take	a	hand	in	the	game	themselves	,
时间	到	拿	一个	手	在	这	游戏	他们自己	,

第二盘的比赛结果让裁判和主裁确信，是时候亲自介入比赛了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [greɪs] ['hɔbl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðæt]

and	the	decisions	at	once	became	so	unfair	that	Grace	hobbled	over	to	that
和	这	决策	在	一次	成为	所以	不公平	那	优雅	跛行	超过	到	那

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] .

end	of	the	court	to	see	after	things	.
结尾	的	这	法庭	到	看	后	事物	.

判决结果突然变得如此不公平，以至于格蕾丝一瘸一拐地走到法庭那头去查看情况。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['ʌmpaɪə(r)] .

But	his	presence	had	no	effect	on	the	perceptions	of	the	Hilltown	umpire	.
但	他的	在场	有	不	影响	在	这	感知	的	这	希尔镇	裁判	.

但他的出现并没有影响希尔镇裁判的看法。

[səʊ] [hiː; hi] ['hɔbl] [bæk] [tuː; tə] ['θætʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [duː; də]

So	he	hobbled	back	to	Thatcher	and	asked	him	what	they	had	better	do
所以	他	跛行	后退	到	撒切尔夫人	和	问	他	什么	他们	有	更好的	做

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

于是他一瘸一拐地回到撒切尔身边，问他他们最好对此采取什么措施。

['θætʃə(r)] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] ,

Thatcher	said	he	was	powerless	,
撒切尔夫人	说	他	曾是	无力	,

撒切尔夫人说他无能为力。

[ænd; ənd] [greɪs] [rɪ'gretɪd] ['bɪtəli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]

and	Grace	regretted	bitterly	that	he	had	not	brought	a	crowd	with	him	to
和	优雅	后悔	苦涩地	那	他	有	不是	带来	一个	人群	和	他	到

[siː] [feə(r)] [pleɪ] ,

see	fair	play	,
看	公平的	玩	,

格蕾丝懊悔不已，他没有带一群人来观看公平竞争。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['rætld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɔb] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	the	boys	were	getting	rattled	at	being	robbed	of	so	many	of	their
为了	这	男孩们	是	获得	摇晃	在	存在	被抢劫	的	所以	许多	的	他们的

[hɑːd] - [wʌn] [pɔɪnts] .

hard	-	won	points	.
难的	-	韩元	积分	.

因为男孩们辛辛苦苦赢来的那么多分数都被剥夺了，他们开始感到沮丧。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] ['θætʃə(r)] [ɪn][hænd] ,

To	make	matters	worse	,	the	crowd	took	Thatcher	in	hand	,
到	制作	事情	更糟	,	这	人群	采取	撒切尔夫人	在	手	,

更糟糕的是，人群控制了撒切尔夫人。

[ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ə'genst] ['hɪlˌtaʊn] .

and	disputed	every	decision	he	gave	against	Hilltown	.
和	争议	每一个	决定	他	给予	反对	希尔镇	.

并对裁判作出的每一个不利于希尔顿镇的裁决都提出异议。

['θætʃərz] [blʌd] [rəʊz] [æt; ət] [-]

Thatcher's	blood	rose	at	[	156	]
撒切尔的	血	玫瑰	在	[	-	]

撒切尔的血在[156]处升起

[ðɪs] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl][prə'siːdʒə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ə; eɪ]

this	,	and	forgetting	that	the	usual	procedure	would	not	be	recognized	by	a
这	,	和	遗忘	那	这	通常	程序	会	不是	是	认可	经过	一个

['hɪlˌtaʊn] [kraʊd] ,

Hilltown	crowd	,
希尔镇	人群	,

而且，他们还忘了希尔镇的居民根本不会认可通常的程序。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [spek'tetər] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][nekst]

he	turned	on	the	spectators	and	told	them	that	he	would	have	the	next
他	转向	在	这	观众	和	讲述	他们	那	他	会	有	这	下一个

[mæn] [huː] [ˌɪntə'fiəd] [ɔː(r)] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .

man	who	interfered	or	questioned	his	decisions	expelled	from	the	grounds	.
男人	WHO	干扰	或者	被质问	他的	决策	被驱逐	从	这	理由	.

他转向观众，告诉他们，如果有人再干涉或质疑他的决定，他就会把他们驱逐出场。

[hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['rɪplz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][aɪ'rɑːnɪkl] [tʃɪəz] .

His	warning	was	received	with	ripples	of	laughter	and	ironical	cheers	.
他的	警告	曾是	已收到	和	涟漪	的	笑声	和	讽刺	干杯	.

他的警告引来一阵哄笑和讽刺的欢呼。

“ [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][aʊt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] [juːðz] , [dɪ'raɪsɪvli] .

“	Who's	going	to	put	us	out	?	”	asked	the	Hilltown	youths	,	derisively	.
“	谁是	去	到	放	我们	出去	?	”	问	这	希尔镇	青年	,	嘲讽地	.

“谁来把我们赶出去？”希尔镇的年轻人嘲讽地问道。

[bʌt; bət] ['θætʃə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [laʊd] [vɔɪs] ,

But	Thatcher	had	spoken	in	a	rather	loud	voice	,
但	撒切尔夫人	有	说	在	一个	相当	大声	嗓音	,

但撒切尔夫人说话的声音相当大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]

and	his	words	and	the	answer	to	them	had	reached	the	ears	of
和	他的	字	和	这	回答	到	他们	有	达到	这	耳朵	的

[fɔː(r)] [streɪt] - ['lɪmd] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ]

four	straight	-	limbed	young	men	who	were	at	that	moment	making	their	way
四	直的	-	有肢的	年轻的	男人	WHO	是	在	那	片刻	制作	他们的	方式

[ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊndz] .

across	the	grounds	.
穿过	这	理由	.

他的话语和回答传到了四个身姿挺拔的年轻人的耳中，他们当时正穿过这片场地。

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['θætʃərz] ['æŋgri] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ,

They	broke	into	a	run	when	they	heard	Thatcher's	angry	voice	,	and	,
他们	打破	进入	一个	跑步	什么时候	他们	听到	撒切尔的	生气的	嗓音	,	和	,

听到撒切尔愤怒的声音，他们拔腿就跑，

['ʃʌvɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [kraʊd] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌptnəs] ['lɜːnɪd] ['əʊnli][ɪn] ['præktɪs]

shoving	their	way	through	the	big	crowd	with	an	abruptness	learned	only	in	practice
推搡	他们的	方式	通过	这	大的	人群	和	一个	突兀	学习	仅有的	在	实践

[ə'genst] [ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪn][ɒn][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [fiːld] ,

against	a	rush	line	on	a	foot	-	ball	field	,
反对	一个	匆忙	线	在	一个	脚	-	球	场地	,

他们以一种只有在橄榄球场上对抗对方冲锋线时才能练就的粗暴方式，挤过熙熙攘攘的人群。

[stʊd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['bleizəz] .

stood	forth	on	the	court	in	all	the	glory	of	orange	and	black	blazers	.
站立	前进	在	这	法庭	在	全部	这	荣耀	的	橙子	和	黑色的	西装外套	.

她身着橙黑相间的西装外套，在球场上熠熠生辉。

“ [ðə; ði][fɔː(r)] [biz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

“	The	Four	B's	!	”	exclaimed	Grace	,	with	a	gasp	of	relief	.
“	这	四	的	!	”	惊呼	优雅	,	和	一个	喘气	的	宽慰	.

“四大要素！”格蕾丝长舒一口气，如释重负地喊道。

“ [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] , ['θætʃə(r)] ? ” [ɑːskt] [blæk] , ['kwaɪətli] .

“	What	seems	to	be	the	matter	,	Thatcher	?	”	asked	Black	,	quietly	.
“	什么	似乎	到	是	这	事情	,	撒切尔夫人	?	”	问	黑色的	,	悄悄	.

“撒切尔夫人，您怎么了？”布莱克轻声问道。

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [pʊt] [aʊt] ? ”

“	Whom	do	you	want	put	out	?	”
“	谁	做	你	想	放	出去	?	”

“你想把谁赶走？”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [kleɪ] , ['rʌnɪŋ] [-]

“	Who	are	you	?	”	demanded	Mr	.	Clay	,	running	[	157	]
“	WHO	是	你	?	”	要求	先生	.	黏土	,	跑步	[	-	]

“你是谁？”克莱先生边跑边问道[157]

[ʌp][ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

up	in	much	excitement	.
向上	在	很多	激动	.

兴奋地站了起来。

“ [get] [ɒf] [ðɪs] [kɔːt] .

“	Get	off	this	court	.
“	得到	离开	这	法庭	.

“离开球场。”

[jʊl] [biː; bi][pʊt] [aʊt] [jɔː'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

You'll	be	put	out	yourselves	if	you	attempt	to	interfere	.
你会	是	放	出去	你们自己	如果	你	试图	到	干扰	.

如果你们胆敢干涉，你们自己就会被赶出去。

〃 ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] [jʌŋ] [men] [ræn][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kleɪz] [ə'sɪstəns] ,
〃 Several of the Hilltown young men ran to Mr . Clay's assistance ,
〃 一些 的 这 希尔镇 年轻的 男人 跑 到 先生 . 粘土的 协助 ,

“希尔镇的几个年轻人跑去帮助克莱先生，

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleid] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][net] [ænd; ənd] [si:zd] ['mɪstə(r)] . [kleɪ] [baɪ][ðə; ði]
while one of the Slades leaped over the net and seized Mr . Clay by the
尽管 一 的 这 斯莱德斯 跳跃 超过 这 网 和 查获 先生 . 黏土 经过 这
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

斯莱德兄弟中的一人跃过渔网，抓住克莱先生的肩膀。

“ [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [kleɪ] !
“ Don't be a fool , Clay !
〃 不 是 一个 傻子 , 黏土 !

“别犯傻了，克莱！”

〃 [hi:; hi] ['wɪspəd] .
〃 he whispered .
〃 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ai] [nəʊ] [ðəʊz] [men] .
“ I know those men .
〃 我 知道 那些 男人 .

我认识那些人。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:l] [ti:m] ,
Two of them play on the foot - ball team ,
二 的 他们 玩 在 这 脚 - 球 团队 ,

他们两人是足球队的队员。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
and if they felt like it they could turn the whole town out of the grounds .
和 如果 他们 毛毡 喜欢 它 他们 可以 转动 这 所有的 镇 出去 的 这 理由 .

如果他们愿意，他们可以把全镇的人都赶出这片场地。

[li:v] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
Leave them alone .
离开 他们 独自的 .

别管他们。

〃 ['mɪstə(r)] . [kleɪ] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
〃 Mr . Clay left them alone .
〃 先生 . 黏土 左边 他们 独自的 .

克莱先生没有打扰他们。

“ [gəʊ][ɒn] , ['θætʃə(r)] , 〃 [sed] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] ,
“ Go on , Thatcher , 〃 said Black , with a nod ,
〃 去 在 , 撒切尔夫人 , 〃 说 黑色的 , 和 一个 点头 ,

“继续，撒切尔夫人，”布莱克点点头说道。

“ [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒentlmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:]
“ if any of these gentlemen object to any decision , we will discuss it
〃 如果 任何 的 这些 先生们 目的 到 任何 决定 , 我们 将要 讨论 它
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“如果这些先生中有人对任何决定有异议，我们会与他们讨论。”

[ðæts] [wɒt] [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That's what we're here for .
那就是 什么 是 这里 为了 .

这就是我们来这里的目的。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔː(r)] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['ʌmpaɪə(r)] ,
" Two of the Big Four seated themselves at the feet of the Hilltown umpire ,
" 二 的 这 大的 四 坐着 他们自己 在 这 脚 的 这 希尔镇 裁判 ,

“四大巨头中的两位坐在了希尔镇裁判的脚边，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kləʊz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and looked wistfully up at him whenever he made a close decision .
和 看起来 怅然地 向上 在 他 每当 他 制成 一个 关闭 决定 .

每当他面临艰难抉择时，她都会满怀憧憬地抬头望着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
It was remarkable how his eyesight was improved by their presence .
它 曾是 卓越 如何 他的 视力 曾是 改进 经过 他们的 在场 .

他们的出现显著改善了他的视力。

[ðə; ði] ['mɔːlvən] [bɔɪz] [biːmd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ə'gen] .
The Malvern boys beamed with confidence again .
这 马尔文 男孩们 光束 和 信心 再次 .

马尔文队的队员们再次展现出自信的笑容。

[ðə; ði] ['sekənd] [set] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sɪks] - [fɔːr] .
The second set went to them , 6 - 4 .
这 第二 放 去 到 他们 , 6 - 4 .

第二盘他们以 6-4 获胜。

[greɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [stæmpt] [hɪz; ɪz][bæd] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ,
Grace was so delighted that he excitedly stamped his bad foot on the turf ,
优雅 曾是 所以 高兴极了 那 他 兴奋地 盖章 他的 坏的 脚 在 这 草皮 ,

格蕾丝高兴极了，他兴奋地用受伤的脚跺了跺草坪。

[ænd; ənd] [ðen] [haul] [wɪð] [peɪn] . [-]
and then howled with pain . [158]
和 然后 嚎叫 和 疼痛 . [-]

然后痛苦地嚎叫起来。[158]

[ðə; ði][lɑːst][set][wɒz; wəz] “ [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , ” — [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [kə'liːdʒjən] [sed] .
The last set was “ for blood , ” — as one of the four collegians said .
这 最后的 放 曾是 “ 为了 血 , ” — 作为 一 的 这 四 大学生 说 .

最后一组是“为了鲜血”，正如四名大学生中的一位所说。

[ðə; ði] [sleid] [ˌəʊvə'keɪm] [ðeə(r)][fɜːst] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
The Slades overcame their first surprise , and settled down to fight for every
这 斯莱德斯 克服 他们的 第一的 惊喜 , 和 定居 向下 到 斗争 为了 每一个
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

斯莱德队克服了最初的意外，稳住阵脚，为每一分而战。

[ðə; ði] - [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
The Malvernites gave them all the fight they wanted .
这 - 给予 他们 全部 这 斗争 他们 通缉 .

马尔维尼特人给了他们充分的反抗。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [geɪmz] [fel] [naʊ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
One by one the games fell now on one side ,
一 经过 一 这 游戏 跌倒 现在 在 一 边 ,

比赛一个接一个地倒向了一方，

[naʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][net] .

now	on	the	other	side	of	the	net	.
现在	在	这	其他	边	的	这	网	.

现在到了球网的另一边。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [faɪv] [geɪmz] [ɔːl] ,

And	when	it	came	five	games	all	,
和	什么时候	它	来了	五	游戏	全部	,

当比分战成5比5平时，

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

the	disgust	and	disappointment	of	the	crowd	showed	itself	in	shouts	and
这	厌恶	和	失望	的	这	人群	显示	本身	在	喊叫	和

[tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃæmpiənz] [ænd; ənd] [huːts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [ə'pəʊnənts] .

cheers	for	their	champions	and	hoots	for	their	young	opponents	.
干杯	为了	他们的	冠军	和	呼啸声	为了	他们的	年轻的	对手	.

观众的厌恶和失望之情溢于言表，他们为自己的冠军欢呼呐喊，为年轻的对手发出嘘声。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['huːtɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

But	all	the	cheering	and	hooting	could	not	change	the	result	.
但	全部	这	欢呼	和	倒彩	可以	不是	改变	这	结果	.

但所有的欢呼和喝彩都无法改变结果。

“ [set][ænd; ənd] [geɪm] !

“	Set	and	game	!
“	放	和	游戏	!

“准备，比赛开始！”

['mɔːlvən] [wɪnz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['θætʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [leɪt] [dʒuː'dɪʃəl] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti]

Malvern	wins	!	”	shouted	Thatcher	,	and	then	,	forgetting	his	late	judicial	impartiality
马尔文	胜利	!	”	喊叫	撒切尔夫人	,	和	然后	,	遗忘	他的	晚的	司法	公正性

,

,

,

“马尔文胜诉！”撒切尔喊道，然后，她忘记了马尔文此前秉持的司法公正，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['mɜːrtənz] [nek] [ænd; ənd] [jeld] .

threw	his	arms	around	Merton's	neck	and	yelled	.
扔	他的	武器	大约	默顿的	脖子	和	大喊	.

他一把搂住默顿的脖子，大声喊叫起来。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'presɪv] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	silence	of	the	Hilltown	people	was	so	impressive	that	the	wild	yell	of	the
这	沉默	的	这	希尔镇	人们	曾是	所以	感人的	那	这	荒野	叫喊	的	这

['kɒlɪdʒ] [kən'tɪndʒənt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['bætri] [ɒv; əv] ['skaiˌrɔkit] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][fɔː(r)] ,

college	contingent	sounded	like	a	whole	battery	of	skyrockets	instead	of	only	four	,
大学	队伍	听起来	喜欢	一个	所有的	电池	的	火箭	反而	的	仅有的	四	,

希尔镇居民的沉默令人印象深刻，以至于大学生们的疯狂呐喊听起来像是一连串的烟花齐放，而不是只有四枚。

[ænd; ənd] [greɪs] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

and	Grace	sat	down	on	the	court	and	pounded	the	ground	with	his	crutches	.
和	优雅	卫星	向下	在	这	法庭	和	猛击	这	地面	和	他的	拐杖	.

格雷斯坐在球场上，用拐杖捶打着地面。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋglz] .

“	That's	enough	for	me	,	”	he	cried	;	“	I	don't	care	for	the	singles	.
“	那就是	足够的	为了	我	,	”	他	哭	;	“	我	不	关心	为了	这	单打	.

“够了，”他喊道；“我不在乎单身人士。”

[ai] [nəʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] !

I	know	when	I've	had	enough	!
我	知道	什么时候我已经	有	足够的	!	

我知道什么时候该适可而止！

[aɪ'd][hæv; həv] [tuː] [spreɪnd] ['æŋklz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] ！ ″ [-]

I'd	have	two	sprained	ankles	to	do	it	over	again	！	″	[	159	]
ID	有	二	扭伤	脚踝	到	做	它	超过	再次	！	″	[	-	]

我宁愿扭伤两次脚踝也要再来一次！[159]

[ðen] [ðə; ði] [sleid] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋglz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] .

Then	the	Slades	announced	that	the	singles	would	begin	immediately	after	luncheon	.
然后	这	斯莱德斯	宣布	那	这	单打	会	开始	立即地	后	午餐	.

随后，斯莱德兄弟宣布单身比赛将在午餐后立即开始。

[ðə; ði] ['mɔːlvən] [kən'tɪndʒənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

The	Malvern	contingent	went	to	the	hotel	to	find	something	to	eat	,
这	马尔文	队伍	去	到	这	酒店	到	寻找	某物	到	吃	,

马尔文一行人去了酒店找吃的。

[ænd; ənd][bleə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] ['mɔːlvən] .

and	Blair	slipped	away	to	telegraph	to	Malvern	.
和	布莱尔	滑倒了	离开	到	电报	到	马尔文	.

布莱尔悄悄溜走，去给马尔文发电报。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

Five	minutes	later	the	operator	at	that	place	jumped	as	if	he	had	received
五	分钟	之后	这	操作员	在	那	地方	跳了起来	作为	如果	他	有	已收到

[ə; eɪ] [ʃɒk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bætri] ,

a	shock	from	his	own	battery	,
一个	震惊	从	他的	自己的	电池	,

五分钟后，那里的操作员突然跳了起来，好像被自己的电池电了一下。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['ʃaʊtɪŋ] , “ - [wʌn] [ðə; ði] ['dʌblz] , [θriː] [streɪt]

and	ran	out	into	the	street	shouting	,	“	Malvern's	won	the	doubles	,	three	straight
和	跑	出去	进入	这	街道	喊叫	,	“	-	韩元	这	双打	,	三	直的

[sets] ！

sets	！
套	！

然后跑到街上大喊：“马尔文队赢得了双打比赛，直落三盘！”

″ [dʒʌdʒ] ['praɪərz] ['kəʊtʃmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spres]

″	Judge	Prior's	coachman	,	who	was	waiting	at	the	station	for	an	express
″	法官	先前的	马车夫	,	WHO	曾是	等待	在	这	车站	为了	一个	表达

['pækɪdʒ] ,

package	,
包裹	,

“普赖尔法官的马车夫当时正在车站等候一个快递包裹，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [bæk] [ʌp] - ['əʊnli] [striːt] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] :

turned	his	horse	and	galloped	back	up	Malvern's	only	street	,	shouting	out	:
转向	他的	马	和	疾驰	后退	向上	-	仅有的	街道	,	喊叫	出去	:

他调转马头，沿着马尔文唯一的街道飞奔而去，边跑边喊：

“ [wɪv] [wʌn] .

“	We've	won	.
″	我们已经	韩元	.

我们赢了。

['mɑːstə(r)][dʒɒn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɜːrtənz] [wʌn] [ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] .

Master	John	and	Mr	.	Merton's	won	the	tennis	match	.
掌握	约翰	和	先生	.	默顿的	韩元	这	网球	匹配	.

约翰少爷和默顿先生赢得了网球比赛。

″ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

″	And	then	the	people	set	to	work	to	prepare	a	demonstration	.
″	和	然后	这	人们	放	到	工作	到	准备	一个	示范	.

“然后人们开始着手准备示威游行。”

[ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [jʌŋ] [men] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]

The	Hilltown	people	thought	they	had	never	seen	young	men	so	disagreeable	as
这	希尔镇	人们	想法	他们	有	绝不	已见	年轻的	男人	所以	令人不快的	作为

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɪg] [fɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] .

were	the	Big	Four	after	luncheon	.
是	这	大的	四	后	午餐	.

希尔镇的人们觉得，午饭后"四大巨头"这几个年轻人，他们从未见过如此令人讨厌的年轻人。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [laɪk] ['sentinəl] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

They	seated	themselves	like	sentinels	at	the	four	corners	of	the	court	,
他们	坐着	他们自己	喜欢	哨兵	在	这	四	角落	的	这	法庭	,

他们像哨兵一样分别坐在球场的四个角落里。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə][dʒɪə(r)][æt; ət] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðeɪ] [wʊd]

and	whenever	any	one	ventured	to	jeer	at	Malvern's	representative	they	would
和	每当	任何	一	冒险	到	嘲笑	在	-	代表	他们	会

[bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][dʒɪəz][ænd; ənd]

burst	into	such	an	enthusiasm	of	cheering	as	to	drown	the	jeers	and
爆裂	进入	这样的	一个	热情	的	欢呼	作为	到	溺水	这	嘲笑	和

['defn] [ðə; ði] [spek'tetər] . [-]

deafen	the	spectators	.	[	160	]
耳聋	这	观众	.	[	-	]

每当有人胆敢嘲笑马尔文的代表时，他们就会爆发出热烈的欢呼声，盖过嘲笑声，震聋观众。[160]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋglz] [bʌt; bət] [sleɪd] [ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] ,

There	was	no	one	in	the	singles	but	Slade	and	Merton	,
那里	曾是	不	一	在	这	单打	但	斯莱德	和	默顿	,

单打比赛中只有斯莱德和默顿两人。

[ðə; ði] ['paɪnˌvɪl] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][drɒp] [aʊt] .

the	Pineville	representative	having	decided	to	drop	out	.
这	派恩维尔	代表	拥有	决定	到	降低	出去	.

派恩维尔代表决定退出。

['mɜːt(ə)n][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [sleɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][wɪn] .

Merton	was	nervous	,	and	Slade	was	determined	to	win	.
默顿	曾是	紧张的	,	和	斯莱德	曾是	决定	到	赢	.

默顿很紧张，而斯莱德决心要赢。

[bəuθ] [pleɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [sleɪdz] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Both	played	as	they	had	never	played	before	,	but	Slade's	service	,	which	was
两个都	玩	作为	他们	有	绝不	玩	前	,	但	斯莱德的	服务	,	哪个	曾是

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] ,

his	strong	point	,
他的	强的	观点	,

两人都发挥出了前所未有的水平，但斯莱德的发球，也就是他的强项，发挥得淋漓尽致。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪs] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] ['mɜːt(ə)n] .

was	nothing	after	the	one	to	which	Grace	had	accustomed	Merton	.
曾是	没有什么	后	这	一	到	哪个	优雅	有	习惯	默顿	.

与格蕾丝让默顿习惯的那种相比，这算不了什么。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sleɪdz] [məʊst] ['strenjuəs] ['efəts] [ðə; ði] [geɪmz] [kept] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli]

And	in	spite	of	Slade's	most	strenuous	efforts	the	games	kept	coming	slowly
和	在	尽管如此	的	斯莱德的	最多	费力的	努力	这	游戏	保留	未来	缓慢地

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn] ['mɜːrtənz] ['feɪvə(r)] .

and	slightly	in	Merton's	favor	.
和	轻微地	在	默顿的	偏爱	.

尽管斯莱德竭尽全力，但比赛还是进行得很慢，而且默顿略占上风。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sets] [ɔːl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [set] ,

They	were	two	sets	all	and	were	beginning	the	final	set	,
他们	是	二	套	全部	和	是	开始	这	最终的	放	,

双方战成2比2平，现在开始决胜局。

[wen] [bɑːnz] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

when	Barnes	arose	and	disappeared	in	the	crowd	.
什么时候	巴恩斯	出现	和	消失	在	这	人群	.

巴恩斯起身消失在人群中。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɔːˈtet] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [meɪd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈmɜːt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .

But	those	of	the	quartette	who	were	left	made	noise	enough	to	keep	Merton	playing	his	best	.
但	那些	的	这	四重奏	WHO	是	左边	制成	噪音	足够的	到	保持	默顿	玩耍	他的	最好的	.

但剩下的四位成员发出的呐喊声足以让默顿继续发挥出最佳水平。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈbɪtə(r)] [faɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [druː] [nɪə(r)] .

It	became	a	more	and	more	bitter	fight	as	the	end	drew	near	.
它	成为	一个	更多的	和	更多的	苦的	斗争	作为	这	结尾	画	靠近	.

随着终局临近，这场战斗变得越来越激烈。

[greɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [ˈkwaɪət] ,

Grace	was	so	excited	that	not	even	his	sprained	ankle	could	keep	him	quiet	,
优雅	曾是	所以	兴奋的	那	不是	甚至	他的	扭伤	踝	可以	保持	他	安静的	,

格蕾丝兴奋极了，即使扭伤了脚踝也无法让他安静下来。

[ænd; ənd] [ˈθætʃə(r)] [hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

and	Thatcher	had	great	difficulty	in	restraining	a	desire	to	shout	.
和	撒切尔夫人	有	伟大的	困难	在	限制	一个	欲望	到	喊	.

撒切尔夫人极难抑制住想要大声喊叫的冲动。

[æt; ət] [lɑːst] [ˈmɜːt(ə)n] [gɒt] “

At	last	Merton	got	“
在	最后的	默顿	得到	“

默顿终于得到了“

- [ˈvɑːntɪdʒ] , ” [wɪð] [ˈəʊnli] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪn] ,

'	vantage	,	”	with	only	one	point	to	win	,
-	优势	,	”	和	仅有的	一	观点	到	赢	,

“优势”，只需再得一分即可获胜。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [nekst] [bɔːl] [ænd; ənd] [bæk] [went] [ðə; ði] [skɔː(r)] [tuː; tə] “ [djuːs] ” [əˈgen] .

but	he	missed	the	next	ball	and	back	went	the	score	to	“	deuce	”	again	.
但	他	错过	这	下一个	球	和	后退	去	这	分数	到	“	二	”	再次	.

但他错过了下一个球，比分又回到了“平局”。

[θriː] [taɪmz] [ðɪs] [ˈhæpənd] ,

Three	times	this	happened	,
三	时代	这	发生	,

这件事发生了三次。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [men] [hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

and	three	times	the	college	men	half	rose	from	the	ground	expecting	to	cheer
和	三	时代	这	大学	男人	一半	玫瑰	从	这	地面	期待	到	欢呼

,

,

,

大学生们三次半站起身来，似乎想要欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] .
and **then** **sank** **back** **again** **.**
和 然后 沉没 后退 再次 .

然后又沉了下去。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [-]
“ **If** **he** **does** **that** **[** **161** **]**
” 如果 他 做 那 [-]

“如果他那样做[161]

[ə'gen] , ” [sed] [greɪs] , “ [aɪl] [hæv; həv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] !
again **,** **”** **said** **Grace** **,** **“** **I'll** **have** **nervous** **prostration** **!**
再次 , ” 说 优雅 , “ 患病的 有 紧张的 俯伏 !

“我又要紧张得晕倒了！”格蕾丝说。

” [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
” **But** **he** **didn't** **do** **it** **again** **.**
” 但 他 没有 做 它 再次 .

但他没有再这样做。

[hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði][nekst][bɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [sleɪdz] [kɔːt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
He **smashed** **the** **next** **ball** **back** **into** **Slade's** **court** **far** **out** **of** **his** **way** **,**
他 粉碎 这 下一个 球 后退 进入 斯莱德的 法庭 远的 出去 的 他的 方式 ,

他猛地将下一个球击回斯莱德的场地，远远避开了他的去路。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and **then** **pulled** **down** **his** **sleeves** **as** **unconcernedly** **as** **if** **he** **had** **been**
和 然后 拉 向下 他的 袖子 作为 毫不在意 作为 如果 他 有 到过
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [geɪm] .
playing **a** **practice** **game** **.**
玩耍 一个 实践 游戏 .

然后他若无其事地拉下袖子，仿佛刚打完一场练习赛似的。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['praɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
The **next** **moment** **Prior** **and** **the** **others** **had** **lifted** **him** **up** **on** **their** **shoulders** **,**
这 下一个 片刻 事先的 和 这 其他的 有 抬起 他 向上 在 他们的 肩膀 ,

下一刻，普赖尔和其他人就把他抬到了肩膀上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)]
and **were** **tramping** **around** **the** **field** **with** **him** **shouting** **,** **“** **What's** **the** **matter**
和 是 徒步旅行 大约 这 场地 和 他 喊叫 , “ 是什么 这 事情
[wɪð] ['mɔːlvən] ?
with **Malvern** **?**
和 马尔文 ?

他们和他一起在田野里踱步，大声喊道：“马尔文怎么了？”

” [ænd; ənd] “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
” **and** **“** **We** **are** **the** **people** **!**
” 和 “ 我们 是 这 人们 !

”和“我们就是人民！”

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['haɪli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [kraɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
” **and** **many** **other** **such** **highly** **ridiculous** **and** **picturesque** **cries** **of** **victory** **.**
” 和 许多 其他 这样的 高度 荒谬的 和 如画 哭泣 的 胜利 .

“以及许多其他极其荒谬且富有戏剧性的胜利呐喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ,
And **then** **there** **came** **a** **shout** **from** **the** **entrance** **to** **the** **grounds** **,**
和 然后 那里 来了 一个 喊 从 这 入口 到 这 理由 ,

然后，从场地入口处传来一声喊叫，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['kærɪdʒweɪ] [rəʊd] [bɑːnz] ['maʊntɪd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

and	up	the	carriageway	rode	Barnes	mounted	on	top	of	an	old	-	fashioned	,
和	向上	这	车道	骑	巴恩斯	安装	在	顶部	的	一个	老的	-	造型	,

巴恩斯骑着一辆老式马车，沿着车道向上行驶。

['jeləʊ] - ['bɒdid] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['hɪlˌtaʊn] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l]

yellow	-	bodied	stage	-	coach	that	he	had	found	in	some	Hilltown	livery	-	stable
黄色的	-	有形的	阶段	-	教练	那	他	有	成立	在	一些	希尔镇	涂装	-	稳定的

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːlvən] [kʌləz] .

and	decorated	from	top	to	bottom	with	the	Malvern	colors	.
和	装饰	从	顶部	到	底部	和	这	马尔文	颜色	.

他在希尔镇的某个马厩里找到了一辆黄色车身的驿马车，从上到下都装饰着马尔文的颜色。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][hænd] ,

He	had	four	horses	in	hand	,
他	有	四	马匹	在	手	,

他牵着四匹马，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz]

and	he	was	waving	his	whip	and	shouting	as	if	a	pack	of	wolves
和	他	曾是	挥手	他的	鞭	和	喊叫	作为	如果	一个	盒	的	狼

[ɔː(r)] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [pə'sjuːt] .

or	Indians	were	in	close	pursuit	.
或者	印度人	是	在	关闭	追逐	.

他挥舞着鞭子，大声喊叫，仿佛有一群狼或印第安人正在紧追不舍。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['klæmbə] [ʌp][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd]

The	boys	clambered	up	on	top	of	the	coach	and	began	blowing	the	horns	and
这	男孩们	攀爬	向上	在	顶部	的	这	教练	和	开始	吹	这	角	和

[ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [bruːmz] [ðæt] [bɑːnz] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

affixing	the	new	brooms	that	Barnes	had	thoughtfully	furnished	for	them	.
粘贴	这	新的	扫帚	那	巴恩斯	有	深思熟虑	提供	为了	他们	.

男孩们爬上马车顶，开始吹响喇叭，并装上巴恩斯贴心地为他们准备的新扫帚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [stɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði]['praɪzɪz] ; [-]

They	were	in	such	a	hurry	to	start	that	they	forgot	the	prizes	;	[	162	]
他们	是	在	这样的	一个	匆忙	到	开始	那	他们	忘了	这	奖品	;	[	-	]

他们急于开始，以至于忘记了奖品；[162]

[ænd; ənd] [ɪf] [greɪs] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	if	Grace	had	not	reminded	the	boys	,
和	如果	优雅	有	不是	提醒	这	男孩们	,

如果不是格蕾丝提醒了男孩们，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] ['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

they	would	have	gone	home	content	without	the	tokens	of	victory	.
他们	会	有	已消失	家	内容	没有	这	代币	的	胜利	.

即使没有胜利的纪念品，他们也会心满意足地回家。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌps]

The	faces	of	Mr	.	Percy	Clay	and	the	other	contributors	to	the	silver	cups
这	面孔	的	先生	.	珀西	黏土	和	这	其他	贡献者	到	这	银	杯子

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['praɪzɪz] ['hændɪd] [ʌp][tuː; tə][ðæt] “ ['mɔːlvən] [gæŋ] ,

when	they	saw	the	prizes	handed	up	to	that	“	Malvern	gang	,
什么时候	他们	锯	这	奖品	递交	向上	到	那	“	马尔文	帮派	,

当珀西·克莱先生和其他为银杯捐款的人看到奖品颁给“马尔文帮”时，他们的表情是怎样的？

” [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['pɪtɪf(ə)l] .

”	as	they	now	called	them	,	were	most	pitiful	.
”	作为	他们	现在	称为	他们	,	是	最多	可怜	.

“他们现在这样称呼他们，真是太可怜了。”

“ ['fænsi] ['aʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kʌps] , [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ]

“	Fancy	our	giving	two	hundred	dollars	extra	for	those	cups	,	and	then	having
”	想要	我们的	给予	二	百	美元	额外的	为了	那些	杯子	,	和	然后	拥有

[ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə] ['mɔːlvən] !

them	go	to	Malvern	!
他们	去	到	马尔文	!

“想想看，我们竟然要额外花两百美元买这些杯子，然后让它们送到马尔文！”

” [grəʊn] ['mɪstə(r)] . [kleɪ] .

”	groaned	Mr	.	Clay	.
”	呻吟	先生	.	黏土	.

“克莱先生呻吟道。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ]['praɪzɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] ,

The	boys	took	the	prizes	without	remark	,
这	男孩们	采取	这	奖品	没有	评论	,

男孩们默默地领走了奖品。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɜːtəsi] [nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ]['bɒksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kʌps] [ri'pəuz] [ɒn]

and	had	the	courtesy	not	to	open	the	boxes	in	which	the	cups	reposed	on
和	有	这	礼貌	不是	到	打开	这	盒子	在	哪个	这	杯子	安息	在

[bluː] ['velvɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm]

blue	velvet	until	they	were	out	of	sight	of	the	men	who	had	lost	them
蓝色的	天鹅绒	直到	他们	是	出去	的	视线	的	这	男人	WHO	有	丢失的	他们

[wɪð] [sʌtʃ] [bæd] [greɪs] .

with	such	bad	grace	.
和	这样的	坏的	优雅	.

而且，他们还算有礼貌，直到那些丢杯子的人看不到他们时，才打开装着杯子的蓝色天鹅绒盒子。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

But	when	once	they	were	on	the	road	,
但	什么时候	一次	他们	是	在	这	路	,

但一旦他们踏上旅途，

[wɪð] [ðə; ðɪ][wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] ['miːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz]

with	the	wind	whistling	around	their	hats	and	the	trees	meeting	over	their	heads
和	这	风	吹口哨	大约	他们的	帽子	和	这	树木	会议	超过	他们的	头部

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['smaɪlɪŋ] [ɪts] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

and	the	sun	smiling	its	congratulations	as	it	sank	for	the	night	,
和	这	太阳	微笑	它是	恭喜！	作为	它	沉没	为了	这	夜晚	,

风吹拂着他们的帽子，树木在他们头顶交汇，太阳微笑着向他们道贺，缓缓沉入夜色。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [kʌps] , [ænd; ənd] [greɪs] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['hæns(ə)m] .

they	examined	the	cups	,	and	Grace	said	he	had	never	seen	any	handsomer	.
他们	检查	这	杯子	,	和	优雅	说	他	有	绝不	已见	任何	更英俊	.

他们仔细查看了这些杯子，格蕾丝说他从未见过比这更漂亮的杯子。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ten] [maɪlz] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ,

It	really	seemed	as	if	the	ten	miles	was	covered	in	as	many	minutes	,
它	真的	似乎	作为	如果	这	十	英里	曾是	涵盖	在	作为	许多	分钟	,

感觉这十英里路程好像只用了几分钟就走完了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɒgz][ræn][aʊt][ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	though	dogs	ran	out	and	barked	at	them	,
和	尽管	狗	跑	出去	和	吠叫	在	他们	,

虽然有狗跑出来对着他们狂吠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fi:ldz] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ]

and	the	people	in	the	fields	stared	at	them	as	if	they	thought	they
和	这	人们	在	这	字段	凝视	在	他们	作为	如果	他们	想法	他们

[wɜ:(r); wə(r)]['kreɪzi] ,

were	crazy	,
是	疯狂的	,

田里的人们盯着他们看，仿佛认为他们疯了一样。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [bɑ:nz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [-]

and	although	Barnes	insisted	on	[	163	]
和	虽然	巴恩斯	坚持	在	[	-	]

尽管巴恩斯坚持[163]

['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [stəʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm] ,

driving	over	every	stone	he	could	find	and	almost	upsetting	them	,
驾驶	超过	每一个	石头	他	可以	寻找	和	几乎	镦	他们	,

他驾车碾过所有能找到的石头，几乎把它们都弄翻了。

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wei] .

they	kept	up	their	spirits	and	shouted	and	sang	the	whole	way	.
他们	保留	向上	他们的	烈酒	和	喊叫	和	唱	这	所有的	方式	.

他们一路高歌猛进，始终保持着高昂的斗志。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ʌp] [sɔ:] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	engineer	of	the	train	that	had	taken	them	up	saw	the	coach	on	his
这	工程师	的	这	火车	那	有	已采取	他们	向上	锯	这	教练	在	他的

[rɪ'tɜ:n] [trɪp] ['baʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [haɪ] [rəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ræn] ['pærəlel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [træk]

return	trip	bounding	through	the	shady	high	road	where	it	ran	parallel	with	his	track
返回	旅行	边界	通过	这	阴凉	高的	路	在哪里	它	跑	平行线	和	他的	追踪

,

,

,

载他们上山的火车司机在返程途中看到那节车厢沿着与他所驾驶的铁轨平行的林荫大道飞驰而过。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət] ['mɔ:lvən] [ðæt] “ [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒn] [tɒp]

and	told	the	operator	at	Malvern	that	“	those	boys	were	coming	back	on	top
和	讲述	这	操作员	在	马尔文	那	“	那些	男孩们	是	未来	后退	在	顶部

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:kəs][bænd] - ['wægən] .

of	a	circus	band	-	wagon	.
的	一个	马戏团	乐队	-	车皮	.

并告诉马尔文的接线员，“那些男孩是坐着马戏团的篷车回来的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['mɔ:lvən] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,

”	And	the	people	of	Malvern	were	ready	to	receive	them	,
”	和	这	人们	的	马尔文	是	准备好	到	收到	他们	,

“马尔文的人们已经准备好迎接他们了。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɪktəri] .

though	they	were	still	ignorant	of	the	second	victory	.
尽管	他们	是	仍然	无知	的	这	第二	胜利	.

尽管他们对第二次胜利仍然一无所知。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [laɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	young	people	lined	the	high	road	for	a	distance	beyond	the	town	,
这	年轻的	人们	衬里	这	高的	路	为了	一个	距离	超过	这	镇	,

年轻人沿着主干道排成一排，一直延伸到镇子外面很远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [fens] - ['reɪlz][ænd; ənd][ɪn]

and	the	boys	saw	them	from	afar	,	seated	on	the	fence	-	rails	and	in
和	这	男孩们	锯	他们	从	远方	,	坐着	在	这	栅栏	-	铁轨	和	在

[kɑ:ts] [ænd; ənd]['wægənz] .

carts	and	wagons	.
购物车	和	马车	.

男孩们远远地看见他们，有的坐在栅栏上，有的坐在马车和货车里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [sɔ:] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['ɔ:lsəʊ] ,

The	other	members	of	the	club	saw	the	stage	,	also	,
这	其他	成员	的	这	俱乐部	锯	这	阶段	,	还	,

俱乐部的其他成员也看到了舞台。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

for	one	of	the	boys	had	been	up	in	a	tree	on	the	lookout	for	the
为了	一	的	这	男孩们	有	到过	向上	在	一个	树	在	这	瞭望台	为了	这

[lɑ:st][hɑ:f] - ['aʊə(r)] .

last	half	-	hour	.
最后的	一半	-	小时	.

因为其中一个男孩在过去的半个小时里一直在树上放哨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [klʌb] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][flægz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

And	they	waved	the	club	colors	and	all	the	flags	they	had	been	able	to
和	他们	挥手	这	俱乐部	颜色	和	全部	这	旗帜	他们	有	到过	有能力的	到

[get][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] ;

get	at	such	short	notice	;
得到	在	这样的	短的	注意	;

他们挥舞着俱乐部旗帜和所有在如此短的时间内能够弄到的旗帜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔ:(r)] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ]

but	it	was	not	until	three	of	the	Big	Four	stood	up	on	top	of	the	coach
但	它	曾是	不是	直到	三	的	这	大的	四	站立	向上	在	顶部	的	这	教练

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [neks] ,

at	the	risk	of	breaking	their	necks	,
在	这	风险	的	打破	他们的	脖子	,

但直到"四巨头"中的三位冒着扭断脖子的风险站到教练身上，事情才有了转机。

[ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði][kʌps][ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [hedz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [flæʃt]

and	held	up	the	cups	and	waved	them	around	their	heads	until	they	flashed
和	握住	向上	这	杯子	和	挥手	他们	大约	他们的	头部	直到	他们	闪光灯

[laɪk] ['mɪrər] ,

like	mirrors	,
喜欢	镜子	,

他们举起杯子，在头顶挥舞，直到杯子像镜子一样闪闪发光。

[ðæt] [ðə; ði] [klʌb] ['ri:əli] [tʃɪəd] .

that	the	club	really	cheered	.
那	这	俱乐部	真的	欢呼	.

俱乐部真的欢呼起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [kʌps] [ðeɪ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hə'rɑ:] [ðæt]

And	when	they	saw	that	there	were	three	cups	they	set	up	such	a	hurrah	that
和	什么时候	他们	锯	那	那里	是	三	杯子	他们	放	向上	这样的	一个	欢呼	那

[ðə; ði] [-]

the	[	164	]
这	[	-	]

当他们看到有三个杯子时，他们欢呼雀跃，以至于[164]

[kaʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fi:ld] [tɔ:(r)] ['mædli] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [stæm'pi:d] .

cows	in	the	next	field	tore	madly	off	in	a	stampede	.
牛	在	这	下一个	场地	撕裂	疯狂地	离开	在	一个	踩踏	.

隔壁田里的牛群疯狂地奔逃起来。

[ðæt] [naɪt] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [taʊn] [keɪm] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɜ:rtənz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bænd]

That	night	everybody	in	town	came	to	Dr	.	Merton's	with	the	village	band
那	夜晚	大家	在	镇	来了	到	博士	.	默顿的	和	这	村庄	乐队

[ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ðə; ði][bɪg] [lɔ:n] ;

and	thronged	the	big	lawn	;
和	熙熙攘攘	这	大的	草地	;

当晚，镇上所有人都带着村里的乐队来到默顿医生家，挤满了大草坪；

[ænd; ənd]['mɜ:t(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv]['praɪə(r)] ,

and	Merton	made	a	speech	in	which	he	spoke	very	highly	of	Prior	,
和	默顿	制成	一个	演讲	在	哪个	他	辐	非常	高度	的	事先的	,

默顿发表了一篇演讲，在演讲中他对普赖尔给予了高度评价。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔ:(r)] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	of	the	Big	Four	who	had	helped	to	save	the	day	,	and	of
和	的	这	大的	四	WHO	有	帮助	到	节省	这	天	,	和	的

['θætʃə(r)] ,

Thatcher	,
撒切尔夫人	,

还有帮助力挽狂澜的“四大巨头”，以及撒切尔夫人。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv] [greɪs] .

but	most	of	all	of	Grace	.
但	最多	的	全部	的	优雅	.

但最重要的是恩典。

[ðen] [greɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] ['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ;

Then	Grace	had	to	speak	leaning	on	his	crutches	;
然后	优雅	有	到	说话	倾斜	在	他的	拐杖	;

然后格雷斯不得不拄着拐杖说话；

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] [sæŋ] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['hændld] [ðə; ði]

and	the	band	played	and	the	college	boys	sang	and	everybody	handled	the
和	这	乐队	玩	和	这	大学	男孩们	唱	和	大家	处理	这

['praɪzɪz][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

prizes	and	admired	them	even	to	the	champions	'	satisfaction	.
奖品	和	钦佩	他们	甚至	到	这	冠军	-	满意	.

乐队演奏，大学生们歌唱，每个人都捧着奖品欣赏，就连冠军们也十分满意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [greɪs] [beɪd] [hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] [gʊd] [baɪ][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

The	next	day	Grace	bade	his	new	friends	good	by	and	went	back	to	college	,
这	下一个	天	优雅	巴德	他的	新的	朋友们	好的	经过	和	去	后退	到	大学	,

第二天，格雷斯和新朋友们告别，返回了学校。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

where	his	absence	was	attributed	to	his	sprained	ankle	.
在哪里	他的	缺席	曾是	归因于	到	他的	扭伤	踝	.

他的缺席原因是脚踝扭伤。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['mɔ:lvən] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

He	thought	of	the	people	of	Malvern	very	often	,
他	想法	的	这	人们	的	马尔文	非常	经常	,

他经常想起马尔文的人民。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['i:vnɪŋz] [spent] [ɒn]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɜ:rtənz] [lɔ:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

of	the	twilight	evenings	spent	on	Dr	.	Merton's	lawn	listening	to	the
的	这	暮	晚上	花费	在	博士	.	默顿的	草地	聆听	到	这

['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] - ['sɪŋɪŋ] ,

college	boys	'	singing	,
大学	男孩们	-	歌唱	,

在默顿博士家的草坪上度过的那些黄昏夜晚，聆听着大学生们的歌声，

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:lvən] ['tenɪs] [klʌb] ,

and	talking	to	the	girls	of	the	Malvern	Tennis	Club	,
和	说	到	这	女孩们	的	这	马尔文	网球	俱乐部	,

并与马尔文网球俱乐部的女孩们交谈，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['frendlinəs] [ænd; ənd]

and	of	the	glorious	victory	of	his	pupils	and	the	friendliness	and
和	的	这	辉煌	胜利	的	他的	学生	和	这	友善	和

['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] .

kindness	of	his	hosts	.
仁慈	的	他的	主持人	.

以及他的学生们取得的光荣胜利，还有他的主人的友好和热情。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['hɑ:dli] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [lɒŋ]

He	knew	he	would	never	forget	them	,	but	he	hardly	thought	they	would	long
他	知道	他	会	绝不	忘记	他们	,	但	他	几乎	想法	他们	会	长的

[rɪ'membə(r)] [hɪm] .

remember	him	.
记住	他	.

他知道自己永远不会忘记他们，但他几乎不认为他们会长久地记得他。

[bʌt; bət] , [tu:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [-]

But	,	two	weeks	later	,	the	expressman	[	165	]
但	,	二	周	之后	,	这	快递员	[	-	]

但是，两周后，快递员[165]

[brɔ:t] [ə; eɪ][bɪg][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [blæk] [wʌn][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,

brought	a	big	box	with	a	smaller	black	one	inside	of	it	;	and	within	,
带来	一个	大的	盒子	和	一个	较小的	黑色的	一	里面	的	它	;	和	之内	,

他带来了一个大盒子，里面装着一个较小的黑色盒子；盒子里面，

['restɪŋ] [ɒn][ɪts] [blu:] ['velvɪt] [bed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] - [kʌp][ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] -

resting	on	its	blue	velvet	bed	,	was	a	facsimile	of	the	prize	-	cup	of	the	tri	-
休息	在	它是	蓝色的	天鹅绒	床	,	曾是	一个	传真	的	这	奖	-	杯子	的	这	三	-

[klʌb] ['tʊənəmənt] .

club	tournament	.
俱乐部	比赛	.

静静地躺在蓝色天鹅绒床上的是三俱乐部锦标赛奖杯的复制品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɑ:kt] , " [tu:; tə] [tʃɑ:lz] ['kəʊlərɪdʒ] [greɪs] .

And	it	was	marked	,	"	To	Charles	Coleridge	Grace	.
和	它	曾是	标记	,	"	到	查尔斯	柯尔律治	优雅	.

上面写着："致查尔斯·柯勒律治·格雷斯。"

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['mɔ:lvən] .

From	the	people	of	Malvern	.
从	这	人们	的	马尔文	.

来自马尔文的人民。

" [ænd; ənd] [wen] [greɪs] [ig'zibits] [ðə; ði] ['meni] ['praɪzɪz][hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] ,

"	And	when	Grace	exhibits	the	many	prizes	he	has	won	,
"	和	什么时候	优雅	展品	这	许多	奖品	他	有	韩元	,

"当格雷斯展示他赢得的众多奖项时，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [kʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪn] [ðæt] [hi:; hi]['hænd(ə)lz][məʊst] ['tendəli]

they	say	that	it	is	this	cup	which	he	did	not	win	that	he	handles	most	tenderly
他们	说	那	它	是	这	杯子	哪个	他	做过	不是	赢	那	他	把手	最多	温柔地

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [praɪd] . [-]

and	shows	with	the	greatest	pride	.	[	166	]
和	演出	和	这	最	自豪	.	[	-	]

他们说，正是他没有赢得的这座奖杯，他最温柔地对待，最自豪地展示。[166]

[ðə; ði][dʒʌmp][æt; ət] ['kɔːriz] [slɪp] .

THE	JUMP	AT	COREY'S	SLIP	.
这	跳	在	科里的	滑	.

科里滑道上的跳跃。

[ðə; ði][dʒʌmp][frɒm; frəm] ['kɔːriz] [slɪp][wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [bʌt; bət][baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [dʌst]

The	jump	from	Corey's	slip	was	never	made	but	by	two	of	the	Brick	Dust
这	跳	从	科里的	滑	曾是	绝不	制成	但	经过	二	的	这	砖	灰尘

[gæŋ] ,

Gang	,
帮派	,

科里滑倒后，跳下去的不是他，而是砖尘帮的两个人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɒri] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	,	as	it	turned	out	,	they	were	not	sorry	they	had	taken	it	,
和	尽管	,	作为	它	转向	出去	,	他们	是	不是	对不起	他们	有	已采取	它	,

但事实证明，他们并不后悔接受了它。

[ðeɪ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ə'genst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

they	served	as	a	warning	to	all	the	others	of	the	gang	against	trying	to
他们	服务	作为	一个	警告	到	全部	这	其他的	的	这	帮派	反对	尝试	到

['emjuleɪt] [ðeə(r)] ['deərɪŋ] .

emulate	their	daring	.
仿真	他们的	大胆	.

他们的行为对团伙中的其他人起到了警示作用，告诫他们不要效仿他们的胆大妄为。

['kɔːriz] [slɪp] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɔːriz] [brɪk] - [jɑːd] , [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

Corey's	slip	,	as	everybody	knows	,	is	part	of	Corey's	brick	-	yard	,	on	the	East	side	,
科里的	滑	,	作为	大家	知道	,	是	部分	的	科里的	砖	-	院子	,	在	这	东方	边	,

众所周知，Corey 的滑道是 Corey 砖厂的一部分，位于东侧。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [striːt] [wɔːf] ,

near	the	Twenty	-	sixth	street	wharf	,
靠近	这	二十	-	第六	街道	码头	,

在第二十六街码头附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [dʌst] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːtɪŋ]

and	the	Brick	Dust	Gang	are	so	called	because	they	have	a	hidden	meeting
和	这	砖	灰尘	帮派	是	所以	称为	因为	他们	有	一个	隐	会议

- [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [paɪlz] [ɒv; əv] [brɪks] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

-	place	among	the	high	piles	of	bricks	which	none	of	the	other	boys	,
-	地方	之中	这	高的	堆	的	砖块	哪个	没有任何	的	这	其他	男孩们	,

“砖尘帮”之所以得名，是因为他们在高高的砖堆中有一个隐蔽的聚会地点，其他男孩都不知道。

[nɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [jɑːd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]

nor	the	police	,	nor	even	the	employees	of	the	brick	-	yard	have	been	able
也不	这	警察	,	也不	甚至	这	雇员	的	这	砖	-	院子	有	到过	有能力的

[tuː; tə][faɪnd] .

to	find	.
到	寻找	.

警方和砖厂的员工都未能找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ðəʊ] ,

It	is	known	to	exist	,	though	,
它	是	已知	到	存在	,	尽管	,

虽然它的确存在，但这一点是众所周知的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [miːt] [ðeə(r)][tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kɔːdiən] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l]

and	the	gang	meet	there	to	smoke	and	play	the	accordion	and	gamble
和	这	帮派	见面	那里	到	抽烟	和	玩	这	手风琴	和	赌博

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪgə'ret] ['pɪktʃəz] ,

for	cigarette	pictures	,
为了	卷烟	图片	,

这伙人经常在那里聚会，抽烟、拉手风琴、赌博，赌注是香烟照片。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sjuːt] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [iːst] [saɪd] [juːθ]

and	to	pursue	such	other	sinful	and	demoralizing	practices	of	East	side	youth
和	到	追求	这样的	其他	罪恶的	和	令人沮丧的	实践	的	东方	边	青年

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'lekt] .

as	they	elect	.
作为	他们	选	.

并继续从事东区青年所选择的其他罪恶和败坏道德的行为。

[ðə; ði] [brɪk] [dʌst] [gæŋ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [-]

The	Brick	Dust	Gang	must	not	be	confounded	[	167	]
这	砖	灰尘	帮派	必须	不是	是	令人困惑	[	-	]

砖尘帮绝不能被混淆[167]

[wɪð] [ðə; ði][ræg] [gæŋ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [beɪ] , ” [nɪə(r)] ['θɜːti] - [θɜːd] [striːt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

with	the	Rag	Gang	of	“	The	Bay	,	”	near	Thirty	-	third	street	,	for	,
和	这	抹布	帮派	的	“	这	湾	,	”	靠近	三十	-	第三	街道	,	为了	,

与“海湾”的破烂帮派在三十三街附近，

[waɪl] [ðə; ði][ræg] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] [tʌf] ,

while	the	Rag	Gang	are	thieves	and	toughs	,
尽管	这	抹布	帮派	是	窃贼	和	强硬	,

虽然破烂帮是些小偷和恶棍，

[ðə; ði] [brɪk] [dʌst] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] ,

the	Brick	Dust	Gang	are	too	young	to	be	very	wicked	,
这	砖	灰尘	帮派	是	也	年轻的	到	是	非常	邪恶	,

砖尘帮的成员年纪太小，还不够邪恶。

[ænd; ənd][ðeə(r)] “ [fəʊks] ” [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'streɪ] .

and	their	“	folks	”	are	too	respectable	to	let	them	go	very	far	astray	.
和	他们的	“	各位	”	是	也	可敬	到	让	他们	去	非常	远的	误入歧途	.

而且他们的“家人”也太正派了，不会让他们误入歧途。

[ðə; ði] [gæŋ] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,

The	gang	got	along	very	well	during	the	winter	months	,
这	帮派	得到	沿着	非常	出色地	期间	这	冬天	几个月	,

这群人在冬季相处得非常融洽。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [brɪks] [wɒz; wəz] [fɪld] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz]

and	the	hole	in	the	bricks	was	filled	every	afternoon	after	the	public	schools
和	这	洞	在	这	砖块	曾是	已填	每一个	下午	后	这	民众	学校

[hæd; həd] [kləʊzd] ,

had	closed	,
有	关闭	,

每天下午公立学校放学后，砖墙上的洞都会被填上。

[wɪð] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	from	a	dozen	to	twenty	of	them	.
和	从	一个	打	到	二十	的	他们	.

其中有十二到二十人。

[bʌk] ['muːni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

Buck	Mooney	was	the	leader	,	and	no	one	disputed	his	claim	,
巴克	穆尼	曾是	这	领导者	,	和	不	一	争议	他的	宣称	,

巴克·穆尼是领导者，没有人质疑他的地位。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['liːdə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [dʒʌst][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

for	he	was	a	born	leader	in	some	respects	,	just	as	was	his	father
为了	他	曾是	一个	出生	领导者	在	一些	尊重	,	只是	作为	曾是	他的	父亲

,

,

,

因为在某些方面，他天生就是个领导者，就像他父亲一样。

[huː] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [luːk] [dʒeɪ] . ['muːni] [stɑː(r)]['səʊʃ(ə)l] [klʌb] [weər'evə(r)]

who	could	throw	the	votes	of	the	Luke	J	.	Mooney	Star	Social	Club	wherever
WHO	可以	扔	这	投票	的	这	卢克	J	.	穆尼	星星	社会的	俱乐部	无论

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ðə; ðɪ][məʊst] [gʊd] .

they	would	do	himself	and	the	party	the	most	good	.
他们	会	做	他自己	和	这	派对	这	最多	好的	.

谁能将卢克·J·穆尼明星社交俱乐部的选票投向对自己和党最有利的地方？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [bʌk] [wɒz; wəz] [kwɪk] - ['tempəd] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] ,

But	his	son	Buck	was	quick	-	tempered	and	stronger	than	he	knew	,
但	他的	儿子	巴克	曾是	快的	-	淬火	和	更强	比	他	知道	,

但他的儿子巴克脾气急躁，力气也比他想象的要大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [les] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]

and	he	had	a	way	of	knocking	the	younger	and	less	pugilistic
和	他	有	一个	方式	的	敲门	这	年轻	和	较少的	拳击手

['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ;

members	of	his	crowd	around	which	was	injudicious	;
成员	的	他的	人群	大约	哪个	曾是	不明智的	;

他有一种不明智的做法，就是欺负他手下那些年轻气盛、不善打架的人；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɒpju'lærəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [hedz] .

for	by	this	he	hurt	his	own	popularity	as	well	as	their	heads	.
为了	经过	这	他	伤害	他的	自己的	人气	作为	出色地	作为	他们的	头部	.

因为他这样做既损害了自己的声望，也害了他们的性命。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['bʊli] [ðəʊ] ,

He	was	no	bully	though	,
他	曾是	不	欺负	尽管	,

但他并不是个恶霸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [liːd] [hɪm][ɪn]['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs]

and	there	was	no	one	who	could	lead	him	in	any	show	of	physical	prowess
和	那里	曾是	不	一	WHO	可以	带领	他	在	任何	展示	的	身体的	能力

['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [gæŋ] .

recognized	and	practised	by	the	gang	.
认可	和	已实践	经过	这	帮派	.

而且，帮派里没有人能在他们认可和练习的任何体能展示方面胜过他。

[səʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ðɪ]['liːdə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [stʊd] [ə'genst]

So	all	through	the	winter	he	was	easily	the	leader	,	and	no	one	stood	against
所以	全部	通过	这	冬天	他	曾是	容易地	这	领导者	,	和	不	一	站立	反对

[-]

[	168	]

[-]

因此，整个冬天他都轻松地成为了领导者，没有人敢反对他[168]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

His	fall	came	in	the	spring	.
他的	落下	来了	在	这	春天	.

他的堕落发生在春天。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [dʌst] [gæŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

The	coming	of	the	spring	meant	more	to	the	Brick	Dust	Gang	than	to
这	未来	的	这	春天	意思是	更多的	到	这	砖	灰尘	帮派	比	到

['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [kraʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] ,

almost	any	other	crowd	along	the	river	front	,
几乎	任何	其他	人群	沿着	这	河	正面	,

春天的到来对砖尘帮来说意义非凡，远胜于对河岸边其他任何群体。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [jɑːd] [ænd; ənd][ɪts] [wɔːf] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

for	their	knowledge	of	the	brick	-	yard	and	its	wharf	enabled	them	to
为了	他们的	知识	的	这	砖	-	院子	和	它是	码头	已启用	他们	到

[beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

bathe	in	the	river	quite	hidden	from	the	police	at	any	hour	of	the	day	,
洗澡	在	这	河	相当	隐	从	这	警察	在	任何	小时	的	这	天	,

由于他们熟悉砖厂及其码头的情况，他们可以在一天中的任何时间在河里游泳，完全躲过警察的视线。

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	this	means	a	great	deal	to	those	who	have	felt	the	stifling	heat	of	the
和	这	方法	一个	伟大的	交易	到	那些	WHO	有	毛毡	这	令人窒息	热	的	这

['tenəmənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .

tenements	along	the	East	River	.
廉租公寓	沿着	这	东方	河	.

这对那些曾经感受过东河沿岸廉租房里闷热难耐的人来说意义重大。

[ðeɪ] [beɪðd] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] [daɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

They	bathed	and	swam	and	dived	from	the	first	of	May	until	the	autumn
他们	洗澡	和	游泳	和	潜水	从	这	第一的	的	可能	直到	这	秋天

[keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [nʌm] [ænd; ənd]

came	and	gave	the	water	such	a	sharpness	that	they	left	it	numbed	and
来了	和	给予	这	水	这样的	一个	锐利度	那	他们	左边	它	麻木	和

[wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ,

with	chattering	teeth	,
和	喋喋不休	牙齿	,

从五月初到秋天，他们一直在游泳、游泳、潜水，直到秋天来临，水变得异常冰冷，以至于他们离开时都感到麻木和牙齿打颤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	they	began	at	five	in	the	morning	and	kept	it	up	late	into	the	night	.
和	他们	开始	在	五	在	这	早晨	和	保留	它	向上	晚的	进入	这	夜晚	.

他们从早上五点开始，一直工作到深夜。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

They	lived	in	the	water	,
他们	居住地	在	这	水	,

他们生活在水中，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːts] .

and	were	rather	more	at	home	in	it	than	they	were	on	the	streets	.
和	是	相当	更多的	在	家	在	它	比	他们	是	在	这	街道	.

他们待在室内比待在街头自在得多。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] - [jɑːd] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	workmen	in	the	brick	-	yard	never	interfered	with	them	,
这	工人	在	这	砖	-	院子	绝不	干扰	和	他们	,

砖厂的工人们从来不干涉他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn]['paɪlɪŋ][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [skaʊ]

because	the	boys	helped	them	in	piling	the	bricks	and	in	unloading	the	scows
因为	这	男孩们	帮助	他们	在	桩	这	砖块	和	在	卸货	这	平底驳船

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːts] ;

and	loading	the	carts	;
和	加载中	这	购物车	;

因为男孩们帮助他们堆砖、卸驳船、装车；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

and	the	police	could	never	catch	them	,
和	这	警察	可以	绝不	抓住	他们	,

警方始终未能抓到他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['pəʊstɪd][æz; əz]

for	the	reason	that	the	boys	always	kept	a	part	of	the	gang	posted	as
为了	这	原因	那	这	男孩们	总是	保留	一个	部分	的	这	帮派	发布	作为

['sentinəl] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

sentinels	in	the	yard	.
哨兵	在	这	院子	.

因为这些男孩总是会安排一部分团伙成员在院子里当哨兵。

['muːni] [ænd; ənd] ['tɒmi] [grɑːnt][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ðə; ði][best] ['swɪmə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

Mooney	and	Tommy	Grant	were	easily	the	best	swimmers	in	the	crowd	.
穆尼	和	汤米	授予	是	容易地	这	最好的	游泳运动员	在	这	人群	.

穆尼和汤米·格兰特无疑是人群中最优秀的游泳运动员。

['tɒmi] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [kən'sʌmptɪv]

Tommy	was	four	years	younger	than	the	leader	,	and	small	and	consumptive
汤米	曾是	四	年	年轻	比	这	领导者	,	和	小的	和	消耗性的

- ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'sɜːdli] [-]

-	looking	;	but	he	was	absurdly	[	169	]
-	寻找	;	但	他	曾是	荒谬地	[	-	]

汤米比领袖小四岁，身材矮小，面容憔悴；但他却荒谬地[169]

[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)][æz; əz]

strong	for	his	size	,	and	his	body	was	as	hard	and	muscular	as
强的	为了	他的	尺寸	,	和	他的	身体	曾是	作为	难的	和	肌肉发达的	作为

[ə; eɪ] ['dʒɑːkiz] .

a	jockey's	.
一个	骑师的	.

他个头虽小，但力气却很大，身体像骑师一样结实健壮。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [mætʃ] [æt; ət] ['hɑːləm] [fɔː(r); fə(r)]

The	trouble	began	between	the	two	at	the	swimming	-	match	at	Harlem	for
这	麻烦	开始	之间	这	二	在	这	游泳	-	匹配	在	哈莱姆区	为了

[ɔːl] ['kʌmə(r)] ,

all	comers	,
全部	来者	,

两人之间的矛盾始于哈莱姆区举行的面向所有人的游泳比赛。

[weə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] - [maɪl] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] .

where	they	both	entered	for	the	one	-	mile	race	with	a	turn	.
在哪里	他们	两个都	进入	为了	这	一	-	英里	种族	和	一个	转动	.

他们两人都参加了一英里的转弯赛跑。

[ðə; ði] ['hɑːləm] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

The	Harlem	boys	were	not	in	it	from	the	first	,
这	哈莱姆区	男孩们	是	不是	在	它	从	这	第一的	,

哈莱姆男孩们并非从一开始就参与其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [daʊn] - [taʊn] [bɔɪz] [led] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

and	the	two	down	-	town	boys	led	all	the	others	by	a	hundred	yards	.
和	这	二	向下	-	镇	男孩们	引领	全部	这	其他的	经过	一个	百	码	.

两个来自市中心的男孩领先其他人一百码。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ” [æz; əz] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

“	The	little	fellow	,	”	as	Tommy	was	called	by	the	crowds	on	the	shore	,
“	这	小的	同伴	,	”	作为	汤米	曾是	称为	经过	这	人群	在	这	支撑	,

“那个小家伙，”岸边的人群这样称呼汤米。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

was	the	popular	favorite	;	and	the	crowd	was	delighted	when	he	came
曾是	这	受欢迎的	最喜欢的	;	和	这	人群	曾是	高兴极了	什么时候	他	来了

['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [ə'hed] ,

plunging	in	ahead	,
骤降	在	前方	,

他是最受欢迎的选手；当他冲到最前面时，人群都欣喜若狂。

['swɪmɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [beə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɑːm] [təʊld]

swimming	so	much	under	water	that	only	one	bare	shoulder	and	revolving	arm	told
游泳	所以	很多	在下面	水	那	仅有的	一	裸	肩膀	和	旋转	手臂	讲述

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

他经常潜入水下，以至于只有裸露的肩膀和旋转的手臂才能表明他的位置。

[bʌk] ['muːni] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd]

Buck	Mooney	,	the	leader	of	the	gang	,	was	a	bad	second	and	a	bad
巴克	穆尼	,	这	领导者	的	这	帮派	,	曾是	一个	坏的	第二	和	一个	坏的

['luːzə(r)] [æz; əz] [wel] .

loser	as	well	.
失败者	作为	出色地	.

团伙头目巴克·穆尼是个糟糕的二把手，也是个输不起的人。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [hɪz; ɪz] ['bækəz] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

He	swore	a	great	deal	when	his	backers	pulled	him	out	of	the	water	,
他	发誓	一个	伟大的	交易	什么时候	他的	支持者	拉	他	出去	的	这	水	,

当他的支持者把他从水里拉出来时，他破口大骂。

[ænd; ənd] [geɪv] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːmiz] [sək'ses] , [ɪk'sept] [ðæt] ['tɒmi] [kʊd; kəd] [swɪm]

and	gave	every	reason	for	Tommy's	success	,	except	that	Tommy	could	swim
和	给予	每一个	原因	为了	汤米的	成功	,	除了	那	汤米	可以	游泳

[fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

faster	than	he	could	.
快点	比	他	可以	.

他列举了汤米成功的所有理由，唯独没有提到汤米游泳比他游得快。

[wen] ['tɒmi] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [gəʊld] ['med(ə)l] [ɒn]

When	Tommy	appeared	around	the	streets	the	next	day	with	the	big	gold	medal	on
什么时候	汤米	出现	大约	这	街道	这	下一个	天	和	这	大的	金子	勋章	在

[hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

第二天，汤米穿着外套，胸前别着那枚硕大的金牌，出现在街头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] “ ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ” ['bleizən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['muːni] [felt]

and	with	the	words	“	Champion	of	the	East	River	”	blazoned	on	it	,	Mooney	felt
和	和	这	字	“	冠军	的	这	东方	河	”	纹章	在	它	,	穆尼	毛毡

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

worse	than	ever	,
更糟	比	曾经	,

看到上面赫然印着“东河冠军”的字样，穆尼感觉比以往任何时候都更糟。

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] ['ʌgli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [suːn] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] ,

and	grew	so	ugly	over	it	that	some	of	the	gang	soon	turned	against	him	,
和	生长	所以	丑陋的	超过	它	那	一些	的	这	帮派	很快	转向	反对	他	,

他对此事变得极其凶狠，以至于帮派中的一些人很快就与他反目成仇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊld]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [dɪsə'pɪəd] .

and	his	hold	over	them	disappeared	.
和	他的	抓住	超过	他们	消失	.

他对他们的控制消失了。

['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [-]

Little	Tommy	[	170	]
小的	汤米	[	-	]

小汤米[170]

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

took	his	place	without	any	formal	election	,
采取	他的	地方	没有	任何	正式的	选举	,

他未经正式选举就占据了那个位置。

[ænd; ənd] ['muːni] [sʌlk] [ænd; ənd] [sed] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	Mooney	sulked	and	said	unpleasant	things	about	him	behind	his	back	.
和	穆尼	生闷气	和	说	令人不快的	事物	关于	他	在后面	他的	后退	.

穆尼闷闷不乐，在背后说了他很多难听的话。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kɔːdiəli] ,

They	never	came	to	blows	,	but	they	both	grew	to	hate	each	other	cordially	,
他们	绝不	来了	到	打击	,	但	他们	两个都	生长	到	恨	每个	其他	诚挚地	,

他们从未真正动手打过，但彼此之间却产生了真挚的憎恨。

— ['prɪnsəpli] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeə(r)] [frendz] [təʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz]

—	principally	through	the	stories	their	friends	told	of	each	to	the	other	,	as
—	主要	通过	这	故事	他们的	朋友们	讲述	的	每个	到	这	其他	,	作为

[frendz] , [truː] [frendz] ,

friends	,	true	friends	,
朋友们	,	真的	朋友们	,

——主要是通过他们的朋友向对方讲述的关于彼此作为朋友、真正的朋友的故事。

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

are	found	to	do	,	in	all	classes	of	society	.
是	成立	到	做	,	在	全部	课程	的	社会	.

研究发现，这种行为在社会各个阶层中都有发生。

[səʊ][ðə; ði] [briːtʃ] [gruː] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [lɒst] [ɪts]

So	the	breach	grew	very	great	and	the	gang	was	divided	and	lost	its
所以	这	违反	生长	非常	伟大的	和	这	帮派	曾是	分割	和	丢失的它是	

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

因此，裂痕越来越大，团伙分裂，失去了影响力。

[wʌn] ['fækʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['sentɪn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

One	faction	would	refuse	to	act	as	sentinel	for	the	other	,	and	each
一	派	会	拒绝	到	行为	作为	哨兵	为了	这	其他	,	和	每个

[kleɪmd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

claimed	the	meeting	-	place	.
声称	这	会议	-	地方	.

一方拒绝为另一方担任哨兵，双方都声称拥有会面地点。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['verɪ] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪ] [tuː; tə] [ðəʊz]

On	the	whole	,	it	was	very	unpleasant	,	and	most	unsatisfactory	to	those
在	这	所有的	,	它	曾是	非常	令人不快的	,	和	最多	不令人满意	到	那些

[huː] [lʌvd] [piːs] .

who	loved	peace	.
WHO	喜爱	和平	.

总的来说，这非常令人不快，对于热爱和平的人来说更是极其不令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ;

It	was	evident	that	something	must	be	done	;
它	曾是	明显	那	某物	必须	是	完毕	;

显然必须采取行动;

['aɪðə(r)][ðə; ði] [gæŋ] [mʌst; məst] ['seprət] ['ɪntuː] [tuː] [kraʊdz] [ɔː(r)][ˌriːju'naɪt] [ə'gen] ['ʌndə(r)][wʌn] ['liːdə(r)] .

either	the	gang	must	separate	into	two	crowds	or	reunite	again	under	one	leader	.
任何一个	这	帮派	必须	分离	进入	二	人群	或者	团聚	再次	在下面	一	领导者	.

要么这伙人分成两伙，要么在一位首领的带领下重新集结。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ,

It	was	a	foolish	,
它	曾是	一个	愚蠢	,

这是一个愚蠢的行为。

[deə(r)] - ['dev(ə)l] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [ðæt] [sə'dʒestid] [haʊ] [ðɪs] [lɑːst][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt]

dare	-	devil	young	Irish	boy	that	suggested	how	this	last	and	much	-	desired	result
敢	-	魔鬼	年轻的	爱尔兰	男生	那	建议	如何	这	最后的	和	很多	-	想要的	结果

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

could	be	accomplished	.
可以	是	完成	.

一位胆大妄为的爱尔兰年轻男孩提出了如何实现这个最终也是人们梦寐以求的结果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['derɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['bʌkit] [ɒv; əv]

There	was	a	big	derrick	at	the	end	of	the	wharf	to	lift	the	buckets	of
那里	曾是	一个	大的	钻井架	在	这	结尾	的	这	码头	到	举起	这	水桶	的

[kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaʊ] ,

coal	from	the	scows	,
煤炭	从	这	平底驳船	,

码头尽头有一台大型起重机，用来从驳船上吊起一桶桶煤炭。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊl] - [jɑːd] .

when	the	place	was	used	for	a	coal	-	yard	.
什么时候	这	地方	曾是	用过的	为了	一个	煤炭	-	院子	.

当时这里被用作煤场。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['deərɪŋ] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɑː(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

Some	of	the	more	daring	boys	had	jumped	from	the	middle	bar	of	this
一些	的	这	更多的	大胆	男孩们	有	跳了起来	从	这	中间	酒吧	的	这

['derɪk] ,

derrick	,
钻井架	,

一些胆子较大的男孩从这台起重机的中间横杆上跳了下来。

[ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv] [stiːv] ['brɒdiː] , [huːz] [dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

in	emulation	of	Steve	Brodie	,	whose	jump	from	the	Brooklyn	Bridge	and
在	仿真	的	史蒂夫	布罗迪	,	谁	跳	从	这	布鲁克林	桥	和

['sʌbsɪkwənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [-]

subsequent	elevation	to	[	171	]
随后的	海拔	到	[	-	]

效仿史蒂夫·布罗迪，他从布鲁克林大桥跳下，随后升至[171]

[ðə; ði] [prə'praɪətəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] [hæd; həd] [stɜːd] [ʌp] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

the	proprietorship	of	a	saloon	had	stirred	up	every	boy	in	the	East	side	.
这	所有权	的	一个	酒吧	有	搅拌	向上	每一个	男生	在	这	东方	边	.

东区每个男孩都对一家酒吧的开业感到兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

It	was	a	dangerous	thing	to	do	,
它	曾是	一个	危险的	事物	到	做	,

这样做很危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv][pəʊsts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][slɪp] ,

because	there	was	an	outer	row	of	posts	beyond	the	slip	,
因为	那里	曾是	一个	外	排	的	帖子	超过	这	滑	,

因为滑道外侧还有一排柱子，

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [dʒʌmpt] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	whoever	jumped	had	to	jump	out	far	enough	to	strike	the	water
和	谁	跳了起来	有	到	跳	出去	远的	足够的	到	罢工	这	水

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

beyond	them	.
超过	他们	.

跳下去的人必须跳得足够远，才能落到远处的水中。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒʌmp][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] —

For	,	if	he	should	not	jump	far	enough	—
为了	,	如果	他	应该	不是	跳	远的	足够的	—

因为，如果他跳得不够远——

[wɒt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [prə'pəʊzd] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [daɪv] — [nɒt] [dʒʌmp]

What	the	Irish	boy	proposed	was	that	some	one	should	try	to	dive	—	not	jump
什么	这	爱尔兰	男生	建议的	曾是	那	一些	一	应该	尝试	到	潜水	—	不是	跳

— [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['derɪk] .

—	from	the	very	top	of	the	derrick	.
—	从	这	非常	顶部	的	这	钻井架	.

这位爱尔兰男孩提议，应该有人尝试从起重机的顶端跳水——而不是跳跃。

[ðə; ði] ['derɪk] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	derrick	was	fifty	feet	above	the	water	,
这	钻井架	曾是	五十	脚	多于	这	水	,

起重机位于水面以上五十英尺处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][laɪn][ɒv; əv][pəʊsts][wɒz; wəz] [eɪt] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]

and	the	outer	line	of	posts	was	eight	feet	from	the	slip	and	fifteen
和	这	外	线	的	帖子	曾是	八	脚	从	这	滑	和	十五

[fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['derɪk] .

feet	from	the	line	of	the	derrick	.
脚	从	这	线	的	这	钻井架	.

外侧的立柱距离滑道八英尺，距离起重机轴线十五英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

It	looked	like	just	what	it	was	—	an	impossibility	—	for	any	one	but
它	看起来	喜欢	只是	什么	它	曾是	—	一个	不可能	—	为了	任何	一	但

[ðə; ði] ['kuːlɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['præktɪst] ['daɪvə(r)] .

the	coolest	and	most	practised	diver	.
这	最酷	和	最多	已实践	潜水员	.

对于除最冷静、经验最丰富的潜水员之外的任何人来说，这看起来确实是不可能的事。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , “ [ænd; ənd] -

| | | |

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] [ðæt] ['tɒmi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

He	said	with	a	sneer	that	Tommy	would	be	afraid	,
他	说	和	一个	冷笑	那	汤米	会	是	害怕的	,

他冷笑着说，汤米会害怕的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['tɒmi] [wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['tɒmi] ,

and	of	course	Tommy	was	told	of	this	at	once	,	and	Tommy	,
和	的	课程	汤米	曾是	讲述	的	这	在	一次	,	和	汤米	,

当然，汤米立刻就被告知了这件事，而汤米，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌmp] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['suːɪsaɪd] .

after	a	careful	survey	of	the	jump	,	said	it	was	suicide	.
后	一个	小心	民意调查	的	这	跳	,	说	它	曾是	自杀	.

经过对跳楼地点的仔细调查，认定这是自杀。

[ænd; ənd] [ðen] ['muːni] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [sed] [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	Mooney	called	him	a	coward	,	and	said	he'd	do	it	,
和	然后	穆尼	称为	他	一个	懦夫	,	和	说	他会	做	它	,

然后穆尼骂他是懦夫，还说他会去做。

[ænd; ənd] [id] [ʃəʊ] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [gæŋ] .

and	he'd	show	him	who	was	fit	to	lead	the	gang	.
和	他会	展示	他	WHO	曾是	合身	到	带领	这	帮派	.

他会让他知道谁才有资格领导这个团伙。

[ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪz] [təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['tɒmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ;

The	elder	boys	told	him	not	to	be	a	fool	,	Tommy	among	the	number	;
这	长老	男孩们	讲述	他	不是	到	是	一个	傻子	,	汤米	之中	这	数字	;

年纪大些的男孩告诉他不要犯傻，汤米也在其中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kraɪ] - ['beɪbiz] ,

but	he	said	they	were	cry	-	babies	,
但	他	说	他们	是	哭	-	婴儿	,

但他却说他们是爱哭鬼。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf]

and	told	them	to	keep	quiet	about	it	and	to	meet	at	the	wharf
和	讲述	他们	到	保持	安静的	关于	它	和	到	见面	在	这	码头

[æt; ət]['sev(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

at	seven	that	evening	.
在	七	那	晚上	.

并告诉他们不要声张，当晚七点在码头集合。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ʃəʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	tide	was	low	then	,	and	the	piles	showed	high	above	the	water	.
这	潮	曾是	低的	然后	,	和	这	堆	显示	高的	多于	这	水	.

当时正值退潮，桩柱高高地露出水面。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l]

At	high	tide	they	were	covered	,	and	besides	there	were	very	few	people
在	高的	潮	他们	是	涵盖	,	和	除了	那里	是	非常	很少	人们

[ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

about	at	that	hour	.
关于	在	那	小时	.

涨潮时它们都被淹没了，而且那时周围也很少有人。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] .

At	seven	o'clock	twenty	of	them	gathered	at	the	end	of	the	wharf	.
在	七	点钟	二十	的	他们	聚集	在	这	结尾	的	这	码头	.

七点钟，他们二十个人聚集在码头尽头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [skeəd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	badly	scared	and	wished	they	were	well	out	of	it	,
他们	是	糟糕	害怕的	和	希望	他们	是	出色地	出去	的	它	,

他们吓坏了，真希望自己能尽快脱离险境。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['stɒpɪŋ] ['muːni] .

but	there	was	no	stopping	Mooney	.
但	那里	曾是	不	停止	穆尼	.

但没有人能阻止穆尼。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [-]

The	more	they	begged	him	not	to	do	it	,	the	more	[	173	]
这	更多的	他们	乞求	他	不是	到	做	它	,	这	更多的	[	-	]

他们越是恳求他不要这样做，他就越[173]

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

he	laughed	at	them	.
他	笑了	在	他们	.

他嘲笑他们。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['derɪk] [ə'ləʊn] ,

He	climbed	the	ladder	to	the	top	of	the	derrick	alone	,
他	攀登	这	梯子	到	这	顶部	的	这	钻井架	独自的	,

他独自一人爬上梯子，到达了起重机的顶端。

[ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] ['evri] [θred] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [taɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skæpjʊlə(r)]

and	stripped	off	every	thread	but	his	swimming	tights	and	the	scapular
和	脱衣舞	离开	每一个	线	但	他的	游泳	紧身裤	和	这	肩胛

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

around	his	neck	.
大约	他的	脖子	.

他脱掉了身上所有的衣物，只留下泳裤和脖子上的圣衣。

[ðə; ði] [bɪg] [pəʊsts] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪp] — [blæk] , ['slaɪmi] - ['lʊkɪŋ] ,

The	big	posts	rose	out	of	the	water	in	front	of	the	slip	—	black	,	slimy	-	looking	,
这	大的	帖子	玫瑰	出去	的	这	水	在	正面	的	这	滑	—	黑色的	,	黏糊糊的	-	寻找	,

码头前，巨大的柱子从水中拔地而起——黑色的，看起来黏糊糊的，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['pɪtiləs] [æz; əz] [rɒks] .

and	as	pitiless	as	rocks	.
和	作为	无情	作为	岩石	.

像石头一样无情。

[væn] ['bɪbə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðeə(r)] [stiːm] [jɒt] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɒf]

Van	Bibber	and	some	of	his	friends	in	their	steam	yacht	lying	at	anchor	off
范	围兜	和	一些	的	他的	朋友们	在	他们的	蒸汽	游艇	说谎	在	锚	离开

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [jɒt] [klʌbz] [wɔːf] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

the	New	York	Yacht	Club's	wharf	saw	the	boy	mounting	the	ladder	and	shouted
这	新的	约克	游艇	俱乐部的	码头	锯	这	男生	安装	这	梯子	和	喊叫

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

to	the	other	boys	to	stop	him	.
到	这	其他	男孩们	到	停止	他	.

范·比伯和他的几个朋友乘坐蒸汽游艇停泊在纽约游艇俱乐部的码头附近，他们看到那个男孩爬上梯子，便大声向其他男孩喊叫，让他们阻止他。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sə'dʒestid] , [bʌt; bət]

The	other	boys	would	have	liked	to	do	what	the	gentlemen	suggested	,	but
这	其他	男孩们	会	有	喜欢	到	做	什么	这	先生们	建议	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

it	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

其他男孩也很想按照先生们的建议去做，但为时已晚。

[bʌt; bət] ['tɒmi] [ræn][hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , ['begɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

But	Tommy	ran	half	-	way	up	the	ladder	,	begging	his	rival	to	come	down	.
但	汤米	跑	一半	-	方式	向上	这	梯子	,	乞讨	他的	竞争对手	到	来	向下	.

但汤米爬到梯子一半的位置，恳求他的对手下来。

['mu:ni] [swɔ:(r)][æt; ət][hɪm][tu:; tə][gəʊ] [bæk] ,

Mooney	swore	at	him	to	go	back	,
穆尼	发誓	在	他	到	去	后退	,

穆尼咒骂他回去，

[ænd; ənd] ['tɒmi] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hɑ:f] - [wei] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	Tommy	hung	there	half	-	way	up	and	fearful	to	do	more	lest	he	should
和	汤米	悬挂	那里	一半	-	方式	向上	和	可怕	到	做	更多的	免得	他	应该

['ræt(ə)l][ðə; ði][eks] - ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

rattle	the	ex	-	leader	of	the	gang	.
嘎嘎作响	这	前任	-	领导者	的	这	帮派	.

汤米半挂在半空中，不敢再往前走，生怕惹恼了这伙人的前头目。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] [təʊld] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði] ['rəʊbəʊt]

The	gentlemen	on	the	yacht	told	two	of	the	crew	to	jump	into	the	rowboat
这	先生们	在	这	游艇	讲述	二	的	这	全体人员	到	跳	进入	这	划艇

[ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [fu:l] [ʌp] ,

and	pick	the	young	fool	up	,
和	挑选	这	年轻的	傻子	向上	,

游艇上的几位先生让两名船员跳上小艇去接那个年轻的傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ræn][tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] [skɪf] .

and	the	sailors	ran	to	cast	off	the	skiff	.
和	这	水手们	跑	到	投掷	离开	这	小艇	.

水手们跑去解开小艇。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] ['mu:ni] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] ,

Then	they	saw	Mooney	outlined	against	the	dark	background	of	the	tenements	,
然后	他们	锯	穆尼	概述	反对	这	黑暗的	背景	的	这	廉租公寓	,

然后，他们看到穆尼的身影在昏暗的公寓楼背景下显得格外清晰。

[æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]['stætʃu:][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] . [-]

as	motionless	as	a	marble	statue	on	a	high	pedestal	.	[	174	]
作为	静止不动	作为	一个	大理石	雕像	在	一个	高的	座	.	[	-	]

像高台上的大理石雕像一样一动不动。[174]

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [tɪps] [met] [ænd; ənd]

He	raised	his	arms	slowly	over	his	head	until	the	finger	tips	met	and
他	提高	他的	武器	缓慢地	超过	他的	头	直到	这	手指	尖端	遇见	和

[ˌɪntə'leɪst] ,

interlaced	,
交织	,

他缓缓举起双臂过头顶，直到指尖相触交扣。

[ðen] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [swʌŋ] ['fɔ:wəd] .

then	he	bent	his	knees	and	his	body	swung	forward	.
然后	他	弯曲	他的	膝盖	和	他的	身体	摇摆	向前	.

然后他弯曲膝盖，身体向前倾倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] , ['breθləs] ['saɪləns] [æz; əz][hi:; hi] [daɪvd] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] ,

There	was	a	brief	,	breathless	silence	as	he	dived	out	and	down	,
那里	曾是	一个	简短的	,	喘不过气	沉默	作为	他	潜水	出去	和	向下	,

他纵身跃下，周围短暂地陷入了令人窒息的寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:spɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	then	a	yell	from	the	yacht	and	a	gasping	cry	from	the	boys	,
和	然后	一个	叫喊	从	这	游艇	和	一个	喘息	哭	从	这	男孩们	,

然后，游艇上传来一声喊叫，男孩们发出喘息的哭喊声。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [θrəʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['waɪldli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

as	they	saw	him	throw	out	his	hands	wildly	to	save	himself	,
作为	他们	锯	他	扔	出去	他的	双手	疯狂地	到	节省	他自己	,

他们看到他胡乱地挥舞着双手试图自救，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [pəʊsts] .

and	saw	that	he	had	misjudged	the	distance	and	would	strike	the	posts	.
和	锯	那	他	有	判断失误	这	距离	和	会	罢工	这	帖子	.

他发现自己误判了距离，会击中柱子。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪz] [tɜːnd] [sɪk] [ænd; ənd] [sæŋk] ['wɪmpərɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] ,

Some	of	the	youngest	boys	turned	sick	and	sank	whimpering	to	their	knees	,
一些	的	这	最小的	男孩们	转向	生病的	和	沉没	呜咽	到	他们的	膝盖	,

有些年纪最小的男孩突然感到恶心，呜咽着跪倒在地。

[ænd; ənd] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] [daɪvd] [laɪk] [wʌn] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .

and	six	of	the	older	ones	dived	like	one	man	into	the	water	to	pull	him	out	.
和	六	的	这	老	一个	潜水	喜欢	一	男人	进入	这	水	到	拉	他	出去	.

六个年纪较大的人像一个人一样跳进水里把他拉了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [pəʊsts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hæd; həd] [tɜːnd] , ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

He	had	struck	the	posts	with	his	arm	,	had	turned	,	striking	them	again	,
他	有	击	这	帖子	和	他的	手臂	,	有	转向	,	引人注目	他们	再次	,

他用手臂击打柱子，然后转身再次击打。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	then	sank	without	a	cry	into	the	river	.
和	然后	沉没	没有	一个	哭	进入	这	河	.

然后一声不吭地沉入了河中。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌb] [men]

The	sailors	in	the	rowboat	had	just	started	toward	the	spot	and	the	club	men
这	水手们	在	这	划艇	有	只是	开始	朝向	这	点	和	这	俱乐部	男人

[wɜː(r); wə(r)] [kɜːrs] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sləʊnəs] .

were	cursing	them	for	their	slowness	.
是	咒骂	他们	为了	他们的	缓慢	.

划艇上的水手们刚刚开始向目的地划去，俱乐部的人们就因为他们的速度太慢而咒骂他们。

[ðə; ði] [sɪks] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['muːni] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊsts] ,

The	six	boys	in	the	water	were	shut	off	from	Mooney	by	the	posts	,
这	六	男孩们	在	这	水	是	关闭	离开	从	穆尼	经过	这	帖子	,

六个在水中的男孩被柱子与穆尼隔开。

[ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

and	slipped	back	after	they	had	tried	vainly	to	climb	over	them	.
和	滑倒了	后退	后	他们	有	尝试	徒劳地	到	爬	超过	他们	.

他们徒劳地试图爬过他们，然后又滑了回去。

“ [hiːz] [kɪld] .

“	He's	killed	.
”	他是	被杀	.

他被杀了。

[hiːl] [biː; bi] ['draʊnd] .

He'll	be	drowned	.
地狱	是	溺水	.

他会被淹死的。

[ɑː] , [hiːz] [sʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] [weɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .

Ah	,	he's	sunk	for	good	,	”	the	boys	wailed	and	cried	in	chorus	.
啊	,	他是	沉没	为了	好的	,	”	这	男孩们	哀嚎	和	哭	在	合唱	.

“啊，他彻底完蛋了！”男孩们齐声哀嚎哭泣。

[jʌŋ] ['tɒmi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , [sɔː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bəʊt]

Young	Tommy	from	his	post	half	-	way	up	the	ladder	,	saw	that	before	the	boat
年轻的	汤米	从	他的	邮政	一半	-	方式	向上	这	梯子	,	锯	那	前	这	船

[kʊd; kəd] [-]

could	[	175	]
可以	[	-	]

年轻的汤米站在梯子半腰的位置上，看到船还没来得及[175]

[riːtʃ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪlz] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd]

reach	his	rival	,	or	the	boys	could	get	around	the	piles	to	him	,	he	would
抵达	他的	竞争对手	,	或者	这	男孩们	可以	得到	大约	这	堆	到	他	,	他	会

[biː; bi] ['draʊnd] ,

be	drowned	,
是	溺水	,

如果他能找到他的对手，或者其他男孩绕过人堆接近他，他就会被淹死。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] ,

and	so	he	ran	up	the	rest	of	the	ladder	,	poised	for	just	a	second	,
和	所以	他	跑	向上	这	休息	的	这	梯子	,	准备	为了	只是	一个	第二	,

于是他跑上剩下的梯子，只停顿了一秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][lɑːst][dʒʌmp] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]

and	then	took	the	second	and	last	jump	that	was	ever	taken	from
和	然后	采取	这	第二	和	最后的	跳	那	曾是	曾经	已采取	从

['kɔːriz] [slɪp] .

Corey's	slip	.
科里的	滑	.

然后，他从科里滑倒的地方跳了第二跳，也是最后一次跳。

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði][pəʊsts][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] ,

He	cleared	the	posts	by	an	inch	or	two	,
他	已清除	这	帖子	经过	一个	英寸	或者	二	,

他越过了球门柱一两英寸，

[tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [hɑːf] - [wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

turned	in	the	water	before	he	had	gone	half	-	way	into	it	,
转向	在	这	水	前	他	有	已消失	一半	-	方式	进入	它	,

他还没游到水中央就转身离开了。

[ænd; ənd] [daɪvd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['bɒdi] ['set(ə)lɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	dived	to	where	he	saw	the	white	body	settling	towards	the	bottom	.
和	潜水	到	在哪里	他	锯	这	白色的	身体	安顿	向	这	底部	.

他潜到水底，看到一具白色尸体正在沉入水底。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [riːtʃt] [hɪm][ɪn][taɪm][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə]

The	sailors	in	the	rowboat	reached	him	in	time	to	pull	him	out	and	carry	him	to
这	水手们	在	这	划艇	达到	他	在	时间	到	拉	他	出去	和	携带	他	到

[ðə; ði] [jɒt] [wɪð] [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

the	yacht	with	the	bruised	and	unconscious	body	of	his	rival	in	his	arms	.
这	游艇	和	这	瘀伤	和	无意识	身体	的	他的	竞争对手	在	他的	武器	.

小艇上的水手们及时赶到，把他拉了出来，然后抱着他对手伤痕累累、昏迷不醒的身体，把他抬上了游艇。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sent] ['muːni] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

Then	the	gentlemen	sent	Mooney	over	to	the	hospital	,
然后	这	先生们	发送	穆尼	超过	到	这	医院	,

然后，几位先生把穆尼送去了医院。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] ,

and	wanted	to	make	up	a	purse	for	Tommy	,
和	通缉	到	制作	向上	一个	钱包	为了	汤米	,

并想为汤米做一个钱包。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [ɔːl] [raɪt] ” [ænd; ənd] “ [ˈhædnt] [dʌn] [ˈnʌθɪn] - [ˈenihaʊ] .

but	he	said	it	was	“	all	right	”	and	“	hadn't	done	nothin	'	anyhow	.
但	他	说	它	曾是	“	全部	正确的	”	和	“	之前没有	完毕	什么也没有	-	无论如何	.

但他却说“没关系”，而且“反正也没做什么”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsevrəl] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmuːniz] [leg][ænd; ənd][ɑːm][tuː; tə] [nɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

”	It	took	several	weeks	for	Mooney's	leg	and	arm	to	knit	,	and	he
”	它	采取	一些	周	为了	穆尼的	腿	和	手臂	到	针织	,	和	他

[limp] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ˈɑːftəwəd] .

limped	for	months	afterward	.
跛行	为了	几个月	之后	.

“穆尼的腿和胳膊花了几个星期才愈合，之后几个月他都一瘸一拐的。”

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈtɒmi] [ə; eɪ]['med(ə)l] ,

The	gentlemen	on	the	yacht	wanted	to	compromise	by	giving	Tommy	a	medal	,
这	先生们	在	这	游艇	通缉	到	妥协	经过	给予	汤米	一个	勋章	,

游艇上的先生们想采取折衷方案，给汤米颁发一枚奖章。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [id] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst]['med(ə)l] ,

but	he	said	he'd	had	enough	trouble	over	the	last	medal	,
但	他	说	他会	有	足够的	麻烦	超过	这	最后的	勋章	,

但他表示，上次夺牌已经让他够头疼的了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['muːni] ,

and	asked	why	they	did	not	give	it	to	Mooney	,
和	问	为什么	他们	做过	不是	给	它	到	穆尼	,

然后问他们为什么不把东西给穆尼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dʒʌmp][ɪn][kəʊld] [blʌd] ; “ [æn; ən] - [ai] , ” [sed] ['tɒmi] ,

for	he	had	taken	the	jump	in	cold	blood	;	“	an	'	I	,	”	said	Tommy	,
为了	他	有	已采取	这	跳	在	寒冷的	血	;	“	一个	-	我	,	”	说	汤米	,

因为他是冷血地跳下去的；“而我，”汤米说，

“ [dʒʌst][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [daʊn] .

“	just	did	it	because	I	was	in	a	hurry	to	get	down	.
“	只是	做过	它	因为	我	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	向下	.

“我只是因为急着下山才这么做的。”

” [səʊ][væn] ['bɪbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['jɒtsmen] [-]

”	So	Van	Bibber	and	the	other	yachtsmen	[	176	]
”	所以	范	围兜	和	这	其他	游艇运动员	[	-	]

“所以范·比伯和其他游艇运动员[176]

[geɪv] ['muːni] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['med(ə)l] ,

gave	Mooney	a	very	fine	medal	,
给予	穆尼	一个	非常	美好的	勋章	,

给了穆尼一枚非常精美的奖章，

[wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['tʃæmpiən] ['daɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .

which	told	that	he	was	the	“	Champion	Diver	of	the	East	River	.
哪个	讲述	那	他	曾是	这	“	冠军	潜水员	的	这	东方	河	.

报道称他是“东河的跳水冠军”。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['liːdəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] ,

”	And	now	there	are	two	leaders	to	the	gang	,
”	和	现在	那里	是	二	领导人	到	这	帮派	,

“现在这个团伙有两个头目了，

[ðəʊ] [iːtʃ] ['proʊtests; prə'tests] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] . [-]

though	each	protests	that	the	other	is	the	only	one	.	[	177	]
尽管	每个	抗议活动	那	这	其他	是	这	仅有的	一	.	[	-	]

尽管两人都声称对方才是唯一的。[177]

[ðə; ði] [væn] ['bɪbə(r)] ['beɪsbɔːl] [klʌb] .

THE	VAN	BIBBER	BASEBALL	CLUB	.
这	VAN	围兜	棒球	俱乐部	.

范比伯棒球俱乐部。

[jʌŋ] [væn] ['bɪbə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

Young	Van	Bibber	decided	that	he	ought	to	take	some	people	to	the	circus	.
年轻的	范	围兜	决定	那	他	应该	到	拿	一些	人们	到	这	马戏团	.

年轻的范·比伯决定带一些人去看马戏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['əʊnli] [pliːzd] ,

He	had	long	outgrown	the	age	when	the	circus	only	pleased	,
他	有	长的	长大了就不合适了	这	年龄	什么时候	这	马戏团	仅有的	高兴	,

他早已过了只喜欢看马戏表演的年纪。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz]

but	some	of	the	men	had	said	it	was	the	thing	to	do	just	as
但	一些	的	这	男人	有	说	它	曾是	这	事物	到	做	只是	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌkɑːrmən'siːtə] [dɑːns] ;

it	was	the	thing	to	go	incognito	to	see	Carmencita	dance	;
它	曾是	这	事物	到	去	隐姓埋名	到	看	卡门西塔	舞蹈	;

但有些男人说，这样做是理所应当的，就像乔装打扮去看卡门西塔跳舞一样；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [tɪə(r)] [ænd; ənd]

and	so	he	purchased	a	big	box	in	the	very	centre	of	the	lowest	tier	and
和	所以	他	购买	一个	大的	盒子	在	这	非常	中心	的	这	最低	层级	和

[rəʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dɪk] ['wɔseil, -səl, 'wæ-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

wrote	to	Mrs	.	Dick	Wassails	that	it	was	at	her	service	and	that
写道	到	太太	.	迪克	祝酒词	那	它	曾是	在	她	服务	和	那

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

she	could	fill	it	with	whom	she	pleased	.
她	可以	充满	它	和	谁	她	高兴	.

于是，他在最底层的正中央买了一个大箱子，并写信给迪克·瓦塞尔斯太太，说这个箱子是给她用的，她可以随意挑选任何人来填满它。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm] ['leɪtə(r)] .

He	added	that	he	would	expect	them	to	take	supper	with	him	later	.
他	额外	那	他	会	预计	他们	到	拿	晚餐	和	他	之后	.

他还补充说，他希望他们稍后能和他一起吃晚饭。

[hiː; hi] [əʊd] ['mɪsɪz] . [dɪk] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

He	owed	Mrs	.	Dick	,	as	everybody	called	her	,	a	great	deal	for	many
他	欠款	太太	.	迪克	,	作为	大家	称为	她	,	一个	伟大的	交易	为了	许多

['səʊʃ(ə)l] ['feɪvəz] ,

social	favors	,
社会的	恩惠	,

他欠迪克太太（大家都这么称呼她）很多好处，因为她帮了他很多社交上的忙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

and	he	thought	to	make	things	even	in	this	way	;
和	他	想法	到	制作	事物	甚至	在	这	方式	;

他想用这种方式来平衡双方的关系；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [dɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

but	Mrs	.	Dick	was	engaged	for	that	evening	,
但	太太	.	迪克	曾是	已订婚的	为了	那	晚上	,

但迪克太太当晚已有安排。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .

and	said	she	was	so	sorry	and	begged	to	be	excused	.
和	说	她	曾是	所以	对不起	和	乞求	到	是	已原谅	.

她说她非常抱歉，并恳求原谅。

[səʊ] [jʌŋ] [væn] ['bɪbə(r)] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

So	young	Van	Bibber	sent	off	a	note	to	the	Gramercys	,
所以	年轻的	范	围兜	发送	离开	一个	笔记	到	这	-	,

于是，年轻的范·比伯给格拉梅西家族寄了一封信，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [-]

with	whom	he	wished	to	become	more	intimate	,	and	whom	he	[	178	]
和	谁	他	希望	到	变得	更多的	亲密的	,	和	谁	他	[	-	]

他希望与他更加亲密，并且他[178]

[wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] .

wished	to	put	under	an	obligation	.
希望	到	放	在下面	一个	义务	.

希望使其承担义务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

But	they	were	just	going	abroad	and	were	in	the	midst	of	preparations
但	他们	是	只是	去	国外	和	是	在	这	中间	的	准备工作

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .

and	they	also	begged	to	be	excused	.
和	他们	还	乞求	到	是	已原谅	.

但他们正准备出国，而且正在做准备工作，他们也恳求获得豁免。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['verɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] ,

It	was	getting	very	near	the	night	now	,
它	曾是	获得	非常	靠近	这	夜晚	现在	,

天色已近黄昏。

[ænd; ənd] [væn] ['bɪbə(r)] [ræn] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

and	Van	Bibber	ran	over	in	his	mind	the	names	of	all	of	those	people	to
和	范	围兜	跑	超过	在	他的	头脑	这	姓名	的	全部	的	那些	人们	到

[huːm] [hiː; hi] [əud] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [huː] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

whom	he	owed	something	or	who	might	some	day	do	something	for	him	.
谁	他	欠款	某物	或者	WHO	可能	一些	天	做	某物	为了	他	.

范·比伯在脑海中快速地想出了所有他欠过人情或将来可能会帮助他的人的名字。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [væn] [wɔːrps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [əʊnd] [ə; eɪ] [jɒt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

He	tried	the	Van	Warps	,	because	they	owned	a	yacht	,	but	they	were	going
他	尝试	这	范	扭曲	,	因为	他们	拥有	一个	游艇	,	但	他们	是	去

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ;

to	a	wedding	;
到	一个	婚礼	;

他联系了范沃普一家，因为他们拥有一艘游艇，但他们当时正要去参加婚礼；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [væn] [blʌnt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['lenəks] ,

and	he	tried	the	Van	Blunts	,	on	account	of	their	house	at	Lenox	,
和	他	尝试	这	范	钝器	,	在	帐户	的	他们的	房子	在	莱诺克斯	,

他曾试图联系范·布伦特一家，因为他们在莱诺克斯有一座房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

and	found	that	their	great	uncle	had	just	died	and	that	they	were	going
和	成立	那	他们的	伟大的	叔叔	有	只是	死亡	和	那	他们	是	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

to	the	funeral	.
到	这	葬礼	.

他们发现他们的叔祖父刚刚去世，他们正要去参加葬礼。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ,

Then	he	asked	the	men	in	the	club	,
然后	他	问	这	男人	在	这	俱乐部	,

然后他问俱乐部里的男人们：

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [sʌtʃ] [gʊd] ['dinəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	the	one	who	gave	such	good	dinners	thought	it	would	be	too	much	of	a
但	这	一	WHO	给予	这样的	好的	晚餐	想法	它	会	是	也	很多	的	一个

[bɔː(r)] ;

bore	;
钻孔	;

但那位擅长烹饪美食的人却觉得这样做太无聊了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [huːz] ['sɪstə(r)][væn] ['bɪbə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,

and	another	,	whose	sister	Van	Bibber	wanted	to	know	better	,
和	其他	,	谁	姐姐	范	围兜	通缉	到	知道	更好的	,

还有一位，他的妹妹范·比伯想更了解他，

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

said	he	was	afraid	he	would	catch	cold	,	and	others	,
说	他	曾是	害怕的	他	会	抓住	寒冷的	,	和	其他的	,

他说他害怕着凉，其他人也这么说。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm][ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

all	of	whom	had	been	civil	to	him	in	one	way	or	another	,	began	to	make
全部	的	谁	有	到过	民用	到	他	在	一	方式	或者	其他	,	开始	到	制作

[ɪk'skjuːzɪz] .

excuses	.
借口	.

所有曾经以各种方式对他表示礼貌的人，都开始找借口推脱。

[səʊ] [jʌŋ] [væn] ['bɪbə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [kɪkt] ['vɪʃəsli] [æt; ət]

So	young	Van	Bibber	stood	on	the	steps	of	the	club	and	kicked	viciously	at
所以	年轻的	范	围兜	站立	在	这	步骤	的	这	俱乐部	和	踢	恶毒地	在

[ðə; ði][mæt] .

the	mat	.
这	垫	.

于是，年轻的范·比伯站在俱乐部的台阶上，狠狠地踢着垫子。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][lɒt] .

He	decided	that	his	friends	were	a	very	poor	lot	.
他	决定	那	他的	朋友们	是	一个	非常	贫穷的	很多	.

他认为他的朋友们都是一群很穷的人。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ” [sə'liləkwaiz]

“	One	would	think	I	was	trying	to	borrow	money	from	them	,	”	soliloquized
“	一	会	思考	我	曾是	尝试	到	借	钱	从	他们	,	”	独白

[væn] ['bɪbə(r)] . [-]

Van	Bibber	.	[	179	]
范	围兜	.	[	-	]

“人们会以为我要向他们借钱，”范·比伯自言自语道。[179]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第7/8页

“ [weə(r)] [tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hænsəm] .

“	Where	to	?	”	asked	the	driver	of	the	hansom	.
“	在哪里	到	?	”	问	这	司机	的	这	汉森	.

“去哪儿？”马车司机问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] , ” [sed] [væn] ['bɪbə(r)] .

“	To	the	circus	,	”	said	Van	Bibber	.
“	到	这	马戏团	,	”	说	范	围兜	.

“去马戏团，”范·比伯说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ,

It	was	a	long	ride	,
它	曾是	一个	长的	骑	,

这是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪn]

and	he	had	time	to	make	up	his	mind	that	he	had	been	foolish	in
和	他	有	时间	到	制作	向上	他的	头脑	那	他	有	到过	愚蠢	在

['stɑrtɪŋ] [aʊt] ;

starting	out	;
开始	出去	;

他有时间反思自己当初的决定是否愚蠢；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [ðeə(r)][hiː; hi] [kept] [ɒn] .

but	as	he	was	already	more	than	half	-	way	there	he	kept	on	.
但	作为	他	曾是	已经	更多的	比	一半	-	方式	那里	他	保留	在	.

但他已经走了一半多的路，所以就继续往前走。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sɜːkəs] [hɪm'self] [ɪn] ['splətri] [steɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɒks] ,

He	had	determined	to	see	that	circus	himself	in	solitary	state	from	that	box	,
他	有	决定	到	看	那	马戏团	他自己	在	孤	状态	从	那	盒子	,

他决心独自一人坐在那个包厢里观看这场马戏表演。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'spɒnsɪv] [frendz] .

notwithstanding	his	irresponsive	friends	.
虽然	他的	无反应	朋友们	.

尽管他的朋友们反应冷淡。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [θriː] [smɔːl] [bɔɪz] ,

But	at	the	entrance	to	the	circus	three	small	boys	,
但	在	这	入口	到	这	马戏团	三	小的	男孩们	,

但在马戏团入口处，站着三个小男孩，

[ɪn] ['evri] [wei] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] “ [tʌf] ,

in	every	way	representatives	of	the	coming	“	tough	,
在	每一个	方式	代表	的	这	未来	“	艰难的	,

在各个方面，他们都是即将到来的“强硬派”的代表，

” [ˌweɪ'leɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [ʃəʊ] — ['əʊnli][ten] [sents] ,

”	waylaid	him	for	ten	cents	to	get	into	the	side	show	—	only	ten	cents	,
”	伏击	他	为了	十	分	到	得到	进入	这	边	展示	—	仅有的	十	分	,

“他拦住他，只为了给他十美分，让他能参加杂耍表演——仅仅十美分而已。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

that	was	all	they	wanted	.
那	曾是	全部	他们	通缉	.

这就是他们想要的全部。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ɪt'self] .

They	did	not	aspire	to	such	a	pinnacle	of	happiness	as	the	circus	itself	.
他们	做过	不是	渴望	到	这样的	一个	巅峰	的	幸福	作为	这	马戏团	本身	.

他们并没有追求像马戏团那样极致的幸福。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [væn] ['bɪbə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [bɒks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [smɑːt]

But	Young	Van	Bibber	saw	a	way	to	use	his	box	and	to	show	his	smart
但	年轻的	范	围兜	锯	一个	方式	到	使用	他的	盒子	和	到	展示	他的	聪明的

[frendz] [haʊ] ['sʌmbədi] ,

friends	how	somebody	,
朋友们	如何	某人	,

但年轻的范·比伯看到了利用他的盒子并向他聪明的朋友们展示某人是如何做到这一切的。

[æt; ət] [liːst] , [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

at	least	,	appreciated	his	invitations	.
在	至少	,	感谢	他的	邀请函	.

至少，我很感激他的邀请。

“ [gəʊ] [get] [θriː] [mɔː(r)] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['dɜːti] [bɔɪz] [ðæt] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði]

“	Go	get	three	more	boys	like	you	,	”	he	said	;	“	dirty	boys	that	haven't	seen	the
“	去	得到	三	更多的	男孩们	喜欢	你	,	”	他	说	;	“	肮脏的	男孩们	那	还没有	已见	这

['sɜːkəs] ,

circus	,
马戏团	,

“再去找三个像你一样的男孩，”他说；“三个没见过马戏团的脏兮兮的男孩，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] .

and	I'll	take	you	in	.
和	患病的	拿	你	在	.

我会收留你。

” [ðə; ði] [θriː] [juːðz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ʌn'sɜːtnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

”	The	three	youths	looked	at	him	uncertainly	for	a	moment	.
”	这	三	青年	看起来	在	他	不确定性	为了	一个	片刻	.

三个年轻人茫然地看了他一会儿。

“ [ɑː] , [hiːz] ['kɪdɪn] - [ˌjuː 'es] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['daʊtfəli] . [-]

“	Ah	,	he's	kiddin	'	us	,	”	said	one	of	them	,	doubtfully	.	[	180	]
“	啊	,	他是	开玩笑	-	我们	,	”	说	一	的	他们	,	怀疑地	.	[	-	]

“啊，他是在跟我们开玩笑，”其中一人怀疑地说。[180]

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [jʌŋ] [væn]

But	there	was	such	an	innocent	and	embarrassed	expression	on	young	Van
但	那里	曾是	这样的	一个	清白的	和	尴尬的	表达	在	年轻的	范

- [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Bibber's	face	that	they	concluded	he	must	mean	it	.
-	脸	那	他们	结束	他	必须	意思是	它	.

但年轻的范·比伯脸上带着如此天真无邪又尴尬的表情，他们便断定他是认真的。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , “ [doʊnt] [juːz] [siː] [hiːz] [ə; eɪ] [priːst] ?

“	Besides	,	”	said	one	of	them	,	“	don't	you'se	see	he's	a	priest	?
“	除了	,	”	说	一	的	他们	,	“	不	你	看	他是	一个	牧师	?

“再说，”其中一人说道，“难道你看不出来他是个神父吗？”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [nəʊ] [laɪz] .

He	wouldn't	tell	no	lies	.
他	不会	告诉	不	谎言	.

他不会说谎。

" [væn] ['bɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɔːn] [taɪ] [ænd; ənd]

"	Van	Bibber	for	the	first	time	became	conscious	of	his	white	lawn	tie	and
"	范	围兜	为了	这	第一的	时间	成为	有意识的	的	他的	白色的	草地	领带	和

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [keɪp] - [kləʊk] .

his	long	cape	-	cloak	.
他的	长的	岬	-	披风	.

"范·比伯第一次意识到他身上的白色草坪领带和长披风。"

" [priːsts] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['sɜːkəsiz] , " [sə'dʒestid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] .

"	Priests	don't	go	to	circuses	,	"	suggested	one	of	the	trio	.
"	神父	不	去	到	马戏团	,	"	建议	一	的	这	三人组	.

"神父不会去看马戏，"三人中的一人说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɔː(r)][nɒt] ? " [ɑːskt] [væn]['bɪbə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Are	you	going	to	get	those	other	boys	or	not	?	"	asked	Van	Bibber	,	impatiently	.
"	是	你	去	到	得到	那些	其他	男孩们	或者	不是	?	"	问	范	围兜	,	不耐烦地	.

"你到底要不要把那几个男孩抓起来？"范·比伯不耐烦地问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

It	really	seemed	as	if	nobody	was	willing	to	go	with	him	.
它	真的	似乎	作为	如果	无人	曾是	愿意的	到	去	和	他	.

似乎真的没有人愿意和他一起去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

But	there	was	over	a	dozen	boys	about	him	by	this	time	,
但	那里	曾是	超过	一个	打	男孩们	关于	他	经过	这	时间	,

但这时他身边已经有十几个男孩了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['rægɪdɪst] .

and	he	picked	out	three	of	the	smallest	and	raggedest	.
和	他	挑选	出去	三	的	这	最小	和	最破旧的	.

他挑出了其中最小、最破旧的三件。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk][səʊ] ['meni] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

Then	he	shoved	them	all	into	the	circus	before	him	like	so	many	chickens	and
然后	他	推搡	他们	全部	进入	这	马戏团	前	他	喜欢	所以	许多	鸡	和

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

然后他像赶鸡一样把他们都推进他面前的马戏团里，然后看到，

[wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

without	caring	,	that	the	men	by	the	door	were	laughing	at	him	.
没有	关怀	,	那	这	男人	经过	这	门	是	笑	在	他	.

他毫不在意门口的男人们正在嘲笑他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɹ'eɪsd] [ə'baʊt] [æt; ət][fɜːst][ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [siː] [ðɪs]

The	boys	raced	about	at	first	and	yelled	to	each	other	to	come	see	this
这	男孩们	比赛	关于	在	第一的	和	大喊	到	每个	其他	到	来	看	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

男孩们起初四处奔跑，互相喊着去看这只动物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz] .

and	to	watch	that	one	shaking	the	bars	.
和	到	手表	那	一	摇晃	这	酒吧	.

然后看着那人摇晃着酒吧。

[væn] ['bɪbə(r)] ['wɔndə] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Van	Bibber	wandered	around	after	them	.
范	围兜	漫步	大约	后	他们	.

范·比伯跟在他们身后四处闲逛。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] ,

They	seemed	to	be	having	a	very	good	time	,
他们	似乎	到	是	拥有	一个	非常	好的	时间	,

他们看起来玩得很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['pleʒə(r)]

and	he	felt	a	queer	sensation	of	satisfaction	in	some	one	else's	pleasure
和	他	毛毡	一个	酷儿	感觉	的	满意	在	一些	一	其他人的	乐趣

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒdli] ['pliːzɪŋ] . [-]

which	was	oddly	pleasing	.	[	181	]
哪个	曾是	奇怪	令人愉悦	.	[	-	]

他从别人的快乐中感受到了一种奇怪的满足感，这种感觉令人愉悦。[181]

[ðen] [ðeɪ] [flɒkt] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] “ [get]

Then	they	flocked	back	to	him	again	and	informed	him	it	was	time	to	“	get
然后	他们	成群结队的	后退	到	他	再次	和	知情的	他	它	曾是	时间	到	“	得到

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃəʊ] [pɑːt] ,

into	the	show	part	,
进入	这	展示	部分	,

然后他们又蜂拥而至，告诉他该“进入表演环节了”。

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][led][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ,

”	and	so	he	led	them	,	to	the	grave	disgust	of	the	attendants	,
”	和	所以	他	引领	他们	,	到	这	严重	厌恶	的	这	服务员	,

于是他带着他们，这令侍从们极为厌恶。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bɒks][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

to	the	principal	box	in	the	place	.
到	这	主要的	盒子	在	这	地方	.

送到该地点的主要箱子。

“ [maɪ] [aɪz] !

“	My	eyes	!
”	我的	眼睛	!

“我的眼睛！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [diː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	I	wish	de	boys	could	see	me	now	,	”	said	one	of	them	,
但	我	希望	德	男孩们	可以	看	我	现在	,	”	说	一	的	他们	,

“但我希望那些男孩们现在能看到我，”其中一个男孩说道。

[praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['biːmɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

pride	and	happiness	beaming	from	every	feature	of	his	face	.
自豪	和	幸福	光芒四射	从	每一个	特征	的	他的	脸	.

他脸上洋溢着骄傲和幸福。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][əʊld][mæn] ['bɑrnəmz] [bɒks] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

“	I	guess	this	is	old	man	Barnum's	box	,	for	sure	.
”	我	猜测	这	是	老的	男人	巴纳姆	盒子	,	为了	当然	.

“我猜这肯定是巴纳姆老先生的箱子。”

” [væn] ['bɪbə(r)] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

”	Van	Bibber	sat	in	the	back	of	the	box	.
”	范	围兜	卫星	在	这	后退	的	这	盒子	.

范·比伯坐在包厢后部。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [smaɪld] .

He	didn't	mind	how	the	people	around	them	smiled	.
他	没有	头脑	如何	这	人们	大约	他们	微笑	.

他并不在意周围的人如何微笑。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['veri] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

He	felt	himself	very	far	above	them	,
他	毛毡	他自己	非常	远的	多于	他们	,

他觉得自己高人一等。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][æz; əz]['meni] [ɪk'sentrɪk] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

and	in	a	position	to	do	as	many	eccentric	things	as	he	pleased	.
和	在	一个	位置	到	做	作为	许多	偏心	事物	作为	他	高兴	.

他有能力去做任何他想做的古怪事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [gests]

And	he	found	himself	enjoying	the	show	and	the	friendly	interest	his	guests
和	他	成立	他自己	享受	这	展示	和	这	友好的	兴趣	他的	客人

[tʊk] [ɪn] [hɪm] ,

took	in	him	,
采取	在	他	,

他发现自己很享受这场表演，也很享受客人们对他表现出的友好兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['evriθɪŋ] ,

and	in	their	fear	lest	he	couldn't	see	everything	,
和	在	他们的	害怕	免得	他	不能	看	一切	,

他们害怕他无法看到一切，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [mɪs] [wɒt] [ðə; ði] [klaʊnz] [sed] .

or	that	he	might	miss	what	the	clowns	said	.
或者	那	他	可能	错过	什么	这	小丑	说	.

或者他可能会错过小丑们说的话。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][mæn] [huː] [səʊld] ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['kændɪz] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

He	stopped	the	man	who	sold	peanuts	and	candies	,	and	distributed
他	停止	这	男人	WHO	卖	花生	和	糖果	,	和	分布式

[ðem; ðəm] ['lævɪʃli] .

them	lavishly	.
他们	慷慨地	.

他拦住了卖花生和糖果的人，并慷慨地分发了这些食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːpə] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɛl'mɑnɪkoʊ] ['sʌpə(r)] ,

It	was	cheaper	by	far	than	a	Delmonico	supper	,
它	曾是	更便宜	经过	远的	比	一个	德尔莫尼科	晚餐	,

这比在德尔莫尼克餐厅吃顿晚餐便宜得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['fæmɪʃt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [fel]

and	he	enjoyed	seeing	the	half	-	famished	way	in	which	the	young	rascals	fell
和	他	享受	看到	这	一半	-	饥饿	方式	在	哪个	这	年轻的	无赖	跌倒

[ə'pɒn][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [stəʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

upon	the	supplies	and	stowed	them	away	.
之上	这	补给品	和	已存放	他们	离开	.

他很享受看到这些半饥半饱的小家伙们扑向物资并把它们藏起来的样子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

They	were	really	very	noisy	and	wildly	excited	,	but	he	didn't	care	.
他们	是	真的	非常	嘈杂	和	疯狂地	兴奋的	,	但	他	没有	关心	.

他们非常吵闹，而且异常兴奋，但他毫不在意。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [-]

He	never	remembered	having	[	182	]
他	绝不	记得	拥有	[	-	]

他从不记得自己有过[182]

['gɪv(ə)n] ['enibɒdi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

given	anybody	so	much	extreme	pleasure	before	in	his	life	.
给定	任何人	所以	很多	极端	乐趣	前	在	他的	生活	.

他一生中从未给任何人带来过如此极致的快乐。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg][spekˈtækjələ(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [hæd; həd][held][ðem; ðəm]

When	it	was	all	over	and	the	big	spectacular	show	that	had	held	them
什么时候	它	曾是	全部	超过	和	这	大的	壮观的	展示	那	有	握住	他们

['breθləs] [hæd; həd] [endɪd] ,

breathless	had	ended	,
喘不过气	有	结束	,

当一切结束，那场令他们屏息凝神的大型精彩演出落下帷幕时，

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['hænsəm] , ['verɪ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [naɪts]

he	fought	his	way	out	to	the	waiting	hansom	,	very	well	pleased	with	the	night's
他	战斗	他的	方式	出去	到	这	等待	汉森	,	非常	出色地	高兴	和	这	夜晚

[ɪkˈspɪəriəns] .

experience	.
经验	.

他奋力挣脱束缚，登上等候的马车，对昨晚的经历非常满意。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [gests] ['kraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd]

But	before	he	got	away	his	guests	crowded	around	him	at	the	door	,	and
但	前	他	得到	离开	他的	客人	挤	大约	他	在	这	门	,	和

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

但他还没来得及离开，客人们就围在门口，其中一人……

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['praɪvətli] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] ,

who	,	as	they	had	privately	informed	him	,
WHO	,	作为	他们	有	私下	知情的	他	,

他们曾私下告诉他，

[wɒz; wəz][nəʊ] [les] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['əʊpən] [lɒts]

was	no	less	distinguished	an	individual	than	the	captain	of	Open	Lots
曾是	不	较少的	杰出的	一个	个人	比	这	队长	的	打开	很多

['beɪsbɔːl] [klʌb] ,

Baseball	Club	,
棒球	俱乐部	,

他的杰出之处丝毫不亚于开放地块棒球俱乐部的队长。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['membəz] , [θæŋkt] [hɪm] ['verɪ] ['sɪvəli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][hɪz; ɪz]

of	which	they	were	all	members	,	thanked	him	very	civilly	and	asked	him	his
的	哪个	他们	是	全部	成员	,	谢谢	他	非常	文明地	和	问	他	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他们都是该组织的成员，他们非常礼貌地向他道谢，并询问了他的姓名。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz][kɑːd] [wɪð] [greɪv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]

He	gave	the	captain	his	card	with	grave	politeness	and	shook	hands	with	all	of
他	给予	这	队长	他的	卡片	和	严重	礼貌	和	摇晃	双手	和	全部	的

[ðem; ðəm] [wɪð] ['iːkwəl] [sə'lemnəti] ,

them	with	equal	solemnity	,
他们	和	平等的	严肃	,

他一本正经地递给船长名片，并以同样的庄重态度与所有人握手。

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['sʌpə(r)] .

and	then	drove	down	town	and	had	a	solitary	supper	.
和	然后	驾驶	向下	镇	和	有	一个	孤	晚餐	.

然后开车到市中心，独自吃了顿晚餐。

[ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

On	the	whole	,	he	concluded	that	though	he	had	made	nothing	by	it	,
在	这	所有的	,	他	结束	那	尽管	他	有	制成	没有什么	经过	它	,

总的来说，他得出结论，虽然他并没有因此获得任何收益，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪstɪd][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['sætɪsfaɪd] .

he	**had**	**not**	**wasted**	**the**	**box**	**,**	**and**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**satisfied**	**.**
他	有	不是	浪费	这	盒子	,	和	他	去	到	床	使满意	.

他没有浪费那盒东西，心满意足地去睡觉了。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] ['envələʊp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] :

And	**two**	**days**	**later**	**he**	**received**	**in**	**a**	**very**	**dirty**	**envelope**	**the**	**following**	**epistle**	**:**
和	二	天	之后	他	已收到	在	一个	非常	肮脏的	信封	这	下列的	书信	:

两天后，他收到一个很脏的信封，里面装着以下信件：

[dɪə(r)][sɜː(r)] — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [lɒts] ['beɪsbɔːl] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] ,

Dear	**Sir**	**—**	**At**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**Open**	**Lots**	**Baseball**	**Club**	**it**	**was**	**voted**	**,**
亲爱的	先生	—	在	一个	会议	的	这	打开	很多	棒球	俱乐部	它	曾是	投票	,

尊敬的先生——在开放地块棒球俱乐部的一次会议上，投票结果如下：

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtˌlænd] [væn]

on	**account**	**of**	**your**	**kindness**	**,**	**to**	**change**	**the**	**name**	**to**	**the**	**Courtland**	**Van**
在	帐户	的	你的	仁慈	,	到	改变	这	姓名	到	这	科特兰	范

['bɪbə(r)] ['beɪsbɔːl] [klʌb] , [wɪtʃ] [-]

Bibber	**Baseball**	**Club**	**,**	**which**	**[**	**183**	**]**
围兜	棒球	俱乐部	,	哪个	[	-	]

感谢您的慷慨，将名称更改为 Courtland Van Bibber 棒球俱乐部，[183]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

it	**is**	**now**	**,**	**as**	**a**	**mark**	**of**	**our**	**apreshun**	**of**	**your**	**kindness**	**.**
它	是	现在	,	作为	一个	标记	的	我们的	-	的	你的	仁慈	.

现在，谨以此表达我们对您善意的感激之情。

['truːli] [jɔːz] ,

Truly	**yours**	**,**
真的	你的	,

肃然，

['terəns] ['feɪhiː] [mək'glɔɪn] ,

Terence	**Fahey**	**McGloin**	**,**
特伦斯	法伊	麦格洛因	,

特伦斯·法伊·麦格洛因

[kæpt] . [siː] . [væn] .

Capt	**.**	**C**	**.**	**Van**	**.**
船长	.	C	.	范	.

C. Van 上尉

[biː] . [biː] . [biː] . [siː] .

B	**.**	**B**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**
B	.	B	.	B	.	C	.

英国广播公司

“ [səʊ] , ” [sed] [væn] ['bɪbə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['keəfəli] [ə'weɪ] ,

“	**So**	**,**	**”**	**said**	**Van**	**Bibber**	**,**	**as**	**he**	**put**	**the**	**letter**	**carefully**	**away**	**,**
“	所以	,	”	说	范	围兜	,	作为	他	放	这	信	小心	离开	,

“就这样，”范·比伯一边小心翼翼地把信收起来，一边说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ” [-]

“	**It**	**pays**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**	**highways**	**,**	**after**	**all**	**.**	**”**	**[**	**184**	**]**
“	它	支付	到	去	出去	进入	这	高速公路	,	后	全部	.	”	[	-	]

“毕竟，去高速公路上走走是有好处的。”[184]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɒki] .

THE	**STORY**	**OF**	**A**	**JOCKEY**	**.**
这	故事	的	一个	骑师	.

一个骑师的故事。

[jʌŋ] ['tʃɑːrli] ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] .

Young	Charley	Chadwick	had	been	brought	up	on	his	father's	farm	in	New	Jersey	.
年轻的	查理	查德威克	有	到过	带来	向上	在	他的	父亲的	农场	在	新的	球衣	.

年轻的查理·查德威克在他父亲位于新泽西州的农场长大。

[ðə; ði] [fɑːm] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [daɪd] ,

The	farm	had	been	his	father's	before	his	father	died	,
这	农场	有	到过	他的	父亲的	前	他的	父亲	死亡	,

农场在他父亲去世前就属于他父亲。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɔːld] ['tʃædwɪks] [medəuz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	was	still	called	Chadwick's	Meadows	in	his	memory	.
和	曾是	仍然	称为	查德威克的	草地	在	他的	记忆	.

为了纪念他，这片草地仍然被称为查德威克草地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [fɑːm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['kʌvəd] [wɪð] ['kləʊvə(r)]

It	was	a	very	small	farm	,	and	for	the	most	part	covered	with	clover
它	曾是	一个	非常	小的	农场	,	和	为了	这	最多	部分	涵盖	和	三叶草

[ænd; ənd] [lɒŋ] ,

and	long	,
和	长的	,

那是一个非常小的农场，大部分区域都覆盖着三叶草和长长的草本植物。

[rɪtʃ] [grɑːs] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstʃərɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

rich	grass	,	that	were	good	for	pasturing	,	and	nothing	else	.
富有的	草	,	那	是	好的	为了	放牧	,	和	没有什么	别的	.

肥沃的牧草，只适合放牧，别无其他用途。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ,

Charley	was	too	young	,
查理	曾是	也	年轻的	,

查理年纪太小了，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

and	Mrs	.	Chadwick	was	too	much	of	a	housekeeper	and	not	enough	of
和	太太	.	查德威克	曾是	也	很多	的	一个	管家	和	不是	足够的	的

[ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,

a	farmer's	wife	,
一个	农民的	妻子	,

查德威克太太太像个家庭主妇，太不像个农妇了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ,

to	make	the	most	out	of	the	farm	,
到	制作	这	最多	出去	的	这	农场	,

为了最大限度地利用农场，

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kloʊvərˌdeɪl] [stɒk] [fɑːm] .

and	so	she	let	the	meadows	to	the	manager	of	the	Cloverdale	Stock	Farm	.
和	所以	她	让	这	草地	到	这	经理	的	这	克洛弗代尔	库存	农场	.

于是，她把草地租给了克洛弗代尔畜牧场的经理。

[ðɪs] [fɑːm] [ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnməθ] [pɑːk] [reɪs] [træk] [æt; ət] [lɒŋ]

This	farm	is	only	half	a	mile	back	from	the	Monmouth	Park	race	track	at	Long
这	农场	是	仅有的	一半	一个	英里	后退	从	这	蒙茅斯	公园	种族	追踪	在	长的

[brɑːntʃ] .

Branch	.
分支	.

这个农场距离朗布兰奇的蒙茅斯公园赛马场只有半英里。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kəʊlts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] ,

The	manager	put	a	number	of	young	colts	in	it	to	pasture	,
这	经理	放	一个	数字	的	年轻的	小马驹	在	它	到	牧场	,

经理把一些小马驹放到牧场里放养。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [grɑːs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [iːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

and	took	what	grass	they	did	not	eat	to	the	farm	.
和	采取	什么	草	他们	做过	不是	吃	到	这	农场	.

他们把没吃完的草带回了农场。

['tʃɑːrli] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ðiːz] [kəʊlts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['steɪblz] [æt; ət] [naɪt] ,

Charley	used	to	ride	these	colts	back	to	the	big	stables	at	night	,
查理	用过的	到	骑	这些	小马驹	后退	到	这	大的	马厩	在	夜晚	,

查理过去常常在晚上骑着这些小马驹回到大马厩。

[ænd; ənd] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [raɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [-]

and	soon	grew	to	ride	very	well	,	and	to	know	[	185	]
和	很快	生长	到	骑	非常	出色地	,	和	到	知道	[	-	]

很快，他骑术就变得非常好，并且知道[185]

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [hɔːs] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːs] ['reɪsɪŋ] .

a	great	deal	about	horses	and	horse	breeding	and	horse	racing	.
一个	伟大的	交易	关于	马匹	和	马	选育	和	马	赛车	.

大量关于马匹、马匹繁育和赛马的知识。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [maʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] ,

Sometimes	they	gave	him	a	mount	at	the	stables	,
有时	他们	给予	他	一个	山	在	这	马厩	,

有时他们会在马厩里给他一匹坐骑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][raɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['hɔːsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['praɪvət]

and	he	was	permitted	to	ride	one	of	the	race	horses	around	the	private
和	他	曾是	允许	到	骑	一	的	这	种族	马匹	大约	这	私人的

[træk] ,

track	,
追踪	,

他获准骑着其中一匹赛马在私人赛道上兜风。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] .

while	the	owner	took	the	time	from	the	judges	'	stand	.
尽管	这	所有者	采取	这	时间	从	这	法官	-	站立	.

而店主则在裁判席上抽出时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] [ðɪs] .

There	was	nothing	in	his	life	that	he	enjoyed	like	this	.
那里	曾是	没有什么	在	他的	生活	那	他	享受	喜欢	这	.

他一生中从未享受过这样的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['pleʒəz] ,

He	had	had	very	few	pleasures	,
他	有	有	非常	很少	快乐	,

他几乎没有享受过什么快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

and	the	excitement	and	delight	of	tearing	through	the	air	on	the	back	of
和	这	激动	和	喜	的	撕裂	通过	这	空气	在	这	后退	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] ,

a	great	animal	,
一个	伟大的	动物	,

骑在大型动物背上飞驰而过的兴奋和喜悦，

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst] [ə'maʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

was	something	he	thought	must	amount	to	more	than	anything	else	in	the
曾是	某物	他	想法	必须	数量	到	更多的	比	任何事物	别的	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他认为，这件事的重要性超过了世界上任何其他事情。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

His	mother	did	not	approve	of	his	spending	his	time	at	the	stables	,
他的	母亲	做过	不是	批准	的	他的	开支	他的	时间	在	这	马厩	,

他的母亲不赞成他把时间花在马厩里。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm] ,

but	she	found	it	very	hard	to	refuse	him	,
但	她	成立	它	非常	难的	到	拒绝	他	,

但她发现很难拒绝他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

and	he	seemed	to	have	a	happy	faculty	of	picking	up	only	what	was	good	,
和	他	似乎	到	有	一个	快乐的	学院	的	挑选	向上	仅有的	什么	曾是	好的	,

他似乎有一种天生的本领，只懂得欣赏美好的事物。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)l] [pɑ:s] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm] [ʌn'hɜ:t] .

and	letting	what	was	evil	pass	by	him	and	leave	him	unhurt	.
和	出租	什么	曾是	邪恶的	经过	经过	他	和	离开	他	毫发无损	.

让邪恶从他身边经过，使他毫发无损。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['ænɪmlz] , [hɪz; ɪz] ['θɔ:tflnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

The	good	that	he	picked	up	was	his	love	for	animals	,	his	thoughtfulness	for	them	,
这	好的	那	他	挑选	向上	曾是	他的	爱	为了	动物	,	他的	深思熟虑	为了	他们	,

他学到的美好品质是对动物的爱和对它们的体贴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:'beərəns] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [ju:z] ,

and	the	forbearance	and	gentleness	it	taught	him	to	use	,
和	这	宽容	和	温柔	它	教授	他	到	使用	,

以及它教会他的宽容和温柔，

[wɪð] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [hu:] [wɔ:k] [ɒn] [tu:] [legz] .

with	even	the	higher	class	of	animals	who	walk	on	two	legs	.
和	甚至	这	更高	班级	的	动物	WHO	走	在	二	腿	.

甚至比那些用两条腿行走的更高等的动物还要高。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:sɪz] ;

He	was	fond	of	all	the	horses	,	because	they	were	horses	;
他	曾是	喜爱	的	全部	这	马匹	,	因为	他们	是	马匹	;

他喜欢所有的马，因为它们是马；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [laɪkt] [best] [wɒz; wəz] ['herəʊɪn] ,

but	the	one	he	liked	best	was	Heroine	,
但	这	一	他	喜欢	最好的	曾是	女英雄	,

但他最喜欢的是《女英雄》。

[ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [meə(r)] [ðæt] [ræn] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

a	big	black	mare	that	ran	like	an	express	train	.
一个	大的	黑色的	母马	那	跑	喜欢	一个	表达	火车	.

一匹高大的黑色母马，跑起来像特快列车一样快。

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['herəʊɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [tu:] [-]

He	and	Heroine	were	the	two	[	186	]
他	和	女英雄	是	这	二	[	-	]

他和女英雄是两个人[186]

['greɪtɪst] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

greatest	friends	in	the	stable	.
最	朋友们	在	这	稳定的	.

马厩里最好的朋友。

[ðə; ði] [hɔːs] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [dʌz] [lʌv] [ɪts]['mɑːstə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

The	horse	loved	him	as	a	horse	does	love	its	master	sometimes	,
这	马	喜爱	他	作为	一个	马	做	爱	它是	掌握	有时	,

那匹马爱他，就像马有时爱它的主人一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [hɜː(r); hə(r)]

and	though	Charley	was	not	her	owner	,	he	was	in	reality	her
和	尽管	查理	曾是	不是	她	所有者	,	他	曾是	在	现实	她

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

虽然查理不是她的主人，但实际上他是她的主人。

[fɔː(r); fə(r)] ['herəʊɪn] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [ænd; ənd] ['kærid] ['tʃɑːrli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

for	Heroine	would	have	left	her	stall	and	carried	Charley	off	to	the
为了	女英雄	会	有	左边	她	摊位	和	携带	查理	离开	到	这

[endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

ends	of	the	continent	if	he	had	asked	her	to	run	away	.
结束	的	这	大陆	如果	他	有	问	她	到	跑步	离开	.

如果查理请求她逃走，女英雄就会离开她的摊位，带着查理远走高飞。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['ɒskə(r)] [bɛrən] [bɔːt] ['herəʊɪn] , ['tʃɑːrli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

When	a	man	named	Oscar	Behren	bought	Heroine	,	Charley	thought	he	would	never
什么时候	一个	男人	命名	奥斯卡	贝伦	买	女英雄	,	查理	想法	他	会	绝不

[biː; bi] [kən'tentɪd] [ə'gen] .

be	contented	again	.
是	满足	再次	.

当一个名叫奥斯卡·贝伦的男人买下海洛因时，查理认为他再也不会感到满足了。

[hiː; hi][kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

He	cried	about	it	all	along	the	country	road	from	the	stables	to	his	home	,
他	哭	关于	它	全部	沿着	这	国家	路	从	这	马厩	到	他的	家	,

他从马厩到家的乡间小路上一路哭着诉说这件事。

[ænd; ənd][kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] [ɪn][bed] .

and	cried	about	it	again	that	night	in	bed	.
和	哭	关于	它	再次	那	夜晚	在	床	.

当晚她在床上又为此事哭了起来。

[hiː; hi] [njuː] ['herəʊɪn] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz]['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

He	knew	Heroine	would	feel	just	as	badly	about	it	as	he	did	,
他	知道	女英雄	会	感觉	只是	作为	糟糕	关于	它	作为	他	做过	,

他知道女主角会和他一样为此感到难过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

if	she	could	know	they	were	to	be	separated	.
如果	她	可以	知道	他们	是	到	是	分开	.

如果她能知道他们即将分离就好了。

['herəʊɪn] [went] [ɒf] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)][hæd; həd]

Heroine	went	off	to	run	in	the	races	for	which	her	new	master	had
女英雄	去	离开	到	跑步	在	这	种族	为了	哪个	她	新的	掌握	有

['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

entered	her	,
进入	她	,

女主人公去参加她的新主人为她报名的赛跑比赛了。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

and	Charley	heard	of	her	only	through	the	newspapers	.
和	查理	听到	的	她	仅有的	通过	这	报纸	.

查理是从报纸上才听说她的。

[ʃi:; ʃi] [wʌn] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,

She	won	often	,	and	became	a	great	favorite	,
她	韩元	经常	,	和	成为	一个	伟大的	最喜欢的	,

她经常获胜，成为最受欢迎的选手之一。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz]

and	Charley	was	afraid	she	would	forget	the	master	of	her	earlier	days
和	查理	曾是	害怕的	她	会	忘记	这	掌握	的	她	早些时候	天

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['feɪməs] .

before	she	became	so	famous	.
前	她	成为	所以	著名的	.

查莉担心自己会忘记成名之前她的老师。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz] ['entəd] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnməθ]

And	when	he	found	that	Heroine	was	entered	to	run	at	the	Monmouth
和	什么时候	他	成立	那	女英雄	曾是	进入	到	跑步	在	这	蒙茅斯

[pɑ:k] [reɪs] [træk] ,

Park	race	track	,
公园	种族	追踪	,

当他发现"女英雄"报名参加了蒙茅斯公园赛马场的比赛时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ə'gen] ,

he	became	as	excited	over	the	prospect	of	seeing	his	old	friend	again	,
他	成为	作为	兴奋的	超过	这	前景	的	看到	他的	老的	朋友	再次	,

一想到能再次见到老朋友，他就兴奋不已。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [braɪd] ,

as	though	he	were	going	to	meet	his	promised	bride	,
作为	尽管	他	是	去	到	见面	他的	承诺	新娘	,

仿佛他即将与未婚妻见面一般。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['sevrəl] [m'ɪlɪənz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . [

or	a	long	-	lost	brother	who	had	accumulated	several	millions	in	South	America	.	[
或者	一个	长的	-	丢失的	兄弟	WHO	有	积累	一些	百万	在	南	美国	.	[

-	]
187	]

或者是一位失散多年的兄弟，在南美洲积累了数百万美元的财富。[187]

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bɛrən] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['herəʊɪn] [nju:] [hɪm]

He	was	at	the	station	to	meet	the	Behren	horses	,	and	Heroine	knew	him
他	曾是	在	这	车站	到	见面	这	贝伦	马匹	,	和	女英雄	知道	他

[æt; ət][wʌns]

at	once
在	一次

他到车站是为了迎接贝伦家的马匹，女主人一眼就认出了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] ['herəʊɪn] ,

and	he	knew	Heroine	,
和	他	知道	女英雄	,

他认识女主角，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['blæŋkɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]

although	she	was	all	blanketed	up	and	had	grown	so	much	more	beautiful	to
虽然	她	曾是	全部	毯子	向上	和	有	生长	所以	很多	更多的	美丽的	到

[lʊk] [æt; ət] ,

look	at	,
看	在	,

虽然她全身裹得严严实实，而且看起来比以前漂亮多了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]

that	it	seemed	like	a	second	and	improved	edition	of	the	horse	he	had
那	它	似乎	喜欢	一个	第二	和	改进	版	的	这	马	他	有

[nəʊn] .

known	.
已知	.

这匹马看起来就像是他以前认识的那匹马的升级版。

['herəʊɪn] [wʌn] ['sevrəl] ['reɪsɪz][æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)][wɒz; wəz]

Heroine	won	several	races	at	Long	Branch	,	and	though	her	owner	was
女英雄	韩元	一些	种族	在	长的	分支	,	和	尽管	她	所有者	曾是

[æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)][wʌn] ,

an	unpopular	one	,
一个	不受欢迎的	一	,

“女英雄”在朗布兰奇赢得了几场比赛，尽管她的主人并不受欢迎，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['meni] [kwɪə(r)] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [stɪl] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

and	one	of	whom	many	queer	stories	were	told	,	still	Heroine	was	always
和	一	的	谁	许多	酷儿	故事	是	讲述	,	仍然	女英雄	曾是	总是

['rɪdn] [tuː; tə][wɪn] ,

ridden	to	win	,
骑	到	赢	,

其中一位有很多古怪的故事，但女主角始终被寄予厚望，最终赢得胜利。

[ænd; ənd][wɪn][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] .

and	win	she	generally	did	.
和	赢	她	一般来说	做过	.

而且她通常都能赢。

[ðə; ðɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒʊ'laɪ] [steɪks] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][bɪg] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] ,

The	race	for	the	July	Stakes	was	the	big	race	of	the	meeting	,
这	种族	为了	这	七月	赌注	曾是	这	大的	种族	的	这	会议	,

七月锦标赛是本次赛事的重头戏。

[ænd; ənd] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] .

and	Heroine	was	the	favorite	.
和	女英雄	曾是	这	最喜欢的	.

《女主角》是最受欢迎的。

[bɛrən] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['bækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,

Behren	was	known	to	be	backing	her	with	thousands	of	dollars	,
贝伦	曾是	已知	到	是	后盾	她	和	数千	的	美元	,

据悉，贝伦曾向她提供数千美元的资金支持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['mʌni] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	almost	impossible	to	get	anything	but	even	money	on	her
和	它	曾是	几乎	不可能的	到	得到	任何事物	但	甚至	钱	在	她

.

:
.

而且几乎不可能在她身上搜出除了钱以外的任何东西。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [reɪs] [-] , [ðə; ði] [ˈdʒɒki] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz]

The	day	before	the	race	McCallen	,	the	jockey	who	was	to	ride	her	,	was
这	天	前	这	种族	麦卡伦	,	这	骑师	WHO	曾是	到	骑	她	,	曾是

[ˈteɪkən] [ɪl] ,

taken	ill	,
已采取	患病的	,

比赛前一天，原定骑乘她的骑师麦卡伦生病了。

[ænd; ənd] [bɛrən] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːbd] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]

and	Behren	was	in	great	anxiety	and	greatly	disturbed	as	to	where	he
和	贝伦	曾是	在	伟大的	焦虑	和	非常	不安	作为	到	在哪里	他

[kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌbstɪtjuːt] .

could	get	a	good	substitute	.
可以	得到	一个	好的	代替	.

贝伦非常焦虑不安，不知道去哪里才能找到合适的替代者。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] ,

Several	people	told	him	it	made	no	difference	,
一些	人们	讲述	他	它	制成	不	不同之处	,

好几个人都告诉他这样做没区别。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [nəʊ] [ˈmætə(r)] [huː] [rəʊd]

for	the	mare	was	as	sure	as	sure	could	be	,	no	matter	who	rode
为了	这	母马	曾是	作为	当然	作为	当然	可以	是	,	不	事情	WHO	骑

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

无论谁骑这匹母马，她都无比可靠。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːrli] ,

Then	some	one	told	him	of	Charley	,
然后	一些	一	讲述	他	的	查理	,

后来有人跟他提起查理，

[huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [wen] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [bɪˈgæn] ,

who	had	taken	out	a	license	when	the	racing	season	began	,
WHO	有	已采取	出去	一个	执照	什么时候	这	赛车	季节	开始	,

在赛车赛季开始时取得驾照的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [maʊnts] . [-]

and	who	had	ridden	a	few	unimportant	mounts	.	[	188	]
和	WHO	有	骑	一个	很少	不重要	安装	.	[	-	]

并且骑过一些不重要的坐骑。[188]

[bɛrən] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Behren	looked	for	Charley	and	told	him	he	would	want	him	to	ride	for
贝伦	看起来	为了	查理	和	讲述	他	他	会	想	他	到	骑	为了

[ðə; ði] [dʒʊˈlaɪ] [steɪks] ,

the	July	Stakes	,
这	七月	赌注	,

贝伦找到查理，告诉他自己想让他参加七月锦标赛。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [went] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [waɪld]

and	Charley	went	home	to	tell	his	mother	about	it	,	in	a	state	of	wild
和	查理	去	家	到	告诉	他的	母亲	关于	它	,	在	一个	状态	的	荒野

[dɪˈlaɪt] .

delight	.
喜	.

查理回家后欣喜若狂地把这件事告诉了他的母亲。

[tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪvərɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ,

To	ride	the	favorite	,	and	that	favorite	in	such	a	great	race	,
到	骑	这	最喜欢的	,	和	那	最喜欢的	在	这样的	一个	伟大的	种族	,

要骑乘夺冠热门，而且是在这样一场重要的比赛中，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [əʊn] [ænd; ənd] [stɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [jɒt] [ɪn] [ðə; ði]

was	as	much	to	him	as	to	own	and	steer	the	winning	yacht	in	the
曾是	作为	很多	到	他	作为	到	自己的	和	转向	这	获胜	游艇	在	这

[ˌtrænzət'læntɪk] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʌp] .

transatlantic	match	for	the	cup	.
跨大西洋	匹配	为了	这	杯子	.

对他来说，这就像拥有并驾驶那艘赢得跨大西洋杯赛的游艇一样重要。

[hiː; hi] [təʊld] ['herəʊɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['herəʊɪn] [siːmd] ['veri] [wel] [pliːzd] .

He	told	Heroine	all	about	it	,	and	Heroine	seemed	very	well	pleased	.
他	讲述	女英雄	全部	关于	它	,	和	女英雄	似乎	非常	出色地	高兴	.

他把事情的来龙去脉都告诉了女主角，女主角似乎非常高兴。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['hɛroʊɪnz] [bɒks] [stɔːl] ,

But	while	he	was	standing	hidden	in	Heroine's	box	stall	,
但	尽管	他	曾是	常设	隐	在	女主角的	盒子	摊位	,

但当他躲在女主角的包厢里时，

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['wʌndə(r)] .

he	heard	something	outside	that	made	him	wonder	.
他	听到	某物	外部	那	制成	他	想知道	.

他听到外面有动静，不禁感到疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] : —

It	was	Behren's	voice	,	and	he	said	in	a	low	tone	:	—
它	曾是	-	嗓音	,	和	他	说	在	一个	低的	语气	:	—

那是贝伦的声音，他低声说道：——

“ [əʊ] , - [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [reɪs] .

“	Oh	,	McCallen's	well	enough	,	but	I	didn't	want	him	for	this	race	.
”	哦	,	-	出色地	足够的	,	但	我	没有	想	他	为了	这	种族	.

“哦，麦卡伦身体状况还不错，但我不想让他参加这场比赛。”

[hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] .

He	knows	too	much	.
他	知道	也	很多	.

他知道得太多了。

[ðə; ði] [læd] [aɪv] [gɒt] [naʊ] , [ðɪs] ['kʌntri] [bɔɪ] , [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [blaɪnd]

The	lad	I've	got	now	,	this	country	boy	,	wouldn't	know	if	the	mare	had	the	blind
这	小伙子	我已经	得到	现在	,	这	国家	男生	,	不会	知道	如果	这	母马	有	这	瞎的

['stægəz] .

staggers	.
踉跄	.

我现在的这个小伙子，这个乡下小子，根本不知道这匹母马是不是得了盲目蹒跚症。

” ['tʃɑːrli] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

”	Charley	thought	over	this	a	great	deal	,
”	查理	想法	超过	这	一个	伟大的	交易	,

查理仔细考虑了很久，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒn] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪblz] [keɪm]

and	all	that	he	had	learned	on	the	tracks	and	around	the	stables	came
和	全部	那	他	有	学习	在	这	轨道	和	大约	这	马厩	来了

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɛrən] [ment] ;

to	assist	him	in	judging	what	it	was	that	Behren	meant	;
到	协助	他	在	评判	什么	它	曾是	那	贝伦	意思是	;

他在赛道上和马厩周围学到的一切，都帮助他判断贝伦的意思是什么；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .

and	that	afternoon	he	found	out	.
和	那	下午	他	成立	出去	.

那天下午他就知道了。

[ðə; ði] [reɪs] [træk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [ɪnˈkloʊʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][stænd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪl] ,

The	race	track	with	the	great	green	enclosures	and	the	grand	stand	as	high	as	a	hill	,
这	种族	追踪	和	这	伟大的	绿色的	外壳	和	这	盛大	站立	作为	高的	作为	一个	爬坡道	,

赛马场周围环绕着大片绿色围栏，看台高耸如山。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈkæmpəs][ɪn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [-]

were	as	empty	as	a	college	campus	in	vacation	[	189	]
是	作为	空的	作为	一个	大学	校园	在	假期	[	-	]

空无一人，就像大学放假时的校园一样[189]

[taɪm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ,

time	,	but	for	a	few	of	the	stable	boys	and	some	of	the	owners	,
时间	,	但	为了	一个	很少	的	这	稳定的	男孩们	和	一些	的	这	所有者	,

时间虽已过去，但除了几个马厩男孩和一些马主之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌləd] ['weɪtə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

and	a	colored	waiter	or	two	.
和	一个	有色	服务员	或者	二	.

还有一两个有色人种服务员。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [treɪnz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] [kɑːz] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] ,

It	was	interesting	to	think	what	it	would	be	like	a	few	hours	later	when	the	trains	had	arrived	from	New	York	with	eleven	cars	each	and	the	passengers	hanging	from	the	steps	,
它	曾是	有趣的	到	思考	什么	它	会	是	喜欢	一个	很少	小时	之后	什么时候	这	火车	有	到达的	从	新的	约克	和	十一	汽车	每个	和	这	乘客	绞刑	从	这	步骤	,

想象一下几个小时后，当从纽约开来的火车，每列有十一节车厢，乘客们都挂在车厢台阶上时，那会是怎样一番景象，真是令人感慨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [stretʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .

and	the	carriages	stretched	all	the	way	from	Long	Branch	.
和	这	马车	拉伸	全部	这	方式	从	长的	分支	.

马车一直延伸到长滩。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [ɒn][ðə; ði][grænd][stænd][ɔː(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ʌn'træmpld] .

Then	there	would	not	be	a	vacant	seat	on	the	grand	stand	or	a	blade	of	grass	untrampled	.
然后	那里	会	不是	是	一个	空缺	座位	在	这	盛大	站立	或者	一个	刀刃	的	草	未被践踏的	.

那样的话，看台上就不会有空位，草坪上也不会有一根未被践踏的草。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][nɒt] ['nɜːvəs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

Charley	was	not	nervous	when	he	thought	of	this	,	but	he	was	very	much	excited	.
查理	曾是	不是	紧张的	什么时候	他	想法	的	这	,	但	他	曾是	非常	很多	兴奋的	.

查理想到这件事时，并不紧张，反而非常兴奋。

['haʊlənd] [es] . ['meɪtlənd] , [huː] [əʊnd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)]

Howland	S	.	Maitland	,	who	owned	a	stable	of	horses	and	a	great	many	other
豪兰	S	.	梅特兰	,	WHO	拥有	一个	稳定的	的	马匹	和	一个	伟大的	许多	其他

[ɪk'spensɪv] [θɪŋz] ,

expensive	things	,
昂贵的	事物	,

霍兰德·S·梅特兰拥有一座马厩和许多其他昂贵的物品，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['pɒsəb(ə)l]

and	who	was	one	of	those	gentlemen	who	make	the	racing	of	horses	possible
和	WHO	曾是	一	的	那些	先生们	WHO	制作	这	赛车	的	马匹	可能的

, [ænd; ənd] ['kɜːtis] ,

,	and	Curtis	,
,	和	柯蒂斯	,

而柯蒂斯正是那些让赛马运动成为可能的绅士之一。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

the	secretary	of	the	meeting	,
这	秘书	的	这	会议	,

会议秘书，

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['tʃɑːrli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .

came	walking	towards	Charley	looking	in	at	the	different	horses	in	the	stalls	.
来了	步行	向	查理	寻找	在	在	这	不同的	马匹	在	这	摊位	.

他朝查理走来，看着马厩里不同的马匹。

“ ['herəʊɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	Heroine	,	”	said	Mr	.	Maitland	,	as	he	read	the	name	over	the	door	.
“	女英雄	,	”	说	先生	.	梅特兰	,	作为	他	读	这	姓名	超过	这	门	.

“女英雄，”梅特兰先生一边读着门上的名字一边说道。

“ [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Can	we	have	a	look	at	her	?	”	he	said	.
“	能	我们	有	一个	看	在	她	?	”	他	说	.

“我们可以看看她吗？”他问道。

['tʃɑːrli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

Charley	got	up	and	took	off	his	hat	.
查理	得到	向上	和	采取	离开	他的	帽子	.

查理站起身，摘下帽子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	sorry	,	Mr	.	Maitland	,	”	he	said	,
“	我	是	对不起	,	先生	.	梅特兰	,	”	他	说	,

“对不起，梅特兰先生，”他说。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bɛrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][ˌɪn'saɪd] .

“	but	my	orders	from	Mr	.	Behren	are	not	to	allow	any	one	inside	.
“	但	我的	订单	从	先生	.	贝伦	是	不是	到	允许	任何	一	里面	.

“但是贝伦先生的命令是不允许任何人进入。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [bɛrən] [-]

I	am	sure	if	Mr	.	Behren	[	190	]
我	是	当然	如果	先生	.	贝伦	[	-	]

我确信如果贝伦先生[190]

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

were	here	he	would	be	very	glad	to	show	you	the	horse	;	but	you	see	,
是	这里	他	会	是	非常	高兴的	到	展示	你	这	马	;	但	你	看	,

如果他在这里，他会非常乐意带你去看那匹马；但是你看，

[aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] — ”

I'm	responsible	,	sir	,	and	—	”
我是	负责任的	,	先生	,	和	—	”

先生，我对此负有责任，而且——”

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

“	Oh	,	that's	all	right	!
”	哦	,	那就是	全部	正确的	!

“哦，没关系！”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] ['plezntli] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] .

”	said	Mr	.	Maitland	pleasantly	,	as	he	moved	on	.
”	说	先生	.	梅特兰	愉快	,	作为	他	已搬	在	.

“梅特兰先生愉快地说着，然后继续往前走。”

“ [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . [bɛrən] [naʊ] , ” ['tʃɑːrli] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [æz; əz] [bɛrən] [tɜːnd] [ðə; ði]

“	There's	Mr	.	Behren	now	,	”	Charley	called	after	him	,	as	Behren	turned	the
“	有	先生	.	贝伦	现在	,	”	查理	称为	后	他	,	作为	贝伦	转向	这

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

“贝伦先生在那儿呢，”查理在他身后喊道，贝伦转过街角时，他已经走了。

“ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] . ”

“	I'll	run	and	ask	him	.	”
”	患病的	跑步	和	问	他	.	”

“我去问问他。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hɜːd] [hɪm]

“	No	,	no	,	thank	you	,	”	said	Mr	.	Maitland	hurriedly	,	and	Charley	heard	him
”	不	,	不	,	感谢	你	,	”	说	先生	.	梅特兰	匆匆	,	和	查理	听到	他

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] ,

add	to	Mr	.	Curtis	,
添加	到	先生	.	柯蒂斯	,

“不，不，谢谢，”梅特兰先生急忙说道，查理听到他又对柯蒂斯先生补充道：

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] .

“	I	don't	want	to	know	the	man	.
”	我	不	想	到	知道	这	男人	.

“我不想认识这个人。”

” [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['herəʊɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)]

”	It	hurt	Charley	to	find	that	the	owner	of	Heroine	and	the	man	for
”	它	伤害	查理	到	寻找	那	这	所有者	的	女英雄	和	这	男人	为了

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd][wɒz; wəz][held][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [rɪ'pjuːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk]

whom	he	was	to	ride	was	held	in	such	bad	repute	that	a	gentleman	like
谁	他	曾是	到	骑	曾是	握住	在	这样的	坏的	声誉	那	一个	绅士	喜欢

['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,

Mr	.	Maitland	would	not	know	him	,
先生	.	梅特兰	会	不是	知道	他	,

“查理得知‘女英雄’的主人，也就是他要为之骑马的人，名声如此糟糕，以至于像梅特兰先生这样的绅士都不认识他，这让他很伤心。”

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kən'səʊl][hɪm'self][baɪ]['θɪŋkɪŋ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][hiː; hi][rəʊd]

and	he	tried	to	console	himself	by	thinking	that	it	was	better	he	rode
和	他	尝试	到	安慰	他自己	经过	思维	那	它	曾是	更好的	他	骑

['herəʊɪn][ðæn; ðən][sʌm; səm][les][ˌkɒnʃi'enʃəs]['dʒɒki][huːm][bɛrən][maɪt]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pleɪ]

Heroine	than	some	less	conscientious	jockey	whom	Behren	might	order	to	play
女英雄	比	一些	较少的	尽责的	骑师	谁	贝伦	可能	命令	到	玩

[trɪks][wɪð][ðə; ði][hɔːs][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

tricks	with	the	horse	and	the	public	.
技巧	和	这	马	和	这	民众	.

他试图安慰自己，心想自己骑着“女英雄”总比骑着贝伦可能会命令的那些不太尽责的骑师，让贝伦去戏弄马匹和公众要好得多。

['mɪstə(r)] . [bɛrən][keɪm][ʌp][wɪð][ə; eɪ][frend] , [ə; eɪ][red] - [feɪst][mæn][wɪð][ə; eɪ][waɪt]['dɑːbi][hæt] .

Mr	.	Behren	came	up	with	a	friend	,	a	red	-	faced	man	with	a	white	derby	hat	.
先生	.	贝伦	来了	向上	和	一个	朋友	,	一个	红色的	-	面对	男人	和	一个	白色的	德比	帽子	.

贝伦先生带着一位朋友来了，那是一位脸涨得通红、戴着白色圆顶礼帽的男人。

[hiː; hi]['pɔɪntɪd][æt; ət]['tʃɑːrli][wɪð][hɪz; ɪz][keɪn] .

He	pointed	at	Charley	with	his	cane	.
他	尖	在	查理	和	他的	甘蔗	.

他用拐杖指着查理。

“ [maɪ][njuː]['dʒɒki] , ” [hiː; hi][sed] .

“	My	new	jockey	,	”	he	said	.
“	我的	新的	骑师	,	”	他	说	.

“我的新骑师，”他说。

“ [haʊz][ðə; ði][meə(r)] ?

“	How's	the	mare	?
“	怎么样	这	母马	?

“那匹母马怎么样了？”

” [hiː; hi][ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['veri][fɪt] , [sɜː(r)] , ” ['tʃɑːrli]['ɑːnsə(r)d] .

“	Very	fit	,	sir	,	”	Charley	answered	.
“	非常	合身	,	先生	,	”	查理	回答	.

“先生，您身体非常健康。”查理回答道。

“ [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][fiːd][jet] ? ”

“	Had	her	feed	yet	?	”
“	有	她	喂养	然而	?	”

“喂过她了吗？”

“ [nəʊ] , ” ['tʃɑːrli][sed] .

“	No	,	”	Charley	said	.
“	不	,	”	查理	说	.

“不，”查理说。

[ðə; ði][fiːd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][trɒf][wɪtʃ][ðə; ði]['steɪb(ə)l][-]

The	feed	was	in	a	trough	which	the	stable	[	191	]
这	喂养	曾是	在	一个	槽	哪个	这	稳定的	[	-	]

饲料放在马厩[191]的槽里

[bɔɪ][hæd; həd]['lɪftɪd][ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] .

boy	had	lifted	outside	into	the	sun	.
男生	有	抬起	外部	进入	这	太阳	.

男孩走到外面，沐浴在阳光下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['tʃɑːrliz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,

They	were	mixing	it	under	Charley's	supervision	,
他们	是	混合	它	在下面	查理的	监督	,

他们在查理的监督下进行搅拌。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['raɪdə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['miːniəl] [wɜːk] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

for	as	a	rider	he	did	not	stoop	to	such	menial	work	as	carrying	the
为了	作为	一个	骑士	他	做过	不是	哈腰	到	这样的	卑微的	工作	作为	携带	这

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fiːd] ;

water	and	feed	;
水	和	喂养	;

因为作为一名骑手，他不会屈尊去做挑水挑饲料这种卑微的工作；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	always	overlooked	the	others	when	they	did	it	.
但	他	总是	被忽视的	这	其他的	什么时候	他们	做过	它	.

但他总是对其他人这样做视而不见。

[bɛrən] [skuːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

Behren	scooped	up	a	handful	and	examined	it	carefully	.
贝伦	抢先报道	向上	一个	少数	和	检查	它	小心	.

贝伦抓起一把，仔细地检查了一番。

“ [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [ɑːsk] ,

“	It's	not	as	fresh	as	it	ought	to	be	for	the	price	they	ask	,
“	它是	不是	作为	新鲜的	作为	它	应该	到	是	为了	这	价格	他们	问	,

“就他们要的价格而言，它的新鲜度不够。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [wɪð] [hɪm] .

”	he	said	to	the	friend	with	him	.
”	他	说	到	这	朋友	和	他	.

他对身边的朋友说。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [fiːd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd]

Then	he	threw	the	handful	of	feed	back	into	the	trough	and	ran	his	hand
然后	他	扔	这	少数	的	喂养	后退	进入	这	槽	和	跑	他的	手

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

through	it	again	,
通过	它	再次	,

然后他把那把饲料扔回槽里，又用手捋了捋。

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

rubbing	it	between	his	thumb	and	fingers	and	tasting	it	critically	.
擦	它	之间	他的	拇指	和	手指	和	品尝	它	关键	.

他用拇指和手指搓揉着它，仔细地品尝着。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊ] .

Then	they	passed	on	up	the	row	.
然后	他们	通过了	在	向上	这	排	.

然后他们继续沿着这条线往前走。

['tʃɑːrli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːd] [trɒf] ,

Charley	sat	down	again	on	an	overturned	bucket	and	looked	at	the	feed	trough	,
查理	卫星	向下	再次	在	一个	翻覆	桶	和	看起来	在	这	喂养	槽	,

查理又坐到翻过来的水桶上，看着饲料槽。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] ,

then	he	said	to	the	stable	boys	,
然后	他	说	到	这	稳定的	男孩们	,

然后他对马厩里的男孩们说：

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	You	fellows	can	go	now	and	get	something	to	eat	if	you	want	to	.
”	你	伙伴们	能	去	现在	和	得到	某物	到	吃	如果	你	想	到	.

“你们现在就可以去吃点东西了，如果想吃的话。”

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrdʒd] .

”	They	did	not	wait	to	be	urged	.
”	他们	做过	不是	等待	到	是	敦促	.

“他们无需他人敦促便行动起来。”

['tʃɑːrli] ['kærid] [ðə; ði] [trɒf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːd]

Charley	carried	the	trough	inside	the	stable	and	took	up	a	handful	of	the	feed
查理	携带	这	槽	里面	这	稳定的	和	采取	向上	一个	少数	的	这	喂养

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	and	sniffed	at	it	.
和	看起来	和	嗅了嗅	在	它	.

查理把食槽搬进马厩，抓起一把饲料，仔细地看了看，又闻了闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɑːn] ;

It	was	fresh	from	his	own	barn	;
它	曾是	新鲜的	从	他的	自己的	谷仓	;

这是他自家谷仓里新鲜出炉的；

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

he	had	brought	it	over	himself	in	a	cart	that	morning	.
他	有	带来	它	超过	他自己	在	一个	大车	那	早晨	.

那天早上，他亲自用手推车把它运过来的。

[ðen] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

Then	he	tasted	it	with	the	end	of	his	tongue	and	his	face	changed	.
然后	他	尝过	它	和	这	结尾	的	他的	舌头	和	他的	脸	已更改	.

然后他用舌尖尝了一口，脸色顿时变了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [hɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	glanced	around	him	quickly	to	see	if	any	one	had	noticed	,	and	then	,
他	瞥了一眼	大约	他	迅速地	到	看	如果	任何	一	有	注意到	,	和	然后	,

他迅速环顾四周，看看是否有人注意到他，然后，

[wɪð] [ðə; ði] [fiːd] [stɪl] [klentʃt] [-]

with	the	feed	still	clenched	[	192	]
和	这	喂养	仍然	紧握	[	-	]

饲料仍然紧紧夹着[192]

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

in	his	hand	,	ran	out	and	looked	anxiously	up	and	down	the	length	of	the
在	他的	手	,	跑	出去	和	看起来	焦虑地	向上	和	向下	这	长度	的	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

他手里拿着东西，跑了出去，焦急地上下打量着马厩。

['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] [ænd; ənd] ['kɜːtis] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Maitland	and	Curtis	were	returning	from	the	other	end	of	the
先生	.	梅特兰	和	柯蒂斯	是	返回	从	这	其他	结尾	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

梅特兰先生和柯蒂斯正从路的另一头返回。

“ [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɜː(r)] ? ” [sed] ['tʃɑːrli] ['æŋkʃəsli] ;

“	Can	I	speak	to	you	a	moment	,	sir	?	”	said	Charley	anxiously	;
“	能	我	说话	到	你	一个	片刻	,	先生	?	”	说	查理	焦虑地	;

“先生，我可以跟您说几句话吗？”查理焦急地问道；

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

“	will	you	come	in	here	just	a	minute	?
”	将要	你	来	在	这里	只是	一个	分钟	?

“你能进来一下吗？”

[ɪts] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [sɜː(r)] .

It's	most	important	,	sir	.
它是	最多	重要的	,	先生	.

先生，这非常重要。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

I	have	something	to	show	you	.
我	有	某物	到	展示	你	.

我有些东西要给你看。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	The	two	men	looked	at	the	boy	curiously	,	and	halted	in	front	of	the	door	.
”	这	二	男人	看起来	在	这	男生	奇怪的是	,	和	停止	在	正面	的	这	门	.

两人好奇地看着男孩，然后停在了门前。

['tʃɑːrli] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

Charley	added	nothing	further	to	what	he	had	said	,
查理	额外	没有什么	更远	到	什么	他	有	说	,

查理没有再补充什么。

[bʌt; bət] [spred] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [fiːd]

but	spread	a	newspaper	over	the	floor	of	the	stable	and	turned	the	feed
但	传播	一个	报纸	超过	这	地面	的	这	稳定的	和	转向	这	喂养

[trɒf] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

trough	over	on	it	.
槽	超过	在	它	.

但他却在马厩的地板上铺了一张报纸，然后把饲料槽翻过来放在上面。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [sed] , “ [wʊd] [juː; jʊ][bəuθ] [pliːz] [teɪst] [ðæt] ?

Then	he	stood	up	over	the	pile	and	said	,	“	Would	you	both	please	taste	that	?
然后	他	站立	向上	超过	这	桩	和	说	,	“	会	你	两个都	请	品尝	那	?

然后他站起身来，站在那堆东西上方说：“你们两个能尝尝吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] ['kwestʃənz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

”	There	was	something	in	his	manner	which	made	questions	unnecessary	.
”	那里	曾是	某物	在	他的	方式	哪个	制成	问题	不必要	.

“他举手投足间有一种特质，让人觉得提问毫无必要。”

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] .

The	two	gentlemen	did	as	he	asked	.
这	二	先生们	做过	作为	他	问	.

两位先生照他说的做了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] [lʊkt] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['meɪtləndz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt]

Then	Mr	.	Curtis	looked	into	Mr	.	Maitland's	face	,	which	was	full	of	doubt
然后	先生	.	柯蒂斯	看起来	进入	先生	.	梅特兰的	脸	,	哪个	曾是	满的	的	怀疑

[ænd; ənd] [pə'pleksəti] ,

and	perplexity	,
和	困惑	,

然后，柯蒂斯先生看向梅特兰先生的脸，梅特兰先生的脸上充满了疑惑和困惑。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['æŋgri] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	one	of	angry	suspicion	.
和	一	的	生气的	怀疑	.

带着愤怒和怀疑的神情。

“ [kʊkt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Cooked** , ” **he** **said** .
“ 煮熟 , ” 他 说 .

“煮熟了,”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [teɪst] [ˈstreɪndʒli] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈəʊnə(r)] [ˈgreɪvli] .
“ **It** **does** **taste** **strangely** , ” **commented** **the** **horse** **owner** **gravely** .
“ 它 做 品尝 奇怪的 , ” 评论 这 马 所有者 严重地 .

“味道确实很奇怪,”马主人严肃地评论道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [kləʊz] [ɪˈnʌf] , ” [ɜːrdʒd] [ˈkɜːtis] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Look** **at** **it** ; **you** **can** **see** **if** **you** **look** **close** **enough** , ” **urged** **Curtis** **excitedly** .
“ 看 在 它 ; 你 能 看 如果 你 看 关闭 足够的 , ” 敦促 柯蒂斯 兴奋地 .

“看看吧；只要你仔细看就能看到了,”柯蒂斯兴奋地说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [griːn] [ˈpaʊdə(r)][ɒn][maɪ][ˈfɪŋgə(r)] ?
“ **Do** **you** **see** **that** **green** **powder** **on** **my** **finger** **?**
“ 做 你 看 那 绿色的 粉末 在 我的 手指 ?

你看到我手指上的绿色粉末了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [-]
Do **you** **[** **193** **]**
做 你 [-]

你[193]

[nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?
know **what** **that** **is** **?**
知道 什么 那 是 ?

知道那是什么吗?

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstʌmək] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] .
An **ounce** **of** **that** **would** **turn** **a** **horse's** **stomach** **as** **dry** **as** **a** **lime** **-** **kiln** **.**
一个 盎司 的 那 会 转动 一个 马匹 胃 作为 干燥 作为 一个 酸橙 - 窑 .

哪怕一盎司，也能让马的胃像石灰窑一样干涸。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [fiːd] ?
Where **did** **you** **get** **this** **feed** **?**
在哪里 做过 你 得到 这 喂养 ?

你从哪里获得这个数据源?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv] [ˈtʃɑːrli] .
” **he** **demanded** **of** **Charley** **.**
” 他 要求 的 查理 .

“他向查理提出这样的要求。”

“ [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Out** **of** **our** **barn** , ” **said** **the** **boy** .
“ 出去 的 我们的 谷仓 , ” 说 这 男生 .

“从我们的谷仓里,”男孩说。

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [maɪˈself] , [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **And** **no** **one** **has** **touched** **it** **except** **myself** , **the** **stable** **boys** , **and** **the**
“ 和 不 一 有 感动 它 除了 我 , 这 稳定的 男孩们 , 和 这
[ˈəʊnə(r)] . ”
owner **.** **”**
所有者 . ”

“除了我、马厩的男孩和主人之外，没有人碰过它。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪz] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɜːtis] .
“ **Who** **are** **the** **stable** **boys** **?** **”** **demanded** **Mr** **.** **Curtis** **.**
“ WHO 是 这 稳定的 男孩们 ? ” 要求 先生 . 柯蒂斯 .

“马厩里的男孩是谁？”柯蒂斯先生问道。

“ [huz] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['tʃɑ:rli] .

“	**Who's**	**the**	**owner**	**?**	**”**	**asked**	**Charley**	**.**
”	谁是	这	所有者	?	”	问	查理	.

“谁是主人？”查理问道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ? ” [wɔ:nd] ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] ['ʃɑ:pli] .

“	**Do**	**you**	**know**	**what**	**you**	**are**	**saying**	**?**	**”**	**warned**	**Mr**	**.**	**Maitland**	**sharply**	**.**
”	做	你	知道	什么	你	是	说	?	”	警告	先生	.	梅特兰	尖锐地	.

“你知道你在说什么吗？”梅特兰先生厉声警告道。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi]['keəf(ə)l] . ”

“	**You**	**had**	**better**	**be**	**careful**	**.**	**”**
”	你	有	更好的	是	小心	.	”

你最好小心点。

“ ['keəf(ə)l] ! ” [sed] ['tʃɑ:rli] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**Careful**	**!**	**”**	**said**	**Charley**	**indignantly**	**.**
”	小心	!	”	说	查理	愤慨地	.

“小心！”查理愤愤不平地说。

“ [ai] [wɪl] [bi:; bi]['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

“	**I**	**will**	**be**	**careful**	**enough**	**.**
”	我	将要	是	小心	足够的	.

我会足够小心。

” [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

”	**He**	**went**	**over**	**to**	**Heroine**	**,**	**and**	**threw**	**his**	**arm**	**up**	**over**	**her**	**neck**	**.**
”	他	去	超过	到	女英雄	,	和	扔	他的	手臂	向上	超过	她	脖子	.

他走到女主角身边，把胳膊搭在她的脖子上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .

He	**was**	**terribly**	**excited**	**and**	**trembling**	**all**	**over**	**.**
他	曾是	可怕	兴奋的	和	发抖	全部	超过	.

他激动不已，浑身颤抖。

[ðə; ði][meə(r)] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔ:dz] [hɪm][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

The	**mare**	**turned**	**her**	**head**	**towards**	**him**	**and**	**rubbed**	**her**	**nose**	**against**	**his**
这	母马	转向	她	头	向	他	和	摩擦	她	鼻子	反对	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

那匹母马转过头来，用鼻子蹭了蹭他的脸。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**.**
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	查理	.

“没关系，”查理说。

“ [doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə'freɪd] .

“	**Don't**	**you**	**be**	**afraid**	**.**
”	不	你	是	害怕的	.

不要害怕。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

I'll	**take**	**care**	**of**	**you**	**.**
患病的	拿	关心	的	你	.

我会照顾你的。

” [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] .

”	**The**	**two**	**men**	**were**	**whispering**	**together**	**.**
”	这	二	男人	是	耳语	一起	.

两人窃窃私语。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

“	I	don't	know	anything	about	you	,	”	said	Mr	.	Maitland	to	Charley	.
”	我	不	知道	任何事物	关于	你	,	”	说	先生	.	梅特兰	到	查理	.

“我对你一无所知，”梅特兰先生对查理说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ɪn] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] .

“	I	don't	know	what	your	idea	was	in	dragging	me	into	this	.
”	我	不	知道	什么	你的	主意	曾是	在	拖拽	我	进入	这	.

“我不知道你把我卷进来的目的是什么。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	I	wish	I	was	out	of	it	.
我是	当然	我	希望	我	曾是	出去	的	它	.

我肯定希望自己能置身事外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [-]

But	this	I	[	194	]
但	这	我	[	-	]

但这个 I[194]

[duː; də] [nəʊ] , [ɪf] ['herəʊɪn] ['ɪz(ə)nt] [hɜː'self] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [rʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

do	know	,	if	Heroine	isn't	herself	to	-	day	,	and	doesn't	run	as	she	has
做	知道	,	如果	女英雄	不是	她自己	到	-	天	,	和	不	跑步	作为	她	有

[rʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

run	before	,
跑步	前	,

要知道，如果女主角今天状态不佳，跑得不像以前那样，

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] [maɪ] [əʊn] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	I	say	it	though	my	own	horses	are	in	against	her	,
和	我	说	它	尽管	我的	自己的	马匹	是	在	反对	她	,

即便我的马匹与她为敌，我依然要这么说。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['əʊnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bɔːd] ,

I'll	have	you	and	your	owner	before	the	Racing	Board	,
患病的	有	你	和	你的	所有者	前	这	赛车	木板	,

我会把你和你的主人带到赛马委员会面前。

[ænd; ənd] [jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][biː; bi] [ruːld] [ɒf] ['evri] [træk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

and	you'll	lose	your	license	and	be	ruled	off	every	track	in	the	country	.	”
和	你会	失去	你的	执照	和	是	裁决	离开	每一个	追踪	在	这	国家	.	”

你会被吊销驾照，并被禁止参加全国所有赛道的比赛。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ['stʌbənli] .

“	One	of	us	will	,	”	said	Charley	stubbornly	.
”	一	的	我们	将要	,	”	说	查理	固执地	.

“我们之中总会有一个人做到，”查理固执地说。

“ [ɔːl] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] ,

“	All	I	want	you	to	do	,	Mr	.	Maitland	,
”	全部	我	想	你	到	做	,	先生	.	梅特兰	,

“我只希望你这样做，梅特兰先生，

[ɪz][tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

is	to	put	some	of	that	stuff	in	your	pocket	.
是	到	放	一些	的	那	东西	在	你的	口袋	.

就是把其中一些东西放进口袋里。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

If	anything	is	wrong	they	will	believe	what	you	say	,	when	they	wouldn't	listen	to	me
如果	任何事物	是	错误的	他们	将要	相信	什么	你	说	,	什么时候	他们	不会	听	到	我

.

:

.

如果出了什么问题，他们会相信你的话，而他们根本不会听我的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ɪn] .

That's	why	I	called	you	in	.
那就是	为什么	我	称为	你	在	.

这就是我叫你来的原因。

[aɪ] ['hævnt] [tʃɑːdʒd] ['eni] [wʌn] [wɪð] ['eniθɪŋ] .

I	haven't	charged	any	one	with	anything	.
我	还没有	带电	任何	一	和	任何事物	.

我没有指控任何人任何罪名。

[aɪ]['əʊnli] [ɑːskt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ðɪ] [fiːd] [ðæt] [ðɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz]

I	only	asked	you	and	Mr	.	Curtis	to	taste	the	feed	that	this	horse	was
我	仅有的	问	你	和	先生	.	柯蒂斯	到	品尝	这	喂养	那	这	马	曾是

[tuː; tə][hæv; həv]['iːt(ə)n] .

to	have	eaten	.
到	有	吃	.

我只是请你和柯蒂斯先生尝尝这匹马要吃的饲料。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [bɔːd] , ['aɪðə(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [men] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]

And	I'm	not	afraid	of	the	Racing	Board	,	either	,	if	the	men	on	it	are
和	我是	不是	害怕的	的	这	赛车	木板	,	任何一个	,	如果	这	男人	在	它	是

['ɒnɪst] .

honest	.
诚实的	.

如果赛马委员会的成员诚实正直，我也不怕它。

" ['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ]

"	Mr	.	Curtis	took	some	letters	out	of	his	pocket	and	filled	the
"	先生	.	柯蒂斯	采取	一些	信件	出去	的	他的	口袋	和	已填	这

['envəlɔʊps; 'ɑːnvəlɔʊps] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fiːd] ,

envelopes	with	the	feed	,
信封	和	这	喂养	,

柯蒂斯先生从口袋里掏出几封信，把信装进信封里。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	then	put	them	back	in	his	pocket	,
和	然后	放	他们	后退	在	他的	口袋	,

然后又把它们放回口袋里。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ðɪ] [fiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	Charley	gathered	up	the	feed	in	a	bucket	and	emptied	it	out	of	the
和	查理	聚集	向上	这	喂养	在	一个	桶	和	清空	它	出去	的	这

['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .

window	at	the	back	of	the	stable	.
窗户	在	这	后退	的	这	稳定的	.

查理把饲料收集到一个桶里，然后从马厩后面的窗户倒了出去。

“ [ai] [θɪŋk] [bɛrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] .

“	I	think	Behren	should	be	told	of	this	,	”	said	Mr	.	Maitland	.
”	我	思考	贝伦	应该	是	讲述	的	这	,	”	说	先生	.	梅特兰	.

“我认为应该把这件事告诉贝伦，”梅特兰先生说。

['tʃɑːrli] [lɑːft] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

Charley	laughed	;	he	was	still	excited	and	angry	.
查理	笑了	;	他	曾是	仍然	兴奋的	和	生气的	.

查理笑了；他仍然既兴奋又生气。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [weɪ] [-]

“	You	had	better	find	out	which	way	[	195	]
”	你	有	更好的	寻找	出去	哪个	方式	[	-	]

“你最好弄清楚哪条路是哪条路[195]

['mɪstə(r)] . [bɛrən] [ɪz] ['betɪŋ] , [fɜːst] , ” [hiː; hi] [sed] , — “ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”

Mr	.	Behren	is	betting	,	first	,	”	he	said	,	—	“	if	you	can	.	”
先生	.	贝伦	是	投注	,	第一的	,	”	他	说	,	—	“	如果	你	能	.	”

“贝伦先生首先要打赌，”他说，“如果你能做到的话。”

“ [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Don't	mind	the	boy	.
”	不	头脑	这	男生	.

“别理那个男孩。”

[kʌm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɜːtɪs] .

Come	away	,	”	said	Mr	.	Curtis	.
来	离开	,	”	说	先生	.	柯蒂斯	.

“走吧，”柯蒂斯先生说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

“	We	must	look	into	this	.
”	我们	必须	看	进入	这	.

我们必须调查此事。

” [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['hɒlədeɪ] [m'eɪkəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)]

”	The	Fourth	of	July	holiday	makers	had	begun	to	arrive	;	and	there
”	这	第四	的	七月	假期	制造商	有	开始	到	到达	;	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

were	thousands	of	them	,
是	数千	的	他们	,

“七月四日假期游客开始陆续抵达；人数成千上万，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

and	they	had	a	great	deal	of	money	,	and	they	wanted	to	bet	it	all
和	他们	有	一个	伟大的	交易	的	钱	,	和	他们	通缉	到	赌注	它	全部

[ɒn] ['herəʊɪn] .

on	Heroine	.
在	女英雄	.

他们有很多钱，他们想把所有的钱都押在海洛因上。

['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bet] [ɒn] ['herəʊɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ] [ə'blaɪdʒd]

Everybody	wanted	to	bet	on	Heroine	;	and	the	men	in	the	betting	ring	obliged
大家	通缉	到	赌注	在	女英雄	;	和	这	男人	在	这	投注	戒指	有义务

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每个人都想押注海洛因；而赌圈里的男人们也满足了他们的愿望。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['betɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld]

But	there	were	three	men	from	Boston	who	were	betting	on	the	field
但	那里	是	三	男人	从	波士顿	WHO	是	投注	在	这	场地

[ə'genst] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

against	the	favorite	.
反对	这	最喜欢的	.

但有三位来自波士顿的男子押注的是场上其他球队，而不是热门球队。

[ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] [bets] [ɪn] [smɔːl] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

They	distributed	their	bets	in	small	sums	of	money	among	a	great	many
他们	分布式	他们的	赌注	在	小的	总和	的	钱	之中	一个	伟大的	许多

['dɪfrənt] [bʊk] - [m'eɪkəz] ;

different	book	-	makers	;
不同的	书	-	制造商	;

他们将赌注分成小额资金，分别下注给许多不同的博彩公司；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [men] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

even	the	oldest	of	the	racing	men	did	not	know	them	.
甚至	这	最老	的	这	赛车	男人	做过	不是	知道	他们	.

即使是年纪最大的赛车手也不认识他们。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [bɛrən] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

But	Mr	.	Behren	seemed	to	know	them	.
但	先生	.	贝伦	似乎	到	知道	他们	.

但贝伦先生似乎认识他们。

[hiː; hi] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊpənli] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [stænd] ,

He	met	one	of	them	openly	,	in	front	of	the	grand	stand	,
他	遇见	一	的	他们	公然	,	在	正面	的	这	盛大	站立	,

他在看台前公开地与其中一人会面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɑːskt] [pə'laɪtli] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	stranger	from	Boston	asked	politely	if	he	could	trouble	him	for
和	这	陌生人	从	波士顿	问	礼貌地	如果	他	可以	麻烦	他	为了

[ə; eɪ] [laɪt] .

a	light	.
一个	光	.

这位来自波士顿的陌生人礼貌地问他是否可以借用一下火。

['mɪstə(r)] . [bɛrən] ['hændɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [pʌft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi]

Mr	.	Behren	handed	him	his	cigar	,	and	while	the	man	puffed	at	it	he
先生	.	贝伦	递交	他	他的	雪茄	,	和	尽管	这	男人	膨胀的	在	它	他

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

贝伦先生递给他一支雪茄，那人一边抽着雪茄一边说道：

“ [wɪv] [gɒt] $50 , - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	We've	got	$50	,	000	of	it	up	.
“	我们已经	得到	$50	,	-	的	它	向上	.

“我们已经投入了 5 万美元。”

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪsk] [ɒn] [ðæt] ['paʊdə(r)] .

It's	too	much	to	risk	on	that	powder	.
它是	也	很多	到	风险	在	那	粉末	.

用那种粉末冒险风险太大了。

['sʌmθɪŋ] [mait] [gəʊ] [rɒŋ] ; [juː; jʊ] ['maitənt] [hæv; həv] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['meiənt]

Something	might	go	wrong	;	you	mightn't	have	mixed	it	properly	,	or	there	mayn't
某物	可能	去	错误的	;	你	可能不会	有	混合	它	适当地	,	或者	那里	可能不会

[biː; bi] [ɪ'nʌf] .

be	enough	.
是	足够的	.

可能会出问题；可能是你没有搅拌均匀，或者材料不够。

[aɪv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

I've	known	it	miss	before	this	.
我已经	已知	它	错过	前	这	.

我以前就见过它失手。

[mɪ'nɜːvə] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [-]

Minerva	she	won	[	196	]
米涅瓦	她	韩元	[	-	]

米涅瓦赢了[196]

[wʌns] [wɪð] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .

once	with	an	ounce	of	it	inside	her	.
一次	和	一个	盎司	的	它	里面	她	.

她体内曾经含有一盎司。

[jʊd] ['betə(r)] [fɪks] [ðæt] ['dʒɒki] .

You'd	better	fix	that	jockey	.
你会	更好的	使固定	那	骑师	.

你最好把那个骑师修好。

" ['mɪstə(r)] . - [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]

"	Mr	.	Behren's	face	was	troubled	,	and	he	puffed	quickly	at	his	cigar
"	先生	.	-	脸	曾是	麻烦	,	和	他	膨胀的	迅速地	在	他的	雪茄

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

as	the	man	walked	away	.
作为	这	男人	步行	离开	.

“贝伦先生的脸色很忧虑，那人走开时，他快速地抽了一口雪茄。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['steɪblz] .

Then	he	turned	and	moved	slowly	towards	the	stables	.
然后	他	转向	和	已搬	缓慢地	向	这	马厩	.

然后他转身，缓缓地朝马厩走去。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːld] - [glɑːs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] , “

A	gentleman	with	a	field	-	glass	across	his	shoulder	stopped	him	and	asked	,	“
一个	绅士	和	一个	场地	-	玻璃	穿过	他的	肩膀	停止	他	和	问	,	“

[haʊz] ['herəʊɪn] ?

How's	Heroine	?
怎么样	女英雄	?

一位肩扛望远镜的绅士拦住他问道：“海洛因怎么样了？”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɛrən] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['nevə(r)]['betə(r)] ; [aɪv] $10 , - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

"	and	Mr	.	Behren	answered	,	“	Never	better	;	I've	$10	,	000	on	her	,
"	和	先生	.	贝伦	回答	,	“	绝不	更好的	;	我已经	$10	,	-	在	她	,

贝伦先生回答说：“从未如此好过；我在她身上押了1万美元。”

" [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [smaɪl] .

"	and	passed	on	with	a	confident	smile	.
"	和	通过了	在	和	一个	自信的	微笑	.

“然后带着自信的微笑离开了。”

['tʃɑːrli] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [bɛrən] ['kʌmɪŋ] ,

Charley	saw	Mr	.	Behren	coming	,
查理	锯	先生	.	贝伦	未来	,

查理看到贝伦先生来了，

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz][feɪs][lʊk][les]['kɒnʃəs] .

and	bit	his	lip	and	tried	to	make	his	face	look	less	conscious	.
和	少量	他的	唇	和	尝试	到	制作	他的	脸	看	较少的	有意识的	.

他咬着嘴唇，努力让自己的表情看起来不那么拘谨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][juːst][tuː; tə][dɪ'sepʃn] .

He	was	not	used	to	deception	.
他	曾是	不是	用过的	到	欺骗	.

他并不习惯被欺骗。

[hiː; hi][felt][mʌtʃ][mɔː(r)][laɪk]['plʌndʒɪŋ][ə; eɪ]['pɪtʃfɔːk]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - [legz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	felt	much	more	like	plunging	a	pitchfork	into	Mr	.	Behren's	legs	;	but	he
他	毛毡	很多	更多的	喜欢	骤降	一个	叉	进入	先生	.	-	腿	;	但	他

[rɪ'streɪnd][ðæt]['ɪmpʌls] ,

restrained	that	impulse	,
克制	那	冲动	,

他当时更想用干草叉戳贝伦先生的腿；但他克制住了这种冲动。

[ænd; ənd] [tʃuː] ['greɪvli][ɒn][ə; eɪ][strɔː] .

and	chewed	gravely	on	a	straw	.
和	咀嚼	严重地	在	一个	稻草	.

他用力地嚼着一根稻草。

['mɪstə(r)] . [bɛrən] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

Mr	.	Behren	looked	carefully	around	the	stable	,	and	wiped	the	perspiration
先生	.	贝伦	看起来	小心	大约	这	稳定的	,	和	擦拭	这	汗

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fæt][red][feɪs] .

from	his	fat	red	face	.
从	他的	胖的	红色的	脸	.

贝伦先生仔细地环顾了一下马厩，擦了擦肥胖通红的脸上的汗水。

[ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz][wɔːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

The	day	was	warm	,	and	he	was	excited	.
这	天	曾是	温暖的	,	和	他	曾是	兴奋的	.

天气温暖，他很兴奋。

“ [wel] , [maɪ][bɔɪ] , ” [hiː; hi][sed][ɪn][ə; eɪ]['frendli] , [fə'mɪliə(r)][təʊn][æz; əz][hiː; hi]['siːtɪd] [hɪm'self] ,

“	Well	,	my	boy	,	”	he	said	in	a	friendly	,	familiar	tone	as	he	seated	himself	,
〃	出色地	,	我的	男生	,	〃	他	说	在	一个	友好的	,	熟悉的	语气	作为	他	坐着	他自己	,

“嗯，孩子，”他一边坐下，一边用友好亲切的语气说道。

“ [ɪts]['ɔːlməʊst][taɪm] .

“	it's	almost	time	.
〃	它是	几乎	时间	.

“时间快到了。”

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['rætld] .

I	hope	you	are	not	rattled	.
我	希望	你	是	不是	摇晃	.

希望你不要惊慌失措。

〃 ['tʃɑːrli] [sed] , “ [nəʊ] , ” [hiː; hi][felt]['kɒnfɪdənt] [ɪ'nʌf] .

”	Charley	said	,	“	No	,	”	he	felt	confident	enough	.
〃	查理	说	,	〃	不	,	〃	他	毛毡	自信的	足够的	.

查理说：“不，”他很有信心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	would	be	a	big	surprise	if	she	went	back	on	us	,	wouldn't	it	?
〃	它	会	是	一个	大的	惊喜	如果	她	去	后退	在	我们	,	不会	它	?

“如果她背叛我们，那才叫人意外，不是吗？”

" [sə'dʒestid] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['gluːmɪli] . [-]
" suggested the owner gloomily . [197]
" 建议 这 所有者 阴郁地 . [-]

"主人沮丧地建议道。[197]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" It would , indeed , " said Charley .
" 它 会 , 的确 , " 说 查理 .

"确实如此,"查理说。

" [stɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɛrən] , " [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] . ['reɪsɪn] - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] ,
" Still , " said Mr . Behren , " such things have been . Racin ' is full of surprises ,
" 仍然 , " 说 先生 . 贝伦 , " 这样的 事物 有 到过 . 赛车 - 是 满的 的 惊喜 ,

"不过,"贝伦先生说,"这种事以前也发生过。赛车运动充满了惊喜。"

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] .
and horses are full of tricks .
和 马匹 是 满的 的 技巧 .

马儿诡计多端。

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ] [hɔːs] , [naʊ] ,
I've known a horse , now ,
我已经 已知 一个 马 , 现在 ,

我已经认识一匹马了。

[get] ['pɒkɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [ɔːl] .
get pocketed behind two or three others and never show to the front at all .
得到 口袋 在后面 二 或者 三 其他的 和 绝不 展示 到 这 正面 在 全部 .

躲在两三个人身后，根本不会露面。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [tuː] .
Though she was the best of the field , too .
尽管 她 曾是 这 最好的 的 这 场地 , 也 .

虽然她也是参赛选手中最优秀的。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊn] ['hɔːsɪz] [gəʊ][waɪld][ænd; ənd][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð]
And I've known horses go wild and jump over the rail and run away with
和 我已经 已知 马匹 去 荒野 和 跳 超过 这 轨 和 跑步 离开 和
[ðə; ði] [dʒɒk] ,
the jock ,
这 运动健将 ,

我见过马匹发狂，跳过围栏，带着骑师跑掉的情况。

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [fɔːl] .
and , sometimes , they fall .
和 , 有时 , 他们 落下 .

而且，有时它们还会摔倒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɒki] [pʊl] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]
And sometimes I've had a jockey pull a horse on me and make me
和 有时 我已经 有 一个 骑师 拉 一个 马 在 我 和 制作 我
[drɒp] ['evri] [sent] [ai][hæd; həd] [ʌp] .
drop every cent I had up .
降低 每一个 中心 我 有 向上 .

有时候，骑师会故意耍花招，让我损失所有积蓄。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't do that , would you ?
你 不会 做 那 , 会 你 ?

你不会那样做吧?

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .
〞 he asked .
〞 他 问 .

他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [mait] [miːn] ['eniθɪŋ] .
He looked up at Charley with a smile that might mean anything .
他 看起来 向上 在 查理 和 一个 微笑 那 可能 意思是 任何事物 .

他抬头看着查理，脸上带着一种难以言喻的微笑。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Charley looked at the floor and shrugged his shoulders .
查理 看起来 在 这 地面 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

查理看着地板，耸了耸肩。

“ [ai] [raɪd] [tuː; tə] ['ɔːdərs] , [ai] [duː; də] , 〞 [hiː; hi] [sed] .
“ I ride to orders , I do , 〞 he said .
“ 我 骑 到 订单 , 我 做 , 〞 他 说 .

“我都是奉命行事，”他说。

“ [ai] [ges] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [best] .
“ I guess the owner knows his own business best .
“ 我 猜测 这 所有者 知道 他的 自己的 商业 最好的 .

“我想老板最了解自己的生意。”

[wen] [ai] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
When I ride for a man and take his money I believe he should have
什么时候 我 骑 为了 一个 男人 和 拿 他的 钱 我 相信 他 应该 有
[hɪz; ɪz] [seɪ] .
his say .
他的 说 .

当我为某人效力并收取他的报酬时，我认为他应该有发言权。

[sʌm; səm] ['dʒɔki] [raɪd] [tuː; tə] [wɪn] .
Some jockeys ride to win .
一些 骑师 骑 到 赢 .

有些骑师骑马是为了赢。

[ai] [raɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] .
I ride according to orders .
我 骑 根据 到 订单 .

我奉命骑行。

〞 [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
〞 He did not look up after this ,
〞 他 做过 不是 看 向上 后 这 ,

此后他再也没有抬头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] ['herəʊɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
and he felt thankful that Heroine could not understand the language of human
和 他 毛毡 感恩 那 女英雄 可以 不是 理解 这 语言 的 人类
['biːɪŋs] .
beings .
生物 .

他庆幸女主角听不懂人类的语言。

['mɪstə(r)] . - [feɪs] ['rɪpld] [wɪð] [smaɪlz] .
Mr . Behren's face rippled with smiles .
先生 . - 脸 涟漪 和 微笑 .

贝伦先生脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɒki] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

This	was	a	jockey	after	his	own	heart	.
这	曾是	一个	骑师	后	他的	自己的	心	.

这位骑师正合他心意。

“ [ɪf] ['herəʊɪn] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] , ” [hiː; hi] [sed] , — “ [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [-]

“	If	Heroine	should	lose	,	”	he	said	,	—	“	I	say	,	if	she	should	,	for	no	[	198	]
”	如果	女英雄	应该	失去	,	”	他	说	,	—	“	我	说	,	如果	她	应该	,	为了	不	[	-	]

“如果女主角输了，”他说，“我说，如果她输了，因为没有[198]

[wʌn] [nəʊz] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] , — [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ə'bjuːs][juː; jʊ] ['fɪəf(ə)l] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]

one	knows	what	might	happen	,	—	I'd	have	to	abuse	you	fearful	right	before	all
一	知道	什么	可能	发生	,	—	ID	有	到	虐待	你	可怕	正确的	前	全部

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

你知道可能会发生什么——我会在众人面前对你施以恐惧和虐待。

[aɪ'd][sweə(r)][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [lɒst] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] ['mʌni] ,

I'd	swear	at	you	and	say	you	lost	me	all	my	money	,
ID	发誓	在	你	和	说	你	丢失的	我	全部	我的	钱	,

我会骂你，说你害我把钱全弄丢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	that	you	should	never	ride	for	me	again	.
和	那	你	应该	绝不	骑	为了	我	再次	.

你以后永远都不准再为我效力了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [sə'spend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd]

And	they	might	suspend	you	for	a	month	or	two	,	which	would	be	very	hard
和	他们	可能	暂停	你	为了	一个	月	或者	二	,	哪个	会	是	非常	难的

[ɒn][juː; jʊ] ,

on	you	,
在	你	,

他们可能会停你一两个月，这对你来说会非常难熬。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] .

”	he	added	reflectively	.
”	他	额外	反思地	.

他若有所思地补充道。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ,

“	But	then	,	”	he	said	more	cheerfully	,
”	但	然后	,	”	他	说	更多的	愉快地	,

“但是后来，”他语气轻松了一些说道，

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

“	if	you	had	a	little	money	to	live	on	while	you	were	suspended	it
”	如果	你	有	一个	小的	钱	到	居住	在	尽管	你	是	暂停	它

[ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][hɑːd] ,

wouldn't	be	so	hard	,
不会	是	所以	难的	,

“如果你在停职期间有点积蓄可以维持生活，那就不会那么难熬了。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	it	?
会	它	?

真的吗?

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl][ɒv; əv][bæŋk] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

”	He	took	a	large	roll	of	bank	bills	from	his	pocket	and	counted	them	,
”	他	采取	一个	大的	卷	的	银行	账单	从	他的	口袋	和	计数	他们	,

他从口袋里掏出一大卷钞票，数了起来。

['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fæt] [niː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

smoothing	**them**	**out**	**on**	**his**	**fat**	**knee**	**and**	**smiling**	**up**	**at**	**the**	**boy**	**.**
平滑	他们	出去	在	他的	胖的	膝盖	和	微笑	向上	在	这	男生	.

他用肥胖的膝盖抚平了它们，然后抬头对着男孩微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bæŋk] [bɪls] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

He	**took**	**a**	**large**	**roll**	**of**	**bank**	**bills**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**counted**	**them**	**.**
他	采取	一个	大的	卷	的	银行	账单	从	他的	口袋	和	计数	他们	.

他从口袋里掏出一大卷钞票，数了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**It**	**wouldn't**	**be**	**so**	**bad**	**,**	**would**	**it**	**?**
”	它	不会	是	所以	坏的	,	会	它	?

“那也没那么糟糕，对吧？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	**he**	**repeated**	**.**
”	他	重复	.

他重复道。

[ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'laʊd] , “ [eɪt] ['hʌndrəd] , [naɪn] ['hʌndrəd] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .

Then	**he**	**counted**	**aloud**	**,**	**“**	**Eight**	**hundred**	**,**	**nine**	**hundred**	**,**	**one**	**thousand**	**.**
然后	他	计数	大声	,	“	八	百	,	九	百	,	一	千	.

然后他大声数道：“八百，九百，一千。”

” [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɪls] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [luːs] [plæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

”	**He**	**rose**	**and**	**placed**	**the**	**bills**	**under**	**a**	**loose**	**plank**	**of**	**the**	**floor**	**,**
”	他	玫瑰	和	放置	这	账单	在下面	一个	松动的	板	的	这	地面	,

他站起身，把钞票塞到地板上一块松动的木板下面。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .

and	**stamped**	**it**	**down**	**on**	**them**	**.**
和	盖章	它	向下	在	他们	.

然后狠狠地踩在他们身上。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**guess**	**we**	**understand**	**each**	**other**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	猜测	我们	理解	每个	其他	,	嗯	?	”	他	说	.

“我想我们彼此都明白了吧？”他说。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [duː; də] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	**I**	**guess**	**we**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**.**
”	我	猜测	我们	做	,	”	说	查理	.

“我想我们确实是，”查理说。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sweə(r)] [æt; ət] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [bɛrən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**I'll**	**have**	**to**	**swear**	**at**	**you**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Behren**	**,**	**smiling**	**.**
”	患病的	有	到	发誓	在	你	,	你	知道	,	”	说	贝伦	,	微笑	.

“你知道，我可能要骂你一句了，”贝伦笑着说。

“ [ai] [kæn; kən] [stænd] [ðæt] , ” ['tʃɑːrli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**I**	**can**	**stand**	**that**	**,**	**”**	**Charley**	**answered**	**.**
”	我	能	站立	那	,	”	查理	回答	.

“我可以忍受，”查理回答道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pə'reɪdɪd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [steɪks] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] ['fɔːwəd]

As	**the**	**horses**	**paraded**	**past**	**for**	**the**	**July**	**Stakes**	**,**	**the**	**people**	**rushed**	**forward**
作为	这	马匹	游行	过去的	为了	这	七月	赌注	,	这	人们	匆忙	向前

[daʊn] [ðə; ði] [-]

down	**the**	**[**	**199**	**]**
向下	这	[	-	]

当马匹列队经过参加七月锦标赛时，人们沿着[199]号公路向前冲去。

[ɪn'klaɪnd] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [wɪtʃ'evə(r)] [hɔːs] [ðeɪ]

inclined	**enclosure**	**and**	**crushed**	**against**	**the**	**rail**	**and**	**cheered**	**whichever**	**horse**	**they**
倾斜	外壳	和	碎	反对	这	轨	和	欢呼	任何	马	他们

[best] ['fænsid] .

best	**fancied**	**.**
最好的	幻想	.

倾斜的围栏里，人们挤在栏杆边，为自己最喜欢的马欢呼。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] , ” [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , “ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] , [juː; jʊ]

“	**Say**	**,**	**you**	**,**	**”**	**called**	**one**	**of**	**the**	**crowd**	**to**	**Charley**	**,**	**“**	**you**	**want**	**to**	**win**	**,**	**you**
”	说	,	你	,	”	称为	一	的	这	人群	到	查理	,	“	你	想	到	赢	,	你

[duː; də] .

do	**.**
做	.

“我说，你，”人群中有人对查理喊道，“你想赢，你肯定想赢。”

[aɪv] [gɒt] $5 [ɒn] [ðæt] [hɔːs] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] .

I've	**got**	**$5**	**on**	**that**	**horse**	**you're**	**a**	**-**	**riding**	**.**
我已经	得到	$5	在	那	马	你是	一个	-	骑术	.

我赌你骑的那匹马会赢，我赌5美元。

” ['tʃɑːrli] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm]

”	**Charley**	**ran**	**his**	**eyes**	**over**	**the**	**crowd**	**that**	**were**	**applauding**	**and**	**cheering**	**him**
”	查理	跑	他的	眼睛	超过	这	人群	那	是	鼓掌	和	欢呼	他

[ænd; ənd] ['herəʊɪn] ,

and	**Heroine**	**,**
和	女英雄	,

查理的目光扫过正在为他和海洛因鼓掌欢呼的人群。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] ['kuːlli] [ðæt] [ɪf] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] ['əʊnli] $5 [ɒn] ['herəʊɪn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

and	**calculated**	**coolly**	**that**	**if**	**every**	**one**	**had**	**only**	**$5**	**on**	**Heroine**	**there**	**would**	**be**
和	计算	冷静地	那	如果	每一个	一	有	仅有的	$5	在	女英雄	那里	会	是

[æt; ət] [liːst] $100 ,

at	**least**	**$100**	**,**
在	至少	$100	,

他冷静地计算了一下，如果每个人都只花5美元买海洛因，那么至少会有100美元。

- [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [ɔːl] .

000	**on**	**the**	**horse**	**in**	**all**	**.**
-	在	这	马	在	全部	.

总共有 000 匹马。

[ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . [bɛrən] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɒg] -

The	**man**	**from**	**Boston**	**stepped**	**up**	**beside**	**Mr**	**.**	**Behren**	**as**	**he**	**sat**	**on**	**his**	**dog**	**-**
这	男人	从	波士顿	步	向上	旁	先生	.	贝伦	作为	他	卫星	在	他的	狗	-

[kɑːt] [ə'ləʊn] .

cart	**alone**	**.**
大车	独自的	.

这位来自波士顿的男子走到独自坐在狗车上的贝伦先生身边。

“ [ðə; ði] [meə(r)] [lʊks] ['veri] [fɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

“	**The**	**mare**	**looks**	**very**	**fit**	**,**	**”**	**he**	**said**	**anxiously**	**.**
”	这	母马	看起来	非常	合身	,	”	他	说	焦虑地	.

“这匹母马看起来很健康，”他焦急地说。

“ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['daɪəməndz] .

“	**Her**	**eyes**	**are**	**like**	**diamonds**	**.**
”	她	眼睛	是	喜欢	钻石	.

她的眼睛像钻石一样。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [stʌf] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] . ”

I	don't	believe	that	stuff	affected	her	at	all	.	”
我	不	相信	那	东西	做作的	她	在	全部	.	”

我不认为那些事对她有任何影响。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['wɪspəd] [bɛrən] ['kɑːmli] .

“	It's	all	right	,	”	whispered	Behren	calmly	.
”	它是	全部	正确的	,	”	低声说道	贝伦	平静地	.

“没关系，”贝伦平静地低声说道。

“ [aɪv] [fɪkst] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I've	fixed	the	boy	.
”	我已经	固定的	这	男生	.

“我已经治好了那个男孩。”

” [ðə; ði][mæn] [drɒpt] [bæk] [ɒf] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

”	The	man	dropped	back	off	the	wheel	of	the	cart	with	a	sigh	of	relief	,
”	这	男人	掉落	后退	离开	这	车轮	的	这	大车	和	一个	叹	的	宽慰	,

“那人松了口气，从车轮上跳了下来。”

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

and	disappeared	in	the	crowd	.
和	消失	在	这	人群	.

然后消失在人群中。

['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [kəʊtʃ] .

Mr	.	Maitland	and	Mr	.	Curtis	sat	together	on	the	top	of	the	former's	coach	.
先生	.	梅特兰	和	先生	.	柯蒂斯	卫星	一起	在	这	顶部	的	这	前任的	教练	.

梅特兰先生和柯蒂斯先生并排坐在梅特兰先生的马车顶上。

['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [fiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Mr	.	Curtis	had	his	hand	over	the	packages	of	feed	in	his	pockets	.
先生	.	柯蒂斯	有	他的	手	超过	这	包裹	的	喂养	在	他的	口袋	.

柯蒂斯先生用手捂着口袋里的饲料包。

“ [ɪf] [ðə; ði][meə(r)][doʊnt][wɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	the	mare	don't	win	,	”	he	said	,
”	如果	这	母马	不	赢	,	”	他	说	,

“如果那匹母马没赢，”他说，

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] ['skænd(ə)l] [ðɪs] [træk] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

“	there	will	be	the	worst	scandal	this	track	has	ever	known	.
”	那里	将要	是	这	最差	丑闻	这	追踪	有	曾经	已知	.

“这条赛道将发生有史以来最严重的丑闻。”

” [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	The	perspiration	was	rolling	down	his	face	.
”	这	汗	曾是	滚动	向下	他的	脸	.

汗水顺着他的脸颊滚落下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['reɪsɪŋ] . ” [-]

“	It	will	be	the	death	of	honest	racing	.	”	[	200	]
”	它	将要	是	这	死亡	的	诚实的	赛车	.	”	[	-	]

“这将是诚实赛车的终结。”[200]

“ [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] .

“	I	cannot	understand	it	,	”	said	Mr	.	Maitland	.
”	我	不能	理解	它	,	”	说	先生	.	梅特兰	.

“我无法理解，”梅特兰先生说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['ɒnɪst] , [tuː] .

“	The	boy	seemed	honest	,	too	.
”	这	男生	似乎	诚实的	,	也	.

“这男孩看起来也很诚实。”

” [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [gɒt] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

”	The	horses	got	off	together	.
”	这	马匹	得到	离开	一起	.

“马儿们一起下了车。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'levə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	eleven	of	them	.
那里	是	十一	的	他们	.

他们共有十一人。

['herəʊɪn] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɑːst] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['maɪndɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [reɪs]

Heroine	was	amongst	the	last	,	but	no	one	minded	that	because	the	race
女英雄	曾是	在	这	最后的	,	但	不	一	有思想	那	因为	这	种族

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

was	a	long	one	.
曾是	一个	长的	一	.

女主角是最后几位选手之一，但没有人介意，因为比赛很漫长。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [həʊm] ['herəʊɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf]

And	within	three	-	quarters	of	a	mile	of	home	Heroine	began	to	shake	off
和	之内	三	-	四分之一	的	一个	英里	的	家	女英雄	开始	到	摇	离开

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

the	others	and	came	up	slowly	through	the	crowd	,
这	其他的	和	来了	向上	缓慢地	通过	这	人群	,

离家不到四分之三英里时，女主角开始甩开其他人，慢慢地穿过人群。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][əd'maiərə] [jeld] .

and	her	thousands	of	admirers	yelled	.
和	她	数千	的	仰慕者	大喊	.

她的数千名仰慕者发出欢呼声。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪtləndz] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪli] [swəːv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

And	then	Maitland's	Good	Morning	and	Reilly	swerved	in	front	of	her	,
和	然后	梅特兰的	好的	早晨	和	赖利	急转弯	在	正面	的	她	,

然后梅特兰说了声“早上好”，雷利突然变道到她前面。

[ɔː(r)] [els] ['herəʊɪn] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] ,

or	else	Heroine	fell	behind	them	,	it	was	hard	to	tell	which	,
或者	别的	女英雄	跌倒	在后面	他们	,	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	,

或者说，女主角落后于她们，很难说究竟是哪种情况。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['betɪ] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

and	Lady	Betty	closed	in	on	her	from	the	right	.
和	女士	贝蒂	关闭	在	在	她	从	这	正确的	.

贝蒂夫人从右侧逼近她。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɒki] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	jockey	seemed	to	be	trying	his	best	to	get	her	out	of	the
她	骑师	似乎	到	是	尝试	他的	最好的	到	得到	她	出去	的	这

[traɪ'æŋgjələ(r)] ['pɒkɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] .

triangular	pocket	into	which	she	had	run	.
三角形	口袋	进入	哪个	她	有	跑步	.

她的骑师似乎正在竭尽全力让她脱离她跑进的那个三角形包围圈。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [geɪv] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənɪŋ] [gɑːsp] .

The	great	crowd	simultaneously	gave	an	anxious	questioning	gasp	.
这	伟大的	人群	同时地	给予	一个	焦虑的	提问	喘气	.

人群同时发出焦虑而疑惑的喘息声。

[ðen] [tuː] [mɔː(r)] ['hɔːsɪz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]
Then two more horses pushed to the front , closing the favorite in and shutting
然后 二 更多的 马匹 推动 到 这 正面 , 结束 这 最喜欢的 在 和 关闭
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
her off altogether .
她 离开 共 .

然后又有两匹马冲到前面，将夺冠热门逼到绝境，彻底将她挡在了后面。

“ [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['pɒkɪtɪd] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɜːtɪs] ,
“ The horse is pocketed , ” cried Mr . Curtis ,
” 这 马 是 口袋 , ” 哭 先生 . 柯蒂斯 ,

“马被装进口袋了！”柯蒂斯先生喊道。

“ [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn]
“ and not one man out of a thousand would know that it was done on
” 和 不是 一 男人 出去 的 一个 千 会 知道 那 它 曾是 完毕 在
['pɜːpəs] . ”
purpose . ”
目的 . ”

“一千个人里，没有一个人会知道这是故意的。”

“ [weɪt] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] .
“ Wait ! ” said Mr . Maitland .
” 等待 ! ” 说 先生 . 梅特兰 .

“等等！”梅特兰先生说道。

“ [bles] [ðæt] [bɔɪ] !
“ Bless that boy !
” 保佑 那 男生 !

“愿上帝保佑这个孩子！”

” [mˈɜːməd] [bɛrən] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .
” murmured Behren , trying his best to look anxious .
” 低声说道 贝伦 , 尝试 他的 最好的 到 看 焦虑的 .

“贝伦低声说道，努力装出一副焦虑的样子。”

“ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ She can never pull out of that .
” 她 能 绝不 拉 出去 的 那 .

“她永远无法摆脱这件事。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [-]
” They were within half a [201]
” 他们 是 之内 一半 一个 [-]

“他们相距不到半个[201]

[maɪl] [ɒv; əv] [həʊm] .
mile of home .
英里 的 家 .

离家一英里。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
The crowd was panic - stricken and jumping up and down .
这 人群 曾是 恐慌 - 受打击的 和 跳 向上 和 向下 .

人群惊慌失措，上蹿下跳。

“ ['herəʊɪn] !
“ Heroine !
” 女英雄 !

“女英雄！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz]['waɪldlɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs]
" they cried , as wildly as though they were calling for help , or the police
" 他们 哭 , 作为 疯狂地 作为 尽管 他们 是 呼叫 为了 帮助 , 或者 这 警察
— " ['herəʊɪn] !
— " Heroine !
— " 女英雄 !

他们疯狂地喊着，仿佛在呼救或报警——"女英雄！

" ['tʃɑːrli] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [huːf] ,
" Charley heard them above the noise of the pounding hoofs ,
" 查理 听到 他们 多于 这 噪音 的 这 猛击 蹄子 ,

"查理在马蹄声中听到了他们的声音。"

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['hɔːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [flʌŋ]
and smiled in spite of the mud and dirt that the great horses in front flung
和 微笑 在 尽管如此 的 这 泥 和 污垢 那 这 伟大的 马匹 在 正面 扔
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
in his face and eyes .
在 他的 脸 和 眼睛 .

尽管前面的大马扬起的泥土溅到他的脸上和眼睛里，他仍然面带微笑。

" ['herəʊɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [skeəd] [ðæt] [kraʊd] [ə'baʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" Heroine , " he said , " I think we've scared that crowd about long enough .
" 女英雄 , " 他 说 , " 我 思考 我们已经 害怕的 那 人群 关于 长的 足够的 .

"海洛因，"他说，"我想我们已经吓唬那群人够久了。"

[naʊ] , ['pʌnɪʃ] [bɛrən] .
Now , punish Behren .
现在 , 惩治 贝伦 .

现在，惩罚贝伦。

" [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [saɪdz][ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]
" He sank his spurs into the horse's sides and jerked her head towards a
" 他 沉没 他的 马刺 进入 这 马匹 侧面 和 猛地一抖 她 头 向 一个
['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['betɪ] [ænd; ənd] [tʃʌb] .
little opening between Lady Betty and Chubb .
小的 开幕 之间 女士 贝蒂 和 丘布 .

"他用马刺刺入马的肋部，猛地将马头转向贝蒂夫人和丘布之间的一个小空隙。

['herəʊɪn] [spræŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [nek] [tuː; tə] [nek] [wɪð] [ðə; ði]['liːdə(r)] .
Heroine sprang at it like a tiger and came neck to neck with the leader .
女英雄 弹簧 在 它 喜欢 一个 老虎 和 来了 脖子 到 脖子 和 这 领导者 .

女主角像老虎一样扑了上去，与领头的敌人并驾齐驱。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪd] [træk] ['empti] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
And then , as she saw the wide track empty before her ,
和 然后 , 作为 她 锯 这 宽的 追踪 空的 前 她 ,

然后，当她看到眼前空无一人的宽阔跑道时，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ðə; ði] [hɑːd] ['bækwəd] [pʊl] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
and no longer felt the hard backward pull on her mouth ,
和 不 更长 毛毡 这 难的 落后 拉 在 她 嘴 ,

她不再感觉到嘴唇上那种强烈的向后拉扯感了。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [laɪk] [æn; ən]
she tossed her head with a snort , and flew down the stretch like an
她 抛掷 她 头 和 一个 哼哼 , 和 飞翔 向下 这 拉紧 喜欢 一个
[ɪk'spres] ,
express ,
表达 ,

她甩了甩头，哼了一声，像特快列车一样飞奔而去。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɒki] ['wɪspərɪŋ] ['fɪəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

with	her	jockey	whispering	fiercely	in	her	ear	.
和	她	骑师	耳语	激烈地	在	她	耳朵	.

她的骑师在她耳边凶狠地低语。

['herəʊɪn] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] , [baɪ] [θriː] [leŋθs] ,

Heroine	won	with	a	grand	rush	,	by	three	lengths	,
女英雄	韩元	和	一个	盛大	匆忙	,	经过	三	长度	,

女英雄以迅雷不及掩耳之势冲过终点线，领先三个马身获胜。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn] [frʌnt]

but	Charley's	face	was	filled	with	anxiety	as	he	tossed	up	his	arm	in	front
但	查理的	脸	曾是	已填	和	焦虑	作为	他	抛掷	向上	他的	手臂	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] .

of	the	judges	'	stand	.
的	这	法官	-	站立	.

但查理脸上满是焦虑，他举起手臂站在评委席前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɜːʃn]

He	was	covered	with	mud	and	perspiration	,	and	panting	with	exertion
他	曾是	涵盖	和	泥	和	汗	,	和	喘息	和	用力

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

他浑身沾满泥浆和汗水，气喘吁吁，既兴奋又疲惫。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [kraʊd] [ə'raʊnd] [-

He	distinguished	Mr	.	Curtis	'	face	in	the	middle	of	the	wild	crowd	around	[	202
他	杰出的	先生	.	柯蒂斯	-	脸	在	这	中间	的	这	荒野	人群	大约	[	-

]

]

]

在周围熙熙攘攘的人群中，他认出了柯蒂斯先生的脸[202]

[hɪm] , [ðæt] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] ['hɛroʊɪnz] [hed] ,

him	,	that	patted	his	legs	and	hugged	and	kissed	Heroine's	head	,
他	,	那	轻拍	他的	腿	和	拥抱	和	亲吻	女主角的	头	,

他拍了拍女主角的腿，然后拥抱亲吻了她的头。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	danced	up	and	down	in	the	ecstasy	of	delight	.
和	跳舞	向上	和	向下	在	这	狂喜	的	喜	.

他们欣喜若狂，上蹿下跳。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

“	Mr	.	Curtis	,	”	he	cried	,	raising	his	voice	above	the	tumult	of	the	crowd	,
“	先生	.	柯蒂斯	,	”	他	哭	,	提高	他的	嗓音	多于	这	骚乱	的	这	人群	,

[ænd; ənd] [fər'get] ,

and	forgetting	,
和	遗忘	,

“柯蒂斯先生！”他喊道，声音盖过了人群的喧闹声，全然忘记了……

[ɔː(r)][nɒt] ['keərɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , “ [send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [kwɪk] .

or	not	caring	,	that	they	could	hear	,	“	send	some	one	to	the	stable	,	quick	.
或者	不是	关怀	,	那	他们	可以	听到	,	“	发送	一些	一	到	这	稳定的	,	快的	.

或者根本不在乎，他们可能会听到，“快派人去马厩。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ðeə(r)] [bɛrən] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [hɔːs] .

There's	a	thousand	dollars	there	Behren	offered	me	to	pull	the	horse	.
有	一个	千	美元	那里	贝伦	提供	我	到	拉	这	马	.

贝伦给了我一千美元让我拉那匹马。

[ɪts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][plæŋk][nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

It's	under	a	plank	near	the	back	door	.
它是	在下面	一个	板	靠近	这	后退	门	.

它在后门附近的一块木板下面。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʌz] .

Get	it	before	he	does	.
得到	它	前	他	做	.

在他之前拿到。

[ðæts] ['evɪdəns] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bɔːd] [kænt] —

That's	evidence	the	Racing	Board	can't	—
那就是	证据	这	赛车	木板	不能	—

这证明赛马委员会无能为力——

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

"	But	before	he	could	finish	,	or	before	Mr	.	Curtis	could	push	his	way
"	但	前	他	可以	结束	,	或者	前	先生	.	柯蒂斯	可以	推	他的	方式

[tə'wɔːdz] [hɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

但就在他说完之前，或者说在柯蒂斯先生挤向他之前，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['betɪŋ] [men] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [tə'wɔːdz]

a	dozen	stable	boys	and	betting	men	had	sprung	away	with	a	yell	towards
一个	打	稳定的	男孩们	和	投注	男人	有	弹簧	离开	和	一个	叫喊	向

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

十几个马厩男孩和赌徒大喊一声，朝马厩的方向跳了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒb] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	the	mob	dashed	after	them	.
和	这	暴民	虚线	后	他们	.

暴民们随即追了上去。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ɪn] ['vɒljuːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændslaɪd] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [daʊn] [hɪl] ;

It	gathered	in	volume	as	a	landslide	does	when	it	goes	down	hill	;
它	聚集	在	体积	作为	一个	滑坡	做	什么时候	它	去	向下	爬坡道	;

它像山体滑坡一样，体积不断增大；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt]

and	the	people	in	the	grand	stand	and	on	the	coaches	stood	up	and	asked
和	这	人们	在	这	盛大	站立	和	在	这	教练	站立	向上	和	问

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ;

what	was	the	matter	;
什么	曾是	这	事情	;

看台上和马车上的人们都站起来询问发生了什么事；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kraɪd] " [stɒp] [θiːf] !

and	some	cried	"	Stop	thief	!
和	一些	哭	"	停止	贼	!

有人喊道："抓住小偷！"

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kraɪd] " [faɪt] !

"	and	others	cried	"	Fight	!
"	和	其他的	哭	"	斗争	!

其他人则高喊"战斗！"

〞 [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɪg] [ɒdz] [ə'genst] ['herəʊɪn] ,

〞	and	others	said	that	a	bookmaker	had	given	big	odds	against	Heroine	,
〃	和	其他的	说	那	一个	博彩公司	有	给定	大的	赔率	反对	女英雄	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] “ ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [welʃ] .

and	was	“	doing	a	welsh	.
和	曾是	〃	正在做	一个	威尔士语	.

还有人说，博彩公司给Heroine开出了很大的赔率，而且“正在搞鬼”。

〞 [ðə; ðɪ][mɒb] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['steɪblz] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]

〞	The	mob	swept	around	the	corner	of	the	long	line	of	stables	like	a	charge
〃	这	暴民	扫荡	大约	这	角落	的	这	长的	线	的	马厩	喜欢	一个	收费

[ɒv; əv]['kæv(ə)lrɪ] ,

of	cavalry	,
的	骑兵	,

“暴徒们像骑兵冲锋一样，绕过长长的马厩拐角，

[ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] ['hɛroʊɪnz] ['lɒdʒɪŋz] .

and	dashed	at	Heroine's	lodgings	.
和	虚线	在	女主角的	住宿	.

然后冲向女主角的住处。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz] [-]

The	door	was	open	,	and	on	his	knees	at	the	other	end	was	[	203	]
这	门	曾是	打开	,	和	在	他的	膝盖	在	这	其他	结尾	曾是	[	-	]

门开着，门的另一端跪着的是[203]

[bɛrən] , ['dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][plæŋks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .

Behren	,	digging	at	the	planks	with	his	finger	-	nails	.
贝伦	,	挖掘	在	这	木板	和	他的	手指	-	指甲	.

贝伦用指甲抠着木板。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [dɪ'siːvd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst]

He	had	seen	that	the	boy	had	intentionally	deceived	him	;	and	his	first
他	有	已见	那	这	男生	有	故意	受骗	他	;	和	他的	第一的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他看出那男孩是故意欺骗他的；他的第一个念头是，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɒsɪz] ,

even	before	that	of	his	great	losses	,
甚至	前	那	的	他的	伟大的	损失	,

甚至在他遭受重大损失之前，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'blz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [hɪm] .

was	to	get	possession	of	the	thousand	dollars	that	might	be	used	against	him	.
曾是	到	得到	拥有	的	这	千	美元	那	可能	是	用过的	反对	他	.

目的是获得那1000美元，以免它被用来对付他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] , [naʊ] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	turned	his	fat	face	,	now	white	with	terror	,	over	his	shoulder	,
他	转向	他的	胖的	脸	,	现在	白色的	和	恐怖	,	超过	他的	肩膀	,

他转过头，那张肥胖的脸此刻因恐惧而变得惨白，看向他的肩膀后方。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kraʊd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ;

as	the	crowd	rushed	into	the	stable	,	and	tried	to	rise	from	his	knees	;
作为	这	人群	匆忙	进入	这	稳定的	,	和	尝试	到	上升	从	他的	膝盖	;

当人群涌入马厩时，他试图从跪着的姿势站起来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [mæn] [strʌk] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] ,

but	before	he	could	get	up	,	the	first	man	struck	him	between	the	eyes	,
但	前	他	可以	得到	向上	,	这	第一的	男人	击	他	之间	这	眼睛	,

但他还没来得及起身，第一个人就一拳打在他的眉心。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [fel] [ɒn] [hɪm] , ['pʌməlɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm] [daʊn]

and	others	fell	on	him	,	pummelling	him	and	kicking	him	and	beating	him	down
和	其他的	跌倒	在	他	,	猛击	他	和	踢	他	和	殴打	他	向下

.

:

.

其他人则扑向他，拳打脚踢，把他打倒在地。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] ,

If	they	had	lost	their	money	,	instead	of	having	won	,
如果	他们	有	丢失的	他们的	钱	,	反而	的	拥有	韩元	,

如果他们输了钱而不是赢了钱，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['hændld] [hɪm] [mɔː(r)] ['bruːtəli] .

they	could	not	have	handled	him	more	brutally	.
他们	可以	不是	有	处理	他	更多的	残酷地	.

他们不可能用更残忍的方式对待他了。

[tuː] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [wɪð] ['pɪtʃfɔːk] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ;

Two	policemen	and	a	couple	of	men	with	pitchforks	drove	them	back	;
二	警察	和	一个	夫妻	的	男人	和	干草叉	驾驶	他们	后退	;

两名警察和几个拿着干草叉的人把他们赶了回去；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

and	one	of	the	officers	lifted	up	the	plank	,	and	counted	the	thousand	dollars
和	一	的	这	警官	抬起	向上	这	板	,	和	计数	这	千	美元

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] .

before	the	crowd	.
前	这	人群	.

其中一名军官举起木板，当着众人的面数出了那1000美元。

['aɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] [felt] ['bædli] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] ['tʃɑːrli] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [əd'maɪəd]

Either	Mr	.	Maitland	felt	badly	at	having	doubted	Charley	,	or	else	he	admired
任何一个	先生	.	梅特兰	毛毡	糟糕	在	拥有	怀疑	查理	,	或者	别的	他	钦佩

[hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] ;

his	riding	;
他的	骑术	;

要么是梅特兰先生对自己怀疑查理感到愧疚，要么就是他很欣赏查理的骑术；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] ['herəʊɪn] [wen] [bɛrən] [wɒz; wəz] [ruːld] [ɒf] [ðə; ði] [reɪs] [træks] [ænd; ənd]

for	he	bought	Heroine	when	Behren	was	ruled	off	the	race	tracks	and
为了	他	买	女英雄	什么时候	贝伦	曾是	裁决	离开	这	种族	轨道	和

[hæd; həd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

had	to	sell	his	horses	,
有	到	卖	他的	马匹	,

因为当贝伦被禁止参加赛马比赛，不得不卖掉他的马匹时，他买下了“女英雄”。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɒki] .

and	Charley	became	his	head	jockey	.
和	查理	成为	他的	头	骑师	.

于是查理成了他的首席骑师。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['herəʊɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] ,

And	just	as	soon	as	Heroine	began	to	lose	,
和	只是	作为	很快	作为	女英雄	开始	到	失去	,

就在女英雄开始落败的时候，

['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] , [ænd; ənd] [sed]

Mr	.	Maitland	refused	to	have	her	suffer	such	a	degradation	,	and	said
先生	.	梅特兰	拒绝	到	有	她	遭受	这样的	一个	降解	,	和	说

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [-]

she	should	[	204	]
她	应该	[	-	]

梅特兰先生不愿让她遭受这种侮辱，并说她应该[204]

[stɒp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [wɪn] .

stop	while	she	could	still	win	.
停止	尽管	她	可以	仍然	赢	.

趁她还有机会赢的时候阻止她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

And	then	he	presented	her	to	Charley	,	who	had	won	so	much	and
和	然后	他	呈现	她	到	查理	,	WHO	有	韩元	所以	很多	和

[səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

so	often	with	her	;
所以	经常	和	她	;

然后他把她介绍给了查理，查理曾和她一起赢得了许多胜利；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

and	Charley	gave	up	his	license	and	went	back	to	the	farm	to	take	care
和	查理	给予	向上	他的	执照	和	去	后退	到	这	农场	到	拿	关心

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

于是查理放弃了驾照，回到农场照顾母亲。

[ænd; ənd] ['herəʊɪn] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ['fiːldz] .

and	Heroine	played	all	day	in	the	clover	fields	.
和	女英雄	玩	全部	天	在	这	三叶草	字段	.

女主角在三叶草田里玩了一整天。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɜːd] [grɪ'nɛl]

BY	GEORGE	BIRD	GRINNELL
经过	乔治	鸟	格林内尔

作者：乔治·伯德·格林内尔

[ðə; ði] [wʊlf] ['hʌntəz]

The	Wolf	Hunters
这	狼	猎人

猎狼人

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [pleɪnz]

A	STORY	OF	THE	BUFFALO	PLAINS
一个	故事	的	这	水牛	平原

布法罗平原的故事

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['daɪəri][ɒv; əv]

Edited	and	arranged	from	the	Manuscript	Diary	of
编辑	和	安排	从	这	手稿	日记	的

根据手稿日记编辑整理而成

['rɒbət] [em] . [pek]

Robert	M	.	Peck
罗伯特	M	.	啄

罗伯特·M·佩克

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]
$1 . 35 net ; postage extra
$1 . - 网 ; 邮资 额外的

净价 1.35 美元；邮费另计

[ðə; ði] [truː] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [θriː] [jʌŋ] ['kævəlrɪmən] [huː] [spent]
The true adventures and thrilling experiences of three young cavalrymen who spent
这 真的 冒险 和 惊险 经历 的 三 年轻的 骑兵 WHO 花费
[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [ɪn] ['hʌntɪŋ] [wʊlvz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [pleɪnz] .
the winter of 1861 - 62 in hunting wolves on the Western Plains .
这 冬天 的 - - - 在 打猎 狼 在 这 西 平原 .

三位年轻骑兵在 1861-62 年的冬天，在西部平原上猎狼的真实冒险和惊险经历。

['blækfiːt] ['ɪndiən] ['stɔːriz]
Blackfeet Indian Stories
黑脚族 印度 故事

黑脚印第安人的故事

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][baɪ][en] . [siː] . ['waɪəθ]
With frontispiece and cover by N . C . Wyeth
和 卷首插图 和 覆盖 经过 N . C . 惠氏

卷首插图和封面由N.C. Wyeth绘制

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]
$1 . 00 net ; postage extra
$1 . - 网 ; 邮资 额外的

净价 1.00 美元；邮费另计

['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['riːəl] ['blækfiːt] ['ɪndiən] [fəʊk] - [lɔː(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz]
Twenty - five or more real Blackfeet Indian folk - lore stories are here related as
二十 - 五 或者 更多的 真实的 黑脚族 印度 民间 - 知识 故事 是 这里 有关的 作为
['sɪmpli] [ænd; ənd][æz; əz] ['græfɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] [təʊld][ðem; ðəm] .
simply and as graphically as the Indians themselves told them .
简单地 和 作为 图形化 作为 这 印度人 他们自己 讲述 他们 .

这里讲述了二十五个或更多真实的黑脚印第安人民间传说故事，故事的叙述方式和印第安人自己讲述的方式一样简单生动。

[baɪ] ['nəʊə] [brʊks]
BY NOAH BROOKS
经过 诺亚 布鲁克斯

作者：诺亚·布鲁克斯

[fɜːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
First Across the Continent
第一的 穿过 这 大陆

首次横跨大陆

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['stɔːri]
A CONCISE STORY
一个 简洁的 故事

简明故事

[ɒv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
OF THE LEWIS AND CLARK EXPEDITION
的 这 刘易斯 和 克拉克 远征

刘易斯与克拉克远征队

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net]
$1 . 50 net
$1 . - 网

净价 1.50 美元

“ [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv]
“ For any one who has an interest in adventure and in the hardihood of
” 为了 任何 一 WHO 有 一个 兴趣 在 冒险 和 在 这 坚韧 的
[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] . ” — ['bɒstən]
the pioneer this is a great story . ” — Boston
这 先锋 这 是 一个 伟大的 故事 . ” — 波士顿

“对于任何对冒险和拓荒者坚韧不拔的精神感兴趣的人来说，这都是一个精彩的故事。”——波士顿

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['eməgrənt]
The Boy Emigrants
这 男生 移民

男孩移民

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net]
$1 . 25 net
$1 . - 网

净价 1.25 美元

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bɔɪz] - ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] .
“ It is one of the best boys ' stories we have ever read .
” 它 是 一 的 这 最好的 男孩们 - 故事 我们 有 曾经 读 .

“这是我们读过的最好的男孩故事之一。”

” — [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːk] .
” — The Christian Work .
” — 这 基督教 工作 .

——基督教工作。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['setləz]
The Boy Settlers
这 男生 定居者

男孩定居者

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪmz] [ɪn] ['kænzəs]
A STORY OF EARLY TIMES IN KANSAS
一个 故事 的 早期的 时代 在 堪萨斯州

堪萨斯早期历史的故事

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net]
$1 . 25 net
$1 . - 网

净价 1.25 美元

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [greɪt] [spɔːt] ['kɪlɪŋ] ['bʌfələuz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['ɪndiən]

“	The	boys	have	great	sport	killing	buffaloes	and	some	trouble	about	Indian
”	这	男孩们	有	伟大的	运动	杀	水牛	和	一些	麻烦	关于	印度

[ʌp'raiziŋz] .

uprisings	.
起义	.

“男孩们以猎杀水牛为乐，但也对印第安人的起义感到担忧。”

” — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .

”	—	The	Independent	.
”	—	这	独立的	.

——《独立报》

[əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

ADVENTURE	AND	EXPLORATION
冒险	和	勘探

冒险与探索

[treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːθˌfaində, 'pæθ-]

Trails	of	the	Pathfinders
小径	的	这	探路者

探路者之路

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɜːd] [grɪ'nɛl]

By	GEORGE	BIRD	GRINNELL
经过	乔治	鸟	格林内尔

作者：乔治·伯德·格林内尔

[ə'kaʊnts] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] ['henri] , ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] , [paɪk] , [frɪ'mɑːnt] ,

Accounts	taken	from	the	journals	of	Henry	,	Lewis	and	Clark	,	Pike	,	Frémont	,
账户	已采取	从	这	期刊	的	亨利	,	刘易斯	和	克拉克	,	梭鱼	,	弗雷蒙	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

摘自亨利、刘易斯和克拉克、派克、弗里蒙特等人的日记。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kætlɪn]

The	Boy's	Catlin
这	男孩们	卡特林

男孩的卡特琳

[maɪ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

My	Life	Among	the	Indians
我的	生活	之中	这	印度人

我在印第安人中的生活

['edɪtɪd] [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]

Edited	with	Biographical	Introduction	by
编辑	和	传记	介绍	经过

附传记导言

['meəri] [geɪ] ['hʌmfriːz]

MARY	GAY	HUMPHREYS
玛丽	同性恋	汉弗莱斯

玛丽·盖伊·汉弗莱斯

“ [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]

“	As	interesting	a	story	of	Indians	as	was	ever	written	and	has	the
”	作为	有趣的	一个	故事	的	印度人	作为	曾是	曾经	书面	和	有	这

['merɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [truː] . ” — [njuː]

merit	of	being	true	.	”	—	New
优点	的	存在	真的	.	”	—	新的

“这是有史以来最引人入胜的印第安人故事之一，而且它还是真实的。”——《新》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[ðə; ði] [bɔɪz] [dreɪk]
The Boy's Drake
这 男孩们 德雷克

男孩的德雷克

[baɪ] ['edwɪn] [em] . ['beɪkən]
By EDWIN M . BACON
经过 埃德温 M . 熏肉

作者：埃德温·M·培根

“ [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][əʊld] ['rekɔːdz] ,
“ Much of the story is told in the words of old records ,
“ 很多 的 这 故事 是 讲述 在 这 字 的 老的 记录 ,

“故事的大部分内容都是从旧档案的文字中讲述的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第8/8页

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld][mæps][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] .

and	interesting	old	maps	and	pictures	make	it	still	more	valuable	.
和	有趣的	老的	地图	和	图片	制作	它	仍然	更多的	有价值的	.

有趣的古地图和图片更增添了它的价值。

〞 — [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] .

〞	—	The	Bookman	.
〞	—	这	书商	.

——《书评家》

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hæklu:t]

The	Boy's	Hakluyt
这	男孩们	哈克卢伊特

男孩的哈克卢伊特

[baɪ] ['edwɪn] [em] . ['beɪkən]

By	EDWIN	M	.	BACON
经过	埃德温	M	.	熏肉

作者：埃德温·M·培根

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['hɔːkɪnz] , [dreɪk] , ['gɪlbət] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ˌriː'təʊld][frɒm; frəm] -

The	voyages	of	Hawkins	,	Drake	,	Gilbert	,	and	others	,	retold	from	Hakluyt's	-
这	航程	的	霍金斯	,	德雷克	,	吉尔伯特	,	和	其他的	,	重述	从	-	

['krɒnɪklz] .

chronicles	.
编年史	.

根据哈克卢伊特的编年史，重述了霍金斯、德雷克、吉尔伯特等人的航行故事。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][əʊld]['frʌntɪə(r)]

Beyond	the	Old	Frontier
超过	这	老的	边境

超越旧边疆

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['faɪtəz] , ['hʌntəz] , [ænd; ənd]

Adventures	of	Indian	Fighters	,	Hunters	,	and
冒险	的	印度	战士	,	猎人	,	和

印第安战士、猎人和冒险家的故事

[fɜː(r)] ['treɪdəz]

Fur	Traders
毛皮	交易员

皮毛商人

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɜːd] [grɪ'nɛl]

By	GEORGE	BIRD	GRINNELL
经过	乔治	鸟	格林内尔

作者：乔治·伯德·格林内尔

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

A	series	of	personal	narratives	of	hunting	,	Indian	fighting	,	and	exploration	in
一个	系列	的	个人的	叙事	的	打猎	,	印度	斗争	,	和	勘探	在

[ðə; ði] ['ɜːli] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz] .

the	early	pioneer	days	.
这	早期的	先锋	天	.

一系列关于早期拓荒者时代狩猎、与印第安人战斗和探险的个人叙述。

['mɪʃən(ə)ri] [ɪk'splɔːrərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Missionary	**Explorers**	**Among**	**the**
传教士	探险家	之中	这

传教士探险家们

[ə'merɪkən] ['ɪndiənz]

American	**Indians**
美国人	印度人

美洲印第安人

[baɪ] ['meəri] [geɪ] ['hʌmfriːz]

By	**MARY**	**GAY**	**HUMPHREYS**
经过	玛丽	同性恋	汉弗莱斯

作者：玛丽·盖伊·汉弗莱斯

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	**stories**	**of**	**the**	**first**	**and**	**greatest**	**of**	**American**	**missionaries**	**to**	**the**
这	故事	的	这	第一的	和	最	的	美国人	传教士	到	这

[ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ,

American	**Indians**	**,**
美国人	印度人	,

讲述美国第一批也是最伟大的向美洲印第安人传教的传教士的故事

[təʊld] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .

told	**largely**	**in**	**their**	**own**	**words**	**.**
讲述	很大程度上	在	他们的	自己的	字	.

大部分是用他们自己的语言讲述的。

[truː] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['ɑːktɪk] ['herəʊɪzəm] [ɪn]

True	**Tales**	**of**	**Arctic**	**Heroism**	**in**
真的	故事	的	北极	英雄主义	在

北极英雄的真实故事

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld]

the	**New**	**World**
这	新的	世界

新世界

[baɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['griːli] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

By	**MAJOR**	**-**	**GENERAL**	**A**	**.**	**W**	**.**	**GREELY**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
经过	主要的	-	一般的	一个	.	W	.	格里利	,	U	.	S	.	一个	.

美国陆军少将A·W·格里利

[ðə; ði] [truː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [hə'rəʊɪk] [əd'ventʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] [frɒm; frəm]

The	**true**	**stories**	**of**	**the**	**most**	**heroic**	**adventures**	**on**	**the**	**Arctic**	**expeditions**	**from**
这	真的	故事	的	这	最多	英勇	冒险	在	这	北极	探险	从

[ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ɪk'splɔːrərz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .

the	**earliest**	**explorers**	**to**	**our**	**own**	**day**	**.**
这	最早	探险家	到	我们的	自己的	天	.

从最早的探险家到我们这个时代，北极探险中最英勇的冒险故事的真实写照。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['zebjulɔn] [em] . [paɪk]

The	**Boy's**	**Story**	**of**	**Zebulon**	**M**	**.**	**Pike**
这	男孩们	故事	的	西布伦	M	.	梭鱼

泽布伦·M·派克的男孩故事

[ɪk'splɔːrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsaʊθ'west]

Explorer	**of**	**the**	**Great**	**Southwest**
探索者	的	这	伟大的	西南

探索美国西南部的探险家

['edɪtɪd] [baɪ] ['meəri] [geɪ] ['hʌmfriːz]
Edited **by** **MARY** **GAY** **HUMPHREYS**
编辑 经过 玛丽 同性恋 汉弗莱斯

由玛丽·盖伊·汉弗莱斯编辑

“ [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] . ” — ['wɒʃɪŋtən]
“ **A** **brilliant** **story** **of** **adventure** **and** **achievement** **.** **”** **—** **Washington**
” 一个 杰出的 故事 的 冒险 和 成就 . ” — 华盛顿

“一个精彩绝伦的冒险与成就故事。”——《华盛顿邮报》

[stɑː(r)] .
Star **.**
星星 .

星星。

[iːtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] .
Each **Illustrated** **.**
每个 插图 .

每张图均有插图。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

$1 . - [net]
$1 **.** **50** **net**
$1 . - 网

净价 1.50 美元

['æfrɪkən] [əd'ventʃə(r)] ['stɔːriz]
African **Adventure** **Stories**
非洲 冒险 故事

非洲冒险故事

[baɪ][dʒeɪ] . ['ɔːldən] ['lɔːrɪŋ]
By **J** **.** **ALDEN** **LORING**
经过 J . 奥尔登 洛林

作者：J·奥尔登·洛林

[fiːld] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəuzəvelt] ['æfrɪkən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
FIELD **NATURALIST** **TO** **THE** **ROOSEVELT** **AFRICAN** **EXPEDITION**
场地 博物学家 到 这 罗斯福 非洲 远征

罗斯福非洲探险队的野外博物学家

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [baɪ] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt]
With **a** **foreword** **by** **Theodore** **Roosevelt**
和 一个 前言 经过 西奥多 罗斯福

由西奥多·罗斯福作序

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]
$1 **.** **50** **net** **;** **postage** **extra**
$1 . - 网 ; 邮资 额外的

净价 1.50 美元；邮费另计

['twenti] - [tuː] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

Twenty	-	two	narratives	of	the	adventures	and	experiences	of	the	author
二十	-	二	叙事	的	这	冒险	和	经历	的	这	作者

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['hʌntəz] [ɪn]['æfrɪkə] .

and	other	famous	hunters	in	Africa	.
和	其他	著名的	猎人	在	非洲	.

本书收录了作者和其他著名猎人在非洲的二十二个冒险经历故事。

['mɪstə(r)] . ['lɔːrɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəuzəvelt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

Mr	.	Loring	was	a	member	of	the	Roosevelt	expedition	,	and	Mr	.
先生	.	洛林	曾是	一个	成员	的	这	罗斯福	远征	,	和	先生	.

['rəuzəvelt] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwɜːd] :

Roosevelt	says	in	the	foreword	:
罗斯福	说道	在	这	前言	:

洛林先生是罗斯福探险队的成员，罗斯福先生在序言中写道：

“ [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][fækt] [meɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

“	What	he	describes	as	fact	may	unhesitatingly	be	accepted	as	such	.
“	什么	他	描述	作为	事实	可能	毫不犹豫	是	公认	作为	这样的	.

“他所描述的事实，可以毫不犹豫地接受为事实。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃəz] .

”	It	is	a	most	exciting	series	of	dangerous	and	unusual	adventures	.
”	它	是	一个	最多	激动人心	系列	的	危险的	和	异常	冒险	.

这是一系列惊险刺激、不同寻常的冒险故事。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

The	Adventures	of
这	冒险	的

《历险记》

[dʒeɪmz]['keɪpən]['ædəmz]

James	Capen	Adams
詹姆斯	卡彭	亚当斯

詹姆斯·卡彭·亚当斯

[ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ænd; ənd] ['grɪzli] [beə(r)]

Mountaineer	and	Grizzly	Bear
登山	和	灰熊	熊

登山者和灰熊

['hʌntə(r)][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]

Hunter	of	California
猎人	的	加利福尼亚州

加州猎人

[baɪ] ['θɪədɔ] [eɪtʃ] . -

By	THEODORE	H	.	HITTELL
经过	西奥多	H	.	-

作者：西奥多·H·希特尔

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net]

$1	.	50	net
$1	.	-	网

净价 1.50 美元

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz]['gɪv(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

The	narrative	is	given	just	as	it	first	appeared	in	the	simple	,
这	叙述	是	给定	只是	作为	它	第一的	出现	在	这	简单的	,

叙述的内容与最初以简单形式呈现时完全一致。

[də'rekt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] “ ['grɪzli] ” ['ædəmz][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - — [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt]

direct	language	in	which	“	Grizzly	”	Adams	told	it	to	Mr	.	Hittell	—	a	style	that
直接的	语言	在	哪个	“	灰熊	”	亚当斯	讲述	它	到	先生	.	-	—	一个	风格	那

[beəz] [ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] .

bears	all	the	marks	of	absolute	truth	.
熊	全部	这	标记	的	绝对	真相	.

“灰熊”亚当斯用直白的语言告诉希特尔先生——这种风格充满了绝对真理的意味。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [raɪt]

By	WILLIAM	H	.	WRIGHT
经过	威廉	H	.	赖特

作者：威廉·H·赖特

[ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)]

The	Grizzly	Bear
这	灰熊	熊

灰熊

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net]

$1	.	50	net
$1	.	-	网

净价 1.50 美元

“ [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [ɪz][ɪn] ['sʌt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [brɔːt] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

“	The	very	spirit	of	the	grizzly	is	in	subtle	fashion	brought	near	us	.
“	这	非常	精神	的	这	灰熊	是	在	微妙的	时尚	带来	靠近	我们	.

“灰熊的精神以一种微妙的方式来到了我们身边。”

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [lɒŋ] [həʊld][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [spɔːt] . ” — [njuː]

The	book	will	long	hold	a	high	place	in	the	literature	of	sport	.	”	—	New
这	书	将要	长的	抓住	一个	高的	地方	在	这	文学	的	运动	.	”	—	新的

这本书将在体育文学中长期占据重要地位。——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

[ðə; ði] [blæk] [beə(r)]

The	Black	Bear
这	黑色的	熊

黑熊

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net]

$1	.	00	net
$1	.	-	网

净价 1.00 美元

“ ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ɪn'fɔːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]
“ Finely illustrated , informing , and entertaining . ” — Philadelphia
“ 精细地 插图 , 通知 , 和 娱乐 . ” — 费城

“图文并茂，内容丰富，引人入胜。”——《费城评论》

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk]
CHARLES SCRIBNER'S SONS , NEW YORK
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克

纽约查尔斯·斯克里布纳之子出版社

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神